LE SENS DES VERSETS DU CORAN EN FRANÇAIS

SENS DES VERSETS ET NOTES PAR
NOOR INTERNATIONAL

Édition et Diffusion Via
Dar Qiraat for Publishing and Distribution

PO Box 910159, Riyadh 11633, KSA
Mobile Phone : +966 558944949
Tel. : +966 114944949 / Fax : +966 114944949
E-Mail : info@noorinternational.net
Website : www.noorinternational.net

Tous droits réservés :
Dar Qiraat for Publishing and Distribution
Édition: 2020

LE SENS DES VERSETS DU CORAN EN FRANÇAIS

696 pp. 14 x 20 cm.

Dépôt légal No : 1433/2013

ISBN : 978-0-9575620-0-4

Tous droits réservés à la maison d'édition Dar Qiraat for Publishing and Distribution, Riyadh, Royaume d'Arabie Saoudite, licence professionnelle No 1010236353 .

Représentant exclusif : Société Noor El Kitab Riyadh, Royaume d'Arabie Saoudite, licence professionnelle No 1010568209

Nul n'a le droit de disposer de ce produit, que ce soit en le copiant entièrement ou en partie, en le scannant ou en en le publiant et en le distribuant, de quelque manière que ce soit, en format papier ou électronique, en imprimant ou en modifiant le contenu, même partiellement, sauf par autorisation écrite de l'éditeur ou de son représentant exclusif. Toute action concernant le produit entreprise sans le consentement de l'éditeur ou de son représentant exclusif sera considérée comme une

Les trente sections du Coran

Section	*Sourate*	*Pages*
1	Sourate *AL-FÂTIḤA*, 1:1 – Sourate *AL-BAQARAH*, 2:141	1-21
2	Sourate *AL-BAQARAH*, 2:142 – Sourate *AL-BAQARAH*, 2:252	21-40
3	Sourate *AL-BAQARAH*, 2:253 – Sourate *ÂL ʻIMRÂN*, 3:92	40-57
4	Sourate *ÂL ʻIMRÂN*, 3:93 – Sourate *AN-NISA'*, 4:23	58-76
5	Sourate *AN-NISA'*, 4:24 – Sourate *AN-NISA'*, 4:147	76-93
6	Sourate *AN-NISA'*, 4:148 – Sourate *AL-MA'IDAH*, 5:81	93-110
7	Sourate *AL-MA'IDAH*, 5:82 – Sourate *AL-ANʻ ÂM*, 6:110	110-129
8	Sourate *AL-ANʻ ÂM*, 6:111 – Sourate *Al-Aʻ RÂF*, 7:87	130-142
9	Sourate *Al-Aʻ RÂF*, 7:88 – Sourate *AL-ANFÂL*, 8:40	142-165
10	Sourate *AL-ANFÂL*, 8:41 – Sourate *AT-TAWBAH*, 9:92	165-183
11	Sourate *AT-TAWBAH*, 9:93 – Sourate *HÛD*, 11:5	183-201
12	Sourate *HÛD*, 11:6 – Sourate *YÛSUF*, 12:52	201-221
13	Sourate *YÛSUF*, 12:53 – Sourate *ABRAHAM*, 14:52	221-235
14	Sourate *AL-ḤIJR*, 15:1 – Sourate *AN-NAḤL*, 16:128	236-261
15	Sourate al- *AL-ISRÂ'*, 17:1 – Sourate *AL-KAHF*, 18:74	262-282
16	Sourate *AL-KAHF*, 18:75 – Sourate *TÂ-HÂ*, 20:135	282-304
17	Sourate al- *AL-ANBIYÂ'*, 21:1 – Sourate *AL-ḤAJJ*, 22:78	305-323
18	Sourate *AL-MU'MINÛN*, 23:1 – Sourate *AL-FURQÂN*, 25:20	324-344
19	Sourate *AL-FURQÂN*, 25:21 – Sourate *AN-NAML*, 27:55	344-367
20	Sourate *AN-NAML*, 27:56 – Sourate *AL-ANKABÛT*, 29:45	367-386
21	Sourate *AL-ANKABÛT*, 29:46 – Sourate *AL-AḤZÂB*, 33:30	386-407
22	Sourate *AL-AḤZÂB*, 33:31 – Sourate *YÂ-SÎN*, 36:27	407-428
23	Sourate *YÂ-SÎN*, 36:28 – Sourate *AZ-ZUMAR*, 39:31	428-453

Section	*Sourate*	*Pages*
24	Sourate *AZ-ZUMAR*, 39:32 – Sourate *FUÇÇILAT*, 41:46	453-472
25	Sourate *FUÇÇILAT*, 41:47 – Sourate *AL-JÂTHIYAH*, 45:37	472-495
26	Sourate *AL-AḤQÂF*, 46:1 – Sourate *ADH-DHÂRIYÂT*, 51:30	495-518
27	Sourate *ADH-DHÂRIYÂT*, 51:31 – Sourate *AL-ḤADÎD*, 57:29	518-547
28	Sourate *AL-MUJÂDALAH*, 58:1 – Sourate *AT-TAḤRÎM*, 66:12	548-572
29	Sourate *AL-MULK*, 67:1 – Sourate *AL-MURSALÂT*, 77:50	573-603
30	Sourate *AN-NABA'*, 78:1 – Sourate *AN-NÂS*, 114:6	604-655

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Introduction de l'éditeur

Louange à Allah, Seigneur des Univers. Que Sa paix et Sa bénédiction soient accordées à Son fidèle Messager, à sa famille et à ses compagnons élus !

Livre d'Allah, le Noble Coran captive les cœurs. Ses signes dissipent le doute. Sa compagnie n'a pas d'égale et il n'est d'efforts plus louables que ceux déployés pour sa cause.

La faveur sans cesse accrue que le Coran trouve aujourd'hui auprès du monde occidental est, sans conteste, un signe révélateur qui augure pour lui d'un intérêt plus grand à l'avenir et prévoit que d'autres cœurs, plus nombreux encore, seront généreusement innervés par la lumière de l'Islam.

Et pourtant, nombreuses sont actuellement les traductions du Noble Coran qui ne sont pas exemptes d'erreurs de sens et d'interprétation. Lorsque l'exégèse est cependant respectée, il n'est pas rare, non plus, que la traduction pèche par un excès de lourdeur et de maladresse au niveau de l'expression, ce qui trahit la beauté nonpareille du style coranique et dessert inévitablement la force de ses arguments.

C'est pour ces raisons que vos frères de la Fondation *Al-Muntadâ Al-Islâmî* ont pris l'initiative de mettre à la disposition des musulmans non arabophones quelques traductions coraniques dont la première, en langue anglaise, publiée par les soins de « Sahih International », témoigne de grandes qualités qui lui ont valu, par la grâce d'Allah, la confiance de plusieurs centres islamiques, l'estime des prédicateurs anglophones et l'admiration des lecteurs natifs. Il en a d'ailleurs été tiré, jusque-là, plus d'un million et demi d'exemplaires !

Avec l'aide d'Allah, (exalté soit-Il), nous mettons aujourd'hui entre les mains des francophones une autre traduction du Noble Coran et du sens de ses versets. Celle-ci est le résultat d'un travail de près de quatre ans, réalisé patiemment par le Professeur Nebil Radhouane, récent lauréat du Prix Mondial du Serviteur des deux Saintes Mosquées Abdallah Ben Abdelaziz pour la Traduction (année 2011, section « Sciences Humaines » de l'arabe vers les autres langues). Et c'est sous sa propre direction que la traduction en question a été minutieusement relue par une excellente équipe de réviseurs.

Ce qui distingue cette traduction est, nous semble-t-il, la précision et la clarté. En effet, nous avons, autant que faire se peut, tâché d'y employer le vocabulaire accessible et courant de la langue française telle qu'elle fonctionne actuellement. Nous avons essayé, en outre, d'adopter une expression aisée et fluide, fondée sur des structures syntaxiques solides. Mais nous n'avons surtout pas oublié d'éviter les travers où sont tombés nombre d'autres traducteurs et qui sont dus aux erreurs d'exégèse et de jurisprudence. Ainsi, notre traduction a-t-elle été conçue en conformité avec les verdicts des exégètes et des glossateurs les plus fiables et dont les interprétations sont compatibles avec l'esprit du musulman comme du non-musulman.

Notre suprême objectif, celui que nous appelons de tous nos vœux, est que la traduction que nous proposons aujourd'hui à nos chers lecteurs soit digne de la grandeur du Livre d'Allah et contribue à enrichir davantage la bibliothèque française.

Mais dans le même temps, nous ne pouvons que reconnaître l'impossibilité d'une traduction en mesure de transposer adéquatement les sens absolus des notions coraniques. Qu'il y a loin, en effet, des limites langagières de la parole humaine à l'éloquence et à l'expressivité inimitables du style coranique !

En visant, à travers cette traduction bénie, de faire connaître la religion d'Allah et de répandre ses nobles enseignements, vos frères de la Fondation *Al-Muntadâ Al-Islâmî* sont heureux d'en proposer la version papier que voici et dont il y aura une publication bilingue et une autre unilingue (sans le texte coranique en regard). Ces différentes publications paraîtront sous plusieurs formats selon les besoins divers des lecteurs. Par ailleurs, des versions électroniques sous de multiples formes sont envisagées, comme le livre électronique et quelques programmes à utiliser dans les navigateurs, les smartphones et autres moyens de communication électroniques.

La lecture du Noble Coran dans sa traduction française ne préserve cependant pas d'un manque essentiel à combler absolument : nous incitons vivement ceux qui voudraient comprendre les sens absolus des versets coraniques à apprendre la langue arabe, car il s'agit de la langue dans laquelle le Noble Coran a été révélé : « Nous l'avons fait descendre (en révélation) : un Coran arabe, pour que, peut-être, vous le compreniez. » (*Yûsuf*, Joseph :2)

Apprendre la langue arabe, il n'en faut pas douter, est d'une importance capitale, dans la mesure où c'est le seul moyen qui permette d'atteindre à une meilleure intelligence de la parole d'Allah (gloire Lui soit rendue !)

Le Noble Coran est une merveille divine qui durera jusqu'à la fin des temps, un miracle éternel, tant par l'éloquence de sa langue, la solidité de sa syntaxe, l'élégance de son style, la précision des ses verdicts, ses prescriptions et ses proscriptions, que par l'évocation explicite des Noms et des Attributs d'Allah, de Ses preuves indubitables et Ses arguments rationnels étayés par les exemples. C'est aussi dans le Noble Coran que le Très Haut révèle l'Inconnu et sonde l'Insondable, et c'est toujours dans Son Livre qu'Il met au défi les humains et les djinns d'en produire un de semblable. Et nous y trouvons d'ailleurs d'autres prodiges encore.

Allah (qu'Il soit exalté) S'est chargé de préserver Son Livre : « C'est Nous qui avons fait descendre le *Dhikr* (le Coran) et c'est Nous qui en assurons la préservation. » (*Al- Ḥijr* : 9)

Il l'a préservé de tout ajout et de toute troncation, si bien qu'il est resté intact, conservé dans les poitrines et gravé dans les cœurs : « L'erreur ne saurait lui parvenir, de quelque côté que ce soit, car c'est une révélation du Sage, Digne de Toute Louange. » (*Fuççilat*, Versets détaillés : 42)

Il l'a préservé aussi de toute déformation et de toute altération : « La parole de ton Seigneur s'est accomplie, toute de vérité et de justice. Nul ne pourra changer Ses paroles. Il Entend Toute chose et Il est Omniscient. » (*Al-An' âm*, Les Bestiaux : 115)

Enfin, le Créateur (qu'Il soit glorifié) a inspiré aux musulmans d'être les meilleurs conservateurs du Noble Coran afin qu'ils le transmettent de génération en génération : ils l'ont alors appris par cœur, l'ont récité tel qu'il a été entendu et l'ont écrit tel qu'il a été révélé.

Que le Très Haut nous compte, ainsi que nos chers lecteurs, parmi les serviteurs du Noble Coran, qui sont eux-mêmes les serviteurs d'Allah. Qu'Il nous aide à trouver les moyens de bien cerner Ses versets, de suivre Sa voie et d'aller au devant de Ses commandements.

La Fondation *Al-Muntadâ Al-Islâmî*

Introduction du traducteur

Louange à Allah, Seigneur de l'Univers ! Qu'Il accorde Son salut et Sa bénédiction à notre Prophète Muhammad, à sa famille et à ses compagnons élus.

La traduction qui est ici proposée du Noble Coran demeure, malgré la nette intention d'en faire une version exempte de maladresses et d'insuffisances, une simple contribution qui ne saurait prétendre à la perfection. Point n'est besoin de répéter que le Noble Coran, étant d'origine divine, se révèle proprement « intraductible ». Que de traductions ont précédé la nôtre, qui ont trahi leurs limites ou reconnu leur incapacité ne serait-ce qu'à approcher la précision et la beauté de cette Parole inimitable ! Et pourtant il s'agissait à chaque fois d'une volonté d'améliorer, de soigner, de reprendre des versets qui avaient été mal interprétés et devaient donc être remaniés. Œuvres de traducteurs illustres et d'esprits brillants, d'Orient comme d'Occident, elles méritaient toutes d'être saluées pour la noblesse de cette entreprise qui devait permettre aux musulmans francophones, ou ne sachant pas l'arabe, de comprendre le sens des versets coraniques. Elles méritaient aussi d'être considérées pour l'immense ouvrage abattu et parfois même pour la qualité de leurs transpositions. Les intentions qui animaient les traducteurs étaient les mêmes, leurs convictions étaient unanimes autour de ce principe d'« intraductibilité » qui met au défi la langue humaine. Mais la qualité de leurs traductions, quoique toujours louable, ne pouvait qu'être inégale.

Depuis les tentatives marquantes des orientalistes, Kazimirski, Blachère, Masson, Berque, jusqu'à celles de Hamidullah, Mazigh, Kechrid ou encore celle de Hamza Boubekeur, ancien Recteur de la Mosquée de Paris, les traductions se sont multipliées pour varier sur le même. L'évaluation de ces dernières ne pouvait pas se faire sur la globalité de l'entreprise. Elle jugeait des parties et des occurrences : là où tel traducteur a failli, un autre a brillamment réussi ; mais dans l'ensemble, il y avait toujours à redire, même pour les plus remarquables.

Qu'on ne s'y trompe pas, cependant. Ces difficultés ne sont pas celles qui relèvent des problèmes théoriques généraux de la traduction. Il n'est que de vérifier à quel point les interprétations des exégètes sont riches et variées pour constater que ces difficultés sont inhérentes encore

à la spécificité du texte coranique, texte d'origine divine et qui ne peut être reformulé par un être humain quelles que soient ses compétences linguistiques ou stylistiques.

Aux difficultés de la forme, s'ajoutent celles du fond, dans la mesure où le Noble Coran est un Livre où tout est consigné, comme le dit le Très Haut, gloire Lui soit rendue : « ...Nous n'avons rien omis dans le Livre. » (*Al-An'âm*, Les Bestiaux, sourate 6, verset 38).

Livre à portée universelle, le Noble Coran embrasse donc tous les domaines où les questions métaphysiques, scientifiques, sociales, éthiques, théologiques, législatives et autres, sont traitées avec le luxe du détail.

Mais alors que pourrait apporter une nouvelle traduction à celles déjà nombreuses qui l'ont précédée ? À quel édifice va s'ajouter cette pierre si tant est que d'édifice il puisse s'agir ? N'est-il pas facile de s'adosser aux travaux des prédécesseurs et de varier encore sur le même ? Non, c'est justement parce que les modèles sont nombreux que la variation devient difficile. Comment faire pour échapper aux références ? Où puiser pour sortir des anciens moules ? Que forger pour ne pas répéter les notions unanimes ? Voilà la vraie difficulté si l'on met un point d'honneur à renouveler encore malgré le mince espace de liberté que laisse désormais devant nous la liste épuisée, quasi arrêtée, des termes et des tournures. La marge de variation est si réduite, après tant de versions, que des trouvailles lexicales et de vraies prouesses stylistiques sont souvent nécessaires. À titre d'exemples, nous pouvons citer un néologisme comme «Primultime », croisement latin de *primus-ultimus* (premier et dernier), que nous avons proposé et justifié par une note, pour le mot arabe « *Aç-Çamad* » (الصمد) dans la sourate 112, verset 2. C'est pour les mêmes raisons que si tous les traducteurs emploient « Ô mon peuple », quand il s'agit d'un Messager qui apostrophe les siens, nous avons, quant à nous, traduit par : « Ô peuple mien », « Ô peuple nôtre ». Ailleurs, quand tous ont employé les « gens de la droite » et les « gens de la gauche », termes rebattus dans le vocabulaire politique d'aujourd'hui, nous avons traduit par « les gens de la dextre » et les « gens de la senestre », expressions moins usitées mais plus dignes d'une traduction coranique. Enfin, nous avons dû forger un adjectif pour traduire le mot fréquent de « *Muchrikûn* » (مشركون) qui, dans les autres traductions, a abouti soit à des approximations vacillantes comme « polythéistes » ou « idolâtres », soit à des barbarismes qui ne conviennent pas au génie de la dérivation française, comme le mot « associateurs ». Nous avons alors exploité le substantif « associâtrie », déjà utilisé par

d'autres traducteurs, pour forger « associâtres », doublon calqué sur le modèle de « idolâtrie » *vs* « idolâtres ».

Un seul barbarisme n'a pu être évincé : « avertisseur » pour « *nadhîr* » (نذير), mot qui n'a qu'un sens en français et qui est un synonyme possible de « klaxon ». Nous l'avons le plus souvent possible contourné grâce à l'expression « pour avertir », mais nous n'avons pu l'éviter dans la plupart des cas.

Avec certains pronoms qui ont été mis en relief par des initiales majuscules parce qu'ils renvoient à Allah (Il, Lui, Se, Qui, Celui Qui, Que, Dont), et certains verbes qui Lui sont associés (Voit, Entend, Sait, Connaît), plusieurs notions coraniques ont été traduites d'une façon particulière comparées à celles qu'avaient proposées nos prédécesseurs. L'intérêt de ces nouveaux choix n'est pas tant dans leur originalité mais dans leur cohérence, puisqu'ils unifient un système verbal, nominal ou adjectival lui-même récurrent dans le texte coranique. À titre échantillonnaire, nous pouvons citer « mécroire » pour le trilitère « *kafara* » (كفر), que nous avons toujours mis au passé composé comme il est presque toujours conjugué dans le Noble Coran, non pour renvoyer à une époque révolue et contredire le caractère permanent des verbes « croire », « mécroire », « accomplir les bonnes œuvres », mais pour exprimer un présent accompli, temps verbal tout à fait compatible avec l'aspect panchronique de ces actions. Nous avons choisi « le Tout Clément » pour « *Ar-Rahmân* » (الرحمن), « le Tout Miséricordieux » pour « *Ar-Rahîm* » (الرحيم), « la Géhenne » pour « *Jahannam* » (جهنّم), « le chemin » pour « *As-Sabîl* » (السبيل) et « la voie » pour « *Aç-çirât* » (الصّراط). Lorsqu'il s'agissait du mot « *Al-ghayb* » tout seul, nous avons traduit par « l'Inconnaissable » en ajoutant toujours, entre parenthèses, la translittération en italiques (*ghayb*) ; mais lorsqu'il s'agissait de l'expression « *Alladhî ya' lamoul-ghayba wach-chahâdah* » (الذي يعلم الغيب والشهادة), où le même mot « *Al-ghayb* » se produit en corrélation avec « *Ach-chahâdah* », nous avons toujours traduit par la proposition unifiée « Celui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables » (Voir sourate 6 : verset 73, sourate 8 : verset 62, sourate 9 : versets 94 et 105, sourate 13 : verset 9, sourate 18 : verset 64, sourate 22 : verset 59, sourate 23 : verset 92, sourate 32 : verset 6, sourate 39 : verset 46).

Aussi difficile est la transposition du verbe arabe **أنزل** ou **نزّل** que nous avons longtemps hésité à traduire par « faire descendre », qui sonne impropre dans la langue de Molière. Pourtant, sacrifier cette idée de « descente du ciel » qui caractérise la Révélation coranique eût été injuste.

Se contenter du verbe « révéler » eût été insuffisant. C'est pour cette raison que nous avons combiné les deux notions en ajoutant à chaque fois au verbe « descendre » l'expression « en révélation » entre parenthèses.

Le mot arabe « *âya* » آية qui se répète un grand nombre de fois dans le Coran, devait être traduit le plus souvent, conformément à son exégèse, par « signe, prodige, miracle ». Quelquefois, il a été rendu par le mot « verset » qu'il ne signifie que rarement. Comment trancher devant un tel cas d'ambiguïté ou d'homonymie ? Parfois le contexte indique clairement le sens du mot « *âya* », comme dans la sourate L'Agenouillée (*Al-Jâthiyah*), verset 6, où il signifie forcément « verset », comme en témoigne le verbe « réciter » dont il est le complément : « Ce sont là les *versets* d'Allah que Nous te récitons en toute vérité ».

Mais, souvent, la traduction du mot « *âya* » nécessite le recours aux exégèses les plus plausibles et les mieux considérées. Dans la présente traduction, nous avons principalement utilisé, aussi bien pour le cas du mot « *âya* » que pour toutes les interprétations litigieuses, les exégèses d'Ibn Kathîr, At-Tabarî, As-Saʿdî et Al-Baghawî. Quant à la lecture, elle s'est toujours appuyée sur la version de Hafç.

L'entreprise est plus difficile encore lorsque, plutôt qu'une simple locution ou formule, tout un verset est repris en divers endroits du Noble Coran. Comme exemple, nous pouvons citer le verset 20 de la sourate *Ibrâhîm* (Abraham), repris mot pour mot dans le verset 17 de la sourate *Fâtir* (Le Créateur Premier) et que nous avons traduit de la même façon par : « Cela, pour Allah, ne serait pas difficile » pour être fidèle à la littéralité coranique.

Or les exemples sont encore très nombreux où les mêmes versets sont repris à distance dans le Noble Coran. C'est même là une caractéristique de la Parole d'Allah, un autre aspect qui nous met au défi. Nous lisons justement dans la sourate *Az-Zumar* (Les Groupes), verset 23:

« Allah a fait descendre (en révélation) le meilleur des discours : *un Livre dont (les versets) se ressemblent et se reprennent (en écho)*. Ceux qui craignent leur Seigneur en ont l'épiderme tout hérissé, puis leurs peaux et leurs cœurs s'adoucissent à l'évocation d'Allah. »

Voilà pourquoi s'est imposée une révision minutieuse, fondée sur un pénible travail de mémorisation qui nous a souvent évité de répéter de différentes manières des versets que le Créateur a repris tels quels et que

nous nous devions de retraduire à chaque occurrence dans les mêmes termes. À ce propos, nous ne pouvons que nous féliciter d'avoir bénéficié de l'aide inestimable du Cheikh mauritanien Al-Mukhtar Ahmad Al-Mukhtar, que nous ne saurions remercier assez, puisqu'il s'est chargé de réviser notre traduction en référant à la jurisprudence islamique et à l'exégèse coranique. Titulaire d'une *Ijâza* dans la récitation de Nâfi (Warch et Qâlûn), ayant suivi un enseignement approfondi dans les sciences coraniques, le Hadîth, le *fiqh* malikite, la grammaire, la poésie, avant que d'être mathématicien de formation puis traducteur de plusieurs ouvrages en rapport notamment avec la tradition du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui), il s'est distingué tout au long de ce travail par sa parfaite connaissance du Noble Coran et son excellente mémoire des versets.

Dans une traduction du Noble Coran, il serait vain et prétentieux, au-delà du fond, d'essayer d'imiter la forme. L'ampleur du rythme, la force du lexique, la consistance de la syntaxe, dépassent infiniment les compétences linguistiques de l'homme et les réduit à l'impuissance. Mais ce n'est pas une raison pour que le traducteur expédie sa transposition dans les formes les plus ordinaires. Sous ce prétexte, certains traducteurs seraient tentés par le moindre effort et ravaleraient la forme de leurs transpositions au rang de la langue approximative, voire fautive. Plus que la correction grammaticale et la clarté du signifiant, le traducteur du Noble Coran devrait donc rechercher l'élégance du style, quand bien même il serait d'emblée conscient de son incapacité à imiter la forme de l'original. Que la langue du texte traduit soit soutenue et soignée, voire recherchée, est le moindre devoir envers une si noble entreprise.

C'est pour soigner le grain final de la présente traduction que s'est imposée alors l'immense contribution de l'écrivain algérien d'expression française Mustapha Bouchareb, qui s'est chargé de relire toutes les épreuves pour les enrichir de ses suggestions linguistiques. Il devait essentiellement vérifier si, à chaque fois, le style était clair et limpide aux yeux du lecteur français ou francophone. Tout traducteur peut effectivement succomber au charme de son propre style et oublier tel modeste lecteur que Mustapha Bouchareb, dont les remarques ont souvent abouti à de véritables remaniements, aime à appeler « le lecteur lambda ». Mais là encore, nous ne pouvons ne pas signaler jusqu'où est allée la contribution de cet écrivain qui, en plus des ses grandes compétences linguistiques, s'est révélé être connaisseur en exégèse et en jurisprudence. Il a donc dépassé nos espérances et nous a agréablement surpris par cet

effort supplémentaire mais en parfaite complémentarité avec la tâche du cheikh Al-Mukhtar.

À Mustapha Bouchareb aussi, nous n'avons pas de mots pour exprimer notre sympathie, notre estime et notre gratitude.

On a beau justifier pourquoi il est légitime de traduire plusieurs fois le même texte, une question évidente et tenace revient sans cesse, à laquelle il n'est pas toujours facile de trouver réponse : comment faire pour qu'une énième traduction soit sentie comme nécessaire, utile et nouvelle ? Qu'est-ce qui rendrait possible qu'après tant de traductions françaises du Noble Coran, toutes les unes plus remarquables que les autres, une nouvelle tentative trouve encore quelque faveur auprès du lecteur musulman et francophone ? À cette question ont déjà répondu maints traductologues qui considèrent que toutes les traductions portent fatalement en elles les marques du temps qui les a vues naître et qu'elles doivent, en conséquence, être revues à la lumière du présent. Une telle réponse s'appliquerait encore plus, nous semble-t-il, au cas du texte coranique. Dans cet esprit et pour ces raisons, il faudra que les œuvres majeures soient retraduites encore et encore même quand elles l'ont été plusieurs fois déjà. S'agissant du Noble Coran, l'entreprise est sans doute plus urgente, dans la mesure où l'Islam authentique est aujourd'hui menacé par toutes les dérives interprétatives que l'on sait et qui sont tributaires d'une actualité désinformée et peu favorable. Ou mal servie ou mal jugée, la religion d'Allah n'apparaît sous sa véritable valeur qu'éclairée par le sens authentique des versets coraniques. Là se révèle toute l'importance d'une traduction réactualisée, consciente des enjeux idéologiques modernes et des glissements sémantiques qui, pour servir des causes extrémistes ou islamophobes, font parfois basculer les valeurs coraniques dans un sens ou dans l'autre.

C'est donc aussi pour éviter au Noble Coran toutes ces interprétations tendancieuses que nous nous sommes employés, aidés en cela par de très longues et pénibles révisions d'équipe, à trier pour la présente traduction un lexique unifié et sans risque d'ambiguïté.

Pourtant, ce n'est là qu'une bien modeste contribution au service de l'Islam et du Noble Coran. Des reproches seront probablement faits à cette traduction comme il en a été fait à toutes celles qui l'ont précédée, et nous en sommes absolument conscients. Dans quelque langue qu'ils soient, les mots humains sont beaucoup trop pauvres et insuffisants pour traduire la Parole divine. Cette impuissance du langage humain, tout à l'honneur de

qui la reconnaît, n'est-ce pas elle qui légitime autant de retraductions et de tentatives renouvelées, tâtonnantes mais animées du désir d'améliorer, d'éclairer et d'être utile ?

Que le lecteur nous pardonne les insuffisances qu'il pourrait relever dans ce modeste travail et qu'il veuille bien nous les signaler quand il les trouvera.

Et que cette traduction, qui reste une œuvre humaine, ainsi que toute œuvre similaire, soit utile ici-bas et dans l'au-delà. Louange à Allah, Seigneur de l'Univers.

Le traducteur
Pr Nebil Radhouane

Sourate 1

AL-FÂTIḤA
(L'OUVERTURE)[1]

1 *Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux.*[2]

2 Louange à Allah, Seigneur de l'Univers.

3 Le Tout Clément, le Tout Miséricordieux.

4 Souverain[3] du Jour de la Rétribution.

5 C'est Toi (Seul) Que nous adorons, et c'est Toi (Seul) Dont nous cherchons l'assistance.

6 Guide-nous sur la voie droite,

7 voie de ceux que Tu as comblés de Tes grâces, non celle des réprouvés,[4] ni celle des égarés.

---

[1] Traduction littérale de *Al-Fâtiḥa* dont la racine trilitère est « *fataḥa* » : ouvrir. Mais on peut tout aussi bien traduire par « Le prologue ». Autres traductions possibles : « La liminaire » ou « L'inaugurale ».

[2] La traduction par « Le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux », du reste très heureuse quant à sa fidélité à la paronymie de l'expression d'origine : *raḥmân, raḥîm*, polyptote formé sur la racine commune « *raḥama* », ne bénéficie malheureusement pas de la même réussite sur le plan du rythme et de l'euphonie. La formule « Le Tout Clément, le Tout Miséricordieux », quoique moins fidèle à la dérivation littérale, nous a semblé plus naturelle et plus fluide. L'intensification deux fois par l'adverbe « Tout » plutôt que par « Très », traduit bien celle qui, propre à l'arabe, utilise le superlatif interne : « *ân* » dans « *raḥmân* », « *îm* » dans « *raḥîm* ». L'adverbe « Tout » est différent de « Très », superlatif externe qui se traduit ordinairement par **جدّا** ; tel n'est pas le cas de « Tout », aux valeurs sémantiques plus absolues et qui s'inscrit harmonieusement dans la nature absolue et « toute puissante » des Attributs divins.

[3] **ملك** se lit de deux façons : en allongeant la première syllabe, au sens littéral de « possesseur », ou en la raccourcissant, au sens de « roi ». La traduction par « souverain » inclut, nous semble-t-il, les deux sens. Notons que la lecture de Hafç, adoptée pour la présente traduction, opte pour la première prononciation.

[4] Par Ta colère. Nous avons préféré traduire **غير المغضوب عليهم** par le passif, plus fidèle à la structure du texte coranique, et en évitant de traduire par la proposition relative « ceux qui sont réprouvés », « ceux qui ont encouru Ta colère », qui sont des traductions de segments arabes introduits par **الذين**. Or, ce pronom relatif ne s'est produit que dans **الذين أنعمت عليهم**, que nous avons effectivement traduit par « **ceux que** Tu as comblés de Tes grâces ». Du reste, l'égalité et la symétrie des segments : « non celle des réprouvés, ni celle des égarés » évite au rythme le trébuchement dû à la structure déséquilibrée : « non de ceux qui sont réprouvés, ni des égarés », ou « non de ceux qui ont encouru Ta colère, ni des égarés ».

Sourate 2

AL-BAQARAH
(LA VACHE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.[5]

2 Voici le Livre à propos duquel il n'y a nul doute, guide pour les gens pieux,

3 qui croient à l'Inconnaissable (*ghayb*),[6] accomplissent la *Çalât*[7] et dépensent des biens que Nous leur avons dispensés.

4 Ceux qui croient à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi, et qui croient avec certitude à la vie future.

5 Ceux-là sont sur la voie de leur Seigneur et ceux-là sont ceux qui ont réussi.

---

[5] Ces lettres mystérieuses, pas toujours les mêmes, forment le premier verset dans nombre de sourates. Leur secret reste inviolé jusqu'à nos jours, malgré les diverses interprétations toutes les unes moins certaines que les autres. L'essentiel est d'en retenir le caractère indéchiffrable, qui confirme l'origine divine du Coran. ***Hâ-mîm, Alif-lâm-mîm***, etc., fonctionnent comme des clés qui ouvrent les sourates mais dont les référents semblent excéder les limites de l'intelligence humaine.

[6] Nous conserverons la transcription de la notion arabe lorsqu'elle n'est que partiellement traductible en français. Le mot *ghayb* signifie plus que l'invisible ou l'inconnaissable. Sa racine réfère aux connaissances « absentes » comme le confirme le trilitère **غاب**. Il s'agit de connaissances relatives à la fois au passé, au présent et à l'avenir. Ce sont les secrets et les mystères de l'univers, inaccessibles aux capacités intellectuelles ou prémonitoires de l'être humain, car cela est du ressort de la seule omniscience divine.

[7] Nous conservons ce mot arabe qui, traduit souvent par prière, perd de son sens spécifique. La notion de « prière » est générique, qui recouvre plusieurs dénotations évoquant tantôt le recueillement, tantôt l'invocation aux sens ordinaires. Tandis que la *Çalât* désigne l'un des cinq piliers de l'Islam et qui consiste à accomplir le devoir sacré et rituel des cinq prières quotidiennes : à l'aube (*al-fajr*), vers midi (*adh-dhohr*), l'après-midi (*al-açr*), après le coucher du soleil (*al-maghrib*), le soir (*al-ishâ'*). Les gestes rituels répétés au cours de chaque *Çalât* sont rigoureusement déterminés selon ces cinq moments quotidiens et s'enchaînent suivant les stations suivantes : debout, buste incliné vers l'avant, génuflexion, prosternation, assis.

6 Ceux qui ont mécru, que tu les avertisses ou non, n'en seront pas moins mécréants.

7 Allah a scellé leurs cœurs et leur ouïe, leur vue est obnubilée par un voile et il leur est promis un terrible supplice.

8 Il est des gens qui disent : « Nous croyons en Allah et au Jour Dernier » et[8] qui ne sont point croyants.

9 Ils cherchent à tromper Allah et ceux qui ont cru mais ils ne trompent qu'eux-mêmes et ne le sentent pas.

10 Leurs cœurs sont minés par une maladie, alors Allah a ajouté à leur maladie[9] et ils auront un châtiment douloureux pour avoir menti.

11 Et s'il leur est dit : « Ne semez point la corruption sur terre », ils répondent[10] : « Nous sommes en vérité des réformateurs. »

12 Ce sont pourtant eux les corrupteurs mais ils ne le sentent pas.[11]

13 Et quand il leur est dit : « Croyez donc comme ont cru les (autres) hommes », ils disent : « Allons-nous donc croire comme ont cru les ignares ? [12] » Ce sont bien eux les ignares mais ils ne le savent pas.

---

[8] Conformément au « *waw* » du texte coranique, nous avons employé la conjonction « et » avec sa valeur adversative, au sens de « mais » : **وما هم بمؤمنين**

[9] La répétition du mot « maladie », qui qualifie le mal qui ronge les cœurs des hypocrites, est fidèle au redoublement lexical qui caractérise le verset.

[10] Le verbe **قال**, dont la redondance est naturelle en arabe, a une valeur générique qui exprime, suivant chaque contexte, d'autres variétés spécifiques : « répondre », « répliquer », « préciser », « rétorquer », « ajouter », etc. La langue française doit tenir compte de cette variété en évitant, de temps en temps, cette répétition du même verbe « dire ». En effet, si cette reprise est parfaitement tolérée en arabe, elle peut devenir insoutenable en français.

[11] L'expression arabe **وما يشعرون** et **ولا يشعرون** se traduit plus fidèlement parfois par « ils ne le sentent pas » que par « ils ne s'en rendent pas compte ». En outre, la terminaison de la formule répétée en refrain en queue des versets 9, 12, 13 et 18 par l'adverbe « pas » sied mieux, semble-t-il, au rythme assonancé.

[12] Le dictionnaire arabe *Lisân Al-Arab* donne comme sens principal de **سفيه** : « ignorant ». Outre le sens fortement péjoratif de « ignare », qualificatif dont ont été indûment traités les *Çahâba* (Compagnons du Prophète), le choix de cette traduction favorise l'assonance (la rime) avec « croire ».

14 Lorsqu'ils croisent ceux qui ont cru, ils (leur) disent : « Nous avons cru », mais quand ils se retrouvent seuls avec leurs démons, ils disent : « Nous sommes avec vous. Nous ne faisons que nous moquer (des croyants). »

15 Allah Se moque d'eux, Qui les confortera dans leurs débordements et les laissera patauger dans leur aveuglement.

16 Ce sont ceux-là qui ont troqué la juste voie contre l'égarement. Leur commerce alors n'a point prospéré et ils n'ont pas su trouver le droit chemin.

17 Leur cas est semblable à celui qui allume un feu (pour se diriger). Mais leur feu ayant éclairé ce qui était autour d'eux, Allah a pris leur lumière et les a laissés dans les ténèbres où ils ne pouvaient plus rien voir.

18 Sourds, muets, aveugles, ils ne reviendront pas.[13]

19 Ou comme (le cas de) ceux qui, lorsque du ciel tombe une averse charriant ténèbres, tonnerre et éclairs, mettent leurs doigts dans leurs oreilles craignant la foudre et appréhendant la mort ; mais Allah, de partout, Cerne les mécréants.

20 L'éclair, de justesse, manque de leur ravir la vue ; chaque fois qu'il illumine pour eux (ce qui les entoure), ils y marchent, et aussitôt que tout s'assombrit autour d'eux, ils s'arrêtent. Si Allah voulait, Il prendrait leur ouïe et leur vue. Allah, en effet, est de Toute chose Infiniment Capable.

21 Ô hommes ! Adorez votre Seigneur Qui vous a créés, vous et ceux qui vous ont précédés. Ainsi saurez-vous (Le) craindre pieusement.

22 C'est Lui Qui a fait de la terre une couche pour vous et du ciel un toit ; (et c'est Lui) Qui a fait descendre du ciel de l'eau dont Il a fait sortir des fruits divers pour vous nourrir. Ne trouvez donc point d'émules à Allah en sachant bien (qu'Il n'en a point).

---

[13] De leur erreur. Leur égarement est irréversible, arrivé comme il l'est au point de non-retour.

23 Et si vous êtes dans le doute au sujet de ce que Nous avons fait descendre (en révélation) sur Notre Serviteur,[14] produisez donc une sourate du même genre et appelez vos témoins en dehors d'Allah, si vous êtes sincères.

24 Et si vous ne le faites pas - et vous ne le ferez point - craignez le feu dont les hommes et les pierres seront le combustible et qui a été préparé pour les mécréants.

25 Et annonce donc (l'heureuse nouvelle)[15] à ceux qui croient et font œuvre de dévotion qu'ils auront des jardins sous lesquels coulent les rivières ; chaque fois qu'il leur en sera servi un fruit, ils diront : « C'est ce qui nous était servi auparavant. » Or ce qui leur était servi était seulement ressemblant ; ils auront là des épouses purifiées, et là ils seront immortels.

26 Allah ne s'embarrasse point de citer en parabole un moustique ou (quelque chose) au-dessus (du moustique). Quant aux croyants, ils savent que c'est bien la vérité (émanant) de leur Seigneur ; tandis que les mécréants disent : « Qu'a donc voulu dire Allah par un tel exemple ? » Par cela, Il égare un grand nombre et guide un grand nombre. Et par cela, Il n'égare que les pervers,

27 qui violent le pacte d'Allah après l'avoir conclu, rompent les liens qu'Allah a ordonné de maintenir et répandent la corruption sur terre. Ceux-là sont bien les perdants.

28 Comment mécroyez-vous en Allah alors que vous étiez morts et qu'Il vous a donné la vie ? Puis Il vous fera mourir, puis vous fera revivre, puis à Lui vous serez ramenés.[16]

---

[14] Le Prophète Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

[15] Le verbe **بشّر** est mélioratif alors que le verbe « annoncer », employé absolument, est neutre. Voilà pourquoi il a fallu ajouter l'expression « l'heureuse nouvelle » entre parenthèses. Encore qu'elle soit implicite d'après le contexte.

[16] Nous avons préféré l'emploi du passif, plus fidèle à l'expression coranique : **إليه ترجعون**.

29 C'est Lui Qui, pour vous, a créé Tout ce qui est sur terre, puis S'est orienté vers (la création) des cieux et en a composé sept.[17] Lui Qui Sait parfaitement Toute chose.

30 Lorsque ton Seigneur dit aux Anges : « Je vais installer sur terre une succession[18] », ils dirent : « Y installeras-Tu qui y sèmera le désordre et y répandra le sang, alors que nous autres sommes là à Te rendre gloire et à Te sanctifier ? » Il dit : « Je sais ce que vous ne savez pas. »

31 Et il enseigna à Adam Tous les noms (Toutes choses nommées) puis les exposa aux Anges en disant : « Informez-Moi de leurs noms si vous dites vrai ! »

32 Ils dirent : « Gloire Te soit rendue ! Nous ne savons que ce que Tu nous as enseigné. C'est Toi l'Omniscient, le Sage. »

33 Il dit : « Ô Adam ! Informe-les de leurs noms.[19] » Alors, une fois qu'il (Adam) les eut informés de leurs noms, Il (Allah) dit : « Ne vous ai-Je pas dit que Je Connais les mystères invisibles des cieux et de la terre et que Je Sais ce que vous révélez et ce que vous gardez secret ? »

34 Et lorsque Nous ordonnâmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! », tous se prosternèrent excepté *Iblîs* [20] qui refusa, s'enfla d'orgueil et fut du nombre des mécréants.

35 Et Nous dîmes : « Ô Adam ! Demeurez au Paradis,[21] toi et ton épouse, mangez de tout ce qui s'y trouve autant qu'il vous plaira et partout où vous voudrez, mais n'approchez point de cet arbre, ou alors vous seriez du nombre des injustes. »

---

[17] Le verbe « composer » traduit bien la rigueur et la justesse de l'œuvre divine comme l'implique le verbe arabe **سوّى**. Du reste, il s'agit d'une rigueur et d'une justesse infinies, qui excèdent tout qualificatif, parce qu'elles sont attribuées à Allah, gloire Lui soit rendue.

[18] Le mot **خليفة** est, dans ce contexte, plutôt un collectif : il ne désigne pas un seul successeur ou remplaçant mais Adam et sa filiation, qui vont s'installer sur terre pour la peupler et y répandre la foi.

[19] Les noms de ces choses.

[20] Satan.

[21] Le verbe « demeurer » est employé ici au sens de « séjourner », « habiter ».

36 Mais Satan les fit glisser et sortir de là où ils étaient. Et Nous dîmes : « Descendez ! Vous serez ennemis les uns des autres, vous aurez la terre pour demeure et vous en jouirez pour un temps. »

37 Adam reçut alors de son Seigneur des paroles et (Allah) accepta son repentir. C'est Lui le Tout Absoluteur,[22] le Tout Miséricordieux.

38 Nous dîmes : « Descendez-en vous tous ! Et quand vous viendra de Moi un signe pour vous guider (*hudâ*),[23] pour ceux qui le suivront il n'y aura nulle crainte et ils n'auront aucune affliction.[24]

39 Ceux qui ont mécru et ont traité Nos Signes[25] de mensonges, ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils demeureront pour l'éternité.

40 « Ô Enfants d'Israël ! Rappelez-vous Ma grâce (cette grâce) dont Je vous ai comblés. Et tenez vos engagements (envers Moi), Je tiendrai Mes engagements (envers vous). Et ne redoutez nul autre que Moi.

41 Croyez à ce que J'ai fait descendre (en révélation) et qui confirme ce que vous avez déjà, ne soyez pas les premiers à le renier, ne troquez pas Mes Signes contre un vil prix. Et ne craignez nul autre que Moi !

---

[22] On ne saurait traduire le mot « *At-Tawwâb* » **التوّاب** par « le Repentant » sous le prétexte de la fidélité au radical arabe. Le mot « repentant » n'a de sens que s'il est intransitif : l'homme peut être repentant, contrit, qui exprime le remords d'avoir péché. Allah, Lui, accepte le repentir mais ne peut être qualifié de « repentant ». Nous avons donc, faute de mieux, traduit par « Absoluteur » et, pour mieux rendre le superlatif de « *At-Tawwâb* », nous avons ajouté l'adverbe d'absoluité divine « Tout », employé d'ailleurs avec « Clément » et « Miséricordieux » (voir la note 2).

[23] La notion de *al-hudâ* dénote plus que la bonne voie ou la bonne orientation. Allah oriente qui Il veut vers le chemin de la droiture. *Al-hudâ* et ses dérivés supposent une orientation inspirée par Allah vers le bien et vers la foi.

[24] Cette formule coranique, répétée en divers endroits, **لا خوف عليهم ولاهم يحزنون** sera toujours traduite de la même façon. Le lecteur trouvera bizarre la rupture syntaxique dans notre traduction : « ceux qui la suivront, il n'y aura... » Nous utilisons en fait une figure de syntaxe appelée en rhétorique : « anacoluthe », figure qui veut être proche de l'expressivité de la formule coranique en question.

[25] Le mot « Signe » traduit ici une autre notion particulière à certains vocables coraniques qu'il vaut mieux transcrire tels quels car, en migrant vers les autres langues, ils perdent beaucoup de leurs connotations spécifiques. Il s'agit de la notion *âya* **آية** au sens de « signe divin », « merveille divine », « miracle divin », etc. qui prouve à l'évidence qu'Il est le Créateur de Toutes choses.

42 Ne confondez pas la vérité et le mensonge, ne taisez pas la vérité quand vous (la) savez !

43 Observez la *Çalât*, acquittez-vous[26] de la *Zakât* et inclinez-vous avec ceux qui s'inclinent.

44 Ordonnez-vous donc aux gens la bienfaisance quand vous l'oubliez vous-mêmes en récitant le Livre ? N'entendez-vous pas raison ?

45 Ayez recours au soutien de la patience et de la *Çalât*. Celle-ci est certes un bien lourd devoir, mais non pour les humbles (qui la font dans le recueillement),

46 ceux qui croient avec certitude qu'ils rencontreront leur Seigneur et que c'est à Lui qu'ils retourneront.

47 Ô Enfants d'Israël ! Rappelez-vous Ma grâce (cette grâce) dont Je vous ai comblés. Je vous ai privilégiés par rapport aux autres peuples du monde (vos contemporains).

48 Et craignez le jour où aucune âme ne rachètera de rien une autre âme, où il n'en sera accepté aucune intercession ; où il n'en sera reçu aucune compensation. Et ils n'auront aucun secours.

49 Et (souvenez-vous)[27] lorsque Nous vous avons sauvés des gens de Pharaon, lesquels vous faisaient subir le pire des supplices, égorgeaient vos fils et laissaient vos femmes en vie. C'était là une bien terrible épreuve de la part de votre Seigneur.

50 Et lorsque Nous avons fendu la mer devant vous et que nous vous avons ainsi sauvés et noyé les gens de Pharaon pendant que vous regardiez.

---

[26] Le verbe pronominal « s'acquitter » est plus fort que le verbe non pronominal correspondant « acquitter ». Le premier dénote davantage le sens de la « dette » et donc de l'accomplissement du devoir. De plus, le segment « acquittez-vous » (répétition de « vous ») sied mieux au rythme assonancé, proche ici du redoublement lexical propre au style coranique.

[27] Ce segment sous entendu sera mis en facteur. Il ne sera repris entre parenthèses que de temps à autre.

51 Et lorsque Nous avons donné rendez-vous à Moïse quarante nuits durant, et lorsque, en son absence, vous avez pris pour idole le Veau et vous étiez alors injustes.

52 Puis, après cela, Nous vous avons pardonné ; peut-être serez-vous reconnaissants.

53 Et lorsque Nous avons donné à Moïse le Livre et le Discernement (*Al-Furqân*) afin que vous soyez guidés (vers la juste voie).

54 Et lorsque Moïse eut dit à son peuple : « Ô peuple mien ! Vous vous êtes lésés vous-mêmes en prenant pour idole le Veau. Repentez–vous donc auprès de votre Créateur ! Tuez donc les coupables parmi vous : ce serait bien meilleur pour vous auprès de votre Créateur ! » Alors, Il accepta votre repentir, car c'est Lui le Tout Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

55 Et (souvenez-vous encore) lorsque vous avez dit : « Ô Moïse ! Nous ne te croirons pas avant d'avoir vu Allah d'une façon évidente. » Alors, la foudre vous a saisis pendant que vous regardiez (impuissants).

56 Puis Nous vous avons ressuscités après votre mort ; peut-être serez-vous reconnaissants.

57 Et Nous avons étendu sur vous l'ombre du nuage, et avons fait descendre sur vous la manne et les cailles : « Mangez donc des délices que Nous vous avons accordées ! » Ils ne Nous ont point lésé mais se lésaient eux-mêmes.

58 Et lorsque Nous dîmes : « Entrez dans cette cité et mangez-y où vous voudrez et autant qu'il vous plaira ; entrez-y par la porte prosternés et demandez : « Rémission pour (nos péchés) ! » Nous vous pardonnerons alors vos fautes et Nous donnerons plus encore aux bienfaiteurs. »

59 Ceux qui ont été injustes ont alors substitué d'autres paroles à celles qui leur ont été dites et, sur eux, Nous avons fait descendre du ciel un châtiment humiliant pour les punir d'avoir été impies.

60 Et (souvenez-vous aussi) lorsque Moïse eut demandé de l'eau pour son peuple ; Nous dîmes[28] : «Frappe le rocher avec ton bâton ! » Alors, douze sources en jaillirent et chaque tribu sut ainsi où elle devait boire. Mangez et buvez de ces dons d'Allah et ne semez pas le désordre sur terre.

61 Et lorsque vous dîtes : « Ô Moïse ! Nous ne pouvons plus supporter de manger une seule nourriture. Prie ton Seigneur pour qu'Il fasse sortir pour nous de la terre ce qui y pousse : de ses légumes, ses concombres, son ail, ses lentilles et ses oignons. » Alors, il répondit : « Échangeriez-vous ce qui est bien meilleur contre ce qui l'est beaucoup moins? Descendez donc dans une cité quelconque et vous y trouverez ce que vous demandez ! » Et voilà qu'ils furent couverts d'humiliation et d'opprobre et s'attirèrent la colère d'Allah. Cela, parce qu'ils ne croyaient pas aux Signes d'Allah et tuaient indûment les Prophètes ; et cela, parce qu'ils désobéissaient et transgressaient.

62 Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Nazaréens (les Chrétiens), les Sabéens,[29] quiconque a cru en Allah et au Jour Dernier et a accompli les bonnes œuvres, ceux-là auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

63 Et (souvenez-vous) lorsque Nous conclûmes un pacte avec vous et dressâmes sur (vos têtes) le Mont (en vous disant) : « Tenez fermement ce que Nous vous avons donné (ce Livre) et rappelez-vous ce qu'il contient, peut-être craindrez-vous (Allah) ! »

---

[28] Le lecteur aura remarqué que nous employons tantôt le passé simple et tantôt le passé composé. C'est que, conformément aux valeurs actuelles du passé composé, ce dernier se substitue de plus en plus normalement au passé simple aussi bien à l'écrit qu'à l'oral. Son emploi pouvant avoir les mêmes valeurs dans le récit que le passé simple, le lecteur moderne le trouvera plus naturel. Le passé simple ne sera point éliminé. Il sera utilisé par intermittence avec certains verbes et certaines personnes et dans des contextes narratifs où il s'emploie en corrélation avec sa forme composée : le passé antérieur, exprimant l'accompli et l'antériorité.

[29] Tout comme les Juifs et les Chrétiens, les Sabéens, avant le message de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui), étaient engagés sur la bonne voie du monothéisme. Ce n'est que lorsqu'ils eurent dévié de la religion du Prophète Idrîs (paix sur lui) que le mot « Sabéens » **صابئين** prit le sens péjoratif d'apostats : ceux qui apostasient et abjurent leur religion, c'est-à-dire la renient après l'avoir adoptée.

64 Puis, après cela,[30] vous vous êtes rétractés et, n'eussent été la grâce d'Allah et Sa miséricorde, vous eussiez été du nombre des perdants.

65 Vous saviez lesquels d'entre vous étaient ceux qui avaient transgressé le Sabbat (et ce que Nous en avons fait). À ceux-là Nous avons dit : « Soyez des singes méprisables ! »

66 Nous en avons fait une (terrible) leçon pour les gens d'alors et pour les générations futures, et une (précieuse) exhortation pour les gens pieux.

67 Et (souvenez-vous) lorsque Moïse eut dit à son peuple : « Allah vous ordonne d'égorger une vache. » Ils répondirent : « Nous tournerais-tu en dérision ? » - « Allah, répondit-il, me préserve d'être du nombre des ignorants ! »

68 Ils dirent : « Demande à ton Seigneur de nous préciser comment elle est. » Il répondit : « (Allah) dit que ce n'est ni une vache vieille ni une vierge génisse, elle est d'un âge intermédiaire. Faites donc ce qui vous est ordonné. »

69 Ils dirent : « Demande à ton Seigneur de nous préciser sa couleur. » À quoi il répondit : « (Allah vous) dit que c'est une vache (dont la robe est) jaune vif, qui ravit ceux qui la regardent. »

70 Ils dirent (encore) : « Demande à ton Seigneur de nous dire clairement comment elle est car les vaches, à nos yeux, se ressemblent à s'y méprendre. Alors, si Allah veut, nous serons bien guidés. »

71 Il répondit : « (Allah vous) dit que c'est une vache non soumise aux travaux de la terre ni à l'arrosage des champs labourés. Elle est exempte de toute tare et de toute tache. » Ils dirent : « Maintenant tu es venu nous apporter la vérité. » Alors ils l'égorgèrent, mais ils faillirent ne pas le faire.

[30] Après vous être engagés.

72 Et lorsque vous avez tué un homme puis vous vous êtes disputés à son sujet en vous accusant les uns les autres...Allah dévoile ce que vous dissimuliez.

73 Alors Nous dîmes : « Frappez-le (le cadavre) avec l'un de ses morceaux (ceux de la vache égorgée). » C'est ainsi qu'Allah fait revivre les morts et vous montre Ses Signes, peut-être entendrez-vous raison.

74 Après cela, pourtant, vos cœurs s'endurcirent, tels les rocs ou plus durs encore, car des rocs il peut jaillir des rivières ; certains se fendent pour laisser sourdre l'eau ; certains encore s'effondrent par crainte d'Allah. Et Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

75 Vous attendez-vous à ce qu'ils croient comme vous, quand une partie des leurs, qui avait écouté la parole d'Allah, la déforma sciemment après qu'elle l'eut comprise ?

76 Lorsqu'ils rencontrent les croyants, ils disent : « Nous avons cru », et quand ils se retrouvent seuls entre eux, ils demandent : « Comptez-vous leur parler (aux Musulmans) de ce qu'Allah vous a révélé pour qu'ils retournent contre vous cet argument auprès de votre Seigneur ? N'êtes vous donc pas doués de raison ? »

77 Ne savent-ils pas qu'Allah Sait ce qu'ils taisent (dans le secret du cœur) et ce qu'ils révèlent (au grand jour) ?

78 Et parmi eux, il y a des illettrés qui ne savent du Livre que des fictions et ne font que conjecturer à son propos.

79 Malheur à ceux qui écrivent un livre de leurs mains puis disent qu'il est dû à Allah pour en faire commerce à vil prix ! Malheur à eux pour ce qu'ont écrit leurs mains, et malheur à eux pour en avoir tiré profit !

80 Et ils dirent : « Le Feu ne nous touchera que pendant un nombre limité de jours ! » Dis : « Avez-vous pris un engagement avec Allah – car Allah ne manque jamais à Son engagement – ou dites-vous au sujet d'Allah ce que vous ne savez pas ? »

81 Oh que non ! Celui qui a commis des péchés et qui s'est fait cerner par ses propres fautes, ceux-là sont les hôtes du Feu où ils séjourneront[31] à jamais.

82 Et ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, ceux-là sont les hôtes du Paradis où ils séjourneront à jamais.

83 Et (souviens-toi) lorsque Nous avons pris sur les Enfants d'Israël l'engagement (que voici) : « N'adorez qu'Allah, faites le bien envers vos deux parents, vos proches, les orphelins et les nécessiteux ; tenez aux gens le meilleur discours, accomplissez la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*. ». Or vous vous êtes rétractés (par rapport à vos engagements) et vous vous êtes détournés, hors quelques-uns parmi vous.

84 Et (souvenez-vous) lorsque Nous prîmes sur vous l'engagement de ne pas répandre votre sang et de ne pas vous chasser les uns les autres de vos maisons. Vous y avez consenti et vous en étiez témoins.

85 Puis voilà que vous vous entretuez et voilà que vous chassez toute une partie des vôtres de leurs maisons. Vous vous liguez contre eux en leur faisant subir injure et agression, et s'ils viennent vers vous en prisonniers (de guerre) vous payez leur rançon ; mais il vous était d'abord défendu de les chasser (de leurs maisons). Croyez-vous donc à une partie du Livre et mécroyez en l'autre ? La rétribution de ceux qui parmi vous commettent de tels actes ne peut être que l'infamie dans ce bas monde ; et au Jour de la Résurrection ils seront ramenés au plus pénible des supplices. Car Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

86 Ce sont bien eux qui ont acheté la vie ici-bas au prix de la vie dans l'au-delà. Leur supplice ne sera point atténué et ils n'auront aucun secours.

---

[31] Le verbe « séjourner » a en principe un sémantisme provisoire. Si nous le préférons à « demeurer », utilisé dans beaucoup d'autres traductions, et à « résider » qui est d'un emploi administratif, c'est pour mieux exprimer cet aspect paradoxal d'un « séjour » mais « éternel », le temps dans l'au-delà étant infini. Notons aussi le passage du singulier au pluriel : « celui/ceux », assez fréquent dans le texte coranique.

Nous avons donné à Moïse le Livre et Nous avons fait se succéder après lui les Messagers. Nous avons donné à Jésus, fils de Marie, les preuves évidentes et Nous l'avons appuyé par le Saint-Esprit. Est-il
87 donc possible qu'à chaque fois qu'un messager vous apportait une vérité contraire à vos passions, vous vous éleviez contre lui avec superbe et arrogance ? Vous traitiez certains de menteurs et vous mettiez à mort les autres !

Ils dirent : « Nos cœurs sont hermétiquement fermés. »[32] Non !
88 Allah les a plutôt maudits pour leur mécréance car ils sont de peu de foi. »[33]

Et quand d'Allah leur fut venu un Livre qui confirmait celui qu'ils avaient déjà– et d'ailleurs ils demandaient auparavant le soutien
89 pour triompher des mécréants – quand leur fut venu cela même qu'ils connaissaient déjà, ils n'y crurent point. Que la malédiction d'Allah tombe donc sur les mécréants !

Combien vil est ce prix contre lequel ils ont vendu leurs âmes en ne croyant pas à (la révélation) qu'Allah a fait descendre. Ils s'élèvent contre l'idée qu'Allah, de par Sa grâce, la fasse descendre
90 sur qui Il veut parmi Ses serviteurs. Ils ont donc attiré sur eux-mêmes colère sur colère, et un supplice humiliant est (promis) aux mécréants.

Et quand il leur est dit : « Croyez en ce qu'Allah a fait descendre (en révélation) », ils disent : « Nous croyons à ce qui nous a été révélé. »
91 Ils renient donc ce qui est (venu) après[34] et qui est la vérité même confirmant ce qu'ils avaient déjà. Dis : « Pourquoi mettiez-vous donc à mort les Prophètes d'Allah si vous étiez croyants ? »

Moïse était venu vous apporter les preuves évidentes. En son
92 absence, pourtant, vous avez pris le Veau pour idole, et vous étiez injustes.

---

[32] Littéralement : enveloppés. Cela signifie : qui refusent de s'ouvrir à ton Message.

[33] L'expression française « de peu de foi » est consacrée. Elle peut impliquer à la fois la rareté des croyants et la faiblesse de leur foi.

[34] Le Coran.

93 Et (souvenez-vous) lorsque Nous avons pris sur vous un engagement et Nous avons dressé sur (vos têtes) le Mont (en vous ordonnant) : « Tenez fermement ce que Nous vous avons apporté et écoutez » (vous disions-Nous). Ils dirent : « Nous avons entendu mais nous désobéissons. » Leurs cœurs étaient pleins de l'amour du Veau, (soumis qu'ils étaient à leur) mécréance. Dis : « Combien mauvais est ce que vous ordonne votre foi, si tant est que vous ayez la foi ! »

94 Dis : « Si l'Ultime demeure auprès d'Allah vous est réservée, à l'exclusion des autres hommes, souhaitez donc la mort, si vous êtes vraiment de bonne foi ! »[35]

95 Ils ne la souhaiteront jamais, étant donné ce que leurs mains ont déjà commis. Et Allah Sait Tout sur les injustes.

96 Tu trouveras qu'ils tiennent à la vie plus que les autres hommes et plus que les associâtres.[36] Chacun d'eux voudrait vivre mille ans. Mais qu'il bénéficie d'une telle longévité ne lui fera point éviter le supplice... Et Allah Voit Tout ce qu'ils font.

97 Dis : « Tout ennemi de Gabriel (doit savoir que) c'est lui qui l'a fait descendre[37] (en révélation) sur ton cœur par la permission d'Allah pour confirmer (les Écritures) précédentes, servir de juste guide et annoncer l'heureuse nouvelle aux croyants. »

---

[35] L'adjectif arabe **صادقين** est ici traduit par « être de bonne foi ». Autre part il est traduit par « véridiques, sincères ou qui dit vrai ». C'est que nous respectons les nuances qu'il contracte suivant le contexte. Ici, c'est la « sincérité » (la bonne foi) des mécréants qui est mise en cause. De plus, le mot « foi », répété avec des sens différents à la fin des versets 88, 93 et 94, convient bien au rythme assonancé du texte coranique.

[36] Dérivé du mot « associâtrie », forgé à partir du verbe « associer ». À défaut d'autre mot, ce néologisme traduit approximativement le concept de « *Al-Chirk* » **الشرك**. Il désigne les païens et les polythéistes. Le mot est utilisé par le Dr. Saleh El-Enizi dans sa traduction des *Leçons du Noble Coran et de la Sunna Purifiée* du Cheikh et Dr. Saleh Al-Fawzan, Centre de traduction, Université du Roi Saoud, 2010, p.5. Pour éviter le mot « association » qui est ambigu, le Dr Saleh El-Enizi forge « associâtrie », néologisme assez heureux qu'il écrit pourtant sans accent circonflexe. Nous pensons, cependant, qu'il aurait dû aller jusqu'au bout et éviter « associateur ». Voilà pourquoi, nous forgeons à notre tour l'adjectif « associâtre » sur le modèle de « idolâtre ».

[37] Le Livre (le Coran).

98 Celui qui est l'ennemi d'Allah, de Ses Anges, de Ses Messagers, de Gabriel et de Michaël, (qu'il sache qu') Allah est l'ennemi des mécréants.

99 Nous avons fait descendre (en révélation) sur toi des Signes évidents auxquels seuls les pervers ne croient pas.

100 Est-il possible qu'à chaque fois qu'ils concluent un pacte, une partie d'entre eux le viole et le renie ? Résolument, la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

101 Et quand, de la part d'Allah, leur fut venu un Messager confirmant ce qu'ils avaient déjà avec eux, un groupe parmi eux à qui avait été donné le Livre – le Livre d'Allah- le rejetèrent derrière leur dos comme s'ils ne savaient pas.

102 Ils suivirent plutôt ce que racontaient[38] les démons sur le règne de Salomon (Souleymân). Salomon, pourtant, n'a jamais mécru et ce sont bien les démons qui ont mécru, eux qui enseignent aux hommes la sorcellerie et ce qui fut révélé aux deux Anges Hârout et Mârout, à Babel. Mais ceux-là n'enseignaient rien à quelqu'un avant de (lui) dire : « Nous sommes bien une tentation, alors ne mécrois pas ! » D'eux ils ont appris ce qui sépare l'homme et son épouse. Mais ils ne sauraient nuire à personne sauf par la permission d'Allah. Ils apprennent ce qui leur nuit et ne leur profite point ; et ils savent que celui qui bénéficie (de ce pouvoir) n'aura pas sa part dans l'au-delà. Si seulement ils savaient à quel mauvais prix ils avaient vendu leurs âmes !

103 Et s'ils avaient la foi et avaient la piété, une récompense d'Allah serait bien meilleure. S'ils savaient !

104 Ô vous qui avez cru ! Ne dites point *« Ra'ina »*[39] mais dites plutôt *« Ondhourna »*, et écoutez ! Aux mécréants (est promis) un terrible supplice !

---

[38] Le verbe « raconter » implique ici la médisance et l'invention. Il fait penser aux « racontars ». C'est pourquoi nous l'avons employé avec la locution prépositive « sur le compte de ».

[39] En effet, les Juifs utilisaient ce vocable pour son ambiguïté. Les croyants l'employaient au sens de : « Prends soin de nous, tiens compte de nos conditions ». Mais les Juifs le détournaient vers un autre sens, péjoratif celui-là ; qui renvoie à la « bêtise et à la stupidité ». Allah a donc ordonné aux croyants d'éviter ce mot pour couper court au comportement des Juifs.

105 Ceux qui ont mécru parmi les gens du Livre, pas plus que les associâtres, ne voudraient que sur vous soit descendu le bienfait de votre Seigneur. Allah élit par Sa miséricorde qui Il veut, Allah détient les faveurs infinies.

106 Nous n'abrogeons un verset ou le faisons oublier que pour en apporter un autre meilleur ou semblable. Ne sais-tu donc pas qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable ?

107 Ne sais-tu donc pas qu'Allah a la royauté des cieux et de la terre et que, en dehors d'Allah, vous n'avez ni protecteur ni allié ?

108 Ou alors voudriez-vous interroger votre Messager comme fut interrogé avant lui Moïse ? Quiconque échange la foi contre la mécréance, celui-là s'est égaré du droit chemin.

109 Nombreux sont les gens du Livre qui voudraient, par jalousie et de leur propre initiative, vous rendre mécréants après que vous êtes devenus croyants et après que la vérité leur est apparue évidente. Pardonnez et passez (sur les fautes) jusqu'à ce qu'Allah fasse parvenir Ses ordres. Allah est de Toute chose Infiniment Capable !

110 Accomplissez la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*, et quelque bien que vous avanciez pour vous-mêmes vous le trouverez auprès d'Allah, car Allah Voit absolument ce que vous faites.

111 Et ils dirent : « Nul n'entrera au Paradis s'il n'est Juif ou Chrétien. » Telles sont leurs illusions. Dis : « Apportez votre preuve si vous êtes véridiques ! »

112 Que non ! Celui qui, de tout son être, se soumet à Allah en faisant le bien, celui-là aura une récompense auprès de son Seigneur. Nulle crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

113 Les Juifs disent : « Les Nazaréens (les Chrétiens) ne se fondent sur rien. » Et les Nazaréens de répondre (à leur tour) : « Les Juifs ne se fondent sur rien. » Ils récitent pourtant le Livre. De la même manière parlent ceux qui ne savent pas. Allah, le Jour de la Résurrection, jugera sur quoi ils sont en désaccord.

Est-il plus injuste que celui qui empêche que dans les mosquées d'Allah Son Nom soit prononcé et qui s'emploie à leur ruine ?
114 Ceux-là ne devraient y entrer que tenaillés par la peur. Leur lot dans ce bas monde est l'infamie, et dans l'au-delà, ils auront un terrible supplice.

À Allah appartiennent le Levant et le Couchant. Où que vous vous
115 tourniez, là se trouve la Face d'Allah. Car Allah est Immense et Il est Omniscient.

Et ils disent : « Allah s'est donné un fils ! » Gloire Lui soit rendue !
116 Or, c'est à Lui qu'appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, et c'est à Lui que tous sont soumis.

117 Créateur Originel[40] des cieux et de la terre, Qui lorsqu'Il décrète une chose dit simplement « Sois » et cette chose est.

Et ceux qui ne savent pas disent : « Si (au moins) Allah nous parlait ou si nous parvenait (de Lui) quelque Signe. » Ainsi
118 avaient parlé ceux qui les ont précédés. Leurs cœurs se ressemblent. Nous avons, en fait, clairement montré les Signes aux gens qui ont la foi.

Nous t'avons envoyé avec la vérité en annonciateur d'heureuses
119 nouvelles (*bachîran*) et en avertisseur du châtiment (*nadhîran*). Et tu n'auras pas à répondre des hôtes de la Géhenne.

Les Juifs ne seront jamais satisfaits de toi, pas plus que les Chrétiens, tant que tu n'auras pas suivi leur religion. Dis : « La
120 vraie direction, la bonne, est celle d'Allah. » Mais si, après ce qui t'est parvenu comme science, tu suivais leurs désirs, tu n'aurais contre Allah ni protecteur ni allié.

Ceux à qui Nous avons donné le Livre, qui le récitent comme il
121 convient de le réciter, ceux-là seuls y croient. Mais ceux qui y mécroient sont bien les perdants.

[40] Nous avons ajouté au mot « Créateur » le qualificatif « Originel » pour mieux exprimer le sens du mot arabe **بديع**. En effet, ce mot signifie à la fois le pouvoir de « créer » et la qualité première, toujours unique et sans cesse innovée de la « création ».

122 Ô Enfants d'Israël ! Rappelez-vous Ma grâce (cette grâce) dont Je vous ai comblés et Je vous ai privilégiés par rapport aux autres peuples du monde (vos contemporains).

123 Et craignez le jour où aucune âme ne rachètera de rien une autre âme ; où il n'en sera accepté aucune compensation ; où aucune intercession ne lui sera utile. Et ils n'auront aucun secours.

124 Et (souviens-toi) quand ton Seigneur eut mis à l'épreuve Abraham par certaines prescriptions et que (celui-ci) les eut accomplies : « Je vais faire de toi un guide pour les gens », lui dit (Allah). « Et qu'en sera-t-il de ma descendance ? », demanda (Abraham). « Mon engagement n'est pas promis aux injustes. » répondit Allah.

125 Et quand Nous fîmes de la Maison (la Kaâba) un lieu de rassemblement pour les gens et un asile de paix... Prenez donc la station d'Abraham pour lieu de prière. Et Nous confiâmes à Abraham et Ismaël : « Purifiez donc Ma Maison pour ceux qui y accomplissent la circumambulation rituelle (*ta'ifîn*) et (s'y adonnent à) la retraite pieuse (*'akifîn*), et ceux qui s'y inclinent et ceux qui s'y prosternent. »

126 Et quand Abraham dit : « Seigneur ! Fais de ce lieu un asile de paix et accorde des bienfaits à ceux qui, parmi ses habitants, ont cru en Allah et au Jour Dernier ! » (Allah) dit : « Quant à celui-là qui a mécru, Je lui accorderai une jouissance momentanée puis le forcerai au supplice du Feu ; et là quel terrible sort !

127 Et quand Abraham et Ismaël eurent élevé les fondations de la Maison (la Kaâba), ils dirent : « Ô Seigneur ! Veuille accepter de nous (ceci) car c'est Toi Qui Entends Tout et c'est Toi l'Omniscient.

128 Seigneur ! Fais que nous Te soyons Soumis[41] et que notre descendance Te soit une nation soumise. Et montre-nous nos rites et veuille accepter de nous le repentir car c'est Toi le Tout Absoluteur, le Tout Miséricordieux !

[41] C'est le sens premier du mot « Musulmans ». Le mot existe tel quel dans le texte coranique : **مسلمين** mais une traduction par « Musulmans » serait ici un anachronisme, le verset renvoyant à Abraham, donc à une époque bien antérieure à l'Islam.

129 Seigneur ! Envoie parmi eux un messager qui soit des leurs, qui leur récitera Tes versets, leur enseignera le Livre et la sagesse et les purifiera, car c'est Toi le Tout -Puissant, le Sage. »

130 Qui donc ne voudra pas de la tradition d'Abraham sinon celui qui abêtit son âme ? Nous l'avons certes élu en ce bas monde et, dans l'autre, il comptera parmi les vertueux.

131 Quand son Seigneur lui eut dit : « Soumets-toi ! » il répondit : « Je me soumets au Seigneur de l'Univers. »

132 Ce fut là ce que recommanda Abraham à ses fils ainsi que Jacob : « Ô mes fils ! C'est Allah Qui a choisi pour vous cette religion. Ne mourez donc point que vous ne soyez (entièrement) Soumis. »

133 Étiez-vous donc témoins quand Jacob, à l'article de la mort, eut dit à ses fils : « Qu'adorerez-vous après moi ? »[42] Ils répondirent : « Nous adorerons ton Dieu et le Dieu de tes pères, Abraham, Ismaël et Isaac, un Dieu Unique Auquel nous sommes (infiniment) Soumis. »

134 Il s'agit là d'une communauté disparue. Elle a pour elle ce qu'elle a acquis et vous avez pour vous ce que vous avez acquis. Et vous ne répondrez pas de ce qu'ils faisaient.

135 Ils dirent : « Soyez Juifs ou Chrétiens et vous serez alors sur la bonne voie. » Dis : « Non, la religion (que nous suivrons sera plutôt celle) d'Abraham qui fut un pur monothéiste et ne fut point du nombre des associâtres (*muchrikîn*). »

136 Dites : « Nous avons cru en Allah et en ce qui nous fut révélé et révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus[43] ; en ce qui fut donné à Moïse et à Jésus, et ce qui fut donné aux Prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons entre eux aucune distinction. Et à Lui nous sommes Soumis. »

[42] Après ma mort.
[43] Les tribus des douze fils de Jacob.

137 S'ils croient aux mêmes (vérités) auxquelles vous croyez, ils auront alors trouvé la juste voie, et s'ils s'en détournent, ils auront fait scission (par rapport à vous). Allah te suffira (pour leur faire face). Lui, Qui Entend Tout, Lui, l'Omniscient.

138 Telle est l'empreinte d'Allah ! Mais qui donc saurait donner à la religion meilleure empreinte qu'Allah ? C'est de Lui que nous sommes adorateurs.

139 Dis : « Disputez-vous d'Allah avec nous (à coups d'arguments) alors qu'Il est notre Seigneur et le vôtre ? Nous avons nos œuvres à nous et vous avez les vôtres. Et nous Lui sommes infiniment fidèles.

140 Ou alors direz-vous qu'Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus étaient Juifs ou Chrétiens ? Dis : « Qui de vous ou d'Allah est le plus savant ? » Y a-t-il plus injuste que celui qui tait un témoignage qui (lui vient) d'Allah ? Mais Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

141 Il s'agit là d'une communauté disparue. Elle a pour elle ce qu'elle a acquis et vous avez pour vous ce que vous avez acquis. Et vous ne répondrez pas de ce qu'ils faisaient.

142 Les ignares parmi les gens diront : « Qu'est ce donc qui les a détournés de leur direction rituelle (*Qibla*) ? » Dis : « À Allah appartiennent le Levant et le Couchant. Il guide qui Il veut vers une voie droite. »

143 Nous avons aussi fait de vous une communauté du juste milieu pour que vous soyez témoins vis-à-vis des hommes et que le Messager soit témoin vis-à-vis de vous. Nous n'avons établi la direction rituelle vers laquelle tu t'orientais[44] que pour savoir qui suivrait le Messager et qui lui tournerait les talons. Or quelque lourd que fût (ce transfert), il ne le sera point pour ceux qu'Allah a guidés. Et Allah n'aurait pas laissé perdre le prix de votre foi, car Allah est pour les hommes Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

[44] Jérusalem avant la Kaâba.

144 Nous te voyons tourner la face vers le ciel le scrutant de tous côtés. Nous t'orientons alors vers une direction (*Qibla*) qui te satisfait. Tourne donc ton visage vers la Mosquée Sacrée. Où que vous soyez, vous tournerez (tous)[45] vers elle vos visages. Ceux à qui fut donné le Livre savent certainement que c'est la vérité venue de leur Seigneur. Et Allah n'est point distrait de ce qu'ils font.

145 Quand bien même tu apporterais toutes les preuves à ceux qui ont reçu le Livre, ils ne suivraient pas ta direction (ta *Qibla*). Pas plus que tu ne suivrais la leur. Et pas plus encore que, parmi eux, les uns ne suivraient celle des autres. Et si, après ce qui t'est parvenu comme science, tu suivais leurs désirs, tu serais alors du nombre des injustes.

146 Ceux à qui Nous avons donné le Livre le[46] connaissent comme ils connaissent leurs propres enfants. Nombre d'entre eux, pourtant, taisent la vérité tout en la sachant.

147 La vérité émane de ton Seigneur, alors ne sois pas de ceux qui doutent.

148 Il est pour chacun une direction vers laquelle il se tourne. Rivalisez donc de bienfaisance. En quelque lieu que vous soyez, Allah vous fera tous revenir à Lui. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

149 Par où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée Sacrée. C'est là la vérité émanant de ton Seigneur. Et Allah n'est point distrait de ce que vous faites.

150 Et par où que tu sortes, tourne ton visage vers la Mosquée Sacrée, et où que vous soyez, tournez vers elle vos visages afin que les gens n'aient pas d'argument contre vous, hormis ceux qui, d'entre eux, ont commis des injustices. Ne les craignez donc pas et craignez-Moi, afin que Je parachève Ma grâce envers vous et que peut-être vous vous orientiez vers la juste voie.

[45] Le passage de « tu » à « vous » montre qu'Allah s'adresse d'abord au Prophète, puis aux croyants.

[46] Connaissent le Prophète Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

151 Nous avons ainsi envoyé vers vous un Messager des vôtres qui vous récite Nos versets, vous purifie et vous enseigne le Livre et la sagesse ; et qui vous enseigne ce que vous ne saviez pas.

152 Évoquez-Moi donc, Je vous évoquerai ![47] Rendez-Moi grâce et ne reniez pas (Mes faveurs sur vous) !

153 Ô vous qui avez cru, ayez recours au soutien de la patience et de la *Çalât*, car Allah est avec ceux qui prennent patience.

154 Et ne dites pas de ceux qui ont été tués pour la cause d'Allah qu'ils sont morts : non, ils sont vivants mais vous ne le sentez pas.

155 Nous vous mettrons à l'épreuve par un peu de peur, de faim, de manque de biens, de pertes de vies humaines et de fruits récoltés. Annonce donc l'heureuse nouvelle à ceux qui sont patients (à la peine).

156 Ceux-là qui, lorsqu'un malheur les frappe, disent : « Nous sommes à Allah et à Lui nous ferons retour. »

157 Ceux-là ont sur eux les bénédictions de leur Seigneur et Sa miséricorde, et ceux-là sont guidés vers la juste voie.

158 (Sachez que) As-Safâ et Al-Marwâ font partie des rites d'Allah. Si bien que quiconque accomplit le pèlerinage (*Hajj*) ou la *'Umra* ne devra pas se faire faute d'accomplir le va-et-vient rituel (entre ces deux collines). Et celui qui fait le bien volontairement (qu'il sache qu') Allah est Reconnaissant et Omniscient.

159 Ceux qui taisent ce que Nous avons révélé comme preuves évidentes et comme bonnes orientations (*al-hudâ*), après que Nous les avons exposées clairement aux hommes dans le Livre, c'est bien ceux-là qu'Allah maudit et que maudissent les maudisseurs.[48]

---

[47] L'emploi du verbe « évoquer » nous semble préférable à « se souvenir » ou « se rappeler ». En effet, l'un des sens du verbe « évoquer » est « rappeler à la mémoire » (voir le Grand Robert).

[48] Le mot « maudisseur » a tout l'air d'être une forgerie (mot forgé et qui n'existe pas dans le dictionnaire). En vérité, il est rare. Ici, il convient à la traduction du substantif arabe : **اللاعنون**. Il est cité dans le Grand Robert où il est opposé à « bénisseur ».

160 Hormis ceux qui se sont repentis, se sont amendés et ont montré (au grand jour ce qu'ils cachaient auparavant). De ceux- là J'accepte le repentir. Car Je suis le Tout Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

161 Ceux qui ont mécru et sont morts mécréants ont sur eux la malédiction d'Allah, des Anges et de l'humanité entière.

162 Ils l'auront éternellement[49] et leur supplice ne connaîtra ni allégement ni répit.

163 Votre Dieu est un Dieu Unique. Nul dieu à part Lui, le Tout Clément le Tout Miséricordieux.

164 Dans la création des cieux et de la terre, la succession alternée des jours et des nuits, dans les vaisseaux qui voguent en mer pour (transporter) ce qui profite aux hommes, dans cette eau qu'Allah fait descendre du ciel et par laquelle Il fait revivre la terre morte, où il répand des bêtes de toutes espèces, dans la répartition des vents et dans les nuages assujettis entre ciel et terre, dans tout cela il y a des Signes pour des gens qui raisonnent.

165 Il est des hommes qui prennent en dehors d'Allah (des idoles qu'ils considèrent comme) Ses émules, qu'ils aiment comme Allah doit être aimé. Mais ceux qui croient ont pour Allah un amour bien plus intense. Si seulement ceux qui ont commis des injustices pouvaient voir, lorsqu'ils souffriront le supplice, que la force absolue est à Allah et qu'Allah a le supplice très dur !

166 Quand, en voyant le supplice, ceux qui ont été suivis renieront ceux qui ont suivi, tous les liens de salut seront brisés pour eux.

167 Ceux qui ont suivi diront : « Si seulement nous pouvions revenir pour les renier comme ils nous ont reniés ! » Ainsi Allah leur fera voir leurs œuvres, qui les rongeront de remords, et plus jamais ils ne sortiront du Feu.

168 Ô hommes ! Mangez de tout ce qu'il y a de licite et pur sur terre. N'emboîtez pas le pas à Satan : il est pour vous un ennemi avéré.

[49] La malédiction.

169 Il vous commande le mal et la dépravation et (vous dicte) de dire d'Allah ce que vous ne savez pas.

170 Et quand il leur est dit : « Suivez ce qu'Allah a fait descendre (en révélation) », ils disent : « Non, nous suivrons la tradition léguée par nos ancêtres. » Et si donc leurs ancêtres ne raisonnaient point et n'étaient pas sur la juste voie ?

171 Les mécréants sont tel ce troupeau que l'on hèle, qui n'entend qu'appels indistincts et vagues injonctions. Sourds, muets, aveugles, ils ne raisonnent point.

172 Ô vous qui avez cru ! Mangez des aliments purs[50] que Nous vous avons accordés. Et rendez grâce[51] à Allah si c'est Lui (Seul) que vous adorez.

173 Il vous a seulement défendu[52] la chair de la bête morte, le sang, la viande de porc et tout animal égorgé sur lequel on aura invoqué un autre nom[53] que celui d'Allah. Celui qui pourtant en mange sous la contrainte, ni par abus ni par infraction, celui-là n'aura commis aucun péché, car Allah est Absoluteur[54] et Tout Miséricordieux.

174 Ceux qui tiennent caché ce qu'Allah a révélé dans les Écritures[55] et le vendent à bas prix, ceux-là ne s'empiffrent que de Feu. Allah ne leur parlera point au Jour de la Résurrection ni ne les purifiera (de leurs péchés). Et ils auront un terrible supplice.

---

[50] L'adjectif « pur » a ici à la fois le sens religieux de « licite » et le sens ordinaire de « bon à manger », voire dont le goût est « bon ». Tous ces sens se retrouvent dans le seul mot arabe du verset : **طيّبات**

[51] Le mot « grâce » dans cette locution verbale s'écrit aujourd'hui plutôt au singulier. Le pluriel « rendre grâces », toujours correct, est vieilli.

[52] Ce verbe sied mieux au lexique religieux que les verbes « interdire » ou « prohiber ». Le Grand Robert cite justement comme exemples où le verbe « défendre » est employé, sans ambiguïté, au sens d'interdire : *L'islam défend l'alcool et la viande de porc*.

[53] C'est-à-dire les bêtes immolées par les païens et les polythéistes en adoration des idoles.

[54] Nous réservons à la traduction de **غفور** l'adjectif « Absoluteur » tout court. Quant à l'autre attribut divin **توّاب**, nous le traduisons toujours par « Tout Absoluteur ».

[55] Le mot **كتاب** est un mot générique, un collectif qui signifie ici toutes les Écritures sacrées, qui ont été envoyées en révélation aux Prophètes et qui annonçaient déjà le Message de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Ceux-là ont acheté l'égarement au prix de la juste orientation
175 (*hudâ*), le supplice au prix du pardon. Qu'est-ce donc qui leur fera endurer le Feu ?

C'est qu'Allah a fait descendre (en révélation) le Livre de la vérité.
176 Et ceux qui divergent à propos du Livre sont dans une scission très avancée.[56]

La vraie vertu n'est certes pas de tourner vos visages vers le Levant ou le Couchant. La vraie vertu est de croire en Allah, au Jour Dernier, aux Anges, aux Livres (aux Écritures célestes) et aux Prophètes ; de donner de son bien, quel que soit l'amour qu'on lui voue, aux proches, aux orphelins, aux nécessiteux, aux voyageurs
177 de grand chemin,[57] aux mendiants, et pour le rachat de ceux qui en ont besoin ; d'accomplir la *Çalât* et de s'acquitter de la *Zakât*. Quant à ceux qui honorent leur engagement quand ils s'engagent, ceux qui sont patients à la misère, à la maladie et à la dureté des combats, ceux-là sont les véridiques et ceux-là sont certes les gens pieux.

Ô vous qui avez cru ! Il vous a été prescrit la loi du talion concernant les tués. Homme libre pour homme libre, esclave pour esclave, femme pour femme. Cependant, celui qui est pardonné
178 par son frère en quoi que ce soit, celui-là doit être poursuivi à l'amiable et doit s'acquitter volontiers[58] d'une rançon. C'est là un allégement de votre Seigneur et une miséricorde. Alors, quiconque, après cela, agresse (à nouveau) aura un terrible supplice.

---

[56] Nous avons traduit par « très avancée » au sens de « très avancée dans l'erreur » et donc « très éloignée de la vérité », ce qui rejoint alors le sens de **بعيد**. Autre traduction possible : sont allés très loin dans la scission.

[57] Nous avons employé l'expression « voyageur de grand chemin » par analogie avec l'expression consacrée « voleur de grand chemin » (dont le lieu d'intervention sont les grandes routes). L'expression est d'autant plus heureuse qu'elle s'inscrit dans une série d'assonances favorables au rythme du verset : « bien » », « orphelins », « chemin », « besoin ».

[58] L'adverbe « volontiers » traduit bien **بإحسان**. On pourrait aussi traduire par « de bon cœur », « de bonne grâce ».

179 Vous avez dans le talion une loi qui préserve la vie, ô vous qui avez l'esprit sagace : ainsi finirez-vous par craindre pieusement.

180 Il vous a été prescrit, quand l'un de vous est à l'article de la mort et qu'il lègue quelque bien, (de laisser) un testament (en bonne et due forme) au profit des deux parents et des proches. C'est là un devoir pour les gens pieux.

181 Ceux qui, l'ayant entendu, le modifient (le testament), seront ceux sur qui pèsera le péché de cette modification. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

182 Celui qui, en revanche, craint d'un testateur l'erreur ou l'abus, et réconcilie (les héritiers), celui-là n'aura point péché. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

183 Ô vous qui avez cru ! Le jeûne (*Aç-Ciyâm*) vous a été prescrit comme il a été prescrit à ceux qui vous ont précédés : ainsi finirez-vous par craindre pieusement.

184 Un nombre de jours (sera bien déterminé). Alors, celui qui d'entre vous est malade ou parti en voyage, (s'acquittera) d'un nombre équivalent d'autres jours. Quant à ceux qui ne peuvent l'observer qu'à grand-peine, ils auront à (s'acquitter) d'une compensation en nourrissant un pauvre. Si quelqu'un fait mieux volontiers, cela est meilleur pour lui. Mais que vous jeûniez est certes meilleur pour vous, si seulement vous saviez !

185 C'est en ce mois de Ramadan que fut révélé le Coran en guide (*hudâ*) pour les hommes (vers la juste voie), et comme preuves évidentes de la bonne orientation et du discernement. Quiconque, alors, est présent en ce mois[59] qu'il (le) jeûne ! Et si quelqu'un est malade ou parti en voyage, il (s'acquittera) d'un nombre équivalent d'autres jours. Allah veut pour vous l'aisance et ne veut pas pour vous la difficulté ; afin que vous complétiez les jours dus et que vous rendiez gloire à Allah Qui vous a bien guidés. Peut-être alors (Lui) serez-vous reconnaissants !

[59] Encore présent, encore vivant, épargné par la mort. Autrement dit : n'est pas en voyage.

186 Et si Mes serviteurs t'interrogent sur Moi, (dis que) Je suis Proche. Je réponds à l'appel de celui qui implore quand il M'implore. Qu'ils répondent donc à Mon appel et qu'ils croient en Moi : peut-être alors en seront-ils mieux guidés.

187 Il vous est permis, la nuit du jeûne (*aç-ciyâm*), d'avoir des rapports intimes avec vos femmes. Elles sont pour vous un vêtement[60] et vous êtes pour elles un vêtement. Allah Sait qu'(ayant eu avec vos épouses des rapports intimes la nuit) vous vous trahissiez vous-mêmes (et vous vous exposiez aux punitions). Alors, Il accepte votre repentir et vous pardonne. Et maintenant vous pouvez les approcher. Recherchez (les joies) qu'Allah a prescrites pour vous. Mangez et buvez jusqu'à ce que deviennent distincts, à vos yeux, le fil blanc de l'aube et le fil noir de la nuit. Puis accomplissez le jeûne jusqu'à la nuit. Ne les approchez point pendant que vous observez la retraite rituelle (*'âkifîn*) dans les mosquées. Telles sont les limites légales (*hudûd*) d'Allah, ne vous en approchez point. C'est ainsi qu'Allah expose clairement Ses Signes aux hommes, afin qu'ils (Le) craignent pieusement.

188 Ne mangez pas vos biens illicitement entre vous. Ne les donnez pas aux juges dans l'intention de les corrompre et de manger ainsi les biens des gens par péché tout en le sachant.

189 Ils t'interrogent sur les croissants des nouvelles lunes. Dis : « Ce sont des repères temporels pour les gens et pour le pèlerinage (*Hajj*). Et la vraie vertu n'est point d'entrer dans les maisons par derrière,[61] la vraie vertu est d'avoir la piété. Entrez donc dans les maisons par leurs portes et craignez Allah : ainsi atteindrez-vous à la réussite.

[60] La métaphore est infiniment heureuse car elle décrit ce rapport conjugal qui se fonde sur la protection mutuelle.

[61] On pourra s'interroger sur le sens d'un tel détail dans un verset qui parle des nouvelles lunes comme repères du mois de Ramadan et d'autres devoirs sacrés dont le pèlerinage. En fait, il s'agit d'une allusion aux pratiques antéislamiques qui consistaient, lors du pèlerinage, à entrer dans les maisons par les portes de derrière pour contourner le dogme interdisant de rentrer chez soi avant d'avoir terminé le rite. La leçon est claire : la vraie piété consiste à accomplir ses devoirs sacrés sans hypocrisie et en appliquant à la lettre les prescriptions religieuses.

190 Combattez pour la cause d'Allah (dans le chemin d'Allah) ceux qui vous combattent et ne transgressez point, car Allah n'aime pas les transgresseurs.

191 Tuez-les où vous les aurez trouvés, et chassez-les d'où ils vous auront chassés : l'associâtrie (*chirk*)[62] est plus terrible que la tuerie.[63] Et ne les combattez point près de la Mosquée Sacrée sauf quand ils vous y auront combattus. Alors, s'ils vous combattent, tuez-les. Tel sera le châtiment des mécréants.

192 Et s'ils cessent, alors Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

193 Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associâtrie et que la religion soit exclusivement à Allah. Et s'ils cessent (leurs hostilités et leur associâtrie), qu'il n'y ait plus alors d'agression hormis contre les injustes.

194 Mois sacré pour mois sacré,[64] et toutes les choses sacrées (se compensent) par la loi du talion. Alors, quiconque vous agresse, agressez-le en lui rendant la pareille. Craignez Allah, et sachez qu'Allah est avec les gens pieux.

195 Dépensez pour la cause d'Allah (dans le chemin d'Allah), ne courez pas par vos propres mains à la ruine.[65] Et faites le bien car Allah aime les bienfaiteurs.

---

[62] Le mot فتنة signifie l'associâtrie selon Ibn Kathîr ; l'associâtrie signifie le péché majeur qui consiste à associer à Allah d'autres divinités : *chirk*

[63] Le mot « tuerie » rime avec « associâtrie ». De plus, il signifie bien « carnage », « massacre », « action de tuer en masse, sauvagement », « hécatombe », « guerre meurtrière ». Voir le Grand Robert.

[64] Structure calquée sur le modèle de « œil pour œil, dent pour dent ». Cela signifie : s'ils vous attaquent pendant les mois sacrés, attaquez-les de même pendant les mois sacrés. Dès avant l'Islam, en effet, les Arabes s'interdisaient la guerre pendant les mois sacrés de Dhoulq'ida, Dhoul-hijja, Muharram et Rajab.

[65] Ce verset, en dépit des interprétations ordinaires, ne vise pas la témérité dans le combat mais le refus de dépenser ses biens pour la cause d'Allah.

Accomplissez pour Allah le pèlerinage (*Hajj*) et la *Umra*. Si vous subissez quelque empêchement, alors un sacrifice qu'il vous soit aisé de faire. Ne vous rasez pas la tête jusqu'à ce que la bête sacrificielle soit arrivée à son lieu (d'immolation licite). Et si l'un de vous est malade ou souffre de quelque lésion à la tête,[66] qu'il compense alors par un jeûne (*çiyâm*), par une aumône, ou par une immolation. Quand vous aurez accompli le
196 rituel et si, étant en sécurité, quelqu'un (parmi vous) a joui des avantages de la vie normale *(tamattu')*, depuis la *Umra* jusqu'au pèlerinage,[67] alors un sacrifice qu'il lui soit aisé de faire. S'il n'en a pas les moyens, alors un jeûne de trois jours pendant le pèlerinage et sept quand il revient chez lui, soit un total de dix. Cela concerne celui dont la famille n'habite pas près de la Mosquée Sacrée. Craignez Allah. Sachez qu'Allah a le châtiment terrible.

Le pèlerinage se fait pendant des mois bien connus. Que celui qui entreprend de le faire (sache ceci) : point de rapports sexuels,
197 point de débauche, point de dispute pendant le *Hajj*. Quelque bien que vous fassiez, Allah certes le Sait. Prenez avec vous un viatique sachant que le meilleur viatique est la piété, et craignez-Moi, ô vous qui avez l'esprit sagace !

Vous n'aurez commis aucun péché si vous convoitez une faveur[68] de votre Seigneur. Quand vous aurez déferlé de 'Arafat, invoquez
198 Allah à *Al-Mach'âr Al-Harâm* (la Station sacrée). Invoquez-Le comme Il vous a orientés vers la juste voie quoique, par le passé, vous fussiez du nombre des égarés.

Puis déferlez d'où les gens ont (toujours) déferlé,[69] et demandez
199 le pardon d'Allah car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

---

[66] Qui est donc obligé parfois de se raser.

[67] Ces avantages sont d'être, dans ce cas, dispensé de l'état de sacralisation (*ihrâm*).

[68] C'est le droit au commerce qui est ici entendu. Le pèlerinage permet, entre autres activités licites, de pratiquer le commerce en dehors du rituel.

[69] Depuis avant l'islam.

200 Lorsque vous aurez achevé votre rituel, invoquez Allah ainsi que vous invoquiez vos pères, ou en plus fervent encore. Or il est des gens qui disent : « Seigneur ! Comble-nous en ce bas monde ! » Ceux-là n'auront aucune part dans l'autre monde.

201 Et il en est qui disent : « Seigneur ! Puisses-Tu nous accorder un bienfait en ce bas monde et un bienfait dans l'autre monde, et nous préserver du supplice du Feu ! »

202 Ceux-là auront une part conforme à leurs œuvres acquises, car Allah est prompt à dresser les comptes.

203 Invoquez Allah en des jours précis. Mais celui qui se hâte en deux jours n'aura pas péché ; et celui qui s'attarde n'aura pas, non plus, péché. Craignez Allah. Sachez que c'est vers Lui que vous serez ramenés en foule.

204 Il est parmi les hommes celui dont te plaît le propos sur la vie en ce bas monde, qui prend Allah à témoin (pour convaincre) de ce qu'il a dans le cœur, [70] alors qu'il est le plus farouche des adversaires.

205 Sitôt le dos tourné, il parcourt la terre pour y semer la corruption, ravager les récoltes et le bétail. Et Allah n'aime pas la corruption.

206 Quand il lui est dit : « Crains Allah ! » (le vertige de) la fierté pécheresse le prend. La Géhenne lui suffira et quelle terrible couche il aura !

207 Et il est parmi les hommes celui qui se voue complètement à obtenir la satisfaction d'Allah. Allah est Tout Compatissant envers Ses serviteurs.

208 Ô vous qui avez cru ! Entrez tous en Islam, n'emboîtez pas le pas à Satan car il est, pour vous, un ennemi avéré.

[70] Nous avons ajouté l'expression « pour convaincre » car il est question ici de ces hypocrites qui tiennent absolument à persuader les gens qu'ils sont sincères. Et ils ne se gênent pas, pour cela, de prendre à témoin Allah. Ils savent bien pourtant que c'est un péché majeur que celui de s'obstiner à défier les lois d'Allah. Mais en les défiant, n'est-ce pas défier le Créateur Lui-même, gloire Lui soit rendue ?

209 Mais, si vous avez dévié, après que vous sont venues les preuves évidentes, sachez alors qu'Allah est Tout- Puissant et Sage.

210 Qu'attendent-ils sinon qu'Allah leur vienne à l'ombre des nuages, et (avec Lui) les Anges ? Leur sort en sera alors décrété, car c'est à Allah que Toutes les choses sont certes ramenées.

211 Demande aux Enfants d'Israël combien de preuves évidentes Nous leur avons apportées. Celui qui déforme la faveur (la religion) d'Allah quand elle lui est déjà parvenue, (qu'il sache qu') Allah a le châtiment terrible.

212 À ceux qui ont mécru, la vie en ce bas monde a été embellie. Eux se raillent de ceux qui ont cru. Mais ceux qui auront craint pieusement (Allah) seront au-dessus d'eux, au Jour de la Résurrection. Et Allah donne sans compter à qui Il veut.

213 Les hommes (à l'origine) étaient une seule nation. Allah envoya alors les Prophètes en annonciateurs d'heureuses nouvelles et en avertisseurs. Il fit descendre avec eux (en révélation) le Livre de la vérité pour juger entre les hommes quant aux questions à propos desquelles ils divergeaient. Or, par hostilité des uns envers les autres, seuls divergeaient à propos (du Livre) ceux à qui il fut donné après que leur furent parvenues les preuves évidentes ! Allah, par Sa permission, guida ainsi ceux qui ont cru vers la vérité à propos de laquelle d'autres divergeaient. Et Allah guide qui Il veut vers la voie droite.

214 Or donc, pensiez-vous pouvoir entrer au Paradis quand vous n'avez encore rien connu de semblable à ce qu'ont connu ceux (qui vécurent) avant vous ? Ils furent si touchés par la misère et la maladie, si terriblement ébranlés que le Messager et ceux qui croyaient avec lui demandèrent : « Quand viendra donc le secours d'Allah ? » Certes, le secours d'Allah est tout proche.

215 Ils t'interrogent à propos de ce qu'ils doivent dépenser. Dis : « Ce que vous dépensez en bien sera au profit des deux parents, des proches, des orphelins, des pauvres et des voyageurs de grand chemin. Et tout ce que vous faites comme bien, Allah certainement le Sait. »

216 Le combat vous a été prescrit quoique vous le haïssiez. Or peut-être haïssez-vous une chose alors qu'elle est pour vous un bien et peut-être aimez-vous une chose alors qu'elle est pour vous un mal. Puis c'est Allah Qui Sait, et c'est vous qui ne savez pas.

217 Ils t'interrogent à propos du mois sacré et (se demandent) si le combat y est permis. Dis : « Le combat y est un péché majeur mais, plus grave encore que le meurtre est (le péché) d'entraver le passage vers le chemin d'Allah, de mécroire en Lui, de (profaner) la Mosquée Sacrée et d'en expulser les habitants. L'associâtrie est plus terrible que la tuerie. » Ils n'arrêteront pas de vous combattre jusqu'à ce qu'ils vous fassent, s'ils peuvent, apostasier[71] votre religion. Or celui qui d'entre vous apostasie sa religion et meurt en mécréant, nulles seront ses œuvres en ce bas monde et dans l'autre. Ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

218 Ceux qui ont cru, qui ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ceux-là espèrent la miséricorde d'Allah. Car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

219 Ils t'interrogent sur le vin et les jeux de hasard (*maysir*). Dis : « Il y a dans les deux un grand péché et certains profits pour les hommes. Mais leur péché est plus grand encore que leur profit. » Et ils t'interrogent à propos de ce qu'ils doivent donner en aumône. Dis : « Ce que vous possédez en excès. » C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets, afin que vous méditiez

220 sur ce bas monde et sur l'autre monde. Ils t'interrogent enfin sur les orphelins. Dis : « Agir pour leur bien c'est ce qu'il y a de mieux (à faire). Et si vous mêlez (vos biens) aux leurs, ils sont alors vos frères. » Allah Sait qui est le corrupteur et qui est le bienfaiteur. Et s'Il l'avait voulu, Allah vous aurait accablés, car Allah est Tout-Puissant et Sage.

[71] Le verbe « apostasier » signifie se détourner de sa religion, abjurer sa foi. Celui qui fait acte d'apostasie est un apostat : **مرتدّ**

N'épousez pas les (femmes) associâtres avant qu'elles n'aient cru. Une esclave croyante vaut en effet mieux qu'une associâtre, même si celle-ci vous plaît. Ne donnez pas (vos femmes en) épouses aux
221 associâtres avant qu'ils n'aient cru. Un esclave croyant vaut en effet mieux qu'un associâtre, même si celui-ci vous plaît. Ceux-là appellent vers le Feu alors qu'Allah appelle, par Sa permission, vers le Paradis et le pardon. Et Il expose clairement Ses Signes aux hommes afin qu'ils se rappellent.

Et ils t'interrogent sur la menstruation (des femmes). Dis : « Cela est nuisible (à votre santé). Éloignez-vous donc des femmes pendant la
222 crise menstruelle et ne les approchez que lorsqu'elles redeviendront pures. Alors, une fois qu'elles seront redevenues pures, reprenez vos rapports intimes avec elles selon ce qu'Allah vous a ordonné. Allah aime les repentants et Il aime ceux qui s'emploient à se purifier.

Vos femmes sont pour vous un champ à labourer.[72] Alors, abordez votre (champ de) labour où[73] et quand vous voulez. Avancez (les
223 bonnes œuvres) dans votre propre intérêt. Craignez Allah et sachez que vous allez Le rencontrer. Et annonce l'heureuse nouvelle aux croyants !

Ne faites pas du nom d'Allah un prétexte à vos serments pour vous
224 dispenser d'être bienfaisants, d'avoir la piété et de réconcilier les gens. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

Allah ne vous reprochera pas les expressions abusives dans vos
225 serments mais vous reprochera ce que vos cœurs ont acquis. Allah est Absoluteur et Longanime.

Pour ceux qui font serment de ne plus approcher leurs femmes, un
226 délai de quatre mois est fixé (pour se rétracter). Et s'ils se rétractent, alors Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.[74]

---

[72] Cette métaphore agricole connote la notion de productivité et de procréation sur laquelle est fondé l'acte sexuel dans le cadre licite du mariage.

[73] Ce pronom adverbial de lieu (locatif) ne désigne pas les parties du corps où il serait permis de pénétrer l'épouse mais l'endroit où l'on est libre de copuler. De cette façon l'interprétation fautive du verset comme incitation à sodomiser la femme est exclue.

[74] Il est sous entendu par là que le délai est annulé.

227 Et si (au contraire) ils décident le divorce, alors Allah Entend Tout et Il est Omniscient.[75]

Les divorcées doivent attendre que trois cycles menstruels se soient écoulés; et il n'est nullement licite pour elles de taire ce qu'Allah a créé dans leurs matrices, si elles croient en Allah et au Jour Dernier. Leurs époux, entre-temps, ont plein droit de
228 les reprendre s'ils souhaitent une réconciliation. Les femmes, quant à elles, ont des droits comme elles ont des obligations, conformément aux bienséances.[76] Les hommes, cependant, leur sont d'un cran supérieurs ; et Allah est Tout- Puissant et Sage.

Le divorce est (prononcé) deux fois, puis c'est soit le maintien avec les égards,[77] soit la libération avec bonté. Il ne vous est pas permis de reprendre quoi que ce soit de ce que vous leur avez offert (comme dot et comme présents), sauf si les deux conjoints
229 craignent de ne pas observer les limites[78] d'Allah. Alors, si vous craignez qu'ils n'observent point les limites d'Allah, il n'y aura pas péché si la femme rachète sa liberté (par une partie de sa dot). Ce sont là les limites d'Allah. Alors ne les enfreignez pas. Car ceux qui enfreignent les limites d'Allah, ceux-là sont les injustes.

S'il divorce d'avec elle,[79] elle ne lui est plus licite jusqu'à ce qu'elle en épouse un autre. Et si celui-ci divorce d'avec elle, le (premier)
230 couple ne commet aucun péché à revenir (à la vie conjugale), pourvu que les deux conjoints pensent pouvoir observer les limites d'Allah. Telles sont donc les limites d'Allah qu'Il expose clairement à un peuple qui sait.

---

[75] Il est, cette fois, sous entendu que le divorce est effectif.

[76] Le mot doit être employé au pluriel. Il a le sens de: règles conformes à l'usage reconnu convenable à une époque donnée, et dans une société donnée. Employé au singulier, le mot « bienséance » tendrait à la péjoration : protocole social, apparences à sauver pour ne pas choquer l'étiquette sociale, etc. C'est pourquoi nous lui avons préféré le pluriel.

[77] Égards dus aux bienséances.

[78] Les lois d'Allah (*hudûd*).

[79] C'est-à-dire si le divorce est prononcé une troisième fois.

231 Une fois que vous aurez divorcé d'avec vos femmes et qu'elles auront atteint le terme de leur délai, retenez-les avec bonté ou libérez-les avec bonté.[80] Ne les retenez point avec la mauvaise intention de leur faire du tort. Celui qui agit de la sorte se lèse lui-même. Ne prenez pas les versets d'Allah pour objets de dérision. Évoquez[81] la grâce dont Allah vous a comblés, et le Livre et la Sagesse qu'Il a fait descendre sur vous en guise d'enseignement. Et craignez Allah, car Allah Sait parfaitement Toute chose.[82]

232 Une fois que vous aurez divorcé d'avec vos femmes et qu'elles auront atteint le terme de leur délai, ne les empêchez point de se remarier avec leurs anciens époux si le couple s'est réconcilié conformément aux bienséances. Telle est la leçon enseignée à celui qui d'entre vous croit en Allah et au Jour Dernier. Cela est plus décent pour vous, et plus pur. Allah certes Sait et vous ne savez pas.

233 Les mères qui voudraient mener l'allaitement à son terme allaiteront leurs enfants deux années entières. Au père (de l'enfant), il incombe de les nourrir et de les vêtir convenablement. Nul n'est tenu de supporter au-delà de ses moyens. La mère n'a pas à se nuire à cause de son enfant, pas plus que le père (à cause) de son enfant. À l'héritier,[83] il incombe la même chose. Si, après concertation, les deux (conjoints) décident le sevrage (de leur enfant), il ne leur sera fait aucun grief. Et si vous souhaitez confier vos enfants à une nourrice, il ne vous sera fait, non plus, aucun grief, pourvu que vous remettiez ce qui est dû dans les règles convenues. Craignez Allah, et sachez qu'Allah Voit absolument ce que vous faites.

---

[80] Le terme arabe **معروف** signe, selon le contexte, soit les convenances, le convenable pour tout le monde, les bienséances ou encore la gentillesse, les égards et la bonté. Que l'on traduise par « avec bonté » ne contredit point le sens des bienséances et de « ce qui est reconnu comme convenable », la gentillesse étant perçue de la même façon par toute la société.

[81] Par la mémoire et par la parole.

[82] Nous réservons le mot « Omniscient » pour la traduction de **عليم** tout court, et nous traduisons par « Il Sait parfaitement Toute chose » quand l'expression utilisée dans le Coran est étendue : **بكل شيء عليم**.

[83] L'héritier du père de l'enfant.

(Lorsque) ceux qui des vôtres décèdent et laissent des épouses, ces dernières doivent se donner un délai de quatre mois et dix jours. Lorsqu'elles auront atteint le terme de leur délai, il ne vous sera
234 pas reproché qu'elles disposent d'elles-mêmes conformément aux bienséances. Et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

Et il ne vous sera pas reproché de faire indirectement allusion au mariage devant les femmes.[84] Non plus, si vous le projetez dans le secret du cœur. Allah Sait que vous penserez à elles. Cependant, ne leur faites point de promesses secrètes, sauf à leur tenir des
235 propos décents. Ne vous décidez pas à conclure le mariage avant que le délai prescrit ne soit arrivé à son terme. Et sachez qu'Allah Sait ce qu'il y a au fond de vous-mêmes. Prenez donc garde à Lui, et sachez qu'Allah est Absoluteur et Longanime.

Vous n'aurez pas péché si vous divorcez d'avec des femmes que vous n'avez point touchées, et auxquelles vous n'avez pas fixé de dot (*faridha*).[85] Faites-les bénéficier de quelque bien reconnu
236 convenable, le nanti (parmi vous) selon ses moyens et le besogneux selon ses moyens. C'est là un devoir pour les bienfaiteurs.

Si vous divorcez d'avec elles avant que vous ne les ayez touchées, et que vous leur ayez déjà fixé une dot, alors vous leur verserez la moitié de cette dot, à moins qu'elles ne se désistent ou ne se
237 désiste celui qui a en mains[86] le contrat de mariage. Mais que vous vous désistiez est certes plus proche de la piété. Et n'oubliez pas d'être bienveillants les uns envers les autres. Allah Voit absolument ce que vous faites.

---

[84] Aux veuves.

[85] En vérité, le mot « dot », comme d'autres mots spécifiques aux cultures occidentales, ne couvre pas exactement le mot arabe **فريضة** ou son synonyme **مهر**.

[86] Celui qui représente légalement la femme renonce à cette moitié de la dot, ou le mari lui-même qui renonce à l'autre moitié de la dot s'il a déjà payé une dot entière.

Soyez assidus aux *Çalâts*, et à la *Çalât* médiane (surtout), et
238 levez-vous devant Allah en toute humilité (pour accomplir la prière).

Mais s'il (vous arrive) de craindre (quelque danger), alors faites votre prière en marchant ou sur le dos de vos
239 montures. Mais dès que vous aurez retrouvé la quiétude, invoquez[87] Allah Qui vous a enseigné ce que vous ne saviez pas.

Ceux qui des vôtres décèdent et laissent des épouses, doivent leur avoir laissé un testament qui les fera bénéficier d'une année
240 d'entretien et sans expulsion. Et si elles sortent de leur plein gré, il ne vous sera fait aucun grief de (les avoir laissées) disposer d'elles mêmes dans les limites du convenable. Allah est Tout – Puissant et Sage.

Les divorcées ont le droit de bénéficier d'une pension
241 reconnue comme convenable. C'est là un devoir pour les gens pieux.

242 C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses versets, pour que, peut-être, vous entendiez raison.

N'as-tu pas vu[88] ceux qui sont sortis de leurs maisons par milliers, craignant la mort ? Allah leur a dit : « Mourez ! »
243 Puis Il les a fait revivre. Allah est Plein de faveurs pour les hommes, mais la plupart des hommes ne sont pas reconnaissants.

244 Combattez pour la cause d'Allah et sachez qu'Allah Entend Tout et qu'Il est Omniscient.

Quiconque fait gracieusement un prêt à Allah, Il le lui multipliera
245 un grand nombre de fois. Allah resserre ou étend Ses faveurs. Et c'est à Lui que vous serez ramenés.

---

[87] Accomplissez la *Çalât* normale.

[88] Cette expression ne veut pas dire littéralement : « N'as-tu pas perçu par la vue. » Elle signifie souvent « Ne t'est-il pas parvenu l'information que… »

N'as-tu pas appris (ce qui s'est passé avec) les notables des Enfants d'Israël lorsque, après Moïse, ils dirent à un Prophète des leurs : « Désigne-nous un roi et nous combattrons dans le chemin d'Allah. »[89] Il dit : « Mais, si le combat vous était prescrit, qui sait si
246 vous ne refuserez pas de combattre ? » Ils dirent alors : « Mais pourquoi nous ne combattrions pas dans le chemin d'Allah quand nous avons été chassés de nos maisons et privés de nos enfants ? » Puis quand le combat leur fut prescrit, ils se rétractèrent, hors un petit nombre parmi eux. Allah Connaît parfaitement les injustes.

Leur Prophète leur dit alors : « Allah vous a envoyé Talût comme roi. » À quoi ils répondirent : « Comment peut-il régner sur nous alors que nous sommes plus en droit que lui d'avoir la royauté ? De
247 plus, il n'a même pas été doté du privilège de la fortune ! » Il dit : « Allah l'a élu (en roi) sur vous. Il lui a donné un plus large savoir et de meilleures dispositions physiques. Et Allah, certes, accorde Sa royauté à qui Il veut. Allah est Immense et Il est Omniscient.

Et leur Prophète ajouta encore : « En signe de son règne, vous reviendra le Coffret emporté par les Anges, gage de quiétude
248 envoyé par votre Seigneur, et contenant les reliques laissées par la famille de Moïse et la famille d'Aaron. Cela est bel et bien un signe pour vous, si vous êtes croyants ! »

Lorsque Talût partit avec les soldats, il leur dit : « Allah va vous mettre à l'épreuve devant une rivière. Celui qui en boira ne sera pas des miens ; celui qui n'y goûtera point, ou n'en puisera qu'un peu dans le creux de la main, sera, lui, des miens. » Tous y burent excepté un petit nombre d'entre eux. Lorsqu'ils l'eurent traversée,
249 lui et les croyants qui étaient avec lui, dirent : « Voilà que nous n'avons plus la force, aujourd'hui, de combattre Goliath et ses soldats ! » Alors ceux qui étaient persuadés qu'ils rencontreraient certainement Allah (au Jour Dernier) dirent : « Combien de fois, par la permission d'Allah, une troupe peu nombreuse a vaincu une troupe bien plus nombreuse. Allah est avec ceux qui prennent patience. »

[89] Nous employons indifféremment « dans le chemin d'Allah » ou « pour la cause d'Allah ». La première formule est plus littérale, la seconde est comprise plus facilement par le lecteur actuel.

Lorsqu'ils firent front à Goliath et ses soldats, ils dirent :
250 « Seigneur ! Déverse sur nous la patience, raffermis nos pas et fais-nous triompher du peuple mécréant ! »

Ils leur infligèrent une défaite, par la permission d'Allah, et David tua Goliath. Allah lui octroya et la royauté et la sagesse ; et Il lui
251 enseigna de tout ce qu'Il voulait. Si Allah ne dissuadait pas les hommes les uns par les autres, la terre serait totalement corrompue. Mais Allah est Plein de faveurs pour tout l'Univers.

252 Tels sont les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Et tu es certes du nombre des Envoyés.

Ces Messagers, nous en avons privilégié certains par rapport aux autres. Il en est à qui Allah a parlé ; et Il en a élevé d'autres à de plus hauts degrés. Nous avons donné à Jésus, fils de Marie, les preuves évidentes ;
253 Nous l'avons appuyé par le Saint-Esprit (Gabriel). Si Allah avait voulu, ceux qui (vinrent) après eux ne se seraient point entretués ayant déjà reçu les preuves évidentes. Mais ils tombèrent en désaccord. Les uns, parmi eux, avaient cru, et les autres avaient mécru. Si Allah avait voulu, ils ne se seraient point entretués, mais Allah fait ce qu'Il veut.

Ô vous qui avez cru ! Donnez en aumône de ce que Nous vous avons
254 octroyé avant qu'un jour vienne où il n'y aura point de rachat[90] ni d'amitié ni d'intercession. Et les mécréants, ce sont eux les injustes.

Allah ! Point d'autre divinité que Lui, le Vivant, l'Éternel Veilleur sur Toute chose (*Al-Qayyûm*) ; aucun assoupissement ne Le prend ni aucun sommeil ; à Lui (appartient) ce qui est dans les cieux et sur la terre. Qui donc intercède auprès de Lui, sinon avec Sa
255 permission ? Il Sait ce qui est devant eux et ce qui est derrière eux ; et ceux-ci n'embrassent rien de Sa science excepté ce qu'Il veut. Son Trône excède en largeur les cieux et la terre dont la garde et le maintien ne lui causent aucune peine. Car Il est le Très Haut,[91] le Très Grand.

---

[90] Un jour où il ne sera plus possible de racheter les âmes, de les sauver par la rançon.
[91] Nous traduisons **العلي** par « le Très Haut » et nous traduisons **الأعلى** par « le Plus Haut » ou « l'Altissime », dont la dérivation suffixale exprime bien le superlatif.

256 Point de contrainte en religion ! C'est que la juste orientation se distingue clairement du fourvoiement. Quiconque mécroit à la Tyrannie du Rebelle[92] (*Tâghût*), et croit en Allah, aura saisi l'anse la plus solide, que rien ne saurait rompre. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

257 Allah est le guide protecteur de ceux qui ont cru. Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière. Ceux qui ont mécru ont pour guides protecteurs les *Taghût* [93] (leurs idoles tyranniques), qui les font sortir de la lumière vers les ténèbres. Ceux-là sont les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

258 N'as-tu donc pas considéré l'histoire de celui qui, Allah l'ayant fait roi, disputa avec Abraham au sujet de son Seigneur ? Abraham dit alors : « Mon Seigneur est Celui Qui dispense la vie et la mort. » « Moi aussi je dispense la vie et la mort ! » répliqua l'autre. Et Abraham lança alors : « Allah fait venir le soleil par l'Est, fais-le donc se lever par l'Ouest ! » Le mécréant en resta stupéfait. Et Allah ne guide pas les gens injustes.

259 Ou comme celui qui, passant par un village désert et en désolation, dit : « Comment Allah saurait-t-Il faire revivre ce (village) après sa mort ? » Alors Allah le fit mourir pendant cent ans puis le ressuscita et lui dit : « Combien de temps es-tu resté ainsi ? » « Un jour, ou peut-être seulement une partie d'un jour. » « Certes non ! Tu es resté cent ans, dit Allah. Regarde un peu ta nourriture et ta boisson qui ne se sont point gâtées, et regarde aussi ton âne (mort). Cela, pour que Nous fassions de toi un Signe pour les hommes. Et regarde les ossements[94] comment Nous les assemblons (à nouveau) et comment Nous les revêtons de chair. » Se rendant à l'évidence, il dit : « Je sais qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable ! »

---

92 Le Rebelle c'est Satan. Mais le mot « *Tâghût* » recouvre aussi toutes les divinités, les idoles et les tyrans de ce monde, dont on veut faire les émules et les égaux d'Allah. Le mot « Rebelle » pourrait donc s'entendre en tant que collectif, comme l'est d'ailleurs le mot « *Tâghût* » dont le sens pluriel sera plus évident au verset suivant.

93 Voir la note précédente.

94 Les ossements de l'âne mort et décomposé.

260 Et quand Abraham eut dit : « Seigneur, montre-moi comment Tu fais revivre[95] les morts », Allah répondit : « N'as-tu pas encore la foi ? » « Si ! dit Abraham, je veux seulement que mon cœur soit rasséréné. » « Prends alors quatre oiseaux, découpe-les, mets-en un morceau sur chaque montagne, puis appelle-les, ils voleront vers toi toutes ailes déployées. Et sache qu'Allah est Tout –Puissant et Sage. »

261 Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah sont tel un grain qui fait pousser sept épis à cent grains chacun. Allah multiplie Ses faveurs à qui Il veut, et Allah est Immense et Omniscient.

262 Ceux qui dépensent leurs biens dans le chemin d'Allah puis ni ne s'en vantent ni n'humilient autrui, auront une récompense auprès de leur Seigneur. Il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

263 Une parole agréable et un pardon valent bien mieux qu'une charité[96] suivie d'un tort. Allah Se passe de Toutes richesses et Il est Indulgent.[97]

264 Ô vous qui avez cru ! N'annulez pas vos aumônes par le rappel ostentatoire (*menn*) ou par le tort (de la condescendance humiliante),[98] tel celui qui dépense son bien par exhibition (*riya'*) devant les gens, et qui ne croit pas en Allah et au Jour Dernier. Il est à l'image d'un rocher recouvert de terre : il suffit qu'une averse l'atteigne pour le mettre à nu. (Ces mécréants-là) ne pourront récolter aucun fruit de leurs œuvres, et Allah ne guide pas le peuple mécréant.

---

[95] Nous traduisons toujours **يحيي** par « fait revivre » par fidélité au radical « vie » ; et nous laissons le verbe « ressusciter » pour la traduction du verbe **بعث** .

[96] Le mot **صدقة** signifie littéralement « aumône ». S'il nous arrive de le traduire par « charité », c'est par métonymie, puisqu'il se dit en français pour « donner ou demander l'aumône », « faire ou demander la charité ».

[97] Nous traduisons **حليم** tantôt par « Indulgent », tantôt par « Longanime », suivant le contexte. Le deuxième adjectif ajoute à la notion d'indulgence, celle de la patience ; le longanime est celui qui fait montre d'une patience, d'une tolérance, dues à l'indulgence.

[98] Deux choses annulent la validité d'une aumône : soit de la rappeler sans cesse à celui qui en a bénéficié (ostentation de charité), soit en prenant à son égard des airs condescendants qui le blessent et l'humilient.

265 Et ceux qui, dépensant leurs biens, convoitent par là la satisfaction d'Allah et cherchent à s'en rassurer, sont comme un jardin juché sur une colline. S'il tombe sur lui une averse, il produit le double de sa récolte, et s'il ne tombe pas d'averse, il aura au moins la rosée. Et Allah Voit parfaitement ce que vous faites.

266 Qui de vous voudrait avoir un jardin de palmiers et de vignes sous lesquels coulent les rivières, où il aura droit à toutes sortes de fruits, puis être frappé par la vieillesse quand ses enfants sont encore en bas âge, et que tombe sur (son jardin) un déluge de feu et le brûle ? C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement les Signes évidents, afin que, peut-être, vous les méditiez !

267 Ô vous qui avez cru ! Dépensez du meilleur que vous ayez acquis et de ce que Nous avons fait sortir de la terre pour vous. Ne choisissez donc pas de dépenser de ce que vous possédez de plus vil et que vous-mêmes n'accepteriez de prendre qu'en fermant les yeux. Et sachez qu'Allah Se passe[99] de Toutes richesses et qu'Il est Digne de Toutes Louanges.[100]

268 Satan vous promet la pauvreté et vous ordonne la dépravation ; Allah vous promet le pardon par Sa grâce. Et Allah est Immense et Omniscient.

269 Il donne la sagesse à qui Il veut, et celui qui a reçu la sagesse a certes reçu un bien abondant. Seuls s'en souviennent les esprits sagaces.

270 Quelque dépense (en aumône) que vous ayez faite, quelque vœu pieux que vous ayez formé, Allah le Sait. Et les injustes n'auront aucun secours.

271 Si vous faites ouvertement vos charités, c'est bien ; et si vous les gardez secrètes et que vous les donniez aux pauvres, c'est encore mieux pour vous car cela rachètera une partie de vos péchés. Et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

---

[99] Nous traduisons souvent l'attribut divin غني par « Se passe de Toutes richesses » (ou de toutes choses). Le mot, en effet, ne signifie pas « Riche » mais « Qui n'a besoin de rien, d'aucune richesse » et, surtout, dans ce contexte, « Qui n'a pas besoin de l'aumône des hommes ».

[100] Pour traduire la nuance superlative de l'attribut حميد nous avons ajouté l'adjectif indéfini « Toutes » avec une majuscule.

272 Il ne t'appartient pas de les guider (vers la juste voie), mais Allah guide qui Il veut. Tout ce que vous aurez dépensé comme biens, le sera pour vous-mêmes. Vous l'aurez dépensé pour être agréable à Allah.[101] Tout ce que vous aurez dépensé comme biens vous sera généreusement rendu. Et vous ne serez point lésés.

273 (Vos dépenses en aumône iront) aux pauvres qui ont été retenus sur le chemin d'Allah, incapables de sillonner librement le monde, et que l'ignorant croit riches parce que, par pudeur, (ils n'osent pas demander la charité). Tu les reconnaîtras à leurs signes particuliers : ils n'incommodent pas les gens en mendiant avec insistance. Et Tout ce que vous dépensez comme biens[102] Allah le Sait parfaitement.

274 Ceux qui dépensent leurs biens nuit et jour, discrètement et ouvertement, auront leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux, et ils n'auront aucune affliction.

275 Ceux qui tirent profit de l'usure[103] (*ribâ*), ne seront (rendus à la vie, le jour de la Résurrection) que comme celui que convulse l'emprise de Satan. Cela, parce qu'ils ont prétendu que la vente est identique à l'usure (*ribâ*). Mais Allah a permis la vente et a interdit l'usure (*ribâ*). Alors, celui qui a bien compris l'avertissement de son Seigneur et a arrêté (de pratiquer l'usure), gardera les gains déjà acquis et son cas dépendra d'Allah. Mais ceux qui récidivent, ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

276 Allah pulvérise l'usure (*ribâ*) tandis qu'Il fait fructifier les charités. Allah n'aime point tout mécréant pécheur.

277 Ceux qui ont cru, ont accompli les bonnes œuvres, ont observé la *Çalât* et se sont acquittés de la *Zakât*, ceux là ont leur récompense auprès de leur Seigneur ; il n'y aura nulle crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

278 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah et renoncez à ce qui reste des gains usuraires (*ribâ*) si vous êtes croyants.

---

101 Littéralement : pour le « Visage » d'Allah (*wajhillah*).
102 Il est toujours sous entendu par « dépenser de ses biens » que ces dépenses vont à l'aumône.
103 L'intérêt usuraire (*ribâ*). Littéralement : « mangent de l'usure ».

279 Si vous ne le faites pas, attendez-vous à une guerre de la part d'Allah et de Son Messager. Et si vous vous repentez, vous aurez toujours vos capitaux : vous ne léserez point et vous ne serez point lésés.

280 Si (l'un de vos débiteurs) est dans la gêne, accordez-lui un délai jusqu'à ce que sa situation s'améliore. Mais ce serait bien meilleur pour vous de renoncer (à votre droit) par charité,[104] si vous saviez !

281 Et craignez un jour où vous serez ramenés à Allah, puis où chaque âme sera récompensée à la valeur de ce qu'elle aura acquis (comme actions). Ils ne seront point lésés.

282 Ô vous qui avez cru ! Lorsque vous contractez une dette à terme, qu'elle soit donc enregistrée par écrit. Et qu'un scripteur[105] la consigne entre vous avec équité. Aucun scripteur ne doit refuser d'écrire conformément à ce qu'Allah lui a enseigné. Qu'il écrive donc pendant que le débiteur dicte. Que ce dernier craigne Allah, son Seigneur, et ne réduise rien de sa dette. Si le débiteur est débile, faible ou incapable de dicter lui-même, que dicte alors son tuteur avec équité. Faites-vous assister par deux hommes parmi les vôtres comme témoins. Si vous n'en trouvez pas deux, que ce soit un homme et deux femmes parmi celles que vous admettez comme témoins afin que si l'une d'elles s'égare l'autre lui rappelle (les faits). Les témoins n'auront pas à refuser quand ils sont appelés à témoigner. Et n'hésitez pas à l'écrire (la dette), qu'elle soit petite ou grande, en en fixant bien le terme. Voilà qui est, aux yeux d'Allah, plus équitable, plus crédible comme témoignage, et propre à vous empêcher de douter. Mais s'il s'agit d'une marchandise présente, que vous gérez entre vous, alors vous n'aurez pas péché en omettant de la consigner par écrit. Cependant, appelez toujours des témoins pour vos transactions et qu'il ne soit fait de tort ni au scripteur ni au témoin. Si vous le faisiez, ce serait le signe de votre perfidie. Craignez Allah. Allah vous enseigne et Allah est Omniscient.

---

[104] En lui épargnant de vous rembourser ce qu'il vous doit.

[105] Nous avons traduit **كاتب** par «scripteur » pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté en traduisant par « écrivain », ce dernier mot étant réservé aujourd'hui au domaine littéraire. Le mot « scripteur », quoique lui aussi forgé par les théoriciens de la littérature et dérivé de la même racine, admet qu'on lui donne cette extension dans ce contexte et nous a semblé plus moderne que « scribe ».

283 Et si vous êtes en voyage et que vous ne trouviez pas de scripteur, un gage remis en main propre suffira. Et si vous vous tenez l'un l'autre en confiance, que celui à qui quelque chose a été confié le restitue ; qu'il craigne Allah, son Seigneur. Ne retenez pas[106] le témoignage : celui qui le retient a certes péché en son cœur. Et Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

284 C'est à Allah que revient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Que vous montriez ce qui est au fond de vous-mêmes ou que vous le dissimuliez, Allah vous en demandera des comptes : Il pardonnera à qui Il voudra et soumettra au supplice qui Il voudra. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

285 Le Messager a cru en ce qu'a fait descendre sur lui (en révélation) son Seigneur, et les croyants ont tous cru en Allah, en Ses Anges, Ses livres et Ses Messagers : « Nous ne faisons nulle différence entre Ses Messagers », (ont-ils dit). Et ils ont dit aussi : «Nous avons entendu et nous avons obéi. Ta Clémence, Seigneur ! Car c'est vers Toi que sera le devenir. »

286 Allah n'impose à une âme que ce qu'elle peut supporter. Elle aura (la récompense) du bien qu'elle aura fait et (la punition) du mal qu'elle aura commis. Seigneur ! Ne nous en veux pas si nous avons oublié ou failli ! Seigneur ! Ne nous fais pas porter le fardeau dont Tu as chargé ceux qui nous ont précédés. Seigneur ! Ne nous fais pas supporter au-delà de nos capacités. Veuille nous accorder Ta clémence, pardonne-nous et accueille-nous dans Ton (infinie) miséricorde. Tu es Notre Maître, fais-nous donc triompher du peuple mécréant !

[106] Littéralement : « Ne cachez pas », mais il s'agit ici de ne pas se dérober au devoir de témoigner, lorsqu'on sait la vérité

Sourate 3

ÂL ‘IMRÂN
(LA FAMILLE D’IMRÂN)

Au nom d’Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

2 Allah ! point d’autre divinité que Lui, le Vivant, l’Éternel Veilleur sur Toute chose (*Al-Qayyûm*).

3 Il a fait descendre sur toi (en révélation) le Livre de la Vérité pour confirmer les précédents (Livres). Et Il a fait descendre la Torah et l’Évangile,

4 dès avant, pour guider (*hudâ*) les hommes ; et Il a fait descendre (en révélation) le Discernement (*Al-Furqân*). Ceux qui n’ont pas cru aux Signes d’Allah seront soumis à un terrible supplice. Car Allah est Tout-Puissant et Il a fait Sienne la Vengeance.

5 Rien n’échappe à l’attention d’Allah sur terre et dans les cieux.

6 C’est Lui Qui, comme Il veut, vous façonne dans les matrices. Point d’autre divinité que Lui, le Tout- Puissant, le Sage.

7 C’est Lui Qui, sur toi, a fait descendre (en révélation) le Livre dont certains versets, clairs et ne prêtant à aucune confusion, sont le fondement de l’Écriture ; d’autres, cependant, ont de multiples sens. Les gens dont les cœurs ont dévié suivent les versets ambigus pour semer la discorde en leur donnant les interprétations (qu’ils veulent) ; or Allah Seul en connaît l’interprétation ; les gens au savoir bien ancré, quant à eux, disent : « Nous y avons cru car Tout vient de notre Seigneur ! » Seuls s’en souviennent, cependant, les esprits sagaces.

8 Seigneur ! Ne fais pas dévier nos cœurs après nous avoir guidés ; donne- nous Ta grâce, car c’est Toi le Suprême Donateur !

9 Seigneur ! Tu es Celui Qui va rassembler les hommes pour un jour à propos duquel il n’y a point de doute. Allah ne manque jamais à Sa promesse.

10 Ceux qui ont mécru, ni leurs biens ni leur progéniture ne les préserveront (de la colère) d'Allah. Et ce sont eux qui alimenteront le Feu.

11 Tel fut le cas du peuple de Pharaon, et ceux qui les précédèrent. Ils traitèrent Nos Signes de mensonges, alors Allah les a châtiés pour leurs péchés. Et Allah a le châtiment très dur.

12 Dis à ceux qui ont mécru : « Vous serez vaincus et rassemblés en foule dans la Géhenne ; et alors là, quelle horrible couche ! »

13 Ce fut un signe pour vous que cette rencontre de deux troupes dont l'une combattait dans le chemin d'Allah et l'autre était mécréante. Aux yeux (des mécréants), (les croyants) paraissaient le double de ce qu'ils étaient eux-mêmes ; Allah appuie par Son secours qui Il veut et, en cela, il y a une leçon à tirer par les esprits lucides.

14 Aux yeux des hommes est embelli l'amour des choses convoitées, le penchant pour les femmes et l'attachement porté aux enfants, aux trésors chargés d'or et d'argent amassé, aux chevaux de race, aux bétail et aux cultures des champs. Telles sont les jouissances de ce bas monde ; et ce n'est qu'auprès d'Allah qu'est heureux le retour.

15 Dis : « Voulez-vous donc que je vous annonce de bien meilleures nouvelles? Pour ceux qui ont craint (Allah), il y aura auprès de leur Seigneur des jardins sous lesquels coulent les rivières et où ils séjourneront pour l'éternité ; ils y auront des épouses purifiées et l'agrément d'Allah. Et Allah Voit parfaitement Ses serviteurs.

16 Ceux-là disent : « Ô Seigneur ! Nous avons cru ! Alors pardonne-nous nos péchés et préserve-nous du supplice du Feu ! »

17 Ceux-là sont les persévérants, les véridiques et les soumis ; ceux qui dépensent sans compter (pour la cause d'Allah) et ceux qui implorent le pardon d'Allah dès avant l'aube.

18 Allah atteste, ainsi que les Anges et les initiés à la science, qu'il n'y a point d'autre divinité que Lui, Qui assure le maintien de la justice. Point d'autre divinité que Lui, le Tout- Puissant, le Sage.

La (seule) religion est, pour Allah, l'Islam. Ceux à qui fut révélé le Livre ne tombèrent en désaccord, par hostilité des uns envers les
19 autres, qu'après que la science leur fut venue. Et celui qui renie les Signes d'Allah (doit savoir qu') Allah est prompt à dresser les comptes.

S'ils te disputent (de cela), dis-leur : « Je m'en suis remis à Allah, avec ceux qui m'ont suivi. » Et dis à ceux à qui le Livre fut révélé ainsi qu'aux illettrés : « Êtes-vous entrés en Islam ? » S'ils
20 ont embrassé l'Islam, ils se seront engagés sur la juste voie (*ihtadaw*), et s'ils s'en détournent, tu n'auras pas failli à ton devoir de leur transmettre (ton message). Et Allah Voit parfaitement Ses serviteurs.

Ceux qui ont renié les Signes d'Allah, qui tuent indûment les
21 Prophètes, et tuent ceux qui demandent aux hommes d'être justes, annonce-leur un terrible supplice.

22 Voilà ceux dont les œuvres ont échoué dans ce bas monde et dans l'autre ; et ils n'auront aucun allié.

N'as-tu donc pas vu ceux qui ont reçu une partie du Livre, comment ils sont invités au Livre d'Allah afin qu'il soit leur
23 juge mais voilà qu'un clan parmi eux refuse et s'en détourne ?

Car ils ont dit : « Le Feu ne nous touchera que pendant un certain
24 nombre de jours. » C'est certes ce mensonge qui les abuse au sujet de leur religion.

Que dire alors quand Nous les aurons rassemblés en un jour à propos
25 duquel il n'y aura point de doute, lorsque toute âme sera rétribuée à la juste valeur de ses actions ? Et ils n'y seront point lésés.

Dis : « Seigneur ! Possesseur de la Royauté! Tu accordes la souveraineté à qui Tu veux, et Tu en dépossèdes qui Tu veux ! Tu
26 élèves à la puissance qui Tu veux, et tu ravales à l'humiliation qui Tu veux ! Dans Ta Main (Tu tiens) le bien, car Tu es de Toute chose Infiniment Capable.

27 Tu fais entrer la nuit dans le jour, et Tu fais entrer le jour dans la nuit ; Tu fais sortir le vivant du mort, et Tu fais sortir le mort du vivant ; et Tu dispenses Tes biens à qui Tu veux, sans compter.

28 Que les croyants ne prennent pas les mécréants pour alliés en dehors des croyants ! Celui qui agira de la sorte ne peut se réclamer en rien d'Allah ; à moins que ce soit par crainte qu'ils ne vous nuisent. Allah vous avertit que c'est Lui qu'il faut craindre. Et c'est vers Allah que sera le devenir.[107]

29 Dis : « Si vous cachez ce qui est dans vos poitrines, ou vous le montrez, Allah le Sait. Et Il Sait ce qui est dans les cieux et sur terre, et Allah est de Toute chose Infiniment Capable. »

30 Le jour (viendra) où toute âme sera mise en présence du bien qu'elle aura fait, et du mal qu'elle aura commis. Elle souhaitera alors qu'il y ait entre elle et ce mal une grande distance ! Allah vous avertit que c'est Lui qu'il faut craindre, Allah est Compatissant envers Ses serviteurs !

31 Dis : « Qui, parmi vous, aime Allah me suive ! Allah vous aimera alors et vous pardonnera vos péchés ; et Allah est Tout Absoluteur, Tout Miséricordieux ! »

32 Dis : « Obéissez à Allah et au Messager. » Et s'ils se détournent, (qu'ils sachent qu') Allah n'aime pas les mécréants. »

33 Allah a élu Adam, Noé, la famille d'Abraham et la famille d'Imrân, les préférant au reste des hommes.

34 Ce sont des descendances issues les unes des autres, et Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

35 (Souviens-toi) lorsque la femme d'Imrân dit : « Je Te voue en exclusivité ce que je porte dans mon ventre. Veuille donc l'accepter de moi, Toi Qui Entends Tout, Toi Qui es Omniscient ! »

---

[107] Nous traduisons toujours le mot **مصير** par « le devenir ». Le verbe trilitère **صار** signifie justement « devenir ». Substantivé, cet infinitif rend bien le sens de la « destinée en devenir », différent du sens de la « destinée » tout court, du « destin » ou du « sort », qui correspondent à d'autres notions dont **القدر**, **القضاء**, etc.

Quand elle l'eut mise au monde, elle dit : « J'ai accouché d'une fille. » Allah savait mieux ce qu'elle avait mis au
36 monde. « Et le garçon n'est certes pas comme la fille. Je l'ai nommée Marie, dit-elle, et je cherche refuge auprès de Toi, pour elle et pour sa descendance, contre Satan le lapidé. »

Son Seigneur l'a alors accueillie[108] du meilleur accueil, l'a fait croître de la meilleure croissance et l'a confiée à la garde de Zacharie. Or chaque fois que Zacharie entrait dans
37 le sanctuaire, il trouvait près d'elle de la nourriture. « Ô Marie ! D'où cela te vient-il ? » lui demandait-il. « Cela est d'Allah, car Allah dispense Ses biens à qui Il veut, sans compter ! »

Zacharie invoqua alors son Seigneur en disant : « Seigneur !
38 Donne-moi une bonne descendance, car c'est Toi Qui Entends Toute prière ! »

Les Anges l'appelèrent aussitôt, pendant qu'il était debout et priait dans le sanctuaire : « Allah t'annonce une heureuse nouvelle : la
39 naissance prochaine de Yahia (Jean), qui viendra confirmer la Parole[109] d'Allah. Ce sera un homme d'une grande noblesse, chaste et un Prophète parmi les vertueux. »

Il dit : « Seigneur ! Comment pourrait-il me naître un garçon alors
40 que je suis atteint par le grand âge[110] et que ma femme est stérile ? » (Allah) répondit : « Ainsi en sera-t-il, Allah fait ce qu'Il veut. »

---

[108] Il s'agit de l'accueil de Marie qui venait de naître.

[109] Nous n'avons pas traduit **كلمة الله** par le « Verbe d'Allah » mais par « la Parole d'Allah », bien qu'il s'agisse ici de l'ordre divin par lequel il commande « Sois ! » et la chose « est ». Dans ce contexte, il est fait allusion à l'ordre par lequel Jésus naquit sans père. Et de même Zacharie aura un enfant malgré son âge très avancé et la stérilité de sa femme.

[110] L'expression « atteindre le grand âge » signifie bien en français « atteindre le soir de sa vie », « le crépuscule de l'âge ». Nous trouvons que cette traduction sied mieux que « vieillesse » à la traduction du mot **كبر**.

Il dit : « Seigneur ! Que me vienne un signe de Toi ! » – « Ton signe, répondit Allah, sera de t'abstenir de parler aux gens
41 pendant trois jours, si ce n'est par gestes. Invoque abondamment ton Seigneur, rends-Lui gloire, matin et soir ! »[111]

(Souviens-toi) quand les Anges dirent : « Ô Marie ! Allah t'a élue,
42 t'a purifiée et t'a privilégiée par rapport à toutes les femmes du monde. »

43 « Ô Marie ! obéis humblement à ton Seigneur, prosterne-toi, et incline-toi avec ceux qui s'inclinent. »

Voilà des nouvelles de l'Inconnaissable (*ghayb*) que Nous t'inspirons, toi qui n'étais point présent lorsqu'ils jetaient
44 leurs calames pour savoir qui d'entre eux devait se charger de Marie, toi qui n'étais point présent, non plus lorsqu'ils se disputaient.

Et quand les Anges dirent : « Ô Marie ! Voici l'heureuse nouvelle qu'Allah t'annonce : la venue d'une Parole de Sa
45 part dont le nom sera le Messie, Jésus fils de Marie, illustre ici-bas et dans l'au-delà, et il est du nombre des rapprochés (d'Allah). »

46 Il parlera aux hommes depuis le berceau et à l'âge mûr ; et il sera du nombre des vertueux.

Elle dit : « Seigneur ! Comment pourrais-je avoir un enfant alors
47 qu'aucun homme ne m'a touchée ? » « Ainsi en sera-t-il, répondit-il, Allah crée ce qu'Il veut. Il Lui suffit, quand il décrète une chose, qu'Il lui dise : « Sois » et, aussitôt, elle est.

[111] Littéralement, la traduction devrait être : « à la fin de la journée et au début de la journée ». Nous avons préféré traduire par l'expression toute faite « matin et soir », laquelle intervertit certes l'ordre des constituants dans l'expression d'origine, mais a au mois le mérite de rimer avec « gloire » sans trahir le signifié.

48 Et Il lui enseignera l'écriture, la sagesse, la Torah et l'Évangile,

49 et fera de lui un Envoyé aux Enfants d'Israël (à qui il dira) : « Je suis venu vous apporter un Signe de votre Seigneur. Je façonne pour vous de l'argile en forme d'oiseau, je souffle dedans et, par la permission d'Allah, l'oiseau devient réel. Je guéris l'aveugle-né et le lépreux et, toujours par la permission d'Allah, je fais revivre les morts. Je peux vous dire ce que vous mangez et quelles sont les provisions que vous conservez dans vos maisons. En cela, certes, il y a un Signe pour vous, si vous êtes croyants !

50 Et je viens confirmer ce qui fut révélé avant moi dans la Torah, et rendre licite une partie de ce qui vous était défendu. Et je viens vous apporter un signe de la part de votre Seigneur, alors craignez Allah et obéissez-moi.

51 Allah est mon Seigneur et le vôtre, alors adorez-Le, voilà la voie droite. »

52 Mais, lorsque Jésus sentit leur mauvaise foi, il dit : « Qui seront mes alliés (dans mon retour) vers Allah ? » Les apôtres répondirent : « Nous sommes les alliés d'Allah, nous croyons en Allah et sois témoin que nous sommes du nombre des Soumis.

53 Seigneur ! Nous avons cru à ce que Tu as fait descendre (en révélation) et nous avons suivi le Messager. Inscris-nous donc au nombre des témoins. »

54 Et ils complotèrent mais Allah déjoua leurs complots, car nul mieux qu'Allah ne sait déjouer les complots.

55 Ce fut alors qu'Allah dit : « Ô Jésus ! Je vais mettre fin à ta vie terrestre, t'élever vers Moi, te purifier de ceux qui ont mécru et mettre ceux qui t'ont suivi au-dessus des infidèles, jusqu'au Jour de la Résurrection. Puis, c'est vers Moi que sera votre retour. Alors, Je jugerai entre vous du différend qui vous opposait.

56 Quant à ceux qui auront mécru, Je leur ferai subir un terrible supplice ici-bas et dans l'au-delà, et ils n'auront point d'alliés.

57 Et quant à ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres, Il leur accordera les récompenses (qu'ils auront méritées). Et Allah n'aime point les injustes. »

58 Tels sont les versets et la sage révélation que Nous te récitons.

59 Jésus est, pour Allah, tel Adam qu'Il créa de terre puis à qui Il dit : « Sois ! » et il fut.

60 La vérité émane de ton Seigneur, alors ne sois pas de ceux qui doutent.

61 À ceux qui disputeront avec toi à son sujet,[112] après ce que tu en as appris, tu diras : « Allons appeler nos fils et les vôtres, nos femmes et les vôtres, nous-mêmes et vous-mêmes, puis prions pour que la malédiction d'Allah tombe sur les menteurs. »

62 Tel est le récit véridique. Il n'y a point d'autre divinité qu'Allah, et Allah est, Lui, le Tout- Puissant, le Sage.

63 S'ils se détournent, alors Allah connaît parfaitement les corrupteurs.

64 Dis : « Ô gens du Livre ! Adoptons donc cette parole qui nous est commune (selon laquelle) nous n'adorerons qu'Allah et nous ne Lui associerons rien, et nous ne nous prendrons point mutuellement pour seigneurs en dehors d'Allah. » Et, s'ils se détournent, dites : « Soyez témoins que nous sommes Soumis ! »

65 Ô gens du Livre ! Pourquoi disputez-vous à propos d'Abraham alors que la Torah et l'Évangile n'ont été révélés qu'après lui ? N'êtes-vous donc pas doués de raison ?

66 Voilà donc que vous avez disputé jusque-là de (questions) dont vous aviez quelque connaissance. Alors pourquoi disputez-vous de (questions) dont vous n'avez nulle connaissance ? Or Allah Sait et vous ne savez pas.

[112] Au sujet de Jésus.

67 Abraham ne fut ni juif ni chrétien. Il fut un authentique Soumis.[113] Et il ne fut point du nombre des associâtres.

68 Les hommes les plus dignes de se réclamer d'Abraham sont ceux-là qui l'ont suivi : ce Prophète et ceux qui ont cru. Et Allah est, certes, le protecteur des croyants.

69 Une partie des gens du Livre aurait souhaité vous égarer. Or ils n'égarent qu'eux-mêmes et ils ne le sentent pas.

70 Ô gens du Livre ! Pourquoi mécroyez-vous aux versets d'Allah alors que vous en êtes témoins ?

71 Ô gens du Livre ! Pourquoi affublez-vous le vrai par le faux et taisez-vous la vérité tout en la sachant ?

72 Une partie des gens du Livre dit : « Croyez, en début de journée, à ce qui a été révélé à ceux qui ont eu la foi, et mécroyez vers sa fin, peut-être alors reviendront-ils.[114]

73 Et n'ajoutez foi qu'à ceux qui ont suivi votre religion. » Dis : « La juste direction (*hudâ*) est la direction d'Allah. » (Et ils diront encore) : « Et gardez-vous de (reconnaître) qu'une révélation pareille à celle que vous avez reçue puisse être reçue par quelqu'un d'autre (que vous). Cela, pour qu'ils ne puissent avoir aucun argument contre vous auprès du Seigneur. » Dis : « La grâce est dans la Main d'Allah, Il la donne à qui Il veut. Allah est Immense et Il est Omniscient. »

74 Il réserve Sa miséricorde exclusivement à qui Il veut. Car Allah est le Détenteur de la grâce infinie.

---

[113] Cela revient à dire qu'il fut Musulman avant la lettre. Le mot employé dans le verset est bien « Musulman » **مسلم**, mais nous employons le mot « Soumis » (qui du reste recouvre l'un des sens de « Musulman ») pour éviter de commettre un anachronisme.

[114] Peut-être abjureront-ils cette nouvelle religion et retourneront-ils à leurs anciennes croyances.

Il en est qui, parmi les gens du Livre, si tu leur confies un quintal (d'or)[115] te le restitueront, et qui, en revanche, si tu leur confies un
75 (seul) dinar ne te le restitueront que si tu n'arrêtes pas de le leur réclamer. Car ils se disent : « Nous n'aurons aucun reproche à nous faire à propos (des biens) des illettrés. » C'est qu'ils débitent au sujet d'Allah des mensonges, et ils le savent bien.

76 Au contraire, celui qui honore son engagement et se conduit avec piété (qu'il sache qu') Allah aime les gens pieux.

Ceux qui vendent à bas prix leur engagement envers Allah ainsi que
77 leurs serments, ceux-là n'auront aucune part dans l'autre monde. Allah ne leur parlera pas et ne les regardera pas, le Jour de la Résurrection, pas plus qu'Il ne les purifiera. Et ils auront un terrible supplice.

Et parmi eux, il y a ceux qui, en lisant le Livre, tordent leurs langues pour que vous croyiez que cela provient vraiment du
78 Livre, alors qu'il n'en est rien. Et ils disent : « Cela vient d'Allah », alors qu'il n'en est rien. C'est qu'ils débitent au sujet d'Allah des mensonges, et ils le savent bien.

Il ne siérait nullement à un être humain, après qu'Allah lui eut révélé le Livre, la sagesse et la prophétie, de dire aux gens :
79 « Soyez mes adorateurs en dehors d'Allah. » Mais plutôt: « Soyez des savants soumis au Seigneur, pour avoir enseigné le Livre et l'avoir étudié. »

Et Il ne vous ordonne point de prendre les Anges et les Prophètes
80 pour seigneurs. Vous ordonnerait-Il de mécroire, vous qui êtes Soumis (Musulmans) ?

Et quand Allah prit un engagement sur les Prophètes, Il leur dit : « Si un Messager vient vous confirmer le Livre et la Sagesse que Je
81 vous ai déjà donnés, croyez en lui, et soutenez-le. » Puis Il ajouta : « Le consentez-vous et le tiendrez-vous (cet engagement) ? » Ils dirent : « Nous le consentons. » Il dit : « Soyez-en témoins et Je suis avec vous parmi les témoins. »

[115] Traduction du mot arabe قنطار, lequel a quelque rapport étymologique avec le mot « quintal ».

82 Ceux qui, après cela, se rétracteront, ceux-là sont les pervers.

83 Désirent-ils donc (avoir) une autre religion que celle d'Allah, cependant que s'est soumis à Lui, de gré ou de force, Tout ce qui est dans les cieux et sur terre ? Et c'est vers Lui, certes, que tous seront ramenés.

84 Dis : « Nous avons cru en Allah, en ce qui nous fut révélé et révélé à Abraham, Ismaël, Isaac, Jacob et les Tribus,[116] et en ce qui fut donné à Moïse, Jésus et les Prophètes de la part de leur Seigneur. Nous ne faisons entre eux aucune distinction. Et à Lui nous sommes Soumis. »

85 Quiconque recherche une autre religion que l'Islam, elle ne sera pas acceptée de lui et, dans l'autre monde, il sera parmi les perdants.

86 Allah saurait-Il guider des gens qui ont mécru après avoir eu la foi, qui ont déjà témoigné que le Messager est pure vérité, et après que leur sont venues les preuves évidentes ? Allah ne guide pas les gens injustes.

87 Ceux-là auront pour rétribution la malédiction d'Allah, des Anges et de l'humanité entière.

88 Ils la subiront éternellement, sans que leur supplice ne soit allégé ni qu'ils aient jamais à attendre un quelconque répit.

89 Hormis ceux qui, plus tard, se seront repentis et se seront amendés. Car Allah est Tout Absoluteur et Tout Miséricordieux.

90 Ceux qui ont mécru après avoir eu la foi, puis ont gagné en mécréance, leur repentir ne sera point accepté. Ceux-là sont, certes, les égarés.

91 Ceux qui ont mécru et sont morts en mécréants, nul rachat ne sera accepté d'aucun d'eux, fût-ce tout l'or qui remplirait la terre. Ceux-là auront un terrible supplice et ils n'auront pas d'alliés.

92 Vous n'atteindrez à la vertu que lorsque vous aurez dépensé de ce qui vous est cher, et vous ne dépenserez rien qu'Allah ne sache parfaitement.

[116] Tribus des douze fils de Jacob.

93 Toute nourriture était licite pour les Enfants d'Israël, sauf ce qu'Israël s'interdisait lui-même avant que ne fût révélée la Torah. Dis : « Apportez la Torah et lisez-la, si vous dites la vérité. »

94 Quiconque, après cela, débitera sur le compte d'Allah des mensonges, sera du nombre des injustes.

95 Dis : « Allah dit vrai. Suivez donc la religion d'Abraham, authentique Soumis.[117] Et il ne fut point du nombre des associâtres. »

96 La première Maison édifiée à l'intention des hommes est celle de Bakka (La Mecque), bénie et érigée en Orient Absolu[118] pour tout l'Univers.

97 S'y trouvent les Signes évidents de la station[119] d'Abraham ; quiconque y entre y sera en sécurité. Les hommes qui en ont les moyens ont le devoir, envers Allah, de se rendre à la Maison Sacrée en pèlerinage. Ceux qui mécroient (se doivent de savoir qu') Allah Se passe de Toutes les créatures de l'Univers.

98 Dis : « Ô gens du Livre ! Pourquoi reniez-vous les versets d'Allah, alors qu'Allah est Témoin de ce que vous faites ? »

99 Dis : « Ô gens du Livre ! Qu'avez-vous à repousser loin de la voie d'Allah ceux qui ont cru ? La voulez-vous tortueuse alors que vous êtes témoins (de sa rectitude) ? Allah n'est certes pas distrait de ce que vous faites.

---

117 Musulman, avant la lettre. Mais, en définitive, l'Islam n'est-il pas la religion de tous les temps ? L'entière soumission à Allah, qui est le premier sens du mot **اسلام** est bien la religion de la « nature première » (la *fitra*). Voir la note 113.

118 Nous trouvons très heureuse cette traduction du mot *hudâ*, ailleurs intraductible. Car il s'agit ici de la Kaâba, vers laquelle se dirigent tous les Musulmans, où qu'ils soient et d'où qu'ils viennent. L'expression « orient absolu » est parfois utilisée en français pour signifier, par extension, le point cardinal vers lequel se tourne tout le monde (par analogie avec le sens premier de « point d'où se lève le soleil »). Quant au sens de « bonne direction » (*hudâ*), il est dans le fait que le mot « orient » (on a d'ailleurs tendance à l'oublier) est le radical du verbe « orienter ». Or, par définition, on oriente toujours vers la bonne direction.

119 « Station » debout pour prier, mais aussi « station » au sens de : lieu de sa prière. Et c'est aussi un lieu précis à l'intérieur du *haram* de La Mecque.

100 Ô vous qui avez cru ! Si vous obéissez à quelques-uns de ceux qui ont reçu le Livre, ils vous rendront à la mécréance alors que vous aviez la foi.

101 Et comment mécroyez-vous quand les versets d'Allah vous sont récités, et que parmi vous il y a Son Messager ? Quiconque s'attache avec force à Allah est guidé vers une voie droite.

102 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah comme il convient de Le craindre, et ne mourez qu'entièrement Soumis.[120]

103 Accrochez-vous tous à la Corde d'Allah et ne vous divisez point. Évoquez la grâce dont Allah vous a comblés. Vous étiez ennemis et Il a uni vos cœurs ; vous êtes devenus frères, par Sa grâce. Et lorsque vous étiez au bord d'un abîme de feu, Il vous en a sauvés. Ainsi Allah vous expose-t-Il clairement Ses Signes, peut-être serez-vous guidés (vers la bonne voie).

104 Qu'il y ait donc parmi vous une communauté qui appelle au bien, qui prescrit le convenable et proscrit le condamnable. Ceux-là atteindront à la réussite.

105 Et ne soyez pas comme ceux-là qui s'étaient divisés et s'étaient opposés après que leur furent venues les preuves évidentes. Ceux-là, certes, auront un terrible supplice.

106 Viendra le jour où certains visages rayonneront, et d'autres s'assombriront. Quant à ceux dont les visages seront sombres, (il leur sera dit) : « Vous avez mécru après avoir eu la foi ? Alors, goûtez au supplice que vous aura valu votre mécréance ! »

107 Quant à ceux dont les visages seront rayonnants, ils seront accueillis dans la miséricorde d'Allah, où ils séjourneront à jamais.

108 Voilà donc les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Car Allah n'entend faire aucune injustice aux créatures de l'Univers.

[120] Qu'en vrais Musulmans. Voir les notes 113 et 117.

109 À Allah appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre, et à Lui toute chose sera ramenée.

110 Vous êtes la meilleure communauté qui ait jamais surgi pour les hommes. Vous prescrivez le convenable, proscrivez le condamnable et croyez en Allah. Et si les gens du Livre croyaient, cela serait bien meilleur pour eux. Il en est qui, certes, croient, mais la majorité sont des dépravés.

111 Ils ne vous nuiront que très peu.[121] Et s'ils vous combattent, ils tourneront vite les talons et ne seront point secourus.

112 Ils sont marqués d'infamie là où ils se trouvent, à moins d'une aide d'Allah ou d'un secours des hommes. Ils ont mérité la colère d'Allah, et sur eux s'est abattue l'humiliation, car ils reniaient les Signes d'Allah, tuaient indûment les Prophètes, désobéissaient et transgressaient.

113 Certes, tous ne sont pas pareils. Il y a, parmi les gens du Livre, ceux qui, de nuit, récitent les versets d'Allah et se prosternent.

114 Ils croient en Allah et au Jour Dernier, prescrivent le convenable, proscrivent le condamnable et se hâtent vers le bien. Ceux-là sont du nombre des vertueux.

115 Tout le bien qu'ils auront fait ne leur sera point méconnu, car Allah connaît parfaitement les gens pieux.

116 Rien, pour ceux qui ont mécru, ne servira contre Allah, ni leurs biens ni leurs enfants. Ce sont eux les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

117 Ce qu'ils dépensent ici-bas est à l'image d'un vent glacial qui, atteignant les champs cultivés de gens injustes envers eux-mêmes, les ravage et les détruit. Allah ne les a point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes.

118 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez point de confidents qui ne soient pas des vôtres. Car ils ne laisseront pas de vous corrompre. Ils souhaitent vous voir souffrir toutes les peines et la haine se dégage de leurs bouches, mais ce que cachent leurs poitrines est encore pire. Nous vous avons montré clairement les Signes ; si seulement vous pouviez comprendre !

[121] Par leurs médisances.

119 Vous, vous les aimez, mais, eux, ne vous aiment pas. Vous croyez à toutes les Écritures, mais eux, lorsqu'ils vous rencontrent, disent : « Nous croyons » et lorsqu'ils sont seuls, ne pouvant contenir leur rage, s'en mordent les doigts. Dis : « Mourez donc de votre rage ! » Allah connaît parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

120 Un bien vous touche-t-il, ils en sont déçus. Un mal vous frappe-t-il, ils en sont réjouis. Mais si vous êtes patients et avez la piété, rien de leurs intrigues ne pourra vous nuire. Car Allah Cerne tout ce qu'ils font.

121 (Souviens-toi, ô Muhammad) lorsque tu quittas, au petit jour, ta famille pour attribuer aux croyants leurs postes de combat. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

122 Deux de vos groupes alors faillirent abandonner, cependant qu'Allah était leur protecteur ! Car c'est à Allah que les croyants doivent s'en remettre.

123 Allah vous avait bien fait triompher à Badr[122] quand vous étiez bien inférieurs. Alors, craignez Allah, peut-être serez-vous reconnaissants.

124 Tu disais alors aux croyants : « Ne vous suffit-il donc pas que votre Seigneur vous ait envoyé en renfort trois mille Anges descendus (du Ciel) ? »

125 Que oui ! Si vous êtes patients et pieux et que vos ennemis vous assaillent sans plus tarder, votre Seigneur vous enverra alors cinq mille Anges élus aux marques distinctes.

126 Allah ne le fit que pour (vous annoncer) une heureuse nouvelle, afin que vos cœurs en soient rassurés. La victoire, certes, ne peut venir que d'Allah, le Tout -Puissant, le Sage.

127 (C'était aussi) pour décimer une partie des mécréants ou pour les défaire, afin qu'ils se retirent, humiliés et déçus.

[122] L'emploi du plus-que-parfait se justifie ici par l'antériorité de la bataille de Badr par rapport à celle de 'Uhud à laquelle il est fait allusion dans le verset précédent.

128 Tu n'as pas à te prononcer en quoi que ce soit dans l'ordre (d'Allah).[123] Ou Il accepte leur repentir, ou Il les soumet au supplice, car ils sont injustes.

129 À Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre ; Il pardonne à qui Il veut et soumet au supplice qui Il veut, et Allah est Tout Absoluteur, Tout Miséricordieux.

130 Ô vous qui avez cru ! Ne profitez pas des intérêts plusieurs fois multipliés de l'usure, craignez Allah, peut-être atteindrez-vous à la réussite.

131 Et craignez le Feu préparé pour les mécréants.

132 Et obéissez à Allah et à Son Messager, peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

133 Empressez-vous (d'aller) vers le pardon de votre Seigneur, et vers un Paradis large comme les cieux et la terre, réservé aux hommes pieux,

134 qui dépensent aussi bien dans les moments fastes que dans les moments néfastes, qui savent contenir leur rage et pardonnent à leurs semblables. Allah aime les bienfaiteurs,

135 (et ceux aussi) qui, s'ils ont succombé à une dépravation ou se sont lésés eux-mêmes, se rappellent Allah, demandent le pardon pour leurs péchés - et Qui donc pardonne les péchés sinon Allah ? – et ne persistent pas, en le sachant bien, dans ce qu'ils ont fait (de mal).

136 Ceux-là, leur rétribution sera un pardon de leur Seigneur et des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité. Quelle merveilleuse récompense pour ceux qui œuvrent si bien !

[123] La parole est ici adressée au Prophète Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). Ce n'est pas à lui de décider du sort des mécréants vainqueurs lors de la bataille de 'Uhud. Allah décidera de leur pardon ou de leur châtiment.

137 Beaucoup d'événements ont été subis par les générations qui vous ont précédés. Alors, parcourez la terre et voyez quel fut le sort de ceux qui démentaient.[124]

138 Voilà un manifeste pour les hommes, un guide droit (*hudâ*), et une leçon pour les gens pieux.

139 Ne lâchez pas pied et ne soyez pas attristés, car c'est vous qui êtes supérieurs si vous êtes croyants.

140 Si vous êtes touchés par une blessure (et avez subi des pertes en vies humaines), les autres (les ennemis) ont déjà été touchés par une blessure pareille (et de semblables pertes). C'est ainsi que Nous faisons alterner les jours heureux et les jours malheureux entre les hommes, afin qu'Allah sache quels sont ceux qui ont cru, et qu'Il élise parmi vous des martyrs. Allah n'aime pas les injustes.

141 Et afin qu'Allah purifie (de leurs péchés) ceux qui ont cru et anéantisse les mécréants.

142 Ou alors comptiez-vous entrer au Paradis sans qu'Allah n'ait su qui de vous luttent et qui de vous endurent (patiemment les épreuves) ?

143 Vous souhaitiez la mort avant de l'avoir rencontrée, voilà que vous la voyez maintenant de vos propres yeux.

144 Muhammad n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. S'il venait à mourir, ou s'il était tué, tourneriez-vous donc les talons ? Celui qui tourne les talons ne nuira en rien à Allah, et Allah récompensera les reconnaissants.

145 Nul ne meurt si ce n'est par la permission d'Allah et selon un délai écrit.[125] Et quiconque voudrait la récompense de ce bas monde, Nous lui en accorderons (une part), et quiconque voudrait la récompense de l'autre monde, Nous lui en accorderons (une part). Et Nous récompenserons les reconnaissants.

[124] Entendons : ceux qui essaient de démentir le message de vérité, le message divin, confié aux Prophètes.
[125] « Écrit » au sens de « prédestiné ».

146 Que de Prophètes ont combattu, avec à leurs côtés nombre de leurs disciples ! Ces derniers ne se laissèrent nullement décourager par les revers essuyés dans le chemin d’Allah ; ils ne faiblirent point ni ne capitulèrent. Et Allah aime ceux qui prennent patience.

147 Ils ne faisaient que dire : « Ô Seigneur ! Pardonne-nous nos péchés et nos excès dans notre comportement, affermis nos pas et fais-nous triompher des peuples mécréants. »

148 Allah leur accorda donc la récompense de ce bas monde, et la récompense bien plus belle de l’autre monde. Et Allah aime les bienfaiteurs.

149 Ô vous qui avez cru ! Si vous obéissez à ceux qui ont mécru, ils vous feront vous rétracter et vous vous retrouverez perdants.

150 C’est Allah Qui est votre Maître et c’est Lui votre meilleur allié.

151 Nous jetterons l’effroi dans les cœurs de ceux qui ont mécru, eux qui ont associé à Allah (d’autres divinités) sans argument d’autorité céleste. Leur refuge sera le Feu, et quel horrible refuge que celui des injustes !

152 Allah a tenu Sa promesse envers vous lorsque, par Sa permission, vous les tailliez par vos épées,[126] jusqu’au moment où vous avez faibli, vous avez disputé les ordres, puis vous les avez carrément enfreints, alors qu’Il vous avait laissés entrevoir ce que vous aimiez.[127] Parmi vous, il en était qui voulaient ce bas monde, et il en était qui voulaient l’autre monde. Puis, pour vous mettre à l’épreuve, Il vous a fait fuir devant eux. Mais Il vous a déjà pardonné, car Allah est Plein de faveurs pour les croyants.

153 (Souvenez-vous) quand vous preniez la fuite sans vous soucier de personne, alors que, derrière vous, le Messager vous rappelait. (Allah) vous infligea alors affliction sur affliction pour que vous ne regrettiez pas (la victoire) qui vous avait échappé et (le revers) que vous aviez essuyé. Et Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

[126] Vous les frappiez d’estoc et de taille avec vos épées.
[127] Gagner la bataille.

Puis Il fit descendre sur vous, après l'affliction, une quiétude et un sommeil enveloppant une partie d'entre vous, cependant qu'une autre partie, se préoccupant d'elle-même, nourrissait d'Allah des opinions autres que la vérité, (rappelant) celles du temps de l'Ignorance (antéislamique : *Jâhiliyyah*). Ceux-là disaient : « Mais quelle part avons-nous donc prise à ce commandement ? » Dis : « Le commandement tout entier revient à Allah. » Ils dissimulent
154 au fond d'eux-mêmes ce qu'ils ne te montrent pas. Ils disent : « Si nous avions pris part au commandement, nous ne nous serions pas fait tuer ici même. » Dis : « Même si vous étiez restés dans vos maisons, ceux pour qui il était écrit[128] de mourir, seraient quand même sortis vers leurs dernières demeures. Tout cela, pour qu'Allah éprouve ce qu'il y a dans vos poitrines et purifie ce qu'il y a dans vos cœurs. Car Allah Sait parfaitement ce qu'il y a dans les poitrines.

155 Ceux qui, d'entre vous, ont pris la fuite le jour où les deux armées se sont rencontrées, c'est bien Satan qui les a fait succomber, pour les mauvaises actions qu'ils ont commises. Allah leur a pardonné, car Allah est Tout Absoluteur et Tout Indulgent.

156 Ô vous qui avez cru, ne soyez pas comme ceux qui ont mécru, et qui ont dit de leurs frères, partis en voyage ou en guerre : « S'ils étaient parmi nous, ils ne seraient pas morts et ne seraient pas tués. » Allah en fit ainsi un sujet de profond regret dans leurs cœurs. Car c'est Allah Qui fait vivre et mourir, et c'est Allah Qui Voit ce que vous faites.

157 Que vous soyez tués pour la cause d'Allah ou que vous mouriez (de mort naturelle), un pardon d'Allah et une miséricorde valent toujours bien mieux que tout ce qu'ils amassent.

158 Que vous mouriez ou que vous soyez tués, c'est toujours devant Allah que vous serez rassemblés.

128 C'est-à-dire décidé par ordre et décret divins.

C'est par une miséricorde d'Allah que tu t'es montré conciliant à leur égard. Si tu avais été rude et avais eu le cœur dur, ils se seraient dispersés autour de toi. Alors, pardonne-leur, prie pour
159 leur pardon et consulte-les en cas de décision (ayant un rapport) avec les affaires (importantes). Et lorsque tu as pris ta décision, mets ta confiance en Allah, car Allah aime ceux qui s'en remettent à Lui.

Si Allah vous porte secours, nul ne pourra vous vaincre. Et s'Il
160 vous délaisse, qui donc, après Lui, vous portera secours ? C'est à Allah que les croyants doivent s'en remettre.

Un Prophète n'a pas à détourner une partie du butin à son profit. Quiconque aura commis pareil détournement viendra le Jour de la
161 Résurrection avec le butin détourné. Alors, toute âme sera rétribuée à la mesure de ses œuvres acquises. Et ils ne seront point lésés.[129]

Mais alors, celui qui aura suivi l'agrément d'Allah est-il semblable
162 à celui qui aura encouru la fureur d'Allah ? Son séjour sera le Feu, et quel horrible séjour !

163 Ils sont à différents degrés pour Allah, et Allah Voit parfaitement ce qu'ils font.

Allah a certes accordé une faveur aux croyants en leur envoyant un Messager d'entre eux, qui leur récite Ses versets,
164 les purifie (de leurs péchés) et leur enseigne le Livre et la Sagesse, eux qui étaient auparavant dans un égarement manifeste.

Est-ce que lorsqu'un malheur vous atteint, alors que vous en avez auparavant fait subir le double, vous vous demandez : « D'où cela
165 nous vient-il ? » Dis : « Cela vient de vous-mêmes. » Allah, certes, est de Toute chose Infiniment Capable.

[129] Ce passage constant du singulier au pluriel est très fréquent dans le texte coranique. Il procède de la rhétorique du Noble Coran, infiniment expressive et à nulle autre pareille. En termes ordinaires, le dernier segment serait traduit par : « Personne ne sera lésé. »

166 Ce qui vous a atteints, le jour où les deux armées se sont rencontrées, fut par la permission d'Allah, et pour qu'Il reconnaisse les croyants,

167 et pour qu'Il reconnaisse aussi les hypocrites, à qui il fut dit : « Venez combattre dans le chemin d'Allah, repoussez (l'ennemi) ! » Ils répondirent : « Si nous savions qu'un combat aurait vraiment lieu, nous vous suivrions. » Ce jour-là, ils étaient plus près de la mécréance que de la foi, et ils disaient de leurs bouches ce qu'il n'y avait point dans leurs cœurs. Et Allah en Sait mieux sur ce qu'ils taisaient.

168 Ce sont ceux-là même qui, restés chez eux, dirent à leurs frères : « S'ils nous avaient obéi, ils n'auraient pas été tués. » Dis : « Évitez donc vous-mêmes la mort, si vous êtes véridiques ! »

169 Ne compte pas comme morts ceux qui ont été tués pour la cause d'Allah, non ils sont vivants et subsistants[130] auprès de leur Seigneur,

170 heureux des faveurs dont Allah les a comblés, et se réjouissant à l'idée que ceux qui ne les ont pas encore rejoints n'auront aucune crainte ni aucune affliction.

171 Ils se réjouissent, à l'avance, de la grâce et de la faveur d'Allah, et de l'idée qu'Allah ne laissera point se perdre la récompense des croyants.

172 Ceux qui, après avoir essuyé un revers, répondirent à l'appel d'Allah et de Son Messager, à ceux d'entre eux qui auront fait le bien et auront fait montre de piété (est promise) une immense rétribution.

173 Ce sont ceux à qui l'on disait : « Les gens ont rassemblé (leurs troupes) contre vous. Craignez-les. » Mais cela ne fit que raffermir leur foi, et ils dirent : « Allah Seul nous suffira, et c'est le meilleur Garant. »

---

[130] « Vivants et subsistants » : le deuxième adjectif implique que ces martyrs reçoivent, de la part d'Allah, leur subsistance dans l'au-delà : **احياء يرزقون**.

Ils s'en revinrent alors bénis de la grâce et de la faveur d'Allah.
174 Aucun mal ne les a touchés, et ils ont cherché l'agrément d'Allah, car Allah est Plein de faveurs pour les croyants.

Ce n'est là que Satan qui cherche à vous effrayer (en s'aidant de)
175 ses suppôts. Ne les craignez donc pas et craignez-Moi, si vous êtes croyants.

Ceux qui se précipitent vers la mécréance ne doivent pas
176 t'affliger. Ils ne nuiront en rien à Allah. C'est Allah Qui veut les priver d'avoir une part dans l'autre monde. Ils seront voués à un terrible supplice.

177 Ceux qui ont acheté la mécréance au prix de la foi ne nuiront en rien à Allah, et ils seront voués à un très douloureux supplice.

Ceux qui ont mécru ne doivent pas penser que ce sursis que Nous
178 leur accordons est pour leur bien. Nous le leur accordons pour qu'ils ajoutent péchés à leurs péchés. Et il leur sera réservé un supplice humiliant.

Allah ne laisserait pas les croyants en l'état où vous êtes, sauf le temps qu'il faut pour distinguer le mauvais du bon. Pas plus qu'Il
179 ne saurait vous révéler l'Inconnaissable (*ghayb*). Mais Allah choisit qui Il veut parmi Ses Messagers. Croyez donc en Allah et en Ses Messagers. Car si vous croyez et avez la piété, vous aurez une immense rétribution.

Ceux qui sont avares des faveurs dont Allah les a comblés ne doivent pas croire que cela est pour leur bien, cela est plutôt pour
180 leur malheur. Au Jour de la Résurrection, ce qu'ils ont gardé avarement leur serrera le cou. C'est bien à Allah qu'est dû l'héritage des cieux et de la terre, et Allah est, de ce que vous faites, parfaitement Informé.

Allah a certes entendu la parole de ceux qui ont dit : « Allah est pauvre et nous sommes riches. » Nous écrirons leurs propos et
181 (retiendrons) leurs meurtres injustes (perpétrés sur la personne) des Prophètes. Et Nous leur dirons : « Goûtez au supplice de la Fournaise ! »

182 Cela, pour ce que vous avez commis de vos propres mains. Car Allah n'est point injuste envers Ses serviteurs.

183 (Allah a bien entendu aussi) ceux qui ont dit : « Allah nous a recommandé de ne croire en un messager que s'il nous apporte une offrande que le feu (du ciel) viendra consumer. » Dis : « Des Messagers avant moi sont venus vous apporter les preuves évidentes et ce que vous avez demandé, pourquoi donc les avez-vous tués, si vous êtes vraiment de bonne foi ? »

184 S'ils te traitent de menteur, des Messagers ont été traités de même ; ils étaient venus apporter les preuves évidentes, les Psaumes et le Livre Lumineux.

185 Toute âme goûtera la mort. Mais vous aurez votre rétribution en entier au Jour de la Résurrection. Quiconque sera éloigné du Feu et introduit au Paradis aura réussi. Et la vie en ce bas monde n'est que jouissance fallacieuse.

186 Vous serez sûrement éprouvés dans vos biens et dans vos personnes, et vous entendrez certes de la part de ceux qui ont reçu le Livre avant vous, et de la part de ceux qui ont fait acte d'associâtrie, beaucoup de propos injurieux. Mais si vous prenez patience et avez la piété, voilà bien la meilleure résolution (à prendre).

187 Et (souviens-toi) quand Allah fit prendre sur ceux qui avaient reçu le Livre l'engagement que voici : « Exposez-le clairement aux hommes et ne le gardez point secret. » Or, ils l'ont jeté derrière leurs dos et l'ont vendu à vil prix. Quel misérable marché ils ont conclu !

188 Ne compte pas ceux qui jubilent de ce qu'ils ont accompli (comme œuvres), ou qui aiment à être loués de ce qu'ils n'ont pas fait, ne les compte donc pas à l'abri du supplice, car ils auront un très douloureux[131] supplice.

[131] Nous traduisons عذاب أليم tantôt par « très douloureux supplice », tantôt par « terrible supplice ».

189 C'est à Allah qu'appartient la royauté des cieux et de la terre. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

190 Dans la création des cieux et de la terre, dans l'alternance de la nuit et du jour, il y a certes des signes pour les esprits sagaces,

191 qui (sans cesse) invoquent Allah, qu'ils soient debout, assis ou couchés sur le côté, et qui méditent sur la création des cieux et de la terre : « Seigneur ! Tu n'as point créé tout cela en pure perte. Gloire Te soit rendue ! Préserve-nous donc du supplice du Feu !

192 Seigneur ! Celui que Tu fais entrer dans le Feu, Tu l'as marqué d'infamie. Et aux injustes, personne ne porte secours.

193 Seigneur ! Nous avons entendu quelqu'un appeler à la foi : "Croyez en votre Seigneur." Et nous avons cru. Seigneur ! Pardonne alors nos péchés, rachète nos méfaits et, quand nous serons morts, reçois-nous avec les vertueux.

194 Seigneur ! Accorde-nous ce que Tu nous as promis par le biais de Tes Messagers. Ne nous couvre pas d'opprobre au Jour de la Résurrection, car Tu ne manques jamais à Ta promesse ! »

195 Leur Seigneur leur a alors répondu (exauçant leur prière) : « Je ne laisserai se perdre le prix d'aucune œuvre que vous, hommes ou femmes, aurez accomplie, car vous êtes issus les uns des autres. Ceux qui ont émigré, qui ont été expulsés de leurs foyers et ont subi du tort pour Ma cause, qui ont combattu et ont été tués, Je rachèterai leurs méfaits et Je les ferai entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, en récompense de la part d'Allah ; et c'est Allah Qui détient les plus belles récompenses. »

196 Que les multiples activités de ceux qui ont mécru ne te leurrent point !

197 Jouissance éphémère ! Puis leur abri sera la Géhenne. Quel misérable séjour !

198 Mais ceux qui ont craint leur Seigneur auront des jardins sous lesquels coulent les rivières et où ils séjourneront à jamais, lieu amène où Allah les reçoit en hôtes. Car auprès d'Allah, se trouve le meilleur pour les vertueux.

Parmi les gens du Livre, il en est qui croient en Allah, en ce qui vous a été révélé et ce qui leur a été révélé. Ils se recueillent
199 humblement devant Allah et ne vendent pas Ses versets à bas prix. Ceux-là auront leur rétribution auprès de leur Seigneur. Et Allah, certes, est prompt à dresser les comptes.

Ô vous qui avez cru ! Prenez patience, rivalisez d'endurance,
200 contre l'ennemi luttez avec fermeté et constance, peut-être atteindrez-vous à la réussite.

Sourate 4

AN-NISÂ'
(LES FEMMES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur Qui vous créa d'un seul être et Qui, de cet être, créa son épouse, puis des deux fit se répandre hommes et femmes en très grand nombre. Et craignez Allah au nom de Qui vous vous implorez mutuellement, et craignez de rompre les liens de parenté, car Allah est là, Qui vous surveille.

2 Et restituez aux orphelins leurs biens. Ne substituez pas au bon (de leurs biens) le mauvais (des vôtres). Ne consommez pas leurs biens en les mélangeant aux vôtres, car c'est vraiment l'un des péchés les plus grands.

3 Et si vous avez peur de ne pas être justes envers les orphelins,[132] épousez alors ce qu'il vous plaira comme femmes, au nombre de deux, trois ou quatre. Mais si vous avez peur encore de ne pas être justes, alors n'en prenez qu'une seule, ou alors des esclaves en votre possession. Cela vous rapprochera d'autant plus de l'équité.

4 Remettez aux épouses leur dot (*mahr*) de bon cœur. Et si, de leur plein gré, elles vous en cèdent une partie, vous pourrez en jouir comme il vous plaira et à votre guise.

5 Et ne cédez pas aux incapables[133] les biens qu'Allah vous a donnés comme moyen de subsistance. Prenez-en de quoi les nourrir et les vêtir et tenez-leur des propos convenables.

[132] Entendons : lorsque vous avez l'intention d'épouser une femme orpheline.
[133] C'est-à-dire ceux qui font preuve d'une quelconque incapacité à gérer ce genre de responsabilité. Il peut donc s'agir des débiles mentaux, des ignares, des personnes légères et irresponsables, des mineurs, etc.

6 Et mettez à l'épreuve les orphelins (pour vous assurer de leur maturité) jusqu'à ce qu'ils soient en âge de se marier. Alors, s'ils font preuve de maturité, vous leur remettrez leurs biens. Ne profitez-en pas en les dilapidant avec empressement avant que (les orphelins) ne grandissent.[134] Que celui qui est riche s'abstienne donc d'en profiter ; et que celui qui est pauvre en prenne avec modération. Et quand vous leur remettez leurs biens, faites-le devant témoins. Et Allah suffit pour tenir les comptes.

7 Aux (héritiers) mâles revient une part de ce qu'auront laissé les deux parents et les proches ; et aux femmes, de même, revient une part de ce qu'auront laissé les deux parents et les proches : que la quantité soit petite ou grande, une part déterminée.

8 Et lorsque les proches parents (parmi les non héritiers), les orphelins et les pauvres sont présents au partage, donnez-en leur et tenez-leur des propos convenables.

9 Ceux qui seraient inquiets de laisser, après leur mort, une descendance en bas âge, doivent craindre (la même chose pour les orphelins à leur charge). Qu'ils redoutent donc Allah et qu'ils disent donc une parole judicieuse.

10 Ceux qui consomment (mangent) indûment les biens des orphelins, ingèrent en vérité du feu jusque dans leurs entrailles. Ils seront livrés à la Fournaise incandescente.

11 Allah vous prescrit ceci, à propos de vos enfants : au garçon, une part égale à celle de deux filles. S'il n'y a que des filles et qu'elles soient deux ou plus, il leur reviendra les deux tiers de ce qu'a laissé le défunt. S'il n'y en a qu'une, elle aura droit à la moitié. Le père et la mère du défunt, quant à eux, auront chacun le sixième de ce qu'il laisse, s'il a une progéniture. S'il n'en a pas une et que ses deux parents soient ses héritiers, sa mère aura le tiers. S'il a des frères (ou des sœurs), sa mère aura le sixième, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. De vos parents ou de vos enfants, vous ne savez pas qui vous est plus bénéfique. C'est une prescription décrétée par Allah, et Allah est Omniscient et Sage.

[134] Certains, en effet, s'empressent de dilapider les biens des orphelins avant que ces derniers n'atteignent l'âge de maturité

Et il vous revient la moitié de ce qu'ont laissé vos épouses, si elles n'ont pas d'enfants. Si elles en ont, il vous reviendra le quart de ce qu'elles auront laissé, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. Et il leur revient (à vos épouses) le quart de ce que vous avez laissé, si vous n'avez pas d'enfants. Si vous en avez, il leur reviendra le huitième de ce que vous aurez laissé, après
12 qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes. Et si un homme ou une femme laissent un héritage sans avoir d'héritiers directs, et qu'ils aient un frère ou une sœur, alors, à chacun de ces derniers il revient le sixième. S'ils sont plus nombreux, ils se partageront le tiers, après qu'auront été exécutées les recommandations de legs et réglées les dettes, et à condition que le legs ne porte préjudice à personne. Tel est l'ordre d'Allah, et Allah est Omniscient et Longanime.

Voilà les limites (les lois : *hudûd*) d'Allah. Ceux qui obéissent à
13 Allah et à Son Messager, Il les fera accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières, et où ils séjourneront pour l'éternité. La voilà la réussite suprême !

Et quiconque désobéit à Allah et à Son Messager et
14 outrepasse Ses limites (lois : *hudûd*) sera livré au Feu, où il séjournera pour l'éternité. Et il lui sera réservé un supplice humiliant.

Quant à celles de vos femmes qui s'adonnent à la fornication, appelez quatre d'entre vous à témoigner contre elles. S'ils
15 témoignent (contre elles), retenez ces femmes dans les maisons jusqu'à ce que la mort les prenne, ou qu'Allah décrète pour elles une autre issue possible.

Si deux personnes d'entre vous la commettent (la fornication), il
16 faudra sévir contre elles. Mais si elles se repentent et font amende honorable, vous ne devez plus les importuner. Allah est Tout Absoluteur et Tout Miséricordieux.

17 Allah n'accepte le repentir que de ceux qui font le mal par ignorance puis se repentent rapidement.[135] C'est de ceux-là qu'Allah agrée le repentir. Et Allah est Omniscient et Sage.

18 Et le repentir n'est pas accepté de ceux qui font le mal jusqu'à ce que la mort surprenne l'un d'eux et qui alors dit : « Maintenant je me repens. » Pas plus qu'il n'est accepté de ceux qui meurent en mécréants. Et pour ceux-là Nous avons préparé un supplice très douloureux.

19 Ô vous qui avez cru ! Il ne vous est pas permis d'acquérir par héritage les femmes (de vos proches parents) malgré elles. Et n'empêchez pas (les épouses dont vous venez de divorcer) de se remarier, par convoitise de quelque bien que vous leur aviez offert, à moins qu'elles ne fassent preuve d'immoralité avérée. Cohabitez convenablement avec elles. Et si vous les détestez, sachez que l'on peut parfois détester des choses où Allah a pourtant mis un bien abondant.

20 Si vous voulez remplacer une épouse par une autre, et que vous ayez déjà donné un *qintâr*[136] à l'une d'elles (la première), n'en reprenez rien. Le reprendriez-vous indûment et en péchant si manifestement ?

21 Et comment le reprendriez-vous quand vous vous êtes si intimement liés l'un à l'autre et qu'elles ont pris sur vous un engagement capital ?

22 N'épousez pas les femmes qu'ont déjà épousées vos pères, sauf si cela a eu lieu dans le passé. Pareille conduite est une perversion, une abjection et quelle pratique exécrable !

---

[135] Avant que la mort ne les rattrape.

[136] Ce quantifiant arabe, qui rappelle le mot français « quintal », signifie « mille pièces d'or ».

Vous sont défendues vos mères, vos filles, vos sœurs, vos tantes paternelles et vos tantes maternelles, les filles de vos frères et les filles de vos sœurs, ainsi que les mères qui vous ont allaités, vos sœurs de lait, les mères de vos femmes, vos belles-filles élevées dans votre giron et qui
23 sont nées de vos femmes avec qui vous avez consommé le mariage. Mais si le mariage n'a pas été consommé avec elles, vous n'aurez pas péché (en les épousant). (Vous sont également défendues) les femmes de vos fils issus de vos reins ; et (il vous est défendu) d'avoir deux sœurs (comme épouses en même temps), sauf si cela a eu lieu dans le passé. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

(Il vous est également défendu d'épouser) les femmes déjà mariées, sauf si elles sont vos captives de guerre.[137] Tel est l'ordre qu'Allah a décrété pour vous. En dehors des interdictions que voilà, il vous est licite, disposant de biens et de moyens, de
24 rechercher (des épouses) pour vous unir à elles d'une façon légitime et non en concubins. À celles dont vous jouissez (dans la consommation du mariage), vous verserez une dot (*mahr*) obligatoire. Et il n'y aura pas de grief à vous faire si, d'un commun accord, vous vous entendez plus tard sur (une éventuelle révision de) la dot. Allah est, certes, Omniscient et Sage.

Et si l'un de vous n'a pas les moyens d'épouser des femmes libres et croyantes, qu'il en épouse alors parmi vos jeunes esclaves croyantes. Allah en Sait mieux sur votre foi, et vous êtes tous issus les uns des autres. Épousez-les donc avec la permission des leurs et versez-leur leur dot convenable, (sachant qu'elles sont) chastes et
25 vertueuses, non dépravées ou qui prennent des amants. Une fois mariées, si elles commettent l'adultère, elles subiront la moitié de la peine réservée aux femmes mariées de condition libre. Un tel mariage est autorisé à celui qui d'entre vous craint de succomber à la tentation de la débauche. Mais il est bien meilleur pour vous de prendre patience, et Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

[137] Il est licite de les épouser même si, avant l'état de guerre, elles étaient mariées. Cependant, il n'est permis de consommer avec elles le mariage qu'après le retour de leur cycle menstruel. Et si elles n'ont pas eu leurs règles, ce qui veut dire qu'elles sont enceintes, le mariage n'est consommé qu'après l'accouchement.

26 Allah veut vous éclairer, vous orienter vers les voies de ceux qui vous ont précédés et veut accepter votre repentir, car Allah est Omniscient et Sage.

27 Et Allah veut accepter votre repentir, mais ceux qui suivent leurs tentations voudraient bien que vous tendiez grandement à vous égarer.

28 Allah veut alléger vos charges,[138] car l'homme a été créé faible.

29 Ô vous qui avez cru ! Ne vous dépossédez pas de vos biens les uns les autres par des moyens déloyaux. Pratiquez plutôt un commerce licite approuvé mutuellement. Et ne vous tuez pas,[139] car Allah est, pour vous, Tout Miséricordieux.

30 Et quiconque le commettra,[140] par abus et iniquité, Nous le vouerons au Feu (où il se consumera), ce qui est, pour Allah, chose vraiment aisée.

31 Si vous évitez les péchés majeurs qui vous sont défendus, Nous effacerons vos méfaits et Nous vous ferons accéder très dignement (au Paradis).

32 Ne soyez pas envieux de ce par quoi Allah a favorisé certains d'entre vous par rapport aux autres. Aux hommes revient une part de ce qu'ils auront acquis (comme actions), et aux femmes revient une part de ce qu'elles auront acquis (comme actions). Et demandez à Allah de Ses faveurs, car Allah Sait parfaitement Toute chose.[141]

---

[138] Allah entend alléger certaines obligations beaucoup trop lourdes pour les hommes, créatures faibles.

[139] Ne courez pas à votre propre perte en désobéissant aux prescriptions d'Allah.

[140] Quiconque commettra un tel péché.

[141] Nous traduisons toujours **عليم** par « Omniscient » mais nous traduisons souvent **بكل شيء عليم** par « Allah Sait parfaitement Toute chose». De même, nous traduisons **قدير** par « Omnipotent », et nous traduisons **على كلّ شيء قدير** par « de Toute chose Infiniment Capable ».

33 Nous avons, pour chacun, établi des héritiers ayant droit à ce que laissent les deux parents et les proches. Et remettez la part qui leur revient à ceux avec qui vous vous êtes engagés par contrat. Allah est de Toute chose Témoin.

34 Les hommes ont sur les femmes un droit de regard, de par les avantages dont Allah a favorisé ceux-ci par rapport à celles-là, et parce qu'ils sont tenus de dépenser de leurs biens. Les femmes vertueuses sont obéissantes, qui protègent jalousement ce qui leur est confié par leurs maris absents, grâce à la protection d'Allah. Quant à celles dont vous craignez l'indiscipline, sermonnez-les, désertez leurs lits et, (s'il le faut), corrigez-les.[142] Si elles vous obéissent, finalement, ne tentez plus de leur nuire, car Allah est Très Haut et Très Grand.

35 Si vous craignez une (éventuelle) rupture entre les deux (conjoints), envoyez un arbitre de sa famille à lui et un arbitre de sa famille à elle. Si les deux (conjoints) désirent une réconciliation, Allah rétablira leur entente, car Allah est Omniscient et de Toute chose Informé.

36 Adorez Allah et ne Lui associez rien. Traitez avec bonté vos deux parents, vos proches, les orphelins, les pauvres, le voisin proche et le voisin éloigné, le proche compagnon, le voyageur de grand chemin et ceux qui sont en votre possession, car Allah n'aime pas celui qui est hautain et vantard.

37 (Il n'aime pas, non plus) ceux qui sont avares, incitent à l'avarice parmi les hommes et dissimulent les faveurs qu'Allah leur a dispensées. Et pour les ingrats, Nous avons préparé un supplice humiliant.

[142] Ce sont les hommes qui ont la charge des dépenses familiales. Le mari a le droit et le devoir de gérer et de diriger. Mais le Coran n'incite pas à battre les femmes, voilà pourquoi nous avons traduit par « corrigez-les » et non par « frappez-les » comme on peut le trouver dans diverses traductions fautives. Il s'agit, en effet, d'un dernier recours qui consiste à les « corriger » légèrement, comme le veut d'ailleurs l'usage de la langue française qui n'emploie jamais « frapper » quand il s'agit d'un père ou d'une mère aimants qui « tapent » leur enfant, le « corrigent » et ne le « frappent » pas, ni ne le « battent ».

38 (Il n'aime pas, non plus) ceux qui dépensent leurs biens par ostentation et ne croient pas en Allah ni au Jour Dernier. Quiconque a Satan pour compagnon inséparable, ô combien mauvais est celui qu'il a comme compagnon !

39 En quoi donc peut-il leur nuire de croire en Allah et au Jour Dernier, et de dépenser de ce qu'Allah leur a dispensé (comme biens) ? Allah les connaît parfaitement.

40 Allah ne lèse jamais personne, fût-ce du poids d'un atome. Le bienfait, Il le double. Et, de Sa part, vient la plus grande des récompenses.

41 Qu'en sera –t-il donc lorsque, de chaque communauté, Nous ferons venir un témoin, et que Nous te ferons venir contre ceux-là comme témoin ?

42 Ce jour-là, ceux qui ont mécru et ont désobéi au Messager souhaiteront disparaître sous terre et ils ne sauront rien taire à Allah de ce qu'ils ont dit.

43 Ô vous qui avez cru ! N'approchez point la *Çalât* alors que vous êtes ivres, et cela jusqu'à ce que vous sachiez ce que vous dites. Et, non plus, quand vous êtes en état de souillure,[143] à moins que vous ne soyez de passage. Si vous êtes malades ou en voyage, si l'un de vous vient de satisfaire ses besoins naturels, ou si vous avez eu contact avec les femmes et que vous ne trouviez pas d'eau, alors utilisez de la terre pure ; frottez-vous en le visage et les mains. Allah est Magnanime et Absoluteur.

44 Que ne considères-tu pas ceux qui ont reçu une partie du Livre ? Ils achètent eux-mêmes l'égarement et voudraient que vous perdiez le droit chemin ?

45 Allah connaît le mieux vos ennemis. Allah vous suffit comme protecteur et Allah vous suffit comme allié.

[143] État d'impureté qui nécessite de faire ses grandes ablutions (*ghusl*).

Il en est qui, parmi ceux qui se sont judaïsés, altèrent le sens des mots en disant : « Nous avons entendu et nous avons désobéi. » et encore : « Écoute, puisses-tu ne jamais percevoir par l'ouïe ! », et « favorise-nous (par rapport aux autres) » (*Ra'inâ*),[144] tout cela avec
46 des torsions de langue et pour bafouer la religion. Et s'ils avaient plutôt dit : « Nous avons entendu et nous avons obéi », « Écoute-nous » et « Regarde-nous », c'eût été, pour eux, meilleur et plus droit. Mais Allah les a maudits pour leur mécréance, eux qui sont de peu de foi.

Ô vous qui avez reçu le Livre ! Croyez en ce que Nous avons fait descendre en confirmation de ce que vous avez déjà reçu, avant que
47 Nous n'effacions les traits des visages et les tournions vers l'arrière, ou que Nous les maudissions comme Nous avons maudit les gens (qui ont violé) le Sabbat. Car l'ordre d'Allah toujours s'accomplit.

Allah ne pardonne pas que Lui soit associé quoi que ce soit et
48 pardonne (tout autre péché) à qui Il veut. Celui qui attribue à Allah des associés commet le plus grand des péchés.

N'as-tu pas considéré ceux qui se proclament purs ? Or c'est Allah
49 Qui purifie qui Il veut. Et ils ne seront point lésés, serait-ce du poids du petit fil qui recouvre le sillon d'un noyau de datte (*fatîl*).[145]

50 Vois comme ils façonnent le mensonge au sujet d'Allah. Cela seul suffit comme péché flagrant.

N'as-tu pas considéré comment ceux qui ont reçu une part du
51 Livre croient à la sorcellerie (*gibt*) et aux fausses divinités (*Tâghût*) et disent des mécréants : « Ceux-là sont sur un meilleur chemin que ceux qui ont cru » ?

---

[144] Il s'agit de jeux de mots et de calembours que pratiquaient les Juifs en s'adressant au Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui). En disant « *Ra'inâ* », ils donnaient l'impression de dire « favorise-nous », alors qu'en réalité ils insultaient le Prophète (Paix et bénédiction d'Allah sur lui), car ce terme arabe a un homonyme péjoratif qui signifie : « sottise » !

[145] Expression traduite littéralement et qui désigne la quantité infime (équivalent français : un cheveu, une goutte, une once, etc.) Le mot arabe **فتيل** désigne ici le petit fil, à peine perceptible, qui recouvre le sillon du noyau de la datte.

52 Ce sont eux qu'Allah a maudits ; et celui qu'Allah maudit, jamais tu ne lui trouveras de soutien et d'allié.

53 Auraient-ils ne serait-ce qu'une part de la souveraineté qu'ils n'en donneraient rien à personne, fût-ce le point creux sur un noyau de datte (*naqîr*).

54 Envient-ils donc les gens pour les faveurs qu'Allah leur a dispensées ? Mais Nous avons tout aussi bien donné à la famille d'Abraham l'Écriture et la Sagesse, et leur avons donné un royaume immense.

55 Certains d'entre eux ont cru en lui (Muhammad), d'autres se sont détournés de lui. Il leur suffira de brûler dans la Géhenne incandescente.

56 Ceux qui ont mécru en Nos versets, Nous les ferons brûler dans un Feu où leurs peaux seront à chaque fois remplacées par d'autres, afin qu'ils goûtent le supplice. Allah est certes Tout –Puissant et Sage.

57 Et ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous les ferons accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront à jamais. Ils y auront des épouses purifiées et nous les ferons entrer sous de profonds ombrages.

58 Allah vous ordonne de restituer les dépôts (qui vous sont confiés) à leurs ayants droit et, quand vous avez à juger entre les gens, de juger équitablement. Allah vous incite à accomplir une bien noble action ! Allah est Celui Qui Entend Tout et Qui Voit Tout.

59 Ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah, obéissez au Messager et à ceux qui, d'entre vous, détiennent l'autorité. Et si vous tombez en désaccord à propos de quelque chose, vous le confierez à Allah et au Messager, si vous croyez en Allah et au Jour Dernier. Voilà qui est bien meilleur et aux conséquences plus heureuses.

60 N'as-tu pas vu ceux qui prétendent avoir cru à ce qui t'a été révélé et à ce qui a été révélé avant toi ? Ils veulent se référer au jugement des fausses divinités (*Tâghût*) quand ordre leur fut donné de mécroire en elles. Et Satan veut les mener bien loin dans l'égarement.

61 Quand il leur est dit : « Venez donc vers ce qu'Allah a révélé et vers le Messager ! » tu vois les hypocrites se détourner complètement de toi.

62 Mais qu'en sera-t-il donc, quand un mal les frappera en contrepartie des actes qu'ils auront commis de leurs propres mains ? Ils viendront alors te trouver et jureront par Allah : « Nous n'avons désiré rien d'autre que le bien et la bonne entente. »

63 Ceux-là, Allah Sait ce qu'ils ont au fond de leurs cœurs. Alors, ne tente pas de les punir, mais sermonne-les et dis-leur discrètement des paroles persuasives.

64 Nous n'avons envoyé aucun messager sinon pour qu'il soit obéi avec la permission d'Allah. Et si, s'étant lésés eux-mêmes, ils étaient venus te trouver pour implorer le pardon d'Allah, et que le Messager ait demandé pour eux le pardon, ils auraient trouvé Allah Tout Absoluteur et Tout Miséricordieux.

65 Certes non ! Par ton Seigneur ! Ils ne croiront pas tant qu'ils ne t'auront pas demandé de juger leurs différends, qu'ils n'auront ressenti aucune gêne de ce que tu auras prononcé comme verdict, et qu'ils ne s'y seront pas entièrement soumis.

66 Et si Nous leur avions prescrit : « Tuez-vous vous-mêmes », ou « Quittez vos demeures », très peu d'entre eux seulement l'auraient fait. Et s'ils avaient exécuté ce à quoi ils étaient incités, c'eût été certainement bien mieux pour eux et leur foi en eût été plus solide.

67 Nous leur aurions alors accordé Nous-même une très grande rétribution,

68 et Nous les aurions orientés vers une voie droite.

69 Ceux qui obéissent à Allah et au Messager seront les compagnons de ceux qu'Allah a comblés de Ses grâces : les Prophètes, les véridiques, les martyrs et les vertueux. Est-il donc meilleurs compagnons que ceux-là ?

70 Telle est la faveur d'Allah, et Allah suffit comme Sachant Tout.

71 Ô vous qui avez cru ! Mettez-vous sur vos gardes ! Allez au combat par groupes détachés ou en masses.

72 Il y aura certes parmi vous celui qui traîne (pour aller au combat) et qui, s'il vous arrive un malheur, dira : « C'est une grâce d'Allah que je n'aie pas été présent avec eux (au combat). »

73 Mais si c'est une faveur d'Allah qui vous atteint, il dira, comme si aucun lien d'affection ne l'attachait à vous : « Ah ! Si seulement j'avais été avec eux ! J'aurais certainement récolté un butin énorme ! »

74 Qu'ils combattent donc pour la cause d'Allah, ceux-là qui ont sacrifié la vie en ce bas monde à la vie dans l'autre monde ! Car celui qui combat pour la cause d'Allah, qu'il soit tué ou qu'il remporte la victoire, Nous lui accorderons une très grande rétribution.

75 Et pourquoi ne combattriez-vous pas pour la cause d'Allah, et pour la cause des faibles parmi les hommes, les femmes et les enfants qui disent : « Ô Seigneur ! Fais-nous sortir de cette cité (peuplée) d'injustes, et envoie-nous de Ta part un protecteur, et envoie-nous de Ta part un allié ! »

76 Ceux qui ont cru se battent pour la cause d'Allah, et ceux qui ont mécru se battent dans la voie des fausses divinités (*Tâghût*).[146] Alors, battez-vous contre les suppôts de Satan, car les intrigues de Satan sont certes faibles.

[146] Nous traduisons différemment l'expression **في سبيل** dont déjà nous proposions deux transpositions « dans le chemin » et « pour la cause » (voir la note 89). Mais, ici, la variation se justifie par le parallèle entre Allah et les fausses divinités *Tâghût*, parallèle disproportionnel dans la mesure où ces dernières n'ont ni chemin digne de ce nom, ni cause comparable à celle d'Allah. C'est pourquoi nous avons traduit par « dans la voie des fausses divinités (*Tâghût*) ». Une voie où il est certain de se « dévoyer ».

77 N'as-tu pas considéré ceux à qui il fut dit : « Cessez de combattre, accomplissez la *Çalât* et acquittez-vous de la *Zakât*. » Puis, une fois que le combat leur est prescrit, voilà qu'une partie d'entre eux se met à redouter les hommes comme on redoute Allah ou plus encore. Ils ont dit : « Seigneur ! Pourquoi nous as-Tu prescrit le combat ? Si Tu le reportais pour un délai proche ? » Dis : « Les jouissances en ce bas monde sont de peu de poids mais l'autre monde est bien meilleur pour celui qui fait preuve de piété. » Et vous ne serez point lésés, pas même d'un *fatîl*.[147]

78 Où que vous soyez, la mort vous atteindra, même si vous étiez dans des tours inexpugnables. Si quelque bien les atteint, ils disent : « Ceci vient d'Allah » et si quelque mal les frappe, ils disent : « Cela vient de toi. » Dis-leur alors : « Tout vient d'Allah. » Mais qu'ont donc ces gens qui ne comprennent que peu de ce qui leur est dit ?

79 Tout bien qui t'atteint est d'Allah et tout mal qui te frappe est de toi. Nous t'avons envoyé aux hommes en Messager, et Allah suffit comme Témoin.

80 Celui qui obéit au Messager a obéi à Allah, quant à ceux qui se détournent, Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur gardien.

81 Devant toi, ils disent : « Nous obéissons ! » Mais quand ils sortent de chez toi, certains d'entre eux passent la nuit à tramer autre chose que ce qu'ils t'ont dit. Allah écrit ce à quoi ils conspirent la nuit. Ne tente rien contre eux, mets ta confiance en Allah, car Allah te suffira comme Protecteur.

82 Que ne méditent-ils donc le Coran ? S'il venait d'un autre qu'Allah, ils le trouveraient truffé de contradictions.

[147] Le fil, à peine perceptible, qui se trouve dans le sillon d'un noyau de datte. Voir la note 145. Plus haut, l'expression est traduite dans le corps du texte (voir le verset 49).

83 Et lorsque leur parvient une nouvelle, qu'elle soit rassurante ou alarmante, ils la répandent. S'ils la renvoyaient au Messager et aux détenteurs de l'autorité parmi eux, ceux qui désirent tirer les choses au clair l'apprendraient de ces derniers. Sans les faveurs d'Allah sur vous et sans Sa miséricorde, vous auriez certainement suivi Satan, hors une minorité d'entre vous.

84 Combats donc pour la cause d'Allah, tu n'as à assumer que ta propre responsabilité. Exhorte les croyants, peut-être Allah fera-t-Il cesser les hostilités de ceux qui ont mécru. Allah est autrement plus Fort quand Il sévit, et plus Sévère quand Il punit.

85 Quiconque intercède pour une bonne cause aura une part (du bien qui en découle), et quiconque intercède pour une mauvaise cause aura une part de responsabilité (dans cette mauvaise intercession). Car Allah veille sur Toute chose.

86 Lorsqu'il vous est adressé un salut, adressez-en un meilleur ou rendez le même salut. Allah prend en compte Toute chose.

87 Allah ! Point d'autre divinité que Lui ! Il vous réunira inéluctablement le Jour de la Résurrection. Nul doute à ce sujet ! Et qui a parole plus véridique qu'Allah ?

88 Qu'avez-vous donc à vous partager en deux clans à propos des hypocrites ? Allah les a pourtant renvoyés (à leur mécréance) pour les mauvaises actions qu'ils ont commises. Voulez-vous donc guider ceux qu'Allah a égarés ? Mais il[148] ne se trouvera point d'issue à celui qu'Allah égare.

89 Ils auraient souhaité que vous mécroyiez comme ils ont mécru, car alors vous seriez pareils. Ne prenez donc pas d'alliés parmi eux avant qu'ils n'aient émigré dans le chemin d'Allah. S'ils se détournent, appréhendez-les et tuez-les là où vous les trouverez ; et ne prenez parmi eux ni allié ni soutien,

[148] Nous avons traduit « tu » par la forme impersonnelle « il ». Car nous pensons que s'il y a passage du « vous » à « tu » dans le verset, ce n'est pas pour s'adresser au Prophète après s'être adressé aux deux clans partagés à propos des hypocrites. Il s'agit plutôt d'un « tu » appelé en grammaire la personne « éthique », c'est-à-dire que l'on peut remplacer par « nous », « on », etc., et qui désigne les hommes en général.

hormis ceux qui rejoignent un clan auquel vous lie un pacte, ou ceux qui viennent vers vous avec un serrement au cœur, ne sachant pas s'ils doivent vous combattre ou bien combattre les leurs. Mais si Allah l'avait voulu, Il les aurait mobilisés contre
90 vous, et ces derniers vous auraient combattus. Alors, s'ils gardent leurs distances par rapport à vous, ne vous combattent pas et vous proposent la paix, Allah ne vous laisse aucun chemin pour (déclencher contre eux) les hostilités.

Vous en trouverez d'autres qui souhaitent gagner votre confiance et celle de leur propre peuple. Chaque fois qu'ils sont retournés vers l'idolâtrie ils y replongent tous. S'ils ne gardent pas leurs distances par
91 rapport à vous, ne vous proposent pas la paix et n'arrêtent pas de vous inquiéter, alors attrapez-les et tuez-les là où vous les rencontrerez. Sur ceux-là, Nous vous avons dotés d'un pouvoir manifeste.

Un croyant n'a pas à tuer un autre croyant, sauf par erreur. Celui qui tue un croyant par erreur devra affranchir un esclave croyant et remettre le prix du sang à sa famille, si celle-ci ne décide pas de le céder en charité. Si (le défunt) est membre d'un groupe ennemi et
92 qu'il soit croyant, vous devrez affranchir un esclave croyant. S'il est membre d'un clan auquel vous lie un pacte, vous paierez dans ce cas le prix du sang à sa famille et affranchirez un esclave croyant. Celui qui n'en a pas les moyens jeûnera deux mois successifs en signe de repentance et de retour à Allah. Allah est Omniscient et Sage.

Celui qui tue délibérément un croyant aura pour punition la
93 Géhenne, où il séjournera pour l'éternité. Allah le frappera de Sa colère, le maudira et lui préparera un terrible supplice.

Ô vous qui avez cru ! Quand vous partez combattre pour la cause d'Allah, soyez lucides dans vos actions, et ne dites pas à celui qui vous adresse le salut (en musulman) : « Tu n'es point croyant ! » (uniquement) parce que vous convoitez les richesses de ce bas
94 monde. (Sachez qu') auprès d'Allah se trouvent des butins en abondance. Vous-mêmes étiez ainsi auparavant, puis Allah vous a comblés de Ses grâces. Soyez donc lucides dans vos actions, car Allah est de Tout ce que vous faites Informé.

Ceux des croyants qui restent en arrière,[149] excepté les infirmes, ne sauraient égaler (en mérite) ceux qui luttent dans le chemin d'Allah par leurs biens et leurs vies. Allah a promu ceux qui luttent par leurs biens et leurs vies à un rang
95 supérieur par rapport à ceux qui sont restés en arrière. Et à chacun (des croyants) Allah a promis la plus belle des récompenses ; mais Il a élevé les combattants à une dignité supérieure par rapport à ceux qui sont restés en arrière en leur réservant une récompense infiniment plus grande.

(Il les a élevés) à des rangs venant de Lui, et (leur a accordé) un
96 pardon et une miséricorde, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux !

Ceux qui se sont lésés eux-mêmes verront les Anges reprendre leurs âmes en disant : « En quoi étiez-vous donc ? »[150] « Nous
97 étions faibles sur terre », répondront-ils. (Les Anges demanderont alors) : « La terre d'Allah n'était-elle donc pas assez vaste pour que vous émigriez ? » Ceux-là auront pour séjour la Géhenne et quel horrible sort !

À l'exception des faibles parmi les hommes, les femmes et les
98 enfants, incapables qu'ils sont de trouver (tout seuls) les issues et les voies.

99 À ceux-là, Allah accordera peut-être le pardon, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Celui qui émigre pour la cause d'Allah, trouvera sur terre maints refuges et de vastes richesses. Et celui qui quitte sa demeure pour
100 émigrer vers Allah et Son Messager, mais que la mort surprend (en cours de route), sa récompense est (assurée) auprès d'Allah. Allah est, certes, Absoluteur et Tout Miséricordieux.

[149] Entendons ici par « ceux qui restent en arrière» : ceux qui restent chez eux et ne partent pas en guerre quand les appelle le devoir sacré de lutter au service d'Allah.
[150] Nous avons traduit par « En quoi étiez-vous ? » car la question des Anges ne porte pas sur le lieu mais plutôt sur la situation des hommes auxquels ils s'adressent. La question est en vérité la suivante : « En quelle religion étiez-vous? Étiez-vous croyants ou mécréants ? »

101 Lorsque vous parcourez la terre, il ne vous sera pas fait grief de raccourcir la *Çalât*, si vous craignez d'être défiés par ceux qui ont mécru. Les mécréants, en effet, sont pour vous un ennemi avéré.

102 Et lorsque tu es parmi (tes troupes) et que tu dois les diriger dans l'accomplissement de la *Çalât*, que certains se tiennent debout à tes côtés en tenant leurs armes. Leur prosternation achevée, ils devront passer derrière vous pour que viennent d'autres qui n'ont pas encore accompli la *Çalât*. Qu'ils l'accomplissent avec toi en restant vigilants et en tenant leurs armes. Les mécréants aimeraient tant vous voir distraits au point d'en oublier vos armes et vos bagages. Ils vous tomberaient alors dessus d'un seul coup. Il ne vous sera pas fait grief si, gênés par la pluie ou souffrants, vous déposez vos armes. Mais restez toujours vigilants. Allah a préparé aux mécréants un supplice humiliant.

103 Lorsque vous aurez accompli la *Çalât*, invoquez Allah, debout, assis ou étendus sur le côté. Une fois la sécurité retrouvée, accomplissez la *Çalât* (d'une façon normale), car la *Çalât* est pour les croyants une prescription déterminée dans le temps.

104 Ne lâchez pas pied en affrontant les ennemis. Car si vous souffrez, ils souffrent comme vous. Mais vous espérez d'Allah ce que, quant à eux, ils ne sauraient espérer. Allah est Omniscient et Sage !

105 Nous avons fait descendre (en révélation) vers toi le Livre de la vérité pour que tu juges entre les hommes par (les enseignements) qu'Allah t'a révélés. Ne sois donc pas le défenseur des traîtres.

106 Et implore pour toi le pardon d'Allah, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

107 Et n'argumente pas en faveur de ceux qui se trahissent eux-mêmes. Allah n'aime pas le traître déterminé et le pécheur obstiné.[151]

[151] Nous avons ajouté les deux adjectifs « déterminé » et « obstiné » à, respectivement, « traître » **خوّان** et « pécheur » **أثيم** pour traduire la forme intensive de ces deux adjectifs arabes.

108 Ils font tout pour se cacher des hommes mais ne font rien pour se cacher d'Allah. Il est pourtant avec eux quand, la nuit, ils tiennent des propos qu'Il n'agrée pas. Allah, (par Son savoir), Cerne ce qu'ils font.

109 Voilà donc que vous plaidez pour eux dans ce bas monde. Mais alors qui plaidera pour eux au Jour de la Résurrection ? Et qui sera leur défenseur ?

110 Celui qui commet un méfait ou se lèse lui-même, puis implore le pardon, trouvera qu'Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

111 Et celui qui commet un péché l'aura commis contre lui-même. Allah est Omniscient et Sage.

112 Et celui qui se rend coupable d'une faute ou d'un péché puis en accuse un innocent assumera une injustice et un péché flagrant.

113 Sans la faveur et la grâce d'Allah envers toi, un groupe d'entre eux aurait tenté de t'égarer. Mais ils ne font que s'égarer eux-mêmes et ne sauraient en rien te nuire. Allah a fait descendre (en révélation) sur toi le Livre et la Sagesse, et t'a enseigné ce que tu ne savais pas. Et la faveur d'Allah est, envers toi, vraiment immense.

114 Il n'est aucun bien dans beaucoup de leurs secrètes conspirations, sauf à ordonner une charité, un acte de bien ou une réconciliation entre les hommes. Celui qui agit de la sorte, souhaitant la satisfaction d'Allah, Nous lui accorderons une très grande récompense.

115 Et celui qui entre en dissidence avec le Messager, après que le droit chemin s'est nettement distingué pour lui, et qui suit un autre chemin que celui des croyants, Nous le dirigerons vers ce qu'il s'est choisi lui-même, et le ferons brûler dans la Géhenne. Et quel horrible sort !

116 Allah ne pardonne pas que Lui soit associé quoi que ce soit et pardonne (tout autre péché) à qui Il veut. Et celui qui donne des associés à Allah s'est égaré et est allé très loin dans l'égarement.

117 Ils n'invoquent, en dehors de Lui, que des divinités féminines et n'invoquent que Satan le Rebelle.

118 Allah l'a maudit, et (Satan) a dit : « Je m'attribuerai sûrement une partie déterminée de Tes serviteurs.

119 Certes je les égarerai et les nourrirai d'illusions. Je leur donnerai des ordres, et ils fendront les oreilles du bétail, je leur donnerai des ordres, et ils défigureront les créatures d'Allah. » Et celui qui prend pour maître Satan plutôt qu'Allah est voué à la perdition la plus évidente.

120 Il leur fait des promesses, les nourrit d'espoirs vains, mais Satan ne saurait faire que promesses fallacieuses.

121 Ceux-là auront pour refuge la Géhenne, et ils ne trouveront aucune issue leur permettant d'y échapper.

122 Et ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous les ferons accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront à jamais. Telle est la promesse d'Allah. Est-il plus véridique qu'Allah dans Ses Paroles ?

123 Cela ne sera dû ni à vos espérances ni aux espérances des gens du Livre : celui qui commet un forfait en recevra la rétribution, et il ne trouvera, en dehors d'Allah, ni allié ni soutien.

124 Et ceux qui, hommes ou femmes, accomplissent les bonnes œuvres en (vrais) croyants, ceux-là entreront au Paradis et ne seront point lésés, pas même d'un *naqîr* (le point creux sur un noyau de datte).

125 Et qui a meilleure religion que celui-là qui se soumet entièrement à Allah, tout en faisant le bien et en suivant la tradition d'Abraham, le vrai monothéiste ? Car Allah avait pris Abraham pour ami proche !

126 À Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Et, de par Son savoir, Allah Cerne Toute chose.

Ils t'interrogent à propos des verdicts décrétés (*fatwas*) concernant les femmes. Dis : « Allah prononce pour vous Son verdict à leur sujet. (À cela s'ajoute le verdict concernant) ce qui vous est déjà
127 récité dans le Livre au sujet des femmes orphelines, auxquelles vous ne remettez pas ce qui leur est dû et que vous désirez épouser vous-mêmes ; et (encore le verdict concernant) les mineurs sans protection. » Conduisez-vous envers les orphelins avec équité, car tout ce que vous faites de bien, Allah le Sait parfaitement.

Et si une femme craint de son mari qu'il la délaisse ou la néglige, il n'y a aucun péché à ce qu'ils trouvent, tous les deux, un moyen de
128 réconciliation. Se réconcilier est toujours meilleur, car les êtres sont enclins à l'égoïsme. Et si vous faites le bien et avez la piété, alors Allah est, de ce que vous faites, Informé.

Vous ne saurez être équitables avec vos femmes, même si vous vous y employez avec soin. Ne penchez donc pas entièrement vers
129 l'une, pour laisser l'autre comme suspendue. Mais si vous rétablissez de bons rapports et avez la piété, Allah alors est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

130 Et s'ils se séparent (les deux conjoints), Allah, de par Ses largesses, compensera à chacun ce qu'il aura perdu. Allah est Large et Sage.

À Allah appartient tout ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Nous avons recommandé à ceux qui ont reçu le Livre avant vous, ainsi
131 qu'à vous-mêmes : « Craignez Allah ! » Et si vous mécroyez, (sachez qu') à Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Allah se passe de Tout et il est Digne de Toutes Louanges.

132 À Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, et Allah suffit comme Protecteur.

133 S'Il voulait, Il vous réduirait à néant, ô hommes, et Il en ferait venir d'autres ! Car Allah est, de cela, Infiniment Capable.

Et quiconque veut la récompense de ce bas monde, (qu'il sache
134 que) c'est auprès d'Allah que se trouvent et la récompense de ce monde et celle de l'autre. Et Allah Entend Tout et Voit Tout.

Ô vous qui avez cru ! Soyez justes en étant témoins conformément (aux prescriptions) d'Allah, quitte à témoigner contre vous-mêmes, contre vos deux parents ou vos proches, qu'il s'agisse d'un riche ou
135 d'un pauvre, car Allah est plus apte à (veiller à leurs intérêts). Ne suivez donc pas vos passions de peur que vous ne déviiez de l'équité. Et si vous témoignez par le mensonge ou refusez de témoigner, alors Allah est, de Tout ce que vous faites, Informé.

Ô vous qui avez cru ! Croyez en Allah, au Messager et au Livre qu'Il a révélé à Son Messager, et aux Écritures qui ont été révélées
136 auparavant. Et celui qui mécroit en Allah, en Ses Anges, Ses Livres, Ses Messagers et au Jour Dernier, s'est égaré et est allé très loin dans l'égarement.

Ceux qui ont cru puis ont mécru, et ont cru puis ont mécru, puis
137 ont gagné en mécréance, jamais Allah ne leur pardonnera, ni ne les guidera vers un chemin droit.

138 Annonce aux hypocrites qu'il y aura pour eux un très douloureux supplice,

ceux-là qui prennent des mécréants pour alliés, et non pas des
139 croyants. Recherchent-ils donc auprès d'eux la puissance ? N'est-ce pas que la Puissance appartient Toute à Allah !

Voici ce qu'Il vous a déjà révélé dans le Livre : quand vous entendez renier et moquer les versets d'Allah, ne vous asseyez pas
140 avec (ceux qui agissent de la sorte), à moins qu'ils ne se mettent à parler d'autre chose. Autrement, vous seriez à eux semblables. En vérité, Allah réunira tous ensemble dans la Géhenne les hypocrites et les mécréants.

Ce sont eux qui guettent ce qui vous arrive. S'il vous vient une victoire par la grâce d'Allah, ils disent : « N'étions-nous pas avec vous ? » Et si ce sont les mécréants qui ont eu leur part (à la
141 victoire), ils disent : « Ne vous avions-nous pas sous notre tutelle ? Ne vous avions-nous pas protégés contre les croyants ? » Allah jugera entre vous au Jour de la Résurrection. Et aux mécréants, Allah ne donnera jamais le moyen (de nuire) aux croyants.

142 Les hypocrites s'essaient à tromper Allah, mais c'est Lui Qui les trompe. Quand ils se lèvent pour aller à la *Çalât*, ils le font en fainéants et pour l'exhiber devant les gens. Et ils n'évoquent Allah que rarement.

143 Tiraillés entre deux choses (la foi et la mécréance), ils ne relèvent ni de ceux-ci (les croyants) ni de ceux-là (les mécréants). Mais celui qu'Allah voue à l'égarement, jamais tu ne lui trouveras de chemin.

144 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés les mécréants plutôt que les croyants. Voulez-vous donc, par là, donner à Allah contre vous un argument évident ?

145 Les hypocrites seront relégués au plus bas niveau de l'Enfer. Tu n'y trouveras pour eux aucun allié pour les secourir,

146 excepté ceux qui se repentent, corrigent leurs erreurs, s'attachent indéfectiblement à Allah et Lui vouent un culte sincère. Ceux-là seront avec les croyants, et Allah accordera aux croyants une très grande récompense.

147 Qu'a donc à faire Allah de votre châtiment, si vous avez reconnu (Ses faveurs) et si vous avez cru (en Lui) ? Allah est Reconnaissant et Omniscient.

148 Allah n'aime pas que soient divulguées de mauvaises choses (à propos d'autrui), à moins d'avoir été d'abord soi-même lésé. Allah Entend Tout et Sait Tout.

149 Que vous montriez le bien que vous faites ou que vous le cachiez, ou bien que vous pardonniez un méfait, Allah est Indulgent et Omnipotent.

150 Ceux qui mécroient en Allah et en Ses Messagers, qui veulent séparer Allah de Ses Messagers en disant : « Nous croyons en certains et nous mécroyons en d'autres », et qui veulent se frayer un chemin entre les deux,

151 ceux-là, vraiment, sont les mécréants. Et Nous avons préparé aux mécréants un supplice humiliant.

152 Et ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers, qui n'ont pas fait la différence entre qui que ce soit parmi eux, ceux-là Il leur attribuera leurs récompenses. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

153 Les gens (qui ont reçu) les Écritures te demandent de faire descendre (en révélation) sur eux un Livre du ciel. Ils avaient demandé plus grave encore à Moïse en lui disant : « Montre-nous Allah en toute clarté. » La foudre s'est alors abattue sur eux pour leur impudence. Puis, après que pourtant leur furent venues les preuves évidentes, ils prirent le Veau (pour idole). Nous le leur pardonnâmes et donnâmes à Moïse une autorité manifeste.

154 Nous dressâmes au-dessus (de leurs têtes) le Mont pour avoir leur engagement, et Nous leur enjoignîmes : « Entrez par la porte, prosternés », et Nous leur dîmes aussi : « Ne transgressez pas le Sabbat. » Et Nous prîmes sur eux un engagement solennel.

155 (Si nous les avons maudits, c'est parce qu'ils) ont violé leur engagement, ont mécru aux Signes d'Allah, ont tué injustement les Prophètes, et ont dit : « Nos cœurs sont hermétiquement fermés. » C'est plutôt Allah qui les a scellés (leurs cœurs), pour prix de leur mécréance, car ils sont de peu de foi.[152]

156 Et parce qu'ils ont mécru et ont répandu contre Marie une ignoble calomnie.

157 Et parce qu'ils ont dit : « Nous avons tué le Messie, Jésus fils de Marie, le Messager d'Allah. » Or ils ne l'ont point tué, pas plus qu'ils ne l'ont crucifié, mais ils étaient victimes d'une pure illusion. Ceux dont les avis étaient partagés à son sujet sont restés dans le doute : ils n'en ont aucune science et ne font que recourir aux supputations. Certainement, ils ne l'ont point tué.

158 C'est plutôt Allah Qui l'a élevé à Lui. Et Allah est Tout– Puissant et Sage.

[152] L'expression coranique peut être interprétée de deux manières : soit qu'ils sont très peu croyants, soit qu'ils sont rares à être croyants.

159 Il n'y aura pas un, parmi les gens du Livre, qui ne croira en lui avant sa mort.[153] Et au Jour de la Résurrection, il sera témoin contre eux.

160 C'est pour les injustices commises par les Juifs que Nous leur avons défendu les délicieuses nourritures qui leur étaient permises ; et c'est (aussi) parce qu'ils avaient repoussé, loin du chemin d'Allah, des gens très nombreux.

161 Et parce qu'ils ont touché aux intérêts usuraires (*ribâ*) alors qu'ils leur étaient défendus ; et parce qu'ils ont mangé les biens des gens en toute injustice. Nous avons préparé aux mécréants un supplice très douloureux.

162 Mais, ceux qui parmi eux sont enracinés dans la science, ainsi que les croyants, ceux-là croient à ce qui t'a été révélé et à ce qui fut révélé avant toi. Et ceux qui observent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât* et croient en Allah et au Jour Dernier, ceux-là Nous leur accorderons une très grande récompense.

163 Nous t'avons inspiré des révélations comme nous les avons inspirées à Noé et aux Prophètes après lui. Nous les avons inspirées à Abraham, à Ismaël, à Isaac, à Jacob, aux (douze) Tribus, à Jésus, à Job, à Jonas, à Aaron, à Salomon et nous avons donné les Psaumes à David.

164 Il est des Messagers dont Nous t'avons fait le récit et d'autres dont Nous ne t'avons pas fait le récit.[154] Et Allah a parlé de vive voix à Moïse.

165 Des Messagers qui devaient annoncer et avertir, afin que, après leur venue, il n'y ait pas pour les hommes un argument contre Allah. Car Allah est Tout- Puissant et Sage.

---

[153] Deux interprétations sont possibles : soit avant la mort de chaque homme parmi les gens du Livre, soit avant la mort de Jésus, la dernière après qu'il sera redescendu sur terre pour tuer l'Antéchrist.

[154] Entendons : dont Nous t'avons relaté l'histoire. Littéralement : que Nous t'avons contés et d'autres que Nous ne t'avons point contés.

166 Mais Allah témoigne de ce qu'Il t'a révélé, car Il l'a révélé en le Sachant.[155] Les Anges aussi en témoignent et Allah suffit comme Témoin.

167 Ceux qui ont mécru dressant des obstacles devant le chemin d'Allah sont allés loin dans l'égarement.

168 Ceux qui ont mécru et ont commis des injustices, Allah ne saurait leur pardonner ni les guider vers le droit chemin,

169 sauf (s'il s'agit du) chemin de la Géhenne où ils séjourneront à tout jamais. Cela est pour Allah extrêmement aisé.

170 Ô hommes ! Le Messager vous apporte la vérité de la part de votre Seigneur. Croyez en lui pour votre bien. Et si vous mécroyez, (sachez qu') à Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Allah est Omniscient et Sage.

171 Ô gens du Livre ! Ne soyez pas excessifs dans votre religion. Ne dites au sujet d'Allah que ce qui est vrai. Le Messie Jésus, fils de Marie, n'est que le Messager d'Allah, Sa Parole qu'Il lança vers Marie et un Esprit insufflé de Sa part. Croyez donc en Allah et en Ses Messagers, et ne dites point : « Trinité. » Cessez donc (de le dire) car cela est mieux pour vous ! Allah est bien un Dieu unique. Qu'il y a loin de Sa gloire et le fait d'avoir un fils ! À Lui appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, et Allah suffit comme Protecteur.

172 Jamais le Messie n'a eu de honte à être le serviteur d'Allah, pas plus que les Anges rapprochés. Ceux qui sont beaucoup trop fiers pour L'adorer, et beaucoup trop hautains, ceux-là Il les ramènera tous à Lui en foule.

[155] Nous mettons une majuscule quand le participe présent (ou le gérondif) du verbe « savoir » est attribué à Allah. Car il s'agit souvent d'une adaptation du substantif arabe signifiant « la Science (d'Allah) », ou de l'attribut divin « Savant » عليم. Nous mettons aussi des majuscules aux verbes « savoir », « voir », « entendre » quand ils sont attribués à Allah.

Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Il leur accordera leurs entières rétributions et y ajoutera un supplément
173 de Sa faveur. Quant à ceux qui ont été beaucoup trop fiers et hautains, Il les soumettra à un horrible supplice. Ceux-là ne trouveront, en dehors d'Allah, aucun allié ni soutien.

174 Ô hommes ! Il vous est venu une preuve de votre Seigneur. Et Nous avons fait descendre vers vous une lumière éclatante.

Ceux qui ont cru en Allah et se sont attachés fortement à Lui, Il les
175 accueillera dans une miséricorde et dans une faveur venues de Lui. Et Il les dirigera vers une voie droite.

Ils t'interrogent à propos de ce qui a été décrété comme verdicts (*fatwas*). Dis : « Allah prononce le verdict que voici à propos de *alkalala*, (c'est-à-dire sur le cas du défunt qui n'a ni géniteurs ni progéniture) : si un homme vient à mourir sans laisser d'enfants mais qu'il ait une sœur, celle-ci aura la moitié de ce qu'il laisse. Et
176 lui hérite d'elle la totalité de ce qu'elle laisse (si elle vient à mourir) et qu'elle n'ait pas d'enfants. Si elles sont deux (sœurs ou plus), elles hériteront les deux tiers de ce que le défunt a laissé. Si ce dernier laisse des frères et des sœurs, alors chaque frère aura la part de deux sœurs. Allah vous explique (dans l'intimité du détail) pour vous épargner l'égarement. Et Allah est Omniscient.

Sourate 5

AL-MA'IDAH
(LA TABLE SERVIE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô vous qui avez cru ! Honorez vos engagements ! La chair du bétail vous est permise, hormis celle qui vous sera citée comme défendue. Et il ne vous est pas permis, non plus, de chasser quand vous êtes en état de sacralisation (*ihrâm*). Allah, certes, décrète ce qu'Il veut.

2 Ô vous qui avez cru ! Ne profanez point les rites d'Allah pendant le pèlerinage. Pas plus que vous ne devez profaner le mois sacré, ni négliger les bêtes consacrées à l'immolation, ni encore les colliers (que vous devez leur mettre pour les distinguer des autres bêtes), ni (vous attaquer à) ceux qui se rendent à la Maison Sacrée espérant une faveur de leur Seigneur et un agrément. Une fois sortis de l'état de sacralisation, vous pourrez alors chasser. Et ne laissez pas les vieilles rancunes envers ceux qui vous barraient la route de la Mosquée Sacrée vous conduire à l'agression. Aidez-vous les uns les autres à faire le bien et à avoir la piété, et ne vous aidez pas à pécher et à agresser. Et craignez Allah, car Allah a le châtiment très dur.

3 Il vous est défendu (de consommer la chair de) la bête morte, le sang, la viande de porc, et tout ce qui a été (égorgé) sous l'invocation d'un autre nom que celui d'Allah ; la bête étranglée ou étouffée, frappée à mort, morte d'une chute ou d'un coup de corne ; la bête dévorée par un fauve, à moins que celle-ci n'ait déjà été égorgée. (Il vous est également défendu de consommer) la chair de la bête immolée sur les autels (des idolâtres), et de consulter le sort au moyen de flèches (divinatoires). Voilà qui est vraiment pervers. Aujourd'hui, ceux qui ont mécru désespèrent de (vous voir abjurer) votre religion. Ne les craignez donc pas, et craignez-Moi. Aujourd'hui, J'ai mené votre religion à son point d'accomplissement, Je vous ai comblés de Ma grâce tout entière, et J'ai agréé pour vous l'Islam comme religion. Quiconque, cependant, se trouve contraint, en temps de famine et sans l'intention de pécher, de consommer de ces aliments défendus, (doit savoir qu') Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Ils te demandent ce qui leur est permis. Dis : « Vous sont permises les nourritures bonnes et pures, ainsi que le gibier attrapé par les animaux de chasse que vous avez dressés selon les enseignements
4 d'Allah. Mangez de ce qu'ils attrapent pour vous après que sur (ce gibier) vous aurez évoqué le nom d'Allah. Et craignez Allah car Allah est prompt à dresser les comptes.

Aujourd'hui, vous sont permises les nourritures bonnes et pures. Est également licite pour vous la nourriture des gens du Livre. Et la vôtre est tout aussi licite pour eux. Et il vous est permis encore (de prendre pour épouses) les vertueuses parmi les croyantes, et les
5 vertueuses parmi les gens qui ont reçu le Livre avant vous, à condition que vous leur remettiez leur dot et que vous viviez avec elles en vertu d'un contrat de mariage régulier, non pas en dépravés, ni en concubins. Et quiconque trahit sa foi, vaines seront ses œuvres. Et il sera, dans l'autre monde, au nombre des perdants.

Ô vous qui avez cru ! Quand vous vous levez pour aller à la *Çalât*, lavez-vous le visage, les mains jusqu'au coude, passez vos mains (mouillées) sur vos têtes et (lavez) vos pieds jusqu'aux chevilles. Si vous êtes en état d'impureté majeure, purifiez-vous (entièrement le corps). Si vous êtes malades ou en voyage, si vous venez de
6 satisfaire un besoin naturel, si vous venez d'avoir des rapports intimes avec les femmes, et que vous ne trouviez pas d'eau, alors recourez à de la terre propre et passez-vous en sur le visage et les mains. Allah ne vous veut aucune gêne, mais veut vous purifier et vous combler de Sa grâce. Peut-être serez-vous reconnaissants !

Souvenez-vous toujours de la grâce d'Allah envers vous, et du
7 pacte qu'Il a conclu avec vous, lorsque vous avez dit : « Nous avons entendu et nous obéissons. » Et craignez Allah, car Allah Sait parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

Ô vous qui avez cru ! Soyez droits et loyaux (dans la soumission due) à Allah. Soyez des témoins en toute équité. Et que l'inimitié
8 pour certaines gens ne vous conduise pas à être inéquitables. Soyez donc équitables, car cela est plus proche de la piété. Et craignez Allah, car Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

9 Allah a promis à ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres un pardon et une très grande récompense.

10 Et ceux qui ont mécru et ont traité Nos Signes de mensonges, ceux-là sont les gens voués à la Fournaise.

11 Ô vous qui avez cru ! Souvenez-vous de la grâce d'Allah envers vous, lorsque des gens (ennemis) s'apprêtaient à porter la main sur vous et qu'Il a alors arrêté net leur main. Craignez Allah ! Et que les croyants ne s'en remettent qu'à Allah !

12 Allah prit un engagement sur les Enfants d'Israël. Nous désignâmes parmi eux douze chefs. Et Allah dit : « Je serai à vos côtés ! Si vous accomplissez la *Çalât*, vous vous acquittez de la *Zakât*, vous croyez en Mes Messagers, vous leur venez en aide et vous faites à Allah un bon prêt, Je rachèterai vos méfaits et vous ferai accéder à des jardins sous lesquels coulent les rivières. Alors, celui qui d'entre vous, après cela, mécroit, celui-là s'est égaré du chemin droit.

13 Parce qu'ils ont ensuite violé leur engagement, Nous les avons maudits et avons endurci leurs cœurs. Ils altèrent le sens des paroles et ils ont déjà oublié une partie de ce qui leur avait été rappelé. Et tu ne cesseras pas de découvrir leur félonie, à l'exception de quelques-uns d'entre eux en petit nombre. Pardonne-leur, sois indulgent : Allah aime les bienfaiteurs !

14 Et nous avons, de même, pris un engagement sur ceux qui disent : « Nous sommes chrétiens. » Mais ils ont oublié une partie de ce qui leur avait été rappelé. Nous avons alors semé entre eux l'hostilité et l'animosité jusqu'au Jour de la Résurrection. Et Allah les informera, certes, de ce qu'ils faisaient.

15 Ô gens du Livre ! Voici venu vers vous Notre Messager, qui vous montre clairement de nombreuses choses du Livre que vous gardiez cachées et passe d'autres sous silence. Il vous est venu d'Allah une lumière et un Livre manifeste,

par lequel Allah guide vers le chemin du salut ceux qui sollicitent
16 Son agrément. Il les fait sortir des ténèbres vers la lumière, par Sa permission, et les oriente vers une voie droite.

Sont certes mécréants ceux qui ont dit qu'Allah est le Messie, fils de Marie. Dis-leur : « Qui donc pourrait empêcher Allah
17 d'anéantir le Messie fils de Marie et sa mère, ainsi que tous ceux qui sont sur terre ? » À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre et de ce qui se trouve entre les deux. Il crée ce qu'Il veut. Car Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

Les Juifs et les Chrétiens disent : « Nous sommes les enfants d'Allah et ses bien-aimés. » Dis : « Pourquoi vous châtie-t-Il donc pour vos péchés ? Vous n'êtes plutôt que des humains
18 parmi ceux qu'Il a créés. » Il pardonne à qui Il veut et châtie qui Il veut, et à Lui Seul appartient la royauté des cieux et de la terre et tout ce qu'il y a entre les deux. Et c'est vers Lui qu'est le devenir.

Ô gens du Livre ! Voici Notre Messager qui vient vers vous pour vous éclairer, après une longue période sans Messagers, et pour
19 que vous ne disiez plus : « Il ne nous est pas venu d'annonciateur et d'avertisseur (*bachîr*, *nadhîr*) ! » Voilà donc qu'il vous est bien venu un annonciateur et avertisseur, et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

Et (rappelez-vous) lorsque Moïse dit à son peuple : « Ô peuple mien ! Souvenez-vous de la grâce d'Allah envers
20 vous. Il a élu parmi vous des Prophètes, a fait de vous des rois et vous a donné ce qu'Il n'avait donné à personne d'autre aux mondes.

Ô peuple mien ! Entrez donc en cette terre sainte qu'Allah vous a
21 destinée ! Ne tournez pas les talons (devant l'ennemi) ou vous en reviendriez perdants ! »

Ils dirent : « Ô Moïse ! Il s'y trouve un peuple puissant et nous n'y
22 entrerons pas avant qu'eux-mêmes n'en sortent. S'ils en sortent, nous y entrerons. »

23 Deux hommes parmi ceux qui craignaient (Allah), et qu'Allah avait comblés de Ses grâces, dirent : « Entrez chez eux en forçant la porte ! Une fois entrés, vous serez les vainqueurs ! Remettez-vous en à Allah si vous êtes croyants. »

24 Ils dirent : « Ô Moïse ! Jamais nous n'y entrerons s'ils y sont toujours. Vas-y donc, toi et ton Seigneur. Combattez tous deux. Nous autres, nous resterons ici. »

25 « Seigneur, dit Moïse, je n'ai d'autorité que sur moi-même et sur mon frère. Sépare-nous donc de ces gens pervers. »

26 (Allah) répondit : « Elle (cette terre sainte) leur sera défendue pour quarante ans, durant lesquels ils erreront sur la terre. Ne t'afflige donc pas pour ces gens pervers. »

27 Raconte-leur, en toute vérité, l'histoire des deux fils d'Adam lorsqu'ils firent une offrande : elle fut acceptée de l'un, et ne le fut point de l'autre. Ce dernier dit alors : « Je te tuerai ! » Le premier répondit : « Allah n'accepte (les offrandes) que de la part des gens pieux ! »

28 Si tu portes la main sur moi pour me tuer, je ne porterai pas la mienne sur toi pour te tuer. Car moi, je crains Allah, Seigneur de l'Univers.

29 Je veux que tu endosses le péché de mon meurtre et ton propre péché (qui l'a précédé). Ainsi seras-tu parmi les hôtes du Feu, et c'est là la rétribution des injustes.

30 Son âme le persuada de tuer son frère et il le tua. Il se retrouva ainsi du nombre des perdants.

31 Allah envoya un corbeau qui se mit à gratter la terre pour lui montrer comment enfouir la dépouille de son frère. Il dit : « Malheur à moi ! Suis-je donc incapable d'être comme ce corbeau et d'enfouir le cadavre de mon frère ? » Il se retrouva alors du nombre de ceux que ronge le remords.

C'est pour cela que Nous avons prescrit aux Enfants d'Israël (la loi que voici) : Quiconque aura tué une personne sans que celle-ci n'ait commis un meurtre ou semé la corruption sur terre, c'est comme s'il avait tué l'humanité entière. Et quiconque l'aura fait
32 revivre,[156] c'est comme s'il avait fait revivre l'humanité entière. Nos Messagers leur ont apporté les preuves évidentes, et pourtant beaucoup d'entre eux se laissent aller à leurs excès sur terre.

La sanction de ceux qui font la guerre à Allah et à Son Messager, qui s'emploient à semer la corruption sur terre, est d'être eux-
33 mêmes mis à mort ou crucifiés, d'avoir les mains et les pieds coupés par croisement,[157] ou d'être bannis du pays. Telle est l'infamie (dont ils seront marqués) en ce bas monde, et ils auront dans l'autre un terrible supplice,

sauf ceux qui se seront repentis avant de se retrouver sous votre
34 pouvoir. Sachez donc qu'Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah, quêtez la voie qui vous
35 ramène vers Lui, combattez pour Sa cause. Peut-être réussirez-vous.

Ceux qui ont mécru, même s'ils avaient en possession tout ce qui est sur terre, et encore autant, pour le payer en rançon et se
36 racheter du supplice du Jour de la Résurrection, tout cela ne serait point accepté de leur part. Et ils auront un supplice très douloureux.

37 Ils voudront alors sortir du Feu, mais ils n'en sortiront pas. Et pour eux il y aura un supplice constant.

---

156 Il n'est nullement question, ici, d'attribuer aux hommes le pouvoir de donner la vie ou de les ressusciter. C'est un pouvoir exclusif à Allah, gloire Lui soit rendue. Il ne peut s'agir, en vérité, que d'une allusion métaphorique aux interventions de certaines personnes et aux gestes humanitaires qui peuvent, effectivement, sauver des vies humaines.

157 C'est-à-dire que, par alternance, on leur coupe d'abord la main droite, puis le pied gauche, puis la main gauche, puis la main droite.

38 Le voleur et la voleuse, coupez-leur donc la main, en juste sanction de ce qu'ils auront commis, et comme châtiment d'Allah. Car Allah est Tout-Puissant et Sage.

39 Celui qui, après avoir commis le tort qui est le sien, se repent et se corrige, Allah accepte son repentir. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

40 Ne sais-tu pas qu'Allah a la royauté des cieux et de la terre ? Il soumet au supplice qui Il veut et Il pardonne à qui Il veut. Et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

41 Ô Messager ! Ne sois point affligé par ceux qui se hâtent vers la mécréance parmi ceux qui se disent croyants par la bouche et n'ont jamais cru par le cœur ; ni ceux qui, s'étant judaïsés, écoutent attentivement le mensonge et aiment tendre l'oreille à d'autres gens qui ne sont jamais venus vers toi. Ils altèrent le sens des mots déjà établi et disent : « Si vous avez reçu ceci, prenez-le,[158] et si vous ne l'avez pas reçu, méfiez-vous en ! » Celui qu'Allah veut soumettre à l'épreuve du désarroi, tu ne pourras rien pour lui. Ceux dont Allah n'entend pas purifier les cœurs seront marqués d'infamie dans ce bas monde, et auront dans l'autre un terrible supplice.

42 Ils prêtent une oreille attentive aux mensonges et sont âpres aux gains illicites ! S'ils viennent à toi, sois leur juge ou détourne-toi d'eux. Et si tu te détournes d'eux, ils ne te nuiront en rien. Mais si tu décides de juger, alors juge entre eux avec équité, car Allah aime les équitables.

43 Et comment donc te prendraient-ils pour juge alors qu'ils ont la Torah où se trouve le Jugement d'Allah ? Puis, après cela, ils désavouent (ton jugement). Ceux-là ne sont donc pas des croyants.

[158] Si Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui) vous propose des prescriptions identiques aux nôtres (les Juifs) acceptez-les (soyez preneurs), sinon, soyez méfiants.

Nous avons fait descendre (en révélation) la Torah où se trouvent une orientation juste (*hudâ*) et une lumière, et par laquelle les Prophètes Soumis (à la volonté d'Allah), les connaisseurs des choses divines et les docteurs de la loi jugent pour les Juifs. Car
44 leur fut confiée la garde du Livre d'Allah et ils en sont les témoins. Ne craignez donc pas les hommes et craignez-Moi. Et n'échangez pas Mes Signes contre peu. Ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a fait descendre (en révélation), ceux-là sont les mécréants.

Nous leur y avons prescrit : vie pour vie, œil pour œil, nez pour nez, oreille pour oreille, dent pour dent. Aux blessures, s'applique
45 la loi du talion. Quiconque, par charité, y renonce (au talion), aura gagné un rachat de ses péchés (*kaffâra*). Et ceux qui ne jugent pas d'après ce qu'Allah a révélé, ceux-là sont les injustes.

Nous avons, après eux, envoyé Jésus, fils de Marie, qui est venu confirmer ce qu'il y avait avant lui dans la Torah. Nous lui avons
46 donné l'Évangile contenant une orientation juste (*hudâ*) et une lumière, confirmant encore ce qu'il y avait avant lui dans la Torah, comme guide pour les gens pieux et comme bonne exhortation.

Que les tenants de l'Évangile jugent donc d'après ce qu'Allah y a
47 fait descendre (en révélation). Car ceux qui ne jugent pas conformément à ce qu'Allah a révélé, ceux-là sont les pervers.

Nous avons fait descendre (en révélation) vers toi le Livre en toute vérité, qui confirme et surpasse les Écritures antérieures. Juge donc entre eux d'après ce qu'Allah a fait descendre (en révélation), et ne suis pas leurs désirs pour ne pas t'éloigner de ce qui t'est venu comme vérité. À chacun d'entre vous Nous avons assigné
48 une loi et dicté une méthode de conduite (à suivre). Et si Allah l'avait voulu, Il aurait fait de vous une seule nation. Mais Il a voulu vous éprouver par les dons qu'Il vous a prodigués. Hâtez-vous donc vers les bonnes œuvres avec émulation. C'est vers Allah que sera votre retour à tous. Il vous révélera ce à propos de quoi vous aviez des divergences.

Juge donc entre eux d'après ce qu'Allah a fait descendre (en révélation). Ne suis pas leurs désirs et méfie-toi qu'ils ne te distraient
49 d'une partie de ce qu'Allah a révélé. Et s'ils tournent le dos (à ton jugement), sache alors qu'Allah veut les châtier pour certains de leurs péchés. Bon nombre d'hommes sont, en effet, pervers.

50 Serait-ce donc le jugement de l'ère préislamique qu'ils souhaitent ? Est-il meilleur juge qu'Allah pour des gens fermes dans leur foi ?

Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas les Juifs et les Chrétiens pour
51 alliés. Ils sont eux-mêmes alliés les uns des autres. Celui qui parmi vous aura fait d'eux ses alliés, deviendra l'un des leurs. Allah ne guide pas les gens injustes.

Tu verras ceux qui ont le cœur malade[159] accourir vers eux en disant : « Nous craignons vraiment que la fortune ne se retourne
52 contre nous. » Mais il est toujours possible qu'Allah donne la victoire (aux croyants) ou décrète un nouvel ordre de Sa part, et là ils regretteront ce qu'ils avaient pensé dans le secret du cœur.

Et ceux qui ont cru diront : « Sont-ce là ceux qui juraient par Allah
53 et de toutes leurs forces qu'ils étaient avec vous ? » Vaines sont à présent leurs œuvres et ils sont devenus perdants.

Ô vous qui avez cru ! Si parmi vous certains apostasient leur religion,[160] Allah fera venir des hommes qu'Il aimera et qui
54 L'aimeront, humbles devant les croyants, féroces[161] contre les mécréants. Ils lutteront pour la cause d'Allah et ne craindront nulle récrimination d'aucun récriminateur.[162] Telle est la faveur d'Allah, qu'Il accorde à qui Il veut, car Allah est Vaste et Omniscient.

---

[159] C'est-à-dire ceux dont les cœurs sont rongés par l'hésitation et les tentations mécréantes.

[160] Le verbe « apostasier » est en principe intransitif. Mais le Grand Robert remarque qu'il se rencontre quelques emplois transitifs comme dans « apostasier sa foi ». Même si cette structure est rare, nous préférons dans ce contexte « apostasier » à « abjurer ».

[161] Le mot arabe **أعزة**, pluriel de **عزيز**, signifie à la fois « fier et puissant ». Or le mot « féroce » est étymologiquement un heureux croisement des deux sens : il signifie ordinairement « impitoyable » mais remonte à l'étymon latin « ferox », de « ferus : bête sauvage », au sens de « fier, orgueilleux, hautain. » Le mot « féroce » est donc le doublet savant de « fier », formation populaire, romane.

[162] Ou : ne craindront accusation d'aucun accusateur.

55 Vos seuls alliés sont certes Allah, Son Messager et ceux qui, ayant cru, observent la *Çalât* et s'acquittent de la *Zakât* tout en s'inclinant (devant Allah).

56 Ceux qui prennent pour alliés Allah, Son Messager et les croyants, ce sont eux le parti d'Allah et ils seront vainqueurs.

57 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés ceux qui tournent votre religion en dérision et s'en jouent, parmi les gens qui ont reçu les Écritures avant vous et parmi les mécréants. Et craignez Allah si vous êtes croyants.

58 Et quand vous appelez à la *Çalât*, ils s'en moquent et s'en jouent, car ce sont des gens dépourvus de raisonnement.

59 Dis : « Ô gens du Livre ! Que nous reprochez-vous donc, sinon d'avoir cru en Allah, à ce qui est descendu (en révélation) vers nous et qui est déjà descendu auparavant ? La plupart d'entre vous sont certes des pervers. »

60 Dis : « Vous révélerai-je donc pire que cela comme sanction auprès d'Allah ? Ceux que maudit Allah, et qui subissent Sa colère, ceux qu'Il a changés en singes et en porcs et ceux qui adorent les fausses divinités (le *Taghût*) ; ceux-là seront dans les pires positions et s'égareront le plus du droit chemin. »

61 Et lorsqu'ils viennent vous trouver, ils disent : « Nous avons cru. » Mais ils sont en vérité entrés en mécréants et sortis en mécréants. Et Allah en Sait mieux sur ce qu'ils taisaient.

62 Tu verras plusieurs d'entre eux accourir vers le péché et l'agression, et se gaver de gains illicites. Quelles horribles œuvres que les leurs !

63 Si seulement les connaisseurs des choses divines et les docteurs de la loi leur défendaient de débiter des mensonges et de se rassasier de gains illicites ! Quelles horribles actions que les leurs !

Les Juifs ont dit : « La main d'Allah est liée. » Que soient liées leurs mains et qu'ils soient maudits pour ce qu'ils ont osé dire ! Plutôt Ses Mains sont (infiniment) ouvertes et Il dispense (Ses bienfaits) comme Il veut. Ce qui te fut révélé de la part de Ton Seigneur
64 ajoutera certes beaucoup à leur insoumission et à leur mécréance. Nous avons semé parmi eux l'animosité et la haine jusqu'au Jour de la Résurrection. Chaque fois qu'ils allument un feu de guerre, Allah l'éteint. Et ils s'emploient à répandre la corruption sur terre mais Allah n'aime pas les corrupteurs.

Si les gens du Livre avaient cru et avaient craint Allah, Nous
65 aurions racheté leurs péchés et nous les aurions reçus dans les Jardins des délices.

Et s'ils avaient appliqué à la lettre la Torah, l'Évangile et ce qui
66 leur a été révélé de leur Seigneur, ils auraient joui pleinement de tous (les biens) qui les entourent. Il y a certes parmi eux ceux qui sont droits, et d'autres qui, au contraire, agissent tellement mal !

Ô Messager ! Transmets donc ce qui est descendu vers toi de la
67 part de ton Seigneur. Si tu ne le fais pas, tu n'auras point transmis Son Message. Allah te préservera des hommes, et Allah ne guidera point les hommes mécréants.

Dis : « Ô gens du Livre ! Vous ne vous fondez sur rien tant que vous n'appliquez pas à la lettre la Torah, l'Évangile et ce qui vous a été
68 révélé de la part de votre Seigneur. » Et ce qui t'a été révélé de la part de ton Seigneur ajoutera certes beaucoup à leur insoumission et à leur mécréance. Ne t'afflige donc pas pour un peuple de mécréants.

Ceux qui ont cru, ceux qui se sont judaïsés, les Sabéens et les
69 Nazaréens (les Chrétiens), quiconque a cru en Allah et au Jour Dernier et a accompli les bonnes œuvres, ceux-là, il n'y aura aucune crainte pour eux et ils n'auront aucune affliction.

Nous avons pris un engagement sur les Enfants d'Israël et leur
70 avons envoyé des Messagers. Or chaque fois qu'un Messager leur apportait ce qui ne leur plaisait point, ils traitaient certains de menteurs et tuaient les autres.

71 Ils pensaient qu'il n'y aurait contre eux aucune sanction. Alors, ils se firent aveugles et sourds (à la vérité). Puis, Allah accepta leur repentir, mais bon nombre d'entre eux se firent, à nouveau, aveugles et sourds. Or Allah, Lui, Voit tout ce qu'ils font.

72 Ont certes mécru ceux qui ont dit : « Allah est le Messie, fils de Marie », quand le Messie lui-même a dit : «Ô Enfants d'Israël ! Adorez Allah mon Seigneur et le vôtre ! » Quiconque associe à Allah (des émules), Allah lui interdira le Paradis. Et son refuge sera le Feu, car il n'y aura point de secours pour les injustes.

73 Ont certes mécru ceux qui ont dit : « Allah est le troisième d'une trinité », quand en réalité il n'y a point d'autre divinité que la Divinité Unique. Et s'ils ne mettent pas fin à ce qu'ils disent, alors atteindra les mécréants parmi eux un supplice très douloureux.

74 Ne se repentiront-ils donc pas auprès d'Allah ? N'imploreront-ils pas Son pardon ? Car Allah est, certes, Absoluteur et Tout Miséricordieux.

75 Le Messie, fils de Marie, n'est qu'un Messager que d'autres Messagers ont précédé. Sa mère était du nombre des véridiques, et tous les deux mangeaient de la nourriture (comme tous les êtres humains).Vois donc comment nous leur montrons clairement Nos Signes, et vois comment eux s'en détournent.

76 Dis : « Adorerez-vous en dehors d'Allah ce qui ne détient le pouvoir ni de vous nuire ni de vous vous faire du bien? » Allah, Lui, Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

77 Dis : « Ô gens du Livre ! Ne soyez pas, en dépit de la vérité, excessifs dans votre religion. Ne suivez pas les penchants de certains peuples qui se sont déjà égarés avant vous, ont égaré bon nombre d'hommes et ont dévié du droit chemin. »

78 Maudits par la bouche de David et de Jésus fils de Marie furent les mécréants parmi les Enfants d'Israël. Cela, en raison de leur rébellion et leur transgression.

79 Ils ne s'enjoignaient pas de mettre fin à leurs actions réprouvées (*munkar*). Combien abominable était ce qu'ils faisaient !

80 Tu vois bon nombre d'entre eux se rallier aux mécréants. Quelle mauvaise option ils se sont dictée à eux-mêmes pour s'exposer à la colère d'Allah ! Et dans le supplice, certes, ils seront éternellement plongés.

81 Et s'ils croyaient en Allah, au Prophète et à ce qui lui a été révélé, ils n'en feraient pas leurs alliés (des mécréants). Mais bon nombre d'entre eux sont pervers.

82 Tu trouveras que les plus farouchement hostiles aux croyants sont les Juifs et les associâtres; et que ceux qui sont les plus portés à leur témoigner de l'amitié sont ceux qui disent : « Nous sommes Chrétiens. » Car ils comptent parmi eux des prêtres et des moines et ils ne sont point hautains.

83 Et quand ils entendent (lire) ce qui a été révélé au Messager, tu vois s'échapper de leurs yeux d'abondantes larmes pour avoir eu connaissance de la vérité. Ils disent : « Seigneur ! Nous avons cru, inscris-nous alors parmi les témoins.

84 Et pourquoi ne croirions-nous pas en Allah et en la vérité qui nous est parvenue, et ne désirerions-nous pas que notre Seigneur nous admette au nombre des vertueux ? »

85 En récompense de ce qu'ils ont dit, Allah les admettra dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront éternellement. Telle est la rétribution des bienfaiteurs.

86 Quant à ceux qui ont mécru et traité Nos Signes de mensonges, ceux-là sont les gens voués à la Fournaise.

87 Ô vous qui avez cru ! Ne tenez pas pour défendues les bonnes choses qu'Allah vous a permises. Ne transgressez donc pas, car Allah n'aime pas les transgresseurs.

88 Mangez de ce qu'Allah a dispensé pour vous de Ses biens licites et purs. Et craignez Allah en Qui vous croyez.

Allah ne vous reprochera point les serments que vous aurez proférés inconsidérément, mais Il vous reprochera les serments prononcés intentionnellement.[163] Pour expier (*kaffâra*) (un tel parjure), il vous faudra nourrir dix pauvres de ce que normalement vous donnez vous-
89 mêmes à manger à vos proches ; ou les habiller, ou encore affranchir un esclave. Si vous n'en avez pas les moyens, alors jeûnez trois jours. Telle est l'expiation de vos serments lorsque vous vous êtes parjurés. Respectez vos serments. C'est ainsi qu'Allah vous expose clairement Ses Signes, peut-être serez-vous reconnaissants.

Ô vous qui avez cru ! Le vin, les jeux de hasard (*maysir*), les stèles[164]
90 et les aruspices[165] sont une abjection inspirée de Satan. Évitez-les donc, peut-être réussirez-vous.

Satan n'a d'autre objectif que celui de semer entre vous
91 l'animosité et la haine, par l'intermédiaire du vin et du jeu, et de vous détourner du souvenir d'Allah et de la *Çalât*. Cesserez-vous donc (de vous y adonner) ?

Obéissez à Allah, obéissez au Messager et soyez sur vos gardes !
92 Mais si vous vous rétractez par la suite, sachez qu'il n'appartient à Notre Messager que de transmettre clairement le Message.

Il ne sera point fait grief à ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres pour avoir consommé les abstèmes[166] avant qu'ils
93 n'aient eu la piété et la foi, et n'aient accompli les bonnes œuvres ; puis qui continuent à craindre (Allah) et à croire (en Lui), puis (Le) craignent encore et font le bien. Car Allah aime ceux qui font le bien.

---

[163] Avec l'intention décidée de les mettre à exécution.

[164] Pierres dressées qui remontent à l'âge de la pierre polie, certainement d'origine païenne. Les historiens pensent que, d'origine obscure, elles étaient des monuments religieux en l'honneur du soleil. Par extension, le Coran interdit toute pierre qui s'y apparente et ferait penser à ce genre de culte païen.

[165] Divination par les entrailles des victimes. On écrit aussi « haruspice ». À l'origine, l'haruspice était un prêtre romain ou étrusque qui fouillait dans les entrailles des morts ou des animaux sacrifiés avec un bâton pour prédire l'avenir. On parle alors du « bâton de l'haruspice ». Cependant, nous employons le terme par extension car l'expression coranique littérale est : « les flèches de divination ».

[166] Les abstèmes sont les choses défendues par la religion islamique. Il s'agit ici du vin, des jeux de hasard etc. Le croyant n'a pas péché s'il a consommé tous ces abstèmes permis auparavant, interdits aujourd'hui.

Ô vous qui avez cru ! Allah vous éprouvera en mettant du gibier à portée de vos mains et de vos lances. C'est ainsi qu'Allah saura
94 qui Le craint dans le secret du cœur. Celui qui, par la suite, enfreindra (les ordres d'Allah), sera voué à un supplice très douloureux.

Ô vous qui avez cru ! Ne tuez pas le gibier quand vous êtes en état de sacralisation (*ihrâm*). Quiconque parmi vous en aura tué devra se racheter en faisant parvenir, comme offrande à la Kaâba, une tête de bétail de valeur analogue à la bête qu'il a tuée. Deux hommes équitables en jugeront. L'expiation peut aussi
95 consister à nourrir des pauvres ou à observer un jeûne correspondant. Ainsi, le coupable pourra goûter aux conséquences (honteuses) de son action. Allah, cependant, a pardonné (les transgressions) qui relèvent du passé. Mais celui qui récidive, Allah se vengera de lui, car Allah est Tout-Puissant et Il a fait Sienne la Vengeance.

Vous est permise la pêche et la nourriture que vous tirez de la mer, en jouissance pour vous comme pour les voyageurs. Mais la
96 chasse vous est défendue tant que vous êtes en état de sacralisation (*ihrâm*). Craignez donc Allah vers Qui vous serez tous ramenés en foule.

Allah a fait de la Kaâba, Maison Sacrée, une station pour les hommes. Il a établi le mois sacré, les offrandes, ainsi que les
97 colliers (suspendus aux cous des bêtes à immoler), pour que vous sachiez qu'Allah Connaît ce qu'il y a dans les cieux et sur terre et qu'Allah Sait parfaitement Toute chose.

98 Sachez qu'Allah a le châtiment très dur, et qu'Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

99 Il n'appartient au Messager que de transmettre. Et Allah Sait ce que vous révélez et ce que vous gardez secret.

Dis : « Le mauvais et le bon ne sauraient être pareils, même si le
100 mauvais te plaît par son abondance. Alors, craignez Allah, ô hommes à l'esprit sagace, peut-être réussirez-vous. »

101 Ô vous qui avez cru ! Ne posez pas de questions au sujet de choses qui, si elles vous étaient révélées, vous porteraient préjudice. Et si vous posez des questions à leur propos lorsque le Coran est en cours de révélation, elles vous seront dévoilées. Allah vous les a déjà pardonnées. Allah est Absoluteur et Longanime.

102 Des gens avant vous avaient posé (ces questions), puis, à cause d'elles, sont devenus mécréants.

103 Allah n'a rien ordonné à propos des (chamelles) *Bahîra* ou *Sâ'iba*, ni de la (brebis) *Waçîla*, ni encore du (chameau étalon) *Hâm*.[167] Ce sont les mécréants qui, sur le compte d'Allah, ont débité ces mensonges. Nombre d'entre eux sont dépourvus de raisonnement.

104 Quand il leur est dit : « Venez vers ce qu'Allah a révélé et vers Son Messager », ils répondent : « Ce que nous avons trouvé auprès de nos pères (comme croyances) nous suffit. (Le disent-ils donc) même si leurs pères n'avaient aucune science et ne trouvaient pas leur voie vers le droit chemin ?

105 Ô vous qui avez cru ! Vous n'avez la charge que de vous-mêmes. Celui qui s'égare ne saura vous nuire, si vous vous êtes engagés sur la bonne voie. Votre retour à tous sera vers Allah, Qui vous informera de ce que vous faisiez.

106 Ô vous qui avez cru ! Quand quelqu'un de vous est à l'article de la mort, le testament sera établi par le témoignage de deux hommes équitables parmi vous. Sinon, (celui de) deux hommes qui ne sont pas des vôtres au cas où la mort vous surprendrait alors que vous êtes en voyage de par le monde. Vous les retiendrez après la *Çalât* et, si vous doutez d'eux, faites-leur prêter, au nom d'Allah, le serment que voici : « Nous ne vendrons ce témoignage à aucun prix, serait-ce au profit d'un proche, et nous ne tairons point le témoignage d'Allah, ou alors nous serions du nombre des pécheurs. »

[167] Ce sont des bêtes qui, selon des habitudes païennes, étaient marquées d'interdits. Pour leur fécondité exceptionnelle, elles étaient libres de paître et n'étaient tuées qu'en l'honneur des idoles.

S'il est constaté que ces deux témoins ont failli à leur devoir, alors deux autres prendront leur place, parmi ceux qui auront découvert le manquement des deux premiers. Les deux
107 prêteront au nom d'Allah ce serment : « Notre témoignage est certes plus juste que le leur, et nous n'avons passé outre (à aucun de nos devoirs), ou alors nous serions du nombre des injustes. »

C'est ainsi que les deux témoins seront conduits à donner le témoignage dans son aspect (le plus fiable) et craindront que
108 d'autres serments ne viennent encore désavouer les leurs. Craignez Allah et écoutez. Allah ne guide point les gens pervers.

Un jour (viendra) où Allah réunira les Messagers et leur dira :
109 « Que vous a-t-il été répondu ? » Ils diront : « Nous n'avons aucune connaissance et c'est Toi le Suprême Connaisseur des secrets insondables. »

Allah dira : « Ô Jésus, fils de Marie, souviens-toi de Ma grâce (cette grâce) dont Je t'ai comblé et ai comblé ta mère, lorsque Je t'ai appuyé par le Saint-Esprit. Depuis le berceau, tu parlais aux hommes ainsi qu'à l'âge adulte. Je t'ai enseigné l'Écriture, la Sagesse, la Torah et l'Évangile. Alors, tu façonnais d'argile comme une forme d'oiseau, puis tu soufflais dedans et elle
110 devenait oiseau par Ma permission ; tu guérissais l'aveugle-né et le lépreux, par Ma permission. Et toujours par Ma permission, tu faisais revivre les morts. (Souviens-toi aussi) quand J'ai empêché les Enfants d'Israël de t'inquiéter davantage, cependant que tu leur apportais les preuves évidentes et que les mécréants parmi eux disaient: « C'est manifestement de la magie pure ! »

Et quand J'eus inspiré aux apôtres la révélation que voici :
111 « Ayez foi en Moi et en Mon Messager », ils dirent : « Nous avons foi, (alors) sois témoin que nous Te sommes Soumis. »

(Un jour), les apôtres dirent : « Ô Jésus, fils de Marie, ton
112 Seigneur peut-Il du ciel faire descendre sur nous une table servie ? » Il répondit : « Craignez donc Allah si vous êtes croyants ! »

Ils dirent alors : « Nous voulons en manger afin que nos cœurs
113 soient rassurés. Nous saurons ainsi que tu nous as dit la vérité et nous en serons parmi les témoins. »

« Ô Allah, notre Seigneur, dit alors Jésus, fils de Marie, fais donc descendre du ciel sur nous une table qui soit un banquet pour
114 nous, pour le premier et le dernier d'entre nous, (et) qui soit (également) un Signe de Ta part. Et dispense-nous Tes richesses car Tu es le Meilleur Dispensateur. »

« Soit ! dit Allah, Je la ferai descendre sur vous. Mais
115 celui qui d'entre vous mécroira encore, Je le soumettrai à un supplice auquel Je ne soumettrai personne aux mondes. »

Et (viendra le jour où) Allah dira : « Ô Jésus, fils de Marie, est-ce toi qui as dit aux hommes : "Prenez-moi, ainsi que ma mère, comme deux divinités autres qu'Allah ?"»
« Gloire Te soit rendue ! répondra–t-il, ce n'est certes pas à
116 moi de dire ce qui n'est pas de mon droit. Et d'ailleurs l'aurais-je dit que Tu l'aurais su (tout de même). Car Tu Sais ce qui est en mon être et je ne sais point ce qui est en Ton Être. C'est bien Toi le Suprême Connaisseur des secrets insondables.

Je ne leur ai rien dit d'autre que ce que Tu m'as ordonné de dire : "Adorez Allah, mon Seigneur et le vôtre" Tant
117 que j'étais parmi eux, j'étais témoin contre eux ; puis quand Tu m'eus rappelé vers Toi, Tu étais Toi-même Celui Qui les observait attentivement. Car Tu es de Toute chose Témoin.

118 Si Tu les soumets au supplice, ce sont Tes serviteurs, et si Tu leur pardonnes, Tu es le Tout-Puissant, le Sage. »

119 Allah dira alors : « Voici venu le jour où profiteront de leur sincérité les sincères : ils auront des jardins sous lesquels coulent les rivières, là ils séjourneront[168] à jamais. » Allah les aura agréés et ils L'auront agréé. Voilà le suprême succès.

120 C'est à Allah qu'appartient la royauté des cieux, de la terre et de ce qu'ils contiennent. Et Il est de Toute chose Infiniment Capable.

[168] Les adverbes « éternellement », « pour l'éternité », « à jamais », souvent associés au verbe « séjourner », soulignent bien le paradoxe entre la notion de « séjour » qui est, en principe, provisoire, et l'aspect atemporel et infini de ce « séjour ». De plus, « séjourner », s'il signifie « habiter pendant une certaine période », suppose déjà que cette « période » est longue. Enfin, le verbe « résider » n'étant pas meilleur, puisqu'il a un sens plutôt administratif, nous employons alors le verbe « séjourner » avec ce trait définitoire d'un paradoxe défiant la logique de ce bas monde : « séjour mais éternel » ! (Voir aussi la note 31).

Sourate 6

AL-AN'ÂM
(LES BESTIAUX)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Louange à Allah Qui a créé les cieux et la terre, et a fait les ténèbres et la lumière. Les mécréants, néanmoins, donnent des égaux à leur Seigneur.

2 C'est Lui Qui vous a créés d'argile, puis a décrété un terme, cependant qu'un autre terme demeure nommé auprès de Lui Seul. Mais vous doutez encore.

3 Il est Allah dans les cieux et sur terre, Qui Sait vos secrets et ce que vous révélez, et Sait vos actions acquises.

4 Il n'est pas un Signe venant de leur Seigneur dont ils ne se détournent.

5 Ils ont rejeté la vérité quand elle leur est venue. Mais, bientôt, leur viendront les nouvelles de ce dont ils se gaussaient.

6 Ne voient-ils donc pas combien de générations Nous avons fait périr avant eux ? Nous les avions pourtant établis sur terre plus fermement que Nous ne vous y avons établis. Nous leur avions envoyé du ciel des pluies abondantes, et avions fait couler sous leurs pieds des rivières. Puis Nous les avons exterminés pour leurs péchés, et avons fait surgir, après eux, d'autres générations.

7 Quand bien même nous aurions fait descendre sur toi (en révélation) un livre sur un parchemin, qu'ils pourraient alors palper de leurs mains, ceux qui ont mécru diraient : « C'est manifestement de la magie pure ! »

8 Et ils disent : « Pourquoi donc un Ange ne lui a-t-il pas été envoyé du ciel (pour l'assister) ? » Or, si Nous avions fait descendre un Ange, leur sort en aurait été décrété, et ils n'auraient eu plus droit à aucun sursis.

9 Et même si Nous l'avions fait Ange, Nous l'aurions certainement fait homme (en apparence), et Nous aurions ajouté à la confusion où ils pataugent.

10 Des Messagers avant toi ont déjà été raillés, mais leurs railleurs furent saisis par cela même dont ils se raillaient.

11 Dis : « Parcourez la terre et voyez quel a été le sort de ceux qui ont l'habitude de tout taxer de mensonges. »

12 Dis : « À qui appartient ce qui est dans les cieux et sur la terre ? » Dis : « À Allah ! » Il S'est prescrit à Lui-même la miséricorde et, certainement, vous réunira au Jour de la Résurrection. Point de doute là-dessus. Ceux qui ont causé leur propre perte sont ceux-là qui ne croient pas.

13 C'est à Lui qu'appartient ce qui demeure dans la nuit et dans le jour, et c'est Lui Qui Entend Toute chose et c'est Lui l'Omniscient.

14 Dis : « Prendrais-je pour allié un autre qu'Allah, Lui le Créateur Premier des cieux et de la terre, Lui Qui nourrit et n'est point nourri ? » Dis : « Ordre m'a été donné d'être le premier à me soumettre. » Et ne sois pas du nombre des associâtres.

15 Dis : « Je crains, en désobéissant à mon Seigneur, d'être voué au supplice d'un jour terrible. »

16 Celui qui sera épargné ce jour-là, Allah lui accordera Sa miséricorde. Et ce sera alors un succès manifeste.

17 Si Allah t'afflige de quelque mal, nul autre que Lui ne saurait t'en guérir, et s'Il t'accorde quelque bien, c'est Lui Qui est de Toute chose Infiniment Capable.

18 C'est Lui Qui, de haut, domine Ses serviteurs, et c'est Lui le Sage, le parfaitement Informé.

19 Dis : « Quel est donc le plus grand des témoignages ? » Dis : « Allah est Témoin entre vous et moi, et ce Coran m'a été révélé pour que, à travers lui, je vous avertisse, vous et ceux à qui il parviendra. » Est-ce vous donc qui attestez qu'avec Allah il est d'autres divinités ? Dis : « (Quant à moi) je ne l'atteste pas. » Dis : « Il n'est qu'une Seule Divinité, et je désavoue celles que vous Lui donnez comme associées. »

20 Ceux à qui Nous avons donné le Livre le connaissent (le Messager Muhammad), comme ils connaissent leurs enfants. Et ceux qui ont couru à leur propre perte sont ceux qui ne croient point.

21 Est-il quelqu'un de plus injuste que celui qui a débité des mensonges sur le compte d'Allah ? Ou celui qui a traité Ses Signes de mensonges ? Il n'est point de réussite pour les injustes.

22 Le jour où Nous les ramènerons tous puis Nous dirons à ceux qui ont prêté des associés (à Allah) : « Où sont donc les associés que vous supposiez à Allah ? »

23 pour toute réponse ils ne diront rien d'autre que : « Par Allah, notre Seigneur, jamais nous n'étions des associâtres. »

24 Vois comment ils se sont mentis à eux-mêmes, et comment les ont délaissés (les divinités) qu'ils inventaient.

25 Certains d'entre eux t'écoutent, mais Nous avons enveloppé leurs cœurs de voiles, afin qu'ils ne le comprennent pas (le Coran que tu leur récites) et avons rendu dures leurs oreilles. Verraient-ils tous les Signes, ils n'y croiraient pas ! Et quand ils viennent discuter avec toi, ceux qui ont mécru disent : « Ce ne sont là que d'anciennes légendes! »

26 Ils le défendent aux autres et s'en éloignent eux-mêmes. Mais ils ne font que se détruire eux-mêmes, et ils ne le sentent pas.

27 Si tu les voyais quand, debout face au Feu, ils diront : « Ah ! Si seulement nous étions rendus (à la vie sur terre) ! Nous ne traiterions plus de mensonges les Signes de notre Seigneur et nous serions du nombre des croyants. »

28 Plutôt leur sera apparu ce qu'ils cachaient autrefois. Mais s'ils étaient rendus (à la vie sur terre), ils récidiveraient en revenant à ce qui leur était défendu. Ce ne sont alors que des fieffés menteurs.

29 Et ils disent : « Il n'est rien d'autre que notre vie en ce bas monde, et nous ne serons pas ressuscités. »

Si tu les voyais lorsqu'ils se présenteront debout devant leur
30 Seigneur Qui leur dira : « Ceci n'est-il donc pas la vérité ? »[169] « Si, par notre Seigneur ! » s'écrieront-ils. Et alors, Il leur dira : « Goûtez donc le supplice pour avoir mécru ! »

Ceux qui ont taxé de mensonge la rencontre d'Allah auront tout perdu. Lorsque l'Heure les surprendra, ils diront :
31 « Hélas ! Nous avons négligé de nous en soucier ! » Ils porteront leurs fardeaux sur le dos, et combien horribles sont ces fardeaux !

La vie en ce bas monde n'est que jeu et divertissement alors que le
32 séjour dans l'autre monde est en vérité bien meilleur pour ceux qui ont la piété. N'entendez-vous donc pas raison ?

Nous savons combien leurs paroles t'affligent. Ce n'est pas
33 vraiment toi qu'ils taxent de mensonge, mais ce sont les Signes d'Allah que les gens injustes refusent d'admettre.

Des Messagers, avant toi, ont été traités de menteurs, mais ils ont pris en patience d'avoir été ainsi traités de menteurs et
34 persécutés, jusqu'à ce que leur fût venu Notre secours. Les paroles d'Allah, nul ne les changera, et l'histoire des Messagers t'est déjà, en partie, parvenue.

Si leur rejet te paraît lourd à supporter, (n'hésite pas), si tu le peux, à emprunter un tunnel sous terre ou à gravir une échelle
35 jusqu'au ciel pour aller leur apporter un Signe ! Or Allah, s'Il l'avait voulu, les aurait tous mis sur la voie de la droiture (*hudâ*). Ne sois donc pas du nombre des ignorants.

36 Seuls répondront (à l'appel) ceux qui entendent. Les morts, eux, Allah les ressuscitera, puis à Lui ils seront ramenés.

Et ils ont dit : «Pourquoi donc un Signe de son Seigneur ne
37 descend-il pas sur lui ?» Dis : « Allah est Capable de faire descendre un Signe, mais la plupart ne le savent pas. »

[169] La vérité que vous refusiez obstinément sur terre, à savoir l'existence de l'autre monde et du Jour Dernier.

38 Il n'est point de bête sur terre, ni d'oiseau volant toutes ailes déployées, qui ne vive comme vous en société. Nous n'avons rien omis dans le Livre. Puis, vers leur Seigneur ils seront tous ramenés en foule.

39 Ceux qui taxent Nos versets de mensonges sont sourds et muets, (tâtonnant) dans les ténèbres. Allah égare qui Il veut, et Il engage qui Il veut sur la voie droite.

40 Dis : « Avez-vous jamais pensé que s'il vous venait le supplice d'Allah, ou vous surprenait l'Heure, vous invoqueriez vraiment un autre qu'Allah ? »

41 C'est bien Lui Seul que vous invoquez. Alors, s'Il veut, Il vous débarrassera du (mal) pour lequel vous L'avez invoqué et vous oublierez ce que vous Lui donniez comme associés.

42 Nous avons déjà envoyé des Messagers à d'autres peuples avant toi. Nous les avons frappés de disgrâce et de détresse, peut-être viendront-ils (Nous) implorer humblement.

43 Si seulement ils avaient imploré humblement lorsqu'ils connurent Notre rigueur ! Mais ils avaient le cœur dur et Satan embellissait les actes qu'ils commettaient.

44 Aussitôt qu'ils eurent oublié ce qui leur avait été rappelé, Nous ouvrîmes devant eux les portes de toute chose, jusqu'à ce que, les voyant se réjouir de ce qui leur avait été donné, Nous Nous saisîmes d'eux brusquement, les laissant consternés.

45 Ainsi furent anéantis, jusqu'au dernier, les injustes. Louanges à Allah, Seigneur de l'Univers !

46 Dis : « Que diriez-vous donc si Allah prenait votre ouïe et votre vue, et scellait vos cœurs ? Quelle autre divinité que Lui les ferait revenir ? » Vois comment Nous varions les Signes et comment eux s'en détournent.

47 Dis : « Et que diriez-vous encore si le supplice d'Allah vous venait brusquement ou ouvertement ? Qui donc serait anéanti sinon les gens injustes ? »

48 Nous n'envoyons de Messagers que pour annoncer et avertir. Alors, ceux qui croient et font œuvre de bien, il n'y aura nulle crainte pour eux, et ils n'auront aucune affliction.

49 Et ceux qui ont taxé Nos Signes de mensonges, le supplice les atteindra, car ils étaient pervers.

50 Dis : « Je ne vous dis pas que je détiens les trésors d'Allah, ni que je connais l'Inconnaissable (*ghayb*). Je ne vous dis pas, non plus, que je suis un Ange. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. » Ajoute : « L'aveugle et le voyant[170] se valent-ils ? Pourquoi n'essayez-vous pas d'y réfléchir ? »

51 Avertis (par le biais du Coran) ceux qui craignent d'être ramenés en foule devant leur Seigneur qu'ils n'auront d'autre allié ou intercesseur que Lui ! Peut-être alors auront-ils la piété.

52 Ne repousse pas ceux qui prient leur Seigneur matin et soir à la recherche de Son Visage (*wajh*). Il ne t'appartient en rien de leur demander des comptes comme il ne leur appartient en rien de te demander des comptes. Si tu les repousses, tu seras alors du nombre des injustes.

53 C'est ainsi que Nous éprouvons les uns par (la faiblesse)[171] des autres, afin qu'ils disent : « Sont-ce là ceux d'entre nous qu'Allah a comblés de Ses bonnes grâces ? » Mais Allah n'est-Il pas le Meilleur à savoir lesquels (Lui) sont reconnaissants ?

54 Et quand viennent à toi ceux qui croient à Nos versets, dis : « Paix sur vous ! Votre Seigneur S'est prescrit à Lui-même la miséricorde. Ainsi, quiconque a commis un mauvais acte par ignorance puis, par la suite, s'est repenti et s'est corrigé, (doit savoir que), Lui, est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

---

170 Le « voyant » n'a pas ici le sens de « devin », mais de « celui qui voit » par opposition au « non-voyant » (l'aveugle). Cet emploi est confirmé dans le Grand Robert. Le contexte contrastif plaide aussi en faveur de cet emploi, puisque le lecteur comprendra qu'il s'agit du contraire de « l'aveugle ». La même expression reviendra dans la sourate *Ar-Ra'ad* (Le Tonnerre), verset 16 et la sourate *Fâtir* (Le Créateur Premier), verset 19.

171 Le mauvais sort des uns doit servir de leçon aux autres.

55 C'est ainsi encore que Nous détaillons les versets, pour que soit mis en évidence le chemin des criminels.

56 Dis : « Il m'est défendu d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah. » Puis dis encore : « Je n'entends pas suivre vos désirs, ou alors je m'égarerais et ne serais point du nombre des orientés vers la juste voie (*muhtadîn*). »

57 Dis : « Je me fonde sur une preuve évidente (venue) de mon Seigneur, et pourtant vous traitez cela de mensonge. Quant au supplice que vous vous empressez de voir venir, il n'est pas de mon ressort. Le Jugement relève d'Allah. C'est Lui Qui tranche par la vérité, et c'est Lui le Meilleur des juges.

58 Dis : « Si d'ailleurs je disposais de ce que vous êtes pressés de voir venir, l'affaire serait déjà résolue entre vous et moi. Allah en Sait mieux sur les injustes.

59 Il détient les clés de l'Inconnaissable (*ghayb*) que nul ne connaît hormis Lui. Et Il Connaît ce qu'il y a sur la terre ferme et ce qu'il y a dans la mer. Nulle feuille ne tombe sans qu'Il ne le sache. Nulle graine dans les ténèbres de la terre, nulle chose tendre ou sèche, rien qui ne soit contenu dans un Livre explicite.

60 C'est Lui Qui, la nuit, reprend vos vies et Qui Sait ce que vous avez commis pendant le jour, puis Il vous ressuscite afin que soit exécuté le décret d'un terme déjà nommé (fixé à l'avance). Et c'est alors vers Lui que sera votre retour et Il vous informera de ce que vous faisiez.

61 C'est Lui Qui, de haut, Domine Ses serviteurs. Il envoie vers vous des (Anges) protecteurs qui, lorsque la mort vient saisir l'un de vous, reprennent, en tant que Nos émissaires, sa vie sans jamais faillir.

62 Ils seront ensuite rendus à Allah, leur Maître véritable. À Lui revient le Jugement, Lui le plus prompt à dresser les comptes.

63 Dis : « Qui vous sauve des ténèbres de la terre ferme et de la mer ? » Vous l'implorez humbles et suppliants, ou dans le secret du cœur : « S'Il nous sauve (de ce péril), nous serons certes du nombre des reconnaissants. »

64 Dis : « Allah vous en sauve, et vous sauve de toute détresse, mais voilà que vous continuez à lui donner des associés ! »

65 Dis : « C'est Lui Qui est Capable de faire s'abattre un supplice sur vous, ou de le faire jaillir de sous vos pieds, ou de vous jeter dans la confusion des sectes opposées, ou encore de faire goûter à certains d'entre vous la violence impitoyable des autres. Vois donc comment Nous varions les Signes, peut-être alors comprendront-ils.

66 Ton peuple traite (le Livre) de mensonger, alors qu'il est pure vérité. Dis : « Je ne réponds nullement de vous. »

67 Toute annonce a son temps fixe et son lieu, et vous le saurez.

68 Et lorsque tu vois ceux qui plongent aveuglément dans les critiques de Nos versets, détourne-toi d'eux jusqu'à ce qu'ils changent de propos. Et si Satan te fait oublier cela, alors, aussitôt que le souvenir t'en sera revenu, ne songe plus à rester plus avec les gens injustes.

69 Ceux qui ont la piété n'ont nullement à répondre de (ceux qui ne l'ont pas), mais il est bon de rappeler, peut-être craindront-ils (Allah).

70 Laisse donc ceux qui font de leur religion un jeu et un divertissement, et qui sont tentés par la vie en ce bas monde. Préviens-les par le (Coran) pour qu'aucune âme ne soit livrée aux sanctions de ce qu'elle aura commis, lorsqu'elle n'aura ni allié ni intercesseur. Et quoi qu'elle puisse alors proposer comme compensation (pour se racheter), cela lui sera refusé. Ceux-là seront livrés aux sanctions de ce qu'ils auront commis. Ils auront pour breuvage de l'eau bouillante et goûteront un douloureux supplice, pour avoir été mécréants.

71 Dis : « Invoquerons-nous en dehors d'Allah ce qui ne nous profite ni ne nous nuit ? Et rebrousserons-nous chemin après qu'Allah nous a orientés vers la juste voie, semblables en cela à celui qui est tenté par les démons et qui erre livré au désarroi sur terre ? Ses compagnons pourtant l'appellent vers la juste voie (*hudâ*) : « Viens donc avec nous ! » Dis : « La voie d'Allah est la véritable bonne voie (*hudâ*), et il nous a été enjoint de nous soumettre au Seigneur de l'Univers,

72 et d'observer la *Çalât* et de Le craindre. Et c'est vers Lui, certes, que vous serez ramenés en foule. »

73 Et c'est Lui qui a créé, par la vérité, les cieux et la terre. Le jour où Il dit : « Sois ! » (ce qu'Il a décrété) est. Sa parole est Vérité. À Lui Seul appartient la royauté le Jour où il sera soufflé dans le Cor (du Jugement Dernier). C'est Lui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables, et c'est Lui le Sage et le parfaitement Informé.

74 Et (souviens-toi) lorsque Abraham dit à 'Azar, son père : « Prendrais-tu des idoles pour divinités? Je vois que toi et ton peuple êtes dans un égarement manifeste ! »

75 C'est ainsi que Nous montrâmes à Abraham la royauté des cieux et de la terre, pour qu'il fût de ceux qui croient avec certitude.

76 La nuit tombée, il vit un astre et dit : « Voilà mon Seigneur ! » Puis quand l'astre eut décliné, il se reprit : « Je n'aime pas ceux qui déclinent. »

77 Puis voyant poindre la lune, il dit : « Voilà mon Seigneur ! » Et lorsqu'elle disparut, il se reprit : « Si mon Seigneur ne me guide pas, je serai du nombre des égarés. »

78 Puis voyant apparaître le soleil, il dit : « Voilà mon Seigneur ! Celui-ci est bien plus grand. » Et lorsque (le soleil) se fut couché, il se reprit : « Ô peuple mien ! Je désavoue les associés (que vous donnez à Allah).

79 Je tourne mon visage, en pur monothéiste, vers Celui Qui a créé (sans modèle préalable) les cieux et la terre, et je ne suis point de ceux qui Lui associent des émules. »

80 Son peuple lui opposant des arguments, il dit : « Disputerez vous avec moi d'Allah alors que c'est Lui Qui m'a guidé ? Je ne crains point les émules que vous Lui associez, sauf si Allah veut que je craigne quelque chose. Mon Seigneur Cerne Tout de Sa science. Ne le réalisez-vous donc pas ?

81 Et comment craindrais-je les émules que vous Lui associez alors que vous-mêmes ne craignez pas d'avoir associé à Allah (des émules) pour lesquels Il n'a fait descendre vers vous aucune preuve d'autorité ? Laquelle des deux parties mérite donc le plus d'être en sécurité ? Dites-le, si vous le savez.

82 Ceux qui ont cru et n'ont pas altéré leur foi par de l'injustice, ceux-là sont en sécurité et sont bien orientés.

83 Tel fut l'argument que Nous accordâmes à Abraham contre son peuple. Nous élevons de plusieurs degrés le rang de qui Nous voulons. Ton Seigneur est Sage et Omniscient.

84 Nous lui donnâmes Isaac et Jacob que Nous orientâmes vers la juste voie. Ainsi avions-nous orienté Noé auparavant. Parmi ses descendants, il y eut David, Salomon, Job, Joseph, Moïse et Aaron, et c'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

85 Et (il y eut aussi) Zacharie, Jean le Baptiste, Jésus et Élie, tous étaient du nombre des vertueux.

86 Ainsi qu'Ismaël, Élisée, Jonas et Loth, que Nous tînmes tous en plus haute estime que le reste du monde.

87 Et aussi certains de leurs ascendants, de leurs descendants et de leurs frères, que Nous avons élus et orientés vers une voie droite.

88 Telle est la voie juste (*hudâ*) par laquelle Allah oriente qui Il veut parmi Ses serviteurs. Et s'ils avaient prêté des associés (à Allah), alors toutes leurs actions seraient parties en pure perte.

89 Ce sont ceux-là à qui Nous avons apporté le Livre, la Sagesse et la Prophétie. Si ceux-ci (ton peuple) y mécroient, Nous en avons confié la charge à des gens qui ne les rejettent point.

90 Ce sont eux qu'Allah a bien orientés. Suis donc la direction dans laquelle ils sont orientés. Dis : « Je ne vous demande pour cela aucune rétribution. » Ce n'est qu'un rappel adressé à tout l'Univers.

Ils n'accordent pas à Allah Sa juste valeur ceux-là qui disent : « Allah n'a jamais rien révélé à un être humain. » Dis : « Qui donc a révélé le Livre qu'apporta Moïse comme lumière et comme direction pour les
91 hommes? Vous en faites des parchemins dont vous montrez une partie et en cachez beaucoup d'autres. Et il vous a donc été enseigné ce que vous ne saviez pas, ni vous ni vos pères. Dis : « C'est Allah ! » puis laisse-les s'amuser dans leurs propres errements.

Et ceci (le Coran) est un Livre béni que Nous avons fait descendre (en révélation) et qui confirme ce qu'il y a eu avant lui, pour que
92 tu avertisses la Mère des Cités (La Mecque) et tous ceux qui vivent alentour. Ceux qui croient au Jour Dernier croient aussi (au Coran) et sont assidus à leur *Çalât*.

Est-il plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah ou qui dit : « J'ai eu une révélation » quand aucune révélation ne lui a été faite ? Ou celui qui dit : « Je vais faire descendre des (écritures) pareilles à celles qu'Allah a fait
93 descendre » ? Si seulement tu voyais les injustes lorsque, les affres de la mort les ayant surpris, les Anges étendront vers eux leurs mains (en disant) : « Rendez donc vos âmes. Aujourd'hui vous serez rétribués par le supplice de l'humiliation pour ce que vous disiez de contraire à la vérité sur Allah, et parce que vous vous détourniez hautainement de Ses Signes. »

Vous êtes venus à Nous, un par un, tels que Nous vous avions créés la première fois, laissant derrière vous tout ce que Nous vous
94 avions dispensé. Et Nous ne voyons point avec vous vos intercesseurs que vous prétendiez être les associés (dans le culte d'Allah). Les liens entre eux et vous se sont rompus et toutes les traces de vos anciennes prétentions ont alors disparu.

Allah est le Fendeur[172] de la graine et du noyau. Il fait sortir le
95 vivant du mort et le mort du vivant. Tel est Allah. Jusqu'où vous obstinerez-vous donc à ignorer (Son adoration) ?

[172] Le mot se dit de celui qui fend le bois ou le diamant. Nous pouvons l'employer ici, par extension, pour rendre la substantivation originale de l'attribut **فالق**.

96 Fendeur de l'aube (d'où Il crée la lumière), Il fait de la nuit une quiétude où se reposer, du soleil et de la lune des indications pour compter le temps. Telle est la mesure décrétée par le Tout-Puissant, le Sage.

97 Et c'est Lui Qui a fait pour vous les étoiles afin que vous vous orientiez dans les ténèbres de la terre ferme et de la mer. Ainsi avons-Nous détaillé les Signes pour des gens qui savent.

98 Et c'est Lui Qui vous a créés à partir d'un seul être.[173] Et vous voilà à la fois dans une demeure et dans un dépôt.[174] Ainsi avons-Nous détaillé les Signes pour des gens qui comprennent.

99 Et c'est Lui Qui a fait descendre du ciel de l'eau. Et par cette eau, Nous avons fait éclore les pousses de toute chose. Nous en avons fait sortir des plantes vertes dont Nous avons fait jaillir des grains posés les uns sur les autres. Et à partir des spathes du palmier (Nous avons fait sortir) des régimes suspendus et bas. Et des jardins plantés de vignes, ainsi que l'olivier et le grenadier, semblables ou très variés. Contemplez donc leurs fruits pendant leur fructification et à leur maturité ! Vous avez là autant de Signes pour des gens qui croient.

100 Et ils ont donné à Allah les djinns comme associés quand c'est Lui Qui les a créés. Et, sans aucun savoir, ils Lui ont supposé des fils et des filles. Gloire Lui soit rendue ! Il est au-dessus de toutes leurs suppositions !

101 Créateur Originel[175] des cieux et de la terre, comment, quand Il n'a pas de compagne, aurait-Il un enfant ? C'est Lui Qui a créé Toute chose et de Toute chose Il est Savant.[176]

---

[173] C'est-à-dire Adam.

[174] La « demeure » **(مستقر)** : à la fois la matrice où, embryon, l'être humain est porté, et le bas monde ; le « dépôt » : à la fois les reins du géniteur et la tombe où son corps est déposé jusqu'à la Résurrection.

[175] Le mot arabe **بديع** inclut à la fois les notions de création et d'innovation. Voilà pourquoi nous avons ajouté au mot « Créateur » l'épithète « Originel ».

[176] Nous nous sommes permis, cette fois, d'utiliser l'adjectif verbal « Savant » comme attribut indirect (introduit par la préposition « de »). L'emploi, pas toujours adopté autre part, nous a semblé heureux à la fin de ce verset pour des raisons rythmiques, d'où l'assonance que nous produisons par le retour régulier des mots « comment » « enfant » et « savant ».

Tel est Allah, votre Seigneur, point d'autre divinité que Lui !
102 Créateur de Toute chose ! Adorez-Le donc, c'est Lui qui, de Toute chose, est Garant.

103 Nul regard ne peut L'atteindre quand Lui peut atteindre tous les regards. Il est le Subtil, l'Informé.

Il vous est venu des Indices éclatants de votre Seigneur. Alors,
104 quiconque voit clair, ce sera dans son propre intérêt, et quiconque se fait aveugle, ce sera à ses dépens, car je ne puis (moi Muhammad) assurer votre protection.

105 Ainsi donc varions-Nous les versets, afin qu'ils disent : « Tu as étudié cela »[177], et pour l'expliquer à des gens qui savent.

106 Suis donc ce qui t'est révélé par ton Seigneur. Point d'autre divinité que Lui ! Et détourne-toi des associâtres.

107 Et si Allah l'avait voulu, ils ne Lui auraient rien associé. Nous ne t'avons point chargé d'être leur gardien et tu n'es point leur garant.

N'insultez pas ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allah, car hostiles alors ils insulteraient Allah (à leur tour) sans rien en
108 savoir. C'est ainsi que Nous avons embelli, aux yeux de chaque peuple, l'idée qu'il se fait de ses propres œuvres. Puis, c'est vers leur Seigneur que sera leur retour, quand Il les informera de ce qu'ils faisaient.

Ils ont juré par Allah, de leurs serments les plus solennels, que s'il leur venait un Signe providentiel, ils y croiraient fermement. Dis :
109 « Les miracles sont du ressort d'Allah Seul. » Mais qui vous assure que même lorsque les miracles leur seront venus, ils n'y croiront pas pour autant ?

Nous tournons et retournons leurs cœurs et leurs yeux tout
110 comme lorsqu'ils n'ont pas cru la première fois, et Nous les laissons dans leurs rébellion patauger aveuglément.

[177] Les mécréants ont accusé Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui) de s'être inspiré des Livres antérieurs, en lui disant : « Tu as étudié cela dans les anciennes écritures. »

111 Ferions-Nous même descendre vers eux les Anges, ou leur parleraient les morts, ou quand bien même Nous rassemblerions tout devant eux, ils ne croiraient point sans qu'Allah le veuille. Mais la plupart d'entre eux sont (plongés) dans l'ignorance.

112 Nous avons désigné pour chaque Prophète comme ennemis les démons d'entre les humains et d'entre les djinns, les uns inspirant aux autres les ornements fallacieux de la parole. Mais si ton Seigneur avait voulu (qu'il n'en fût point ainsi), ils ne l'auraient certainement jamais fait. Laisse-les donc à leurs inventions illusoires.

113 Que penchent donc les cœurs de ceux qui ne croient pas à l'autre monde (vers ces fallacieuses paroles) et qu'ils en soient satisfaits et continuent à commettre ce qu'ils commettent.

114 Voudrais-je un autre juge qu'Allah, Lui Qui a fait descendre (en révélation) vers vous le Livre clairement détaillé ? Ceux qui reçurent de Nous le Livre savent qu'il est révélé en toute vérité par ton Seigneur. Ne sois donc pas de ceux qui doutent.

115 La parole de ton Seigneur s'est accomplie, toute de vérité et de justice. Nul ne pourra changer Ses paroles. Il Entend Toute chose et Il est l'Omniscient.

116 Si tu prêtes attention à la majorité de ceux qui peuplent la terre, ils t'égareront du chemin d'Allah. Ils ne suivent que conjectures et n'adoptent que suppositions.

117 Ton Seigneur Sait le mieux qui s'égare de Son chemin, et c'est Lui Qui Sait le mieux qui sont les bien orientés.

118 Mangez donc (de la viande des animaux) sur lesquels le nom d'Allah a été prononcé, si en Ses versets vous êtes vraiment croyants.

119 Et qu'avez-vous à ne pas manger (des viandes) sur lesquels a été prononcé le nom d'Allah ? Il vous a pourtant détaillé les choses qu'Il vous a défendues à moins que vous ne soyez conduits par nécessité (à en consommer). Beaucoup de gens égarent (les autres) en suivant leurs passions, sans se fonder sur aucun savoir. Ton Seigneur Sait le mieux quels sont les transgresseurs.

120 Abandonnez le péché qu'il soit visible ou caché ; ceux qui commettent le péché seront rétribués selon les actes qu'ils auront commis.

121 Et ne mangez pas (de la viande des animaux) sur lesquels n'a pas été prononcé le nom d'Allah. Ce serait commettre une abomination. Les démons susurrent à leurs adeptes de disputer avec vous, et si vous les écoutez, vous serez du nombre des associâtres.

122 Celui qui était mort et que Nous avons fait revivre, qui a reçu de Nous une lumière pour marcher parmi les hommes, est-il semblable à celui qui est plongé dans les ténèbres et ne saurait en sortir ? Ainsi sont embellies, aux yeux des mécréants, les actions qui étaient les leurs.

123 Ainsi (également) avons-Nous établi dans chaque cité ses plus grands criminels afin qu'ils se livrent à leurs conspirations. Mais ils ne conspirent que contre eux-mêmes et ils ne le sentent pas.

124 Quand un Signe leur apparaît, ils disent : «Nous ne croirons point avant qu'il ne nous vienne cela même qu'ont reçu les Messagers d'Allah. » Allah Sait mieux à qui confier Son Message. Les criminels seront frappés d'humiliation et d'insignifiance devant Allah. Un terrible supplice (leur est promis) pour les complots qu'ils ourdissaient.

125 Celui qu'Allah veut bien guider, Il lui ouvrira le cœur à l'Islam. Mais celui qu'Il veut perdre aura la poitrine si serrée qu'il aura l'impression de monter au ciel. C'est ainsi qu'Allah décrète Son châtiment contre ceux qui ne croient pas.

126 Telle est la voie de ton Seigneur, parfaitement droite. Et Nous avons détaillé les Signes (ou versets) pour des gens qui se souviennent.

127 Ils ont, auprès de leur Seigneur, la demeure du Salut. Il est leur Protecteur pour prix de ce qu'ils faisaient.

Et le Jour où il les rassemblera tous en foule, Il dira : « Ô peuple des djinns ! Vous avez abusé des humains. » Alors leurs suppôts parmi les humains répliqueront : « Seigneur ! Nous avons profité les uns
128 des autres, mais voici que nous arrivons au terme que Tu nous as fixé. » Il leur dira alors : « Le Feu est votre séjour, là vous demeurerez pour l'éternité, à moins qu'Allah ne veuille (un autre sort). Ton Seigneur est, certes, Sage et Omniscient.

Et c'est ainsi que Nous attribuons à quelques-uns parmi les
129 injustes l'autorité sur d'autres, (coupables qu'ils sont) de ce qu'ils ont commis.

Ô peuples des djinns et des humains ! Des Messagers surgis d'entre vous ne vous sont-ils pas venus vous parler de Mes Signes et vous
130 avertir de la rencontre de votre Jour-ci ? » Ils diront : « Nous témoignons contre nous-mêmes. » La vie en ce bas monde les ayant abusés, ils témoigneront contre eux-mêmes d'avoir été mécréants.

131 Cela, parce que ton Seigneur ne détruit jamais injustement des cités quand ceux qui les peuplent n'ont pas été avertis.

132 Chacun aura des degrés à la mesure de ses œuvres. Et ton Seigneur n'est point distrait de ce qu'ils font.

Et ton Seigneur, Qui Se passe de Toutes richesses, Qui détient la
133 miséricorde, s'Il voulait, Il vous ferait disparaître et vous ferait succéder par qui Il veut, tout comme, (à l'origine), Il vous a créés de la descendance d'un peuple différent.

134 Ce qui vous est promis viendra sûrement. Et vous n'êtes point capables de le rendre impossible.[178]

Dis : « Ô peuple mien ! Agissez selon votre manière, j'agirai selon
135 la mienne. Vous saurez qui aura (gagné) dans l'autre monde. » Les injustes, certes, ne réussiront pas.

[178] Mieux que de traduire par « réduire à l'impuissance », nous traduisons par « rendre impossible ». L'origine de « impossible » et « impuissant » étant la même : le verbe latin « posse ».

136 Ils réservent à Allah une partie de ce que Lui-même a fait pousser comme récoltes et créé comme bétail, puis ils prétendent : « Ceci est pour Allah », (et ils ajoutent) : « Et ceci est pour nos divinités (que nous associons à Allah). » Or, ce qui est destiné à leurs idoles ne parvient pas à Allah et ce qui est destiné à Allah parvient à leurs idoles. Quel piètre jugement que le leur!

137 De même leurs alliés parmi les démons ont embelli aux yeux de nombre d'associâtres le meurtre de leurs propres enfants, afin de les perdre et d'altérer leur religion. Or si Allah avait voulu, ils ne l'auraient point fait. Laisse-les donc avec les mensonges qu'ils s'inventent.

138 Et ils prétendent : « Ce sont là des bestiaux et des récoltes qu'il est défendu de consommer. N'en mangeront que ceux que nous voulons. » Certains de ces bestiaux ont le dos interdit,[179] et sur d'autres n'est pas prononcé le nom d'Allah. Que d'inventions contre Lui ! Il les rétribuera certainement pour les mensonges qu'ils inventaient.

139 Et ils disent encore : « Ce que portent dans leurs ventres de telles bêtes revient aux mâles d'entre nous mais il est défendu à nos femmes ». Cependant si la bête naît morte, tous y auront droit. Il les rétribuera pour leur prescription, car Il est Sage et Omniscient.

140 Ceux qui ont tué leurs enfants sans aucun savoir ont certes perdu, eux qui ont défendu ce qu'Allah leur a dispensé comme subsistance, proférant ainsi des mensonges sur Allah ! Ceux-là se sont perdus et ne sont point orientés vers le bon chemin.

141 Et c'est Lui Qui a créé des jardins, les uns sous des treillis, les autres sans treillages, ainsi que les palmiers, les cultures aux productions si diverses, et l'olivier et le grenadier, semblables (en apparence) mais différents (quant au goût). Mangez de leurs fruits quand ils en produisent et acquittez-en le dû au jour de leur récolte. Et ne dilapidez rien, car Allah n'aime pas les dilapidateurs.

[179] Sur le dos desquels il est interdit de monter.

142 Et (Il a créé), entre autres bestiaux, ceux qui (servent) pour le transport, et d'autres (plus petits) pour d'autres produits utiles. Mangez de ce qu'Allah vous a dispensé, et ne marchez pas sur les traces de Satan, car il est pour vous un ennemi déclaré.

143 (Ont été créés) huit genres (de bestiaux) répartis en couples (le mâle et la femelle) : deux ovins et deux caprins. Dis : « Sont-ce les deux mâles qu'Il a défendus (à la consommation) ou les deux femelles ? Ou encore ce que portent les matrices des deux femelles ? Informez-moi en toute connaissance si vous êtes véridiques. »

144 Et pour les camélidés, deux (le mâle et la femelle), et pour les bovins, deux (le mâle et la femelle). Dis : « Sont-ce les deux mâles qu'Il a défendus (à la consommation) ou les deux femelles ? Ou encore ce que portent les matrices des deux femelles ? Ou bien peut-être étiez-vous (présents comme) témoins quand Allah vous l'a prescrit ? » Qui donc peut être plus injuste que celui-là qui raconte des mensonges sur le compte d'Allah pour égarer les autres sans se fonder sur aucune science ? Allah ne guide point les gens injustes.

145 Dis : « Je ne trouve rien, dans ce qui m'a été révélé, dont il soit défendu, à qui veut se nourrir, de manger, sauf s'il s'agit d'une bête morte, d'un sang répandu ou d'une viande de porc -ce qui serait impureté-, ou encore de tout sacrifice pervers adressé à d'autres (divinités) qu'Allah. » Cependant, quiconque y est contraint, sans avoir l'intention d'abuser ou d'enfreindre (un interdit), (qu'il sache qu') Allah est Absoluteur et Tout miséricordieux.

146 Aux Juifs, Nous avons défendu toute bête à ongle unique.[180] Des bovins et des ovins, Nous leur avons défendu les graisses, excepté celles que portent leurs dos ou qui se trouvent dans leurs boyaux, ou encore celles qui sont incorporées aux os. Nous les avons donc rétribués pour leur abus et Nous sommes Véridique.

[180] À ce propos, aussi bien Ibn Kathîr que Tabarî citent plusieurs ongulés, dont le chameau et l'autruche.

S'ils te taxent de mensonge, dis alors : « Votre Seigneur est d'une
147 immense miséricorde, mais (quand sévit) Sa rigueur, nul ne pourra la détourner des criminels. »

Ceux qui ont associé (des émules à Allah) diront : « Si Allah avait voulu, nous ne Lui aurions pas prêté des associés, pas plus d'ailleurs que nos ancêtres, ni nous n'aurions interdit quoi que ce
148 soit. » Ainsi traitèrent tout de mensonges ceux qui les avaient précédés, jusqu'à ce qu'ils aient goûté Notre rigueur. Dis : « Détiendrez-vous donc quelque savoir par-devers vous à nous montrer ?» Non, vous ne suivez que des suppositions et ne faites que divaguer.

149 Dis : « L'argument concluant appartient à Allah. S'Il avait voulu, Il vous aurait tous bien guidés. »

Dis (encore) : « Appelez donc vos témoins pour qu'ils attestent qu'Allah a défendu tout cela. » S'ils l'attestent, ne l'atteste pas
150 avec eux, et ne suis pas les désirs de ceux qui traitent Nos Signes d'imposture, ni ceux qui ne croient pas à l'autre monde et prêtent des égaux à leur Seigneur.

Dis : « Venez donc que je vous détaille ce que votre Seigneur vous a vraiment défendu : ne Lui attribuez point d'associés, traitez avec bonté vos deux parents, ne tuez point vos enfants sous prétexte de
151 pauvreté. C'est Nous Qui pourvoyons à votre subsistance et à la leur. N'approchez pas des turpitudes, qu'elles soient visibles ou cachées. N'ôtez point la vie qu'Allah a voulue sacrée, sauf pour rendre justice. Voilà ce qu'Il vous a recommandé, peut-être comprendrez-vous.

N'approchez les biens de l'orphelin que de la manière la plus convenable, le temps qu'il atteigne sa majorité. Soyez justes lorsque vous établissez la mesure et le poids. Nous ne chargeons
152 une âme que de cela même qu'elle peut supporter. Et quand vous parlez, que ce soit avec équité, dût-il s'agir de votre proche. Et honorez vos engagements envers Allah. » C'est ce qu'Il vous recommande, peut-être vous en souviendrez-vous.

153 « Voilà Ma voie, elle est toute droite. Suivez-la donc et n'empruntez pas les chemins qui vous en éloignent. » C'est ce qu'Il vous recommande, peut-être atteindrez-vous à la piété.

154 Puis Nous avons donné à Moïse le Livre accompli, pour ce qu'il avait fait de bien. Nous y avons détaillé toute chose, en juste orientation (*hudâ*) et en miséricorde afin qu'ils croient en la rencontre avec leur Seigneur.

155 Voici un Livre béni que Nous avons fait descendre (en révélation). Suivez-le donc, ayez la piété, peut-être obtiendrez-vous la miséricorde.

156 Cela, afin que vous n'ayez pas à dire : « Le Livre n'a été révélé qu'à deux communautés avant nous, et nous étions beaucoup trop distraits pour songer à les étudier. »

157 Ou que vous ayez à dire : « Si le Livre nous avait été révélé, nous aurions pu nous orienter vers le droit chemin beaucoup mieux qu'eux. » Or, voilà que vous sont venues, de la part de votre Seigneur, une preuve évidente, une direction juste (*hudâ*) et une miséricorde. Qui est donc plus injuste que celui-là qui traite de mensonges les versets d'Allah et qui s'en détourne ouvertement ? Nous rétribuerons certes, par le pire des supplices, ceux qui se détournent de Nos versets pour s'en être (si insolemment) détournés.

158 Qu'attendent-ils donc, sinon que viennent vers eux les Anges, ou que vienne ton Seigneur, ou que leur parviennent encore certains Signes de ton Seigneur ? Or le jour où viendront certains Signes de ton Seigneur, plus aucune âme ne pourra compter sur sa foi si elle n'a pas cru auparavant ou n'a déjà acquis quelques bonnes œuvres. Dis : « Attendez ! » Nous-mêmes attendons.

159 De ceux qui divisent leur religion et qui se partagent en sectes, tu n'es en rien responsable. Leur affaire est du ressort d'Allah, Qui les informera de ce qu'ils faisaient.

160 Celui qui fait le bien le recevra au décuplé, et celui qui commet le méfait n'en aura que la rétribution égale. Et ils ne seront point lésés.

161 Dis : « Mon Seigneur m'a orienté vers une voie droite et une religion bien droite, celle d'Abraham le pur monothéiste, qui ne fut point du nombre des associâtres.

162 Dis : « Ma *Çalât*, mes œuvres de dévotion, ma vie et ma mort, reviennent à Allah, Seigneur de l'Univers.

163 Il n'a point d'associés ! C'est l'ordre qui m'a été donné, et je suis le premier des Soumis (Musulmans). »

164 Dis : « Voudrais-je un autre Seigneur qu'Allah quand Lui est le Seigneur de Toute chose ? » Toute âme n'acquiert qu'à ses dépens le mal qu'elle a commis. Nul ne portera le fardeau d'un autre. Puis c'est vers votre Seigneur que sera votre retour. Il vous informera alors des différends où vous étiez partagés.

165 Et c'est Lui Qui a fait de vous des régents sur terre, et Qui vous a élevés en degrés les uns au-dessus des autres, pour vous éprouver par cela même qu'Il vous a donné. Ton Seigneur est prompt à punir, mais Il est aussi Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Sourate 7

AL-A 'RÂF[181]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm, Çâd.

2 (Voici) un Livre qu'On a fait descendre vers toi (en révélation). Qu'il n'y en ait donc, dans ton cœur, aucune gêne, mais qu'il (te serve) à avertir et qu'il soit un rappel (adressé) aux croyants.

3 Suivez ce qu'On a fait descendre vers vous de la part de votre Seigneur, et ne suivez point d'autres alliés en dehors de Lui. Il est rare que vous vous en souveniez.

4 Combien de cités avons-Nous anéanties ! Nos rigueurs les ont frappées de nuit ou au moment où ils faisaient la sieste.

5 Pour toute invocation, lorsqu'elles eurent à subir Nos rigueurs, elles dirent : « Il est vrai que nous étions injustes. »

6 Nous questionnerons certainement ceux vers qui des Messagers furent envoyés et Nous questionnerons aussi les Envoyés.

7 Nous leur raconterons, en pleine connaissance, (leurs œuvres) et Nous n'étions nullement absents.

8 Le poids, ce Jour-là, sera équitable. Alors, ceux dont les bonnes œuvres seront lourdes (à la balance) auront réussi.

9 Et ceux dont les bonnes œuvres seront légères (à la balance) auront perdu leurs âmes pour avoir été si injustes envers Nos Signes.

10 Nous vous avons établis en maîtres sur terre, et Nous y avons pourvu à votre subsistance. Mais il est rare que vous soyez reconnaissants.

11 Nous vous avons créés et vous avons donné forme. Puis Nous avons dit aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! » Et ils se prosternèrent, hormis *Iblîs* qui n'était point de ceux qui se prosternèrent.

181 Muraille surélevée séparant le Paradis de l'Enfer.

12 Il (Allah) dit : « Qu'est-ce qui t'a empêché de te prosterner alors que Je te l'ai ordonné ? » Il répondit : « Je suis meilleur que lui. Tu m'as créé de feu et lui, Tu l'as créé d'argile ! »

13 Il (Allah) dit alors : « Descends d'ici ! Tu n'as vraiment pas à te pavaner d'orgueil. Sors ! Tu es du nombre de ceux qui sont vils et bas ! »

14 Il dit : « Accorde-moi donc un délai jusqu'au jour où ils seront ressuscités. »

15 « Tu es de ceux à qui délai est donné », dit (Allah).

16 – « Comme Tu as décidé de me perdre, je resterai à les guetter, assis sur Ta voie droite.

17 Puis je viendrai à eux par-devant et par-derrière, par leur droite et par leur gauche, et Tu n'en trouveras que peu qui Te seront reconnaissants. »

18 Il (Allah) dit : « Sors d'ici, marqué d'opprobre et d'infamie ! Quiconque d'entre eux te suivra se trouvera dans la Géhenne que J'emplirai de vous tous!

19 Et toi, Adam, habite, toi et ton épouse, le Paradis. Mangez de ce qui vous plaira et ne vous approchez point de cet arbre, ou alors vous seriez du nombre des injustes ! »

20 Alors, pour leur montrer leurs nudités qui leur étaient cachées, Satan leur susurra : « Votre Seigneur ne vous a défendu cet arbre que pour vous empêcher d'être deux Anges ou de devenir éternels ! »

21 Et il leur jura : « Je suis pour vous, assurément, le meilleur des conseillers ! »

22 Il les fit choir par ruse. Et quand ils eurent goûté (aux fruits) de l'arbre, leur nudité à tous deux leur apparut. Ils se précipitèrent alors pour la couvrir en y attachant des feuilles du Paradis. Leur Seigneur les appela : « Ne vous ai-Je pas défendu à tous deux cet arbre ? Ne vous ai-Je point dit que Satan est pour vous un ennemi déclaré ? »

23 « Ô Seigneur ! répondirent-ils, nous nous sommes lésés nous-mêmes, et si Tu ne nous pardonnes pas et refuses de nous accorder Ta miséricorde, nous serons certainement du nombre des perdants. »

24 « Descendez ! dit (Allah), vous serez ennemis les uns des autres ; et vous aurez sur terre séjour et jouissance, jusqu'à la fin d'une échéance.

25 Vous y vivrez et vous y mourrez, et vous en serez sortis un Jour. »

26 Ô fils d'Adam ! Nous avons fait descendre vers vous des vêtements qui cacheront vos nudités, et des parures. Mais le vêtement de la piété est bien meilleur. Voilà l'un des Signes d'Allah, peut-être se souviendront-ils.

27 Ô fils d'Adam ! Que Satan ne vous séduise point, comme il a fait expulser du Paradis vos tout premiers parents, en leur ôtant leurs vêtements pour leur montrer leurs nudités. Il vous voit, lui et sa compagnie, de là où vous ne les voyez point. Nous avons fait des démons les alliés de ceux qui ne croient pas.

28 Lorsqu'ils commettent une turpitude, ils disent : « C'est ainsi que faisaient nos ancêtres, et Allah nous l'a ordonné. » Dis : « Allah n'ordonne jamais (de succomber à) la turpitude. Raconterez-vous donc sur le compte d'Allah ce que vous ne savez point ? »

29 Dis : « Allah a ordonné la justice. Tournez donc vos faces entièrement vers Lui à chaque prosternation. Invoquez-Le, en Lui vouant un culte sincère. Tout comme Il vous a créés en premier lieu, à Lui, certainement, vous retournerez. »

30 Il a bien guidé certains, et d'autres ont mérité l'égarement. C'est qu'ils ont pris, en dehors d'Allah, les démons pour alliés, et pensent tout de même qu'ils sont bien guidés.

31 Ô fils d'Adam ! Portez vos (plus) beaux vêtements dans chaque mosquée. Mangez et buvez, mais ne soyez pas excessifs, car Allah n'aime pas ceux qui sont excessifs.

32 Dis : « Qui donc a défendu les parures qu'Allah a mises à la disposition de Ses serviteurs, et les bonnes nourritures qu'Il leur a dispensées ? » Réponds : « Elles sont toutes destinées dans ce bas monde à ceux qui ont cru, et elles leur seront réservées au Jour de la Résurrection. » C'est ainsi que Nous détaillons clairement les versets à des gens qui savent.

33 Dis : « Mon Seigneur n'a défendu que les turpitudes, qu'elles soient visibles ou cachées, ainsi que le péché, l'agression sans juste raison, que vous associiez à Allah ce dont il n'a révélé aucune preuve d'autorité et que vous racontiez au sujet d'Allah ce que vous ne savez pas. »

34 Pour chaque nation, il est un terme (fixé). Alors, quand vient leur terme, ils ne sauraient ni le retarder d'une heure, ni, non plus, l'avancer.

35 Ô fils d'Adam ! S'il vous vient des Messagers, élus parmi vous, pour vous raconter Mes Signes, ceux qui auront la piété et se seront amendés n'auront nulle crainte et n'auront aucune affliction.

36 Et ceux qui auront traité Nos Signes de mensonges et s'en seront détournés méprisants, ceux-là sont les gens voués au Feu, et là ils séjourneront pour l'éternité.

37 Qui donc est plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah ou qui dément Ses Signes ? À ceux-là parviendra leur part prescrite, jusqu'à ce que Nos Envoyés (parmi les Anges) viennent reprendre leurs âmes et leur disent : « Que sont ceux que vous invoquiez en dehors d'Allah devenus ? » Eux répondront : « Ils nous ont abandonnés ! » Et c'est ainsi qu'ils témoigneront eux-mêmes qu'ils étaient mécréants.

38 Il dira : « Entrez retrouver en Enfer les nations de djinns et d'humains qui vous ont précédés. » Chaque fois qu'une nation y sera entrée, elle maudira la précédente, jusqu'à ce que, toutes réunies, la dernière dise de la première : « Notre Seigneur ! Ceux-là nous ont égarés, double-leur donc le supplice du Feu. » Il dira : « Pour chacun il y aura le double, mais vous ne savez pas. »

39 Et la première génération dira à la dernière : « Vous n'avez aucun mérite sur nous. Goûtez donc le supplice pour ce que vous avez commis. »

40 Ceux qui ont traité Nos Signes de mensonges et qui s'en sont détournés, méprisants, ne verront pas s'ouvrir devant eux les portes du ciel, et ils n'entreront au Paradis que lorsque le chameau s'introduira dans le chas d'une aiguille. Et c'est ainsi que Nous rétribuons les criminels.

41 Ils auront la Géhenne pour literie et des nuages de ténèbres pour couverture. Et c'est ainsi que Nous rétribuons les injustes.

42 Et ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, (qu'ils sachent que) Nous ne chargeons une âme qu'à la mesure de ce qu'elle peut supporter, ceux-là sont les hôtes du Paradis où ils séjourneront pour l'éternité.

43 Nous arracherons toute rancune de leur cœur. Sous eux couleront les rivières, et ils diront : « Louange à Allah Qui nous a bien guidés vers cela. Et nous n'aurions jamais été si bien guidés si Allah ne nous avait pas guidés. Les Messagers de notre Seigneur sont venus avec la vérité. » Ils seront alors appelés : « Voici le Paradis dont vous héritez pour prix de ce que vous faisiez. »

44 Les hôtes du Paradis appelleront les hôtes du Feu : « Nous avons trouvé que la promesse de notre Seigneur était vraie. Et vous, avez-vous trouvé aussi que Sa promesse était vraie ? » Ils diront : « Oui. » Alors, un annonciateur leur annoncera : « Qu'Allah maudisse les injustes,

45 qui repoussent (les hommes) loin du chemin d'Allah, le souhaitent tortueux et ne croient pas en l'autre monde. »

46 Entre les deux, il y aura une muraille et, sur *Al-A'râf*, il y aura des hommes qui reconnaîtront chacun à ses traits particuliers. Et ils appelleront les hôtes du Paradis : « Paix sur vous ! » Ils n'y sont pas entrés, encore qu'ils en aient l'ardent désir.

47 Et quand ils auront les yeux tournés vers les hôtes du Feu, ils diront : « Ô Seigneur ! Ne nous mets pas avec les gens injustes. »

48 Les gens de *Al-A'râf* interpelleront des hommes qu'ils auront reconnus à leurs traits particuliers en disant : « Tout ce que vous aviez amassé ne vous aura servi à rien, pas plus que ne vous aura profité votre orgueil. »

49 Sont-ce là ceux dont vous disiez qu'ils ne recevraient aucune miséricorde de la part d'Allah ? Entrez au Paradis, il n'y aura nulle crainte pour vous et vous n'aurez aucune affliction !

50 Et les hôtes du Feu appelleront les hôtes du Paradis : « Versez sur nous un peu d'eau ou un peu de ce qu'Allah vous a dispensé. » Alors, ils répondront : « Allah les a défendus aux mécréants. »

51 Voilà ceux qui ont pris leur religion pour objet de divertissement et de jeu. Ils ont succombé à la tentation de ce bas monde. Aujourd'hui Nous les oublions comme ils ont oublié la rencontre de leur Jour-ci, eux qui reniaient obstinément Nos Signes.

52 Nous leur avons transmis un Livre que Nous avons détaillé avec science, afin qu'il soit un guide et une miséricorde à ceux qui ont cru.

53 N'attendent-ils que la réalisation de ses annonces ? Mais le jour où ses annonces seront réalisées, ceux qui l'oubliaient diront : « Les Messagers de notre Seigneur avaient effectivement apporté la vérité, aurons-nous donc des intercesseurs ? Intercéderont-ils en notre faveur ? Ou alors serons-nous ramenés (vers la terre) pour agir autrement que nous ne le faisions ? » Ils se seront perdus eux-mêmes, et seront abandonnés par ce qu'ils inventaient (comme fausses divinités).

54 Votre Seigneur est Allah Qui créa les cieux et la terre en six jours, puis S'établit avec une infinie Majesté sur le Trône (*istawâ*).[182] Il recouvre le jour par la nuit, et celle-ci poursuit (le jour) en permanence. Le soleil, la lune et les étoiles, (Il les créa) soumis à Son commandement. C'est de Lui Seul que procèdent la création et le commandement. Gloire soit rendue à Allah, Seigneur de l'Univers.

[182] Comme le sens du mot « *istawâ* » est intraductible (nous employons ce néologisme au lieu de « intraduisible » qui pourrait avoir des connotations péjoratives), les gestes d'Allah étant indicibles et en tout point nonpareils, nous ajoutons au verbe « S'établit », faute de mieux, l'expression « avec une infinie Majesté ».

55 Invoquez votre Seigneur avec humilité et en secret, car Il n'aime pas les transgresseurs.

56 Ne semez pas la corruption sur terre après l'amélioration de son état. Invoquez-Le avec crainte et espérance, car la miséricorde d'Allah est proche des bienfaiteurs.

57 C'est Lui Qui envoie les vents comme heureuse annonce de Sa miséricorde. Lorsqu'ils portent des nuages lourds, Nous les dirigeons vers une terre déjà morte et en faisons descendre l'eau par laquelle Nous faisons sortir toutes sortes de fruits. C'est ainsi que Nous ferons sortir les morts (des tombes), peut-être vous souviendrez-vous.

58 La bonne terre voit pousser sa végétation par la grâce du Seigneur. Quant à celle de la mauvaise terre, elle ne sort que péniblement, maigre et précaire. C'est ainsi que Nous varions Nos Signes aux gens reconnaissants.

59 Nous envoyâmes Noé à son peuple. « Ô peuple mien, dit-il, adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui, et je crains pour vous le supplice d'un très grand Jour. »

60 L'assemblée des notables de son peuple dirent alors : « Nous te voyons dans un égarement flagrant. »

61 « Je ne suis point dans l'égarement, répondit-il, mais je suis un Messager du Seigneur de l'Univers.

62 Je vous transmets les messages de mon Seigneur, je vous donne les meilleurs conseils et je sais d'Allah ce que vous ne savez pas.

63 Vous étonnez-vous donc qu'il vous soit parvenu un rappel de votre Seigneur, par le biais d'un homme d'entre vous, afin qu'il vous avertisse, que vous ayez la piété et que vous receviez la grâce ? »

64 Ils le traitèrent d'imposteur. Mais Nous le sauvâmes avec ses compagnons sur l'Arche et nous noyâmes ceux qui avaient démenti Nos Signes. C'était en vérité un peuple aveugle.

65 Aux 'Ad, (Nous avons envoyé) leur frère Hûd qui leur dit : « Ô peuple mien! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui. Ne Le craignez-vous donc pas ? »

66 L'assemblé des notables qui mécroyaient dirent alors : « Nous te voyons (patauger) en pleine débilité, et nous pensons que tu es un imposteur. »

67 « Ô peuple mien, dit-il alors, je ne souffre d'aucune débilité, je suis seulement un Messager du Seigneur de l'Univers.

68 Je vous transmets les messages de mon Seigneur, et je suis pour vous un conseiller loyal.

69 Vous étonnez-vous donc qu'il vous soit parvenu un rappel de votre Seigneur, par le biais d'un homme d'entre vous, afin qu'il vous avertisse ? Souvenez-vous qu'Allah a fait de vous les successeurs du peuple de Noé et qu'Il a ajouté à la hauteur de votre stature. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah, peut-être réussirez-vous. »

70 Ils dirent : « Es-tu venu nous persuader d'adorer Allah Seul et d'abandonner ce qu'adoraient nos pères ? Fais donc arriver ce dont tu nous menaces si (dans tes paroles) tu es véridique ? »

71 Il dit : « (Ayez la certitude que) le supplice et la colère de votre Seigneur s'abattront sur vous. Disputerez-vous avec moi de ces (divinités) que vous et vos pères avez nommées et qu'Allah n'avait appuyées d'aucune preuve d'autorité ? Attendez donc, je suis avec vous parmi ceux qui attendent. »

72 Nous le sauvâmes, avec ceux qui l'accompagnaient, par Notre grâce. Et Nous fîmes périr jusqu'au dernier ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges, eux qui n'étaient pas croyants.

73 Et aux Thamûd, (Nous avons envoyé) leur frère Çâlih, qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui. Une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur : cette chamelle d'Allah est un Signe pour vous. Laissez-la paître sur la terre d'Allah et ne lui faites aucun mal, ou alors vous prendra un douloureux supplice.

74 Et souvenez-vous (dit encore Çâlih) quand Il fit de vous des successeurs après les 'Ad et vous établit, puissants, sur terre. Dans ses plaines, vous bâtissiez des châteaux et dans ses montagnes, vous sculptiez des maisons. Souvenez-vous donc des faveurs d'Allah et ne répandez point, en semeurs de trouble, la corruption sur terre. »

75 L'assemblée des notables de son peuple, fiers et hautains, dirent à ceux qui, parmi les plus faibles, avaient la foi : « Savez-vous, vous autres, que Çâlih est envoyé de la part de son Seigneur ? » Ils répondirent : « Nous croyons à son message ! »

76 Du haut de leur orgueil, (les notables) répliquèrent : « Nous autres, ne croyons nullement en quoi vous avez cru ! »

77 Puis ils tuèrent la chamelle, enfreignant ainsi le commandement de leur Seigneur, et dirent : « Ô Çâlih ! Fais donc qu'il nous arrive ce dont tu nous menaces, si tu es du nombre des Envoyés ! »

78 Un grand ébranlement les surprit alors et, au matin, ils gisaient inertes dans leurs maisons.

79 Il se détourna d'eux en disant : « Ô peuple mien ! Je vous ai pourtant transmis le message de mon Seigneur et vous ai été de bon conseil, mais vous n'aimez pas les bons conseillers. »

80 Et Loth, qui dit à son peuple : « Vous vous adonnez à un vice que nul autre aux mondes n'avait pratiqué avant vous !

81 Vous recherchez les plaisirs charnels avec les hommes plutôt qu'avec les femmes : vous êtes vraiment un peuple porté aux excès ! »

82 Ils n'eurent alors pour toute réponse que de dire : « Chassez-les de votre cité, ce sont des gens qui revendiquent la pureté.[183] »

83 Nous le sauvâmes avec sa famille, à l'exception de sa femme qui fut du nombre des anéantis.

[183] Il s'agit là d'une antiphrase: les propos du peuple de Loth sont ironiques. Voir aussi le verset 56 de la sourate *An-Naml* (Les Fourmis).

84 Sur eux Nous fîmes tomber une pluie (de pierres d'argile). Vois donc quel fut le sort des criminels.

85 Et (Nous avons envoyé) au peuple des Madyan leur frère Chou'ayb, qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui. Une preuve évidente vous est venue de votre Seigneur. Respectez donc la mesure et le poids et ne restituez pas aux gens moins que ce qui leur est dû. Ne répandez pas la corruption sur terre après l'amélioration de son état. Ce sera meilleur pour vous, si vous êtes croyants.

86 Et ne restez pas en travers de toute voie à menacer ou à repousser du chemin d'Allah celui qui croit en Lui, chemin que vous souhaitez tortueux. Souvenez-vous que vous étiez peu nombreux et qu'Il a multiplié votre nombre. Et voyez quel fut le sort des semeurs de trouble.

87 Si seule une partie d'entre vous a cru à la mission pour laquelle j'ai été envoyé, et qu'une autre partie n'y ait pas cru, prenez patience jusqu'à ce que le Jugement d'Allah vous départage, car c'est Lui le Meilleur des juges. »

88 L'assemblée des notables de son peuple, fiers et hautains, dirent : « Nous te chasserons de notre cité, toi et ceux qui ont cru avec toi, Chou'ayb, à moins que vous ne reveniez à notre religion. » Il dit alors : « Et cela même si nous l'avons en horreur ?

89 Nous inventerions alors des mensonges au sujet d'Allah si nous revenions à votre religion, après qu'Allah nous a sauvés. Et nous ne saurions y revenir sauf si Allah, notre Seigneur, le voulait. Notre Seigneur Cerne tout de Sa vaste science. Nous nous en remettons à Allah. Seigneur ! Fais le départ[184] entre nous et notre peuple par la vérité. Car Tu es le Meilleur des arbitres. »

90 L'assemblée des notables de son peuple, parmi ceux qui ont mécru, dirent : « Si vous suivez Chou'ayb, vous serez perdants. »

91 Un grand ébranlement les surprit alors et, au matin, ils gisaient inertes dans leurs maisons.

[184] La locution « faire le départ entre deux points de vue » signifie « départager ».

92 Ceux qui taxaient Chou'ayb de mensonge (périrent) comme s'ils n'avaient jamais habité (leur cité). Ceux qui traitaient Chou'ayb d'imposteur étaient donc eux les perdants.

93 Il s'éloigna d'eux en disant : « Ô peuple mien ! je vous ai pourtant transmis les messages de mon Seigneur et vous ai été de bon conseil. Comment pourrais-je m'affliger pour un peuple de mécréants ? »

94 Nous n'avons jamais envoyé un Prophète dans une cité sans que Nous n'ayons éprouvé ses habitants par les malheurs et l'adversité, peut-être nous imploreront-ils, humbles et suppliants.

95 Puis Nous avons substitué le faste au néfaste, et lorsqu'ils eurent prospéré ils dirent : « Aussi bien le malheur que le bonheur ont touché nos pères. » Alors, Nous les emportâmes subitement sans qu'ils ne s'en aperçoivent.

96 Si les habitants des cités avaient eu la foi et la piété, Nous aurions ouvert devant eux (les portes) de Nos bénédictions venues du ciel et de la terre. Mais ils ont démenti (la vérité) et Nous les avons emportés subitement pour ce qu'ils avaient commis.

97 Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point la nuit, pendant leur sommeil ?

98 Les habitants des cités avaient-ils donc la certitude que Nos rigueurs ne les surprendraient point le jour, pendant leurs loisirs ?

99 Se sentaient-ils préservés de la Ruse d'Allah (*makr'Allah*) ? Seuls se sentent préservés de la Ruse d'Allah les gens perdus.

100 N'est-il pas clairement démontré à ceux qui héritent de la terre après ses anciens habitants que si Nous le voulions, Nous les punirions de leurs péchés et scellerions leurs cœurs, au point qu'ils n'entendraient plus ?

101 Ce sont là des cités dont nous te racontons des nouvelles. Leurs Messagers sont venus vers elles avec des preuves évidentes, mais elles ne pouvaient pas croire en ce qu'elles avaient démenti auparavant. C'est ainsi qu'Allah imprime le sceau (de l'impiété) sur le cœur des mécréants.

102 Nous n'avons trouvé chez la majorité d'entre eux aucune fidélité aux engagements. Nous les avons trouvés, pour la plupart, pervers.

103 Puis, après ceux-là (ces Messagers), Nous envoyâmes Moïse avec Nos prodiges à Pharaon et son assemblée de notables. Ils les renièrent injustement. Vois donc quel fut le sort des corrupteurs.

104 Moïse dit : « Ô Pharaon ! Je suis un Messager du Seigneur de l'Univers.

105 Je ne me dois de dire sur Allah rien d'autre que la pure vérité. Je vous apporte une preuve évidente de votre Seigneur. Envoie donc avec moi les Enfants d'Israël. »

106 « Si tu es vraiment venu avec un Signe miraculeux, dit Pharaon, produis-le donc, si tu dis vrai. »

107 Il jeta son bâton, que voilà transformé en véritable serpent.

108 Il retira (de sa tunique) sa main qui apparut d'une blancheur éclatante aux yeux de l'assistance.

109 L'assemblée des notables du peuple dirent alors : « C'est un magicien à la vaste connaissance !

110 Il veut vous faire partir de votre terre ! » « Que proposez-vous donc ? » (demanda Pharaon).

111 Ils répondirent : « Fais-le attendre avec son frère et dépêche dans les cités des hommes chargés de rassembler,

112 afin qu'ils te ramènent tout magicien à la vaste connaissance. »

113 Les magiciens vinrent alors à Pharaon et dirent : « Aurons-nous donc une récompense si nous sortons vainqueurs ? »

114 « Oui, dit Pharaon, et vous serez certainement parmi les privilégiés. »

115 (S'adressant cette fois à Moïse), ils dirent : «Ô Moïse ! Jetteras-tu (ton bâton) ou veux-tu que nous jetions d'abord (les nôtres) ? »

116 Il dit : « Jetez (les vôtres d'abord). » Ils jetèrent (leurs bâtons et leurs cordes) et éblouirent les gens qui furent saisis de terreur par leur grande magie.

117 Nous inspirâmes alors à Moïse : « Jette ton bâton ! » Et voilà que (le bâton) se mit à avaler ce qu'ils avaient inventé (comme illusions).

118 La vérité se révéla donc, et ce qu'ils firent fut réduit à néant.

119 Là ils furent vaincus et ils s'en allèrent tout humiliés.

120 Et les magiciens, se jetant à terre prosternés,

121 s'écrièrent : « Nous croyons au Seigneur de l'Univers,

122 au Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

123 Pharaon dit alors : « Osez-vous y croire avant que je ne vous le permette ? C'est bien une ruse que celle-ci par laquelle vous voulez chasser de la cité ses habitants. Vous allez bientôt savoir !

124 Je vous ferai couper les mains et les jambes opposées puis vous ferai tous crucifier. »

125 Ils dirent : « C'est vers notre Seigneur que nous ferons retour.

126 Tu te venges de nous seulement parce que nous avons cru aux Signes de notre Seigneur quand ils nous sont venus. Seigneur ! Emplis-nous de patience et fais-nous mourir en parfaits Soumis. »

127 L'assemblée des notables du peuple de Pharaon dirent : « Vas-tu laisser Moïse et son peuple semer le désordre sur terre alors que lui t'a abandonné, toi et tes divinités ? » Il dit : « Nous exterminerons leurs hommes et épargnerons leurs femmes ; nous prendrons le dessus sur eux et serons dominateurs. »

128 Moïse dit à son peuple : « Demandez l'assistance d'Allah et prenez patience, car la terre appartient à Allah. Il en fait hériter qui Il veut de Ses serviteurs. Ce qui est à venir reviendra à ceux qui sont pieux. »

129 Ils dirent : « Nous avons été opprimés aussi bien avant qu'après ton arrivée. » Et Moïse dit : « Peut-être que votre Seigneur fera périr votre ennemi et vous donnera la terre en héritage, pour voir plus tard comment vous agirez. »

130 Nous éprouvâmes le peuple de Pharaon par une succession d'années maigres et une pénurie de fruits afin qu'ils se rappellent.

131 Quand les périodes fastes venaient, ils disaient : « Cela est dû à nous. » Et quand les surprenait un événement néfaste, ils en attribuaient la cause, par superstition, à Moïse et ceux qui étaient avec lui. Leur sort, en vérité, ne relève que d'Allah, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

132 Et ils dirent : « Quelque miracle que tu produises pour nous charmer nous ne croirons pas en toi. »

133 Nous leur envoyâmes les inondations, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang en Signes distincts. Mais ils réagirent avec orgueil et se comportèrent en criminels.

134 Puis lorsque se fut abattu sur eux le châtiment, ils dirent : « Ô Moïse ! Invoque pour nous ton Seigneur de par l'engagement qu'Il t'a donné. Si tu nous évites le châtiment, nous croirons en toi et enverrons avec toi les Enfants d'Israël. »

135 Mais lorsque Nous eûmes éloigné d'eux le châtiment pour un délai fixé, ils revinrent sur leur engagement.

136 Alors, Nous Nous vengeâmes d'eux et les noyâmes dans les flots, parce qu'ils avaient renié Nos Signes et y étaient complètement indifférents.

137 Aux peuples qui étaient opprimés pour leur faiblesse, Nous attribuâmes l'héritage des régions d'est en ouest de la terre que Nous avions bénie. Ainsi s'accomplit la belle parole de ton Seigneur, promise aux Enfants d'Israël pour prix de leur patience. Nous démolîmes l'œuvre de Pharaon et de son peuple ainsi que ce qu'ils construisaient.

138 Et Nous fîmes traverser la mer aux Enfants d'Israël. Passant devant un peuple qui adorait des idoles avec ferveur, ils dirent : «Ô Moïse ! Donne-nous une divinité comme les leurs. » Il répondit : « Vous êtes manifestement des gens ignorants !

139 Ceux-là rendent un culte voué à la destruction ; nul est ce qu'ils font, et sans valeur aucune. »

140 Et il dit encore : « Voudrais-je pour vous une divinité autre qu'Allah, quand Lui vous a favorisés par rapport à tous les peuples (de votre temps) ? »

141 (Souvenez-vous) quand Nous vous sauvâmes des gens de Pharaon, alors qu'ils vous faisaient subir les pires supplices. Ils massacraient vos fils et épargnaient vos filles, et c'était là, de la part de votre Seigneur, une épreuve des plus terribles.

142 Nous donnâmes à Moïse rendez-vous pour trente nuits puis Nous y ajoutâmes dix autres, établissant le temps de sa rencontre avec son Seigneur à quarante nuits. Moïse dit à son frère Aaron : « Sois mon remplaçant auprès de mon peuple, fais ce qui est bien et ne suis pas la voie des corrupteurs. »

143 Lorsque Moïse vint à Notre rendez-vous et que son Seigneur lui eut parlé, il dit : « Seigneur ! Montre-Toi à moi que je Te voie ! » Il (Allah) dit alors : « Tu ne Me verras pas, mais regarde vers la montagne ; si elle demeure en place, alors tu Me verras. » Et lorsque son Seigneur Se manifesta au-dessus de la montagne, Il la réduisit en poussière. Moïse s'écroula foudroyé. Lorsqu'il revint à lui, il dit : « Gloire Te soit rendue ! Je reviens à Toi, repenti, et je suis le premier des croyants. »

144 Il (Allah) dit : « Ô Moïse ! Je t'ai élu et préféré à tous les hommes par Mes Messages et Ma Parole (que Je t'ai adressés sans intermédiaire). Prends donc ce que Je t'ai donné et sois parmi les reconnaissants. »

145 Nous écrivîmes pour lui sur les Tables un enseignement édifiant sur toute chose, et une explication détaillée de toute chose. « Prends-les donc avec fermeté et ordonne à ton peuple d'en observer le meilleur. Je vous montrerai bientôt le séjour des pervers.

J'éloignerai de Mes Signes ceux qui sont injustement hautains sur terre. Quand bien même ils verraient tous les Signes, ils n'y croiraient point, et quand bien même ils verraient le chemin de la
146 droiture, ils n'en feraient point leur chemin. Mais s'ils aperçoivent le chemin de l'erreur, ils l'emprunteront comme chemin. Cela, parce qu'ils ont renié Nos Signes et qu'ils y sont (totalement) indifférents.

Ceux qui (se sont employés à) démentir Nos Signes et renier la
147 rencontre de l'autre monde, vaines seront leurs œuvres. Auront-ils une autre récompense que celle qui sied à leurs œuvres ? »

Le peuple de Moïse, pendant son absence, prit (pour objet d'adoration) un veau (modelé à partir) de leurs ornements et qui
148 produisait comme un mugissement. Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne pouvait ni leur parler ni les guider vers aucune voie ? Ils le prirent (pour divinité) et furent vraiment injustes.

Et lorsque, pleins de regrets, ils eurent constaté leur égarement,
149 ils dirent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde, nous serons certainement du nombre des perdants. »

Puis quand Moïse fut revenu auprès de son peuple, il dit, furieux et déçu : « Combien mauvaise fut votre conduite en mon absence ! Vouliez-vous donc hâter le commandement de votre Seigneur ? »
150 Et il jeta (à terre) les Tables, prit son frère par la tête et le tira vers lui. « Fils de ma mère, dit Aaron, les gens m'ont trouvé bien faible et ont failli me tuer ; ne va donc pas faire le bonheur des ennemis (en me traitant ainsi) et ne me mets pas avec les gens injustes. »

Il (Moïse) dit : « Seigneur ! Pardonne-moi et à mon frère !
151 Accueille-nous en Ta miséricorde, car Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux ! »

Ceux qui prirent le Veau (pour idole) subiront de leur Seigneur un
152 courroux et une humiliation en ce bas monde. C'est ainsi que Nous rétribuons ceux qui inventent les mensonges.[185]

[185] Les mensonges qu'ils inventent sont, entre autres, les divinités illusoires qu'ils adoptent.

153 Et ceux qui ont commis de mauvaises œuvres, mais se sont, par la suite, repentis et ont cru, (qu'ils sachent que) ton Seigneur est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

154 Lorsque le courroux de Moïse se fut calmé, il reprit les Tables dont le texte contenait une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour ceux qui redoutent leur Seigneur.

155 Moïse choisit parmi son peuple soixante-dix hommes pour Notre rendez-vous. Lorsqu'un violent séisme les eut emportés, (Moïse) dit : « Mon Seigneur ! Si Tu avais voulu, Tu les aurais fait périr avant, et moi avec eux. Nous feras-Tu périr pour ce qu'auront commis les stupides d'entre nous ? C'est bien là Ton épreuve par laquelle Tu égares qui Tu veux et Tu guides qui Tu veux ! Tu es notre Protecteur ; pardonne-nous et reçois-nous en Ta miséricorde, car Tu es le Meilleur de ceux qui pardonnent.

156 Écris-nous,[186] Seigneur, une heureuse part en ce bas monde comme dans l'autre ; nous revenons à Toi, bien guidés et pleins de repentir. » Il (Allah) dit alors : « Mon supplice, Je le ferai subir à qui Je veux, et Ma miséricorde embrasse l'étendue de toute chose. Je l'écrirai donc à ceux qui craignent (Allah), qui s'acquittent de la *Zakât*, et à ceux qui croient en Nos Signes.

157 Ceux qui suivent le Messager, le Prophète illettré dont il est fait mention dans les écrits de la Torah et de l'Évangile, qui leur prescrit le convenable et leur proscrit le condamnable, qui leur permet les choses bonnes et pures, et leur défend les choses mauvaises et impures ; qui les débarrasse du fardeau et du carcan qui les accablaient. Ceux qui auront cru en lui, l'auront appuyé et auront suivi la lumière descendue avec lui, ceux-là sont ceux qui auront atteint à la félicité. »

158 Dis : « Ô hommes ! Je suis le Messager d'Allah pour vous tous, (Envoyé par) Celui à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre, point d'autre divinité que Lui ! Il fait vivre et fait mourir. Croyez donc en Allah et en Son Messager, le Prophète illettré qui croit en Allah et en Ses paroles ; et suivez-le, peut-être trouverez-vous le droit chemin. »

[186] Au sens de « destine-nous », « prédestine-nous ».

159 Et au sein du peuple de Moïse, il est une communauté qui guide par la vérité et qui, par elle, applique l'équité.

160 Nous les partageâmes en douze tribus et autant de communautés. Nous inspirâmes à Moïse à qui son peuple demanda de l'eau : « Frappe de ton bâton le rocher ! » et du rocher jaillirent douze sources. Chaque tribu sut ainsi où elle pouvait boire. Nous déployâmes alors sur eux l'ombre d'un nuage et leur envoyâmes la manne et les cailles : « Mangez des bonnes nourritures que Nous vous dispensons. » Ce n'est pas Nous qu'ils ont lésé, ils se sont lésés eux-mêmes.

161 Et lorsqu'il leur fut dit : « Habitez cette cité, mangez-y de ce qu'il vous plaira mais dites : "Rémission pour nos péchés !" Entrez-y par la porte prosternés, Nous vous pardonnerons alors vos fautes et Nous donnerons plus encore aux bienfaiteurs. »

162 Alors, ceux qui d'entre eux étaient injustes altérèrent ce qui leur avait été dit. Nous leur envoyâmes un châtiment du ciel pour l'injustice qu'ils avaient commise.

163 Questionne-les donc sur la cité qui se trouvait en bord de mer et dont les habitants transgressaient le Sabbat. Les poissons venaient affleurer à la surface de l'eau quand c'était jour de Sabbat, et ne venaient point quand ce n'était pas jour de Sabbat. C'est ainsi que Nous les éprouvions pour leurs actes pervers.

164 Et lorsqu'un groupe d'entre eux dit : « Qu'avez-vous à exhorter des gens qu'Allah va faire périr et qu'Il va soumettre à un terrible supplice ? » Ils dirent : « Pour n'en être point responsables devant notre Seigneur et dans l'espoir qu'ils deviendront pieux ! »

165 Et quand ils eurent oublié ce qui leur avait été rappelé,[187] Nous sauvâmes ceux qui proscrivaient le mal et Nous prîmes les injustes dans un supplice très dur pour prix de leurs actions perverses.

[187] Quand les gens exhortés eurent oublié les exhortations.

166 Et comme ils tenaient, avec morgue, à ce qui leur avait été défendu, Nous leur dîmes : « Soyez des singes méprisables ! »

167 (Et souviens-toi aussi) lorsque ton Seigneur déclara qu'Il enverrait contre eux (des gens) qui, jusqu'au Jour de la Résurrection, leur feraient subir les pires supplices. Ton Seigneur est certes prompt en châtiment, mais Il est (aussi) Absoluteur et Tout Miséricordieux ;

168 Nous les partageâmes en (diverses) nations sur terre, lesquelles comptaient des gens de grande vertu et d'autres de vertu moindre. Et Nous les avons éprouvés par le malheur autant que par le bonheur, afin qu'ils reviennent (de leur égarement).

169 Il vint après eux des successeurs qui reçurent le Livre en héritage (la Torah). Ils lui préféraient volontiers les biens de ce bas monde et disaient : « Il nous sera pardonné. » Mais si on leur en offrait de semblables, ils les prenaient toujours. N'avait-on pas pris sur eux l'engagement du Livre, celui de ne dire sur le compte d'Allah que la vérité ? Ils en avaient pourtant étudié le contenu (du Livre). L'ultime séjour est certes meilleur pour ceux qui ont la piété. N'allez-vous donc pas comprendre ?

170 Et ceux qui s'en tiennent au Livre et qui observent la *Çalât*, (qu'ils sachent que) Nous ne laisserons point se perdre la récompense des gens de bien.

171 Et lorsque Nous suspendîmes au-dessus d'eux le Mont comme un gigantesque nuage, et qu'ils crurent qu'il allait tomber sur eux, (Nous leur dîmes) : « Prenez fermement ce que Nous vous avons donné (le Livre) et rappelez-vous ce qu'il contient, peut-être craindrez-vous (Allah). »

172 Et quand ton Seigneur prit des reins des fils d'Adam les descendants de toute leur lignée et les fit témoigner contre eux-mêmes : « Ne suis-Je pas votre Seigneur ? » « Si, répondirent-ils, et nous en témoignons ! » Alors, au Jour de la Résurrection, vous ne direz plus : « Nous n'y avons pas été attentifs. »

173 Ni ne direz : « Nos pères avaient déjà donné des associés (à Allah) et nous sommes leur postérité. Nous feras-Tu donc périr pour les actes des imposteurs ? »

174 C'est ainsi que Nous détaillons clairement les Signes, peut-être reviendront-ils (de leur égarement).

175 Récite-leur l'histoire de celui à qui Nous avions apporté Nos Signes et qui s'en sépara. Satan l'ayant attiré à sa suite, il rejoignit le nombre des dévoyés.

176 Si Nous avions voulu, Nous l'aurions élevé (par ces Signes), mais il a penché pour la terre et a suivi ses propres désirs, comme le chien qui, si tu fonces sur lui, halète, et si tu le laisses, halète. Tel est l'exemple des gens qui ont renié Nos Signes. Alors, raconte-leur cette histoire, peut-être réfléchiront-ils.

177 Bien mauvais exemple est celui des gens qui ont traité Nos Signes de mensonges, alors qu'ils ne faisaient que se léser eux-mêmes.

178 Celui qu'Allah veut orienter vers la bonne direction, celui-là est bien dirigé, et ceux qu'Il entend égarer, ceux-là sont les perdants.

179 Nous avons destiné pour la Géhenne un grand nombre de djinns et d'humains. Ils ont des cœurs qui ne leur servent pas à comprendre, des yeux mais pour ne pas voir, et des oreilles mais pour ne pas entendre. Ceux-là sont comme les bêtes ou plus égarés encore ; ceux-là vivent plongés dans l'indifférence.

180 C'est à Allah qu'appartiennent les plus Beaux Noms. Servez-vous en pour L'invoquer, et laissez ceux qui en altèrent le sens. Ils recevront la rétribution de ce qu'ils faisaient.

181 Certains de ceux que Nous avons créés forment une communauté qui guide par la vérité et qui, par elle, respecte l'équité.

182 Et ceux qui renient Nos Signes, Nous les conduirons progressivement à leur perte par des voies qu'ils ne soupçonnent pas.

183 Je différerai l'échéance de leur sursis, car Mon stratagème est sûr.

N'ont-ils donc pas réfléchi ? Leur compagnon n'est atteint
184 d'aucune folie ; il est plutôt chargé d'avertir d'une façon manifeste.

N'ont-ils donc pas considéré la royauté des cieux et de la terre, et
185 toute chose qu'Allah a créée ? (Ne voient-ils donc pas) que leur terme peut être tout proche ? En quelle autre parole, après celle-là, vont-ils croire ?

186 Ceux qu'Allah entend égarer n'ont point de guide. Et Il les laisse patauger dans leur rébellion, aveugles et tâtonnants.

Ils t'interrogent sur l'Heure et le moment de sa venue. Dis : « Sa science est du ressort de mon Seigneur. Nul autre que Lui ne la manifestera au moment qui lui est prescrit. Elle pèsera lourd dans
187 les cieux et sur terre[188] et n'arrivera à vous que subitement. Ils t'interrogent (à son propos) comme si tu en étais prévenu. Dis : « Seul Allah en a la science. » Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

Dis encore : « Je ne possède pour moi-même ni le pouvoir de m'assurer un profit ni celui de me préserver d'un tort, si ce n'est ce que veut Allah. Et si je savais les secrets de l'Inconnaissable
188 (*ghayb*), j'amasserais d'abondantes richesses, et aucun mal ne m'atteindrait. Je ne suis rien de moins qu'un (Prophète) venu avertir (de la voie malheureuse) et annoncer (l'heureuse issue) à des gens qui croient.

C'est Lui Qui vous créa d'un seul être, et Qui (de ce même être) tira son épouse afin qu'auprès d'elle, il trouvât le calme et le repos. Et quand il l'eut approchée, elle en conçut d'abord une grossesse
189 légère (qui ne l'empêchait point de se mouvoir), puis quand elle se sentit plus lourde, tous les deux invoquèrent ainsi leur Seigneur : « Si Tu nous accordes un (enfant) sain, nous Te serons vraiment reconnaissants. »

188 Elle sera un objet de grande inquiétude aussi bien pour les hommes que pour les Anges.

190 (Pourtant), lorsqu'il leur eut accordé un (enfant) sain, ils Lui associèrent (des émules) pour ce qu'Il leur avait accordé. Mais Allah est au-dessus de ce qu'ils Lui associaient.

191 Lui attribuent-ils donc des associés qui ne créent rien et qui sont eux-mêmes créés ?

192 Et qui ne sauraient ni venir à leur secours ni se secourir eux-mêmes?

193 Les appelleriez-vous vers la bonne direction (*hudâ*), ils ne vous suivront pas. Pour vous, ce sera la même chose : que vous les appeliez ou que vous vous taisiez.

194 Ceux que vous implorez en dehors d'Allah sont des serviteurs comme vous. Implorez-les et qu'ils exaucent donc (vos prières), si vous êtes véridiques (dans vos paroles).

195 Ont-ils des pieds pour marcher ? Ont-ils des mains pour frapper ? Ont-ils des yeux pour voir ? Ont-ils des oreilles pour entendre ? Dis : « Appelez donc ces associés qui sont les vôtres, mobilisez contre moi toute votre ruse, et ne me laissez aucun répit.

196 Car mon Protecteur c'est Allah, Lui Qui a fait descendre (en révélation) le Livre, Lui Qui Se charge de protéger les vertueux.

197 Ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne peuvent ni venir à votre secours, ni se secourir eux-mêmes. »

198 Et si tu les appelles vers la bonne direction (*hudâ*), ils ne t'entendent pas. Tu les vois qui te regardent sans vraiment rien voir.

199 Recherche la conciliation, ordonne le convenable et évite les ignorants.

200 Et si Satan te tente par quelque tentation,[189] trouve refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Il est Omniscient.

[189] « Tenter par quelque tentation » est un emploi du verbe avec son complément interne (comme « vivre sa vie », « dormir son sommeil », « aller son chemin »). Nous y recourons ici pour mieux rendre la structure arabe dans le verset : **ينزغنّك نزغ**

201 Aussitôt que les effleure la moindre tentation de Satan, ceux qui ont la piété se rappellent et les voici de nouveau lucides.

202 Tandis que leurs frères (ceux des démons) sont poussés vers l'erreur et ne peuvent plus se retenir.

203 Quand tu ne leur apportes pas de verset, ils disent : « Pourquoi n'en inventes-tu pas un ? » Dis : « Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé par mon Seigneur. » Voilà (les versets) qui sont des preuves éclatantes venues de votre Seigneur, une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde pour des gens qui ont la foi.

204 Et quand le Coran est récité, écoutez-le, et prêtez en silence une oreille attentive (à sa lecture), peut-être serez-vous touchés par la miséricorde.

205 Invoque ton Seigneur en ton for intérieur, avec humilité et crainte, à voix basse, matin et soir, et ne sois pas du nombre des distraits.

206 Ceux qui se trouvent auprès de ton Seigneur ne refusent pas, par orgueil, de L'adorer. Ils Lui rendent gloire et se prosternent devant Lui.[190]

[190] Juste après ce verset, il est recommandé de se prosterner, soit pendant la lecture ordinaire du Coran, soit pendant sa récitation au cours de la *Çalât*. Il s'agit de la première sur un total de quatorze prosternations recommandées durant la lecture du Coran.

Sourate 8

AL-ANFÂL
(LE BUTIN)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ils t'interrogent sur le butin. Dis : « Le butin revient à Allah et à Son Messager. »
1 Craignez donc Allah, arrangez-vous à l'amiable dans vos rapports, obéissez à Allah et à Son Messager, si vous êtes croyants.

2 Les croyants sont ceux qui, quand le nom d'Allah est évoqué, sentent leurs cœurs frémir de crainte ; et quand leur sont récités Ses versets, leur foi ne fait que s'accroître. Et c'est à leur Seigneur qu'ils s'en remettent.

3 (Ce sont) ceux qui accomplissent la *Çalât* et qui dépensent (en charité) de ce que Nous leur avons dispensé.

4 Ceux-là sont les vrais croyants. Ils sont tenus en très haut rang auprès de leur Seigneur, ont un pardon et un don généreux.

5 C'est aussi par la vérité que ton Seigneur t'a fait sortir de chez toi, bien qu'une partie des croyants fût réticente.

6 Ils disputent avec toi de la vérité qui s'est déjà révélée en toute clarté, comme s'ils étaient conduits à la mort et la voyaient devant eux.

7 Et (souvenez-vous) quand Allah vous a promis que l'un des deux clans (ennemis) serait sous votre pouvoir à vous. Vous souhaitiez que celui qui était le moins armé fût à vous, mais Allah voulait établir la vérité par Ses paroles et faire périr, jusqu'au dernier, les mécréants.

8 Pour qu'Il établisse la vérité et réduise à néant le mensonge, n'en déplaise aux criminels.

9 (Souvenez-vous aussi) lorsque vous imploriez le secours de votre Seigneur et qu'Il vous répondit : « Je vous envoie en renfort mille Anges se succédant en vagues. »

10 Allah ne le fit d'ailleurs qu'en heureuse annonce et pour que vos cœurs se rassurent. Et il n'est de victoire que par Allah, car Allah est Tout - Puissant et Sage.

11 Et (souvenez-vous) quand Il vous enveloppa dans un sommeil sécurisant et, du ciel, fit descendre sur vous une eau pour vous purifier, éloigner de vous les suggestions abjectes de Satan, stimuler vos cœurs et raffermir vos pas.

12 Alors, ton Seigneur révéla aux Anges : « Je suis avec vous. Affermissez ceux qui croient, cependant que Je jetterai l'effroi dans les cœurs de ceux qui ont mécru. Frappez donc les cous et frappez le bout de chaque doigt.

13 Cela, parce qu'ils se sont rebellés contre Allah et Son Messager. » Et celui qui se rebelle contre Allah et Son Messager, (qu'il sache qu') Allah a la punition très dure !

14 Tel est votre (châtiment) : goûtez-le donc ! Aux mécréants (est promis) le supplice du Feu.

15 Ô vous qui avez cru ! Lorsque (le jour du combat) vous rencontrez les mécréants marchant vers vous, ne leur tournez point le dos.

16 Celui qui, en ce jour, leur tourne le dos - sauf s'il le fait pour adopter une stratégie de combat ou pour rejoindre un autre groupe -, s'expose à la colère d'Allah. Son séjour sera la Géhenne, et quel horrible sort !

17 Vous ne les avez certes pas tués mais Allah les a tués ; et lorsque tu as jeté (une poignée de terre), (ce n'est pas toi qui) l'as jetée mais (c'est) Allah (Qui) l'a jetée. C'était pour soumettre les croyants à une bien belle épreuve, car Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

18 Ainsi en fut-il, et Allah annihile la ruse des mécréants.

19 Si vous attendez un verdict d'Allah, ce verdict vous est venu (la victoire des Musulmans). Si vous cessez (de mécroire), cela vaudra mieux pour vous. Et si vous revenez, Nous reviendrons, et votre nombre, si grand soit-il, ne vous sera d'aucune utilité. Allah est avec les croyants.

20 Ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah et à Son Messager : ne vous détournez pas de lui quand vous l'entendez (qui s'adresse à vous).

21 Ne soyez pas comme ceux qui ont dit : « Nous avons entendu » et qui n'entendent point.

22 Il n'est pires bêtes pour Allah que les sourds, les muets, ceux qui ne comprennent rien.

23 Si Allah leur avait reconnu quelque bien, Il les aurait fait entendre ; et s'Il les avait fait entendre, ils se seraient tout autant détournés en s'opposant à (Ses enseignements).

24 Ô vous qui avez cru ! Répondez à Allah, et au Messager lorsqu'il vous appelle à ce qui vous donne vie ; et sachez qu'Allah s'interpose entre l'homme et son cœur,[191] et que c'est vers Lui que vous serez rassemblés en foule.

25 Redoutez donc (d'être soumis à) une tentation qui n'affectera pas exclusivement les injustes parmi vous, et sachez qu'Allah a la punition très dure.

26 Et souvenez-vous quand vous étiez peu nombreux et faibles sur terre. Vous redoutiez alors que les gens ne vous enlèvent et Il vous donna refuge et vous appuya de Son secours. Il vous fit don de la meilleure des subsistances, peut-être serez-vous reconnaissants.

27 Ô vous qui avez cru ! Ne trahissez pas Allah et le Messager. Ne trahissez pas sciemment ce qui vous a été confié.

[191] C'est-à-dire que, quand Il veut, Il s'interpose entre la foi du croyant et la mécréance, et entre le mécréant et la foi. Mais Il peut tout aussi bien, s'Il le veut, faire dévier le cœur du croyant en le soumettant à l'épreuve de la tentation. Voilà qui justifie l'appel adressé aux croyants au verset suivant : les croyants eux-mêmes doivent craindre la tentation, car celle-ci ne menace pas que les mécréants. « Les cœurs, disait le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui), sont entre deux Doigts d'Allah, Maître de l'Univers. » (hadîth rapporté par l'imam Ahmed d'après Anas Ibn Mâlik.)

28 Et sachez que vos fortunes et vos enfants ne sont pour vous qu'une tentation[192] et qu'il y a, auprès d'Allah, une très grande récompense.

29 Ô vous qui avez cru ! Si vous craignez Allah, Il vous dotera de discernement, rachètera vos péchés et vous pardonnera, car Allah détient une immense faveur.

30 (Rappelle-toi, ô Muhammad) lorsque les mécréants conspiraient contre toi pour te capturer, t'assassiner ou t'exiler. Ils conspirèrent, mais Allah a déjoué leur conspiration. Car Allah surpasse tous les conspirateurs.

31 Et (rappelle-toi) quand on leur récitait Nos versets et qu'ils disaient : « Nous avons entendu, et si nous voulions, nous produirions des (versets) semblables ; ce ne sont là que fables d'anciens. »

32 Et (rappelle-toi aussi) quand ils disaient : « Ô Allah ! Si cela est la (pure) vérité, fais pleuvoir sur nous des pierres, ou fais-nous subir un supplice très douloureux. »

33 Mais Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors que tu étais parmi eux ; et Allah n'avait pas à leur faire subir de supplice alors qu'ils imploraient le pardon.

34 Mais pourquoi donc Allah ne les soumettrait-Il pas au supplice alors qu'ils repoussent (les gens) loin de la Mosquée Sacrée quand ils n'en sont pas les protecteurs ? Ses seuls protecteurs sont ceux qui craignent (Allah), mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

35 Ainsi leur prière[193] près de la Maison Sacrée (la Kaâba) n'était que sifflements et battements de mains : « Goûtez donc le supplice, pour votre mécréance ! »

---

192 Une tentation qui met l'homme à l'épreuve.

193 Leur prière n'était pas la *Çalât* mais un rituel païen. Selon Ibn 'Abbâs, il s'agit de circumambulations autour de la Kaâba que les païens de Qoraïch effectuaient en étant nus, en sifflant et en battant des mains.

36 Ceux qui ont mécru dépensent leurs biens pour repousser (les gens) loin du chemin d'Allah. Ils les dépenseront mais ils leur seront cause de regret. Puis ils seront vaincus, et ceux qui auront mécru seront vers la Géhenne rassemblés en foule,

37 pour qu'Allah sépare (celui qui est) mauvais de (celui qui est) bon et entasse les mauvais les uns sur les autres pour en faire un seul amas qu'Il précipitera dans la Géhenne. Ceux-là sont bien les perdants.

38 Dis à ceux qui ont mécru que, s'ils mettent fin (à leur mécréance), tout le passé leur sera pardonné ; et que s'ils récidivent, ils subiront le sort de ceux qui les ont précédés.

39 Combattez-les jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'associatrie, et que le culte soit exclusivement voué à Allah. Mais, s'ils mettent fin (à leur mécréance), (qu'ils sachent qu') Allah Voit Tout ce qu'ils font.

40 Et s'ils se détournent encore, sachez alors qu'Allah est votre Maître. Le Meilleur des maîtres et le Meilleur des soutiens !

41 Et sachez que, quelque butin que vous récoltiez, il en revient le cinquième à Allah, au Messager, à ses proches, aux orphelins, aux pauvres et aux voyageurs de grand chemin, si vous croyez en Allah et à ce que Nous avons révélé à Notre serviteur[194] le jour du Discernement (*Al-Furqân*),[195] jour où les deux troupes (ennemies) se rencontrèrent. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

42 Vous étiez sur le versant le plus proche, et eux étaient sur le versant le plus éloigné, alors que la caravane était en contrebas par rapport à vous. Si vous vous étiez donné rendez-vous, vous auriez certainement manqué votre rencontre. Mais Allah entendait exécuter un décret qui devait l'être immanquablement, afin que celui qui devait périr périsse par une preuve évidente, et que celui qui devait vivre vive par une preuve évidente. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

[194] Muhammad, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

[195] Jour de Badr, jour de vérité où il fut possible de discerner entre le bien et le mal. Mais le mot « *Al-Furqân* » est aussi l'un des noms du Coran.

43 Et (souviens-toi) quand, en songe, Allah te les[196] montra peu nombreux. S'Il te les avait montrés nombreux, vous (les croyants) auriez lâché pied et vous vous seriez âprement disputés à propos de cette situation. Mais Allah vous épargna (cette discorde) Lui Qui Sait ce qu'il y a au fond des cœurs.

44 Et (souviens-toi aussi) quand vous vous faisiez face, Il les faisait paraître peu nombreux à vos yeux et diminuait votre nombre à leurs yeux : cela, pour qu'Allah exécute un décret qui devait l'être immanquablement. Et c'est vers Allah que sont ramenées toutes choses.

45 Ô vous qui avez cru ! Quand vous êtes face à une troupe (ennemie), soyez déterminés, et évoquez abondamment le nom d'Allah, peut-être obtiendrez-vous la réussite.

46 Obéissez à Allah et à Son Messager et ne vous disputez point ou alors vous perdriez toute chance de réussite et votre ardeur vous quitterait. Prenez patience, car Allah est avec ceux qui prennent patience.

47 Ne soyez pas comme ceux qui sont sortis de leurs foyers en grande pompe et en s'exhibant publiquement, pour détourner (les gens) du chemin d'Allah. Mais Allah Cerne tout ce qu'ils font.

48 Satan leur avait alors rendu belles leurs actions en disant : « Nul homme ne vous vaincra aujourd'hui et je suis votre soutien. » Puis lorsque les deux troupes se firent face, il tourna les talons et dit : « Je vous désavoue, car je vois ce que vous ne voyez pas ; je crains Allah et Allah a la punition très dure. »

49 Les hypocrites (rappelez-vous), ainsi que ceux dont le cœur est (rongé par) la maladie (du doute) disaient : « Ceux-là sont abusés par leur religion. » Mais celui qui s'en remet à Allah (doit savoir qu') Allah est Tout- Puissant et Sage.

[196] Les combattants ennemis.

50 Ah ! Si tu voyais les Anges reprendre les âmes de ceux qui ont mécru et les frapper sur le visage et sur le postérieur en leur disant : « Goûtez donc le supplice de la Fournaise !

51 Voilà (ce que vous ont valu) les actes de vos mains. » Et Allah n'est point injuste envers les serviteurs.

52 Pareil fut le sort du peuple de Pharaon et de ceux qui, auparavant, n'ont pas cru aux Signes d'Allah. Allah les emporta pour leurs péchés, car Allah a la punition très dure.

53 Cela, parce qu'Allah ne modifie en rien une faveur dont Il a comblé un peuple tant que ce dernier n'aura pas modifié ce qui est en lui-même. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

54 Tel fut le sort du peuple de Pharaon et de ceux qui, avant eux, avaient renié les Signes de leur Seigneur. Nous les fîmes périr pour leurs péchés, Nous noyâmes le peuple de Pharaon et tous étaient injustes.

55 Il n'est pires bêtes pour Allah que ceux qui ont (toujours) mécru et qui s'obstinent toujours dans leur mécréance,

56 ceux-là avec qui tu as conclu un pacte et qui violent à chaque fois leur engagement sans craindre (Allah).

57 Si tu prends le meilleur sur eux, pendant la guerre, inflige-leur un traitement tel qu'il dissuaderait ceux qui les suivent, peut-être se souviendront-ils.

58 Et si tu appréhendes quelque félonie de la part d'un peuple, alors dénonce ouvertement et loyalement le pacte qui vous lie, car Allah n'aime pas les traîtres.

59 Que les mécréants ne s'imaginent surtout pas qu'ils Nous ont distancés (dans leur fuite) : ils ne pourront pas mettre au défi (Notre) puissance.

Préparez donc, pour leur faire face, tout ce que vous pouvez comme forces et comme (impétueuse) cavalerie, pour dissuader[197] l'ennemi d'Allah et le vôtre, ainsi que d'autres (ennemis) dont
60 vous ne savez rien mais qu'Allah connaît. Vous ne dépenserez rien pour la cause d'Allah qui ne vous soit pleinement rendu, et vous ne serez point lésés.

Et s'ils penchent pour la paix, penche (de même) pour elle ; mets
61 ta confiance en Allah, car c'est Lui Qui Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

62 Et s'ils envisagent de te tromper, alors Allah te suffira, Qui t'a soutenu en t'accordant Son secours et l'appui des croyants.

Il a uni leurs cœurs (dans la foi). Si tu dépensais tout ce qu'il y a
63 sur terre, tu ne saurais unir leurs cœurs. Mais Allah, Lui, les a unis, car Il est Tout- Puissant et Sage.

64 Ô Prophète ! Allah et les croyants qui t'ont suivi te suffisent.

Ô Prophète ! Incite les croyants à combattre. Une vingtaine (d'hommes) persévérants parmi vous pourront en vaincre
65 deux cents. Une centaine parmi vous pourra en vaincre mille parmi les mécréants. Car ce sont des gens qui ne comprennent point.

Allah, maintenant, a allégé votre fardeau car Il sait votre faiblesse. Alors, une centaine (d'hommes) persévérants parmi vous
66 pourront en vaincre deux cents ; et mille parmi vous en vaincront deux mille, par la permission d'Allah. Et Allah est avec ceux qui savent prendre patience.

---

[197] Nous avons traduit **ترهبون** (*turhibûn*) par « dissuader », car c'est bien le sens visé dans ce verset. Cette traduction montre, à juste titre, que la campagne tendancieuse contre l'Islam se fonde sur une fausse interprétation du verbe dont il est question. La racine trilitère *« rahaba »* entendue abusivement au sens de « terrifier », et partant « terroriser », certains traducteurs ont prêté le flanc à cette campagne injuste qui voudrait faire passer ce verset pour un appel explicite au terrorisme. Il n'en est rien. L'Islam, religion de tolérance, s'inscrit contre toute violence gratuite et injuste. Il revendique seulement le droit à l'auto-défense et à la vigilance dissuasive.

67 Il n'incombe pas à un Prophète de faire des prisonniers tant qu'il ne s'est pas affirmé en vainqueur sur terre. Vous voulez les biens éphémères de ce bas monde, et Allah veut l'autre monde. Allah est Tout- Puissant et Sage.

68 Si une prescription d'Allah n'avait pas déjà été décrétée, il vous aurait atteint, pour ce que vous avez pris (comme rançon), un terrible supplice.

69 Consommez donc de ce que vous avez récolté comme butin licite et pur. Et craignez Allah, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

70 Ô Prophète ! Dis aux prisonniers qui sont entre vos mains : « Si Allah sait que dans vos cœurs il y a (un quelconque) bien, Il vous donnera mieux encore que ce qui vous a été enlevé, et Il vous pardonnera, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

71 Et s'ils entendent te trahir, (sache qu') ils ont trahi Allah auparavant, Qui vous les a déjà livrés. Allah est Omniscient et Sage.

72 Ceux qui ont cru, ont émigré et lutté en donnant de leurs biens et de leurs personnes pour la cause d'Allah, ceux qui leur ont donné asile et les ont soutenus, ceux-là seront parents et solidaires les uns des autres. Mais ceux qui ont cru et n'ont pas émigré, vous ne leur serez en rien redevables d'une telle alliance, tant qu'ils n'auront pas émigré. S'ils demandent votre soutien au service de la religion (commune), soutenez-les, à condition de ne pas le faire contre des gens avec lesquels vous êtes liés par un pacte. Allah Voit tout ce que vous faites.

73 Ceux qui ont mécru sont parents et solidaires les uns des autres. Si vous n'agissez pas de la sorte,[198] il règnera sur terre la discorde et le chaos.

[198] Si vous ne combattez pas les mécréants.

Ceux qui ont cru, ont émigré et lutté pour la cause d'Allah, ceux
74 qui leur ont donné asile et les ont soutenus, ceux-là sont les vrais croyants : ils auront le pardon et les dons généreux.

Et ceux qui auront cru par la suite, auront émigré et lutté avec vous pour la cause d'Allah, ceux-là seront des vôtres. Mais ceux
75 qui sont unis par les liens du sang, ceux-là ont la préséance les uns par rapport aux autres,[199] conformément au Livre d'Allah. Allah Sait parfaitement Toute chose.

[199] Avant, les Émigrés et les Alliés (*Al-Muhâjirûn* et *Al-Ançâr*), considérés comme des parents par la foi, pouvaient hériter les uns des autres. Depuis ce verset, cette pratique est, à juste raison, annulée. Car elle lésait les vrais parents (par les liens du sang).

Sourate 9

AT-TAWBAH
(LE REPENTIR)[200]

(Voici) la proclamation de désengagement[201] d'Allah et de Son
1 Messager (dénonçant) le pacte que vous avez conclu avec les associâtres.

(À ces derniers Nous disons) : « Allez de par le pays pendant quatre
2 mois et sachez que vous ne saurez mettre au défi la puissance d'Allah, et Allah couvre d'opprobre les mécréants. »

(Voici) une annonce, pour le jour du Grand Pèlerinage, adressée aux hommes de la part d'Allah et de Son Messager : Allah et Son Messager sont libres de tout engagement vis-à-vis des associâtres.
3 Si vous vous repentez, cela vaudra mieux pour vous, et si vous vous détournez (de la foi), sachez que vous ne saurez mettre au défi la puissance d'Allah. À ceux qui n'ont pas cru, annonce un très douloureux supplice.

Exception sera faite de ceux qui, d'entre les associâtres, vous sont liés par un pacte auquel ils n'ont en rien failli, et qui n'ont prêté
4 soutien à personne contre vous. Respectez donc leur pacte jusqu'à son terme, car Allah aime ceux qui Le craignent.

Aussitôt qu'expirent les mois sacrés,[202] tuez les associâtres là où vous les trouverez. Appréhendez-les, assiégez-les et soyez à l'affût,
5 et dressez-leur toutes sortes d'embuscades. Et s'ils se repentent, observent la *Çalât* et s'acquittent de la *Zakât*, alors laissez-les en paix, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

---

[200] Cette sourate est la seule qui ne commence pas par la formule de la *basmalah* : *Au nom d'Allah, le Tout Clément et le Tout Miséricordieux*. C'est que, pour plusieurs exégètes, elle n'est que la suite de la sourate précédente. Par ailleurs, la sourate *An-Naml* est la seule qui contient dans le corps de son texte la formule de la *basmalah* (verset 30) – ce qui rétablit l'équilibre entre le nombre de sourates (114) et le nombre de *basmalah* (114).

[201] Le terme **براءة** peut signifier « dégagement de toute responsabilité ». Voilà pourquoi, faute de mieux, nous l'avons traduit par « désengagement » : c'est une rupture de pacte, une déclaration de rupture de pacte d'avec les mécréants.

[202] Il s'agit des quatre mois évoqués au verset 2.

6 Et si l'un des associâtres te demande protection, tu la lui accorderas, afin qu'il entende (chez toi) la Parole d'Allah. Puis tu le feras conduire là où il se sentira en sécurité. C'est que ce sont des gens qui ne savent pas.

7 Comment les associâtres peuvent-ils bénéficier d'un pacte les liant avec Allah et Son Messager, excepté ceux avec qui vous vous êtes engagés près de la Mosquée Sacrée ? Tant qu'ils se conduiront avec droiture à votre égard, conduisez-vous avec droiture à leur égard, car Allah aime ceux qui Le craignent.

8 Et comment (pourrait-il en être ainsi) alors que s'ils prenaient le dessus sur vous, ils ne respecteraient ni les liens du sang ni n'honoreraient leur engagement à votre égard. Tandis que du bout des lèvres ils s'emploient à vous faire plaisir, leurs cœurs s'obstinent à (vous) refuser (une telle faveur). La plupart d'entre eux sont des pervers.

9 Ils vendent à bas prix les versets d'Allah et dressent des obstacles sur Son chemin. Combien mauvais est ce qu'ils font !

10 Ils ne respectent, vis-à-vis d'un croyant, ni liens du sang ni engagement. Ceux-là sont les transgresseurs.

11 S'ils se repentent, accomplissent la *Çalât* et s'acquittent de la *Zakât*, alors ce sont vos frères par la religion. Nous détaillons clairement les versets pour des gens qui savent.

12 Et s'ils rompent leur engagement pris sous serment[203] et dénigrent votre religion, vous combattrez alors les chefs de file de la mécréance, qui ne respectent aucun serment. Ainsi, peut-être, s'arrêteront-ils.

13 Ne combattriez-vous pas des gens qui se sont parjurés, qui ont tenté de bannir le Messager et qui vous ont attaqués les premiers ? Les craindriez-vous ? Allah, Lui, est plus digne de votre crainte si vous êtes croyants.

[203] Le terme « serment » est employé au sens d'engagement, comme l'explique Ibn Kathîr.

14 Combattez-les ! Allah leur infligera un châtiment par vos mains, les couvrira d'humiliation, vous fera triompher d'eux et guérira les cœurs d'un peuple de croyants.

15 Il dissipera la colère qui ronge leurs cœurs. Allah accepte le repentir de qui Il veut, et Allah est Omniscient et Sage.

16 Ou alors pensiez-vous que vous seriez délaissés, quand Allah n'a pas encore reconnu ceux d'entre vous qui ont lutté et qui n'ont pas pris d'alliés en dehors d'Allah, de Son Messager et des croyants ? Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

17 Ce n'est certes pas aux associâtres d'emplir les mosquées d'Allah tout en témoignant contre eux-mêmes de leur mécréance. Ceux-là, vaines sont leurs œuvres, et dans le Feu sera éternellement leur séjour.

18 Devront plutôt emplir les mosquées d'Allah ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier, qui accomplissent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât* et ne redoutent qu'Allah. Peut-être que ceux-là seront guidés vers la juste voie (*al-mouhtadîn*).

19 Auriez-vous cru que le fait de donner à boire au pèlerin et d'entretenir la Mosquée Sacrée soient comparables au (statut de) celui qui croit en Allah et au Jour Dernier et lutte pour la cause d'Allah ? Ils ne sont point égaux auprès d'Allah, et Allah ne guide point les gens injustes.

20 Ceux qui ont cru, qui ont émigré et lutté pour la cause d'Allah par leurs biens et leurs âmes, seront élevés à un rang supérieur auprès d'Allah. Et ce sont ceux-là les vrais gagnants.

21 Leur Seigneur leur annonce une miséricorde de Sa part, une satisfaction, et des jardins où il y aura pour eux une félicité permanente,

22 là ils séjourneront à jamais, car auprès d'Allah il y a une très grande récompense.

23 Ô vous qui avez cru ! Ne faites pas de vos pères et de vos frères vos alliés s'ils ont penché pour la mécréance plutôt que pour la foi. Ceux parmi vous qui les prennent pour alliés sont eux les injustes.

24 Dis : « Si vos pères, vos fils, vos frères, vos épouses, votre clan, les biens que vous avez amassés, le commerce dont vous craignez la stagnation et les maisons où il vous plaît d'habiter, vous sont plus chers qu'Allah, Son Messager et la lutte pour Sa cause, alors attendez qu'Allah rende Son verdict. Allah ne guide point les gens pervers. »

25 Allah vous a secourus en divers endroits. Le jour de Hunayn (notamment), vous exultiez en raison de votre nombre, lequel ne vous a servi à rien. La terre était trop étroite pour vous, en dépit de sa vastitude. Puis vous avez pris la fuite et tourné le dos.

26 Allah fit, par la suite, descendre Sa quiétude (*sakîna*) sur Son Messager et sur les croyants. Il fit descendre des armées que vous ne pouviez voir et soumit au supplice ceux qui ont mécru. Voilà la rétribution des mécréants.

27 Allah, après cela, acceptera le repentir de qui Il veut, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

28 Ô vous qui avez cru ! Les associâtres ne sont que souillure. Qu'ils ne s'approchent point de la Mosquée Sacrée après l'expiration de leur année-ci. Et si vous craignez une pénurie, Allah, s'Il veut, vous comblera de Ses largesses. Car Allah est Omniscient et Sage.

29 Combattez, parmi les gens ayant reçu les Écritures, ceux qui ne croient ni en Allah ni au Jour Dernier, qui n'interdisent pas ce qu'Allah et Son Messager ont proscrit comme illicite, et qui n'adoptent pas la religion de la vérité ; cela, jusqu'à ce qu'ils viennent, le profil bas, verser de leurs propres mains le tribut de capitation.

30 Les Juifs ont dit : « 'Uzayr est le fils d'Allah » et les Chrétiens ont dit : « Le Messie est le fils d'Allah ». Voilà ce qu'ils soutiennent de leurs propres bouches. Ils répètent des propos semblables à ceux des mécréants avant eux. Qu'Allah les fasse périr ! Combien ils sont dans l'erreur !

31 Ils ont pris leurs rabbins et leurs moines comme divinités en dehors d'Allah. Et ils ont fait de même avec le Messie, fils de Marie. Pourtant, ordre leur fut donné de n'adorer qu'un Seul Dieu. Point d'autre divinité que Lui ! Gloire Lui soit rendue, Lui Qui est bien au-dessus de ce qu'ils Lui prêtent comme associés.

32 Ils voudraient bien éteindre la lumière d'Allah par leurs bouches, mais Allah ne veut rien de moins que parfaire Sa lumière, quelque dépit qu'en aient les mécréants.

33 C'est Lui Qui envoya Son Messager avec l'orientation juste (*hudâ*) et la religion vraie, pour la faire prévaloir sur toute autre religion, n'en déplaise aux associâtres.

34 Ô vous qui avez cru ! Beaucoup de rabbins et de moines consomment frauduleusement les biens des gens et se mettent en travers du chemin d'Allah. À ceux qui thésaurisent or et argent et ne les dépensent pas pour la cause d'Allah, annonce un supplice très douloureux.

35 (Ce sera) un jour où (cet or et cet argent) seront chauffés au feu de la Géhenne (jusqu'à l'incandescence), puis brûleront leurs fronts, leurs flancs et leurs dos : voilà les trésors que vous avez amassés pour vous-mêmes, goûtez donc ce que vous amassiez !

36 Pour Allah, et tel qu'il fut prescrit dans Son Livre le jour où Il créa les cieux et la terre, les mois sont au nombre de douze, dont quatre sont sacrés.[204] Telle est la religion droite. Ne soyez donc pas injustes envers vous-mêmes pendant ces mois. Livrez combat, tous ensemble, à tous les associâtres, comme ils vous livrent combat, tous ensemble, et sachez qu'Allah est avec ceux qui Le craignent.

[204] *Dhul-Qi'da*, *Dhul-Hijja*, *Muharram* et *Rajab*.

C'est un surplus de mécréance que de différer un mois sacré à une date ultérieure. Les mécréants n'en sont que davantage dévoyés.
37 C'est ainsi qu'ils le profanent une année (le mois sacré), et le déclarent sacré une (autre) année, en se gardant bien de respecter (ce nombre total de mois) qu'Allah a prescrits comme sacrés. Voilà donc qu'ils profanent ce qu'Allah a fait sacré. Leurs méfaits sont embellis à leurs yeux. Allah ne guide point les gens mécréants.

Ô vous qui avez cru ! Qu'avez-vous donc à ne vous mouvoir qu'avec lenteur (comme si vous étiez rivés à terre) à chaque fois
38 qu'il vous est dit : « Accourez vers le chemin d'Allah » ? Vous êtes-vous donc contentés de la vie en ce bas monde plutôt que celle de l'autre monde ? Les plaisirs de la vie ici-bas ne sont pourtant que bien peu (de chose) comparés à ceux de l'au-delà.

Si vous ne vous précipitez pas vers le combat, Il vous infligera un
39 supplice très douloureux, et vous substituera un autre peuple. Vous ne saurez Lui nuire en rien, et Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

Et si vous ne venez pas à son secours (au secours du Prophète), Allah est déjà venu à son secours lorsque les mécréants l'avaient expulsé et qu'il était le deuxième des deux (hommes que les mécréants avaient
40 expulsés).[205] Ils étaient alors dans la grotte et, lui, disait à son compagnon : « Ne t'afflige point, car Allah est avec nous ! » Allah fit alors descendre sur lui Sa quiétude (*sakîna*), l'appuya d'armées que vous ne pouviez voir, jeta bas la parole des mécréants et éleva la Parole d'Allah, car Allah est Tout-Puissant et Sage.

Hâtez-vous vers le combat, que vous soyez légers ou lourds, luttez
41 par vos biens et vos âmes pour la cause d'Allah. Cela vaudrait beaucoup mieux pour vous, si vous le saviez.

S'il se fût agi d'un butin à portée de main ou d'un voyage (à destination) proche, ils t'auraient certainement suivi. Mais le trajet
42 leur parut bien long. Ils jureront par Allah : « Si nous avions pu, nous serions certainement sortis avec vous. » N'est-ce pas qu'ils se perdent eux-mêmes ! Allah Sait bien qu'ils ne sont que menteurs.

[205] Car ils étaient deux : le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) et Abu Bakr.

43 Puisse Allah te pardonner ! Pourquoi donc leur as-tu donné la permission (de ne pas participer au combat) avant de reconnaître ceux d'entre eux qui disaient vrai et ceux qui mentaient ?

44 Ceux qui croient en Allah et au Jour Dernier, eux, ne te demanderont pas de les dispenser d'aller lutter par leurs biens et leurs âmes, et Allah Connaît parfaitement ceux qui ont la piété.

45 Seuls te demandent cette dispense ceux qui ne croient pas en Allah et au Jour Dernier, ceux dont les cœurs sont rongés par le doute. Eux, dans leur incertitude, pataugent hésitants.

46 S'ils avaient voulu sortir (combattre), ils s'y seraient déjà préparés. Mais il déplut à Allah qu'ils prennent ce départ. Alors, Il les rendit indolents et il leur fut dit : « Restez avec ceux qui restent ! »

47 S'ils étaient sortis avec vous, ils n'auraient fait qu'ajouter à votre trouble ; ils auraient semé parmi vous la dissension et souhaité la discorde. Or, parmi vous, il en est qui les écoutent volontiers. Allah Connaît parfaitement les injustes.

48 Ils ont déjà cherché, auparavant, à semer la discorde. Ils ont interverti autour de toi toutes les affaires, jusqu'à ce que la vérité fût advenue et que le commandement d'Allah eût triomphé contre leur gré.

49 Il est, parmi eux, celui qui dit : « Autorise-moi (à ne pas aller au combat) et ne me livre pas à la tentation. »[206] Mais, n'est-ce pas à la tentation qu'ils ont (finalement) succombé ? La Géhenne cerne de toutes parts les mécréants.

50 Si quelque chose d'heureux t'arrive, ils en sont déçus, et si c'est un événement néfaste, ils disent : « Nous avons pris nos précautions d'avance », et ils se détournent ravis.

51 Dis : « Rien ne nous atteindra qu'Allah n'ait déjà écrit (prédestiné) pour nous. Il est notre Protecteur, et c'est à Allah que devront s'en remettre les croyants. »

[206] Ce sont les hypocrites qui sont ici visés, car ils ont prétexté que, s'ils vont à la guerre, ils seront tentés par la beauté des esclaves byzantines.

52 Dis : « Qu'attendez-vous qu'il nous arrive sinon l'une des deux meilleures (choses possibles)?[207] Nous, en revanche, attendons qu'Allah vous frappe d'un supplice venant de Sa part ou par nos mains. Attendez alors, nous attendrons avec vous ! »

53 Dis : « Dépensez (de vos biens dans les œuvres de dévotion) volontairement ou malgré vous : rien ne sera accepté de vous, car vous êtes des gens pervers. »

54 Rien n'empêche pourtant que leurs dépenses soient acceptées sinon qu'ils ont mécru en Allah et en Son Messager, ne se présentent à la *Çalât* qu'en fainéants et ne dépensent que malgré eux.

55 Que ne te séduisent ni leurs richesses ni leurs enfants! Allah veut en faire pour eux une source de tourment en ce bas monde, et (veut) qu'ils rendent l'âme en mécréants.

56 Ils jurent par Allah qu'ils sont bien des vôtres, et ils ne le sont point. Ce sont plutôt des gens qui (jurent) sous l'empire de la peur.

57 S'ils trouvaient un refuge, des grottes ou un souterrain, ils se tourneraient (aussitôt vers eux) et s'y précipiteraient.

58 Parmi eux, il en est qui te décrient au sujet des charités (*sadaqât*). Ils sont contents s'il leur en est donné ; s'ils n'en reçoivent rien, ils sont alors furieux.

59 Si seulement ils avaient été satisfaits de ce que leur ont donné Allah et Son Messager, et avaient dit : « Allah nous suffira ! Allah nous donnera encore de Ses faveurs ainsi que Son Messager. C'est vers Allah que tendent tous nos désirs. »

60 Les charités ne sont dues qu'aux pauvres, aux nécessiteux, à ceux qui s'emploient à les collecter, à ceux dont les cœurs sont déjà acquis à l'Islam et qui sont prêts à affermir leur foi, à l'affranchissement des captifs, aux endettés, à la cause d'Allah et au voyageur de grand chemin. C'est là une prescription d'Allah, et Allah est Omniscient et Sage.

[207] La victoire ou le martyre.

61 Et parmi eux, il en est aussi qui offensent le Prophète en disant : « Il est tout ouïe » (écoute et croit ce qu'on lui jure). Dis : « Une ouïe pour votre bien. Il a foi en Allah et se fie à ceux qui ont la foi. Il est miséricorde pour ceux d'entre vous qui ont cru. Quant à ceux qui offensent le Messager d'Allah, ils auront un supplice très douloureux. »

62 Ils vous jurent par Allah, cherchant à vous satisfaire. Mais c'est plutôt Allah Qui mérite qu'ils Le satisfassent ainsi que Son Messager, s'ils sont vraiment croyants.

63 Ne savent-ils pas que ceux qui s'opposent à Allah et à Son Messager auront (pour destination) le Feu de la Géhenne, où ils séjourneront pour l'éternité ? Voilà la suprême ignominie !

64 Les hypocrites ont peur qu'il ne soit révélé à leur sujet une sourate qui dévoilerait ce qu'il y a dans leurs cœurs. Dis : « Riez toujours ! Allah fera sortir ce dont vous avez peur qu'il ne soit dévoilé ! »

65 Et si tu les interrogeais (à ce propos), ils diraient sans doute : « Nous ne faisions que converser et jouer. » Dis alors : « Est-ce d'Allah, de Ses versets et de Son Messager que vous vous gaussiez ? »

66 Ne tentez certes pas de vous excuser. Vous avez bien mécru après avoir eu la foi. Si Nous pardonnons à une partie d'entre vous, Nous en vouerons une autre au supplice pour ses crimes.

67 Hommes et femmes hypocrites relèvent les uns des autres. Ils prescrivent le condamnable et proscrivent le convenable, et gardent leurs mains fermées par avarice. Ils ont oublié Allah, alors Il les a oubliés. Certes, les hypocrites sont eux les pervers.

68 Allah a promis aux hommes et femmes hypocrites ainsi qu'aux mécréants, le Feu de la Géhenne : là ils séjourneront pour l'éternité. Que cela leur suffise ! Allah les a maudits, et ils auront un supplice constant.

69 Tel fut le cas de ceux qui vécurent avant vous. Ils étaient dotés d'une plus grande force que vous et avaient plus de biens et d'enfants. Ils ont profité de leur part en ce monde et vous avez bien joui de la vôtre tout comme l'avaient fait vos prédécesseurs. Et vous avez débattu des mêmes sujets de conversation futiles dont ils avaient débattu. Ceux-là, vaines seront leurs actions dans ce bas monde et dans l'autre, et ceux-là sont bien les perdants.

70 Ne leur est-il pas parvenu l'histoire de ceux qui vécurent avant eux, celle des peuples de Noé, des 'Ad et des Thamûd, ou celle encore du peuple d'Abraham, des gens de Madyan[208] et des cités renversées ?[209] Leurs Messagers leur avaient apporté les preuves évidentes. Allah ne les avait nullement lésés mais ils se lésaient eux-mêmes.

71 Les croyants et les croyantes sont parents et solidaires. Ils prescrivent le convenable et proscrivent le condamnable, accomplissent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât*, et obéissent à Allah et à Son Messager. Ceux-là, Allah leur fera miséricorde, car Allah est Tout-Puissant et Sage.

72 Allah a promis aux croyants et aux croyantes des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité, et des habitations où il fait bon vivre dans les Jardins d'Éden. Mais la satisfaction qu'ils auront d'Allah sera plus grande encore. Voilà le succès suprême !

73 Ô Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites. Sois rude envers eux, car leur séjour sera la Géhenne et quel horrible sort !

[208] Le peuple de Chou'ayb (paix sur lui).
[209] Le peuple de Loth y habitait. Elles furent renversées par Allah pour punir ce peuple qui pratiquait l'homosexualité

74 Ils jurent par Allah qu'ils n'ont rien dit, quand ils ont bien prononcé les mots de la mécréance. Ils ont mécru après s'être soumis en Musulmans. Ils ont vainement envisagé (d'avoir) ce qu'ils n'ont pu obtenir, et ils n'ont rien à dénoncer sinon qu'Allah les a comblés de Ses grâces, ainsi que Son Messager. S'ils reviennent à Allah repentants, cela vaudra mieux pour eux, et s'ils se détournent, Allah les soumettra à un supplice très douloureux dans ce bas monde et dans l'autre. Et sur terre, ils n'auront ni soutien ni secours.

75 Il en est parmi eux qui se sont engagés devant Allah : « S'Il nous dispense de Ses faveurs, nous nous acquitterons de la *Zakât* et nous serons du nombre des vertueux. »

76 Mais quand Il les eut comblés de Ses grâces, ils en furent avares et se rétractèrent en se détournant.

77 En conséquence, Il a marqué d'hypocrisie leurs cœurs jusqu'au jour où ils auront à Le rencontrer. Cela, pour les punir d'avoir failli à la promesse faite à Allah, et d'avoir menti.

78 Ne savent-ils donc pas qu'Allah Connaît leur secret et leurs confidences, et qu'Allah est le Suprême Connaisseur des secrets insondables ?

79 Ceux qui dénigrent aussi bien les croyants qui font volontairement de généreuses aumônes que ceux qui n'en font que dans les limites de leurs faibles moyens et se moquent d'eux, Allah Se moquera d'eux et ils auront un supplice très douloureux.

80 Que tu implores pour eux le pardon ou que tu ne l'implores pas - dusses-tu même l'implorer soixante-dix fois - Allah ne leur pardonnera jamais. Cela, parce qu'ils ont mécru en Allah et en Son Messager. Or Allah ne guide point les gens pervers.

81 Ceux qui sont demeurés à l'arrière se réjouissaient d'être restés chez eux, bien derrière le Messager. Ils avaient en horreur de combattre par leurs biens et par leurs âmes pour la cause d'Allah, et dirent : « Gardez-vous d'aller au combat par cette chaleur ! » Dis : « Le Feu de la Géhenne est plus chaud encore. » Si seulement ils pouvaient comprendre !

82 Qu'ils rient un peu (en ce bas monde) et qu'ils pleurent beaucoup (dans l'autre monde), pour prix de ce qu'ils commettaient !

83 Si Allah te ramène vers certains d'entre eux et que ceux-ci te demandent l'autorisation d'aller au combat, tu leur diras : « Vous ne sortirez jamais avec moi, ni ne combattrez un ennemi à mes côtés, car il vous a plu de rester (chez vous) la première fois. Eh bien restez encore avec ceux qui restent à l'arrière ! »

84 N'accomplis jamais la *Çalât* (la prière funèbre) sur l'un d'entre eux quand il vient à mourir. Ne te recueille pas, debout, sur sa tombe. Ceux-là ont bien mécru en Allah et en Son Messager, et ils sont morts en pervers.

85 Que ne te séduisent ni leurs richesses ni leurs enfants! Allah veut en faire pour eux une source de tourment en ce bas monde, et (veut) qu'ils rendent l'âme en mécréants.

86 Et lorsqu'une sourate révélée ordonne : « Croyez en Allah et luttez avec Son Messager », les plus nantis d'entre eux te demandent de les exempter (du combat) et disent : « Permets-nous de rester avec ceux qui ne peuvent combattre.»

87 Ils sont satisfaits de rester à l'arrière (à l'instar des femmes). Un sceau a été apposé sur leurs cœurs, si bien qu'ils ne comprennent plus rien.

88 Mais le Messager et ceux qui ont cru avec lui ont lutté par leurs biens et leurs âmes. Ceux-là auront droit à tous les biens et ceux-là auront réussi.

89 Allah leur a ménagé des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité. Voilà le succès suprême!

90 Certains bédouins, (ayant une excuse valable) sont venus te demander de les exempter (du combat), cependant que sont restés chez eux ceux qui ont menti à Allah et à Son Messager. Il atteindra les mécréants parmi eux un supplice très douloureux.

91 Aucune possibilité de reproche ne devrait gêner les faibles, les malades ou ceux qui ne trouvent point de quoi dépenser (pour la cause d'Allah), pour autant qu'ils soient sincères envers Allah et Son Messager. Les bienfaiteurs, eux, ne méritent aucun reproche, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

92 (Aucune possibilité de reproche ne devrait gêner), non plus, ceux qui sont venus te demander des montures (pour aller au combat) et à qui tu as répondu : « Je ne trouve rien sur quoi vous puissiez monter. » Ils s'en sont retournés alors, les yeux emplis de larmes, affligés de n'avoir pas trouvé de quoi dépenser (pour la cause d'Allah).

93 Il n'y a possibilité de reproche, en revanche, qu'à l'adresse de ceux qui te demandent de les exempter alors qu'ils sont riches. Ils sont satisfaits de rester à l'arrière (à l'instar des femmes). Allah a apposé un sceau sur leurs cœurs, si bien qu'ils ne savent rien.

94 Ils s'excusent auprès de vous lorsque vous revenez vers eux. Dis : « Ne vous excusez point. Nous ne nous fions plus à vous. Allah nous a beaucoup instruits à votre sujet. Allah verra bien vos œuvres, ainsi que Son Messager, puis vous serez ramenés vers Celui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables. Il vous informera alors de tout ce que vous faisiez. »

95 Ils vous jureront par Allah, quand vous serez revenus auprès d'eux, pour que vous ne teniez pas compte de ce qu'ils auront fait (comme fautes). Détournez-vous d'eux. Ils sont une souillure, et leur séjour sera la Géhenne pour prix de ce qu'ils ont commis.

96 Ils vous font des serments pour rentrer dans vos bonnes grâces, mais s'ils gagnent votre bienveillance, Allah n'accorde pas la Sienne aux gens pervers.

97 Les bédouins sont les plus farouches des mécréants et des hypocrites. Ils sont portés à ignorer les limites prescrites (*hudûd*) qu'Allah a révélées à Son Messager. Et Allah Entend Tout et Il est Sage.

98 Parmi les bédouins, il en est qui considèrent leurs dépenses (pour la cause d'Allah) comme une lourde charge, et qui attendent que la fortune tourne contre vous. Puissent-ils être frappés eux-mêmes par la mauvaise fortune ! Et Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

99 Parmi les bédouins, il s'en rencontre aussi certains qui croient en Allah et au Jour Dernier, qui font de leurs dépenses un moyen de se rapprocher d'Allah et de gagner les bénédictions du Messager. Cela leur sera certes considéré comme un acte de rapprochement (d'Allah) (*qurubât*). Allah les accueillera dans Sa miséricorde. Car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

100 Les (tout premiers) précurseurs parmi les Émigrés (*Muhâjirîn*) et les Alliés (*Ançâr*), ainsi que ceux qui les auront suivis sur la voie du bien, Allah les agréera comme ils L'agréeront. Il a ménagé pour eux des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront à tout jamais. Tel est le succès suprême.

101 Parmi les bédouins qui sont autour de vous, et parmi les habitants de Médine, il est des hypocrites qui persistent obstinément dans l'hypocrisie. Tu ne saurais les reconnaître mais Nous les connaissons. Nous les soumettrons par deux fois au châtiment, puis ils seront voués à un terrible supplice.

102 D'autres, ayant avoué leurs péchés, ont mêlé les bonnes œuvres aux mauvaises. Allah acceptera, peut-être, leur repentir, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

103 Prends sur leurs biens une aumône (*sadaqa*) qui puisse les purifier et les bénir, et prie sur eux, car tes prières seront pour eux source de quiétude. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

104 Ne savent-ils donc pas que c'est Allah Qui, Seul, accepte le repentir de Ses serviteurs et reçoit les aumônes (*sadaqât*), et que c'est Lui le Tout Absoluteur, le Tout Miséricordieux ?

105 Dis : « Œuvrez donc! Allah verra vos œuvres, ainsi que Son Messager et les croyants ; et vous serez tous ramenés vers Celui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables. Il vous renseignera alors sur tout ce que vous faisiez. »

106 Et d'autres devront attendre le verdict d'Allah : ou Il les châtiera ou Il leur pardonnera. Et Allah est Omniscient et Sage.

107 Il en est qui ont bâti une mosquée pour en faire une source d'hostilité, de mécréance et de discorde entre les croyants, ou un lieu prêt à accueillir ceux qui, auparavant, avaient combattu Allah et Son Messager. Ils jurent : « Nous n'avons voulu que bien faire. » Mais Allah atteste que ce sont des menteurs.

108 Ne t'y rends jamais ! (pour prier). Une mosquée fondée dès le premier jour sur la piété sied mieux à ta présence. Là, se trouvent des hommes qui aiment à se purifier, et Allah aime ceux qui se purifient.

109 Qui donc a plus de mérite ? Celui qui a fondé son édifice sur la crainte d'Allah et sur Son agrément, ou celui qui l'a fondé sur une pente de terre croulière, au bord d'un abîme, laquelle s'effondre avec lui dans le Feu de La Géhenne ? Allah ne guide point les gens injustes.

110 L'édifice qu'ils ont bâti ne cessera d'être un motif de doute dans leurs cœurs, jusqu'à ce que leurs cœurs en soient déchirés. Et Allah est Omniscient et Sage.

111 Allah a acheté des croyants leurs personnes et leurs biens pour qu'en échange Il leur fît don du Paradis. Ils combattent pour la cause d'Allah en tuant et en se faisant tuer. Voilà une promesse véridique qu'Il a prise sur Lui-même dans la Torah, l'Évangile et le Coran. Or qui, plus fidèlement qu'Allah, honore ses engagements ? Réjouissez-vous donc d'un tel échange accompli par vous, car il s'agit du succès suprême.

112 Ceux-là sont ceux qui se repentent, qui adorent (Allah), qui Le louent, qui jeûnent, qui s'inclinent, qui se prosternent, qui prescrivent le convenable et proscrivent le condamnable, et ceux qui respectent les limites établies par Allah (*hudûd*). Annonce donc l'heureuse nouvelle aux croyants.

113 Il ne convient ni au Prophète, ni à ceux qui ont cru, d'implorer le pardon pour les associâtres, même s'ils sont leurs proches parents, après avoir eu la preuve évidente que ces derniers sont les hôtes de l'Enfer.

114 Quant au pardon qu'Abraham implora pour son père, il ne le fit que parce qu'il le lui avait déjà promis.[210] Or, lorsqu'il eut la preuve évidente qu'il était l'ennemi d'Allah, il le désavoua. Car Abraham n'avait de cesse d'implorer et était magnanime.

115 Allah n'égare point les gens après les avoir guidés vers le droit chemin (*hadâhum*) et avant de leur avoir montré clairement ce dont ils doivent se préserver. Allah Sait parfaitement Toute chose.

116 Allah a la royauté des cieux et de la terre. Il fait vivre et fait mourir, et vous n'avez, en dehors d'Allah, ni protecteur ni soutien.

117 Allah a accepté le repentir du Prophète, des Émigrés et des Alliés qui l'avaient suivi aux heures pénibles, alors que les cœurs de certains d'entre eux allaient être dévoyés. Puis Il a accepté leur repentir car, à leur égard, Il est Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

118 (Et Il a accepté aussi le repentir) des trois (hommes) qui étaient restés à l'arrière (n'étaient pas partis au combat) et devant qui la terre, si vaste qu'elle fût, devenait (beaucoup trop) étroite. Leurs propres personnes leur semblaient si exiguës qu'ils se rendirent à l'évidence qu'il n'est point d'autre refuge où se sauver d'Allah qu'auprès de Lui. Puis Il accepta leur repentir pour qu'ils reviennent (à Lui). Car Allah est, Lui, le Tout Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

119 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah et soyez avec les véridiques !

120 Il ne convient pas aux habitants de Médine et aux bédouins des alentours de rester derrière le Messager d'Allah, ni de lui préférer leurs propres personnes. Car ils ne connaîtront ni soif, ni fatigue, ni faim dans le chemin d'Allah, ne fouleront aucun sol au mépris des mécréants, et n'infligeront aucune défaite à l'ennemi, qui ne leur soit inscrite au nombre de leurs bonnes œuvres. Allah ne laisse pas se perdre la récompense des bienfaiteurs.

[210] Abraham (paix sur lui) avait promis à son père : « J'implorerai le pardon pour toi. » Il voulait l'éloigner de l'idolâtrie et le gagner à la religion d'Allah. Mais, constatant l'opiniâtreté de son père, Abraham finira par le désavouer et il renoncera à sa promesse.

121 Ils n'engageront, non plus, aucune dépense, petite ou grande, ne traverseront aucune vallée qui ne leur soit inscrite. Cela, afin qu'Allah les récompense de leurs meilleures œuvres.

122 Les croyants n'ont pas à accourir tous (pour aller combattre). Ne vaudrait-il pas mieux que, de chaque groupe (de guerriers), quelques-uns se consacrent à approfondir leurs connaissances en religion et avertir leur peuple à leur retour, afin que ce dernier soit vigilant ?

123 Ô vous qui avez cru ! Combattez ceux des mécréants qui vous entourent. Qu'ils trouvent en vous de la rudesse, et sachez qu'Allah est avec les gens qui Le craignent pieusement.

124 Lorsqu'une sourate est révélée, il est parmi eux celui qui dit : « Qui de vous cette sourate a raffermi dans sa foi ? » Quant à ceux qui ont cru, elle a certes raffermi leur foi, et ils n'en sont que pleins de joie.

125 Mais ceux dont les cœurs sont rongés par le mal, elle ne fait qu'ajouter à leur souillure, et ils mourront en mécréants.

126 Ne voient-ils donc pas qu'ils sont mis à l'épreuve une ou deux fois par an, puis qu'ils ne se repentent pas, ni ne s'en souviennent ?

127 Et lorsqu'une sourate est révélée, ils se regardent les uns les autres et se disent : « Quelqu'un vous voit-il ? » Puis ils se retirent en se détournant. Qu'Allah détourne leurs cœurs (de la vérité), eux qui ne comprennent rien !

128 Il vous est venu un Messager (choisi) parmi vous. Il lui pèse de vous voir souffrir, et il lui importe de vous voir heureux. Et, envers les croyants, il est plein de pitié et de compassion.

129 S'ils se détournent, indifférents, alors dis : « Allah me suffit! Point d'autre divinité que Lui ! C'est à Lui que je m'en remets, et c'est Lui le Seigneur du Sublime Trône. »

Sourate 10

YÛNUS
(JONAS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Rā. Voici les versets du Livre éminemment structuré[211].

Est-il à ce point étonnant, aux yeux des hommes, que Nous ayons révélé à l'un d'entre eux : « Avertis les hommes, annonce aux
2 croyants cette heureuse nouvelle que le mérite de leurs œuvres les devancera auprès de leur Seigneur » ? Les mécréants ont dit alors: « C'est manifestement un magicien ! »

Votre Seigneur c'est Allah, Qui créa les cieux et la terre en six jours, puis S'établit avec une infinie Majesté sur le Trône (*istawâ*)
3 pour régenter Toute chose. Il ne peut y avoir d'intercesseur sans Sa permission. Tel est Allah, votre Seigneur. Adorez-Le donc. N'y méditerez-vous pas ?

C'est vers Lui que se fera votre retour à tous. Là fut la promesse d'Allah, toute de vérité. C'est Lui Qui initie[212] la création puis la
4 recommence, afin de récompenser en toute justice ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres. Quant à ceux qui ont mécru, ils auront pour boisson une eau bouillante et un supplice très douloureux pour (punition de) leur mécréance.

C'est Lui Qui fit du soleil une clarté et de la lune une lumière. Il en a
5 déterminé les différentes phases[213] (de la lune), afin que vous sachiez compter les années et calculer (le temps). Allah ne créa cela qu'en toute vérité. Il détaille clairement les Signes pour les gens qui savent.

---

[211] Tous les exégètes ont vu que le mot arabe **حكيم** est employé ici au sens de **محكم**. Voilà pourquoi nous avons préféré de traduire par « éminemment structuré » plutôt que par «sage ».

[212] Nous employons le verbe « initier » au sens de « commencer ».

[213] Le mot « phase » est ici employé au sens qu'il a en astronomie. Les phases lunaires sont les aspects sous lesquels la lune apparaît à l'observateur terrestre, d'après le reflet lumineux du soleil. Le mot vient justement du verbe grec « pheinien », qui signifie « apparaître » et qui a donné le mot « phénomène » : ce qui apparaît.

6 Dans l'alternance de la nuit et du jour, et dans ce qu'Il a créé dans les cieux et sur la terre, il est des Signes pour des gens qui craignent (Allah).

7 Ceux qui n'aspirent nullement à Nous rencontrer, qui se contentent de la vie en ce bas monde et s'y trouvent rassurés, et ceux qui sont indifférents à Nos Signes,

8 ceux-là auront le Feu pour refuge, comme prix des œuvres qu'ils auront acquises.

9 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres, leur Seigneur les conduira, en raison de leur foi, dans la bonne direction (*yahdîhim*). Des rivières couleront sous leurs pieds dans les Jardins des délices.

10 Leur prière y sera : « Gloire Te soit rendue, ô Allah ! » et leur salutation : « Paix ! (*Salâm*) » Puis leur invocation se conclura par : « Louange à Allah, Seigneur de l'Univers ! »

11 Si Allah hâtait pour les hommes le mal à la mesure de leur empressement pour le bien, ils verraient alors survenir l'arrêt[214] du terme de leur vie. Nous laissons alors ceux qui n'aspirent nullement à Nous rencontrer, patauger aveuglément dans leur rébellion.

12 Un malheur affecte-il l'homme, celui-ci Nous appelle à son secours, qu'il soit couché sur le côté, assis ou debout. L'en délivrons-Nous, il passe son chemin, comme s'il ne Nous avait pas appelé pour quelque mal qui l'a touché. C'est ainsi que seront rendues belles, aux yeux des gens abusifs, leurs actions (excessives).

13 Nous fîmes périr avant vous bien des générations, lorsqu'elles eurent commis des injustices en dépit des preuves évidentes que leur apportèrent leurs Messagers. Elles n'étaient pas prêtes à avoir la foi. C'est ainsi que Nous rétribuons la gent criminelle.

[214] Le terme « arrêt » est employé aux deux sens : au sens ordinaire de « fin » et au sens juridique de « décret ».

14 Puis Nous avons fait de vous, à leur suite, leurs successeurs sur terre, pour voir comment vous agirez.

15 Et quand Nos versets leur sont récités, explicites et clairs, ceux qui n'aspirent nullement à Nous rencontrer disent : « Apporte un autre Coran que celui-ci, ou change-le. » Dis : « Il ne m'appartient pas de le changer de ma seule initiative. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé, et je crains, en désobéissant à mon Seigneur, le supplice d'un très grand jour. »

16 Dis encore : « Si Allah l'avait voulu, je ne vous l'aurais pas récité, et Il ne vous l'aurait pas fait connaître. Je suis bien resté parmi vous avant (sa révélation) toute une vie.[215] N'êtes-vous pas doués de raison ?

17 Est-il donc plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah, ou dément Ses versets ? Au vrai, les criminels ne réussissent pas.

18 Ils adorent en dehors d'Allah ce qui ne peut leur nuire ni leur profiter. Et ils disent : « Ce sont là nos intercesseurs auprès d'Allah. » Dis : « Apprendriez-vous donc à Allah ce qu'Il ne connaîtrait ni dans les cieux ni sur terre ? » Gloire Lui soit rendue ! Il est beaucoup plus Haut que ce qu'ils Lui associent !

19 Les hommes n'étaient qu'une seule communauté, puis entre eux surgirent les désaccords. N'eût été un décret antérieur de ton Seigneur, leurs différends eurent été déjà tranchés.

20 Et ils disent : « Si seulement il descendait sur lui un miracle de son Seigneur ! » Dis : « L'Inconnaissable (*ghayb*) est du ressort exclusif d'Allah. Attendez donc, je suis avec vous de ceux qui attendent. »

21 Quand Nous donnons à goûter aux hommes Notre miséricorde, ils se mettent à tramer les intrigues contre Nos versets. Dis : « Allah est encore plus prompt à déjouer les intrigues. » tandis que Nos

[215] Le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) a vécu quarante ans à La Mecque avant de recevoir la Révélation.

émissaires[216] inscrivent ce que vous tramez comme intrigues.

22 C'est Lui Qui vous permet de vous déplacer sur terre et en mer. Et quand vous êtes à bord de vos bateaux avec des vents favorables qui les font courir (allégrement sur les flots), ceux qui se trouvent à bord s'en réjouissent. Mais dès qu'un vent impétueux se déchaîne sur eux, que les vagues les assaillent de toutes parts et qu'ils se sentent cernés par la mort, les voilà qui invoquent Allah en Lui vouant un culte sincère : « Si Tu nous sauves (de ce danger), nous Te serons reconnaissants ! »

23 Mais une fois qu'Il les a sauvés, les voilà qui se livrent injustement à tous les abus sur terre. Ô hommes ! Vos abus ne retomberont que sur vous. Ce sont là les jouissances éphémères de ce bas monde. Puis, c'est vers Nous que sera votre retour, et là Nous vous instruirons de ce que vous faisiez.

24 La vie en ce bas monde est semblable à l'eau que Nous faisons descendre du ciel et grâce à laquelle poussent les plantes de la terre dont se nourrissent les hommes et les animaux. Mais lorsque la terre prend tous ses aspects parés et embellis, et que ses habitants pensent qu'ils en ont le parfait contrôle, il lui vient Notre ordre, de nuit ou de jour, et Nous la réduisons en champ moissonné, comme si elle n'avait pas été verdoyante la veille. C'est ainsi que Nous détaillons les Signes à des gens qui savent réfléchir.

25 Allah appelle à la Demeure du Salut et conduit qui Il veut vers une voie droite.

26 À ceux qui auront fait le bien, est (promise) la plus belle des récompenses, et plus encore. Nulle fumée noire, nulle humiliation ne viendront assombrir leurs visages. Ceux-là sont les hôtes du Paradis, là ils séjourneront pour l'éternité.

27 Quant à ceux qui auront commis les méfaits, ils auront pour prix de chaque mauvaise action rétribution équivalente. L'infamie les

[216] Nous employons le mot « émissaires » au lieu de « messagers » ou « envoyés » pour ne pas les confondre avec les Prophètes, le mot visant ici les Anges.

marquera et ils n'auront aucune protection contre Allah, comme si leurs visages étaient ternis par les parcelles d'une sombre nuit. Ceux-là sont les hôtes de l'Enfer, là ils séjourneront pour l'éternité.

28 (Rappelle-toi) le jour où Nous les rassemblerons tous et que Nous dirons à ceux qui ont prêté à Allah des associés : « Restez à votre place, vous et les associés que vous Nous prêtiez. » Alors, Nous les séparerons les uns des autres, et les (divinités) qu'ils Nous associaient diront : « Ce n'est pas nous que vous adoriez.

29 Qu'Allah suffise donc comme témoin entre nous et vous. Car nous n'avions nulle conscience de votre adoration ! »

30 C'est là que toute âme sera éprouvée par ses œuvres passées. Et tous seront ramenés vers Allah, leur Vrai Protecteur, cependant que se perdront les (divinités) qu'ils inventaient.

31 Dis : « Qui vous dispense les dons du ciel et de la terre ? Qui donc est le Maître de l'ouïe et de la vue ? Qui fait sortir le vivant du mort et tire le mort du vivant ? Et qui régente Toute chose ? » Ils diront : « (C'est) Allah ! » Dis-leur alors : « Ne Le craignez vous donc pas ? »

32 Tel est Allah, votre Seigneur, Il est vérité. Et qu'y a-t-il, au-delà de la Vérité, sinon l'égarement ? Comment pouvez-vous donc vous en être détournés ?

33 C'est ainsi que s'est réalisé le verdict d'Allah à l'encontre de ceux qui ont été pervers, eux qui ne croiront pas.

34 Dis : « Qui donc parmi les associés (que vous prêtez à Allah) initie[217] la création puis la recommence ? » Dis : « Allah initie la création puis la rend (à la vie). Jusqu'où vous obstinerez-vous donc à ignorer (Son adoration) ? »

35 Dis : « Qui donc parmi les associés (que vous prêtez à Allah) peut guider vers la vérité ? » Dis : « Allah (Lui) guide vers la vérité. Qui donc mérite mieux d'être suivi : celui qui guide ou celui qui ne s'engage sur la voie de la vérité que s'il y est lui-même guidé?

[217] Voir la note 212.

Qu'avez-vous donc à juger de la sorte ? »

36 La plupart d'entre eux ne suivent que des conjectures. Or, les conjectures ne permettent en rien de se passer de la vérité, et Allah Sait parfaitement ce qu'ils font.

37 Ce Coran n'a pu être inventé en dehors d'Allah. Il vient plutôt confirmer ce qui existait avant lui et exposer dans l'intimité du détail le Livre indubitable, venu du Seigneur de l'Univers.

38 Or s'ils disent : « Il l'a inventé ! » Dis : « Produisez donc une sourate qui y ressemble, et appelez-en à qui vous voudrez en dehors d'Allah, si (ce que vous soutenez) est véridique ! »

39 Mais ils ont traité de mensonge ce qu'ils ne peuvent cerner de leur science, et ce dont ils n'ont pas encore reçu l'interprétation. Ainsi criaient au mensonge ceux qui les ont précédés. Mais vois quel fut le sort des injustes !

40 Les uns parmi eux y croient, les autres n'y croient pas. Mais ton Seigneur en Sait mieux sur les semeurs de trouble.

41 Et s'ils te taxent de mensonge, dis-leur : « J'ai mon œuvre et vous avez la vôtre. Vous n'êtes point responsables de mes actes, tout comme je ne répondrai point des vôtres. »

42 Et parmi eux, il en est qui t'écoutent volontiers. Mais est-ce toi qui pourras faire entendre les sourds quand ils n'entendent pas[218] ?

43 Et parmi eux, il en est qui te regardent volontiers. Est-ce toi qui pourras guider les aveugles quand ils ne voient pas ?

44 Allah ne lèse les hommes en rien, mais ce sont les hommes qui se lèsent eux-mêmes.

45 Le jour où Il les rassemblera comme s'ils n'étaient restés (sur terre) qu'une heure (de la journée), afin qu'ils fassent connaissance les uns avec les autres, ceux qui avaient dénoncé

[218] Le verbe « entendre » est employé ici au sens étymologisant de « comprendre » (« intendere » : percevoir par l'entendement.).

comme mensonge la rencontre avec Allah seront perdus,[219] car ils n'auront pas été bien guidés.

46 Que Nous te montrions une partie de ce que Nous leur promettons (comme châtiment), ou que Nous reprenions ton âme avant cela, c'est vers Nous que se fera leur retour, et puis Allah sera témoin de ce qu'ils font.

47 À chaque communauté un Messager (a été envoyé). Et lorsque viendra leur Messager (au Jour de la Résurrection), tout sera départagé entre eux en toute justice et ils ne seront point lésés.

48 Et ils disent : « Quand donc se réalisera cette promesse, si vous dites vrai ? »

49 Dis : « Je n'ai rien par-devers moi qui puisse me nuire ou me profiter, sauf ce que veut Allah. Pour chaque communauté, il est un terme (fixé) et quand vient leur terme, ils ne sauraient ni le retarder d'une heure, ni, non plus, l'avancer. »

50 Dis : « Avez-vous considéré que si Son châtiment vous surprenait nuitamment ou pendant la journée, les criminels, alors, que pourraient-ils en hâter ?

51 Est-ce seulement quand le châtiment arrivera que vous y croirez ? (Il vous sera dit alors) : "(Quoi donc ?) Est-ce maintenant que vous y croyez alors qu'autrefois (pleins de sarcasmes) vous vous empressiez de le voir arriver ?" »

52 Puis il sera dit à ceux qui auront commis des injustices : «Goûtez le supplice éternel ! Serez-vous rétribués autrement qu'à la mesure de ce que vous commettiez? »

53 Et ils te demandent de les informer : « Cela est-il vrai ? »[220] Dis : « Que oui ! Par mon Seigneur ! C'est là la pure vérité et vous ne sauriez vous dérober (à la puissance d'Allah). »

[219] La traduction littérale voudrait « perdants », mais, en français, le mot « perdus », malgré sa forme passive, exprime l'idée d'une responsabilité engagée dans cette « perte ». Si bien qu'un « homme perdu », signifie « celui qui a tout perdu », généralement par la faute de son propre égarement.

54 Si toute âme ayant commis des injustices avait en possession tout ce qui se trouve sur terre, elle le paierait alors en rançon pour se racheter. Ils cacheront leur regret lorsqu'ils auront vu le supplice tandis que le verdict sera rendu en toute justice pour les départager et ils ne seront point lésés.

55 C'est à Allah que revient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. La promesse d'Allah est pure vérité, mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

56 C'est Lui Qui fait vivre et Qui fait mourir, et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

57 Ô hommes ! Il vous est venu une exhortation de votre Seigneur, un remède (pour les maux) contenus dans les poitrines, une juste direction vers la vérité (*hudâ*) et une miséricorde pour les croyants.

58 Dis : « C'est par la grâce d'Allah et par Sa miséricorde (que tout cela est venu). Ils devront s'en réjouir, car c'est bien meilleur que tout ce qu'ils amassent. »

59 Dis : « Avez-vous considéré tout ce qu'Allah a fait descendre pour vous comme nourritures, et dont vous avez permis certaines et défendu d'autres ? » Dis : « Est-ce Allah Qui vous en a donné la permission ? Ou bien vous inventez des mensonges que vous attribuez à Allah ? »

60 Et que penseront (de ce qu'il sera fait d'eux) ceux qui débitent des mensonges sur le compte d'Allah, au Jour de la Résurrection? Allah est Plein de faveurs envers les hommes, mais la plupart d'entre eux ne savent pas être reconnaissants.

61 Tu n'auras à te soucier d'aucune affaire, tu ne réciteras aucun extrait du Coran et vous[221] n'accomplirez aucune action dont Nous

[220] Le jour de la Résurrection et tout ce qu'il implique.

[221] Le passage de « tu » à « vous » est très expressif. Le style coranique use fréquemment de ce procédé syntaxique que la rhétorique ancienne appelait le « zeugme » ou « l'attelage ». Tout comme, autre part, on rencontre très souvent la rupture syntaxique (ou « anacoluthe »).

ne soyons témoin quand vous l'entamerez. Rien n'échappe à ton Seigneur, fût-ce le poids d'un atome sur terre ou dans les cieux, ni même un poids plus petit ou plus grand, qui ne soit consigné dans un Livre explicite.

62 Les protégés d'Allah n'auront aucune crainte ni aucune affliction.

63 Ceux qui ont cru et ont la piété,

64 ceux-là recevront l'heureuse nouvelle en ce bas monde et dans l'autre. Nul changement aux paroles d'Allah, voilà le succès suprême !

65 Et ce qu'ils disent ne doit pas t'affliger. La Toute -Puissance appartient à Allah, et c'est Lui Qui Entend Tout, et c'est Lui l'Omniscient.

66 C'est à Allah que revient ce qui est dans les cieux et sur terre. Que suivent-ils donc, ceux qui invoquent les (divinités) associées à Allah ? Ils ne font que suivre des conjectures et ne font que débiter des mensonges.

67 C'est Lui Qui, pour vous, a fait la nuit où vous trouvez la quiétude, et le jour où vous voyez clair. Ce sont bien là des Signes pour ceux qui entendent.[222]

68 Ils disent : « Allah S'est donné un fils. » Gloire Lui soit rendue ! Il est Celui Qui Se passe de Toute chose ! Il a ce qui est dans les cieux et sur terre. Vous n'avez (pour étayer vos dires) aucune preuve d'autorité. Direz-vous donc, sur le compte d'Allah, ce que vous ne savez pas ?

69 Dis : « Ceux qui inventent des mensonges au sujet d'Allah ne réussiront pas. »

70 (Ils auront) une jouissance éphémère en ce bas monde, puis c'est vers Nous que sera leur retour. Alors Nous leur ferons goûter le terrible supplice pour prix de leur mécréance.

71 Raconte- leur l'histoire de Noé lorsqu'il dit à son peuple : « Ô peuple mien! Si mon séjour parmi vous, ainsi que mes rappels au

[222] Le verbe « entendre » est employé au sens étymologique de « comprendre », (voir la note 218).

sujet des Signes d'Allah vous sont insupportables, alors c'est à Allah que je m'en remets. Rassemblez vos desseins vous et vos associés et décidez de ce que vous devez faire, et que vos visées ne vous soient pas un sujet de confusion. Prononcez-vous à mon sujet et ne me donnez aucun délai !

72 Si vous vous détournez (de moi), je ne vous ai pourtant réclamé aucune rétribution, car ma rétribution ne vient que d'Allah. Et ordre m'a été donné d'être du nombre des Soumis. »

73 Ils le traitèrent d'imposteur. Nous le sauvâmes, ainsi que ceux qui étaient avec lui sur l'Arche, puis Nous fîmes d'eux les seuls successeurs (sur terre) et Nous noyâmes ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges. Vois donc quel fut le sort de ce peuple qui a été (pourtant) averti !

74 Puis, après lui, Nous envoyâmes des Messagers à leurs peuples respectifs. Ils leur apportèrent les preuves évidentes, mais (ces peuples) n'étaient pas disposés à croire à ce qu'ils avaient voulu démentir. Voilà comment nous scellons les cœurs des transgresseurs.

75 Puis, après eux, Nous envoyâmes Moïse et Aaron, forts de Nos Signes, à Pharaon et à son assemblée de notables. Mais ces derniers les traitèrent avec dédain et furent un peuple de criminels.

76 Lorsque la vérité leur fut venue de Notre part ils dirent : « Tout cela n'est que magie évidente ! »

77 Et Moïse répondit : « Dites-vous donc de la vérité qui vous est parvenue qu'elle est magie quand les magiciens ne réussissent point ? »

78 Ils dirent : « Es-tu venu nous détourner de ce que nous avons hérité de nos pères, et pour que, vous deux, bénéficiiez de la gloire sur terre ? (Non) nous ne croirons pas en vous ! »

79 Pharaon dit alors : « Faites donc venir tout magicien à la vaste connaissance ! »

80 Les magiciens venus, Moïse leur dit : « Jetez ce que vous voulez jeter. »

81 Lorsqu'ils eurent jeté (leurs bâtons et leurs cordes), Moïse dit : « Ce que vous venez de produire est effectivement de la magie. Allah en rendra vains les effets, car Allah n'appuie pas l'œuvre des corrompus.

82 Par Ses paroles, Allah confirmera la vérité, quelque dépit qu'en aient les criminels. »

83 Seul un petit groupe de jeunes gens, issus de son peuple, crurent en Moïse car tous craignaient, en effet, que Pharaon et son assemblée de notables ne sévissent (contre les partisans de Moïse). C'est que Pharaon était dédaigneux sur terre et il était du nombre des abusifs.

84 Moïse dit : « Ô peuple mien ! Si tant est que vous ayez cru en Allah et que vous Lui soyez entièrement soumis, remettez-vous en à Lui. »

85 Ils dirent alors : « C'est à Allah que nous nous en remettons. Seigneur ! Ne nous livre pas en proie aux gens injustes !

86 Et sauve-nous par Ta miséricorde du peuple mécréant ! »

87 Nous révélâmes à Moïse et à son frère : « Installez, ton frère et toi, pour votre peuple, des demeures en Égypte. Faites de vos demeures un lieu de prière et observez-y régulièrement la *Çalât*. Annonce l'heureuse nouvelle aux croyants ! »

88 Moïse dit : « Seigneur ! Tu as donné à Pharaon et ses dignitaires l'apparat et l'opulence en ce bas monde. Seigneur ! Voila qu'ils s'en servent pour éloigner (les gens) de Ta voie. Seigneur ! Anéantis leurs biens[223] et scelle leurs cœurs (en les rendant plus durs), au point qu'ils ne croiront qu'en voyant le supplice très douloureux. »

89 « Votre prière est exaucée, dit (Allah). Agissez avec droiture et ne suivez point le chemin de ceux qui ne savent pas. »[224]

[223] Autre sens : « Transforme en pierres, pétrifie leurs richesses ».
[224] Allah s'adresse ici à Moïse et son frère Aaron.

90 Nous fîmes franchir la mer aux Enfants d'Israël. Pharaon et ses soldats les poursuivirent alors, acharnés et hostiles. Quand il fut sur le point de se noyer, (Pharaon) s'écria : « Je crois qu'il n'y a d'autre dieu que Celui en Qui ont cru les Enfants d'Israël, et je suis du nombre des Soumis. »

91 « Maintenant ? (lui répondit Allah) Mais tu désobéissais auparavant et étais du nombre des corrupteurs !

92 Aujourd'hui, Nous épargnerons ta dépouille afin qu'elle serve d'exemple à tes successeurs, encore que bon nombre d'hommes soient indifférents à Nos Signes. »

93 Nous installâmes les Enfants d'Israël en un lieu béni, et leur dispensâmes des nourritures les plus pures. Ils ne divergèrent ensuite que lorsque leur fut venue la science (la vérité).[225] Ton Seigneur les départagera, au Jour de la Résurrection, sur ce qui les opposait.

94 Si tu es dans le doute au sujet de ce que Nous t'avons révélé, interroge ceux qui ont lu les Écritures avant toi. La vérité t'est venue de ton Seigneur. Alors ne sois pas du nombre des sceptiques.

95 Et ne sois pas de ceux qui ont osé démentir[226]les Signes d'Allah, ou tu serais alors du nombre des perdants.

96 Ceux qui ont mérité que soit prononcé contre eux le verdict de ton Seigneur ne croiront pas,

97 quand bien même leur parviendraient tous les Signes ; (ils ne croiront) qu'à la vue du supplice très douloureux.

---

[225] La vérité apportée par Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

[226] La traduction du verbe arabe كَذَّبَ nécessite souvent que l'on recoure à la locution un peu lourde « traiter de mensonge ». Nous l'avons parfois évitée en utilisant le verbe « démentir ». Or, comme on ne « dément » ordinairement que ce qui est vraiment mensonge (tel n'est pas le cas du message de Muhammad), nous avons utilisé « oser démentir », pour montrer que l'entreprise des mécréants est une vaine tentative, et partant une cause perdue et une calomnie.

98 Que n'y eut-il une seule cité qui eût cru et eût bénéficié de sa foi, tel le peuple de Jonas ! Lorsque ces derniers eurent cru, Nous leur épargnâmes le supplice de l'humiliation en ce bas monde et Nous les laissâmes jouir de leur subsistance pour un temps.

99 Et si ton Seigneur l'avait voulu, tous ceux qui sont sur terre auraient cru. Contraindrais-tu donc les hommes à être croyants ?

100 Il n'est donné à aucune âme de croire sans la permission d'Allah, Qui sévit terriblement contre ceux qui ne se rendent pas à la raison.

101 Dis : « Regardez donc ce qui est dans les cieux et sur terre !» Mais ni les Signes ni les avertissements ne pourraient servir à des gens qui ne croient pas.

102 Qu'attendent-ils donc sinon les mêmes jours (de châtiment) qu'ont connus leurs prédécesseurs ? Dis : « Attendez donc, je suis avec vous de ceux qui attendent ! »

103 Puis Nous sauverons Nos Messagers et ceux qui auront cru, car c'est à Nous qu'il incombe de sauver les croyants.

104 Dis : « Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute au sujet de ma religion, je n'adore point, quant à moi, ceux que vous adorez en dehors d'Allah. Mais j'adore Allah Qui reprendra vos âmes. Ordre m'a été donné d'être du nombre des croyants. »

105 « Tourne ton visage vers la religion en authentique monothéiste, et ne sois pas du nombre des associâtres.

106 N'invoque pas, en dehors d'Allah, ce qui ne saurait ni te profiter ni te nuire. Mais si tu le fais, tu seras alors du nombre des injustes. »

107 Si Allah t'atteint de quelque mal, nul autre que Lui ne pourra t'en débarrasser. Et s'Il te veut quelque bien, nul ne pourra arrêter Ses faveurs. Il en comble qui Il veut parmi Ses serviteurs, et c'est Lui l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

108 Dis : « Ô hommes ! La vérité vous est venue de la part de votre Seigneur. Quiconque suit la juste voie (*ihtadâ*), ne la suivra que

pour lui-même ; et quiconque s'égare, ne s'égarera qu'à ses dépens. Je ne réponds nullement de vous. »

109 Suis donc ce qui t'est révélé, prends patience, jusqu'à ce qu'Allah prononce Son Jugement, car c'est Lui le Meilleur des juges.

Sourate 11

HÛD

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Rā. C'est un Livre dont les versets sont parfaitement éloquents et clairement détaillés de la part d'un Sage, Tout Informé.

2 Afin que vous n'adoriez qu'Allah, car je viens vers vous, de Sa part, pour avertir (de Son châtiment) et annoncer (Sa récompense),

3 et que vous imploriez le pardon de la part de votre Seigneur, puis reveniez à Lui, repentants. Il vous fera profiter des belles jouissances jusqu'à un terme fixé, et Il attribuera à tout méritant la faveur qui lui est due. Mais si vous tournez le dos (à la vérité), je crains pour vous le supplice d'un très grand jour.

4 Vers Allah sera votre retour, et Il est de Toute chose Infiniment Capable.

5 Voilà qu'ils plient leurs poitrines pour se cacher de Lui. (Ils doivent savoir que) quand bien même ils se couvriraient de leurs vêtements, Il saurait ce qu'ils recèlent et ce qu'ils révèlent. Car Il Sait Parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

6 Il n'est pas de bête sur terre dont la subsistance ne soit assurée par Allah, Qui en Sait le repaire et le dernier dépôt. Tout est inscrit dans un Livre explicite.

7 C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six jours, alors que Son trône était encore sur l'eau, pour savoir, en vous éprouvant, qui de vous aurait les meilleures actions. Et si tu dis : « Vous serez certainement ressuscités après la mort », ceux qui ont mécru diront : « Ce n'est là que magie flagrante ! »

8 Et si Nous renvoyons leur supplice à une période déterminée, Ils diront : « Qu'est-ce donc qui L'empêche (d'arriver) ? » Or, le jour où (le supplice) viendra, nul ne pourra plus l'éloigner, et ce qu'ils raillaient les cernera de toutes parts.

9 Et si Nous faisons goûter à l'homme une grâce de Notre part, et que Nous la lui retirions par la suite, voilà qu'il est désespéré et outrageusement ingrat.

Et si Nous lui faisons goûter les jours fastes après que l'ont affecté
10 des jours néfastes, il dit : « Les maux sont loin de moi ! » et le revoilà ravi et plein d'orgueil.

Excepté ceux qui savent prendre patience et accomplissent les
11 bonnes œuvres, ceux-là obtiendront le pardon et une très grande récompense.

Il peut arriver que tu omettes[227] une partie de ce qui t'est révélé et que tu aies le cœur serré quand ils disent : « Si au moins était
12 descendu sur lui un trésor, ou était envoyé un Ange en sa compagnie ! » Tu n'es chargé que d'avertir. Allah est de Toute chose Garant.

Ils diront encore : « Il l'a inventé. »[228] Dis : « Produisez donc dix
13 sourates de semblables, qui soient inventées, et appelez (pour le faire) qui vous pourrez en dehors d'Allah, si vous dites vrai. »

Et s'ils s'abstiennent de vous répondre, sachez qu'il n'a été révélé
14 que par la science d'Allah, et qu'il n'y a point d'autre divinité que Lui. Allez-vous donc vous Soumettre (en Musulmans) ?

Ceux qui veulent la vie en ce bas monde ainsi que son apparat,
15 Nous leur réservons l'exacte rétribution des œuvres qu'ils ont accomplies ; rien ne leur en sera dévalorisé.

Ce sont eux qui, dans l'autre monde, n'auront rien d'autre que le
16 Feu. Leurs œuvres ici-bas auront été vaines et nul sera tout ce qu'ils faisaient.

Celui qui détient une preuve évidente venant de son Seigneur, suivie par un témoin et précédée par le Livre de Moïse (comme) guide et miséricorde, (est-il à mettre sur un pied d'égalité avec celui qui ne se
17 fonde sur rien) ? Ceux-là y croient. Mais celui qui, appartenant à certaines factions, y mécroit, le Feu lui est promis. Ne sois donc pas dans le doute à son sujet (le Coran). Il est la vérité venant de ton Seigneur, mais la plupart des hommes n'y croient pas.

---

227 Que tu omettes d'enseigner une partie de ton Message.
228 Le Coran.

18 Est-il plus injuste que ceux qui débitent des mensonges sur le compte d'Allah ? Ceux-là seront amenés à comparaître devant leur Seigneur et les témoins[229] diront alors : « Ce sont ceux qui ont menti au sujet de leur Seigneur. » Puisse la malédiction d'Allah frapper les injustes,

19 qui se mettent en travers du chemin d'Allah, le souhaitent tortueux, et mécroient en l'autre monde.

20 Ceux-là ne sauraient mettre au défi la puissance d'Allah sur terre. Ils n'ont pas d'alliés en dehors d'Allah et leur supplice leur sera multiplié, car ils ne pouvaient ni entendre ni voir.

21 Ceux-là sont ceux qui se sont perdus eux-mêmes et se sont vus délaissés par ce qu'ils inventaient (comme divinités).

22 Et ce sont eux qui, sans conteste, seront les plus grands perdants dans l'autre monde.

23 Ceux qui croient, accomplissent les bonnes œuvres et se font humbles devant leur Seigneur, ceux-là sont les hôtes du Paradis, où ils séjourneront pour l'éternité.

24 Ces deux groupes sont respectivement à l'image de l'aveugle et du sourd, et de celui qui voit et celui qui entend. L'un et l'autre (groupes) sont-ils donc égaux ? Ne sauriez-vous y méditer ?

25 Nous avons envoyé Noé à son peuple : « J'ai en charge, leur dit-il, de vous avertir explicitement

26 de n'adorer qu'Allah ; je crains pour vous le supplice d'un jour très douloureux. »

27 L'assemblée des notables de son peuple, qui étaient mécréants, dirent : « Nous voyons que tu n'es qu'un simple humain comme nous, et nous voyons que seule notre valetaille[230] t'a suivi du premier coup. Et nous ne vous voyons aucun mérite par rapport à nous. Nous pensons plutôt que vous êtes des menteurs. »

[229] Anges et Prophètes.
[230] Notre racaille, notre populace, la lie d'entre nous.

28 Il dit alors : « Ô peuple mien ! Avez-vous considéré (le fait que) si je me fonde sur une preuve évidente de mon Seigneur, qu'Il m'a accordée de par Sa grâce et qui vous est rendue invisible, vous l'imposerons-nous quand vous l'avez en horreur ?

29 Ô peuple mien ! Je ne vous demande nulle richesse en contrepartie, car ma récompense relève d'Allah. Je ne pourrai pas, par ailleurs, repousser ceux qui ont cru : ils rencontreront leur Seigneur. Mais je vois que vous êtes un peuple d'ignorants.

30 Ô peuple mien ! Et qui me portera secours devant Allah si je les repousse ? Ne sauriez-vous y réfléchir ?

31 Je ne vous dis pas que je possède les trésors d'Allah, ni que je connais l'Inconnaissable (*ghayb*), pas plus (que je ne prétends être) un Ange. Et je ne dis pas à ceux que vous méprisez du regard qu'Allah ne les gratifiera d'aucune faveur. Allah en Sait mieux sur ce qu'ils cachent dans le secret de leurs cœurs. Ou alors je serai du nombre des injustes. »

32 Ils dirent : « Ô Noé ! Tu as déjà débattu (sur la question) avec nous et tu l'as même fait à plusieurs reprises. Fais donc se produire ce dont tu nous menaces, si tu dis vrai ! »

33 Il dit : « Il n'y a qu'Allah qui puisse le produire, s'Il le veut. Et vous ne sauriez mettre au défi Sa puissance.

34 Et pour autant que je veuille vous conseiller, mes conseils ne vous serviraient à rien, si Allah veut vous égarer. Il est votre Seigneur et c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

35 Disent-ils donc : « Il l'a inventé ! » Dis alors : « Si je l'ai inventé, je serai seul à répondre de mon crime,[231] mais je suis innocent des vôtres. »[232]

36 Il fut alors révélé à Noé : « De ton peuple, plus personne ne croira, excepté ceux qui ont déjà cru. Ne sois donc pas peiné de ce qu'ils font.

[231] Et à en mériter la punition devant Allah.
[232] Je suis innocent de vos calomnies.

37 Construis donc l'Arche sous Nos yeux et conformément à Notre révélation, et ne M'entretiens plus de ceux qui ont commis des injustices car ils seront bientôt noyés. »

38 Et il se mit à construire l'Arche et chaque fois que des notabilités de son peuple passaient auprès de lui, ils le raillaient. Il (leur) dit : « Si vous nous raillez, nous vous raillerons comme vous nous raillez.

39 Et vous apprendrez bientôt qui subira un supplice humiliant et encourra un châtiment permanent. »

40 Lorsque Notre commandement fut venu et que la fournaise se mit à bouillonner,[233] Nous dîmes : « Porte à bord (de cette Arche) un couple de chaque espèce, les membres de ta famille - excepté ceux contre qui le verdict (divin) est déjà prononcé - ainsi que ceux qui ont cru. » Mais ceux-là n'étaient pas nombreux.

41 Il dit : « Montez (dans l'Arche). Qu'au nom d'Allah soient sa course et son amarrage. Mon Seigneur est certes Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

42 Et l'Arche voguait au milieu de vagues (hautes) comme des montagnes, quand Noé héla son fils, resté en un lieu isolé : « Monte (à bord) avec nous mon fils, et ne sois pas avec les mécréants ! »

43 « J'irai me réfugier sur une montagne, répondit-il, qui me tiendra à l'abri des eaux. » Noé lui dit alors : « Aujourd'hui, nul protecteur ne te mettra à l'abri du décret d'Allah, (et ne sera épargné) que celui qui aura mérité Sa grâce ! » Les vagues se dressèrent alors entre eux, les séparant, et (le fils de Noé), lui aussi, se noya.

44 Il fut dit : « Ô terre ! Absorbe donc tes eaux ! Ô ciel ! Arrête (tes pluies) ! » Alors les eaux baissèrent, le décret fut appliqué, et l'Arche s'immobilisa sur le (Mont) *Joudî*. Puis il fut dit : « Que périssent les injustes ! »

---

233 Ce doit être un signe avant coureur qu'Allah indiqua à Noé et qui devait traduire l'ordre de peupler l'Arche d'un couple de chaque espèce. Selon Ibn Kathîr, la « fournaise qui bouillonne » renvoie ici à la terre qui sera transformée en sources jaillissantes.

45 Noé appela son Seigneur en disant : « Seigneur, mon fils est bien de ma famille, Ta promesse est pure vérité, et Tu es le plus sage d'entre les juges. »

46 « Ô Noé, dit (le Seigneur), il n'est point de ta famille, il a commis une action indigne. Ne me demande plus ce dont tu n'as pas connaissance. Moi, Je t'exhorte à ne pas être du nombre des ignorants. »

47 Il dit : « J'en appelle à Toi, Seigneur, pour me préserver des questions à propos de choses dont je n'ai pas connaissance. Si Tu ne m'accordes pas Ton pardon et Ta grâce, je serai du nombre des perdants. »

48 Il fut dit : « Ô Noé ! Débarque donc, accompagné de la paix (qui t'est venue) de Notre part et de Nos bénédictions sur toi et sur les peuples engendrés par ceux qui sont avec toi. Mais il est d'autres peuples que Nous ferons profiter des jouissances (de ce bas monde) ; puis les atteindra de Notre part un supplice très douloureux.

49 Voilà des informations (provenant) de l'Inconnaissable (*ghayb*), que Nous te révélons et que vous ne saviez ni toi ni ton peuple avant ce jour. Prends donc patience. Les lendemains meilleurs sont pour les gens pieux.

50 Aux 'Ad, (Nous envoyâmes) leur frère Hûd qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah. Vous n'avez point d'autre divinité que Lui. Mais vous n'êtes vraiment que des inventeurs (d'illusions).[234]

51 Ô peuple mien ! Je ne vous demande pour cela aucune récompense, car ma récompense relève de Celui Qui m'a créé (sans modèle préalable). Ne sauriez-vous le comprendre ?

52 Ô peuple mien ! Implorez le pardon de votre Seigneur, puis revenez à Lui repentants. Il enverra du ciel sur vous des eaux abondantes et ajoutera puissance à votre puissance. Ne vous détournez donc point de Lui en criminels. »

[234] C'est qu'ils ont inventé des divinités fictives.

Ils dirent : « Ô Hûd ! Tu ne nous as pas apporté une preuve
53 convaincante, et nous n'allons pas renoncer à nos dieux sur la seule foi de ta parole ; et nous n'allons pas te croire.

Nous ne dirons rien d'autre sinon que nos divinités t'ont frappé de
54 quelque mal. » Il dit : « Je prends Allah à témoin, et soyez-m'en témoins aussi, que je désavoue (tous ceux que vous invoquez) comme associés

55 en dehors de Lui. Complotez donc tous contre moi et ne me laissez aucun répit.

Je m'en remets à Allah, mon Seigneur et le vôtre. Il n'est aucune
56 créature qu'Il ne tienne par le toupet.[235] Mon Seigneur est sur une voie droite.

Si vous vous détournez (de mon message), je vous l'ai tout de
57 même transmis. Mon Seigneur vous substituera un autre peuple et vous ne pourrez Lui nuire en rien. Mon Seigneur veille certes à la sauvegarde de Toute chose.

Lorsque vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par un effet
58 de Notre grâce, Hûd et ceux qui avaient cru avec lui. Nous leur épargnâmes un terrible supplice.

59 Tels furent les 'Ad qui avaient renié les Signes de leur Seigneur, désobéi à Ses Messagers et suivi les ordres de tout despote obstiné.

Une malédiction les a donc suivis en ce bas monde et (les suivra)
60 au Jour de la Résurrection. Les 'Ad ont certes mécru en leur Seigneur : Que périssent les 'Ad, peuple de Hûd !

Et (Nous envoyâmes) aux Thamûd leur frère Çâlih qui dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité
61 que Lui. C'est Lui Qui vous a créés de la terre et vous y a installés. Implorez donc Son pardon et revenez à Lui repentants, car mon Seigneur est Tout Proche et Répond (à toute prière). »

[235] Il s'agit d'une métaphore lexicalisée qui signifie : tenir sous sa loi.

62 Ils dirent alors : « Ô Çâlih ! Nous espérions beaucoup de toi auparavant. Vas-tu maintenant nous défendre d'adorer ce qu'adoraient nos pères ? Nous sommes vraiment dans le doute au sujet du (culte) auquel tu nous appelles. »

63 « Ô peuple mien, dit-il, songez-y bien, si je me fondais sur une preuve évidente de mon Seigneur Qui m'aurait accordé une grâce de Sa part, qui donc me soutiendrait contre Allah si je Lui désobéissais ? Vous ne feriez alors qu'accroître ma perdition.

64 Ô peuple mien ! Voici la chamelle d'Allah. Elle est un Signe pour vous. Laissez-la paître sur la terre d'Allah et ne lui faites aucun mal, ou alors vous emportera un supplice imminent.

65 Mais ils l'abattirent. « Jouissez dans vos maisons pendant trois jours encore, leur dit-il aussitôt. Voilà une promesse qui ne sera point démentie. »

66 Et lorsque vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par un effet de Notre grâce, Çâlih et ceux qui avaient cru avec lui de l'humiliation d'un tel jour. C'est ton Seigneur Qui est le Fort, le Tout-Puissant !

67 Le Cri (assourdissant) enveloppa alors les injustes, et le lendemain ils gisaient inertes dans leurs maisons,

68 comme s'ils n'y avaient jamais vécu prospères. Les Thamûd ont mécru en leur Seigneur : Que périssent les Thamûd !

69 Nos émissaires (les Anges) apportèrent à Abraham l'heureuse nouvelle en lui disant : « Paix ! (*Salâm*) » Il répondit : « Paix ! (*Salâm*) » Puis, sans tarder, il leur servit un veau rôti.

70 Quand il vit que leurs mains ne touchaient pas (au repas), il devint méfiant à leur égard et en eut peur. Ils lui dirent : « N'aie donc pas peur ! Nous sommes envoyés au peuple de Loth. »

71 Sa femme, qui se tenait debout, se mit à rire. Nous lui annonçâmes alors la naissance d'Isaac, puis après Isaac, (celle de) Jacob.

72 Elle dit : « Malheur à moi ! Vais-je avoir des enfants, moi qui suis vieille et dont le mari que voici est un vieillard ? C'est vraiment là chose étrange ! »

73 Ils dirent : « Trouves-tu étrange l'ordre d'Allah ? Que la miséricorde d'Allah et Ses bénédictions soient sur vous, habitants de cette maison ! Il est Digne qu'on Le loue et qu'on Lui rende gloire ! »

74 Lorsque, la frayeur d'Abraham s'étant dissipée, il reçut l'heureuse nouvelle, ne le voilà-t-il pas qui se met à discuter devant Nous (en défenseur) du peuple de Loth.

75 Car Abraham était indulgent, enclin à l'imploration et toujours repentant.

76 « Ô Abraham, (dirent les émissaires), écarte-toi de cela, car l'ordre de Ton Seigneur est déjà arrivé, et sur eux va fondre un supplice inéluctable. »

77 Quand Nos émissaires vinrent à Loth, il s'affligea pour eux et fut gêné de leur présence. Il dit : « Ce sera une journée bien pénible ! »

78 Nombre de gens de son peuple accoururent vers lui, eux qui commettaient les pires turpitudes. Il dit : « Ô peuple mien ! Ce sont là mes filles,[236] et elles sont (assurément) plus pures pour vous. Craignez donc Allah et ne me couvrez pas de honte (en vous en prenant) à mes hôtes. N'y a-t-il donc pas parmi vous un homme sensé ? »

79 Ils dirent : « Tu sais bien que nous n'avons aucun droit sur tes filles, et tu sais aussi ce que nous voulons. »

80 Il répondit alors : « Si seulement j'avais la force (de vous combattre) ou si je trouvais un appui sûr ! »

[236] Le peuple de Loth recherchait les rapports sexuels avec les hommes. Quant au mot « filles », il renvoie ici aux femmes de son peuple.

81 « Ô Loth, dirent (les Anges), nous sommes les émissaires de ton Seigneur. Ils ne pourront pas t'atteindre. Pars donc avec ta famille vers la dernière partie de la nuit. Que personne d'entre vous ne se retourne, hormis ta femme qui subira le même châtiment que celui qu'ils subiront. Le moment qui leur est désigné est l'aube. L'aube n'est-elle pas proche ? »

82 Lorsque vint Notre commandement, Nous renversâmes (la cité) de fond en comble, et Nous fîmes pleuvoir sur elle des pierres d'argile, en ordre, les unes après les autres,

83 marquées auprès de ton Seigneur et (ce châtiment) n'est pas loin (d'atteindre) les injustes.

84 Et (Nous envoyâmes) aux gens de Madyan leur frère Chouʿayb qui leur dit : « Ô peuple mien ! Adorez Allah, car vous n'avez d'autre divinité que Lui ! Ne réduisez en rien les mesures et les poids. Je vous vois prospères, mais je crains pour vous le supplice d'un jour qui cernera toute chose.

85 Ô peuple mien ! Donnez pleine mesure et pesez avec équité ! Ne rognez pas frauduleusement sur la valeur des biens d'autrui et n'allez pas de par la terre semer la corruption.

86 Ce qui (vous) reste auprès d'Allah est bien meilleur pour vous, et je ne suis point votre gardien. »

87 « Ô Chouʿayb, dirent-ils, sont-ce donc tes prières qui te dictent de (nous obliger à) délaisser ce qu'adoraient nos pères, ou à ne plus faire de nos biens ce qu'il nous plaît? C'est pourtant toi, le tolérant, le raisonnable ! »

88 Il répondit : « Ô peuple mien ! Avez-vous considéré si je m'appuie sur une preuve évidente de mon Seigneur et qu'Il me dispense le plus beau don de Sa part ? Je n'ai nullement l'intention de faire ce que moi-même je vous défends de faire. Je ne veux qu'améliorer (les choses) autant que je le peux, et ma réussite ne dépend que d'Allah à Qui je m'en remets et auprès de Qui je me repens.

89 Ô peuple mien ! Puisse mon désaccord avec vous ne pas vous conduire au même sort subi par le peuple de Noé, le peuple de Hûd, ou le peuple de Çâlih ; quant au peuple de Loth, il n'est point très loin de vous.

90 Implorez le pardon de votre Seigneur, puis revenez à Lui repentants, car mon Seigneur est Tout Miséricordieux et Plein de Dilection. »

91 Ils dirent : « Ô Chouʿayb ! Nous ne comprenons pas grand-chose à ce que tu dis. Nous te voyons plutôt faible parmi nous, et n'eût-été ton clan nous t'aurions certainement lapidé ; et tu n'es pas assez fort (pour nous résister). »

92 Il dit : « Ô peuple mien ! Mon clan est-il donc, pour vous, plus puissant qu'Allah Dont vous semblez faire peu de cas ? Mon Seigneur Cerne de Sa science tout ce que vous faites.

93 Ô peuple mien! Agissez selon votre manière, j'agirai selon la mienne. Vous saurez bientôt sur qui s'abattra le supplice humiliant et qui aura débité des boniments ; et attendez, je serai là avec vous à attendre. »

94 Lorsque vint Notre commandement, Nous sauvâmes, par l'effet d'une grâce de Notre part, Chouʿayb et ceux qui avaient cru avec lui. Le Cri (assourdissant) emporta les injustes qui, le lendemain, gisaient inertes dans leurs maisons,

95 comme s'ils n'y avaient jamais vécu prospères. Que périssent les Madyan comme ont péri les Thamûd !

96 Et Nous avons envoyé Moïse, muni de Nos Signes et d'une autorité évidente,

97 à Pharaon et son assemblée de notables. Mais ils suivirent les ordres de Pharaon, lesquels ordres n'avaient rien de raisonnable.

98 Il devancera son peuple au Jour de la Résurrection et les conduira au Feu. Horrible aiguade que l'aiguade du Feu !

99 Ils seront suivis par une malédiction en ce bas monde et au Jour de la Résurrection. Horrible don qui leur sera donné !

100 Telles sont les histoires, qu'en partie, Nous te contons des cités dont certaines sont encore érigées, et d'autres abattues à ras de terre.

101 Nous ne les avons point lésés, ils se sont lésés eux-mêmes. Leurs divinités, qu'ils invoquaient en dehors d'Allah, ne leur furent d'aucun soutien lorsque fut arrivé le décret de ton Seigneur. Elles ne firent qu'ajouter à leur perdition.

102 C'est ainsi que ton Seigneur S'empare des cités quand elles sont injustes. Il S'en empare alors par un châtiment douloureux et dur.

103 Il y a là un Signe pour quiconque craint le supplice de l'au-delà. Ce sera un jour où tous les hommes seront réunis, et ce sera un jour où tous seront présents.

104 Nous ne le différons que pour un délai déterminé.

105 Le jour où (ce terme) arrivera, nulle âme ne parlera sans Sa permission. Les uns parmi eux seront misérables et les autres heureux.

106 Quant aux misérables d'entre eux, ils seront dans le Feu où ils auront soupirs et sanglots.

107 Là ils séjourneront pour l'éternité tant que dureront les cieux et la terre, à moins que ton Seigneur ne le veuille autrement. Car ton Seigneur fait certes ce qu'Il veut.

108 Les heureux, quant à eux, seront dans le Paradis, là ils séjourneront pour l'éternité tant que dureront les cieux et la terre, à moins que ton Seigneur ne le veuille autrement. Mais ce sera un don ininterrompu.

109 Ne sois donc pas dans le doute à propos de ce que ceux-là adorent : ils n'adorent que comme faisaient déjà leurs pères. Nous leur attribuerons leur part sans diminution aucune.

110 Nous avons donné à Moïse le Livre qui fut la cause de controverses. Et sans un verdict antérieur de ton Seigneur, leur désaccord aurait été tranché. Ils sont, à son sujet (la Torah) dans un doute troublant.

111 Ton Seigneur accordera à tous la rétribution (qu'ils méritent) pour leurs œuvres. Il est parfaitement Informé de ce qu'ils font.

112 Suis donc la voie droite comme il t'a été ordonné, ainsi qu'à ceux qui sont revenus (à Allah) avec toi. Ne succombez pas aux abus, car Il Voit parfaitement ce que vous faites.

113 Ne penchez pas pour les fauteurs d'injustice, ou le Feu vous atteindra. Vous n'avez point d'alliés en dehors d'Allah et vous ne serez point secourus.

114 Accomplis la *Çalât* aux deux extrémités du jour et à certains moments de la nuit. Les bonnes œuvres effacent les mauvaises. Voilà un rappel pour ceux qui savent se rappeler.

115 Et prends patience, car Allah ne laisse pas se perdre la récompense des bienfaiteurs.

116 Si seulement il y avait eu, parmi les générations passées, des hommes (suffisamment) vertueux pour interdire la corruption sur terre ! Mais il n'y en eut que très peu que Nous sauvâmes, cependant que les fauteurs d'injustice baignaient dans l'opulence et n'étaient rien de moins que des scélérats.

117 Ton Seigneur n'aurait jamais fait périr injustement des cités dont les habitants voulaient améliorer les choses.

118 Et si Allah l'avait voulu, Il aurait fait des hommes une seule nation. Mais ils ne cessent de s'opposer les uns aux autres,

119 excepté ceux auxquels ton Seigneur a accordé Sa miséricorde. Voilà pourquoi Il les a créés. Et c'est ainsi que se sera accomplie cette parole de ton Seigneur : « Je remplirai certainement la Géhenne à la fois de djinns et d'hommes. »

120 Tout ce que Nous te relatons comme histoires à propos des Messagers vise à affermir ton cœur. Dans (cette sourate)[237] t'est parvenue la vérité, de même qu'une exhortation et un rappel pour les croyants.

121 Dis à ceux qui ne croient pas : « Agissez selon votre manière, j'agirai selon la mienne.

122 Et attendez, nous attendrons de même. »

123 C'est Allah Qui détient le secret Inconnaissable (*ghayb*) des cieux et de la terre. C'est vers Lui que sera ramenée toute chose. Adore-Le donc, confie-toi à Lui, car ton Seigneur n'est point distrait de ce que vous faites.

[237] Certains exégètes et certains traducteurs ont attribué au démonstratif arabe **في هذه** (« dans celle-ci ») le sens de « dans ce bas monde », ou encore « dans ces histoires racontées sur les Messagers ». Ibn Kathîr insiste cependant que le démonstratif réfère à la sourate qui va s'achever.

Sourate 12

YÛSUF
(JOSEPH)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Rā. Voici les versets du Livre explicite.

2 Nous l'avons fait descendre (en révélation) : un Coran arabe, pour que, peut-être, vous le compreniez.

3 Nous te faisons récit de la meilleure des histoires à travers ce que Nous te révélons dans ce Coran, même si, auparavant, tu étais certes du nombre des distraits.[238]

4 (Relate, Muhammad, l'histoire de) Joseph qui dit (un jour) à son père[239] : « Père, j'ai vu en songe onze astres, ainsi que le soleil et la lune. Je les ai vus devant moi prosternés! »

5 Il dit : « Mon fils, ne raconte pas ta vision à tes frères ou ils trameraient contre toi une intrigue, car Satan est pour l'homme un ennemi avéré.

6 Et c'est ainsi que ton Seigneur te choisit et t'apprend à interpréter les songes ; Il te comblera de Sa pleine grâce, ainsi que la famille de Jacob, comme Il l'a auparavant accordée tout aussi pleine à tes ancêtres Abraham et Isaac. Ton Seigneur est Omniscient et Sage. »

7 Il y a certes en (l'exemple de) Joseph et ses frères des enseignements pour ceux qui s'interrogent (à ce sujet).

8 (Les frères de Joseph) dirent un jour : « Joseph et son frère[240] sont plus aimés que nous de notre père, bien que nous soyons tout un groupe. Notre père est certes dans l'erreur la plus manifeste !

[238] Le mot « distrait » employé dans le verset, ne contient pas la péjoration qu'il peut avoir ordinairement. Le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) n'était pas distrait par sa propre volonté. Tout simplement, il ne pouvait savoir, avant la révélation, tout ce que le Coran lui a appris au moment de sa révélation.

[239] Les exégètes parlent d'un verbe sous-entendu comme « relater », c'est pourquoi nous avons introduit le verset par l'expression qui se trouve entre parenthèses.

[240] Benjamin.

9 Tuez donc Joseph, ou abandonnez-le dans quelque terre (lointaine), c'est seulement ainsi que votre père sera désormais tout entier à vous. Après cela, vous serez des gens vertueux. »

10 « Ne tuez pas Joseph, rétorqua l'un d'eux, jetez-le plutôt au fond du puits, il y sera recueilli par des voyageurs, si vous êtes décidés à faire quelque chose. »

11 « Père, dirent-ils, pourquoi ne pas nous confier Joseph ? Nous ne voulons pourtant que son bien.

12 Laisse-le venir avec nous demain. Il pourra gambader et jouer (librement). Nous serons pour lui les meilleurs des gardiens. »

13 Il dit : « Je serai bien triste que vous l'emmeniez avec vous, et j'aurai vraiment peur qu'un loup ne le dévore à un moment où à lui vous ne serez pas attentifs. »

14 « Si le loup doit le dévorer alors que nous sommes tout un groupe, répondirent-ils, c'est que nous sommes des incapables et (bel et bien) perdus. »

15 Lorsqu'ils furent partis avec lui et qu'ils eurent décidé unanimement de le jeter au fond du puits, Nous lui révélâmes (à Joseph) : « Tu les informeras (un jour) de leur forfait sans qu'ils s'y attendent. »

16 Et le soir, tout en pleurs, ils vinrent trouver leur père.

17 « Père, nous sommes partis nous mesurer à la course en laissant Joseph près de nos affaires. Le loup l'a alors dévoré. Tu ne nous croiras certainement pas quoique nous disions la vérité ! »

18 Ils (lui) montrèrent sa tunique prétendument tachée de (son) sang. « Ce sont plutôt vos âmes, dit-il, qui vous ont induits à commettre quelque chose (de répréhensible). Je n'ai plus qu'à (m'armer) d'une digne patience. C'est auprès d'Allah que je chercherai assistance pour (endurer) ce que vous prétendez ! »

19 Une caravane, passant par là, envoya son pourvoyeur d'eau qui jeta son seau (dans le puits) et s'écria : « Quelle chance ! Il y a ici un garçon ! » Ils le cachèrent pour le vendre comme une (vulgaire) marchandise. Mais Allah Savait parfaitement ce qu'ils faisaient.

20 Ils le vendirent à bas prix et pour quelques pièces d'argent, car ils ne tenaient pas tellement à le garder.

21 Celui qui l'acheta en Égypte, dit alors à sa femme: « Sois généreuse en l'accueillant, il nous sera peut-être utile ou nous pourrions l'adopter comme fils. » C'est ainsi que Nous établîmes Joseph sur cette terre afin de lui apprendre l'interprétation des songes. Allah triomphe toujours dans Sa décision, mais la plupart des gens ne le savent pas.

22 Lorsqu'il eut atteint l'âge mûr, Nous lui donnâmes la sagesse et la science, et c'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaiteurs.

23 Celle dans la maison de qui il se trouvait tenta de le séduire. Ayant d'abord fermé hermétiquement les portes, elle lui dit : « Viens donc, je suis à toi ! » Il répondit aussitôt : « Allah m'en préserve ! (Ton mari) est mon maître et il m'a fait bon accueil. Les injustes ne réussissent pas. »

24 Elle le désira tant, et lui-même eût succombé à son désir s'il n'avait vu la preuve évidente de son Seigneur. C'était ainsi que Nous voulions lui épargner de succomber au mal et à la dépravation. Car il était l'un de Nos serviteurs privilégiés.

25 Chacun des deux s'élança pour rejoindre la porte avant l'autre ; c'est alors qu'elle lui déchira sa tunique par derrière et qu'ils se trouvèrent tous deux devant le mari sur le pas de la porte. Elle s'écria : « Quelle sanction pour celui qui a voulu abuser de ta femme sinon la prison ou quelque supplice douloureux ? »

26 « C'est-elle qui a essayé de me séduire », dit-il. Un témoin de sa famille à elle, témoigna : « Si sa tunique est déchirée par devant, c'est elle qui a dit vrai et c'est lui qui a menti ;

27 et si sa tunique est déchirée par derrière, c'est elle qui a menti et c'est lui qui a dit vrai. »

28 Voyant que la tunique était déchirée par derrière, (le mari) dit : « C'est bien l'une de vos ruses de femmes ! Monumentales sont vraiment vos ruses !

29 Joseph, n'y songe plus ! Quant à toi (femme) implore le pardon pour ton péché, car tu es coupable. »

30 Les femmes, dans la ville, se dirent : « L'épouse d'Al-'Aziz[241] a tenté de séduire son esclave. Elle en est éperdument amoureuse, et nous trouvons qu'elle est dans l'erreur la plus évidente. »

31 Lorsqu'elle eut entendu leurs propos malveillants, elle envoya les inviter pour une collation. Elle donna à chacune d'elles un couteau et dit : « Tu peux te montrer à elles (Joseph) ! » L'ayant vu, les femmes furent si éblouies (par sa beauté) qu'elles s'en coupèrent les mains en disant : « Qu'à Allah ne plaise, ce n'est point là un mortel ! Ce ne peut être qu'un ange des plus nobles ! »

32 Elle dit : « Voilà celui à cause de qui vous me couvriez de reproches. Oui, j'ai tenté de le séduire, mais il s'est bien prémuni (contre mes avances). Et d'ailleurs s'il s'obstine encore à ne pas faire ce que je lui ordonne, il sera certes emprisonné et sera du nombre des humiliés. »

33 Il dit : « Seigneur ! La prison est bien meilleure pour moi que de m'exécuter, soumis à leurs avances. Si Tu ne m'épargnes pas leur ruse, je céderai à mes penchants pour elles et je serai du nombre des ignorants. »

34 Son Seigneur répondit donc à sa prière en éloignant de lui leurs intrigues, car c'est Lui Qui Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

35 Puis après que son innocence fut manifestement prouvée, il leur sembla bon de l'emprisonner pour quelque temps.

[241] Le ministre était appelé par ce titre en Égypte.

Deux autres jeunes gens entrèrent avec lui en prison. « Je me suis vu en songe en train de presser du raisin », lui dit l'un d'eux.
36 « Quant à moi, dit l'autre, je me suis vu portant du pain sur la tête et les oiseaux venaient en picorer. Instruis-nous donc sur le sens de (ces songes), car nous voyons que tu es quelqu'un de bienfaisant.»

Il répondit : « Il ne vous sera pas servi de nourriture (en rêve) dont je ne vous donne l'interprétation avant qu'elle ne vous parvienne.
37 Cela fait partie des choses que mon Seigneur m'a enseignées, car j'ai renoncé à la religion d'un peuple qui ne croit pas en Allah et mécroit en l'autre monde.

J'ai suivi la religion de mes ancêtres Abraham, Isaac et Jacob. Il ne
38 nous sied nullement de rien associer à Allah. C'est là une grâce d'Allah envers nous et envers les hommes, mais la plupart des hommes ne rendent pas grâce.

39 Ô vous deux, mes compagnons de prison ! Est-ce que des divinités multiples sont meilleures ou Allah l'Unique, le Haut Dominateur ?

Vous n'adorez en dehors de Lui que des noms forgés par vous et vos ancêtres, et pour la confirmation desquels Allah n'a fait
40 descendre aucune preuve d'autorité. Or il n'est de jugement que celui d'Allah Qui vous ordonne de n'adorer que Lui. Telle est la religion droite, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

Ô vous deux, compagnons de prison ! L'un de vous deux servira de
41 sommelier à son maître, l'autre sera crucifié et les oiseaux viendront picorer son crâne. La décision sur l'affaire que vous me demandiez de vous interpréter est déjà arrêtée. »

Et il dit à celui dont il savait qu'il serait sauvé : « Évoque-moi
42 auprès de ton maître. » Mais Satan l'ayant distrait, celui-ci oublia de parler (de Joseph) à son maître et Joseph resta en prison quelques années encore.

Le roi[242] dit un jour : « J'ai vu en songe sept vaches grasses que mangent sept autres maigres, et sept épis verts et sept autres
43 desséchés. Ô vous, assemblée de notables, pourriez-vous vous prononcer sur ma vision si vous savez interpréter les songes ? »

44 Ils dirent : « Ce ne sont que rêves confus, et dans l'interprétation des rêves nous ne sommes guère connaisseurs ! »

Or celui des deux serviteurs emprisonnés qui avait été libéré, se
45 souvint après plusieurs années et dit : « Moi, je vous en donnerai l'interprétation, envoyez-moi donc (à Joseph) »

« Joseph, dit-il, ô toi le véridique, donne-nous l'interprétation de sept vaches grasses que mangent sept autres maigres, et
46 sept épis verts et sept autres desséchés, afin que je puisse revenir vers les gens et qu'ils apprennent (ce qu'ils ne savaient pas). »

Il dit : « Vous sèmerez sept années de suite. Tout ce que
47 vous aurez récolté (comme blé moissonné) laissez-le dans les épis, excepté le peu dont vous aurez besoin pour votre nourriture.

Puis viendront par la suite sept autres années très rudes, qui
48 viendront dévorer tout ce que vous leur aurez réservé sauf le peu (de semence) que vous aurez épargné.

Puis par la suite (encore), viendra une année où les hommes
49 seront secourus par les pluies bénéfiques et où ils presseront tout à loisir (le raisin et l'olive). »

Le roi dit alors : « Amenez-le moi ! » Mais lorsque l'émissaire fut venu, (Joseph) lui dit : « Retourne chez ton
50 maître et demande-lui : « Qu'en est-il des femmes qui se sont tailladé les mains ? Mon Seigneur Connaît parfaitement leur ruse. »

[242] Il s'agit du roi d'Égypte, qui est le maître du serviteur libéré. Ce dernier en est devenu l'échanson conformément à l'interprétation de son rêve faite par Joseph.

51 Le roi demanda (aux femmes) : « Quelles étaient donc vos intentions alors que vous tentiez de séduire Joseph ? » « Allah nous en garde ! (répondirent-elles). Il n'est aucun mal que nous lui sachions ! » La femme d'Al-'Aziz dit alors : « Voilà donc qu'est apparue, dans toute sa clarté, la pure vérité. C'est moi qui lui ai fait des avances, et c'est lui qui est véridique.

52 Cela, pour qu'il sache[243] que je ne l'ai effectivement point trahi en son absence, et qu'Allah ne mène point à bon terme la félonie des traîtres.

53 Et je n'entends pas m'innocenter car l'âme (humaine) aime à suggérer le mal, sauf si mon Seigneur (nous en préserve) par Sa pitié. Car mon Seigneur est Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

54 Le roi dit : « Amenez-le moi, car je compte le réserver à mon service exclusif. » Après avoir discuté avec lui, il dit : « Nous te tenons aujourd'hui en très haute position et tu es notre homme de confiance. »

55 « Donne-moi la charge de l'intendance du pays, (dit Joseph), j'en serai le gardien en toute connaissance. »

56 C'est ainsi que Nous avons établi Joseph dans cette terre. Il pouvait y élire domicile partout où il voulait. Nous touchons de Notre grâce qui Nous voulons et ne laissons point se perdre la récompense des bienfaiteurs.

57 La récompense de l'autre monde est certes meilleure pour ceux qui auront cru et auront eu la piété.

58 Les frères de Joseph vinrent (en Égypte)[244] et se présentèrent devant lui. Lui les reconnut alors qu'eux ne le reconnurent point.

---

[243] C'est toujours Zulikha, la femme d'Al-'Aziz, qui parle. Elle avoue à celui-ci qu'elle n'a donc pas pu le trahir de fait, puisque Joseph l'en a empêchée. C'est donc un mal pour un bien, puisque l'aveu de Zulikha la culpabilise dans l'intention mais l'innocente dans les faits. Selon d'autres exégètes, cette parole serait attribuée soit à Zulikha soit à Joseph (qui déclarerait n'avoir pas trahi son maître Al-'Aziz).

[244] La disette les avait obligés à venir chercher des provisions en Égypte. Pour cela, ils devaient se rendre obligatoirement chez le maître des ressources de l'Égypte : Joseph.

59 Après les avoir pourvus en ravitaillement, il leur dit : « Amenez-moi un frère à vous du côté de votre père, ne voyez-vous pas que j'accorde pleine mesure et que je suis le meilleur des hôtes ?

60 Si vous ne me l'amenez pas, vous n'aurez plus de ravitaillement chez moi, ni ne pourrez m'approcher (désormais) ! »

61 Ils dirent alors : « Nous tenterons de persuader son père, et nous le ferons certainement (venir). »

62 Il dit à ses serviteurs : «Mettez leurs marchandises[245] dans les bâts (de leurs bêtes), peut-être que s'ils les reconnaissent, une fois retournés chez eux, ils reviendront. »

63 Revenus auprès de leur père, ils dirent : « Père ! Désormais, le ravitaillement nous sera refusé. Envoie donc avec nous notre frère pour que nous soyons approvisionnés. Nous veillerons bien sur lui. »

64 Il dit : « Vous le confierai-je comme j'ai autrefois fait de son frère ? Mais Allah est le Meilleur gardien et Il est le plus Miséricordieux des miséricordieux ! »

65 Mais voilà que lorsqu'ils eurent défait leurs chargements, ils trouvèrent que leur marchandise leur avait été restituée. Ils dirent alors: « Père ! Que voulons-nous de mieux ? Ce sont là nos marchandises qui nous ont été restituées. Nous ravitaillerons donc notre famille, nous surveillerons notre frère et nous aurons encore le chargement d'un chameau supplémentaire ; ce sera un chargement facile (à obtenir). »

66 « Je ne l'enverrai pas avec vous, répondit-il, tant que vous n'aurez pas pris l'engagement devant Allah de me le ramener, à moins que vous ne soyez dans l'impossibilité de le faire. » Une fois cet engagement pris, il leur dit : « Allah est Garant de ce que nous disons. »

[245] Il s'agit des marchandises qu'ils avaient apportées avec eux pour les troquer contre le blé qu'ils étaient venus obtenir.

67 Puis il dit encore : « Mes fils ! N'entrez pas par une seule porte, entrez par des portes différentes, (même si) je ne puis vous être d'aucun secours contre le verdict d'Allah. Le Jugement appartient à Allah (Seul). C'est à Lui Seul que je m'en remets, et c'est à Lui Seul que doivent s'en remettre ceux qui cherchent à qui s'en remettre. »

68 Lorsqu'ils entrèrent par là où leur père le leur avait demandé, il n'y avait rien qui pût leur éviter le verdict d'Allah, sauf que Jacob avait jugé utile de leur recommander cette précaution. Car il possédait bien le savoir que Nous lui avons enseigné. Mais la plupart des hommes, eux, ne savent pas.

69 Lorsqu'ils furent introduits devant Joseph, ce dernier retint son frère (Benjamin) et lui dit : « Je suis ton frère. Ne t'attriste pas (d'apprendre) ce qu'ils faisaient. »

70 Quand il les eut approvisionnés, il enfouit la coupe (du roi) dans la sacoche de son frère. Aussitôt, un héraut cria : « Caravaniers ! Vous n'êtes que des voleurs ! »

71 Ils revinrent alors vers eux en disant : « Qu'avez-vous donc perdu ? »

72 « Nous venons de perdre la coupe (à mesurer) du roi », dirent-ils. « Celui qui la rapportera aura (comme récompense) le chargement d'un chameau, je m'en porte garant ! », (ajouta le héraut).

73 Ils répondirent : « Par Allah, vous savez bien que nous ne sommes pas venus en semeurs de désordre dans ce pays, et nous ne sommes pas des voleurs. »

74 « Et quelle en sera donc la sanction, s'il s'avère que vous êtes des menteurs ? » dirent les autres.

75 Ils répondirent : « La sanction sera (de livrer en esclave au propriétaire de la coupe) celui dans les bagages de qui elle aura été trouvée. Tel est, chez nous, le châtiment des injustes.

Il (Joseph) commença par (fouiller) leurs sacs avant celui de son frère, puis il la sortit du sac de celui-ci. C'est ainsi que Nous
76 inspirâmes ce stratagème à Joseph, car, selon la loi du roi, il ne pouvait retenir son frère,[246] à moins qu'Allah ne l'eût voulu. Nous élevons le rang de qui Nous voulons ; et au-dessus de tout savant, il y a plus savant encore.

Ils dirent : « S'il vient de commettre un vol, un autre frère à lui, autrefois, a volé.[247] Joseph contint sa réaction et ne leur montra
77 rien. Il dit (dans le secret du cœur) : « Votre condition est encore bien pire. Allah en Sait mieux sur ce que vous êtes en train de raconter. »

78 Ils dirent : « Ô Al-'Aziz, il a un père très âgé, prends donc l'un de nous à sa place. Nous voyons en toi quelqu'un de bienfaisant. »

« Allah nous préserve de retenir un autre que celui chez qui nous
79 avons retrouvé notre bien, ou alors nous serions vraiment injustes. »

Lorsqu'ils eurent désespéré de (ramener leur frère), ils se mirent à l'écart et se consultèrent : « Ne savez-vous pas, dit l'aîné, que vous avez pris un engagement envers votre père et devant Allah, et que
80 déjà vous avez autrefois laissé se perdre Joseph ? Non, je ne quitterai pas cette terre tant que mon père ne me l'aura pas permis, ou qu'Allah ne m'aura réservé un jugement favorable, car c'est Lui le Meilleur des juges.

Revenez auprès de votre père et dites-lui : "Père, ton fils a commis
81 un vol. Nous ne témoignons ici que de ce que nous avons su, mais nous ne pouvons répondre de ce qui nous était inconnu.

Interroge aussi la cité où nous étions et la caravane dans laquelle
82 nous sommes venus. (Tu sauras bien que) nous te disons la vérité." »

---

[246] La loi en vigueur pour le peuple de Jacob était la condamnation à l'esclavage du voleur au service de la victime du vol.

[247] Ils visent Joseph. Ils ont donc ajouté au crime d'autrefois, celui de la calomnie.

(Jacob) dit : « Ce sont plutôt vos âmes qui vous ont induits à (commettre) quelque chose (de répréhensible). Je n'ai
83 plus qu'à (m'armer) d'une digne patience. Allah peut-être me les rendra tous les deux, car c'est Lui l'Omniscient, le Sage. »

Il leur tourna le dos et dit : «Hélas ! Que mon chagrin pour Joseph
84 est profond ! » Et ses yeux blanchirent de tristesse. Il contenait mal sa douleur.

85 Ils dirent : « Par Allah ! Tu n'auras de cesse d'évoquer Joseph jusqu'à ce que tu sois usé ou que tu rejoignes les morts ! »

86 Il répondit : « Ce n'est qu'à Allah que me je plains de ma déchirure et de mon chagrin. Et d'Allah, je sais ce que vous ne savez pas.

Ô mes fils ! Partez à la recherche de Joseph et de son frère. Ne
87 désespérez surtout pas de la clémence d'Allah, car seuls désespèrent de Sa clémence les gens mécréants. »

Lorsqu'ils se présentèrent devant (Joseph), ils dirent : « Ô Al-'Aziz ! Le malheur nous a frappés, nous et les nôtres, et nous sommes
88 venus avec une marchandise de peu de valeur. Veuille nous donner bonne mesure et sois charitable avec nous : Allah récompense les hommes charitables. »

89 Il dit : « Savez-vous ce que vous avez fait de Joseph et de son frère quand vous pataugiez dans l'ignorance ? »

Ils dirent : « Tu dois être Joseph ! » « Je suis Joseph, répondit-il, et
90 voilà mon frère. Allah nous a privilégiés, car ceux qui ont la piété et sont patients (doivent savoir qu') Allah ne laisse pas se perdre la récompense des bienfaiteurs. »

91 « Par Allah, dirent-ils, Allah t'a préféré à nous et nous étions coupables. »

Il dit : « Je n'ai point à réclamer contre vous aujourd'hui. Qu'Allah
92 vous pardonne ! Il est en effet le plus Miséricordieux des miséricordieux.

93 Prenez avec vous ma tunique que voici. Mettez-la sur le visage de mon père : il recouvrera la vue ; puis ramenez vers moi toute votre famille. »

94 Dès que la caravane eut franchi les frontières, leur père dit : « Je distingue l'odeur de Joseph, même si vous dites que je divague. »

95 Ils dirent alors : « Par Allah ! Tu es toujours dans ton égarement d'autrefois. »

96 Quand le porteur de l'heureuse nouvelle fut arrivé, il mit (la tunique) sur le visage du (père) qui, aussitôt, recouvra la vue. Il dit : « Ne vous avais-je pas dit que je sais de la part d'Allah ce que vous ne savez pas ? »

97 Ils dirent : « Père ! Implore pour nous le pardon de nos péchés, car nous étions coupables. »

98 Il dit : « J'implorerai pour vous le pardon de mon Seigneur, car c'est Lui l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux. »

99 Lorsque (Jacob et sa famille) se présentèrent devant Joseph, celui-ci accueillit (fort chaleureusement) son père et sa mère, puis leur dit : « Entrez en Égypte si le veut Allah, et (vivez-y) en toute sécurité. »

100 Il installa son père et sa mère bien haut sur le trône et tous[248] se prosternèrent devant lui. « Père, dit Joseph, voici l'interprétation de mon rêve d'autrefois. Allah l'a rendu réel. Il a déjà été infiniment bon avec moi en me faisant libérer de prison, puis en vous faisant venir du désert, après que Satan nous eut induits à la discorde, mes frères et moi. Mon Seigneur est Plein de sollicitude envers ce qu'Il veut. Et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.

101 Ô mon Seigneur ! Tu m'as accordé une part d'autorité et m'as enseigné l'art d'interpréter les songes. Créateur Premier des cieux et de la terre ! Tu es mon protecteur en ce bas monde et dans l'autre, rappelle-moi à Toi en être Soumis et fais que je rejoigne la communauté des vertueux ! »

[248] « Tous » renvoie aux parents de Joseph et à ses frères qui étaient au nombre de onze.

Voilà des récits qui te sont inconnus et que Nous te révélons. Car
102 tu n'y étais pas quand ils avaient décidé unanimement de tramer leur intrigue.

103 Et la plupart des hommes, quoi que tu fasses, ne sont pas croyants.

104 Tu ne leur réclames pour cela aucune récompense, car ce n'est qu'un rappel adressé à l'univers.

105 Que de Signes il y a dans les cieux et sur terre près desquels les hommes passent en se détournant !

106 La plupart d'entre eux ne croient en Allah qu'en Lui prêtant des associés.

Sont-ils si rassurés de ne pas voir le châtiment d'Allah les
107 envelopper ou de ne pas être surpris par l'Heure qui leur viendra soudain et sans qu'ils le sentent ?

Dis : « Voici donc mon chemin, j'appelle à Allah en toute connaissance
108 (et muni de preuves certaines), moi et ceux qui me suivent. Gloire soit rendue à Allah ! Je ne suis pas du nombre des associâtres. »

Nous n'avons envoyé avant toi, parmi les habitants des cités, que des hommes auxquels Nous avons inspiré des révélations. (Ceux
109 qui osent te démentir, ô Muhammad) n'ont-ils donc pas parcouru le monde ? N'ont-ils pas vu quel fut le sort de ceux qui vécurent avant eux ? L'ultime demeure est certes meilleure pour ceux qui craignent (Allah). N'entendez-vous pas raison ?

Lorsque, désespérés, les Messagers crurent qu'ils étaient
110 définitivement désavoués, Notre secours leur parvint. Ceux que Nous voulions (sauver) étaient sauvés, mais Notre châtiment rigoureux ne peut être évité à la gent criminelle.

Dans leurs récits, il est une leçon pour les esprits sagaces. Ce (Livre) n'est
111 point paroles inventées mais une confirmation de ce qui l'a précédé, un exposé détaillé de toute chose, un guide (qui conduit vers la juste voie) et une miséricorde pour des gens qui ont la foi.

Sourate 13

AR-RA'D
(LE TONNERRE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm, Rā. Voici les versets du Livre. Ce qui t'est révélé de ton Seigneur est la vérité. Mais la plupart des hommes ne croient pas.

2 Allah, c'est Lui Qui a élevé les cieux sans aucune colonne que vous puissiez voir, puis S'est établi avec une infinie Majesté (*istawa*) sur le Trône ; Il a mis le soleil et la lune au service de Ses créatures, chacun d'eux poursuivant sa course pour un terme déjà nommé. Il gère l'ordre de toute chose et détaille les Signes, peut-être serez-vous assurés que la rencontre avec votre Seigneur (aura lieu).

3 C'est Lui aussi Qui a déployé la terre, y a planté des montagnes, (a fait courir) des fleuves, a réparti tous les fruits en couples et a fait que la nuit voile le jour : il y a bien là des Signes pour des gens qui savent méditer.

4 Sur terre, il y a des lots de terrain contigus, des jardins de vigne, des champs de céréales et des palmiers poussant de troncs communs ou séparés. Ils sont arrosés de la même eau mais Nous faisons que certains aient meilleur goût que d'autres : il y a bien là des Signes pour des gens qui savent raisonner.

5 Si tu t'étonnes (de leur mécréance), plus étonnantes encore sont leurs paroles : « Renaîtrons-nous vraiment à une nouvelle création après que nous serons réduits en poussière ? » Ce sont ceux-là qui ont mécru en Leur Seigneur, et ce sont ceux-là qui auront le carcan autour du cou, et ce sont ceux-là les hôtes du Feu, où ils séjourneront pour l'éternité.

6 Et (par défi), ils te réclament de hâter l'arrivée du malheur avant celle du bonheur, bien que beaucoup d'exemples soient passés avant eux, (qui confirmaient la réalisation de Nos menaces). Certes, ton Seigneur a fait Sien le Pardon pour les hommes, malgré leur injustice, mais Allah a aussi la punition très dure.

7 Ceux qui ont mécru disent : « Si seulement il descendait sur lui un Signe (prodigieux) de son Seigneur ! » Mais tu n'es là que pour avertir, et pour chaque peuple il y a un guide.

8 Allah Sait ce que porte toute femelle, et (Il Sait) ce que les matrices expulsent (avant terme) et ce qu'elles retiennent (plus longtemps). Toute chose, auprès de Lui, a sa juste mesure.

9 Il Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables, Lui le Grand, l'Altissime.

10 Pareils pour Lui sont celui qui d'entre vous tait sa pensée et celui qui l'exprime ouvertement, celui qui recourt à la nuit pour se cacher et celui qui s'exhibe en plein jour.

11 (Chaque homme) a devant lui et derrière lui des Anges qui (jour et nuit) veillent sur lui conformément à l'ordre d'Allah. Allah ne change en rien la condition des hommes tant qu'ils n'auront pas changé ce qui est en eux-mêmes. Et quand Allah veut (faire subir) quelque mal à un peuple, nul ne pourra l'arrêter. Ils n'ont d'autre protecteur que Lui.

12 C'est Lui Qui vous fait voir l'éclair (source pour vous) de peur et d'espérance ; et (c'est Lui Qui) fait naître les lourds nuages.

13 Le tonnerre Lui rend gloire en célébrant Ses louanges, ainsi que les Anges, sous l'effet de Sa crainte. Il envoie les foudres et en atteint qui Il veut, cependant qu'ils polémiquent toujours au sujet d'Allah Dont la colère est terrible.

14 C'est à Lui (Seul) que revient l'appel de la Vérité.[249] Ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui n'exaucent en rien (leurs prières), sauf à faire comme celui qui tend ses mains vers l'eau (la suppliant) de parvenir à sa bouche et qui n'y parvient jamais. L'invocation des mécréants n'est que pur égarement.

[249] L'appel au monothéisme, qui consiste à dire : « Point d'autre divinité que Lui. »

Devant Allah se prosternent, de gré ou de force, ceux qui sont
15 dans les cieux et sur terre, de même que leurs ombres, au point du jour et à son déclin.[250]

Dis : « Qui est le Seigneur des cieux et de la terre ? » Dis : « Allah. » Dis encore : « Et vous prendriez, en dehors de Lui, des protecteurs qui, pour eux-mêmes, ne sauraient ni assurer un bien ni repousser un mal ? » Dis-leur : « L'aveugle et le voyant se valent-ils donc ? Ou
16 alors les ténèbres valent-elles la lumière ? Ou peut-être encore que les associés qu'ils prêtent à Allah ont créé (ce qui équivaut à) Sa création, si bien que les deux créations se confondent à leurs yeux ? » Dis : « Allah est le Créateur de Toute chose, et c'est Lui l'Un[251], le Haut Dominateur. »

Du ciel, Il fait descendre de l'eau. Des vallées se remplissent et coulent chacune selon son débit et sa capacité. Le flot charrie une écume abondante, pareille à celle que l'on voit sur le métal fondu
17 sous le feu pour en obtenir un bijou ou quelque précieux ustensile. Allah dépeint ainsi, en parabole, la vérité et le mensonge : quant à l'écume, elle se perd et se dissipe, et quant à ce qui est utile aux hommes, il demeure tel qu'il est sur terre. C'est ainsi qu'Allah use de paraboles.

Ceux qui auront répondu à l'appel de leur Seigneur auront la plus belle (des récompenses) ; et ceux qui n'y auront pas répondu,
18 quand bien même ils auraient tout ce qu'il y a sur terre, et une fois autant à payer en rançon (pour se racheter), auront à rendre compte de la pire des manières et leur séjour sera la Géhenne, et quelle horrible couche !

Celui qui sait que ce qui t'est révélé de ton Seigneur est vérité est-
19 il pareil à celui qui est aveugle ? Seuls savent y réfléchir les esprits sagaces.

---

[250] Une prosternation est ici recommandée.

[251] Nous traduisons par « l'Un » au lieu de « l'Unique », utilisé autre part. Nous trouvons qu'en divers endroits la substantivation du numéral « un » est plus expressive et rend mieux le sens de l'attribut divin *« Al-Wâhid »* : **الواحد**

20 Ceux qui honorent leur engagement envers Allah et ne rompent pas le pacte ;

21 ceux qui veillent à maintenir les liens qu'Allah a ordonné de maintenir, craignent leur Seigneur et redoutent de rendre compte de la pire des manières ;

22 ceux qui prennent patience espérant la seule Satisfaction de leur Seigneur,[252] observent assidûment la *Çalât*, dépensent en aumône, discrètement et ouvertement, des biens que Nous leur avons dispensés et qui rattrapent les mauvaises actions par les bonnes, ceux-là auront pour demeure ultime,

23 des Jardins d'Éden où ils entreront avec les plus vertueux parmi leurs ancêtres, leurs conjoints et leur descendance. Les Anges viendront à eux par toutes les portes.

24 « Que la paix soit avec vous ! (leur diront-ils), pour tout ce que vous avez enduré. Combien belle est votre ultime demeure! »

25 Quant à ceux qui rompent leur engagement envers Allah après l'avoir conclu, brisent les liens qu'Allah a ordonné de maintenir et sèment la corruption sur terre, ceux-là seront maudits et auront la pire des demeures.

26 Allah donne de Ses bienfaits avec largesse à qui Il veut ou les réduit. Ils se réjouissent de ce bas monde mais, comparée à l'au-delà, la vie ici-bas n'est que joie éphémère.

27 Ceux qui ont mécru disent : « Si seulement il descendait sur lui un Signe de son Seigneur ! » Dis : « Allah égare qui Il veut et conduit vers Lui celui qui veut se repentir,

28 (et Il guide aussi) ceux qui ont cru et dont les cœurs s'apaisent à l'évocation d'Allah, car n'est-ce pas à l'évocation d'Allah que les cœurs s'apaisent ?

29 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, à eux la félicité et le meilleur retour. »

[252] Littéralement : le Visage de leur Seigneur. La traduction mot à mot rejoindrait une deuxième interprétation : espérant voir, au Jour du Jugement Dernier, le Visage de leur Seigneur.

30 C'est ainsi que Nous t'avons envoyé auprès d'une communauté, que d'autres communautés avaient précédée, pour leur réciter ce que Nous t'avons révélé. Eux pourtant mécroient au Tout Clément. Dis : « Lui c'est mon Seigneur, point d'autre divinité que Lui. C'est à Lui que je m'en remets et c'est à Lui que je reviens repentant. »

31 S'il y avait un livre qui mettrait en mouvement les montagnes, qui fissurerait la terre ou ferait parler les morts (ce serait bien ce Coran et les mécréants n'y croiraient pas pour autant). L'ordre de toute chose revient à Allah. Ceux qui ont cru ne savent-ils pas que, si Allah voulait, Il guiderait tous les hommes (dans la bonne direction) ? Et pourtant ceux qui ont mécru, en prix de leurs actions, ne cessent d'être atteints par des calamités qui, parfois aussi, frappent tout près de chez eux jusqu'à l'avènement de la promesse d'Allah. Car Allah ne manque jamais à Sa promesse.

32 Des Messagers ont bien été raillés avant toi. J'ai alors accordé un délai à ceux qui ont mécru, puis Je Me suis saisi d'eux et quelle fut alors Ma punition.

33 Celui Qui surveille chaque âme et ce qu'elle acquiert (comme actions) est-Il donc pareil à ceux qui Lui sont prêtés comme associés ? Dis : « Nommez-les ! Ou alors L'informeriez-vous donc de ce qu'Il ne saurait pas sur la terre de ce qui n'est que paroles apparentes ? » En réalité les intrigues de ceux qui ont mécru ont été embellies (à leurs yeux) de sorte qu'ils ont fini par barrer le chemin d'Allah. Celui qu'Allah entend égarer n'aura aucun guide.

34 Il est pour eux un supplice en ce bas monde, mais le supplice de l'autre monde est bien plus terrible encore. Nul ne saurait les protéger contre Allah.

35 Le paradis promis à ceux qui ont la piété est semblable à un (jardin) sous lequel coulent les rivières, et dont les fruits et les ombrages sont perpétuels. Telle est la demeure ultime de ceux qui ont la piété, alors que celle des mécréants sera le Feu.

36 Ceux qui ont reçu de Nous le Livre se réjouissent de ce qui t'est révélé, cependant que certains clans en renient une partie. Dis : « Ordre m'a seulement été donné d'adorer Allah et de ne rien Lui associer. C'est à Lui que j'en appelle et c'est vers Lui que sera mon retour. »

37 Et c'est ainsi que Nous l'avons fait descendre (en révélation) comme législation (en langue) arabe. Si, après ce qu'il t'est parvenu comme savoir, tu suivais encore leurs désirs, tu n'aurais, contre Allah, ni soutien ni protecteur.

38 Nous avons envoyé avant toi des Messagers et leur avons donné des épouses et une descendance. Il n'appartient pas à un Messager de produire un miracle, sauf par la permission d'Allah. Chaque délai a son terme déjà écrit.

39 Allah abolit[253] ou maintient ce qu'Il veut. Il détient l'Écriture matricielle.

40 Que Nous te montrions une partie de ce que Nous leur promettons ou que Nous te rappelions à Nous (avant), il ne t'incombe que de transmettre et il Nous revient de dresser les comptes.

41 Ne voient-ils donc pas que Nous prenons la terre et en réduisons les extrémités ? Allah est Celui Qui juge et Son Jugement n'admet aucun appel. Il est prompt à dresser les comptes.

42 Ceux qui les ont précédés ont tramé les intrigues (contre les Messagers) mais Allah détient (le secret de) toutes les intrigues. Il Sait ce que chaque âme a acquis. Quant aux mécréants, ils sauront à qui reviendra l'heureuse demeure ultime.

43 Et ceux qui ont mécru disent : « Tu n'es pas un Envoyé. »[254] Dis : « Il suffit d'Allah comme témoin entre vous et moi, ainsi que ceux qui ont la connaissance du Livre. »

---

[253] Littéralement : efface.

[254] Nous réservons le terme « Messager » à la traduction de « rasûl » رسول et le terme « Envoyé » à « mursal » مرسل. Quand il s'agit des Anges envoyés par Allah, nous traduisons par : « émissaires ».

Sourate 14

IBRÂHÎM
(ABRAHAM)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Rā. Ce livre, Nous l'avons fait descendre (en révélation) vers toi afin que tu fasses sortir les hommes des ténèbres vers la lumière, avec la permission de leur Seigneur, (et pour les conduire) vers la voie du Tout-Puissant, Digne de Toutes les louanges,

2 Allah à Qui revient ce qui est dans les cieux et sur terre. Malheur aux mécréants, qui sont voués à un terrible supplice !

3 Ceux qui aiment mieux la vie en ce bas monde que celle de l'au-delà, qui détournent (leurs semblables) du chemin d'Allah qu'ils souhaitent tortueux, ceux-là sont allés loin dans l'égarement.

4 Nous n'avons envoyé aucun Messager qui n'ait utilisé la langue de son peuple pour leur expliquer (le Message d'Allah). Allah égare qui Il veut et guide qui Il veut, et c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

5 En vérité, Nous avons envoyé Moïse muni de Nos Signes, et (Nous lui avons dit) : « Fais sortir ton peuple des ténèbres vers la lumière. Rappelle-leur les jours d'Allah (quand Il les a comblés de Ses bienfaits). » Ce sont là des Signes pour quiconque est grandement endurant et reconnaissant.

6 (Souviens-toi, ô Muhammad), quand Moïse dit à son peuple : « Rappelez-vous les grâces dont Allah vous a comblés, lorsqu'Il vous sauva des gens de Pharaon qui vous faisaient endurer les pires supplices, égorgeaient vos fils et laissaient vos femmes en vie. C'était là une grande épreuve (à laquelle vous soumettait) votre Seigneur. »

7 Et (rappelez-vous aussi) quand votre Seigneur annonça : « Si vous êtes reconnaissants Je vous accorderai davantage (de faveurs) ; mais si vous reniez (Mes faveurs) et vous montrez ingrats, Mon supplice n'en sera que plus dur. »

8 Moïse dit encore : « Si vous reniez (les faveurs d'Allah) et vous montrez ingrats, vous et tous ceux qui sont sur terre, (sachez qu') Allah Se passe de Toute chose et Il est Digne de Toutes les louanges. »

9 N'est-elle pas venue jusqu'à vous l'histoire de ceux qui vous ont précédés : le peuple de Noé, des 'Ad, des Thamûd et de tous ceux qui sont venus après eux et que Seul Allah connaît ? Leurs Messagers étaient venus avec des preuves évidentes mais eux avaient porté leurs mains à leur bouche (feignant l'étonnement) et avaient dit : «Nous mécroyons en vos messages et nous sommes, au sujet du (culte) auquel vous nous appelez, dans le doute le plus troublant. »

10 Leurs Messagers leur avaient dit : « Est-il possible de douter au sujet d'Allah, Créateur Premier des cieux et de la terre, Qui vous appelle donc (à aller vers Lui) pour qu'Il vous pardonne certains de vos péchés, et remette votre (fin) à une échéance déjà nommée ? » Ils avaient répondu alors : « Vous n'êtes que des hommes comme nous, qui voulez nous détourner de ce qu'adoraient nos pères. Apportez-nous donc une preuve évidente d'autorité. »

11 Leurs Messagers leur avaient dit alors : « Il est vrai que nous ne sommes que des humains comme vous, mais Allah dispense Ses faveurs à qui Il veut parmi Ses serviteurs. Il ne nous est donc pas donné de vous apporter une preuve d'autorité sinon avec Sa permission. C'est à Allah que doivent s'en remettre les croyants.

12 Et pourquoi ne pas nous en remettre à Allah Qui nous a guidés sur les chemins (les plus droits) ? Nous supporterons avec patience le tort que vous nous faites subir, et que s'en remettent donc à Allah ceux qui cherchent à qui s'en remettre. »

13 Ceux qui ont mécru dirent à leurs Messagers : « Ou nous vous chasserons assurément de notre pays, ou alors vous reviendrez à notre religion. » Le Seigneur révéla alors (à Ses Messagers) : « Nous ferons certainement périr les injustes,

et Nous vous donnerons le pays pour y habiter à leur suite.
14 Voilà pour ceux qui redoutent Ma rencontre et craignent Mes menaces. »

15 Ils (les Messagers) demandèrent assistance (à Allah) pour (remporter) la victoire, et tout tyran obstiné fut alors défait.

16 Au-devant de lui (en attente, se trouve) la Géhenne, où il sera abreuvé d'une eau purulente et sanglante,

qu'il avalera par (petites) gorgées à grand peine. La mort
17 l'assaillira de tous côtés mais il ne mourra pas. Au-devant de lui (en attente, se trouve) un terrible supplice.

Les actes de ceux qui ont mécru sont telles des cendres à la merci
18 d'un vent impétueux par un jour de tempête. Ils ne pourront en rien se prévaloir de leurs (actions) acquises. Tel est l'égarement extrême.

Ne vois-tu pas qu'Allah a créé les cieux et la terre pour une bonne
19 raison ? S'il le voulait, Il vous ferait disparaître et ferait venir (à votre place) une nouvelle création.

20 Cela, pour Allah, ne serait pas difficile.

Ils comparaîtront tous devant Allah. Les plus faibles diront à ceux qui étaient dédaigneux : « Nous étions bien de votre suite, pourriez-vous nous protéger un tant soit peu du châtiment
21 d'Allah ? » Ils diront alors : « Si Allah nous avait guidés, nous vous aurions certainement guidés. Mais pour nous (aujourd'hui), nous effarer ou nous armer de patience est tout à fait pareil. Nous n'avons plus d'issue. »

Satan dira quand tout aura été décidé : « Allah vous a fait une promesse de vérité. Quant à moi, je vous ai fait une promesse à laquelle j'ai manqué. Je ne disposais, pour vous convaincre, d'aucune preuve d'autorité sauf que je vous ai appelés à me suivre,
22 et vous avez répondu à mon appel. Ne me blâmez point, mais blâmez-vous vous-mêmes. Je ne puis vous secourir, ni ne pouvez vous-mêmes me secourir, et je renie (ce culte par lequel) vous m'associiez autrefois (à Allah). Les injustes sont certes voués à un supplice très douloureux. »

23 Ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres, seront admis à entrer en des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité avec la permission de leur Seigneur. Leur salutation y sera : « Paix ! (*Salâm*) »

24 Ne vois-tu pas comment Allah donne comme parabole une parole de bien[255] qui est tel un arbre d'une belle venue, dont les racines sont bien fixes et les branchages s'élèvent vers le ciel,

25 et qui donne ses fruits à tout moment avec la permission de son Seigneur. Allah propose les paraboles aux hommes, peut-être y méditeront-ils.

26 Tandis qu'une parole maléfique[256] ressemble à un arbre d'une mauvaise venue, (qui aurait été) arraché du sol et qui n'a point de base stable.

27 Allah affermit les croyants par la parole ferme, en ce bas monde et dans l'autre monde. Allah égare les injustes. Allah fait ce qu'Il veut.

28 N'as-tu pas considéré ceux qui ont échangé les bienfaits d'Allah contre la mécréance, et ont installé leur peuple dans la demeure de la ruine,

29 la Géhenne où ils entreront pour s'y consumer ? Et quel horrible séjour !

30 Ils ont prêté des émules à Allah pour égarer (leurs semblables) loin de Son chemin. Dis : « Jouissez (pour un temps de cette vie), vous aurez pour destination le Feu. »

31 Dis à Mes serviteurs qui ont cru d'observer la *Çalât* et de dépenser (en aumône), discrètement et ouvertement, des biens que Nous leur avons dispensés, avant que vienne le jour où il n'y aura ni tentatives de rachat ni interventions amicales.

---

[255] Cette parole est : « Il n'est point d'autre divinité qu'Allah » : لا اله إلا الله

[256] Littéralement : « une mauvaise parole ». Nous utilisons l'expression « parole maléfique » qui fait pendant à « parole de bien » utilisée dans le verset 24. Si la « parole de bien » est celle par laquelle l'homme reconnaît l'unicité du Créateur, la « parole maléfique » réfère à toute proclamation associâtre et mécréante.

Allah, c'est Lui Qui a créé les cieux et la terre, Qui a fait descendre l'eau du ciel et Qui, par elle, vous donne les fruits en nourriture.
32 C'est Lui Qui a mis à votre disposition les vaisseaux qui naviguent en haute mer par Son ordre ; et c'est Lui Qui a mis à votre disposition les rivières.

Et C'est Lui Qui a mis à votre disposition le soleil et la lune qu'Il a
33 soumis à un mouvement perpétuel, et Qui a mis à votre disposition la nuit et le jour.

Il vous a donné de tout ce que vous Lui avez demandé. Or si vous
34 comptiez les bienfaits d'Allah, vous ne sauriez jamais en arrêter le nombre. L'homme est vraiment beaucoup trop injuste et il est d'une ingratitude...

(Souvenez-vous) quand Abraham dit : « Seigneur ! Fais de ce pays
35 un havre de paix, et évite-nous, à moi et à mes descendants, le culte des idoles.

Seigneur ! (Les idoles) ont égaré bon nombre d'hommes. Celui qui
36 me suivra sera des miens et celui qui me désobéira (doit savoir que) Tu es Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Ô (Toi) Seigneur ! J'ai installé une partie de ma progéniture dans une vallée inculte auprès de Ta Maison Sacrée. Seigneur ! (Je l'ai
37 fait) pour qu'ils y accomplissent la *Çalât*. Fais donc que les cœurs de certains hommes soient attirés par leur (cité)[257] et donne-leur de tous les fruits pour assurer leur subsistance. Peut-être Te rendront-ils grâces.

Seigneur ! Tu sais bien ce que nous cachons et ce que nous
38 divulguons, car pour Allah, rien ne peut être caché sur terre, pas plus que dans le ciel.

Toute louange à Allah Qui, malgré mon grand âge, m'a fait
39 don d'Ismaël et d'Isaac. Allah Entend parfaitement les prières.

[257] Littéralement: « attirés par eux ». Mais « eux » ici renvoie à la Maison Sacrée.

40 Ô Seigneur ! Fais que je sois assidu à accomplir la *Çalât* et qu'une bonne partie de mes descendants (le soit aussi), Seigneur, exauce mes prières !

41 Seigneur ! Accorde-moi le pardon ainsi qu'à mes parents et aux croyants le jour où seront dressés les comptes. »

42 Ne pense (surtout pas) qu'Allah est distrait de ce que font les injustes. Il ne fait que différer (leur punition) à un jour où les regards seront figés (de terreur).

43 Précipités, la tête levée au ciel, les yeux fixes et les cœurs vidés, ils courront abattus.

44 Avertis donc les hommes du jour où fondra sur eux le supplice. Ceux qui auront commis des injustices diront alors : « Accorde-nous un bref délai, nous répondrons à Ton appel et suivrons les Messagers. » (Il leur sera répondu) : « Ne juriez-vous pas autrefois que vous ne quitteriez jamais (ce monde pour celui de l'au-delà) ? »

45 Vous avez occupé les habitations de ceux qui s'étaient lésés eux-mêmes. Vous avez pu constater quel sort Nous leur avons fait subir et que Nous l'avons illustré par nombre d'exemples.

46 Ils ont tramé leurs intrigues, mais leurs intrigues restaient sous le contrôle d'Allah même si ces intrigues étaient en mesure de détruire les montagnes.

47 Ne pense (surtout pas) qu'Allah manque à la promesse faite à Ses Messagers. Allah est Tout-Puissant et Il a fait Sienne la Vengeance.

48 Le jour (viendra) où la terre sera changée en une autre terre, ainsi que (seront changés) les cieux, et où ils (les hommes) comparaîtront devant Allah, l'Un, le Haut Dominateur.

49 Et le jour (viendra) où tu verras les criminels enchaînés les uns aux autres (en couples semblables).

50 Leurs habits seront faits de goudron et leurs visages seront couverts de feu.

51 Pour qu'Allah rétribue chaque âme selon ce qu'elle aura acquis, car Allah est prompt à dresser les comptes.

52 Voici un message (adressé) aux hommes afin qu'ils en soient avertis, et pour qu'ils sachent qu'Il n'est qu'un Dieu Unique, et pour que les esprits sagaces le méditent.

Sourate 15

AL-ḤIJR[258]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Rā. Voici les versets du Livre et ceux d'un Coran très clair.

2 Ceux qui ont mécru voudront peut-être (le Jour du Jugement Dernier) avoir été Musulmans.

3 Laisse-les manger, profiter des jouissances éphémères et se nourrir d'illusions. Bientôt ils sauront !

4 Nous n'avons détruit aucune cité sans qu'elle n'ait eu son terme écrit et déjà su.

5 Aucune communauté ne saurait devancer son terme ni le différer.

6 Ils disent : « Ô toi sur qui le Rappel (le *Dhikr*) est descendu [259] (en révélation) ! Tu n'es qu'un fou !

7 Que n'amènes-tu pas avec toi des Anges si tu dis vrai ? »

8 Nous ne faisons descendre les Anges qu'avec la vérité[260] et quand (ils descendront) il ne sera, alors, accordé plus aucun délai aux (mécréants).

9 C'est Nous qui avons fait descendre le Rappel (le *Dhikr*) et c'est Nous qui en assurons la préservation.

10 Avant toi, Nous avons déjà envoyé des Messagers parmi les peuples premiers.[261]

11 Pas un seul Messager ne vint vers eux qu'ils n'eussent raillé.

---

[258] Il s'agit d'un nom propre, c'est pourquoi il ne saurait être traduit que par la translittération. Il s'agit du nom d'une région qui se trouve au nord-ouest de l'Arabie. C'est la région où vivaient les Thamûd.

[259] Le mot *Dhikr*, littéralement « Le Rappel », signifie ici : le Coran.

[260] Dans ce contexte, la « vérité » est soit une mission pour les Prophètes soit un châtiment inéluctable pour les négateurs.

[261] Les peuples anciens.

12 C'est ainsi que Nous l'introduisons (la dénégation) dans les cœurs des criminels.

13 Ils ne croiront pas en lui bien que le châtiment infligé aux anciens (peuples) soit bien connu.

14 Leur ouvririons-Nous une porte dans le ciel et (leur donnerions-Nous la possibilité) d'y accéder,

15 ils diraient : « Nos vues sont obnubilées, et peut-être même sommes nous des gens ensorcelés ! »

16 En vérité, Nous avons établi dans le ciel des constellations et Nous l'avons embelli pour ceux qui le contemplent.

17 Et Nous l'avons protégé contre tout démon lapidé.

18 Hormis ceux qui, (parmi les démons), cherchent à écouter à la dérobée et qu'une comète à l'éblouissante flamme aussitôt poursuit.

19 La terre, Nous l'avons déployée, y avons (solidement) érigé des montagnes et y avons fait pousser toute chose en proportion.

20 Nous y avons prévu des sources de subsistance, pour vous et pour ceux que vous n'êtes pas tenus de nourrir.

21 Et il n'est rien dont Nous n'ayons les dépôts, encore que Nous n'en fassions descendre que par quantités déterminées.

22 Et Nous envoyons les vents qui fécondent[262] et faisons descendre l'eau du ciel pour vous désaltérer alors que vous n'êtes pas capables de l'emmagasiner.

23 C'est Nous Qui faisons vivre et faisons mourir, et c'est Nous Qui hériterons (de Toute chose).

[262] C'est le vent, nous apprend la science moderne, qui permet au pollen d'aller féconder les fleurs. Les vents fécondent aussi les nuages qui donnent les pluies. Enfin, comme il est dit dans ce verset, l'homme ne peut pas conserver toutes ces eaux car elles sont en quantités énormes et finissent, tôt ou tard, par s'évaporer. Qu'il suffise de songer à quel point toutes ces vérités scientifiques sont en avance par rapport à l'époque de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). Quel savant de cette époque eût pu initier le Messager illettré à toutes ces connaissances ? Voilà une preuve, parmi tant d'autres, que le Coran ne peut être d'origine humaine.

24 Et Nous savons qui de vous sont les générations premières et les générations dernières.

25 Ton Seigneur est certes Celui Qui les ramènera vers Lui en foule. Il est Sage et Omniscient.

26 Nous avons créé l'homme d'une argile dure et sonore, venant à son tour d'une boue lisse.

27 Les djinns, Nous les avons créés avant (les hommes) d'un feu ardent.

28 (Un jour) ton Seigneur dit aux Anges : « Je m'en vais créer un humain à partir d'une argile dure et sonore, venant à son tour d'une boue lisse.

29 Dès que J'aurai achevé de le modeler et que Je lui aurai insufflé de Mon souffle, vous vous jetterez (par terre) prosternés devant lui. »

30 Les Anges se prosternèrent tous,

31 sauf *Iblîs*, qui refusa de se joindre à ceux qui s'étaient prosternés.

32 « Ô *Iblîs*, dit (Allah), pourquoi n'es tu pas parmi ceux qui se sont prosternés ? »

33 Il dit : « Je ne me serais jamais prosterné devant un humain que Tu as créé d'argile et de boue lisse. »

34 « Sors d'ici ! dit (Allah), tu es vraiment lapidé,

35 et maudit sois-tu jusqu'au Jour de la Rétribution ! »

36 Il dit : « Seigneur ! Donne-moi un répit jusqu'au jour où ils (les hommes) seront ressuscités. »

37 Allah dit alors : « Tu es de ceux à qui répit est accordé,

38 jusqu'au jour du moment connu. »

39 « Seigneur, dit-il, comme Tu m'as égaré, j'embellirai à leurs yeux (le péché) sur terre et les induirai tous à l'égarement.

40 excepté, parmi eux, (ceux de) Tes serviteurs que Tu auras élus. »

41 « Voici une voie qui mène droit vers Moi, dit (Allah),

42 quant à Mes serviteurs, tu n'auras aucune autorité sur eux, hormis ceux qui t'auront suivi en égarés.

43 La Géhenne sera leur lieu de rencontre.

44 Elle (la Géhenne) aura sept portes ; et à chaque porte ira une part (parmi les alliés d'*Iblîs*). »

45 Les gens pieux, quant à eux, seront dans des jardins arrosés de sources.

46 Il leur sera dit : « Entrez-y en paix et en toute sécurité ! »

47 Nous aurons extirpé toute rancune de leurs cœurs. Ils seront frères, (étendus) sur des lits et se faisant face.

48 Là, ne les atteindra aucune fatigue, et de là nul ne les fera sortir.

49 Informe Mes serviteurs que c'est Moi l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux,

50 et que Mon supplice est le supplice très douloureux.

51 Et informe-les sur les hôtes d'Abraham.

52 Quand ils furent entrés chez lui et eurent dit : « Paix ! (*Salâm*) » il dit : « J'ai en vérité peur de vous. »

53 « N'aie pas peur, dirent-ils, nous t'annonçons l'heureuse naissance d'un garçon doté d'un grand savoir. »

54 Il répondit : « M'annoncez-vous cette (heureuse nouvelle) quand m'a déjà atteint le grand âge? Quelle heureuse nouvelle m'annoncez-vous donc là ? »

55 « Nous t'avons annoncé la vérité. Ne sois donc pas si désespéré ! »

56 « Et qui pourrait désespérer de la miséricorde de son Seigneur, mis à part les égarés ? » dit-il.

57 Et il ajouta : « Que voulez-vous donc, ô émissaires (d'Allah) ? »

58 « Nous avons été envoyés vers un peuple de criminels,[263]

[263] La phrase arabe est elliptique. Le segment effacé reste sous entendu. Nous le reproduisons en italiques : « Nous avons été envoyés *pour détruire* un peuple de criminels. »

59 hormis la famille de Loth que nous épargnerons tout entière,

60 à l'exception de sa femme. » « Nous (Allah) l'avons destinée à être du nombre des disparus. »

61 Lorsque les émissaires vinrent trouver la famille de Loth,

62 celui-ci leur dit : « Vous nous êtes des inconnus. »

63 Ils dirent : « Nous sommes plutôt venus t'apporter (le châtiment) à propos duquel ils étaient dans le doute.

64 Nous sommes venus t'apporter la vérité, et nous sommes véridiques.

65 Pars, accompagné de ta famille, lorsqu'une partie de la nuit se sera écoulée, suis-les en restant à l'arrière, et que personne d'entre vous ne se retourne ! Allez là où il vous sera ordonné. »

66 C'est alors que Nous lui fîmes part (à Loth) de Notre décision : tout son peuple sera exterminé au point du jour.

67 Les habitants de la cité[264] vinrent le trouver en jubilant.[265]

68 Il leur dit : « Ceux-là sont mes hôtes, ne me couvrez pas de honte,

69 craignez Allah, évitez-moi le déshonneur ! »

70 Ils dirent : « Ne t'avons-nous pas défendu (d'accueillir) qui que ce soit au monde ? »

71 Il dit : « Voici mes filles, si vous devez (absolument) faire (ce que vous avez l'intention de faire) ! »

72 Par ta vie ! (ô Muhammad), ils pataugeaient aveuglément dans l'ivresse de leur égarement.

73 Le Cri (assourdissant) les saisit au lever du soleil.

74 Nous renversâmes alors (la cité) de fond en comble et fîmes pleuvoir sur eux des pierres d'argile durcie.

[264] Sodome.

[265] Les Sodomites, sous l'emprise de leurs fantasmes homosexuels, étaient séduits par la beauté exceptionnelle de ces hôtes dont ils ne savaient pas qu'ils étaient des Anges, car ces derniers sont arrivés chez Loth sous une apparence humaine.

75 Il y a là, vraiment, des Signes pour ceux qui savent en scruter le sens.

76 Elle est située (cette cité) sur une route bien fréquentée.

77 Il y a là un Signe pour les croyants.

78 Les habitants d'*Al-Aykah*,[266] eux aussi, étaient injustes.

79 Nous tirâmes d'eux vengeance, et les deux cités[267] (l'une comme l'autre) sont situées sur une voie évidente pour tous.

80 Les habitants d'*Al-Ḥijr* avaient, de même, osé démentir les Messagers.

81 Nous leur avons apporté Nos Signes mais ils s'en sont détournés.

82 Ils creusaient à même les montagnes des maisons où (ils habitaient) en toute quiétude.

83 C'est alors que le Cri (assourdissant) les saisit au point du jour.

84 Ce qu'ils avaient acquis ne leur aura servi à rien.

85 Nous n'avons créé les cieux et la terre, et ce qui est entre les deux, qu'en toute vérité. L'heure viendra sûrement, pardonne donc de ton plus beau pardon.

86 Ton Seigneur est, Lui, le Parfait Créateur, l'Omniscient.

87 Nous t'avons donné les sept versets que l'on réitère,[268] et le Coran Sublime.

88 Ne porte surtout pas un regard envieux sur ces jouissances dont Nous gratifions certains groupes (parmi les mécréants), ne t'attriste pas pour eux, et sois humble et bienveillant avec les croyants.[269]

89 Et dis : « Je suis l'avertisseur explicite. »

90 Aussi avons-Nous fait s'abattre (Notre châtiment) sur ceux qui se sont fait le serment (de renier les Messagers),

---

[266] Le pays de Chouʿayb.

[267] Celle où vécut le peuple de Loth (Sodome), et celle où périt le peuple de Chouʿayb (*Al-Aykah*).

[268] Ce sont les sept versets de la *Fâtiḥa*, que l'on répète dans toute *Çalât*. Ibn Kathîr et Tabari rapportent également qu'il pourrait s'agir des sept plus longues sourates du Coran.

[269] Littéralement : « Baisse ton aile pour les croyants. » Admirez l'expressivité de l'image !

91 ceux qui ont fait du Coran des fragments disparates.

92 Par ton Seigneur ! Nous les interrogerons tous

93 sur ce qu'ils faisaient.

94 Proclame tout haut ce qui t'est ordonné et détourne-toi des associâtres.

95 Nous te suffisons comme défenseur contre les railleurs,

96 qui associent à Allah une autre divinité. Ceux-là vont bientôt savoir (ce qui les attend).

97 Nous savons que tu as des serrements au cœur (en entendant) ce qu'ils disent.

98 Rends donc gloire à ton Seigneur en célébrant Ses louanges, et sois avec ceux qui se prosternent.

99 Adore ton Seigneur jusqu'à ce que vienne à toi la certitude (de la mort).

Sourate 16

AN-NAḤL
(LES ABEILLES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 L'ordre d'Allah est bientôt venu. Ne le hâtez donc pas. Gloire Lui soit rendue ! Lui, est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

2 Il fait descendre les Anges, avec la Révélation et de par Son ordre, sur qui Il veut parmi Ses serviteurs : « Avertissez (les hommes) qu'il n'y a point d'autre divinité que Moi. Alors, craignez-Moi ! »

3 Il a créé les cieux et la terre en toute vérité, et Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

4 Il a créé l'homme d'une goutte de sperme et voilà que l'homme s'érige en contradicteur manifeste.

5 Les bestiaux, Il les a créés pour vous. Ils vous sont source de chaleur et d'autres avantages (encore), et vous vous en nourrissez.

6 Ils vous sont source de beauté quand, le soir, vous les ramenez et quand, au petit jour, vous les menez au pâturage.

7 Ils transportent vos lourds chargements vers des pays que vous ne sauriez atteindre sans peine.[270] Votre Seigneur est Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

8 (Et Il a créé pour vous) les chevaux, les mulets et les ânes pour qu'ils vous servent de montures et pour l'apparat. Et Il crée ce dont vous n'avez nulle connaissance.

9 Allah Se charge (d'indiquer) la direction menant à la juste voie dont certains s'écartent pourtant. S'Il voulait, Il vous y conduirait tous.

10 C'est Lui Qui a fait descendre du ciel une eau dont vous buvez et qui fait pousser les plantes dont vous nourrissez vos troupeaux.

[270] Si vous ne vous faites pas aider par ces bêtes de somme.

11 Par (cette eau), Il fait pousser pour vous différentes cultures, de même que les oliviers, les palmiers et les vignes, ainsi que toute sorte de fruits. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent réfléchir.

12 Il a soumis à vos besoins la nuit, le jour, le soleil et la lune ; et les étoiles sont tout aussi assujetties de par Son ordre. Il y a bien là des Signes pour des gens qui savent raisonner.

13 Ce qu'Il a sur terre soumis (à vos besoins) est de différentes couleurs. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent méditer.

14 C'est Lui aussi Qui a soumis la mer pour que vous en mangiez une chair tendre, et que vous en retiriez des bijoux dont vous pouvez vous parer en les portant. Tu vois les vaisseaux fendre les flots, (prêts à vous transporter et vous permettre de) rechercher de Ses faveurs. Peut-être alors Lui rendrez-vous grâces !

15 Il a établi sur terre des montagnes solidement implantées afin qu'elle ne se meuve pas et ne vous entraîne avec elle ; et des rivières et des sentes pour que vous puissiez vous diriger (et retrouver vos chemins) (*tahtadûn*),

16 ainsi que d'autres points de repère, comme les étoiles grâce auxquelles ils (les hommes) s'orientent (dans la nuit).

17 Celui Qui crée est-Il donc pareil à celui qui ne crée point ? Ne pouvez-vous vous en souvenir ?

18 Si vous comptez les bienfaits d'Allah, vous ne pourrez en arrêter le nombre ! Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

19 Allah Sait ce que vous gardez dans le secret du cœur, et ce que vous exprimez ouvertement.

20 Ceux qu'ils invoquent en dehors d'Allah ne créent rien et sont eux-mêmes créés.

21 Ils sont morts, non vivants, et ne savent point quand ils seront ressuscités.

22 Votre Dieu est un Dieu Unique. Ceux qui ne croient pas au Jour Dernier renient par leurs cœurs (cette évidence), tout orgueilleux qu'ils sont.

23 Nul doute qu'Allah Sait ce qu'ils gardent dans le secret du cœur et ce qu'ils expriment ouvertement. Et Il n'aime pas les orgueilleux.

24 Et quand il leur est demandé : « Qu'a donc révélé votre Seigneur ? » ils répondent : « Ce ne sont que d'anciennes légendes ! »

25 Qu'ils portent donc, le Jour de la Résurrection, tous les fardeaux de leurs propres œuvres et certains fardeaux de ceux qu'ils dévoient sans aucun savoir. Quel abominable fardeau que le leur !

26 Ceux qui les ont précédés avaient tramé des intrigues. Allah S'en prit alors aux fondements même de leur édifice dont le toit s'écroula sur leurs têtes et le supplice s'abattit sur eux par là où ils ne pouvaient le sentir (venir).

27 Puis le Jour de la Résurrection, Il les humiliera et dira : « Où sont ceux que vous Me prêtiez comme associés et pour lesquels vous vous mettiez volontiers en scission ? » Ceux qui ont reçu le savoir diront alors : « La honte et le malheur couvrent aujourd'hui les mécréants ! »

28 Ceux dont les Anges reprennent les âmes, et qui étaient injustes envers eux-mêmes, avoueront leur soumission et diront : « Nous ne faisions aucun mal ! » - « Que si ! leur sera-t-il répondu, Allah Sait parfaitement ce que vous faisiez !

29 Entrez alors par les portes de la Géhenne où vous séjournerez pour l'éternité. Quel horrible séjour que celui des orgueilleux ! »

30 Et il sera dit à ceux qui avaient la piété : « Qu'a donc révélé votre Seigneur ? » « Que du bien ! » répondront-ils. Pour ceux qui auront accompli les bonnes œuvres en ce bas monde, il y aura un bien, mais la demeure dans l'autre monde est certes bien meilleure. Quelle magnifique demeure que celle des hommes pieux !

C'est dans des Jardins d'Éden sous lesquels coulent les rivières
31 qu'ils entreront. Là ils auront tout ce qu'ils voudront. C'est ainsi qu'Allah récompense les hommes pieux,

ceux dont les Anges reprennent les âmes en état de pureté, leur
32 disant : « Que la paix soit sur vous ! Entrez au Paradis (en récompense) de ce que vous faisiez ! »

Attendent-ils donc (pour devenir croyants) que les Anges
33 viennent les surprendre ou qu'advienne l'ordre d'Allah ? C'est ainsi qu'avaient fait leurs prédécesseurs. Allah ne les avait point lésés, ils se lésaient eux-mêmes.

34 Ils furent donc frappés par ces mêmes crimes qu'ils avaient commis et furent cernés par cela même dont ils se moquaient.

« Si Allah l'avait voulu, dirent les associâtres, nous n'aurions rien adoré en dehors de Lui, ni nous ni nos pères ; et nous n'aurions
35 rien interdit qu'Il n'ait Lui-même interdit. C'est ainsi que se justifiaient ceux qui les avaient précédés. De quelle mission sont investis les Messagers sinon de la transmission claire (et explicite) ?

Nous avons envoyé à chaque communauté un Messager (lui transmettant) : « Adorez Allah et évitez le *Tâghût*.[271] » Certains
36 furent guidés par Allah, d'autres furent voués à l'égarement. Allez donc de par le monde, et voyez quel fut le sort de ceux qui osaient Nous démentir.

C'est en vain que tu t'emploierais à leur éclairer la voie, car Allah
37 ne guide point ceux qui ont préféré se perdre : ceux-là n'auront aucun allié pour les secourir.

Ils jurent par Allah avec la plus grande solennité, affirmant :
38 « Allah ne ressuscitera pas ceux qui meurent. » Que si ! C'est une promesse de vérité dont Il S'est chargé, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

[271] Tout ce qui est adoré en dehors d'Allah.

39 (Il les ressuscitera), afin de leur montrer clairement l'objet de leur discorde, et pour que les mécréants sachent qu'ils étaient des menteurs.

40 À chaque chose que Nous voulons, il suffit que Nous disions : « Sois ! » et elle est.

41 Ceux qui ont émigré pour la cause d'Allah, après avoir été lésés, Nous les établirons en ce bas monde et leur donnerons demeure honorable. Mais la rétribution dans l'autre monde est bien meilleure, si seulement ils savaient !

42 Ce sont eux qui ont su prendre patience et qui s'en sont remis à leur Seigneur.

43 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes à qui Nous révélions (Nos messages). Interrogez donc les gens qui, avant vous, ont reçu les Écritures,[272] si vous ne savez pas.

44 (Ils furent envoyés) avec les preuves évidentes et les Écritures. Et Nous avons fait descendre (en révélation) vers toi le Rappel pour que tu montres aux hommes ce qui leur est révélé et pour qu'ils puissent y réfléchir.

45 Ceux qui ont tramé des intrigues maléfiques sont-ils si assurés qu'Allah ne fera pas crouler la terre sous eux (pour qu'ils y soient ensevelis), ou que ne s'abattra pas sur eux le supplice sans qu'ils ne le sentent (venir) ?

46 Ou qu'Il ne les surprendra pas, alors qu'ils vaquent à leurs activités (habituelles), sans qu'ils puissent Le tenir en échec ?

47 Ou qu'Il ne les prendra pas dans leur peur panique ? Mais votre Seigneur est Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

---

[272] Littéralement : les gens du Rappel. Ce sont eux, justement, qui pourront rappeler ce qu'ils avaient reçu comme Signes divins qui confirment le Message de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). L'expression « gens du Rappel » **أهل الذكر** tend à devenir une expression toute faite pour signifier : les connaisseurs, ceux que l'on peut prendre pour référence...

48 N'ont-ils pas vu que tout ce qu'Allah a créé a ses ombres qui se déploient sur la gauche et sur la droite, prosternés devant Allah, humbles et soumis ?

49 Devant Allah se prosternent ce qu'il y a dans les cieux et toute créature sur terre ; les Anges eux-mêmes (le font) et ne montrent aucun orgueil.

50 Ils craignent leur Seigneur Qui les transcende et font ce qui leur est ordonné.[273]

51 Allah dit : « Ne prenez pas deux divinités, il n'y a qu'un Dieu Unique, ne redoutez donc que Moi ! »

52 À Lui revient ce qui est dans les cieux et sur terre, à Lui Seul est due éternellement la religion ; craindriez-vous donc un autre qu'Allah ?

53 Tout bienfait qui vous comble ne peut venir que d'Allah, et quand un mal vous atteint, c'est Lui Seul Que vous suppliez à haute voix.

54 Puis quand Il éloigne de vous le mal, certains d'entre vous ne Lui en prêtent pas moins des associés.

55 (Cela), pour renier ce que Nous leur avons donné. Jouissez donc (de cette jouissance éphémère), (un jour viendra) où vous saurez !

56 Ils consacrent (en offrandes) à ceux qu'ils ne connaissent pas (les idoles) une part des biens que Nous leur avons dispensés. Par Allah ! Vous serez certes interrogés sur les mensonges que vous inventiez.

57 Ils attribuent à Allah des filles, gloire Lui soit rendue ! Mais ils s'attribuent (à eux-mêmes) ce qu'ils désirent ![274]

58 Annonce-t-on à l'un d'eux la naissance d'une fille, son visage se rembrunit de rage contenue.

[273] Une prosternation est recommandée à la fin de ce verset.

[274] Les associâtres prétendaient que les Anges étaient les filles d'Allah. Ils se réservaient à eux-mêmes ce qu'ils désiraient, c'est-à-dire les fils, et attribuaient à Allah - gloire Lui soit rendue- ce qu'ils détestaient et méprisaient, c'est-à-dire les filles.

59 Il ne se montre plus aux gens, honteux qu'il est de cette malheureuse nouvelle. Doit-il donc la garder[275] en la laissant vivre dans l'humiliation, ou l'enfouir sous terre ? Comme est mauvais leur jugement !

60 À ceux qui ne croient pas en l'autre monde correspond la pire des images, et à Allah correspond la Perfection la plus haute, car c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

61 Si Allah voulait vraiment s'en prendre aux hommes pour leur injustice, Il ne laisserait pas (sur terre) une seule créature vivante. Mais Il diffère (leur châtiment) à un terme déjà nommé, et quand leur terme sera venu, ils ne pourront ni le retarder d'une heure ni l'avancer d'autant.

62 Ils attribuent à Allah ce qu'ils ne souhaiteraient pas pour eux-mêmes. Leurs langues prétendent mensongèrement qu'ils auront la plus belle des récompenses. Mais nul doute qu'ils auront le Feu (pour ultime séjour) où ils seront précipités les premiers, puis complètement oubliés.

63 Par Allah ! Nous avons envoyé (Nos Messagers) à d'autres communautés avant toi. Mais Satan a embelli leurs œuvres à leurs yeux : lui est aujourd'hui leur allié, et eux auront un supplice très douloureux.

64 Nous n'avons fait descendre sur toi le Livre (en révélation) que pour que tu leur expliques à propos de quoi ils sont en désaccord ; et pour que ce soit une bonne direction (*hudâ*) et une miséricorde aux hommes qui croient.

65 Allah a fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait revivre la terre après sa mort. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent entendre.

[275] La fille qui vient de naître.

66 Et il est pour vous un enseignement dans les bestiaux. De ce que renferment leurs ventres, entre excréments et sang, Nous vous abreuvons d'un lait pur, délicieux pour ceux qui en boivent.

67 Et des fruits des palmiers et des vignes, vous extrayez des boissons enivrantes et de la bonne nourriture. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent raisonner.

68 Ton Seigneur a inspiré aux abeilles : « Prenez pour demeures les montagnes, les arbres et les treillages que font (les hommes).

69 Puis butinez tous les fruits et suivez les chemins de votre Seigneur, déjà frayés pour vous. » De leurs ventres sort une boisson aux couleurs variées et aux vertus curatives[276] pour les hommes. Il y a bien là un Signe pour des gens qui savent réfléchir.

70 Allah vous a créés puis Il reprendra vos âmes ; et il en est parmi vous qui atteindront le plus décrépit des âges et qui ne sauront plus rien après avoir tant su. Allah est Omniscient et Omnipotent.

71 Allah a privilégié certains d'entre vous par rapport à d'autres quant aux biens (qu'Il vous dispense). Mais ceux qu'Il a privilégiés ne sont pas prêts à partager leurs biens avec leurs esclaves[277] de sorte que ces derniers y soient associés à part égale. Renient-ils donc si ingratement les bienfaits d'Allah ?

72 Allah vous a donné des épouses issues de vous-mêmes, et Il vous a donné, de vos épouses, des enfants et des petits-enfants. Il vous a dispensé d'excellentes nourritures. Est-ce donc (après cela) au faux qu'ils vont croire et aux bienfaits d'Allah qu'ils vont mécroire ?

73 Ils adorent, en dehors d'Allah, ce qui ne détient pour eux aucune nourriture venant des cieux et de la terre, et ce qui ne peut rien (pour eux).

[276] Littéralement : où il y a guérison pour les hommes.
[277] Littéralement: ce que leurs (mains) droites possèdent.

74 Gardez-vous donc de prêter des émules à Allah. Car Allah Sait et vous ne savez pas.

75 Allah propose en parabole, d'une part un esclave qui ne peut rien faire, et de l'autre un homme auquel Nous avons largement dispensé de Nos meilleurs dons et qui en dépense discrètement et ouvertement. (Les deux hommes) sont-ils égaux ? Toute louange est à Allah ! Non, la plupart ne savent pas.

76 Allah propose aussi en exemple deux hommes, dont l'un est muet et qui n'est capable de rien, alors qu'il vit entièrement à la charge de son maître qui, où qu'il l'envoie, le voit lui revenir sans rien de bon ; peut-on considérer cet homme comme l'égal de celui qui ordonne l'équité et qui s'engage sur une voie droite ?

77 C'est à Allah qu'appartiennent les secrets inconnaissables (*ghayb*) des cieux et de la terre. La question de l'avènement de l'Heure est aussi rapide qu'un clin d'œil, ou plus fulgurant encore ! Allah est certes de Toute chose Infiniment Capable.

78 Allah vous a fait sortir des ventres de vos mères, dépourvus de toute science. Il vous a dotés de l'ouïe, de la vue et des cœurs,[278] peut-être Lui rendrez-vous grâces !

79 Ne voient-ils donc pas les oiseaux adaptés au (vol) dans l'espace du ciel ? Seul Allah peut les retenir (dans les airs). Il y a bien là des Signes pour des gens qui croient.

80 Allah a fait de vos demeures un lieu où habiter, et Il a fait pour vous à partir des peaux des bestiaux d'autres demeures qui vous sont légères le jour où vous migrez ou le jour où vous installez vos campements. De leur laine, de leur poil et de leur crin, (Il vous fournit) divers objets de commodité et des ustensiles utiles pour un temps.

[278] C'est-à-dire « de l'entendement ». En effet le cœur est aussi un siège de l'entendement fondé, non sur la raison pure et l'observation, mais sur l'intuition, la foi, etc.

81 Allah a fait pour vous, à partir des choses qu'Il a créées, des ombrages. Et dans les montagnes, Il vous a prévu des lieux où vous abriter. Il vous a donné des vêtements qui vous protègent de la chaleur et d'autres qui vous préservent de vos propres violences (au combat). C'est ainsi qu'Allah parfait Ses bienfaits envers vous, peut-être vous soumettrez-vous !

82 S'ils se détournent (de toi), tu n'auras qu'une mission à remplir : la transmission claire (de ton message).

83 Ils connaissent les bienfaits d'Allah mais les renient. Pour la plupart ce sont des ingrats.

84 Un jour, Nous enverrons de chaque communauté un témoin. Alors, il ne sera pas permis aux mécréants (de s'excuser auprès du Seigneur), pas plus qu'il ne leur sera demandé de désavouer (les péchés qu'ils auront commis).

85 Quand les injustes verront le supplice, il ne leur sera accordé ni allégement ni sursis.

86 Et quand ceux qui ont prêté des associés (à Allah) verront ceux qu'ils associaient (à Allah),[279] ils diront : « Seigneur ! Ceux-là sont ceux que nous T'avons associés et que nous invoquions en dehors de Toi. » Mais (ceux qu'ils associaient à Allah) leur rétorqueront : « Vous n'êtes que des menteurs ! »

87 (Les mécréants) feront ce jour-là leur soumission à Allah, et tout ce qu'ils avaient inventé (comme divinités) les abandonnera.

88 À ceux qui ont mécru et se sont mis en travers du chemin d'Allah, Nous ajouterons supplice sur supplice pour la corruption qu'ils semaient (de par le monde).

89 (Évoque) le jour où Nous enverrons dans chaque communauté un témoin issu de son propre peuple et contre lequel il viendra témoigner, et où Nous t'appellerons en témoin contre ceux-là,[280] toi à qui Nous avons révélé le Livre, clair exposé de toute chose, juste direction (*hudâ*), miséricorde et heureuse annonce pour les Musulmans.

[279] Littéralement : leurs associés.
[280] Les mécréants parmi ton peuple, ô Muhammad.

90 Allah ordonne l'équité, la bienfaisance et le traitement bienveillant des proches. Il interdit la turpitude, les actes répréhensibles et les abus de toutes sortes. Ainsi vous exhorte-t-Il afin que vous vous en souveniez.

91 Honorez l'engagement envers Allah une fois que vous l'avez pris. Ne vous parjurez point après avoir solennellement prêté serment et pris Allah pour garant. Car Allah Sait ce que vous faites.

92 Ne soyez pas comme celle qui défait sa laine filée après l'avoir solidement enroulée (et ce) en utilisant vos serments pour vous tromper les uns les autres sous prétexte que tel clan est plus nombreux que l'autre.[281] Allah ne fait, par là, que vous mettre à l'épreuve, et le Jour de la Résurrection Il vous dévoilera clairement l'objet de vos litiges.

93 Si Allah avait voulu, Il aurait fait de vous une seule communauté. Mais Allah égare qui Il veut et guide qui Il veut ; et vous serez interrogés sur ce que vous faisiez.

94 N'utilisez pas vos serments pour vous tromper les uns les autres, (si vous ne voulez pas) qu'un pied ferme ne se dérobe et glisse. Vous goûteriez alors le malheur pour avoir obstrué le chemin d'Allah, et vous auriez un terrible supplice.

95 Et ne troquez pas l'engagement envers Allah contre un prix bas. Ce qu'il y a auprès d'Allah est bien meilleur, si seulement vous pouviez savoir !

96 Ce que vous avez s'épuise et ce qu'il y a auprès d'Allah demeure. Nous rétribuerons ceux qui auront été patients selon les meilleures œuvres qu'ils accomplissaient.

97 Ceux qui, hommes ou femmes, auront accompli une bonne œuvre en étant croyants, Nous les ferons vivre d'une vie heureuse, et Nous les rétribuerons selon ce qu'ils auront fait de mieux.

[281] Les Arabes avaient coutume de conclure des alliances. Mais dès qu'ils trouvaient un clan plus nombreux et plus puissant, ils rompaient leurs pactes avec le premier clan et concluaient une alliance avec ceux qui étaient plus nombreux et plus puissants.

98 Lorsque tu lis le Coran, cherche refuge auprès d'Allah contre Satan le Lapidé.

99 Il n'a aucun ascendant sur ceux qui ont la foi et qui s'en remettent à leur Seigneur.

100 Il n'a d'emprise que sur ceux qui font de lui leur allié et l'associent (à Allah).

101 Quand Nous remplaçons un verset par un autre – et Allah en Sait mieux sur ce qu'Il fait descendre (en révélation) – ils disent : « Tu es sûrement un menteur. » Mais la plupart d'entre eux n'en savent rien.

102 Dis : « Celui qui l'a fait descendre est l'Esprit Saint, de la part de ton Seigneur, pour affermir (dans leur foi) ceux qui ont cru et (servir de) bonne direction (*hudâ*) et d'heureuse annonce aux Musulmans. »

103 Et Nous savons qu'ils disent : « Ce doit être un homme qui le[282] lui enseigne. » Or la langue de celui qu'ils visent est étrangère[283] quand celle-ci est une langue arabe parfaitement claire.

104 Ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah, Allah ne les guidera point et ils seront voués à un supplice très douloureux.

105 N'inventent les mensonges que ceux qui ne croient pas aux versets d'Allah ; ceux-là sont les menteurs.

106 Ceux qui mécroient en Allah après avoir cru en Lui – sauf s'ils abjurent sous la contrainte alors que leur cœur reste ferme en sa foi– ceux qui ouvrent volontiers leur cœur à la mécréance, (verront) la colère d'Allah s'abattre sur eux et ils auront un terrible supplice.

107 Cela, parce qu'ils auront préféré la vie en ce bas monde à celle de l'autre monde. Et Allah, Lui, ne guide point le peuple mécréant.

---

[282] Le Coran.

[283] Il est ici fait allusion à un chrétien, non arabe, vivant à La Mecque, dont les mécréants de Qoraïch disaient qu'il avait enseigné les Écritures à Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

108 Ce sont eux sur les cœurs, les oreilles et les yeux de qui Allah a imprimé un sceau, et ce sont eux les distraits.

109 Nul doute que ce seront eux, dans l'autre monde, les perdants.

110 Puis ton Seigneur, envers ceux qui auront émigré après avoir été mis à l'épreuve et qui auront lutté et fait montre de patience, ton Seigneur, après cela, est certes Absoluteur et Tout Miséricordieux.

111 Le jour (arrivera) où chaque âme viendra plaider pour elle-même, et où chaque être aura son entière rétribution d'après les œuvres qu'il aura accomplies, et où personne ne sera lésé.

112 Allah donne en exemple une cité qui vivait paisiblement et en toute sécurité. Sa nourriture lui venait de toutes parts en abondance, mais elle renia les bienfaits d'Allah. Allah lui fit goûter alors la souffrance de la faim et de la peur, pour prix des actions (de ses habitants).

113 Un Messager, issu d'entre eux, était venu vers eux mais ils l'ont traité d'imposteur. Le supplice les a donc surpris alors qu'ils étaient injustes.

114 Mangez donc de ce qu'Allah vous a dispensé de licite et de bon. Rendez grâces à Allah pour Ses bienfaits, si c'est Lui Seul Que vous adorez !

115 Il vous a défendu la bête morte, le sang, la viande de porc et de tout animal égorgé sur lequel a été prononcé le nom d'un autre qu'Allah. Cependant, celui qui y est contraint, et ne le fait ni par abus ni par transgression, (doit savoir qu') Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

116 Ne dites pas, en laissant libre cours aux mensonges que profèrent vos langues : « Voilà qui est licite et voilà qui est illicite », débitant ainsi des mensonges sur le compte d'Allah. Car ceux qui imputent le mensonge à Allah ne peuvent réussir.

117 Leur jouissance (des biens d'ici-bas) sera dérisoire, mais leur supplice, très douloureux.

118 Aux Juifs, Nous avons défendu (les nourritures) que Nous t'avons déjà mentionnées. Nous ne les avons point lésés, mais ils se lésaient eux-mêmes.

119 Quant à ceux qui auront commis le mal par ignorance, puis se seront repentis par la suite et se seront amendés, ton Seigneur, après cela, sera pour eux Absoluteur et Tout Miséricordieux.

120 Abraham fut un parfait imam (un guide parfait), soumis à Allah en pur monothéiste ; il n'était pas du nombre des associâtres.

121 Il était reconnaissant (envers Allah) pour Ses bienfaits et Allah l'avait élu et conduit vers une voie droite.

122 Nous lui avons accordé les bienfaits de ce bas monde et, dans l'autre, il sera parmi les vertueux.

123 Puis Nous t'avons révélé : « Suis la religion d'Abraham qui fut monothéiste exclusif et n'était point du nombre des associâtres. »

124 Le Sabbat ne fut prescrit que pour ceux qui étaient partagés à son sujet. Au Jour de la Résurrection ton Seigneur jugera leurs différends.

125 Appelle vers le chemin de ton Seigneur par la sagesse et la bonne exhortation. Argumente avec eux de la façon la plus sereine, car ton Seigneur est le Meilleur à Savoir qui dévie de Sa voie et le Meilleur à Savoir qui sont les bien guidés.

126 Et si vous punissez, punissez donc d'une punition égale à celle qui vous a été infligée. Mais si vous êtes patients (à la peine), cela est bien meilleur pour ceux qui savent être patients.[284]

127 Prends patience ! Ta patience (ne se peut qu'avec l'aide) d'Allah ! Ne t'attriste point pour eux et ne t'angoisse pas de leurs intrigues.

128 Allah est avec ceux qui Le craignent et qui sont bienfaisants.

[284] La vengeance est un droit (surtout quand il s'agit d'un agresseur ennemi). Mais si l'on passe outre et pardonne, cela est encore mieux.

Sourate 17

AL-ISRÂ'
(LE VOYAGE NOCTURNE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Gloire soit rendue à Celui Qui fit voyager Son serviteur de nuit, depuis la Mosquée Sacrée (*Al Masjid Al-Harâm*) à la Mosquée Éloignée (*Al Masjid Al-Aqçâ*), dont Nous avons béni les environs, pour lui montrer certains de Nos Signes. C'est Lui Qui Entend Tout et Voit parfaitement clair.

2 Nous avons donné à Moïse le Livre que Nous avons établi en guide pour les Enfants d'Israël (et y avons prescrit) : « Ne prenez pas d'autre protecteur que Moi. »

3 (Vous) les descendants de ceux que Nous avons transportés sur l'Arche avec Noé : il était un serviteur très reconnaissant.

4 Nous avons décrété dans le Livre, pour les Enfants d'Israël : « Vous sèmerez à deux reprises la corruption sur terre et vous vous montrerez excessivement hautains. »

5 Lorsque sera accomplie la première des deux (promesses), Nous enverrons contre vous certains de Nos serviteurs féroces au combat, qui ravageront vos maisons. Et la promesse, alors, s'accomplira.

6 Puis Nous vous permettrons de prendre sur eux votre revanche et vous donnerons en renfort des biens et des enfants ; et Nous ferons de vous un peuple plus nombreux.

7 Si vous faites le bien, vous le ferez certainement pour vous-mêmes ; et si vous faites le mal, ce sera à votre détriment. Et lorsque s'accomplira l'autre promesse, ils viendront marquer d'affliction vos visages, et entreront dans la Mosquée comme ils y étaient entrés la première fois, et dévasteront complètement ce qu'ils auront envahi.

8 Votre Seigneur, peut-être, vous fera miséricorde. Mais si vous revenez à la charge, Nous reviendrons aussi. Et Nous avons fait de la Géhenne la prison des mécréants.

9 Ce Coran conduit vers la voie de la droiture, et annonce aux croyants qui accomplissent les bonnes œuvres qu'ils seront grandement récompensés,

10 et (annonce de même) à ceux qui ne croient pas en l'autre monde, que Nous leur avons ménagé un supplice très douloureux.

11 L'homme lance des imprécations pour obtenir le mal (contre lui-même et contre les siens) tout comme il prie pour obtenir le bien. C'est que l'homme est extrêmement pressé.

12 Nous avons fait de la nuit et du jour deux Signes. Nous avons rendu obscur le Signe de la nuit et Nous avons rendu clair le Signe du jour, afin que vous sollicitiez les faveurs de votre Seigneur et que vous sachiez compter les années et calculer le temps. Ainsi avons-Nous exposé toute chose dans l'intimité du détail.

13 Nous avons attaché au cou de chaque homme son augure.[285] Et au Jour de la Résurrection, Nous sortirons pour lui un Livre qu'il trouvera déployé (devant lui).

14 « Lis ton Livre. Il suffira de toi seul aujourd'hui pour te demander des comptes à toi-même », lui sera-t-il dit.

15 Celui qui trouve la bonne direction l'aura trouvée pour lui-même (*ihtadâ*), et celui qui se perd se sera perdu à ses dépens. Nul Ne portera le fardeau d'un autre, et Nous ne sévissons contre aucun peuple auquel Nous n'ayons déjà envoyé un Messager.

16 Quand Nous voulons faire périr une cité, Nous ordonnons à ses hommes les plus fastueux (de Nous obéir), mais ils se livrent à tous les vices. Le verdict contre elle est alors justifié et Nous la démolissons complètement.

[285] Littéralement : son oiseau (de bon ou de mauvais augure). En vérité, il s'agit là de porter au cou les œuvres que l'on aura accomplies ici-bas, et desquelles dépendra la destinée de chacun dans l'au-delà.

17 Que de nations n'avons-nous pas fait périr après Noé ! Ton Seigneur suffit pour être, des péchés de Ses serviteurs, Informé et Lucide.

18 Celui qui veut le monde immédiat, Nous Nous hâtons de lui en accorder ce que Nous voulons à qui Nous voulons. Puis Nous le vouons à la Géhenne où il brûlera, réprouvé et banni.

19 Ceux qui veulent l'autre monde et s'emploient à y parvenir par les efforts qu'il faut, en ayant la foi, ceux-là (verront) leurs efforts reconnus.

20 Nous dispensons des dons de ton Seigneur à tous, à ceux-ci et à ceux-là. Les dons de ton Seigneur ne sont défendus (à personne).

21 Vois comment Nous avons privilégié certains par rapport à d'autres. Dans l'autre monde il y aura de plus hauts degrés encore et de plus grands privilèges.

22 Ne prends pas avec Allah une autre divinité, ou alors tu seras réprouvé et délaissé.

23 Ton Seigneur a prononcé le décret que voici : « N'adorez que Lui et (ayez) de la bienveillance envers vos deux parents. Et si l'un d'eux, ou les deux ensemble, atteignent auprès de toi le grand âge, ne leur dis point « Fi (de vous) ! »[286] et ne les rabroue pas, mais dis-leur des mots gentils.

24 Abaisse vers eux, par miséricorde, l'aile de l'humilité[287] et dis : « Seigneur, veuille leur accorder miséricorde, comme ils m'ont élevé tout petit ! »

25 Votre Seigneur Sait le mieux ce qu'il y a au fond de vous-mêmes. Si vous êtes bons, Il est Absoluteur pour ceux qui savent revenir vers Lui, repentants.

[286] Ne leur adresse nul soupir de mécontentement.

[287] L'image de l'aile abaissée revient pour exprimer la tendresse, toute humble et toute profonde, que l'on doit à ses parents.

26 Donne ce qui leur est dû au proche parent, au pauvre et au voyageur de grand chemin, et ne dilapide pas les biens ouvertement.

27 Les dilapidateurs sont les frères des démons, et Satan est outrageusement ingrat envers son Seigneur !

28 Si tu te détournes d'eux,[288] parce que tu aspires à la miséricorde de ton Seigneur, tiens-leur un langage avenant.

29 Ne garde pas ta main enchaînée à ton cou, ni ne l'étends exagérément,[289] ou tu t'en trouveras blâmé et plein de regrets.

30 Ton Seigneur étend Ses dons pour qui Il veut ou les dispense avec mesure. Il est, de Ses serviteurs, Informé et Lucide.

31 Ne tuez pas vos enfants par peur de la pauvreté. Nous assurons leur subsistance et la vôtre. C'est une énorme faute que de les tuer.

32 N'approchez pas la fornication, car c'est une turpitude et quel horrible chemin.

33 N'ôtez la vie qu'Allah a rendue sacrée qu'en toute justice. Quant à celui qui serait tué injustement, Nous avons donné à son représentant le pouvoir (de réclamer justice). Que celui-ci ne se laisse pas aller à tuer exagérément, car il a le soutien de la loi.

34 Et n'approchez pas les biens de l'orphelin, sauf de la meilleure façon qui convienne et jusqu'à ce qu'il atteigne sa majorité. Honorez vos engagements car vous aurez à répondre de vos engagements.

35 Donnez la bonne mesure quand vous avez à mesurer ; servez-vous d'une balance exacte quand vous avez (quelque chose) à peser. Cela vaut bien mieux et la conséquence n'en sera que meilleure.

36 Ne poursuis pas ce dont tu ne détiens pas la science. L'ouïe, la vue et le cœur, de tout cela il sera demandé des comptes.

---

[288] Ceux qui ont besoin de ton aide.
[289] Ne sois ni avare ni dépensier.

37 Ne marche pas sur terre plein de fatuité : tu ne saurais (de tes pieds) fendre le sol, ni (de ta tête) atteindre à la hauteur des montagnes.

38 Tout ce que cela comporte de mauvais est exécré de ton Seigneur.

39 Voilà ce que ton Seigneur t'a révélé comme sagesse. Ne prends pas avec Allah une autre divinité, ou alors tu seras jeté dans la Géhenne, blâmé et banni.

40 Votre Seigneur vous aurait-Il réservé les enfants mâles et Se serait donné des filles parmi les Anges ? Ce que vous dites là est une abomination !

41 Nous avons tout détaillé dans ce Coran afin qu'ils y réfléchissent, mais cela ne fait qu'accentuer leur aversion.

42 Dis : « Si, comme ils le prétendent, il y avait d'autres divinités avec Lui, elles chercheraient un chemin pour parvenir au Maître du Trône ! »

43 Gloire Lui soit rendue ! Il est bien au-dessus de tout ce qu'ils disent !

44 Les sept cieux, la terre, et tous ceux qui y sont, Lui rendent gloire. Il n'est rien qui ne Lui rende gloire et ne célèbre Ses louanges, mais vous ne comprenez pas leurs glorifications. Il est Longanime et Absoluteur.

45 Quand tu lis le Coran, Nous mettons entre toi et ceux qui ne croient pas en l'autre monde un rideau invisible.

46 Nous avons mis sur leurs cœurs des voiles pour qu'ils ne le comprennent pas et rendu leurs oreilles dures. Et lorsque, dans le Coran, tu évoques le nom de ton Seigneur Lui Seul, ils tournent le dos, par aversion.

47 Nous Savons mieux (que nul autre) comment ils t'écoutent. Quand ils viennent t'écouter puis quand ils se disent des choses tout bas, les injustes concluent : « Celui que vous suivez n'est qu'un homme ensorcelé ! »

48 Voilà à quoi ils t'assimilent ! Ils se sont égarés et ne sauront retrouver leur chemin.

49 Ils disent : « Se peut-il qu'après avoir été réduits à des os et de la poussière, nous soyons ressuscités en une nouvelle création ? »

50 Dis : « Soyez pierre ou fer,

51 ou une autre créature, quelque grande qu'elle soit à vos yeux », ils diront toujours : « Qui nous fera revenir (à la vie)? » Dis : « Celui Qui vous a créés la première fois. » Ils hocheront la tête et diront : « Et quand cela ? » Réponds : « Cela est peut-être tout proche. »

52 Le jour où Il vous appellera (à Lui), vous répondrez (à Sa volonté) en célébrant Ses louanges, et vous croirez n'être restés que peu de temps (sur terre).

53 Dis à Mes serviteurs de tenir le meilleur langage (qui convienne), car Satan aime à semer entre eux la discorde. Satan est certes pour l'homme un ennemi avéré.

54 Votre Seigneur en Sait mieux sur vous. S'Il veut, Il vous accueille volontiers dans Sa grâce, et s'Il veut, Il vous soumet au supplice. Nous ne t'avons pas envoyé vers eux pour être leur répondant.[290]

55 Et ton Seigneur en Sait mieux sur ceux qui sont dans les cieux et sur terre. Nous avons certes privilégié certains Prophètes par rapport à d'autres et Nous avons donné à David les Psaumes (le *Zabûr*).

56 Dis : « Invoquez donc ceux que vous prétendez (être Ses émules) en dehors de Lui. Ils ne détiennent ni le pouvoir de vous éviter le mal ni de le détourner (de vous). »

57 Ceux qu'ils invoquent aspirent eux-mêmes, à l'envi, à trouver un moyen qui les rapproche de leur Seigneur. Ils espèrent Sa grâce et redoutent Son supplice. Car le supplice de ton Seigneur est vraiment redoutable !

[290] Leur garant, qui répondra d'eux au jour du Jugement Dernier.

58 Il n'est point de cité que Nous ne fassions périr avant le Jour de la Résurrection, ou contre laquelle Nous ne sévissions par un terrible supplice. Cela est inscrit dans le Livre éternel.

59 Ce qui Nous empêche d'envoyer des miracles est qu'ils furent déjà traités de mensonges par les premiers (peuples). Nous avons donné au peuple des Thamûd la chamelle comme miracle évident, mais ils la maltraitèrent injustement.[291] Nous n'envoyons les miracles que pour faire peur.[292]

60 (Rappelle-toi) lorsque Nous t'avons dit que Ton Seigneur Cerne les hommes de toutes parts. La vision que Nous t'avons montrée n'était qu'une mise à l'épreuve pour les hommes, tout comme l'arbre maudit cité dans le Coran.[293] Nous leur faisons peur (pour les intimider) et ils n'en sont que plus rebelles.

61 Et (rappelle-toi aussi) lorsque Nous dîmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! » et qu'ils se prosternèrent sauf *Iblîs*, qui dit : « Me prosternerai-je devant celui que Tu as créé d'argile ? »

62 Puis il ajouta : « Vois-Tu celui-là que Tu as honoré plus que moi ? Eh bien, si Tu m'accordes un sursis jusqu'au Jour de la Résurrection, je m'emploierai à dévoyer sa descendance, hormis un petit nombre. »

63 (Allah) dit : « Va-t-en ! Toi et quiconque parmi eux te suivra vous aurez pour récompense l'Enfer, large récompense s'il en est.

64 Attire de ta voix ceux que tu pourras, mobilise contre eux et ta cavalerie et ta piétaille, sois leur associé dans leurs biens et leur progéniture, et fais- leur des promesses. Mais les promesses de Satan ne sont que leurre et duperie.

---

291 Ils l'abattirent.
292 Pour intimider, dissuader, menacer.
293 Il s'agit de l'arbre *Zaqqûm* des fruits duquel se nourrissent les damnés de l'Enfer.

65 Sur Mes serviteurs, en vérité, tu n'as aucune autorité. Que ton Seigneur suffise pour être leur Protecteur ! »

66 Votre Seigneur est Celui Qui fait voguer pour vous les vaisseaux en mer pour que vous partiez quêter de Ses faveurs. Il est certes, pour vous, Tout Miséricordieux.

67 Si un malheur vous atteint en mer, ceux que vous invoquiez en dehors de Lui se dispersent d'autour de vous. Mais aussitôt que Lui vous sauve et vous ramène sur la terre ferme, vous vous détournez. L'homme est outrageusement ingrat !

68 Êtes-vous donc si assurés (une fois que vous êtes à nouveau sur la terre ferme) qu'Il ne fasse s'effondrer le sol sous vos pieds pour vous y ensevelir, ou qu'Il ne vous envoie une pluie de pierres ? Alors vous ne trouverez aucun protecteur.

69 Ou peut-être êtes-vous sûrs qu'Il ne vous ramènera pas une autre fois (en haute mer) pour vous envoyer un ouragan dévastateur, qui vous engloutira pour votre mécréance ! Alors vous ne trouverez aucun recours contre Nous.

70 Nous avons honoré les fils d'Adam. Nous les avons transportés sur terre et sur mer, leur avons dispensé de Nos meilleures nourritures, et les avons manifestement privilégiés par rapport à nombre de Nos créatures.

71 Le jour (viendra) où Nous appellerons toute communauté par son chef.[294] Ceux à qui leur Livre sera mis dans la main droite le liront (avec joie) et ne seront pas lésés d'un cheveu.

72 Quant à celui qui aura été aveugle en ce bas monde, il sera tout aussi aveugle dans l'autre monde, et plus égaré du droit chemin.

[294] Littéralement : leur imam. Le mot signifie, par extension, tout meneur d'homme. Il peut s'agir ici de plusieurs sens, assez variés d'après les exégètes. Cela peut donc renvoyer au chef dont ils se réclament, qu'il les ait appelés à la droiture ou à l'égarement, mais peut tout aussi bien renvoyer à leur Prophète, au Livre qui leur a été révélé, au Livre de leurs œuvres ou à leurs œuvres tout court.

73 Il s'en est fallu de peu qu'ils ne t'aient tenté et détourné de ce que Nous t'avons révélé, pour te conduire à Nous prêter d'autres révélations inventées (de toutes pièces). Ils t'auraient pris alors pour leur ami le plus proche.

74 Si Nous n'avions pas affermi ta position, tu aurais quelque peu penché pour eux.

75 Nous t'aurions alors fait goûter le double du (tourment) dans la vie et dans la mort, puis tu n'aurais trouvé aucun soutien contre Nous.

76 Ils faillirent, en vérité, te pousser à quitter le pays. Mais alors, ils n'y seraient demeurés que peu de temps après toi.

77 Voilà la tradition suivie par ceux, d'entre Nos Messagers, que Nous avons envoyés avant toi. Tu ne trouveras rien de changé à Notre tradition.

78 Accomplis la *Çalât* depuis le déclin du soleil jusqu'aux premières obscurités de la nuit, et (récite aussi) le Coran à l'aube, car à (la lecture) du Coran de l'aube assistent des (Anges) témoins.

79 Réveille-toi une partie de la nuit pour réciter (le Coran) dans tes prières surérogatoires, afin que ton Seigneur, peut-être, te ressuscite élevé à une dignité louable.

80 Dis : « Seigneur ! Veuille me faire entrer d'une entrée heureuse et me faire sortir d'une sortie (tout aussi) heureuse. Fais que me soient accordés, de Ta part, pouvoir et soutien.

81 Dis : « La vérité est venue, l'erreur s'en est allée, car l'erreur ne peut que s'en aller. »

82 Dans le Coran, Nous envoyons ce qui est guérison et miséricorde pour les croyants. Mais il ne fait qu'ajouter à la perdition des injustes.

83 Aussitôt que Nous le comblons de Nos grâces, l'homme se détourne et se retire loin de Nous, mais dès qu'un mal l'affecte, voilà qu'il désespère !

84 Dis : « Chacun agit comme il l'entend, mais votre Seigneur Sait mieux qui suit le meilleur chemin. »

85 Ils t'interrogent à propos de l'âme. Dis : « L'âme est du ressort de mon Seigneur, et il ne vous a été donné que très peu de science. »

86 Si nous voulions, Nous ferions certes disparaître tout ce que Nous t'avons révélé ; alors tu ne trouverais personne pour te défendre auprès de Nous,

87 Mais il n'en est rien, par miséricorde de ton Seigneur, car Ses faveurs envers toi sont immenses.

88 Dis : « Quand bien même les hommes et les djinns s'uniraient pour produire quelque chose de semblable au Coran, ils ne produiraient rien qui lui soit semblable, fussent-ils en cela très solidaires les uns des autres. »

89 Nous avons, dans ce Coran, détaillé toutes sortes d'exemples pour les hommes. Mais la plupart des hommes refusent obstinément de renoncer à la mécréance.

90 Ils disent : « Nous ne croirons pas en toi avant que tu ne fasses jaillir de la terre une source (inépuisable),

91 ou que, dans un jardin de palmiers et de vignes que tu possèdes toi-même, tu ne fasses sourdre maints torrents d'abondantes eaux vives ;

92 ou que, comme tu le prétends, tu ne fasses tomber sur nous le ciel par pans entiers, ou ne fasses se tenir devant nous Allah et Ses Anges ;

93 ou que tu n'aies une maison richement ornementée, ou que tu ne t'élèves jusqu'au ciel : là encore nous ne croirons point à ton élévation avant que tu n'aies fait descendre un Livre que nous puissions lire. » Dis : « Gloire soit rendue à mon Seigneur ! Suis-je autre chose qu'un homme et qu'un Messager ? »

94 Rien n'empêche les hommes de croire, lorsque la bonne direction (*hudâ*) leur est parvenue, sinon qu'ils s'écrient : « Allah envoie-t-Il donc un (simple) humain en Messager ? »

95 Dis : « S'il n'y avait eu sur terre que des Anges marchant sereinement, Nous leur aurions envoyé du ciel un Ange pour Messager. »

96 Dis : « Qu'Allah suffise comme témoin entre vous et moi. » Car Il est, de Ses serviteurs, Informé et Lucide.

97 Celui qu'Allah guide, celui-là est bien guidé ; et ceux qu'Il égare, tu ne leur trouveras aucun allié en dehors de Lui. Nous les ramènerons en foule au Jour de la Résurrection, le visage à même la terre, aveugles, muets et sourds. Leur séjour sera la Géhenne. Dès que sa flamme se sera atténuée, Nous l'attiserons par un feu plus ardent.

98 Telle est leur récompense car ils ont mécru en Nos Signes et ont dit : « Se peut-il qu'après avoir été réduits à des os et de la poussière, nous soyons ressuscités en une nouvelle création ? »

99 N'ont-ils donc pas vu qu'Allah Qui a créé les cieux et la terre est Capable de créer des êtres qui leur sont semblables ? Il leur a fixé un terme à propos duquel il n'y a nul doute, mais les injustes s'obstinent à renoncer à la mécréance.

100 Dis : « Posséderiez-vous tous les trésors de la grâce de mon Seigneur, vous en retiendriez de peur d'avoir à en dépenser. L'homme est (foncièrement) avare. »

101 Nous donnâmes à Moïse neuf prodiges évidents. Interroge donc les Enfants d'Israël (à propos de lui), lorsqu'il vint vers eux et que Pharaon lui dit : « Je crois, ô Moïse, que tu as été ensorcelé. »

102 Il répondit alors : « Tu sais bien que ceux-là (les prodiges), n'ont été envoyés d'en haut par nul autre que le Seigneur des cieux et de la terre en Signes éclatants. Et je crois, ô Pharaon, que tu es perdu. »

103 Il (Pharaon) voulut les chasser du pays, mais Nous les noyâmes tous ensemble, lui et ceux qui l'accompagnaient.

104 Et Nous dîmes après lui aux Enfants d'Israël : « Habitez cette terre, et quand arrivera la promesse de l'autre monde, Nous vous ramènerons en masse. »

105 Nous l'avons fait descendre (en révélation) avec la vérité, et c'est en toute vérité qu'il est descendu ; et Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer et avertir.

106 Et (Nous avons révélé) un Coran que Nous avons partagé en fragments afin que tu le lises aux hommes progressivement (et sans hâte), car Nous l'avons (Nous-même) fait descendre progressivement.

107 Dis : « Que vous y croyiez ou que vous n'y croyiez pas, ceux qui ont déjà reçu la connaissance[295] avant (ce Coran) se prosternent, menton contre terre, quand il leur est récité

108 et ils disent : "Gloire soit rendue à notre Seigneur ! Voilà accomplie la promesse de notre Seigneur !" »

109 Et ils se jettent, menton contre terre, tout en pleurs, et cela ajoute encore à leur humilité.[296]

110 Dis : « Que vous invoquiez Allah ou que vous invoquiez le Tout Clément, de quelque nom que vous L'invoquiez, Il a les Noms les plus Beaux. N'élève pas trop la voix pendant ta *Çalât*, ni ne la baisse (plus qu'il n'en faut), mais trouve-toi une méthode intermédiaire. »

111 Dis : « Toute louange à Allah Qui ne S'est pas donné d'enfant, Qui n'a point d'associé dans la Royauté, et Qui n'a nul besoin d'un défenseur contre l'offense. » Glorifie bien haut Sa grandeur !

[295] Celle qui leur fut révélée par les Écritures Saintes.
[296] Une prosternation est recommandée à la lecture de ce verset.

Sourate 18

AL-KAHF
(LA CAVERNE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Louange à Allah Qui a fait descendre (en révélation) le Livre sur Son serviteur et n'y a mis aucun (propos) sinueux.

2 Un livre parfaitement droit pour prévenir d'un terrible châtiment de Sa part, et pour annoncer aux croyants qui accomplissent les bonnes œuvres qu'ils auront une belle récompense,

3 où ils resteront à tout jamais,

4 et pour avertir ceux qui ont dit : « Allah S'est attribué un enfant. »

5 Or ils n'en savent rien, pas plus que leurs pères. Quelle abominable parole sort de leurs bouches ! Ils ne disent là que des mensonges.

6 Peut-être vas-tu te tourmenter pour eux (à en mourir) parce qu'ils ne croient pas en ce discours (le Coran).

7 Nous avons fait de tout ce que porte la terre une parure pour les éprouver et savoir qui d'entre eux aura accompli les meilleures œuvres.

8 Mais Nous réduirons certainement tout ce qu'elle porte en un sol aride.

9 Penserais-tu que les gens de la Caverne et de *Ar-Raqîm*[297] soient les plus étonnants de Nos miracles ?

10 Quand ces jeunes gens se réfugièrent dans la caverne ils dirent : « Seigneur ! Donne-nous de Ta part une miséricorde et assure pour nous la voie de la droiture. »

[297] Les exégètes ont proposé plusieurs interprétations de ce terme. Il s'agirait, selon certains d'entre eux, du nom de la vallée ou de la montagne où se trouvait la Caverne, et selon d'autres, le terme désignerait une tablette de pierre sur laquelle furent écrits l'histoire et les noms des gens de la Caverne.

11 Nous avons alors frappé (de surdité) leurs oreilles[298] pendant de nombreuses années.

12 Puis Nous les réveillâmes pour savoir lequel des deux partis savait compter la juste durée de leur séjour.[299]

13 C'est Nous Qui allons te raconter leur histoire en vérité. Ce sont des jeunes qui ont cru en leur Seigneur ; et Nous les avons encore mieux guidés vers le droit chemin.

14 Nous avons affermi leurs cœurs lorsqu'ils se sont dressés et ont dit : « Notre Seigneur est le Seigneur des cieux et de la terre, Nous n'invoquerons nulle autre divinité que Lui, ou alors nous aurions proféré des insanités.

15 Ce sont les nôtres qui ont pris des divinités en dehors de Lui. Si au moins ils en apportaient des preuves d'autorité ![300] Est-il quelqu'un de plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah ? »

16 (Ils se sont dit après concertation) : « Une fois que vous vous serez éloignés d'eux et de ce qu'ils adorent en dehors d'Allah, cherchez refuge dans la caverne. Votre Seigneur, alors, déploiera sur vous de Sa miséricorde et assurera pour votre sort une issue clémente. »

17 Tu aurais pu voir le soleil, à son lever, incliner vers la droite de leur caverne et, à son coucher, s'écarter vers la gauche, cependant qu'ils étaient étendus dans une vaste ouverture de la caverne. Ceci est un des Signes d'Allah. Celui qu'Allah veut bien guider sera engagé sur la juste voie, et celui qu'Il entend perdre, tu ne lui trouveras aucun allié pour l'orienter.

---

[298] Nous avons traduit par l'expression littérale. Cela signifie : Nous les avons plongés dans le sommeil le plus profond.

[299] Une fois réveillés, les Dormants s'étaient partagés en deux groupes pour deviner la durée de leur sommeil.

[300] Nous employons toujours l'expression « preuve d'autorité » au sens (légèrement adapté) qu'elle avait dans l'ancienne rhétorique gréco-romaine (argument d'autorité). Nous y recourons pour rapprocher la traduction du sens du mot arabe **سلطان**. Il s'agit en tout cas d'une preuve qui est tellement évidente, convaincante, qu'elle s'élève au rang de l'autorité.

Tu aurais pu croire qu'ils étaient réveillés alors qu'ils étaient endormis. Nous les faisions se retourner tantôt sur
18 le côté droit et tantôt sur le côté gauche, tandis que leur chien était (couché) à l'entrée, les pattes étendues. Si tu avais pu les voir (dans cet état) tu te serais enfui, saisi de terreur à leur vue.

Et c'est ainsi que Nous les avons ressuscités[301] pour qu'ils s'interrogent les uns les autres. « Combien de temps êtes-vous demeurés ici ? » demanda l'un d'eux. « Un jour, disent les uns, ou peut-être une bonne partie d'un jour. » Puis ils ajoutèrent :
19 « Votre Seigneur Sait le mieux combien (de temps) vous êtes restés (ici). Envoyez donc quelqu'un à la ville avec ces pièces d'argent pour vous chercher de ses aliments les plus purs, de quoi vous sustenter. Qu'il soit avenant et n'attire sur vous l'attention de personne.

Car s'ils venaient à vous surprendre ils vous lapideraient ou vous
20 obligeraient à revenir à leur religion ; et alors, vous ne réussiriez plus jamais. »

Ainsi Nous fîmes en sorte que soient retrouvées leurs traces pour que (les habitants de la cité) sachent que la promesse d'Allah est pure vérité et que l'Heure est indubitable. Ils se
21 disputèrent à leur sujet et dirent : « Érigez au-dessus d'eux un édifice. Leur Seigneur Connaît mieux (leur secret) ! » Mais ceux qui eurent le dernier mot dirent : « Nous y érigerons plutôt un sanctuaire. »

Ils diront : « Ils étaient trois et leur chien était leur quatrième. » Et, spéculant toujours sur leur mystère, ils diront qu'ils étaient cinq et leur chien leur sixième ; et ils diront : « Sept et leur chien
22 leur huitième. » Dis : « Mon Seigneur Sait mieux leur nombre et il n'est que peu qui le savent. » Ne dispute donc point à leur sujet, si ce n'est selon ce qui t'a été révélé, et ne demande, en la matière, l'avis d'aucune personne.

[301] Nous les avons réveillés.

23 Et ne dis jamais à propos de telle chose : « Je ferai cela demain »,

24 si tu n'ajoutes pas : « S'il plaît à Allah ! (*inchâ' Allah*).» Évoque ton Seigneur lorsque tu viens à oublier et dis : « Puisse mon Seigneur me guider et me rapprocher de la voie la plus juste. »

25 Ils demeurèrent dans leur Caverne trois cents ans et il s'en ajouta neuf.

26 Dis : « Allah Sait le mieux combien (de temps) ils y demeurèrent. À Lui Seul appartient l'Insondable mystère des cieux et de la terre. Car il n'est Vue plus claire ni Ouïe plus fine que les Siennes ! Ils n'ont nul allié en dehors de Lui Qui n'associe personne à Sa décision. »

27 Récite ce qui t'a été révélé du Livre de ton Seigneur. Nul ne peut modifier Ses paroles et, en dehors de Lui, tu ne trouveras aucun refuge.

28 Sois patient avec ceux qui invoquent leur Seigneur matin et soir, qui aspirent à voir (un jour) Sa face. Que tes yeux ne se détournent point d'eux pour se fixer sur le faux lustre de la vie en ce bas monde. N'obéis pas à celui dont Nous avons rendu le cœur trop insouciant pour se souvenir de Nous, qui a suivi ses propres désirs, et qui est tombé dans les travers de l'excès.

29 Dis : « La vérité vient de votre Seigneur. » Croira donc qui voudra et mécroira qui voudra. Nous avons préparé aux injustes un Feu dont les flammes les cerneront de tous côtés. S'ils supplient qu'on leur donne à boire, ils seront abreuvés d'une eau bouillante comme de l'airain en fusion, qui calcine les visages. Quelle horrible boisson que la leur, et quelle affreuse demeure !

30 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres (doivent savoir que) Nous ne laissons pas se perdre la récompense de quiconque fait le bien.

31 Ceux-là auront des Jardins d'Éden où couleront à leurs pieds les rivières. Ils y seront parés de bracelets d'or et porteront des vêtements verts en soie fine ou en brocart. Ils seront accoudés sur des trônes. Quelle admirable récompense que la leur et quelle superbe demeure !

32 Donne-leur donc en exemple (l'histoire) des deux hommes. À l'un Nous avons donné deux jardins plantés de vignes et bordés de palmiers. Entre les deux (jardins), Nous avons ménagé un champ cultivé (de céréales).

33 Les deux jardins donnaient chacun sa production régulière sans jamais y faillir. Et Nous avons fait jaillir entre eux une rivière.

34 Comme il avait (beaucoup de) fruits, (le propriétaire des deux jardins) dit à son compagnon lors d'une conversation avec lui : « Je possède bien plus de richesses que toi et te surpasse en puissance grâce à mon clan. »

35 Et il entra dans son jardin, injuste envers lui-même (par son comportement), et dit : « Je ne pense pas que (tout) ceci puisse périr jamais !

36 Et je ne pense pas que l'Heure doive venir ; et quand bien même je retournerais vers mon Seigneur, je trouverais certes bien meilleur lieu de retour que (ce jardin). »

37 Son compagnon lui dit alors, en discutant avec lui : « Serais-tu en train de mécroire en Celui Qui t'a créé de terre, puis d'une goutte de sperme et t'a, ensuite, modelé en homme ?

38 Or mon Seigneur à moi c'est Allah, et à mon Seigneur je ne prête aucun associé.

39 Pourquoi, en entrant dans ton jardin, ne dirais-tu pas plutôt : " Telle est la volonté d'Allah, il n'y a de force que par Allah." Si tu vois que je suis moins nanti que toi en biens et en progéniture,

40 il se peut que mon Seigneur me donne (un jour) mieux que ton jardin, et envoie du ciel sur (le tien) quelque fléau qui le réduise en terre glissante et inculte,

41 ou que son eau soit retenue dans les profondeurs (de la terre) si bien que tu ne pourras plus la puiser. »

42 Et sa récolte fut ravagée. Il se mit alors à tourner et retourner ses mains regrettant les dépenses qu'il avait effectuées, cependant que les treilles (de son jardin) avaient été complètement détruites. Il disait : « Comme je voudrais, hélas, n'avoir jamais associé personne à mon Seigneur ! »

43 Il n'avait aucun clan qui pût le secourir contre (le châtiment) d'Allah, et il ne pouvait lui-même se secourir.

44 Car alors, la protection n'appartient qu'à Allah, le Vrai. C'est Lui Qui donne la meilleure récompense et assure la meilleure issue.

45 Donne-leur en exemple la vie en ce bas monde. Elle est telle une eau que Nous faisons descendre du ciel et à laquelle se mêlent les plantes de la terre, lesquelles se transforment alors en herbes sèches dispersées par le vent. Car Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

46 Biens et enfants sont la parure de la vie en ce bas monde. Mais les bonnes œuvres, qui sont faites pour durer,[302] sont mieux récompensées auprès de ton Seigneur et promises à une meilleure espérance.

47 Le jour où Nous ferons mouvoir les montagnes et où tu verras la terre toute nivelée, Nous les ramènerons en foule sans en laisser un seul.

48 Ils seront présentés devant ton Seigneur en rangs. « Voici que vous Nous revenez comme Nous vous avons créés la première fois. Et pourtant vous prétendiez que Nous ne vous avions pas fixé un moment de rencontre. »

49 Le livre (des œuvres de chacun) sera alors posé (dans sa main). Tu verras les criminels terrifiés de ce qui y est (inscrit) et ils s'écrieront : « Malheur à nous ! Qu'est-ce donc que ce livre qui n'omet de compter ni péché mineur ni péché majeur ? » Ils trouveront présent tout ce qu'ils auront fait, car ton Seigneur ne lèse personne.

50 (Rappelle-toi) lorsque Nous dîmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam », et qu'ils se prosternèrent, sauf *Iblîs*, qui était issu des djinns et qui s'éleva contre l'ordre de son Seigneur. Le prendriez-vous, lui et sa descendance, pour alliés en dehors de Moi, quand pourtant ils sont vos ennemis ? Quel abominable échange pour les injustes !

[302] Selon Ibn Kathîr, il s'agit de : *Subhân Allah* (gloire soit rendue à Allah), *Al-hamdu lil-lâh* (louange à Allah), *Lâ ilâha illal-lâh* (il n'y a de Dieu qu'Allah) et *Allâhou Akbar* (Allah est grand).

51 Je n'en ai jamais appelé à eux pour qu'ils témoignent de la création des cieux et de la terre, ni pour qu'ils témoignent de leur propre création. Et Je n'ai pas pris pour assistants les tentateurs.[303]

52 Un jour, Il dira : « Appelez donc ces prétendus associés que vous Me prêtiez. » Ils les appelleront alors, mais ces derniers ne leur répondront pas. C'est que Nous aurons placé entre eux un abîme où périr.

53 Les criminels verront le Feu et sauront qu'ils y seront précipités. Ils ne trouveront alors aucun moyen pour y échapper.

54 Nous avons détaillé dans ce Coran divers exemples. Mais l'homme est, de toutes choses, le plus porté à la querelle.

55 Qu'est-ce donc qui empêche les hommes de croire quand la bonne direction (*hudâ*) leur est venue ? (Et qu'est-ce donc qui les empêche) d'implorer le pardon de leur Seigneur, sinon qu'ils attendent d'être exposés au même sort que les premiers (peuples), ou voir fondre sur eux le châtiment ?

56 Nous n'envoyons les Messagers que pour annoncer (l'heureuse nouvelle) ou avertir. Mais ceux qui ont mécru disputent encore pour réfuter la vérité, mobilisant maints arguments faux. Ils tournent en dérision Mes versets et les avertissements qui leur sont adressés.

57 Est-il plus injuste que celui qui, bien que Nos Signes lui aient été rappelés, s'en détourne et oublie ce que ses mains ont commis ? Nous avons enveloppé leurs cœurs de voiles et rendu dures leurs oreilles pour qu'ils ne le[304] comprennent pas. Quand bien même tu les appellerais à (s'engager dans) la bonne direction, ils ne voudraient jamais y être guidés.

58 Ton Seigneur, l'Absoluteur, Qui a fait Sienne la Miséricorde, s'Il voulait leur tenir rigueur pour ce qu'ils ont commis, Il hâterait pour eux le supplice. Or leur est déjà fixé un instant de rencontre, d'où il n'y aura pour eux nulle échappatoire.

59 Que de cités n'avons-Nous pas anéanties lorsque (leurs habitants) ont été injustes ; et Nous avons fixé l'instant de leur destruction.

[303] Littéralement : ceux qui égarent.
[304] Le Coran.

60 (Souviens-toi aussi) quand Moïse dit à son servant : « Je ne m'arrêterais (de marcher) qu'une fois arrivé au confluent des deux mers, même si je devais continuer (à le faire) pendant de longues années. »

61 Quand ils furent arrivés au confluent, ils oublièrent leur poisson et celui-ci se fraya son chemin dans la mer.

62 Lorsqu'ils eurent dépassé (le confluent), il dit à son servant : « Sers-nous notre déjeuner. Notre voyage nous a vraiment épuisés. »

63 Il répondit : « Lorsque nous avons fait halte près du rocher, vois-tu, j'ai oublié le poisson. Seul Satan a dû me le faire oublier et ne point me le rappeler et, chose étonnante, il s'est frayé son chemin dans la mer. »

64 (Moïse) dit : « C'est très justement (cet endroit) que nous voulions atteindre. » Et ils rebroussèrent chemin (vers le rocher).

65 Ils trouvèrent alors l'un de Nos serviteurs que Nous avions touché de Notre grâce et que Nous avions initié à une science de Notre part.

66 Moïse lui proposa : « Ne pourrais- je te suivre afin que tu m'enseignes de cette science de la droiture que tu as reçue ? »

67 « Tu ne pourrais avoir assez de patience en ma compagnie », répondit-il.

68 (Et il poursuivit) : « Comment saurais-tu supporter patiemment les choses que tu n'as pas cernées par la connaissance ? »

69 « S'il plaît à Allah, tu me trouveras, répondit-il, plein de patience et je ne désobéirai point à tes ordres. »

70 « Alors, dit (l'autre), si tu me suis, ne m'interroge sur rien avant que je ne t'en aie parlé moi-même. »

71 Ils s'en furent alors ensemble et quand ils furent montés à bord d'un vaisseau, (l'homme) y perça un trou. « En y perçant ainsi un trou, voudrais-tu donc noyer ceux qui sont à bord ? Tu commets là un acte monstrueux ! »

72 « N'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? » répondit-il.

73 « Ne m'en veux pas d'avoir oublié, fit Moïse, et ne me fais pas subir d'épreuves trop pénibles. »

74 Ils poursuivirent leur route et rencontrèrent un jeune garçon que (l'homme) s'empressa de tuer. « N'as-tu pas tué là un être innocent qui pourtant, lui, n'a tué personne ? Tu viens de commettre là un acte abominable ! » lui dit (Moïse).

75 Et (l'autre) de répondre : « Ne t'avais-je pas dit que tu ne saurais rester patient en ma compagnie ? »

76 « Si je t'interroge encore sur quoi que ce soit, n'accepte plus ma compagnie, et tu auras toute excuse de te séparer de moi. »

77 Ils reprirent tous deux leur route jusqu'à ce qu'ils atteignent un village où ils demandèrent à ses habitants de leur donner à manger, mais ces derniers leur refusèrent l'hospitalité. (Puis les deux compagnons de voyage) trouvèrent un mur sur le point de s'écrouler. (L'homme) le répara alors, et (Moïse) lui fit observer : « Si tu voulais, tu pourrais réclamer un salaire pour (un tel travail). »

78 « Ce sera donc la séparation entre moi et toi, dit-il. Mais, avant cela, je vais te donner l'interprétation de ce que tu n'as pu supporter avec patience.

79 Quant au bateau, il appartenait à de pauvres travailleurs de la mer. Si j'ai voulu l'endommager c'est parce qu'il y avait derrière eux un roi qui s'emparait de force de tous les bateaux (en bon état).

80 Quant au jeune garçon, ses parents étaient des croyants et nous avons craint pour eux qu'il ne les accablât par sa tyrannie et sa mécréance.

81 Nous avons donc voulu qu'à sa place, leur Seigneur leur donnât un autre (enfant) plus pur et plus prévenant envers eux.

82 Quant au mur, enfin, il appartenait à deux jeunes orphelins de la ville. Et il y avait sous le mur un trésor qui leur appartenait. Leur père était un homme très vertueux. Ton Seigneur a donc voulu que, une fois arrivés à l'âge adulte, (les deux garçons) déterrent leur trésor comme grâce de ton Seigneur. Je ne l'ai donc point fait de ma propre initiative. Telle est l'interprétation de ce que tu n'as pu avoir la patience de supporter. »

83 Ils t'interrogent sur *Dhul-Qarnayn*. Dis : « Je vais vous raconter son histoire. »

84 Nous avons affermi son pouvoir sur terre et lui avons donné des voies d'accès à toute chose.

85 Il a donc suivi une voie,

86 jusqu'à ce qu'il ait atteint le couchant. Il vit alors que le soleil se couchait dans une source boueuse près de laquelle il trouva un peuple (qui vivait là). Nous dîmes : « Ô *Dhul-Qarnayn*, tu pourras ou sévir contre ces gens ou les traiter avec bonté. »

87 « Celui qui a commis des injustices, répondit-il, nous le châtierons, puis il sera ramené vers son Seigneur Qui le soumettra à un terrible supplice.

88 Quant à celui qui a cru et a fait le bien, il aura la plus belle rétribution et nous lui adresserons des paroles bienveillantes. »

89 Puis il suivit (une autre) voie,

90 jusqu'à ce qu'il ait atteint le levant. Il vit alors que le soleil se levait sur un peuple que Nous n'avions pourvu d'aucune protection contre (sa chaleur).

91 Voilà ce qu'il en fut. Et Nous Cernions de Notre connaissance tout ce qui le concernait.

92 Puis il suivit une autre voie,

93 jusqu'à ce que, atteignant la gorge entre les Deux Montagnes, il trouvât derrière elles un peuple qui n'entendait[305] aucun langage.

94 Ils dirent : « *Ô Dhul- Qarnayn*, les Gog et les Magog sont des semeurs de désordre sur terre. Accepterais-tu de percevoir de nous un tribut contre lequel tu dresserais entre eux et nous un barrage ? »

95 « Nul (tribut) n'est meilleur pour moi que la puissance dont mon Seigneur m'a gratifié. Prêtez-moi main forte et je dresserai entre vous et eux une muraille.

[305] Au sens de : ne comprenaient aucun langage.

96 Apportez-moi des blocs de fer. » Lorsqu'il eut fermé l'espace entre les deux montagnes, il dit : « Soufflez (sur le feu) ! » Quand il eut rendu (le fer aussi rouge que) le feu, il reprit : « Apportez-moi de l'airain fondu afin que je puisse le verser dessus. »

97 Ainsi, ils (les Gog et les Magog) ne purent ni escalader (la muraille) ni la percer.

98 Il dit : « Ceci[306] est un effet de la grâce de mon Seigneur. Mais le jour où arrivera la promesse de mon Seigneur, Il rasera cet ouvrage. Car la promesse de mon Seigneur est pure vérité.

99 Ce jour-là, Nous les laisserons déferler en foule tels les vagues se roulant sur elles mêmes, il sera soufflé dans le Cor et voilà que Nous les aurons tous rassemblés.

100 Et ce jour-là, Nous présenterons la Géhenne clairement aux mécréants,

101 ceux-là même dont les yeux étaient recouverts d'un voile les empêchant de M'évoquer[307] et qui, non plus, ne pouvaient rien entendre.

102 Ceux qui ont mécru pensent-ils vraiment prendre Mes serviteurs pour alliés en dehors de Moi ? Nous avons ménagé aux mécréants la Géhenne comme lieu de séjour.

103 Dis : « Vous apprendrons-Nous donc qui seront les plus grands perdants quant à leurs œuvres ?

104 Ce sont ceux dont l'effort se sera perdu dans la vie en ce bas monde, mais qui pourtant croient bien agir.

105 Ce sont ceux qui ont rejeté les Signes de leur Seigneur et (ont mécru en) Sa rencontre. Vaines seront leurs œuvres et Nous ne leur accorderons aucun poids au Jour de la Résurrection. »

106 Telle sera leur rétribution : la Géhenne, puisqu'ils ont mécru et ont tourné en dérision Mes Signes et Mes Messagers.

[306] Ce barrage.
[307] Par l'esprit tout autant que par la parole.

107 Ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres auront les jardins du Paradis pour lieu de séjour.

108 Là ils séjourneront pour l'éternité et ne voudront pas changer de lieu.

109 Dis : « Si la mer était une encre pour (écrire) les paroles de mon Seigneur, la mer serait épuisée avant que ne s'épuisent les paroles de mon Seigneur, même si Nous lui ajoutions autant de mers encore ! »

110 Dis : « Je ne suis qu'un humain comme vous et il m'est révélé que votre Dieu est Un. Que celui qui espère rencontrer son Seigneur fasse le bien et n'associe personne à l'adoration de son Seigneur. »

Sourate 19

MARYAM
(MARIE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Kâf, Hâ, Yâ, 'Âïn, Çâd.

2 Ceci est le récit évoquant la grâce de ton Seigneur envers son serviteur Zacharie,

3 lorsqu'il appela son Seigneur d'un appel discret.

4 Il dit : « Seigneur, mes os ont vieilli et ma tête s'est enflammée de canitie, mais jamais, en T'invoquant, mon Seigneur, je n'ai été malheureux.

5 Je crains (le comportement de) mes proches après (ma mort) et ma femme est stérile. Veuille donc, de Ta part, me faire don d'un descendant,

6 qui tienne de moi et de la famille de Jacob[308]. Et fais, ô Seigneur, qu'il te soit agréable. »

7 « Ô Zacharie, Nous t'annonçons l'heureuse nouvelle (de la naissance) d'un fils dont le nom sera Yahyâ (Jean) et auquel Nous n'avons jamais donné d'homonyme. »

8 « Ô Seigneur, dit Zacharie, comment pourrait-il me naître un garçon quand ma femme est stérile, et que moi-même j'ai atteint l'âge sénile. »

9 « Il en sera ainsi, répondit (Allah). Ton Seigneur a dit : "Cela M'est facile. Avant cela, Je t'ai bien créé quand tu n'étais rien. "»

10 « Seigneur, dit (Zacharie), donne-moi un Signe. » « Ton Signe, répondit (Allah), sera de ne pas parler aux gens durant trois nuits, bien que bien portant. »

[308] Littéralement : qui hérite de moi. Nous avons préféré traduire par « qui tienne de moi » parce qu'il s'agit d'hériter la prophétie de Zacharie, avec tout ce qu'elle suppose de savoir et de sagesse.

11 Il sortit alors du sanctuaire, alla trouver les siens et leur signifia de rendre gloire (à Allah) matin et soir.

12 « Ô Yahyâ ! Prends le Livre avec fermeté. » Et Nous lui avons donné le discernement depuis qu'il était enfant,

13 ainsi que l'affection et la pureté, par Notre grâce ; et il était pieux,

14 bon avec ses parents, et n'était ni arrogant ni rebelle.

15 La paix soit sur lui le jour où il est né, le jour où il sera mort et le jour où il sera ressuscité.

16 Évoque dans le Livre Marie, lorsqu'elle se retira loin de sa famille dans un endroit situé à l'est.

17 Elle dressa un voile entre elle et eux et Nous lui envoyâmes alors Notre Esprit (Gabriel) qui se manifesta à elle comme un humain à la forme parfaite.

18 Elle dit : « Je cherche refuge auprès du Tout Clément contre toi. Si seulement tu pouvais Le craindre ! »

19 « Je ne suis qu'un émissaire de ton Seigneur, et je suis venu te faire don d'un garçon (très) pur », répondit-il.

20 « Mais comment pourrais-je avoir un garçon quand personne ne m'a touchée ni ne suis une prostituée ? » dit-elle.

21 Il dit : « Il en sera ainsi. Ton Seigneur a dit : "Cela M'est facile. Et Nous en ferons un Signe pour les hommes et un effet de Notre grâce. " L'arrêt est déjà décrété. »

22 Enceinte (de l'enfant), elle le porta en elle et se retira dans un endroit éloigné.

23 Les douleurs de l'enfantement la poussèrent jusqu'au tronc du palmier. Elle dit : « Plût à (Allah) que je fusse morte avant cela, et que je fusse depuis longtemps oubliée ! »

24 (La voix de Jésus) l'appela de dessous d'elle : « Ne t'afflige point. Ton Seigneur a mis une source à tes pieds.

25 Secoue le tronc du palmier: sur toi, il fera alors tomber des dattes fraîches et prêtes à être cueillies.

26 Mange donc, bois, et réjouis-toi ! Et si tu vois un humain, dis-lui : « J'ai fait vœu d'un jeûne au Tout Clément : je n'adresserai donc la parole à aucun être humain aujourd'hui. »

27 Elle s'en fut retrouver les siens en portant (son bébé). Alors, ils lui dirent : « Ô Marie ! Ce que tu as fait est une chose affreuse !

28 Ô sœur d'Aaron, ton père n'était point quelqu'un de mauvais ni ta mère une femme de mauvaises mœurs. »

29 Elle fit signe alors (en direction du bébé). Ils dirent : « Allons-nous parler à un bébé au berceau ? »

30 Et (le nouveau-né) dit : « Je suis le serviteur d'Allah. Il m'a donné le Livre et m'a fait Prophète.

31 Il a fait que je sois béni où que je me trouve, et m'a recommandé la *Çalât* et la *Zakât* aussi longtemps que je vivrai ;

32 (Il m'a recommandé aussi) la bonté envers ma mère, et Il n'a pas fait de moi un être arrogant et misérable.

33 La paix soit sur moi le jour où je suis né, le jour où je serai mort et le jour où je serai ressuscité. »

34 Tel est Jésus, fils de Marie : une parole de vérité au sujet de laquelle ils sont dans le doute.

35 Il ne sied pas à Allah de Se donner un fils. Gloire Lui soit rendue ! Quand Il décide d'une chose, il suffit qu'Il dise : « Sois ! » et elle est.

36 (Jésus dit) : « Allah est certes mon Seigneur et le vôtre. Alors, adorez-Le ! Voilà bien une voie droite. »

37 Mais les factions se partagèrent entre elles (à ce sujet). Malheur aux mécréants, qui (devront redouter) la vue d'un très grand jour.

38 Jamais leur ouïe n'aura été plus fine, ni plus claire leur vision, le jour où ils viendront à Nous. Mais les injustes, aujourd'hui, sont dans un égarement manifeste.

39 Avertis-les du jour des regrets, où le verdict sera prononcé, alors qu'ils sont (en ce bas monde) distraits et ne croient en rien.

40 C'est Nous, assurément, Qui hériterons de la terre et de ceux qui y sont, et c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

41 Évoque Abraham dans le Livre, car il fut un (homme) véridique et un Prophète.

42 (Mentionne qu') il dit à son père : « Père, pourquoi adores-tu ce qui n'entend pas, ne voit pas et ne te préserve de rien?

43 Père, il m'a été donné d'une science dont il ne t'a pas été donné. Suis-moi donc, et je te montrerai une voie droite.

44 Père, N'adore pas Satan, car Satan s'est rebellé contre le Tout Clément.

45 Père, je crains que tu ne sois touché par un supplice du Tout Clément, et que tu ne deviennes un allié de Satan. »

46 (Le père) dit alors : « Manifesterais-tu du dédain envers mes divinités, ô Abraham ? Si tu n'arrêtes pas (de les insulter), je te lapiderai. Quitte-moi donc, et (ne reviens plus) avant longtemps. »

47 « Que la paix soit sur toi, dit (Abraham), j'implorerai pour toi le pardon de mon Seigneur, Il est si généreux avec moi.

48 Je me tiendrai loin de vous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah. Je prierai mon Seigneur et ne serai pas, j'espère, déçu en Le priant. »

49 Et lorsqu'il se fut éloigné d'eux et de ce qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Nous lui fîmes don d'Isaac et de Jacob, et Nous fîmes de chacun d'eux un Prophète.

50 Nous leur donnâmes de Notre miséricorde et leur accordâmes d'être hautement loués.

51 Évoque dans le Livre Moïse, car ce fut un élu, un Messager et un Prophète.

52 Nous l'appelâmes de la partie du Mont (Sinaï) qui se trouvait sur sa droite, et Nous en fîmes un proche confident.

53 Nous lui donnâmes, par Notre grâce, son frère Aaron comme Prophète.

54 Et évoque dans le Livre Ismaël, car il honorait ses promesses et fut un Messager et un Prophète.

55 Il ordonnait à son peuple la Çalât et la Zakât, et il était agréé auprès de son Seigneur.

56 Évoque aussi Idrîs dans le Livre. C'était un (homme) véridique et un Prophète.

57 Nous l'avons élevé à une place très haute.

58 Ce sont eux qu'Allah a comblés de Ses faveurs, parmi les Prophètes de la descendance d'Adam, et parmi ceux que Nous avons transportés sur l'Arche avec Noé, mais aussi parmi la descendance d'Abraham et d'Israël ; et enfin parmi ceux que Nous avons guidés et élus. (Ceux-là), quand les versets du Tout Clément leur étaient récités, ils tombaient à terre, prosternés et en pleurs.[309]

59 Leur succédèrent alors des générations qui négligèrent la prière et suivirent leurs désirs. Ceux-là courront à leur perte.

60 Excepté ceux qui se repentent et font le bien, ceux-là entreront au Paradis et ne seront lésés en rien.

61 Dans des Jardins d'Éden que le Tout Clément a promis à Ses serviteurs qui (avaient foi en) l'Inconnaissable (*ghayb*). Car Sa promesse, certainement, sera tenue.

62 Ils n'y entendront nulle parole vaine, mais « Paix ! (*Salâm*) ». Ils y auront leur subsistance, matin et soir.

63 Tel est le Paradis dont Nous ferons hériter les êtres pieux parmi Nos serviteurs.

[309] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

64 (Les Anges disent) : « Nous ne descendons que par l'ordre de ton Seigneur. À lui appartiennent ce qui est devant nous, ce qui est derrière nous, et ce qui est entre les deux. Ton Seigneur n'est point oublieux.

65 (C'est Lui) le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qu'il y a entre les deux. Adore-Le, sois patient en L'adorant. Lui connais-tu un homologue ?[310]

66 L'homme dit : « Est-ce qu'une fois mort, je serai sorti vivant (de la terre) ? »

67 Mais l'homme ne se rappelle-t-il pas que Nous l'avons créé une première fois quand il n'était rien ?

68 Par ton Seigneur ! (Sois sûr que) Nous rassemblerons et les hommes et les démons, et que Nous les ferons comparaître autour de la Géhenne, à genoux.

69 Nous détacherons de chaque groupe ceux qui étaient les plus acharnés[311] contre le Tout Clément.

70 C'est Nous Qui Savons le mieux quels sont ceux qui méritent les premiers d'y être précipités pour l'éternité.

71 Il n'est aucun d'entre vous qui ne s'en approchera.[312] C'est là un arrêt irréversible de ton Seigneur.

72 Puis Nous sauverons ceux qui auront été pieux et y laisserons les injustes à genoux.

73 Lorsque Nos versets explicites leur sont récités, ceux qui ont mécru disent à ceux qui ont cru : « Lequel de nos deux groupes jouit des meilleures demeures et du meilleur lieu de rencontre ? »

---

310 Littéralement : homonyme. Nous préférons « homologue », car la question met au défi qui trouverait un équivalent à Allah, non pas seulement dans Son (ou Ses) nom(s) mais dans tout ce qui Le spécifie. Le mot « homonyme », quoique littéral, restreindrait le sens voulu dans le verset. « Homologue » tient à la fois de l'homonymie et de l'équivalence. Son sens rejoindrait celui de : « l'égal », « l'émule ».

311 Par leur insoumission et leur mécréance.

312 Il n'est aucun d'entre vous qui ne traversera le pont (*As-Sirât*) qui enjambe l'Enfer.

74 Que de générations avons-Nous pourtant fait périr avant eux, qui furent plus huppées en richesses et en apparat.

75 Dis : « Que le Tout Clément prolonge la vie de ceux qui sont dans l'égarement jusqu'à ce qu'ils voient enfin s'accomplir la menace qui leur était faite soit du supplice soit de l'Heure. Ils sauront alors qui sera dans la plus mauvaise position et dont les soldats seront les plus faibles. »

76 Allah ajoute droiture à ceux qui sont sur la bonne voie. Et les œuvres de vertu, qui seules demeurent à tout jamais, auront auprès de ton Seigneur meilleure récompense et meilleur retour.

77 As-tu considéré celui-là qui n'a pas cru en Nos versets et a dit : « Il me sera certes donné des biens et des enfants » ?

78 Aurait-il donc sondé le mystère de l'Inconnaissable (*ghayb*) ? Ou aurait-il pris des gages du Tout Clément ?

79 Que non ! Nous écrirons ce qu'il dit et Nous accentuerons pour lui le supplice.

80 C'est Nous Qui hériterons de ce dont il a parlé et il viendra seul devant Nous.

81 Ils prennent des divinités en dehors d'Allah pour qu'elles leurs soient (source de) puissance.

82 Que non ! Car (ces divinités) renieront leur adoration et seront leurs adversaires.

83 Ne vois-tu pas que Nous avons envoyé aux mécréants des démons qui les poussent (à la rébellion) en permanence ?

84 Ne sois donc pas pressé (de voir s'abattre sur eux le supplice), Nous tenons rigoureusement le compte de (leurs méfaits).

85 Un jour, Nous rassemblerons les gens pieux en cortège devant le Tout Clément,

86 et conduirons les criminels vers la Géhenne, où ils seront (comme des bêtes) précipitées vers l'abreuvoir.

87 Ils n'auront aucun pouvoir d'intercession, contrairement à ceux qui auront obtenu une promesse du Tout Clément.

88 Ils disent : « Le Tout Clément S'est donné un enfant. »

89 Mais ce que vous dites là est une abomination,

90 qui manque de faire se briser les cieux, se fendre la terre et s'écrouler les montagnes.

91 Car ils ont prêté un enfant au Tout Clément !

92 Or il ne sied pas au Tout Clément d'avoir un enfant !

93 Il n'est pas (un seul être), parmi ceux qui sont dans les cieux et sur terre, qui ne doive venir en serviteur devant le Tout Clément.

94 Il les a tous comptés et bien énumérés.

95 Et tous viendront vers Lui, chacun de son côté et tout seul, au Jour de la Résurrection.

96 Pour ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, le Tout Clément sera Plein de Dilection.[313]

97 Nous ne l'avons rendu si accessible en ta langue[314] que pour que tu annonces, par son moyen, l'heureuse nouvelle aux gens pieux, et avertisses un peuple intraitable.

98 Que de générations n'avons-Nous (pourtant) pas fait périr avant eux ! Perçois-tu (encore l'existence) d'un seul être d'entre eux ? En entends-tu le moindre souffle ?

[313] Le terme arabe وُدّ n'est pas à traduire par « Amour » mais par « Dilection », terme religieux qui s'applique à l'amour d'Allah pour Ses créatures (voir le Grand Robert).
[314] Il s'agit du Coran.

Sourate 20

TÂ-HÂ[315]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Hâ.

2 Nous ne t'avons pas révélé le Coran pour que tu sois en peine.

3 Mais pour que ce soit un Rappel dont profite celui qui craint (Allah).

4 (Le Coran est) une révélation de la part de Celui Qui a créé la terre et les cieux altissimes.[316]

5 Le Tout Clément S'est installé avec une infinie Majesté (*istawâ*) sur le Trône.

6 À Lui appartiennent ce qui est dans les cieux et sur terre, ce qui est entre les deux et ce qui est sous terre.

7 Que tu parles à voix haute (ou non), Il Sait tous les secrets, et même ce qui est plus caché encore.

8 Allah ! Point d'autre divinité que Lui ! Il a les plus Beaux Noms.

9 L'histoire de Moïse t'est-elle donc parvenue ?

10 Ayant aperçu du feu, il dit aux siens : « Attendez ici, j'aperçois un feu au loin. Je pourrais peut-être vous en apporter un tison, ou trouver là (quelqu'un qui pourrait) nous guider.

11 Arrivé au feu, il fut appelé : « Ô Moïse !

12 C'est Moi, ton Seigneur. Ôte donc tes sandales car tu es dans la vallée sacrée de *Touwâ*.

13 C'est Moi Qui t'ai choisi. Écoute donc bien ce qui va être révélé.

---

315 Ces deux lettres correspondent au « t » emphatisé et au « h » glottal.

316 Bien que parfois ironique, l'adjectif « altissime », signifiant « très haut », conserve bien ses colorations manifestement laudatives. Le Grand Robert mentionne qu'il est d'un emploi exclusivement littéraire. Voilà pourquoi nous l'utilisons pour qualifier la hauteur incommensurable des cieux. Mais le plus important est que nous l'utiliserons aussi pour traduire l'un des Beaux Nom d'Allah : **الأعلى** : « Le Plus Haut » ou « l'Altissime ». C'est le sens mélioratif que le mot a en espagnol et en italien : « Altissimo ».

14 Certes, Je suis Allah. Point d'autre divinité que Moi. Adore-Moi donc, accomplis la *Çalât* pour Me rappeler à ton souvenir.

15 L'Heure arrivera et Je la tiens cachée de tous pour que toute âme soit rétribuée selon ce qu'elle s'emploie à accomplir.

16 Que ne t'en détourne donc pas ceux qui n'y croient pas et qui suivent leurs passions, ou tu serais alors perdu.

17 Mais qu'est ce donc que tu as dans ta main droite, Moïse ? »

18 « C'est mon bâton, dit (Moïse), sur lequel je m'appuie et avec lequel je fais tomber (les feuilles des arbres) pour mes moutons ; je m'en sers aussi pour d'autres utilités. »

19 Il lui dit : « Jette-le donc, Moïse ! »

20 Il le jeta, et le voilà devenu un serpent qui rampait.

21 (Allah) dit : « Prends-le, n'aie pas peur. Nous le rendrons à sa forme première !

22 Serre ta main contre ton flanc, elle en sortira blanche et saine de toute maladie ; ce sera là un autre prodige.

23 Cela, pour que Nous te montrions (certains) de Nos Signes les plus grands.

24 Va trouver Pharaon car il a transgressé ! »

25 (Moïse) dit : « Seigneur ! Fais que ma poitrine s'ouvre (à Ta révélation) !

26 Rends ma mission facile.

27 Défais le nœud (qui lie) ma langue,

28 afin qu'ils comprennent ce que je (leur) dis.

29 Donne-moi un assistant issu des miens :

30 Aaron, mon frère ;

31 fais qu'il me soit appui et renfort ;

32 associe-le à ma mission,

33 afin que nous Te rendions gloire abondamment,

34 et que nous T'évoquions abondamment.

35 Tu Vois parfaitement clair en nous. »

36 (Allah) dit : « Accordée est ta demande, Moïse !

37 Nous t'avons déjà favorisé une première fois,

38 Quand, à ta mère, Nous avons inspiré ce qui s'inspire :

39 "Mets-le dans une caisse que tu jetteras dans les eaux du fleuve. Les flots l'entraîneront jusqu'à l'autre rive. Là le recueillera un ennemi à lui et à Moi." Et j'ai répandu sur toi, comme Signe de Ma grâce, l'amour (de tous), afin que tu sois élevé sous Mes yeux.

40 Or ta sœur qui te suivait dit : "Voulez-vous que je vous indique (une nourrice) pour le prendre en charge ?" Alors, Nous t'avons rendu à ta mère pour qu'elle soit heureuse et pour qu'elle ne s'afflige point. Puis tu as tué un homme et Nous t'avons sauvé des tourments et t'avons mis plus d'une fois à l'épreuve. Pendant plusieurs années, ensuite, tu as vécu parmi le peuple de Madyan. Puis tu es venu, Moïse, d'après un terme décrété.

41 Je t'ai élu pour Moi-même.

42 Va donc avec ton frère, munis tous les deux de Mes Signes, et ne cessez pas de M'évoquer.

43 Allez tous deux vers Pharaon car il a transgressé !

44 Tenez-lui des propos conciliants, peut-être qu'il se rappellera et (Me) craindra. »

45 « Seigneur ! Nous craignons fort qu'il ne s'en prenne à nous ou qu'il n'abuse », dirent-ils.

46 « Ne craignez rien, dit Allah, Je suis avec vous, J'Entends et Je Vois.

47 Allez lui dire : "Nous sommes deux envoyés de ton Seigneur. Laisse donc partir avec nous les Enfants d'Israël, ne les torture plus. Nous sommes venus vers toi munis d'un Signe de ton Seigneur. Que la paix soit sur quiconque suivra la juste direction (*hudâ*).

48 Il nous est révélé que le supplice frappera ceux qui osent démentir (les Signes d'Allah) et qui s'en détournent." »

49 « Qui est donc votre Seigneur à vous deux, Moïse ? » interrogea Pharaon.

50 « Notre Seigneur, répondit Moïse, est Celui Qui a donné à chaque chose la forme de sa création puis l'a conduite (vers la vérité). »

51 « Qu'en est-il alors des générations révolues », répliqua Pharaon.

52 Moïse dit: « La connaissance de ce qui les concerne est du ressort exclusif de mon Seigneur, (consignée) dans un Livre. Mon Seigneur ne saurait d'ailleurs ni Se tromper ni oublier.

53 C'est Lui Qui vous a fait de la terre un berceau, y a tracé pour vous des chemins, a fait pleuvoir de l'eau du ciel par laquelle Nous faisons pousser des plantes en couples et de toutes les variétés. »

54 Mangez-en donc et laissez paître votre bétail. Il y a certainement là des Signes pour les esprits sagaces.

55 D'elle (la terre), Nous vous avons créés, et vers elle Nous vous ferons retourner, puis d'elle Nous vous ferons sortir une nouvelle fois.

56 Nous lui[317] fîmes (pourtant) voir tous Nos Signes. Mais il les traita de mensonges et refusa d'y croire.

57 Il dit : « Es-tu venu vers nous, Moïse, pour nous chasser de notre terre avec ta magie ?

58 Nous allons donc t'apporter une magie semblable. Fixe-nous un rendez-vous que nous ne manquerons pas, ni nous ni toi. Que ce soit dans un lieu qui nous convienne (à tous deux).»

59 « Vous avez rendez-vous au jour des festivités et que les gens soient rassemblés dans la matinée. »

60 Pharaon se retira, mobilisa tous ses stratagèmes et revint.

61 Moïse leur dit : « Malheur à vous ! Ne débitez point de mensonges sur le compte d'Allah ou alors Il vous exterminera par un supplice. Car celui qui débite des mensonges échouera. »

[317] À Pharaon.

62 Ils discutèrent alors entre eux et tinrent secrètes leurs délibérations.

63 Ils dirent : « Ces deux-là ne sont que des magiciens qui, par leurs sortilèges, veulent vous chasser de votre terre et se réserver votre tradition parfaite.

64 Mobilisez donc tous vos stratagèmes, serrez les rangs, car aura certes réussi celui qui triomphera ! »

65 « Ô Moïse, dirent-ils, jetteras-tu (ton bâton) ou veux-tu que nous jetions d'abord (ce que nous avons) ? »

66 Il dit : « Jetez (ce que vous avez). » Aussitôt, leurs cordes et leurs bâtons lui semblèrent ramper par l'effet de leur sorcellerie.

67 Il ressentit au fond de lui-même quelque peur, Moïse.

68 Nous dîmes : « N'aie pas peur, c'est toi qui leur es supérieur!

69 Jette ce que tu as dans ta main droite, et (tu le verras) happer tout ce qu'ils ont fait comme artifice. Ce qu'ils viennent de faire comme artifice n'est qu'illusions de magicien. Or le magicien, où qu'il aille, ne saurait prospérer. »

70 Les magiciens se jetèrent (à terre) prosternés en s'écriant : « Nous croyons au Seigneur d'Aaron et de Moïse ! »

71 (Et Pharaon) leur dit : « Osez-vous croire en lui avant que je ne vous le permette ? Ce doit être votre chef et c'est lui qui a dû vous initier à la magie. Je vous ferai couper les mains et les pieds opposés puis vous ferai crucifier sur les troncs de palmiers. Vous saurez ainsi qui (du Seigneur de Moïse ou de moi) a le supplice le plus dur et le plus durable.»

72 Ils dirent alors : « Nous ne te préfèrerons pas aux preuves évidentes qui nous sont parvenues, pas plus que (nous ne te préfèrerons) à Celui Qui nous a créés (sans modèle préalable). Prononce donc le verdict que tu as à prononcer. Car tes sentences ne concernent que la vie en ce bas monde.

73 Nous n'avons cru en notre Seigneur que pour qu'Il pardonne nos péchés et (nous pardonne) cette magie que tu nous as contraints (à pratiquer). Allah est Meilleur et (Sa rétribution) est plus durable. »

74 Celui qui vient à son Seigneur en criminel aura (mérité) la Géhenne, où il ne mourra pas, ni ne vivra.

75 Et ceux qui comparaîtront devant Lui en croyants, ayant accompli les bonnes œuvres, ceux-là auront (mérité) les plus hauts rangs.

76 Des Jardins d'Éden sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront pour l'éternité. Telle est la récompense de qui s'est purifié.

77 Nous révélâmes à Moïse : « Pars avec Mes serviteurs, de nuit. Fraie dans la mer un passage à sec.[318] Ne crains pas d'être rejoint, n'éprouve aucune peur. »

78 Pharaon les suivit avec ses troupes et ils furent tous engloutis par les flots de la mer.

79 Pharaon égara ainsi son peuple et ne le guida point vers la bonne direction (*hudâ*).

80 Ô Enfants d'Israël ! Nous vous avons ainsi délivrés de vos ennemis. Nous vous avons fixé rendez-vous sur le flanc droit du Mont et Nous avons fait pleuvoir sur vous la manne et les cailles.

81 Mangez des délices que Nous vous avons dispensées et n'y commettez pas d'abus, ou alors Ma colère fondra sur vous. Car celui que frappe Ma colère tombe dans un abîme sans fond.

82 Je suis Très Absoluteur[319] pour quiconque se repent, croit, fait le bien puis s'engage sur le droit chemin (*ihtadâ*).

---

[318] Un passage de terre ferme à travers la mer. C'est l'un des miracles de Moïse qui put, par la grâce d'Allah, sauver son peuple de la noyade qui emporta Pharaon et ses partisans.

[319] Nous réservons le mot « Absoluteur » à la traduction de **غفور**, l'expression « Tout Absoluteur » à celle de **تَوّاب**, et l'expression « Très Absoluteur », ici employée, à l'autre forme superlative du trilitère « *ghafara* » : **غفّار**

83 « Qu'est-ce donc qui t'a fait quitter si tôt ton peuple, ô Moïse ? » (dit Allah).

84 « Ils sont derrière moi qui me suivent, dit Moïse, mais moi je me suis hâté pour que Tu sois satisfait. »

85 « Nous avons mis les tiens à l'épreuve, pendant ton absence. Le *Sâmirî* les a égarés. »[320]

86 Moïse revint alors vers son peuple, en colère et affligé. Il dit : « Ô peuple mien ! Votre Seigneur ne vous a-t-Il pas fait une belle promesse ? La durée de l'engagement vous a-t-elle donc paru trop longue, ou vouliez-vous subir la colère de votre Seigneur pour avoir violé votre engagement envers moi ? »

87 « Ce n'est pas de notre propre volonté que nous avons violé notre engagement envers toi. Seulement, nous étions lourdement chargés de bijoux (appartenant) au peuple. Nous les avons jetés au feu tout comme fit le *Sâmirî*. »

88 Il en fit sortir ensuite le corps d'un veau émettant comme un mugissement. Ils dirent alors : « Voici votre dieu et le dieu de Moïse qu'il a dû oublier ! »

89 Ne voyaient-ils donc pas qu'il ne pouvait répliquer à leur parole et qu'il ne possédait ni le pouvoir de leur nuire ni celui de leur profiter en quoi que ce fût ?

90 Aaron leur avait pourtant dit auparavant: « Ô peuple mien ! Ce veau était une tentation pour vous mettre à l'épreuve. Votre (Seul) Seigneur c'est le Tout Clément. Suivez-moi donc et obéissez à mes ordres. »

91 « Nous continuerons à l'adorer, dirent-ils, jusqu'à ce que Moïse revienne vers nous. »

92 « Qu'est-ce donc qui t'a empêché, Aaron, lorsque tu les as vus s'égarer, dit (Moïse à son retour),

[320] Un magicien du peuple de Moïse qui réussit à dévoyer les partisans de Moïse après son départ.

93 de me rejoindre ? As-tu donc désobéi à mes ordres ? »

94 Et (Aaron) répondit : « Fils de ma mère, ne me prends pas par la barbe, ni par la tête. J'ai simplement craint que tu ne dises : "Tu as semé la discorde parmi les Enfants d'Israël et tu n'as pas tenu compte de ce que j'ai dit. " »

95 « Et quel était ton dessein, toi le *Sâmirî* ? » demanda (Moïse).

96 « J'ai vu ce qu'ils n'ont pas vu, dit-il. J'ai pris une poignée (de poussière) sur les traces de l'Envoyé (l'Ange Gabriel)[321] et je l'ai jetée. C'est ce que mon âme m'a suggéré (de faire). »

97 « Pars, dit (Moïse), tu auras (pour châtiment) en ce bas monde de dire (à qui te rencontrera) : "Ne me touche pas !" ; et (dans l'autre monde) un rendez-vous t'attend, que tu ne manqueras pas. Regarde ton dieu (le Veau) que tu as adoré assidûment. Nous allons le brûler puis disperser ses cendres dans la mer.

98 Votre Seul Dieu est Allah. Il n'y a point d'autre dieu que Lui. Il Cerne Toute chose de Sa science. »

99 C'est ainsi que Nous te contons les histoires des temps passés et, de Notre part, Nous t'apportons un Rappel.

100 Quiconque s'en détourne devra porter un (lourd) fardeau au Jour de la Résurrection.

101 Ils (le porteront) éternellement, et quel horrible fardeau ils porteront au Jour de la Résurrection !

102 Au jour où il sera soufflé dans le Cor et où Nous rassemblerons les criminels livides (de peur).

103 Ils se diront les uns aux autres en chuchotant : « Vous n'êtes restés guère plus de dix (jours en ce bas monde). »

---

[321] Le *Sâmirî*, qui était doté de pouvoirs occultes, avait pris une poignée de terre sur les traces laissées par les sabots du cheval de l'Ange Gabriel. (Moujâhid, cité par Ibn Kathîr dans son Tafsîr, rapporte que le *Sâmirî* jeta cette poignée de terre sur les bijoux des Enfants d'Israël, lesquels bijoux fondirent pour prendre la forme d'un veau, un corps mugissant dont le son n'était rien de plus que celui du vent léger qui y pénétrait.)

104 C'est Nous Qui Savons le mieux ce qu'ils disent. Le plus sage d'entre eux en conduite dira : « Vous n'y êtes restés qu'un jour ! »

105 Ils t'interrogent à propos des montagnes. Dis : « Mon Seigneur les réduira en poussière.

106 Faisant (de la terre) une étendue plate et nue,

107 où tu ne verras ni creux ni bosses. »

108 Ce jour-là, ils suivront celui qui les appellera (au Jugement). Il n'y aura aucun détour (pour le fuir). Les voix se feront toutes basses devant le Tout Clément, et tu n'entendras que murmures.

109 Ce jour-là, l'intercession ne servira à personne, à moins (qu'elle ne provienne) de quelqu'un qui aura eu la permission du Tout Clément et dont la parole aura été agréée par Lui.

110 Il Sait ce qu'ils ont devant eux et derrière eux, quand eux ne peuvent Le cerner de leur science.

111 Les visages seront baissés devant le Vivant, Le Veilleur éternel sur Toute chose (*Al-Qayyûm*) ; et sera perdu quiconque portera (le lourd fardeau) d'une injustice.

112 Et celui qui, tout en étant croyant, fait le bien, n'aura à craindre, lui, ni injustice ni privation.

113 Ainsi l'avons-Nous révélé : un Coran (en langue) arabe où Nous avons varié les menaces, peut-être auront-ils la piété ou seront-ils amenés à réfléchir.

114 Exalté soit Allah, le Souverain le Vrai ! Ne t'empresse pas de (réciter) le Coran avant que la révélation qui t'en est faite ne soit terminée et dis : « Seigneur, ajoute à ma science ! »

115 Auparavant, Nous avions fait une recommandation à Adam mais il l'oublia et Nous ne trouvâmes pas chez lui de ferme résolution.

116 C'est alors que Nous dîmes aux Anges : « Prosternez-vous devant Adam ! » Ils se prosternèrent tous, sauf *Iblîs* qui refusa (d'obéir).

117 Nous dîmes : « Ô Adam, celui-là est pour toi et ton épouse un ennemi. Gardez-vous de le laisser vous chasser du Paradis, ou alors tu auras à peiner.

118 Ici tu ne connaîtras ni la faim ni la nudité ;

119 tu ne sentiras ni la soif ni la chaleur du soleil. »

120 Mais Satan lui susurra : « Ô Adam ! Veux-tu que je te montre l'arbre de l'immortalité et un royaume qui jamais ne périra ? ».

121 Tous deux en mangèrent et leur nudité leur apparut aussitôt. Alors, ils se mirent à se couvrir avec des feuilles du Paradis. Adam désobéit à son Seigneur, et il fut ainsi dévoyé.

122 Puis son Seigneur fit de lui Son élu, accueillit son repentir et l'engagea sur la bonne voie.

123 « Descendez de là vous deux ! dit (Allah). Vous serez ennemis les uns des autres. Cependant, si jamais une bonne direction (*hudâ*) vous parvenait de Moi, celui qui la suivra ne serait ni égaré ni malheureux.

124 Mais celui qui ne se souciera pas de M'évoquer aura une vie pénible. Nous le ramènerons aveugle (au grand rassemblement du Jour Dernier). »

125 Il dira : « Seigneur, pourquoi m'as-Tu ramené aveugle quand autrefois j'étais voyant ? »

126 « De la même façon que tu as oublié Nos Signes, répondra (Allah), tu seras oublié aujourd'hui ! »

127 C'est ainsi que Nous rétribuons quiconque se livre aux excès et ne croit pas aux Signes de son Seigneur. Le supplice de l'autre monde est certes plus dur et plus durable.

128 Cela ne les a-t-il pas suffisamment éclairés (de voir) combien de générations, avant eux, Nous avons fait périr ? C'est dans leurs demeures qu'ils marchent (aujourd'hui). Il y a bien là des Signes pour les esprits sagaces.

129 S'il n'y avait eu un arrêt déjà décrété de ton Seigneur, et un terme déjà nommé, (leur supplice) eût été (immédiat).

130 Prends donc ce qu'ils disent en patience, rends gloire à ton Seigneur et célèbre Ses louanges avant le lever du soleil et avant son coucher ! Rends-Lui donc gloire pendant la nuit et aux extrémités du jour ! Peut-être seras-tu satisfait (par la récompense divine).

131 Ne porte point tes yeux sur les jouissances éphémères que Nous avons (réservées) à certains d'entre eux : apparat de ce bas monde par lequel Nous les éprouvons. Mais les biens que dispense ton Seigneur sont bien meilleurs et plus durables.

132 Ordonne aux tiens la *Çalât*. Observe-la toi-même avec constance. Nous ne te demandons point de subsistance, c'est Nous qui pourvoyons à la tienne. Et c'est aux gens pieux qu'est (promise) l'heureuse conséquence.

133 Ils disent : « Si au moins il nous apportait un Signe de son Seigneur ! » Ne leur est-il donc pas parvenu une preuve évidente de ce qui était (consigné) dans les anciens Feuillets ?

134 Si pourtant Nous les avions fait périr par un supplice avant lui (Muhammad), ils auraient certainement dit : « Seigneur, pourquoi ne nous as-Tu pas envoyé un Messager ? Nous aurions alors suivi Tes Signes avant d'être frappés d'humiliation et couverts d'infamie ? »

135 Dis : « Chacun de nous attend. Attendez donc ! Vous saurez bientôt quels sont les partisans de la voie droite et qui est bien orienté. »

Sourate 21

AL-ANBIYÂ'
(LES PROPHÈTES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 (L'Heure) approche où les hommes auront à rendre compte (de leurs actions), mais ils s'en détournent, distraits.

2 Il ne leur parvient aucun rappel récent de leur Seigneur qu'ils n'écoutent en plaisantant,

3 et le cœur distrait. Ceux qui ont commis des injustices se disent en secret : « Est-ce là autre chose qu'un être humain comme vous ? Allez-vous donc croire à la magie alors que vous voyez bien (de quoi il s'agit). »

4 Il dit : « Mon Seigneur Sait tout ce qui se dit dans le ciel et sur terre. Il Entend Tout et il est l'Omniscient. »

5 Ils dirent alors : « Ce ne sont là que songes confus, ou peut-être l'a-t-il inventé lui-même. Peut-être même est-ce un poète. Qu'il nous apporte donc un Signe comme (en ont apporté) les premiers Envoyés. »

6 Aucune cité n'avait cru de celles-là que Nous avons fait périr. Ceux-ci vont-ils donc croire ?

7 Nous n'avons envoyé avant toi que des hommes auxquels Nous faisions des révélations. Interrogez donc (à ce sujet) les gens initiés aux Écritures, si vous ne le savez pas.

8 Et Nous ne leur avons point donné des corps qui pouvaient se passer de nourriture, et ils n'étaient point immortels.

9 Nous avons honoré la promesse (que Nous leur avions faite) et les avons sauvés avec ceux que Nous voulions (sauver). Et Nous avons fait périr ceux qui abusaient.

10 Nous avons fait descendre (en révélation) vers vous un Livre où il y a pour vous gloire et honneur. N'allez-vous donc pas entendre raison ?

11 Que de cités n'avons-Nous pas écrasées, qui étaient injustes ! Nous avons alors créé à leur place d'autres communautés.

12 Lorsqu'ils avaient senti combien dure allait être Notre riposte, ils s'enfuirent de (leurs cités) précipitamment.

13 Ne prenez pas la fuite, revenez au faste où vous étiez, et à vos maisons (huppées), peut-être serez-vous interrogés.

14 « Malheur à nous, dirent-ils, nous étions vraiment injustes ! »

15 Et leurs plaintes se poursuivirent ainsi jusqu'à ce que Nous ayons fait d'eux comme un champ moissonné et inerte.

16 Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et ce qu'il y a entre eux, pour Nous distraire.

17 Si Nous avions voulu en faire un jeu, Nous l'aurions fait par Nous-même, pour peu que Nous ayons désiré le faire.

18 Nous lançons plutôt sur le mensonge la vérité qui lui porte un grand coup, et voilà qu'il n'est plus. Malheur à vous pour ce que vous attribuez (à Allah) !

19 À Lui appartiennent ceux qui se trouvent dans les cieux et la terre. Et ceux qui sont auprès de Lui ne dédaignent pas Son adoration ni ne s'en lassent.

20 Ils Lui rendent gloire nuit et jour et sans s'interrompre jamais.

21 Ou alors ont-ils adopté des divinités à partir de la terre qui, celles-là, vont ressusciter les morts ?

22 Si dans (le ciel et sur terre) il y avait d'autres divinités qu'Allah, tous deux seraient certes altérés. Gloire donc soit rendue à Allah, le Seigneur du Trône, Lui Qui est bien au-delà de ce qu'ils Lui attribuent !

23 Il ne saurait être questionné sur Ses œuvres, mais eux seront questionnés sur les leurs.

24 Ou alors ils ont pris des divinités en dehors de Lui ? Dis : « Montrez donc votre preuve ! » Voici le Rappel de ceux qui sont avec moi et le Rappel de ceux qui étaient avant moi.[322] Pourtant, la plupart ne savent pas la vérité et s'en détournent.

25 Nous n'avons envoyé aucun Messager avant toi sans que Nous ne Lui ayons fait la révélation que voici : « Il n'y a point d'autre divinité que Moi. Adorez-Moi donc. »

26 Ils dirent : « Le Tout Clément S'est donné des enfants.[323] » Gloire Lui soit rendue ! Ce sont plutôt des serviteurs honorés.

27 Ils ne prononcent pas (de verdicts) avant Lui, et ils n'agissent que par Ses ordres.

28 Il Sait ce qu'il y a devant eux et ce qu'il y a derrière eux. Ils n'intercèdent qu'en faveur de ceux qu'Il a agréés, et se tiennent pleins de crainte devant Lui.

29 Celui, parmi eux, qui dirait : « Je suis une divinité en dehors de Lui » aurait de Nous pour rétribution la Géhenne. Ainsi rétribuons-Nous les injustes.

30 Les mécréants n'ont-ils pas vu que les cieux et la terre étaient soudés (en un seul magma)?[324] Puis Nous les avons disjoints et, de l'eau, Nous avons tiré toute chose vivante. Ne croiront-ils donc pas ?

31 Nous avons établi sur la terre des montagnes fermes pour qu'elle ne se meuve pas sous leurs pieds. Nous y avons frayé des chemins afin qu'ils soient guidés.

---

[322] Le rappel des Prophètes antérieurs et des Écritures citées dans le Coran.

[323] Le mot **ولد** est ici employé comme collectif. Il exprime donc le pluriel. En effet, il s'agit dans ce verset des mécréants qui prétendaient que les Anges étaient les filles d'Allah. Autre part, le même mot **ولد** réfère à Jésus et exprime donc le singulier. Une telle concurrence aurait imposé la traduction par « fils », mais dans le verset présent nous traduisons par « enfants », au pluriel.

[324] L'astrophysique nous apprend, effectivement, qu'avant le Big Bang, il y a à peu près 15 milliards d'années, l'univers était une masse confuse, un magma informe. Depuis le Big Bang, tout se fragmente en une infinie explosion, pour former les innombrables galaxies et planètes, dont la terre.

32 Nous fîmes du ciel un toit imprenable,[325] mais de ses Signes ils se détournent.

33 C'est Lui Qui a créé la nuit et le jour, le soleil et la lune : chacun voguant dans son orbite.

34 Nous n'avons donné l'immortalité à aucun humain avant toi. Si tu venais à mourir, seraient-ils, eux, éternels ?

35 Toute âme goûtera la mort. Nous vous mettons à l'épreuve de la tentation par le mal et par le bien, et c'est vers Nous que vous serez ramenés.

36 En te voyant, ceux qui ont mécru te tournent en dérision (en disant) : « Est-ce celui-là qui évoque (en mal) vos divinités ? » Mais eux rejettent l'évocation du Tout Clément !

37 L'homme a été créé empressé. Je vous ferai voir Mes Signes, ne Me pressez pas !

38 Ils disent : « À quand donc cette promesse si vous dites vrai ? »

39 Si seulement les mécréants pouvaient connaître ce moment où ils ne pourront protéger du Feu ni leurs visages ni leurs dos ; et ils n'auront aucun secours !

40 Il (le Feu) les saisira soudain, et les plongera dans la stupeur, et ils ne pourront alors le repousser ni n'auront aucun répit.

41 Des Messagers avant toi furent raillés. Mais ceux qui se moquaient d'eux furent eux-mêmes cernés par (le châtiment) dont ils se moquaient.

42 Dis : « Qui donc vous protégera, de nuit comme de jour, (du supplice) du Tout Clément ? Mais ils ne s'en détournent pas moins de l'évocation de leur Seigneur.[326]

43 Ont-ils donc, en dehors de Nous, des divinités qui les protègent quand elles ne peuvent se secourir elles-mêmes, pas plus qu'elles ne peuvent avoir d'alliés contre Nous ?

---

[325] Littéralement : gardé.

[326] Nous employons le mot « évocation » au double sens de « rappel par la mémoire » et « rappel par les mots ». C'est qu'il faut sans cesse se rappeler Allah, et sans cesse prononcer Son nom.

44 Nous avons en réalité laissé jouir ceux-là et leurs pères jusqu'à ce que l'âge leur parût long. Ne voient-ils donc pas qu'en sévissant (contre les mécréants) Nous prenons la terre et en réduisons les extrémités ? Sauraient-ils donc être les vainqueurs ?

45 Dis : « Je ne fais que vous avertir par ce qui m'est révélé. » Mais, les sourds ne sauraient entendre l'appel quand ils sont avertis.

46 Si le (moindre) souffle du supplice de ton Seigneur venait à les toucher, ils s'écrieraient : « Malheur à nous, nous étions vraiment injustes ! »

47 Nous placerons, au Jour de la Résurrection, les balances justes. Nulle âme ne sera en rien lésée, pas même du poids d'un grain de moutarde que Nous ferons amener. Et Nous suffirons pour dresser les comptes.

48 Nous apportâmes à Moïse et à Aaron le Discernement (*Al-Furqân*), lumière et rappel pour ceux qui sont pieux,

49 qui craignent leur Seigneur sans Le voir (et sans ostentation)[327] et qui s'angoissent au souvenir de l'Heure.

50 Voici un Rappel béni que Nous avons fait descendre (en révélation). Le nieriez-vous donc ?

51 Auparavant, Nous avions engagé Abraham sur la voie droite. Nous le Connaissions parfaitement.

52 Il dit à son père et à son peuple : « Qu'est-ce donc que ces statues auxquelles vous montrez tant de dévotion ? »

53 « Nous avons trouvé nos pères qui les adoraient (avant nous) », répondirent-ils.

54 « Vous étiez donc, vous et vos pères, dans un égarement évident », fit-il observer.

[327] Les deux interprétations se rejoignent. Le fait de craindre Allah sans Le voir ne fait qu'accentuer le mérite du croyant. Idem de celui qui Le craint dans le secret du cœur, sans ostentation ni parade. Encore que la croyance, la vraie, ait lieu, en principe, en dehors de toute vision, avec ou sans ostentation.

55 « Es-tu venu nous apporter la vérité, dirent-ils, ou es-tu en train de plaisanter ? »

56 « Votre Seigneur, répliqua-t-il, est le Seigneur des cieux et de la terre, Qui les a créés (de rien). Je suis de ceux qui peuvent en témoigner.

57 Par Allah, j'userai d'un stratagème contre vos idoles, quand vous aurez le dos tourné. »

58 Il les réduisit en morceaux sauf l'idole la plus grande pour qu'ils reviennent vers elle.

59 Ils dirent : « Qui donc a fait cela de nos divinités, ce doit être quelqu'un d'injuste ! »

60 (D'autres) dirent : « Nous avons entendu en médire un jeune homme nommé Abraham. »

61 « Qu'on l'amène, s'écrièrent (les premiers), et que les gens puissent le voir de leurs yeux et en être témoins. »

62 « Est-ce toi qui as fait cela à nos divinités, Abraham ? » lui demandèrent-ils.

63 « Non, c'est la plus grande d'entre elles qui l'a fait. Interrogez-les donc si tant est qu'elles puissent vous répondre ! »

64 Se blâmant les uns les autres, ils se dirent : « C'est peut-être vous qui êtes injustes. »

65 Puis, baissant la tête (à court d'arguments), ils dirent : « Tu sais bien que celles-ci ne parlent pas. »

66 « Adorez-vous, dit-il, en dehors d'Allah, ce qui ne peut en rien vous être utile ou nuisible ?

67 Fi de vous tous et de ce que vous adorez en dehors d'Allah ! Entendrez-vous jamais raison ? »

68 Ils s'écrièrent alors : « Brûlez-le, vengez vos divinités, si vous voulez vraiment faire quelque chose ! »

69 Nous dîmes alors : « Ô feu ! Sois fraîcheur et salut sur Abraham ! »

70 Ils avaient comploté pour le perdre mais Nous fîmes d'eux les plus grands perdants.

71 Nous le sauvâmes ainsi que Loth, et les (conduisîmes) vers la terre que Nous avons bénie pour tous les êtres de l'Univers.

72 Nous lui fîmes don d'Isaac, et lui ajoutâmes Jacob, dont Nous fîmes des hommes vertueux.

73 Nous en fîmes des chefs qui guidaient (vers la voie droite) par Nos ordres. Nous leur inspirâmes de faire le bien, d'observer la *Çalât* et de s'acquitter de la *Zakât* ; ils étaient Nos adorateurs.

74 Quant à Loth, Nous lui accordâmes sagesse et science, et Nous le sauvâmes de la cité qui commettait des turpitudes. Ils étaient vraiment des gens mauvais, des vicieux.

75 Nous le reçûmes dans Notre miséricorde, lui qui était du nombre des vertueux.

76 Et Noé, qui (Nous) avait invoqué avant cela et que Nous exauçâmes, en le délivrant, lui et sa famille, du grand désarroi.

77 Nous l'appuyâmes contre les gens qui avaient osé démentir Nos Signes : des gens mauvais que Nous noyâmes jusqu'au dernier.

78 Et David, et Salomon, qui devaient juger un litige au sujet d'un champ ravagé par les moutons d'une peuplade (étrangère) venus y paître de nuit : Nous étions témoin de leur jugement.

79 Nous inspirâmes à Salomon (le verdict à propos de ce différend) et Nous accordâmes à chacun sagesse et science. Nous assujettîmes les montagnes et les oiseaux à Nous rendre gloire avec David. Et tout cela c'est Nous Qui l'avons fait.

80 Nous initiâmes David à l'art de fabriquer des cuirasses pour vous protéger dans vos combats. En serez-vous donc reconnaissants ?

81 Et à Salomon (Nous assujettîmes) le vent en tempête qui courait par son ordre vers la terre que Nous avons bénie. Nous sommes de Toute chose Instruit.

82 Il en était même qui, parmi les démons, plongeaient pour lui (explorant les fonds marins) et qui faisaient d'autres travaux. Nous assurions Nous-même leur surveillance.

83 Puis (évoque) Job, qui supplia son Seigneur : « Le mal m'a atteint et Tu es le plus Miséricordieux des miséricordieux ! »

84 Nous l'exauçâmes alors, dissipâmes tous ses maux, et lui rendîmes sa famille à laquelle (Nous ajoutâmes) une autre pareille, par un effet de Notre grâce et comme rappel pour les adorateurs.

85 Et Ismaël, et Idrîs, et *Dhul-Kifl*, tous étaient des (modèles) de patience.

86 Nous les reçûmes dans Notre miséricorde, car ils étaient du nombre des vertueux.

87 Et *Dhu-Nûn*,[328] qui s'en alla dépité croyant pouvoir échapper à Nos rigueurs. Puis il appela dans les ténèbres : « Il n'est point d'autre divinité que Toi, gloire Te soit rendue, j'étais certes du nombre des injustes ! »

88 Nous l'exauçâmes et le délivrâmes de l'angoisse. Ainsi délivrons-Nous les croyants.

89 Et Zacharie, qui supplia son Seigneur : « Seigneur, ne me laisse pas seul (sans descendance), Toi le meilleur des héritiers ! »

90 Nous l'exauçâmes, (lui aussi), lui fîmes don de Yahyâ (Jean le Baptiste) et guérîmes son épouse.[329] Tous rivalisaient de vertu et Nous invoquaient pleins d'espoir et avec crainte ; tous se recueillaient, humbles devant Nous.

91 Et celle qui sut garder sa chasteté.[330] Nous insufflâmes en elle de Notre Esprit et fîmes d'elle et de son fils un Signe pour tout l'Univers.

92 Cette religion[331] est la vôtre et c'est une religion unique. Je suis votre Seigneur, alors adorez-Moi.

---

[328] Jonas, l'homme au poisson.
[329] Nous la rendîmes féconde alors qu'elle était stérile.
[330] La Vierge Marie.
[331] Littéralement: votre communauté.

93 Ils se sont partagés en sectes mais reviendront tous vers Nous.

94 Celui qui, étant croyant, accomplit de bonnes œuvres, nulle méconnaissance ne (décevra) son effort ; et Nous le lui inscrirons (au nombre de ses bienfaits).

95 Il est défendu aux habitants d'une cité que Nous avons anéantie de revenir.[332]

96 Jusqu'à ce que la voie s'ouvre devant les Gog et Magog qui déferleront de tous les reliefs.

97 La promesse vraie étant alors toute proche, les regards des mécréants se figeront : « Malheur à nous, diront-ils, qui étions si distraits, voire si injustes ! »

98 (Il sera dit alors) : « Vous et ce que vous adoriez en dehors d'Allah servirez de combustible au (feu de) la Géhenne. Vous y entrerez tous.

99 Si celles-ci étaient de réelles divinités, elles n'y entreraient pas.[333] Tous y resteront pour l'éternité. »

100 Ils y feront entendre des râles sibilants[334] mais eux n'entendront rien.

101 Ceux à qui étaient déjà promise Notre plus belle récompense, ceux-là en seront tenus éloignés.

102 Ils n'entendront pas ses sifflements et jouiront éternellement de tout ce dont ils auront envie.

103 Le Grand Effroi ne les inquiétera point, et les Anges les accueilleront (en disant) : « Voici venu le jour qui vous était promis. »

104 Ce jour-là Nous plierons le ciel comme on plie le parchemin sur ce qui y est écrit. De même que Nous avons initié la création une première fois, Nous la recommencerons : c'est une promesse que Nous devons tenir et Nous la tiendrons.

---

332 Pour avoir une seconde chance et pour se repentir avant le Jour de la Résurrection.
333 Elles n'entreraient pas avec vous en Enfer, ô mécréants.
334 Le « râle sibilant » est une expression employée en médecine pour désigner le son qui sort des poumons de l'asthmatique et qui s'apparente à un sifflement.

105 Nous avons écrit dans les Psaumes (le *Zabûr*), après l'avoir évoqué (dans le Livre éternel) que la terre sera l'héritage de Mes serviteurs les plus vertueux.

106 Il y a là un enseignement pour un peuple qui (Nous) adore.

107 Nous ne t'avons envoyé qu'en miséricorde pour l'Univers.

108 Dis : « Ce qui m'est révélé n'est rien de moins que : votre Seigneur est un Dieu Unique. Allez-vous devenir soumis ? »

109 S'ils se détournent, alors dis : « Je vous ai avertis tous également. Et je ne sais moi-même si ce qui vous est promis est imminent ou lointain.

110 C'est Lui Qui Sait ce que vous dites tout haut et ce que vous taisez.

111 Et que sais-je ? Peut-être que ce (sursis) est une tentation pour vous éprouver et une jouissance pour un temps. »

112 Il dit : « Seigneur ! Juge (entre nous) en toute équité ! Et notre Seigneur est le Tout Clément, Celui Dont nous cherchons l'assistance contre vos allégations. »

Sourate 22

AL-ḤAJJ
(LE PÈLERINAGE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur. Le séisme de l'Heure est quelque chose de terrifiant.

2 Le jour où vous le verrez, toute nourrice oubliera le (nourrisson) qu'elle allaitait ; toute femme enceinte accouchera de ce qu'elle portait. Et tu verras les hommes ivres bien que n'étant pas ivres, car le supplice d'Allah est vraiment très dur.

3 Il en est, parmi les hommes, qui disputent d'Allah sans science aucune, et qui suivent tout démon rebelle.

4 Il a été écrit à propos de (Satan) qu'il égarerait quiconque l'aurait pris pour allié et qu'il le conduirait tout droit au supplice du Brasier.

5 Ô hommes ! Si vous êtes dans le doute au sujet de la Résurrection, (sachez que) Nous vous avons créés de terre, puis d'une goutte de sperme, puis d'un grumeau de sang, puis d'une masse de chair complètement formée ou sans forme, (cela) pour vous montrer (Notre pouvoir). Nous laissons dans les matrices ce qui Nous plaît jusqu'à un terme déjà nommé, puis Nous vous faisons sortir (sous la forme d'un) enfant, pour que, par la suite, vous atteigniez la force de l'âge. Les uns parmi vous meurent (jeunes), d'autres atteignent le plus décrépit des âges et qui ne sauront plus rien après avoir tant su. Tu vois bien que, desséchée et inerte, la terre bouge, se gonfle et fait pousser de toutes les espèces de végétaux exubérants, dès que Nous y faisons descendre l'eau.

6 Cela, parce qu'Allah est la Vérité, qu'Il fait revivre les morts et qu'Il est de Toute chose Infiniment Capable,

7 que l'Heure viendra sans aucun doute, et qu'Allah ressuscitera ceux qui se trouvent dans les tombes.

8 Il en est qui, parmi les hommes, dispute d'Allah sans science aucune, ni direction (*hudâ*), ni Livre qui puisse l'éclairer.

9 (Celui-là) détourne la tête d'un air de supériorité pour égarer (les autres) de la voie d'Allah. Il sera marqué d'infamie en ce bas monde, et Nous lui ferons goûter, au Jour de la Résurrection, le supplice de la Fournaise.

10 Cela, (en rétribution) pour ce que tes deux mains ont accompli à l'avance, car Allah ne saurait être injuste envers Ses serviteurs.

11 Et il en est qui, parmi les hommes, adore Allah avec réticence.[335] S'il lui arrive un bien, il en est rassuré, et s'il est soumis à quelque épreuve, voilà qu'il détourne son visage. Il aura ainsi perdu le bas monde et l'autre monde. Voilà la perte évidente !

12 Il invoque en dehors d'Allah ce qui ne peut ni lui nuire ni lui profiter : voilà l'égarement extrême !

13 Il invoque celui qui est plus nuisible que favorable. Quel piètre allié et quel triste compère !

14 Allah fait entrer ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres dans des jardins sous lesquels coulent les rivières. Allah, en effet, fait ce qu'Il veut.

15 Celui qui croit qu'Allah ne secourra (Son Prophète) ni dans ce bas monde ni dans l'autre, qu'il cherche un moyen pour atteindre le ciel puis coupe (l'approvisionnement qui en provient),[336] et voie si ce stratagème peut dissiper sa rage.

16 Et c'est ainsi que Nous l'avons fait descendre (en révélation) en versets bien clairs. Allah guide qui Il veut.

17 Ceux qui ont cru (les Musulmans), les Juifs, les Sabéens, les Nazaréens (les Chrétiens), les Mazdéens et les associâtres, Allah les départagera au Jour de la Résurrection. Allah est témoin de Toute chose.

---

335 Littéralement : comme sur un « rebord » (le rebord d'un mur par exemple).

336 Autre interprétation non moins plausible: « qu'il tende vers le toit (de sa demeure) une corde (et s'y pende), puis la coupe et voie si ce stratagème peut dissiper sa rage. »

18 Ne vois-tu pas que devant Allah se prosternent ceux qui sont dans les cieux et sur terre : le soleil, la lune, les étoiles, les montagnes, les arbres, les animaux et beaucoup d'hommes ? Beaucoup (d'autres) aussi auront mérité le supplice. Car celui qu'Allah humilie, nul ne pourra l'honorer. Allah, en effet, fait ce qu'il Lui plaît.[337]

19 Voici deux clans adverses qui sont en désaccord au sujet de leur Seigneur. À ceux qui ont mécru seront taillés des vêtements de feu, et sur leur tête sera versée une eau bouillante,

20 qui fera se liquéfier leurs entrailles et (consumera) leurs peaux.

21 Et il y aura pour eux des massues en fer.

22 Chaque fois qu'ils voudront en sortir, angoissés, ils y seront reconduits. « Goûtez le supplice du Brasier ! » (leur sera-t-il dit).

23 Allah fera entrer ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres dans des jardins sous lesquels coulent les rivières. Ils y seront parés de bracelets en or et de perles ; et leurs vêtements y seront en soie.

24 (Ici-bas), ils ont été guidés vers les bonnes paroles et vers la voie (d'Allah), le Digne de Toutes louanges.

25 Ceux qui mécroient, qui barrent le chemin d'Allah et celui de la Mosquée Sacrée que Nous avons établie pour tous les hommes, qu'ils y résident ou qu'ils viennent d'ailleurs, (doivent savoir que) quiconque cherche à la profaner Nous lui ferons goûter un supplice très douloureux.

26 (Souviens-toi donc) quand Nous désignâmes à Abraham la place de la Maison (et lui dîmes) : « Ne M'associe rien. Purifie Ma Maison pour ceux qui y accomplissent les circumambulations, ceux qui s'y tiennent debout pour la prière, ceux qui s'y inclinent et s'y prosternent. »

[337] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

Appelle les hommes au *Hajj* (le pèlerinage) : ils viendront vers toi à
27 pied, ou à dos de monture efflanquée,[338] par les chemins les plus éloignés,

pour être témoins des avantages (qui leur seront réservés), et
28 invoquer en des jours déterminés le nom d'Allah sur ce qu'Il leur a dispensé comme bétail. « Mangez-en donc, et nourrissez-en le miséreux sans ressources. »

Puis qu'ils sortent de leur état de sacralité rituelle, qu'ils
29 accomplissent leurs vœux et qu'ils effectuent leurs circumambulations autour de la Maison Antique.

Voilà (les devoirs à accomplir). Et quiconque respecte grandement les interdits d'Allah, cela lui vaudra mieux auprès de son Seigneur.
30 Excepté (les cas dont les interdictions) vous ont déjà été mentionnées, le bétail vous est rendu licite. Évitez la souillure des idoles, évitez toute parole fausse

en purs monothéistes et ne Lui associez rien. Quiconque prête des
31 associés à Allah, c'est comme si, tombant du ciel, il était happé par les oiseaux (prédateurs) ; ou comme si le vent l'envoyait dans un précipice sans fond.

C'est cela (qui est décrété). Quiconque respecte grandement les
32 rites (prescrits par) Allah, (son attitude relève de) la piété des cœurs.

Vous trouvez diverses utilités (dans les bêtes à immoler) jusqu'à
33 un terme déjà nommé. Puis leur lieu de sacrifice sera la Maison Antique.

Pour chaque communauté Nous avons établi des rites sacrificiels pour qu'ils invoquent le nom d'Allah sur le bétail qu'Il leur a
34 dispensé. Votre Dieu est un Dieu Unique. C'est à Lui que vous vous soumettrez. Annonce l'heureuse nouvelle à ceux qui sont humbles,

[338] Animal dont les flancs sont creusés par la maigreur, signe d'endurance et de grande activité.

ceux qui, lorsqu'on évoque Allah, ont les cœurs qui palpitent de
35 crainte, ceux qui sont patients à la peine, et ceux qui observent la *Çalât* et qui dépensent de ce que Nous leur avons dispensé.

Nous avons consacré pour vous les bêtes grasses (parmi les camélidés et les bovidés)[339] pour certains rites (prescrits par) Allah. Vous y trouvez beaucoup d'avantages. Prononcez donc le nom d'Allah sur
36 celles qui sont sur le point d'être immolées. Une fois qu'elles gisent sur leur flanc, (inertes), mangez-en, nourrissez-en aussi le nécessiteux réservé et le mendiant avéré. C'est ainsi que Nous vous les avons soumises, peut-être Nous serez vous reconnaissants.

Leur chair, pas plus que leur sang, ne parviendront à Allah. Mais c'est la piété qui Lui parviendra de votre part. Ainsi vous les a-t-Il
37 soumises, afin que vous magnifiiez la grandeur d'Allah pour la bonne direction qu'Il vous a indiquée. Annonce l'heureuse nouvelle aux bienfaiteurs.

38 Allah prend la défense de ceux qui ont cru. Allah n'aime pas les traîtres ingrats.

39 Il a été autorisé à ceux qui sont combattus (de se défendre), pour avoir été lésés. Allah est Infiniment Capable de les faire triompher,

ceux-là qui ont été chassés sans juste raison de leurs foyers seulement pour avoir dit : « Notre Seigneur c'est Allah. » Si Allah ne repoussait une partie des hommes par une autre, seraient alors
40 démolis nombre de monastères, de synagogues, d'oratoires et de mosquées où le nom d'Allah est sans cesse évoqué. Allah fait triompher quiconque défend Sa cause. Allah est Fort et Tout-Puissant.

(Allah soutient) ceux qui, si Nous affermissons leur position sur
41 terre, accomplissent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât*, prescrivent le convenable et proscrivent le condamnable. C'est Allah Qui détient le sort de Toute chose.

---

[339] Les chameaux et les bœufs. Nous avons traduit par « les bêtes grasses » pour rendre le sens du mot arabe **البدن**.

42 S'ils te taxent de mensonge, le peuple de Noé avant eux, mais aussi les 'Ad et les Thamûd, avaient traité d'imposteurs (leurs Prophètes),

43 et aussi le peuple d'Abraham, celui de Loth,

44 et les gens de Madyan. Moïse aussi fut traité d'imposteur. J'ai alors accordé un répit aux mécréants, puis Je les ai châtiés. Quelle ne fut Ma réprobation !

45 Que de cités avons-Nous anéanties, qui étaient injustes ! Voilà qu'elles ne sont (maintenant) que ruines et désolation ! Que de puits désaffectés ! Que de palais (autrefois) haut édifiés et (aujourd'hui dépeuplés) !

46 Pourquoi ne voyagent-ils donc pas à travers le monde ? Ils auraient alors des cœurs pour comprendre et des oreilles pour entendre. Ce ne sont certes pas les yeux qui deviennent aveugles, ce sont les cœurs (battant) dans les poitrines qui deviennent aveugles.

47 Ils te demandent de hâter le supplice. Mais Allah ne manquera pas à Sa promesse, et un jour pour ton Seigneur équivaut à mille ans selon votre décompte.

48 Combien de cités n'ai-Je pas épargnées pour un temps, quand pourtant elles étaient injustes ! Puis Je M'en suis saisi, car c'est vers Moi qu'est le devenir.

49 Dis : « Ô hommes ! Je ne suis chargé que de vous avertir explicitement. »

50 Quant à ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres, ils auront le pardon et les dons généreux.

51 Mais ceux qui se sont employés à mettre au défi Nos Signes, ceux-là seront voués à l'Enfer.

52 Nous n'avons envoyé, avant toi, aucun Messager ni aucun Prophète qui, en récitant (les versets révélés), n'ait eu sa récitation perturbée par Satan. Mais Allah abolit les suggestions de Satan, et Allah confirme Ses versets. Allah est Omniscient et Sage.

53 (Allah permet) ce que sème Satan, pour tenter ceux qui ont le cœur malade et dur. Et les injustes, certes, sont allés loin dans la scission.

54 Mais également pour que ceux qui ont reçu la science sachent qu'il s'agit de la vérité émanant de ton Seigneur, et qu'ils y croient alors, et que leurs cœurs s'y soumettent avec componction. Allah guidera certes ceux qui auront cru vers une voie droite.

55 Mais ceux qui ont mécru seront encore dans le doute à son sujet, jusqu'à ce que l'Heure les surprenne ou que fonde sur eux le supplice d'un jour redoutable.

56 La royauté en ce jour sera tout entière à Allah, Qui jugera entre eux. Alors, ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres seront dans les Jardins des délices.

57 Et ceux qui auront mécru et auront osé démentir Nos Signes, ceux-là seront voués au supplice humiliant.

58 Ceux qui ont émigré dans le chemin d'Allah, puis ont été tués (au combat) ou sont morts (dans leurs lits), Allah leur dispensera une belle récompense, car Allah est le Meilleur des dispensateurs.

59 Il les fera entrer dans un lieu dont ils seront satisfaits. Allah est Omniscient et Longanime.

60 Il en sera ainsi. Quant à celui qui est agressé et se rend justice de manière similaire, puis se trouve victime d'une autre agression, Allah viendra à son secours. Car Allah est si Indulgent et Il est Absoluteur.

61 Ainsi Allah fait-Il entrer la nuit dans le jour et fait-il entrer le jour dans la nuit. Il Entend Tout et Il est Lucide.

62 Ainsi Allah est-Il la Vérité même, tandis que ce qui est invoqué en dehors de Lui est le mensonge même. Allah est le Très Haut, le Grand.

63 Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre de l'eau du ciel, et qu'alors la terre verdit ? Allah est Subtil et Il est Tout Informé.

64 À Lui appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Allah est Celui Qui Se passe de Tout, le Digne de Toutes louanges !

65 Ne vois-tu pas qu'Allah a soumis pour vous tout ce qu'il y a sur terre, et même les vaisseaux qui voguent en mer par Son ordre ? Il tient le ciel (suspendu) et l'empêche, sans Sa permission, de tomber sur terre. Allah est envers les hommes Tout Indulgent et Absoluteur.

66 C'est Lui Qui vous a fait vivre, Qui vous fera mourir, puis vous fera revivre. L'homme est outrageusement ingrat.

67 Pour chaque communauté Nous avons établi un rituel qu'elle doit observer. Qu'ils ne disputent donc pas de cet ordre avec toi. Appelle (les hommes) vers ton Seigneur. Tu es dans la droite direction.

68 Si, malgré tout, ils disputent avec toi à ce sujet, dis (-leur) : « Allah Sait le mieux ce que vous faites.

69 Allah jugera bien vos différends au Jour de la Résurrection. »

70 Ne sais-tu pas qu'Allah Sait ce qu'il y a dans le ciel et sur terre ? Cela est (consigné) dans un Livre et cela, pour Allah, est chose si facile.

71 Ils adorent en dehors d'Allah ce qu'Il n'a appuyé d'aucune preuve d'autorité, et ce dont ils n'ont aucun savoir. Les injustes n'auront point de défenseur.

72 Lorsque leur sont récités Nos versets explicites, tu décèles le rejet sur les visages des mécréants. Pour un peu, ils brutaliseraient ceux qui leur récitent Nos versets. Dis : « Vous apprendrai-je quelque chose de pire ? À ceux qui ont mécru, Allah a promis le Feu. Quelle affreuse destinée ! »

73 Ô hommes ! Il vous est proposé une parabole, écoutez-la : ceux que vous invoquez en dehors d'Allah ne créeront même pas une mouche, dussent-ils, pour cela, s'y employer tous ensemble. Et si la mouche venait à leur ôter quelque chose, ils ne pourraient le lui reprendre. Aussi bien sont donc faibles le solliciteur et le sollicité.

74 Ils ne tiennent point Allah en l'estime digne de Sa valeur. Allah est Fort et Tout – Puissant.

75 Allah élit des Envoyés parmi les Anges et les hommes. Allah Entend Tout et Il est Lucide.

76 Il Sait ce qu'il y a devant eux et ce qu'il y a derrière eux, et c'est vers Lui que tout doit être ramené.

77 Ô vous qui avez cru ! Inclinez-vous, prosternez-vous, adorez votre Seigneur et faites le bien, peut-être aurez-vous la réussite.[340]

78 Luttez pour Allah comme il convient que soit la lutte (pour Sa cause). C'est Lui Qui vous a élus. Il ne vous a soumis à aucune gêne dans cette religion qui est celle de votre père Abraham. C'est Lui Qui auparavant vous a nommés « les Soumis » (les « Musulmans »), et dans ce Livre même, afin que le Messager soit votre témoin et que vous soyez vous-mêmes les témoins des (autres hommes). Accomplissez donc la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*, et attachez-vous à Allah. C'est Lui votre Protecteur. Quel parfait Protecteur, et quel parfait Soutien !

[340] Il est recommandé de se prosterner après la lecture de ce verset.

Sourate 23

AL-MU'MINÛN
(LES CROYANTS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ils ont certes réussi, les croyants,

2 qui, dans leur *Çalât*, sont humblement recueillis,

3 qui évitent toutes paroles vaines,

4 qui font la *Zakât*,

5 qui préservent leur chasteté,

6 sauf vis-à-vis de leurs épouses ou des femmes qu'ils possèdent légalement[341] - car dans ce cas, il ne peut leur être fait aucun reproche,

7 ceux dont les convoitises vont au-delà (de ces limites), ceux-là sont les transgresseurs,

8 ceux qui gardent fidèlement les dépôts qu'on leur confie et veillent à honorer leurs engagements,

9 qui observent assidûment leur *Çalât*,

10 Ce sont ceux-là les (vrais) héritiers,

11 qui hériteront du *Firdaws*[342] où ils séjourneront pour l'éternité.

12 Nous avons créé l'homme à partir d'une essence d'argile,

13 Nous en avons alors fait une goutte de sperme placée dans un réceptacle sûr.

14 Puis de cette goutte, Nous avons fait un grumeau de sang, et du grumeau une masse de chair, et de la masse, des os. Nous avons ensuite revêtu les os de chair et en avons fait une créature autre. Béni soit Allah, le Meilleur des créateurs !

[341] Comme captives de guerre ou comme esclaves, du temps où l'esclavage était un phénomène social universellement accepté.
[342] Le plus haut niveau du Paradis. Notons cependant que, étymologiquement, il s'agit du même mot, comme le prouve la prononciation anglaise du mot : *paradise* : *Firdaws.*

15 Puis, après cela, vous aurez certainement à mourir.

16 Et au Jour de la Résurrection, vous serez ressuscités.

17 Nous avons créé au-dessus de vous sept cieux superposés, et jamais Nous n'avons été distrait de la création.

18 Nous avons fait descendre du ciel une eau en quantité mesurée, que Nous avons gardée contenue sous terre. Mais de la faire disparaître Nous sommes tout aussi Capable.

19 Par (cette eau), Nous avons fait pousser pour vous des jardins de palmiers et de vignes où vous avez des fruits en abondance, dont vous mangez ;

20 et un arbre qui pousse sur le Mont Sinaï, qui produit de l'huile qui sert de condiment à ceux qui en mangent.

21 Dans les bestiaux, il y a pour vous un enseignement. Nous vous abreuvons de ce qui se trouve dans leurs ventres. Vous y trouvez diverses utilités, et vous mangez (de leur viande).

22 Ils sont pour vous, tout comme les vaisseaux, des moyens de transport.

23 Nous envoyâmes Noé à son peuple : « Ô peuple mien ! dit-il. Adorez Allah, vous n'avez d'autre divinité que Lui. Ne (Le) craignez-vous donc pas ? »

24 L'assemblée des notables parmi les mécréants de son peuple dirent : « Ce n'est là qu'un humain comme vous mais qui veut paraître meilleur que vous. Si Allah l'avait voulu, Il aurait fait descendre des Anges.[343] Nous n'avons entendu rien de pareil venant de nos premiers ancêtres.

25 Ce n'est en réalité qu'un homme possédé par les démons. Attendez voir pour quelque temps ce qui va lui arriver. »

26 « Seigneur, dit-il, accorde-moi Ton soutien contre ceux qui me traitent de menteur ! »

[343] Et non pas des hommes comme Messagers.

27 C'est alors que Nous lui révélâmes : « Construis l'Arche sous Nos yeux et conformément à Notre révélation. Puis lorsque Notre commandement sera venu et que la fournaise se mettra à bouillonner, tu y embarqueras un couple de chaque espèce, les membres de ta famille - excepté ceux contre qui le verdict (divin) est déjà prononcé – et ne M'entretiens pas de ceux qui ont commis des injustices car ils seront bientôt noyés. »

28 Lorsque tu seras bien installé dans l'Arche, toi et ceux qui t'accompagneront, tu diras : « Toute louange est à Allah Qui nous a sauvés des gens injustes ! »

29 Et tu diras : « Seigneur, veuille me faire aborder sur des rivages bénis, car Tu es Celui Qui guide vers les meilleurs rivages ! »

30 Il y a certes là des Signes et Nous ne faisons que mettre (les hommes) à l'épreuve.

31 Puis Nous avons créé, après eux, une autre génération.

32 Nous leur avons envoyé un Messager, (choisi) parmi eux, qui leur disait : « Adorez Allah, vous n'avez d'autre divinité que Lui. Ne (Le) craignez-vous donc pas ? »

33 L'assemblée des notables de son peuple, parmi les mécréants, qui traitaient de mensonge la rencontre de l'autre monde et auxquels Nous avons donné faste et opulence en ce bas monde, dirent : « Ce n'est là qu'un humain comme vous, qui mange de ce que vous mangez et boit de ce que vous buvez.

34 En obéissant à un humain comme vous, vous serez certes perdants.

35 Ne vous promet-il pas qu'une fois morts et devenus poussière et ossements vous serez à nouveau sortis (de vos tombes) ?

36 Comme est lointain, lointain, ce qui vous est promis !

37 Il n'y a rien d'autre que notre vie en ce bas monde. Nous mourons, nous vivons et nous ne serons point ressuscités.

38 Ce n'est qu'un homme qui débite des mensonges sur le compte d'Allah. Nous ne le croirons pas. »

39 « Seigneur, dit-il, accorde-moi Ton soutien contre ceux qui me traitent de menteur ! »

40 (Allah) répondit : « Sous peu, ils le regretteront. »

41 Le Cri les emporta à juste raison et Nous en fîmes des débris charriés par le torrent. Que périssent donc les gens injustes !

42 Puis Nous avons créé, après eux, d'autres générations.

43 Aucune communauté ne saurait avancer ou reculer son terme.[344]

44 Nous envoyâmes alors successivement Nos Messagers. Chaque fois qu'un Messager venait se révéler devant sa communauté, les siens le traitaient de menteur. Alors, Nous les fîmes se succéder (vers leur perte) et en fîmes les sujets de récits légendaires. Que périssent donc les peuples mécréants !

45 Puis Nous envoyâmes Moïse et son frère Aaron, munis de Nos Signes et de Nos évidentes preuves d'autorité,

46 vers Pharaon et son assemblée de notables, qui se montrèrent dédaigneux et hautains.

47 « Allons-nous croire, s'étonnèrent-ils, en deux humains comme nous, quand leur peuple nous est asservi ? »

48 Ils les traitèrent de menteurs et furent du nombre des perdus.[345]

49 Nous avons donné le Livre à Moïse afin que (les siens) fussent guidés.

50 Nous fîmes du fils de Marie et de sa mère un Signe (prodigieux). À tous deux, Nous donnâmes refuge sur une colline paisible et arrosée de sources.

51 « Ô Messagers ! Mangez de ce qui est licite et pur ! Faites le bien, car ce que vous faites Je le Sais parfaitement.

[344] Le terme qui lui est fixé.
[345] Au sens de : anéantis.

52 Cette religion est la vôtre et c'est une religion unique. Je suis votre Seigneur, alors craignez-Moi ! »[346]

53 Mais ils se partagèrent en sectes. Chaque parti était content de ce qu'il avait.

54 Laisse-les donc plongés dans leur égarement pour un temps.

55 Croient-ils que ce que Nous leur accordons en biens et en enfants

56 soit une part anticipée sur les faveurs (de l'autre monde) ? Tant s'en faut, et ils ne le sentent point.

57 Ceux qui craignent leur Seigneur dans un sentiment de componction,

58 ceux qui croient aux Signes de leur Seigneur,

59 ceux qui ne prêtent aucun associé à leur Seigneur,

60 ceux qui s'acquittent de leurs œuvres de dévotion le cœur plein de contrition (sachant) qu'ils retourneront vers leur Seigneur,

61 ceux-là se hâtent vers les bonnes œuvres qu'ils accomplissent les premiers.

62 Nous ne chargeons une âme qu'à la mesure de ce qu'elle peut supporter. Nous détenons un Livre qui ne dit que vérité, et ils ne seront point lésés.

63 Mais leurs cœurs sont dans l'erreur à propos de ce (Coran). Et ils ont d'autres (mauvais) actes qu'ils commettent de surcroît,

64 jusqu'à ce que Nous frappions de Notre supplice les plus nantis parmi eux, et les voilà qui gémissent, suppliant.

65 « Ne gémissez point aujourd'hui, car vous n'aurez contre Nous aucun secours.

66 Quand Mes versets vous étaient récités, vous tourniez les talons,

67 fiers (de la Kaâba), autour de laquelle, au cours de vos veillées, vous reniiez la foi. »

[346] Voir le verset 92 de la sourate *Al-Anbiyâ'*.

68 N'ont-ils donc pas médité la parole (d'Allah) ? Ou leur est-il venu ce qui n'était jamais venu à leurs premiers ancêtres ?

69 Ou alors n'ont-ils pas reconnu leur Messager et donc ils le renient ?

70 Ou bien prétendent-ils qu'il est possédé par les démons ? Or il est venu vers eux muni de la vérité. Mais la plupart d'entre eux ont en horreur la vérité.

71 Si la vérité correspondait à leurs passions, les cieux, la terre et tout ce qui y est se corrompraient. Nous leur avons apporté plutôt leur Rappel mais à leur Rappel ils restent indifférents.

72 Ou alors leur réclamerais-tu un tribut ? Mais le tribut de ton Seigneur est bien meilleur. Car c'est Lui, le meilleur Dispensateur.

73 Tu les appelles certes vers une voie droite.

74 Mais ceux qui ne croient pas à l'autre monde, ne font que s'éloigner de la voie.

75 Si Nous les touchions de Notre miséricorde et que Nous les débarrassions du mal qui est en eux, ils n'en continueraient pas moins à patauger aveuglément dans leur transgression.

76 Nous les avons déjà châtiés par le supplice, mais ils n'ont ni humblement craint leur Seigneur ni ne L'ont supplié.

77 (Cela), jusqu'à ce que Nous ouvrions sur eux une porte (donnant sur) un terrible supplice, et les voilà plongés dans un profond désarroi.

78 C'est Lui Qui a créé pour vous l'ouïe, la vue et la raison.[347] Or vous êtes bien peu reconnaissants.

79 Et c'est Lui Qui vous a disséminés sur terre et (c'est Lui) vers Qui vous serez ramenés en foule.

[347] Littéralement: les cœurs (ou les dispositions du cœur). Voir aussi la sourate *As-Sajdah*, verset 9, et *Al-Mulk*, verset 23.

80 Et c'est Lui Qui fait vivre et fait mourir ; et (c'est Lui) Dont relève l'alternance de la nuit et du jour. N'entendez-vous donc pas raison ?

81 Or ils disent ce que disaient les anciens.

82 « Une fois que nous serons morts, réduits en poussière et ossements, s'étonnent-ils, serons-nous (bel et bien) ressuscités ?

83 Pareille promesse nous a déjà été faite, à nous comme à nos ancêtres. Ce ne sont, en vérité, que d'anciennes légendes ! »

84 Dis : « À Qui appartiennent la terre et ceux qui s'y trouvent, si vous le savez ? »

85 Ils répondront : « À Allah. » Dis-leur : « Pourquoi alors ne pas vous en souvenir ? »

86 Demande-leur encore : « Qui est le Seigneur des sept cieux et le Seigneur du Trône sublime ? »

87 Ils répondront : « Allah. » Dis-leur : « Ne (Le) craindrez-vous donc pas ? »

88 Dis: « Dans la main de Qui se trouve le pouvoir absolu sur Toute chose ? Qui donc est Celui Qui protège et Celui contre Qui nul ne peut être protégé ? (Répondez donc) si vous le savez ! »

89 Ils diront encore : « Allah. » Dis-leur : « Pourquoi alors vous laissez-vous ensorceler ? »

90 Nous leur avons pourtant apporté la vérité et eux ne sont que des menteurs.

91 Allah ne S'est jamais donné d'enfant et Il n'est point d'autre divinité avec Lui. Ou alors chaque divinité s'en serait allée avec sa création et les unes domineraient les autres. Gloire soit rendue à Allah Qui, Lui, est bien au-dessus de tout ce qu'ils décrivent !

92 Il Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables, et Il est Supérieur à tout ce qu'ils Lui associent.

93 Dis : « Seigneur, si Tu dois me montrer ce qui leur est promis,

94 veuille ne pas me mettre, Seigneur, avec les gens injustes ! »

95 De te faire voir ce que Nous leur avons promis, Nous sommes parfaitement Capable.

96 Repousse donc l'action mauvaise par celle qui est meilleure, Nous Savons le mieux ce qu'ils décrivent.

97 Et dis : « Seigneur, je cherche refuge auprès de Toi contre les suggestions des démons.

98 Et je cherche refuge auprès de Toi, Seigneur, contre leur présence ! »

99 Lorsque la mort vient à l'un d'eux, il dit : « Seigneur, renvoie-moi sur terre !

100 Peut-être alors pourrais-je y faire le bien que je n'ai point fait. » Non, ce ne sont là que des mots que lui-même dit ; car devant eux[348] se dresse une barrière jusqu'au jour où ils seront ressuscités.

101 Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor, plus aucun lien de parenté ne prévaudra entre eux, ce jour-là, et nul ne s'enquerra du sort d'un autre.

102 Ceux dont les œuvres pèseront lourd à la balance, ceux-là auront réussi.

103 Et ceux dont les œuvres seront de peu de poids, ceux-là auront perdu leurs âmes. Dans la Géhenne, ils séjourneront à jamais.

104 Le feu fouettera leurs visages et ils en auront les lèvres crispées.

105 Mes versets ne vous étaient-ils pas récités, que pourtant vous osiez démentir ?

106 « Seigneur ! diront-ils, notre infortune a pris le dessus sur nous et nous étions des gens égarés.

107 Seigneur ! Fais-nous sortir de là. Et si nous récidivons, nous serons vraiment injustes. »

[348] Littéralement: derrière eux. L'interprétation de Ibn Kathîr donne cependant : devant eux.

108 Il dit : « Restez-y humiliés et ne Me parlez plus. »

109 Il y avait, parmi Mes serviteurs, un groupe qui disait : « Seigneur, nous avons cru, pardonne-nous donc (nos péchés) et fais-nous miséricorde, car Tu es le Meilleur des miséricordieux. »

110 Mais vous les avez tournés en dérision au point d'oublier de M'évoquer. Vous faisiez d'eux votre risée.

111 Aujourd'hui, Je les récompense pour leur patience et ce sont eux les vrais gagnants.

112 Il leur sera dit : « Combien d'années êtes-vous restés sur terre ? »

113 Ils répondront : « Nous y sommes restés un jour, ou peut-être une partie d'un jour. Interroge donc ceux qui savent compter. »

114 (Allah) dira : « Vous n'y êtes restés en vérité que peu (de temps), si vous saviez !

115 Pensiez-vous vraiment que Nous vous avons créés absurdement et que vers Nous vous ne seriez point ramenés ? »

116 Exalté soit Allah, le vrai Roi ! Point d'autre divinité que Lui. C'est Lui le Seigneur du Trône sublime.

117 Quiconque invoque une autre divinité avec Allah sans avoir la preuve évidente (de son existence), en rendra compte devant son Seigneur. Nulle réussite pour les mécréants.

118 Dis : « Seigneur, pardonne et fais miséricorde : Tu es le Meilleur des miséricordieux. »

Sourate 24

AN-NÛR
(LA LUMIÈRE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Cette sourate, Nous l'avons révélée et l'avons imposée en y faisant descendre (en révélation) des versets explicites. Peut-être en méditerez-vous (le sens).

2 À la fornicatrice et au fornicateur, donnez à chacun cent coups de fouet. Que ne vous prenne nulle pitié pour eux dans l'application de la loi d'Allah, si vous croyez en Allah et au Jour Dernier. Qu'un groupe de croyants assiste en témoins à leur châtiment.

3 Un fornicateur n'épousera qu'une fornicatrice ou une associâtre. Une fornicatrice ne sera épousée que par un fornicateur ou un associâtre. Et cela a été strictement défendu aux croyants.

4 Ceux qui portent des accusations contre des femmes chastes[349] puis ne produisent pas quatre témoins (pour les prouver), infligez-leur quatre-vingts coups de fouets et ne vous fiez plus jamais à leur témoignage. Car ceux-là sont les pervers,

5 à moins qu'ils ne se repentent par la suite et ne s'amendent. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

6 Ceux qui portent des accusations contre leurs propres épouses sans avoir d'autres témoins qu'eux-mêmes, chacun d'eux devra attester quatre fois par Allah qu'il dit vrai.

7 La cinquième fois, il appellera la malédiction d'Allah sur lui s'il est du nombre des menteurs.

8 (La femme) ne sera pas passible du supplice si elle atteste quatre fois par Allah que (son époux) est un menteur.

9 La cinquième fois, elle appellera la colère d'Allah sur elle, si (son époux) dit vrai.

[349] Innocentes de toute liaison illicite.

10 S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous... ! Allah est Tout Absoluteur et Sage.

11 Ceux qui répandent des calomnies sont un groupe parmi vous. Ne croyez pas que ce soit un mal pour vous, mais plutôt un bien. Chacun d'entre eux devra répondre de son péché. Mais l'auteur de la plus grande part (de ces calomnies), aura un terrible supplice.

12 Si seulement, lorsque vous l'avez entendue,[350] les croyants et les croyantes avaient eu une idée plus favorable d'eux-mêmes et avaient dit : « C'est manifestement une calomnie ! »

13 Que n'ont-ils pas appelé quatre témoins ? S'ils n'ont pas de témoins, ce sont eux, pour Allah, les menteurs.

14 Sans les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, en ce bas monde et dans l'autre, un terrible supplice vous aurait atteint pour avoir donné libre cours (à la calomnie).

15 C'est que vous faisiez courir (le bruit) avec vos langues et vous disiez de vos bouches ce dont vous n'aviez aucune connaissance. Vous en faisiez peu de cas, mais pour Allah cela est d'une grande gravité.

16 Que n'avez-vous pas dit, en l'entendant : « Nous n'avons pas à parler de telles choses. Gloire Te soit rendue ! Mais c'est un énorme mensonge ! »

17 Allah vous exhorte à ne plus jamais refaire pareilles choses si vous êtes croyants.

18 Allah vous expose clairement les versets, Allah est Omniscient et Sage.

19 Ceux qui aiment à voir se propager le vice parmi les croyants auront un supplice très douloureux en ce bas monde et dans l'autre. Allah Sait, et vous ne savez point.

[350] Lorsque vous avez entendu la calomnie. Il s'agit ici de la calomnie dont fut victime Aicha, l'épouse du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui). En effet, elle fut injustement accusée d'infidélité par les Hypocrites de Médine.

20 S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous... ! Allah est si Compatissant et Tout Miséricordieux.

21 Ô vous qui avez cru ! Ne suivez pas les traces de Satan, car quiconque suit Satan, ce dernier lui ordonne la turpitude et les actes condamnables. S'il n'y avait les faveurs et la grâce d'Allah envers vous, aucun de vous n'aurait jamais atteint à la pureté. Mais Allah purifie qui Il veut et Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

22 Que ceux d'entre vous qui vivent dans l'abondance et l'aisance ne jurent point de ne plus donner aux proches, aux pauvres et à ceux qui migrent pour la cause d'Allah. Qu'ils pardonnent et qu'ils passent outre. Ne souhaitez-vous pas, vous-mêmes, qu'Allah vous pardonne ? Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

23 Ceux qui portent des accusations contre les femmes chastes, vertueuses et croyantes, sont maudits en ce bas monde et dans l'autre. Ils auront un terrible supplice,

24 le jour où leurs langues, leurs mains et leurs pieds témoigneront contre eux, pour ce qu'ils faisaient.

25 Ce jour-là, Allah leur donnera leur juste et pleine rétribution, et eux sauront qu'Allah est la Vérité évidente.

26 Aux hommes mauvais les femmes mauvaises, et aux femmes mauvaises les hommes mauvais ; aux hommes vertueux les femmes vertueuses, aux femmes vertueuses les hommes vertueux. Ceux-là sont innocents de ce qui est débité sur leur compte. Ils auront pardon et dons généreux.

27 Ô vous qui avez cru ! N'entrez pas dans d'autres maisons que les vôtres sans en demander d'abord la permission et sans saluer leurs habitants. Cela vaut mieux pour vous, peut-être vous en souviendrez-vous.

28 Si vous n'y trouvez personne, n'y entrez pas avant que vous n'y soyez autorisés. S'il vous est demandé de revenir (sur vos pas), eh bien revenez, cela est plus pur pour vous ! Allah Sait parfaitement ce que vous faites.

29 Nul grief ne vous sera fait si vous entrez dans des maisons non habitées où se trouvent des biens vous appartenant. Allah Sait ce que vous montrez et ce que vous taisez.

30 Dis aux croyants de baisser leurs regards et de préserver leur chasteté, cela est bien plus pur pour eux. Allah est parfaitement Informé de ce qu'ils font.

31 Et dis aux croyantes de baisser leurs regards, de préserver leur chasteté et de ne montrer de leurs parures que ce qui en est apparent. Qu'elles rabattent leurs voiles sur leurs poitrines et qu'elles n'exhibent leurs parures qu'à leurs maris, à leurs pères, aux pères de leurs maris, à leurs fils, aux fils de leurs maris, à leurs propres frères, aux fils de leurs frères, aux fils de leurs sœurs, à leurs femmes (musulmanes), à leurs esclaves, à leurs serviteurs qui ne convoitent pas les femmes et aux enfants qui ne savent encore rien sur les parties intimes des femmes. Qu'elles ne frappent pas le sol de leurs pieds (en marchant) suggérant ainsi ce qu'elles cachent de leurs parures. Revenez tous repentants auprès d'Allah, ô croyants, peut-être aurez-vous la réussite.

32 Mariez ceux d'entre vous qui vivent dans le célibat, ainsi que les vertueux parmi vos esclaves hommes et femmes. S'ils sont pauvres, Allah les enrichira de Ses faveurs, car Allah est Immense et Il est Omniscient.

33 Que ceux qui n'ont pas les moyens de se marier restent chastes jusqu'à ce qu'Allah les enrichisse de Ses faveurs. Ceux qui, parmi vos esclaves, désirent un contrat d'affranchissement, établissez-le avec eux si vous leur reconnaissez quelque vertu. Donnez-leur des biens qu'Allah vous a dispensés. Et, âpres aux gains passagers de ce bas monde, ne forcez pas les femmes parmi vos esclaves à se prostituer quand elles tiennent à leur chasteté. Si elles y sont forcées, Allah, après leur contrainte, est Absoluteur et Tout Miséricordieux.[351]

[351] La traduction reste fidèle à la structure syntaxique arabe marquée par une rupture de construction (une anacoluthe). La phrase est à gloser par : Si elles y sont forcées, ces femmes doivent savoir qu'Allah est Absoluteur et Miséricordieux. Autrement dit : elles n'encourent aucun châtiment pour un délit auquel elles ont été contraintes.

34 Nous avons fait descendre (en révélation) vers vous des versets explicites, donnant de ceux qui vécurent avant vous un exemple et un enseignement pour les gens pieux.

35 Allah est la lumière des cieux et de la terre. Sa lumière est semblable à une niche où il y a une lampe. La lampe est dans un cristal et le cristal est comme un astre brillant qu'allume un arbre béni : un olivier (exposé) ni (complètement) vers l'orient ni (complètement) vers l'occident, et dont l'huile éclaire presque sans contact avec le feu. Lumière sur lumière. Allah guide vers Sa lumière qui Il veut. Allah donne des exemples aux hommes. Allah est de Toute chose Savant.

36 Dans des maisons qu'Allah a donné l'autorisation d'élever afin que Son nom y soit évoqué, Lui rendent gloire, matin et soir,

37 des hommes que ni commerce ni transactions ne distraient de l'évocation d'Allah, de l'accomplissement de la *Çalât* et de l'acquittement de la *Zakât*. Ils redoutent un jour où seront bouleversés et les cœurs et les regards.

38 Pour qu'Allah les récompense de leurs meilleures actions, et leur ajoute de Ses faveurs, car Allah dispense Ses dons à qui Il veut sans compter.

39 Les œuvres de ceux qui ont mécru seront tel un mirage dans un désert. L'assoiffé le prend pour de l'eau, mais quand il l'atteint il ne trouve rien. Il y trouve Allah Qui lui dressera son compte. Car Allah est si prompt à dresser les comptes !

40 (Ces œuvres seront encore) pareilles aux ténèbres (régnant) sur une mer profonde que recouvrent vagues sur vagues, au-dessus desquelles (pèsent) des nuages. Ténèbres (accumulées) les unes sur les autres, où, qui y étend la main, n'arrive qu'à peine à la distinguer. Celui à qui Allah ne donne pas de lumière ne peut avoir de lumière.

41 Ne vois-tu pas qu'Allah est glorifié, par ceux qui sont dans les cieux et sur terre et par les oiseaux toutes ailes déployées ? Chacun sait comment Le prier et Lui rendre gloire. Allah Sait parfaitement ce qu'ils font.

42 À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre, et vers Allah tout doit revenir.

43 Ne vois-tu pas qu'Allah pousse peu à peu les nuages pour les accumuler[352] et en faire des amas ? Ainsi peux-tu voir la pluie filtrer à travers eux. Et du ciel, Il fait descendre de la grêle (provenant) de nuages (en forme) de montagnes. Il en atteint qui Il veut et en épargne qui Il veut. L'éclair (de ces nuages) est si éblouissant qu'il manque d'emporter la vue.

44 Allah fait alterner la nuit et le jour. Il y a certes là un enseignement pour ceux qui savent voir.

45 Allah a créé d'eau tous les animaux. Il en est qui marchent sur le ventre,[353] d'autres marchent sur deux pattes,[354] et d'autres encore sur quatre.[355] Allah crée ce qu'Il veut, Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

46 Nous avons, effectivement, fait descendre (en révélation) des versets explicites. Allah conduit qui Il veut vers une voie droite.

47 Ils disent : « Nous avons cru en Allah et au Messager et nous (leur) obéirons. » Un groupe d'entre eux, par la suite, se rétracte. Ceux-là ne sont point des croyants.

48 Quand ils sont appelés vers Allah et Son Messager afin que ce dernier juge entre eux, voilà que certains d'entre eux se détournent.

49 Mais si le droit est en leur faveur, ils viennent vers lui, consentants.

50 Un mal (ronge-t-il) leur cœur ? Sont-ils dans le doute ? Ou craignent-ils qu'Allah et Son Messager ne les lèsent (en quoi que ce soit) ? Que non, ce sont plutôt ceux-là les injustes.

---

352 Certains nuages, ainsi entassés, sont justement appelés dans la terminologie des météorologues «cumulo- nimbus ».

353 Cela réfère littéralement aux gastéropodes, mais aussi à tous les reptiles.

354 Les bipèdes.

355 Les quadrupèdes.

51 Lorsqu'ils sont appelés vers Allah et Son Messager pour que ce dernier juge entre eux, les croyants ne prononcent qu'une parole : « Nous avons entendu et nous obéirons. » Ceux-là auront réussi.

52 Celui qui obéit à Allah et à Son Messager, redoute Allah et Le craint, ceux-là sont les gagnants.

53 Ils jurent par Allah de leurs serments les plus solennels que si tu leur en donnais l'ordre, ils sortiraient (pour aller combattre). Dis : « Ne jurez donc point. (La nature verbale)[356] de votre obéissance est connue. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites. »

54 Dis : « Obéissez à Allah, obéissez au Messager. S'ils s'y refusent, (le Messager) n'assume que ce dont il a été chargé et vous assumez ce dont vous avez été chargés. Si vous lui obéissez, vous serez bien guidés (*tahtadû*). » Et au Messager il n'incombe que de transmettre clairement (son message).

55 Allah a promis à ceux qui parmi vous ont cru et ont accompli les bonnes œuvres qu'Il ferait d'eux des héritiers sur terre comme Il a fait des héritiers de ceux qui les ont précédés. Il renforcerait la religion qu'Il a agréée pour eux et changerait la crainte qui était la leur auparavant en sécurité. (Car) ils M'adorent et rien ne M'associent. Quant à ceux qui, après cela, se montrent ingrats, ceux-là sont les pervers.

56 Accomplissez la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*, et obéissez au Messager, peut-être vous sera-t-il fait miséricorde.

57 Ne crois surtout pas que ceux qui ont mécru puissent jamais mettre au défi la puissance (d'Allah) sur terre. Leur séjour sera le Feu, et quel horrible devenir !

[356] Le fond de cette obéissance est contraire à sa forme. Il s'agit d'une obéissance par les mots, non par l'intention.

Ô vous qui avez cru ! Que vos domestiques,[357] ainsi que vos enfants qui n'ont pas atteint la puberté, demandent la permission avant d'entrer chez vous à trois moments (de la journée) : avant la *Çalât* de l'aube, quand vous enlevez vos vêtements à midi, et après la *Çalât* de la nuit (*'ichâ*). (Ce sont
58 là) les trois fois où vous quittez vos habits. En dehors de ces moments (d'intimité), il ne sera fait grief ni à vous ni à eux que vous alliez et veniez les uns chez les autres. Allah vous expose ainsi clairement Ses versets, Allah est Omniscient et Sage.

Quand ils auront atteint la puberté, vos enfants devront, avant d'entrer (dans vos chambres), en demander la
59 permission (à tout moment) comme le font les plus âgés. Allah vous expose ainsi clairement Ses versets, Allah est Omniscient et Sage.

Les femmes ayant atteint la ménopause et n'espérant plus se marier, peuvent, sans encourir aucun grief, quitter
60 leurs vêtements extérieurs sans pour autant exhiber leurs parures. Mais si elles tiennent à leur pudeur, cela est, pour elles, bien meilleur. Allah Entend Tout et Il est Omniscient.

Il n'y a nul embarras à ce que l'aveugle, le boiteux, le malade, et vous-mêmes, mangiez dans vos maisons, dans celles de vos pères, de vos mères, de vos frères, de vos sœurs, de vos oncles et tantes paternels, de vos oncles et tantes maternels, ainsi
61 que dans les maisons dont vous gardez les clefs ou celles de vos amis. Il ne vous sera pas reproché de manger ensemble ou chacun de son côté. Lorsque vous entrez dans telles maisons, adressez-vous mutuellement un salut venant d'Allah, béni et avenant. Allah vous expose ainsi les versets, peut-être entendrez-vous raison.

[357] Littéralement : ceux que possède votre main droite.

Les (vrais) croyants sont ceux-là même qui ont foi en Allah et en Son Messager. Ce sont ceux qui, s'étant engagés avec lui dans une affaire d'intérêt commun, ne le laissent pas sans lui en demander l'autorisation. Ceux qui te demandent la permission (de se retirer),
62 ceux-là croient (vraiment) en Allah et à Son Messager. Quand ils te demandent l'autorisation (de prendre congé) pour quelque affaire les concernant, accorde-la à qui tu voudras d'entre eux. Et sollicite le pardon d'Allah pour eux, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

N'appelez point le Messager comme vous vous appelez les uns les autres. Allah connaît d'ailleurs ceux qui d'entre vous se faufilent
63 et se retirent en secret. Que ceux qui enfreignent ses ordres[358] redoutent d'être soumis à une épreuve ou de subir un supplice très douloureux.

Tout ce qui est dans les cieux et sur terre n'appartient certes qu'à Allah. Il Sait tout à votre sujet. Et le jour où tous seront ramenés
64 vers Lui, Il les informera de ce qu'ils faisaient. Allah Sait parfaitement Toute chose.

[358] Les ordres du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Sourate 25

AL-FURQÂN
(LE DISCERNEMENT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Béni soit Celui Qui a fait descendre (en révélation) le Discernement (*Al-Furqân*)[359] sur Son serviteur afin qu'il avertisse tout l'Univers.

2 Celui Qui détient la royauté des cieux et de la terre, Qui ne S'est point donné d'enfants, n'a point d'associé dans la royauté, et Qui a créé Toute chose en proportions déterminées.

3 Ils ont pris des divinités en dehors de Lui, lesquelles ne créent rien et sont elles-mêmes créées. Elles ne sauraient se préserver d'un mal ni s'attirer un bien, et ne détiennent le pouvoir ni de la mort, ni de la vie, ni de la résurrection.

4 Ceux qui ont mécru disent : « Ce n'est qu'un mensonge qu'il a forgé, aidé en cela par d'autres gens. » Or ils n'ont apporté qu'iniquité et fausseté.

5 Ils disent aussi : « Ce ne sont que d'anciennes légendes ! Elles lui ont été écrites et il se les fait dicter matin et soir. »

6 Dis : « Seul l'a fait descendre (en révélation) Celui Qui Sait le secret des cieux et de la terre. Il est Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

7 « Qu'est-ce que ce Messager, disent-ils encore, qui mange de la nourriture (comme tout autre mortel) et qui déambule dans les marchés ? Que ne lui est-il donc pas envoyé un Ange pour avertir à ses côtés !

8 Que ne lui est-il donc envoyé (du ciel) un trésor ? Que n'a-t-il donc un jardin dont il pourrait manger ? » Et les injustes disent alors : « Vous ne suivez là qu'un homme ensorcelé ! »

---

[359] *« Al-Furqân »* vient du trilitère arabe **فرق** qui signifie : séparer, différencier, distinguer. Si parmi les noms donnés au Coran *« Al-Furqân »* est l'un des plus connus (avec *« Adh-Dhikr »*), c'est qu'il est, pour le Coran, à la fois un nom et une glose : le Livre d'Allah permet de « discerner » le bien d'avec le mal, le vrai d'avec le faux.

9 Vois donc à quels exemples ils t'assimilent ! Ils se sont égarés et ne retrouvent plus aucun chemin.

10 Béni soit Celui Qui, s'Il le veut, te dispensera des dons bien meilleurs : des jardins sous lesquels coulent les rivières et des palais (spécialement) édifiés pour toi.

11 Ils ont même prétendu que l'avènement de l'Heure était pur mensonge. À ceux qui osent nier l'Heure, Nous avons préparé un Brasier ardent,

12 qui, les voyant de loin, leur fera entendre fureur et mugissement.

13 Quand ils y seront jetés, dans un espace si étroit, les mains enchaînées à leurs cous, ils prieront pour être détruits.

14 « Aujourd'hui, leur sera-t-il répondu, ne priez pas pour n'être détruits qu'une fois mais plusieurs. »

15 Dis : « Lequel est meilleur ? Ceci ou le Jardin éternel qui a été promis aux hommes pieux en récompense et destinée ?

16 Là, ils auront ce qu'ils voudront et y seront éternels. C'est une promesse que ton Seigneur Se devra d'accomplir.

17 Le jour viendra où, les ramenant en foule avec ceux qu'ils adoraient en dehors d'Allah, Il (Allah) dira : « Est-ce vous qui avez égaré Mes serviteurs-là ou ont-ils eux-mêmes dévié du droit chemin ? »

18 (Les fausses divinités) diront : « Gloire Te soit rendue ! Il ne nous appartenait pas de prendre d'autres alliés que Toi. Mais Tu leur as permis de jouir, ainsi que leurs pères, (des biens éphémères de ce bas monde), si bien qu'ils ont oublié le Rappel, et voilà qu'ils ne sont plus que des gens perdus. »

19 « (Ceux que vous adoriez en dehors d'Allah) ont nié ce que vous dites, vous ne pourrez ni échapper (au châtiment) ni vous secourir vous-mêmes. Et celui d'entre vous qui commet une injustice, Nous lui ferons goûter un terrible supplice. »

Nous n'avons envoyé avant toi que des Messagers qui mangeaient de la nourriture (comme tout autre mortel) et déambulaient dans
20 les marchés. Nous vous mettons à l'épreuve les uns par les autres. Serez-vous patients (à le supporter) ? Ton Seigneur Voit parfaitement Tout.

Ceux qui n'espèrent pas Nous rencontrer disent : « Que ne sont donc envoyés vers nous des Anges ? Et si seulement nous
21 pouvions voir (se manifester) notre Seigneur ! » En vérité, ils ont les âmes enflées d'orgueil et ils sont outrageusement arrogants.

Le jour où ils verront les Anges (ce jour-là) ne sera pas heureux
22 pour les criminels, et les Anges diront : « Barrière infranchissable ! »[360]

23 Nous nous tournerons vers les œuvres qu'ils auront accomplies et les réduirons en poussière qui se disperse.

24 Les hôtes du Paradis auront ce jour-là meilleur séjour et plus belle retraite.

25 Le jour où le ciel se fendra devant les nuages et que les Anges descendront réellement,

26 la vraie royauté appartiendra alors au Tout Clément, et ce sera un jour pénible pour les mécréants.

27 En ce jour, l'injuste se mordra les doigts en disant : « Si seulement j'avais suivi la voie du Messager !

28 Malheur à moi ! Si seulement je n'avais pas pris untel pour ami !

29 Il m'a fourvoyé en me détournant du Rappel[361] qui m'est parvenu. » Satan abandonne l'homme après l'avoir tenté.

30 Le Messager dit : « Seigneur ! Mon peuple fait de ce Coran bien peu de cas (et s'en détourne.) »

[360] L'accès au Paradis.
[361] Le Coran.

31 Ainsi avons-Nous désigné à chaque Prophète un ennemi parmi les criminels. Que ton Seigneur suffise comme guide et comme soutien !

32 Ceux qui ont mécru disent : « Si seulement le Coran lui avait été révélé en une seule fois ! » (Si Nous l'avons révélé par fragments), c'est pour en raffermir ton cœur. Nous te l'avons récité clairement.

33 Ils ne t'apporteront aucun exemple sans que Nous ne t'apportions la vérité de manière plus claire.

34 Ceux qui seront ramenés en foule, (marchant) sur leurs visages vers la Géhenne, ceux-là seront dans les pires des lieux et seront les plus égarés.

35 À Moïse Nous apportâmes le Livre et lui accordâmes l'assistance de son frère Aaron.

36 Nous dîmes : « Allez tous deux vers le peuple qui a traité Nos Signes de mensonges. » Et Nous les fîmes périr entièrement.

37 Et le peuple de Noé qui avait osé démentir les Messagers, Nous les noyâmes et Nous en fîmes un exemple pour les hommes. Et Nous avons réservé aux gens injustes un supplice très douloureux.

38 Et les 'Ad, les Thamûd, les habitants d'Ar-Rass, et plusieurs générations intermédiaires !

39 À tous Nous avons proposé des exemples, et contre tous Nous avons fatalement sévi.

40 Ils[362] sont pourtant passés devant la cité sur laquelle s'était abattue une pluie funeste. Ne l'ont-ils donc pas vue ? C'est qu'ils ne s'attendaient pas à une résurrection.

41 Quand ils te voient ils ne font que te railler : « Est-ce celui-là qu'Allah a envoyé comme Messager ?

[362] Les contemporains de Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui). Et la cité dont il est question dans ce verset est Sodome, où vivait le peuple de Loth.

42 Pour un peu, il nous aurait détournés de nos divinités, si nous n'avions pas persévéré dans leur adoration. » Ils sauront, quand ils verront le supplice, qui s'est le plus égaré du droit chemin.

43 N'as-tu donc pas vu celui qui a fait de ses passions une divinité ? Est-ce à toi d'être son garant ?

44 Ou alors penses-tu que la plupart d'entre eux entendent et comprennent ? Ils ne ressemblent, en vérité, qu'à du bétail, mais plus perdus encore et loin du chemin.

45 Ne vois-tu pas comment ton Seigneur allonge l'ombre ? Or s'Il le voulait, Il la rendrait immobile. Mais Nous fîmes du soleil son indicateur.

46 Puis, en douceur, Nous la replions vers Nous.

47 C'est Lui Qui vous a fait de la nuit un habit, et du sommeil un repos, et Qui du jour a fait un retour à la vie.

48 Et c'est Lui Qui envoie le vent, signe avant-coureur de Sa grâce. Et Nous faisons descendre du ciel une eau purifiante,

49 pour en faire revivre une terre déjà morte, et en abreuver les multitudes de bestiaux et d'humains que Nous avons créés.

50 Nous l'avons répartie entre eux pour qu'ils se souviennent (de Nous), mais la plupart des hommes persistent à être ingrats.

51 Si nous l'avions voulu, Nous aurions envoyé vers chaque cité un avertisseur.

52 N'obéis donc pas aux mécréants. Combats-les (par le Coran) de toutes tes forces.

53 C'est Lui Qui laisse libre cours aux deux mers : l'une agréable et douce, et l'autre salée et saumâtre. Entre les deux, Il a établi une zone intermédiaire et une barrière infranchissable.

54 Et c'est Lui Qui, de l'eau, a créé les humains et les a unis par des rapports de filiation et d'alliance. Ton Seigneur est Omnipotent.

55 Ils adorent pourtant, en dehors d'Allah, ce qui ne saurait ni leur profiter ni leur nuire. Le mécréant prend parti contre son Seigneur !

56 Nous ne t'avons envoyé que pour annoncer et avertir.

57 Dis : « Je ne vous réclame pour cela aucune récompense autre que de voir chacun d'entre vous emprunter le chemin de son Seigneur. »

58 Confie-toi au Vivant Qui ne meurt pas, rends-Lui gloire et célèbre Ses louanges. Et qu'Il suffise pour être totalement Informé des péchés de Ses serviteurs.

59 Lui Qui, en six jours, créa les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux, puis S'est établi avec une infinie Majesté (*istawâ*) sur le Trône. (Il) est le Tout Clément. Interroge donc, à Son sujet, qui de Lui a connaissance.

60 Quand il leur est dit : « Prosternez-vous devant le Tout Clément », ils répondent : « Qu'est-ce donc que le Tout Clément ? Allons-nous nous prosterner devant Qui tu nous ordonnes de le faire ? » Et cela ne fait qu'ajouter à leur aversion.[363]

61 Béni soit Celui Qui, dans le ciel, a mis de grands astres, y a placé un flambeau et une lune qui éclaire !

62 C'est Lui Qui a attribué à la nuit et au jour leur alternance pour qui veut y méditer ou rendre grâces.

63 Les serviteurs du Tout Clément sont ceux qui marchent sur terre avec humilité et qui, lorsque les ignorants leur adressent la parole, répondent : « Paix ! (*Salâm*) »

64 Ceux qui passent leurs nuits, prosternés et debout devant leur Seigneur,

65 et qui disent : « Seigneur, évite-nous le supplice de la Géhenne », car son supplice est infini.

[363] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

66 Quel horrible lieu de retraite et quel affreux séjour !

67 Ceux qui, quand ils dépensent, ne sont ni prodigues ni avares, mais se tiennent juste au milieu (de ces deux extrêmes).

68 Ceux qui n'invoquent pas d'autre divinité qu'Allah, n'ôtent pas la vie qu'Allah a rendue sacrée, sinon en toute justice, et qui ne se livrent point à la fornication. Quiconque commet de tels actes en subira le châtiment.

69 Le supplice sera pour lui doublé au Jour de la Résurrection. Il y demeurera pour l'éternité, couvert d'infamie.

70 Hormis ceux qui se seront repentis et auront fait le bien. À ceux-là, Allah changera leurs œuvres impies en bonnes actions. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

71 Quiconque se sera repenti et aura fait le bien, c'est vers Allah qu'il reviendra repentant.

72 (Les serviteurs d'Allah sont aussi) ceux qui ne produisent point de faux témoignages et qui, lorsqu'ils doivent côtoyer les futilités, passent en les ignorant.

73 Et ceux encore qui, les versets d'Allah leur étant rappelés, ne deviennent pas sourds et aveugles.

74 Et ceux, enfin, qui disent : « Seigneur ! Daigne faire de nos épouses et de notre progéniture une joie pour nos cœurs et pour nos yeux, et veuille faire de nous des exemples à suivre par les gens pieux. »

75 Ceux-là, pour avoir été patients, auront comme récompense une demeure élevée (au Paradis), où ils seront reçus avec le salut et la paix,

76 pour y séjourner éternellement. Quel merveilleux lieu de retraite et quel magnifique séjour !

77 Dis : « Sans vos prières, mon Seigneur ne Se soucierait aucunement de vous. Mais puisque vous avez osé démentir (Son Messager), vous (avez mérité que votre supplice) soit inexorable. »

Sourate 26

ACH-CHU'ARÂ'
(LES POÈTES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Sîn, Mîm.

2 Ce sont là les versets d'un Livre explicite.

3 Peut-être vas-tu te tourmenter pour eux (à en mourir) parce qu'ils ne sont pas croyants !

4 Si Nous le voulions, Nous ferions descendre sur eux du ciel un prodige, devant lequel leurs cous demeureraient courbés.

5 Il n'est aucun nouveau rappel, leur parvenant du Tout Clément, dont ils ne se détournent indifférents.

6 Ils ont déjà osé tout démentir. Alors, il leur parviendra bientôt des nouvelles de ce qu'ils tournaient en dérision.

7 N'ont-ils pas vu la terre et combien d'espèces généreuses, et de toutes les variétés, Nous y avons fait pousser ?

8 Il y a certes là un Signe mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

9 Ton Seigneur est, Lui, le Tout -Puissant, le Tout Miséricordieux.

10 (Évoque) lorsque ton Seigneur appela Moïse : « Va trouver le peuple injuste,

11 le peuple de Pharaon. N'entendent-ils donc pas (Me) craindre ? »

12 Il dit : « Seigneur ! J'ai peur qu'ils ne me traitent de menteur,

13 que je n'en aie la poitrine serrée et que ma langue ne puisse se délier. Veuille envoyer (avec moi) Aaron.

14 Ils me reprochent déjà un crime. Je crains donc qu'ils ne me mettent à mort. »

15 « Que non, dit (le Seigneur), partez tous deux munis de Nos Signes. Nous sommes avec vous et Nous écoutons.

16 Présentez-vous à Pharaon et dites-lui : " Nous sommes les envoyés du Seigneur de l'Univers,

17 (venus te demander) d'envoyer avec nous les Enfants d'Israël. " »

18 « Ne t'avons-nous pas élevé parmi nous, dit Pharaon, quand tu étais enfant ? N'as-tu pas passé parmi nous plusieurs années de ta vie ?

19 Puis, ingrat (comme tu l'étais), tu commis le forfait que tu sais. »[364]

20 « Quand je l'ai commis, fit (Moïse), j'étais alors parmi les égarés.

21 Je vous ai donc fuis par peur, puis mon Seigneur m'a fait don de la sagesse et m'a désigné au nombre des Messagers.

22 Serait-ce là une faveur que tu me rappelles quand tu as réduit en esclavage les Enfants d'Israël ? »

23 Pharaon demanda : « Et qu'est-ce que le Seigneur de l'Univers ? »

24 « Le Seigneur des cieux, de la terre et ce qu'il y a entre eux, répondit (Moïse), pour peu que vous en ayez la certitude. »

25 « N'entendez-vous pas ? » dit (Pharaon) à ceux qui l'entouraient.

26 Moïse ajouta : « C'est votre Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres. »

27 « Ce Messager qui vous est envoyé, fit (Pharaon), est vraiment possédé ! »

28 « C'est, poursuivit (Moïse), le Seigneur du Levant, du Couchant et de ce qu'il y a entre les deux, si seulement vous entendiez raison. »

29 « Si tu prends une autre divinité que moi, dit (Pharaon), je te ferai mettre en prison. »

[364] Le peuple de Pharaon reproche à Moïse d'avoir tué un Égyptien en prenant la défense d'un Juif.

30 « Même si je t'apportais une preuve évidente ? » demanda (Moïse).

31 « Apporte-la donc, si tu dis vrai. » fit (Pharaon).

32 Il jeta son bâton, que voilà transformé en véritable serpent.

33 Il retira (de sa tunique) sa main qui parut d'une éclatante blancheur aux yeux de l'assistance.

34 À l'assemblée des notables qui l'entourait, (Pharaon) dit alors : « C'est un magicien à la vaste connaissance !

35 Il veut par (ses tours de) magie vous faire sortir de votre terre. Que conseillez-vous ? »

36 « Fais-le attendre avec son frère et dépêche de par les cités des hommes chargés de rassembler,

37 afin qu'ils te ramènent des magiciens à la vaste connaissance. »

38 Les magiciens furent rassemblés pour le jour convenu de la rencontre.

39 Il fut demandé aux gens : « Allez-vous donc vous rassembler ?

40 Nous suivrions ainsi les magiciens s'ils s'en sortaient vainqueurs. »

41 Arrivés, les magiciens dirent à Pharaon : « Aurons-nous une récompense si nous sortons vainqueurs ? »

42 « Oui, dit Pharaon, et vous ferez certainement partie des privilégiés. »

43 Moïse leur dit : « Jetez ce que vous avez à jeter. »

44 Ils jetèrent leurs cordes et leurs bâtons et dirent : « Par la puissance de Pharaon ! Nous serons bien les vainqueurs ! »

45 Moïse jeta alors son bâton qui aussitôt se mit à avaler leurs artifices.

46 Et les magiciens, se jetant à terre prosternés,

47 dirent : « Nous croyons au Seigneur de l'Univers,

48 au Seigneur de Moïse et d'Aaron. »

49 (Et Pharaon) dit : « Osez-vous croire en lui avant que je ne vous le permette ? La vérité est qu'il est votre chef et c'est lui qui vous a initiés à la magie. Vous allez bientôt savoir. Je vous ferai couper les mains et les jambes opposées puis vous ferai tous crucifier. »

50 Ils dirent : « Il n'y a là aucun mal, puisque c'est vers notre Seigneur que nous ferons retour.

51 Nous espérons que notre Seigneur nous pardonnera nos péchés, puisque nous avons été parmi les premiers croyants. »

52 Nous révélâmes à Moïse : « Tu partiras, pendant la nuit, avec Mes serviteurs, car vous serez poursuivis. »

53 Pharaon dépêcha dans toutes les cités des hommes chargés de mobiliser (qui annoncèrent) :

54 « Ils constituent un groupuscule et sont peu nombreux,

55 qui ont provoqué notre courroux.

56 Nous demeurons tous, quant à nous, très vigilants. »

57 Nous les ravîmes alors à (leurs) jardins et à (leurs) sources,

58 à (leurs) trésors et à (leurs) splendides résidences.

59 C'est ainsi qu'il en fut, et Nous en fîmes hériter les Enfants d'Israël.

60 Au petit jour, ils se lancèrent à leur poursuite.

61 Lorsque les deux groupes furent en vue, l'un face à l'autre, les compagnons de Moïse dirent : « Nous sommes bientôt rejoints. »

62 « Certes non, dit (Moïse), car mon Seigneur est avec moi, Qui me guidera ! »

63 Nous révélâmes à Moïse : « Frappe la mer de ton bâton. » Et (la mer) se fendit en deux, formant de part et d'autre comme deux gigantesques pans de montagnes.

64 Nous y laissâmes s'en approcher les autres,

65 et sauvâmes Moïse et tous ceux qui étaient avec lui.

66 Puis Nous y noyâmes le reste.

67 Il y a là un Signe mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

68 Ton Seigneur est, Lui, le Tout- Puissant, le Tout Miséricordieux.

69 Raconte-leur aussi l'histoire d'Abraham.

70 Lorsqu'il demanda à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous donc ? »

71 « Nous adorons des idoles, répondirent-ils, et nous leur vouons un culte exclusif. »

72 « Est-ce qu'elles vous entendent, leur demanda-t-il, quand vous les invoquez ?

73 Peuvent-elles vous profiter ? Peuvent-elles vous nuire ? »

74 « C'est que nous avons trouvé nos pères les adorant ainsi », dirent-ils.

75 « N'avez-vous donc pas vu, dit (Abraham), ce que vous adorez,

76 vous et vos premiers ancêtres ?

77 (Eh bien), ce sont tous là pour moi des ennemis, excepté le Seigneur de l'Univers,

78 Qui m'a créé et Qui me conduit (vers le droit chemin),

79 et Qui me nourrit et me donne à boire,

80 Qui, lorsque je tombe malade, me guérit.

81 C'est Lui Qui me fera mourir puis me fera revivre,

82 et c'est Lui Dont j'espère le pardon de ma faute au Jour de la Rétribution.

83 Seigneur ! Veuille me faire don de la sagesse et daigne me faire rejoindre les gens vertueux.

84 Puisses-tu faire que je sois cité en bien par les langues des générations futures.

85 Fais-moi l'un des héritiers du Jardin des délices.

86 Pardonne à mon père qui était du nombre des égarés.

87 Ne me couvre pas d'infamie le jour où ils seront ressuscités,

88 le jour où ni biens ni enfants ne seront d'aucune utilité,

89 excepté celui qui viendra vers Allah avec un cœur pur. »

90 Le Paradis sera alors rapproché des hommes pieux.

91 Et la Fournaise apparaîtra devant les dévoyés.

92 Il leur sera dit : « Où sont donc ceux-là que vous adoriez

93 en dehors d'Allah ? Vont-ils vous secourir ou se secourir eux-mêmes ? »

94 Ils y seront jetés, les uns sur les autres, eux et les dévoyés.

95 ainsi que toutes les armées d'*Iblîs*.

96 Et ils diront, s'y disputant[365] :

97 « Par Allah ! Nous étions vraiment en plein égarement,

98 lorsque nous vous mettions sur un pied d'égalité avec le Seigneur de l'Univers.

99 Seuls des criminels nous ont ainsi égarés.

100 Et nous n'avons pas d'intercesseurs,

101 ni d'ami chaleureux.

102 Si seulement une deuxième chance nous était donnée ! Nous serions alors du nombre des croyants ! »

103 Il y a certes là un Signe évident, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

104 Ton Seigneur est, Lui, le Tout- Puissant, le Tout Miséricordieux.

105 Le peuple de Noé traita aussi les Messagers de menteurs,

[365] Alors qu'ils sont dans le feu de la Géhenne.

106 lorsque Noé, leur frère, leur demanda : « Ne craignez-vous donc pas (Allah)?

107 Je suis envoyé vers vous en Messager fiable.

108 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

109 Je ne vous réclamerai pour cela aucune récompense, car ma récompense ne relève que du Seigneur de l'Univers.

110 Craignez donc Allah, obéissez-moi ! »

111 « Allons-nous croire en toi quand seule t'a suivi la vile populace ? »[366]

112 Il répondit : « Que sais-je de ce qu'ils faisaient ?

113 Seul mon Seigneur peut dresser leur compte. Si seulement vous pouviez le sentir !

114 Et je ne m'en vais nullement chasser les croyants.

115 Je ne suis là que pour avertir ouvertement. »

116 « Si tu n'arrêtes pas, Noé, dirent-ils, tu seras certainement lapidé. »

117 Noé dit : « Seigneur, mon peuple m'a traité de menteur.

118 Décide donc entre eux et moi, sauve-moi ainsi que les croyants qui sont avec moi. »

119 Nous le sauvâmes alors ainsi que ceux qui étaient avec lui dans l'Arche chargée.

120 Puis Nous noyâmes ceux qui restaient.

121 Il y a certes là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

122 Ton Seigneur est, Lui, le Tout -Puissant, le Tout Miséricordieux.

123 Les 'Ad aussi taxèrent de mensonge les Envoyés,

[366] Autre traduction : « la valetaille ».

124 lorsque leur frère Hûd leur dit : « Ne craignez-vous donc pas (Allah) ?

125 Je suis envoyé vers vous en Messager fiable.

126 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

127 Je ne vous réclame pour cela aucune récompense, car ma récompense ne relève que du Seigneur de l'Univers.

128 Allez-vous donc bâtir, pour vous divertir, sur chaque colline un monument ?

129 (Continuerez-vous) à ériger des forteresses comme pour y vivre éternellement ?

130 Et quand vous avez recours à la violence, le ferez-vous toujours en impitoyables despotes ?

131 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

132 Craignez Celui Qui vous a dispensé tout ce que vous savez.

133 Qui vous a donné des bestiaux et des enfants,

134 des jardins et des sources.

135 Je crains pour vous le supplice d'un grand jour ! »

136 « Que tu nous exhortes ou non, lui répondirent-ils, cela nous est égal.

137 Ce ne sont là que les traditions des peuples d'autrefois ;

138 et nous ne serons nullement soumis au supplice. »

139 Ils l'accusèrent donc de mensonge et Nous les fîmes périr. Il y a certes là un Signe évident, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

140 Ton Seigneur est, Lui, le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux.

141 Les Thamûd aussi taxèrent de mensonge les Envoyés,

142 lorsque leur frère Çâlih leur dit : « Ne craignez-vous donc pas (Allah) ?

143 Je suis envoyé vers vous en Messager fiable.

144 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

145 Je ne vous réclame pour cela aucune récompense, car ma récompense ne relève que du Seigneur de l'Univers.

146 Serez-vous donc laissés tranquillement dans cette (confortable) situation qui est la vôtre ?

147 Au milieu de jardins et de sources,

148 de cultures et de palmiers de belle venue, aux fruits mûrs ?

149 Allez-vous (continuer à) tailler aussi adroitement vos maisons dans les montagnes ?

150 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

151 Et n'obéissez point aux ordres des transgresseurs,

152 qui sèment la corruption sur terre et n'appellent pas à la réforme. »

153 « Tu ne peux être que sous l'emprise d'un ensorcellement répété, lui dirent-ils.

154 Tu n'es qu'un humain comme nous, ou alors produis un prodige si tu dis vrai. »

155 « Voici une chamelle, leur dit-il, elle devra boire à certains jours et vous devrez boire à d'autres.

156 Ne lui faites aucun mal, ou vous subirez le supplice d'un grand jour! »

157 Ils l'abattirent et furent, le lendemain, rongés par le remords.

158 Le supplice les saisit. Il y a certes là un Signe indéniable, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

159 Ton Seigneur est, Lui, le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux.

160 Le peuple de Loth aussi accusa de mensonge les Envoyés,

161 lorsque leur frère Loth leur dit : « Ne craignez-vous donc pas (Allah) ?

162 Je suis envoyé vers vous en Messager fiable.

163 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

164 Je ne vous réclame pour cela aucune récompense, car ma récompense ne relève que du Seigneur de l'Univers.

165 Rechercherez-vous donc des rapports intimes avec les mâles[367] de parmi les humains,

166 et délaissez les épouses que votre Seigneur a créées pour vous ? Vous n'êtes certes que des transgresseurs ! »

167 « Si tu n'arrêtes pas, ô Loth, lui dirent-ils, tu seras banni. »

168 Il répondit : « Je suis vraiment de ceux qui abhorrent ce que vous faites !

169 Seigneur, sauve-moi, ainsi que ma famille, de ce qu'ils font ! »

170 Nous le sauvâmes ainsi que toute sa famille.

171 Hormis une vieille femme[368] qui fut parmi les disparus.

172 Puis Nous anéantîmes les autres.

173 Nous fîmes tomber sur eux une pluie de pierres, et quelle funeste pluie pour des gens (pourtant) prévenus !

174 Il y a certes là un Signe évident, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

175 Ton Seigneur est, Lui, le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux.

176 Les gens d'*Al-Aykah* aussi taxèrent de mensonge les Envoyés,

177 lorsque Chou'ayb leur dit : « Ne craignez-vous donc pas (Allah) ?

178 Je suis envoyé vers vous en Messager fiable.

179 Craignez donc Allah, obéissez-moi !

[367] Recherchez-vous des rapports sexuels avec les hommes ?
[368] Cette vieille femme n'était autre que l'épouse de Loth.

180 Je ne vous réclame pour cela aucune récompense, car ma récompense ne relève que du Seigneur de l'Univers.

181 Donnez pleine mesure et ne fraudez point pour faire perdre (aux gens leurs droits).

182 Pesez avec une balance exacte.

183 Ne rognez pas les biens d'autrui et ne parcourez pas la terre en y semant la corruption.

184 Craignez Celui Qui vous a créés, vous et les premières générations ! »

185 « Tu ne peux être que sous l'emprise d'un ensorcellement répété, lui dirent-ils.

186 Et tu n'es qu'un humain comme nous, et nous pensons vraiment que tu es un menteur !

187 Fais donc tomber sur nous des pans du ciel, si tu dis vrai ! »

188 « Mon Seigneur, dit-il, en Sait le mieux sur ce que vous faites. »

189 Ils le traitèrent de menteur. Et le supplice du jour du Nuage sombre[369] les saisit. Ce fut le supplice d'un jour terrifiant.

190 Il y a certes là un Signe, mais la plupart d'entre eux ne sont pas croyants.

191 Ton Seigneur est, Lui, le Tout- Puissant, le Tout Miséricordieux.

192 (Ce Livre) est une révélation du Seigneur de l'Univers,

193 que l'Esprit fidèle[370] est descendu

194 (confier) à ton cœur, pour que tu sois de ceux qui avertissent.

195 en une langue arabe limpide.

---

369 Les pans du ciel qu'ils réclamaient à Chou'ayb sont effectivement tombés sur eux : un nuage sombre dont ils ne purent se protéger, car ce fut une tempête de feu qui les dévora jusqu'au dernier.

370 L'Ange Gabriel.

196 Il était déjà annoncé dans les Écritures des peuples anciens.

197 N'est-ce pas pour eux un Signe que les savants, parmi les Enfants d'Israël, en aient déjà eu connaissance ?

198 Si Nous l'avions révélé à (un homme de) quelque peuple étranger,

199 et que (leur Messager) le leur eût récité, ils n'y auraient pas cru (pour autant).

200 C'est ainsi que Nous avons introduit (le scepticisme) dans les cœurs des criminels.

201 Ils n'y croiront donc pas avant de voir le supplice très douloureux,

202 qui fondra sur eux soudainement et sans qu'ils en sentent (l'arrivée).

203 Ils diront : « Nous sera-t-il accordé un sursis ? »

204 Veulent-ils donc hâter Notre supplice ?

205 As-tu considéré que si Nous les laissions jouir de leur vie pendant des années,

206 et que, par la suite, leur parvienne ce qui leur était promis (comme châtiment),

207 leurs jouissances passées leur serviraient-elles à quelque chose ?

208 Nous n'avons détruit aucune cité qui n'ait déjà eu des avertisseurs

209 pour leur rappeler (Nos preuves) ; et Nous n'avons jamais été injuste.

210 Ce ne sont point les démons qui sont descendus avec cette révélation.

211 Il ne leur est pas donné de le faire, et ils en sont incapables.

212 Ils sont tenus loin pour ne point pouvoir l'écouter.[371]

[371] L'écoute du Coran.

213 N'invoque donc pas une autre divinité avec Allah, ou tu seras parmi ceux qui seront soumis au supplice.

214 Avertis les plus proches parmi les tiens

215 Abaisse ton aile pour ceux qui t'ont suivi parmi les croyants.

216 S'ils te désobéissent, dis : « Je désavoue ce que vous faites. »

217 Confie-toi au Tout- Puissant, Tout Miséricordieux,

218 Qui te Voit quand tu te lèves (pour prier),

219 et (te Voit) parmi ceux qui se prosternent.

220 C'est Lui Qui Entend Tout, et c'est Lui l'Omniscient.

221 Vous apprendrai-je sur qui descendent les démons ?

222 Ils descendent sur tout calomniateur et dépravé.

223 Ils tendent l'oreille[372] et la plupart d'entre eux sont des menteurs.

224 Quant aux poètes, seuls les suivent les dévoyés.

225 Ne vois-tu pas qu'ils errent par tous les vaux,

226 et qu'ils disent ce qu'ils ne font point ?

227 Hormis ceux qui (d'entre eux) croient, accomplissent les bonnes œuvres, évoquent souvent le nom d'Allah et répondent aux attaques dont ils sont victimes[373]. Les injustes verront bientôt le sort qui sera le leur.

[372] Deux sens sont possibles: soit ils tendent l'oreille à ce qui se dit au ciel, soit aux calomnies que colportent les humains.

[373] Les poètes musulmans, et les croyants en général, étaient l'objet d'attaques versifiées de la part des poètes mécréants auxquels ils répondaient en vers pour se défendre.

Sourate 27

AN-NAML
(LES FOURMIS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Sîn. Ce sont là les versets du Coran, (versets) d'un Livre explicite,

2 juste direction (*hudâ*) et heureuse annonce pour les croyants,

3 qui accomplissent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât* et ont une foi certaine en l'autre monde.

4 À ceux qui ne croient pas en l'autre monde, Nous embellissons tellement les œuvres et les voici qui pataugent aveuglément.

5 Ceux-là sont ceux qui auront le pire des supplices, et qui, dans l'autre monde, seront les grands perdants.

6 Tu reçois certes le Coran d'un Sage Omniscient.

7 (Évoque) Moïse qui dit aux siens : «J'aperçois un feu. Je m'en vais vous apporter quelque information (pour retrouver notre chemin) ou un tison pour vous réchauffer. »

8 Quand il y fut arrivé, il fut interpellé : « Béni soit Celui Qui (se trouve) dans le Feu et ceux qui (se trouvent) à l'entour ! Gloire soit rendue à Allah, Seigneur de l'Univers ! »

9 « Ô Moïse, c'est Moi, Allah, le Tout-Puissant, le Sage.

10 Jette ton bâton. » Mais, lorsqu'il le[374] vit se remuer tel un serpent, il tourna les talons et s'enfuit sans se retourner. « Ô Moïse, (dit alors Allah), ne crains rien, car les Messagers ne craignent rien auprès de Moi.

11 Quant à ceux qui ont commis une injustice puis ont substitué au mal le bien, (ceux-là doivent savoir que) Je suis Absoluteur et Tout Miséricordieux.

[374] Le bâton.

12 Introduis ta main dans la fente de ta tunique, elle en ressortira blanche et saine de toute maladie. C'est là l'un des neuf Signes réservés à Pharaon et à son peuple, car il s'agit d'un peuple de pervers. »

13 Mais lorsque Nos Signes leur furent parvenus, ils dirent : « C'est manifestement de la magie ! »

14 Ils les nièrent, injustes et fiers, encore qu'en eux-mêmes ils en eussent la certitude. Vois donc quel fut le sort des semeurs de désordre.

15 Nous donnâmes la science à David et à Salomon, qui dirent alors: « Louange à Allah Qui nous a privilégiés par rapport à bon nombre de Ses serviteurs croyants. »

16 (Digne) héritier de David, Salomon dit : « Ô hommes ! Nous avons été initiés au langage des oiseaux et il nous a été fait don de toutes les choses. Voilà donc l'évidente faveur ! »

17 Puis furent rassemblées devant Salomon ses armées de djinns, d'hommes et d'oiseaux qui furent maintenus chacun à la place qui lui sied.

18 (Ces armées) arrivées près de la Vallée des fourmis, l'une de ces dernières dit : « Ô vous fourmis, rentrez dans vos demeures ou Salomon et ses armées, sans s'en rendre compte, vous écraseront. »

19 (Salomon) sourit alors aux propos de la fourmi, et dit : « Seigneur, fais que je Te rende grâces des faveurs dont Tu m'as comblé, moi et mes parents, et que j'accomplisse les bonnes œuvres que Tu agrées. Veuille me recevoir en Ta miséricorde avec les plus vertueux de Tes serviteurs ! »

20 Puis passant en revue les oiseaux, il dit : « Je ne vois pas la huppe. Serait-elle absente ?

21 Je lui infligerai un terrible supplice ou l'égorgerai, à moins qu'elle ne m'apporte une excuse valable. »

22 (La huppe), qui ne fut pas longtemps absente, dit alors : « Je viens d'apprendre ce que tu ne savais point. Je t'apporte de Saba une nouvelle de (source) sûre.

23 J'ai découvert que règne sur eux une femme comblée de toutes choses, et qui a un trône magnifique.

24 Je l'ai trouvée, ainsi que son peuple, qui se prosternaient devant le soleil en dehors d'Allah. Satan leur a embelli leurs œuvres, les repoussant ainsi loin du chemin droit, si bien qu'ils ne savent plus se diriger.

25 (Satan leur a embelli leurs œuvres) afin qu'ils ne se prosternent point devant Allah Qui dévoile ce que cèlent les cieux et la terre, et Qui Sait ce que vous tenez caché et ce que vous exprimez ouvertement.

26 Allah, point d'autre divinité que Lui, Seigneur du Trône sublime ! »[375]

27 (Salomon) dit alors : « Nous allons bien voir si tu dis vrai ou si tu mens.

28 Va donc les trouver muni de ma missive que voici. Lance-la vers eux, puis éloigne-toi d'eux et regarde comment ils vont réagir. »

29 « Ô vous, assemblée de notables, une honorable missive vient de m'être lancée.

30 Elle est de Salomon, et (il y est écrit ce qui suit) : " Au nom d'Allah le Tout Clément le Tout Miséricordieux.

31 Ne vous montrez pas hautains et venez vers moi entièrement soumis." »

32 Et elle ajouta : « Ô vous, assemblée de notables, je vous demande conseil à propos de cette affaire. Je ne saurais trancher aucune affaire sans votre présence et vos conseils. »

[375] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

« Nous sommes dotés d'une (grande) force et disposons d'une
33 puissance redoutable, répondirent-ils, mais c'est à toi que revient le dernier mot. À toi donc de voir ce que tu nous ordonneras. »

« Lorsqu'ils entrent dans une ville, répondit-elle, les rois y sèment
34 le désordre et humilient les plus honorables de ses habitants. C'est ce qu'ils font toujours.

35 Je vais leur envoyer un présent et attendre avec quoi reviendront les émissaires. »

Lorsque (les émissaires) furent arrivés chez Salomon, celui-ci dit :
« Comptez-vous donc me combler de biens alors que ce qu'Allah
36 m'a donné est bien meilleur que ce qu'Il vous a donné ? Non, c'est plutôt vous qui vous réjouissez des présents qui vous sont faits.

Retournez donc vers eux. Nous viendrons les trouver avec des
37 armées auxquelles ils ne pourront résister. Nous les chasserons de leur pays, humiliés et la tête basse. »

Et il ajouta : « Ô vous, assemblée de notables ! Qui de vous pourrait
38 m'apporter son trône (à elle) avant même qu'ils ne viennent vers moi soumis ? »

Un puissant djinn répondit alors : « Moi, je te l'apporterai avant
39 même que tu ne te sois levé de ta place. Pour ce faire, je suis fort et digne de confiance. »

Celui qui était initié à la science du Livre dit alors : « Moi, je te l'apporterai avant même que tu n'aies cligné de l'œil. » Lorsque Salomon eut vu (le trône) installé près de lui, il dit : « C'est là
40 une des faveurs de mon Seigneur Qui m'éprouve (pour voir) si je suis reconnaissant ou ingrat. Car, quiconque est reconnaissant le sera pour lui-même, et quiconque est ingrat (doit savoir qu') Allah Se passe de (sa reconnaissance) et qu'Il est Généreux. »

(Salomon) dit : « Déguisez-lui son trône. Nous allons voir si elle
41 sera suffisamment guidée (pour le reconnaître) ou si elle sera de ceux qui ne sont point guidés. »

42 Quand (la reine) fut venue, il lui fut demandé : « Est-ce bien là ton trône ? » Elle répondit : « Il m'a tout l'air de l'être. » (Salomon dit alors dans le secret du cœur) : « Le savoir nous a été donné avant elle et nous étions Soumis. »

43 C'est ce qu'elle adorait en dehors d'Allah qui la détournait (de la foi), car elle était issue d'un peuple mécréant.

44 Il lui fut dit : « Entre dans le palais. » Or le voyant, elle crut (devoir pénétrer dans) une eau profonde et, (retroussant sa robe), elle découvrit ses jambes. (Salomon) dit alors : « C'est un palais tout pavé de cristal. » À quoi elle répliqua : « Seigneur ! J'ai été injuste envers moi-même. Je me soumets, aux côtés de Salomon, au Seigneur de l'Univers. »

45 Nous envoyâmes vers les Thamûd leur frère Çâlih, (qui leur enjoignit) : « Adorez donc Allah. » Mais ils se partagèrent en deux clans et se querellèrent.

46 Il dit : « Ô peuple mien ! Pourquoi appelez-vous le châtiment d'Allah sur vous plutôt que Sa grâce ? Que ne sollicitez-vous le pardon d'Allah ? Peut-être alors serez-vous reçus en Sa miséricorde. »

47 « Pour nous, dirent-ils, vous êtes, toi et tes compagnons, des oiseaux de mauvais augure. » Il répondit : « C'est d'Allah que relève votre sort. Seulement, vous êtes des gens qui sont mis à l'épreuve.

48 Or il y avait dans la cité neuf personnes qui semaient la corruption sur terre et ne faisaient rien pour le mieux.

49 Ils dirent : « Jurons-nous par Allah que nous le tuerons de nuit avec sa famille. Puis nous dirons à son ayant-droit : « Nous n'étions pas présents à ce meurtre, et nous disons vrai. »

50 Ils ont tramé leur intrigue et Nous avons tramé la Nôtre sans qu'ils n'en sentent rien.

51 Vois donc quelle fut la conséquence de leur intrigue : Nous les anéantîmes avec tout leur peuple.

52 Voilà leurs maisons qui sont désertes pour toutes les injustices qu'ils avaient commises. Il y a certes là un Signe pour des gens qui savent.

53 Et Nous sauvâmes ceux qui avaient cru et qui étaient pieux.

54 (Évoque) Loth, lorsqu'il dit à son peuple : « Vous adonnez-vous à la perversité (de l'homosexualité) en public ?

55 Désirez-vous les hommes plutôt que les femmes ? Vous êtes décidément un peuple d'ignorants ! »

56 Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Chassez de votre cité la famille de Loth, ce sont des gens qui revendiquent la pureté ![376] »

57 Nous le sauvâmes, lui et sa famille, hormis sa femme pour laquelle Nous avons décrété qu'elle serait du nombre des disparus.

58 Et Nous fîmes s'abattre sur eux une pluie (de pierres), et quelle funeste pluie pour des gens (pourtant) avertis !

59 Dis : « Louange à Allah ! Que la paix soit sur Ses serviteurs élus ! Allah est-Il meilleur ou ce qu'ils Lui associent ?

60 (Qui d'autre que) Lui a créé les cieux et la terre, a fait descendre du ciel une eau par laquelle Nous faisons pousser des jardins de toute beauté ? Vous ne seriez nullement en mesure d'en faire pousser les arbres. Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, ce sont des gens qui (s'obstinent) à Lui donner des émules.

61 (Qui d'autre que) Lui a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, a tracé à travers elle des rivières, y a implanté des montagnes et a dressé une barrière entre les deux mers ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais la plupart d'entre eux ne savent pas.

[376] Il s'agit là d'une antiphrase : les propos du peuple de Loth sont ironiques. Voir aussi le verset 82 de la sourate *Al-A'râf*.

62 (Qui d'autre que) Lui répond à l'appel du désespéré quand il L'invoque, débarrasse du mal, et fait de vous des héritiers sur terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Non, mais il est rare que vous vous en souveniez.

63 (Qui d'autre que) Lui vous éclaire le chemin au milieu des ténèbres de la terre ferme et de la haute mer, et envoie les vents en signe avant-coureur de Sa grâce? [377] Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Allah est infiniment plus Haut que ce qu'ils Lui associent.

64 (Qui d'autre que) Lui initie la création puis la recommence, et qui (d'autre que Lui) vous procure votre subsistance des cieux et de la terre ? Y a-t-il donc, avec Allah, une autre divinité ? Dis : « Apportez votre preuve, si vous dites vrai ! »

65 Dis encore : « Nul, parmi ceux qui sont dans les cieux et sur terre, ne connaît l'Inconnaissable (*ghayb*), hormis Allah. » Ils ne peuvent savoir quand ils seront ressuscités.

66 Leur science est incapable d'avoir la connaissance de l'autre monde, mais ils sont encore dans le doute, voire aveugles à son sujet.

67 Ceux qui ont mécru disent : « Une fois que nous serons devenus poussière, nous et nos pères, est-il vrai que nous serons sortis à nouveau (vivants des tombes) ?

68 Une telle promesse nous a été faite par le passé, à nous et à nos pères. Mais ce ne sont là que d'anciennes légendes ! »

69 Dis : « Allez de par le monde et voyez quel fut le sort des criminels. »

70 Ne sois pas triste à leur sujet, ni angoissé des intrigues qu'ils trament.

71 Ils demandent : « À quand donc cette promesse, si vous êtes véridiques ? »

[377] Les vents précèdent les pluies bénéfiques.

72 Dis : « Il est possible qu'une partie de ce que vous êtes pressés (de voir arriver) soit imminente. »

73 Ton Seigneur est Plein de faveurs pour les hommes, mais la plupart d'entre eux ne (Lui) rendent pas grâces.

74 Ton Seigneur, certes, Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent au grand jour.

75 Il n'est aucune chose cachée, dans le ciel et sur terre, qui ne soit (consignée) dans un Livre explicite.

76 Ce Coran relate aux Enfants d'Israël la plupart des sujets sur lesquels ils sont partagés.

77 Et il est une juste direction (*hudâ*) et une miséricorde pour les croyants.

78 Ton Seigneur les départagera par Son Jugement, Lui le Tout-Puissant, l'Omniscient.

79 Confie-toi à Allah, tu te fondes sur la vérité évidente.

80 Tu ne peux faire que les morts entendent ni que les sourds perçoivent l'appel quand ils tournent les talons et se sauvent.

81 Tu ne saurais, non plus, guider les aveugles qui se sont égarés. Tu ne peux faire entendre que ceux qui croient en Nos Signes et s'y soumettent en Musulmans.

82 Quand le verdict sera prononcé à leur sujet, Nous ferons sortir de la terre une bête qui leur parlera et leur dira que les hommes ne croyaient pas fermement en Nos Signes.

83 Le jour où Nous rassemblerons de chaque communauté un groupe de ceux qui traitaient Nos Signes de mensonges, et qu'ils seront maintenus chacun à la place qui lui sied,

84 et se présenteront devant Allah, Il leur dira : « Avez-vous traité Mes Signes de mensonges sans en avoir cerné le sens ? Ou alors que faisiez-vous donc ? »

85 Le verdict sera alors prononcé contre eux pour les injustices qu'ils auront commises ; et ils ne diront mot.

86 N'ont-ils pas vu que Nous avons fait la nuit pour qu'ils s'y reposent, et le jour pour y voir clair ? Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

87 Le jour où il sera soufflé dans le Cor, alors que ceux qui sont dans les cieux et sur terre seront saisis d'effroi - hormis ceux qu'il plaira à Allah d'excepter. Tous viendront vers Lui, humbles et soumis.

88 Tu verras les montagnes, que tu dirais immobiles, passer comme passent les nuages. (Regardez) l'ouvrage d'Allah Qui a parfait (la création de) Toute chose. Il est, Lui, parfaitement Informé de ce que vous faites !

89 Ceux qui viendront avec une bonne œuvre auront bien mieux encore, et ils seront à l'abri de toute frayeur.

90 Et ceux qui viendront avec une mauvaise œuvre seront jetés face en premier dans le Feu. « Aurez-vous d'autre récompense que celle (conforme) à ce que vous faisiez ? » (leur sera-t-il demandé).

91 (Dis, ô Messager) : « Il m'a été seulement ordonné d'adorer le Seigneur de cette cité que Lui-même a rendue sacrée. À lui appartient Toute chose. Il m'a été ordonné d'être au nombre des Musulmans,

92 et de réciter le Coran. » Quiconque s'engage sur la juste voie, le fera pour lui-même, et quiconque se dévoie, dis-lui : « Je ne suis que l'un de ceux qui avertissent. »

93 Et dis : « Louange à Allah Qui vous fera bientôt voir Ses Signes, et vous les reconnaîtrez alors. » Ton Seigneur n'est point distrait de ce que vous faites.

Sourate 28

AL-QAÇAÇ
(LE RÉCIT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tâ, Sîn, Mîm.

2 Ce sont là les versets du Livre explicite.

3 Nous te relatons, en toute vérité, quelques faits de l'histoire de Moïse et de Pharaon, à l'adresse des gens qui ont la foi.

4 Pharaon (qui) s'enflait d'orgueil et transgressait sur terre divisa ses habitants en divers clans. Il en opprimait le plus faible, dont il faisait égorger les enfants, et laissait vivre les femmes. Il faisait certes partie des corrupteurs.

5 Nous voulions favoriser ceux qui étaient opprimés sur terre, en faire des guides et en faire des héritiers ;

6 Nous voulions affermir leur situation sur terre et montrer à Pharaon, à Hâmân et à leurs armées ce qu'ils redoutaient de la part (des opprimés).

7 Nous inspirâmes à la mère de Moïse : « Allaite-le. Et si tu crains pour lui, jette-le dans le fleuve. N'aie pas peur et ne sois pas triste, car Nous allons te le rendre. Et Nous ferons de lui un Messager. »

8 La famille de Pharaon le recueillit alors, pour qu'il devienne pour eux un ennemi et une cause de malheur. Pharaon, Hâmân et leurs armées étaient dans l'erreur.

9 La femme de Pharaon dit : « Ce sera la joie de mes yeux et des tiens. Ne le tuez pas. Il nous sera peut-être utile, ou alors nous le prendrons comme notre fils! » Et ils ne pouvaient (encore) rien sentir.

10 Le cœur de la mère de Moïse fut envahi d'un grand vide et elle faillit tout révéler, mais Nous affermîmes son courage pour qu'elle fût du nombre des croyants.

11 Elle dit à sa sœur[378] : « Va à sa suite. » Elle l'apercevait alors de loin et sans qu'ils aient pu sentir (sa présence).

12 Or, Nous avions déjà défendu qu'il fût allaité d'un autre sein (que celui de sa mère). (Sa sœur) dit : « Voulez-vous que je vous indique une famille qui le prendra en charge à votre place et qui saura bien le traiter ? »

13 Nous le rendîmes alors à sa mère pour qu'elle retrouvât la joie, ne s'affligeât point et se rendît compte que la promesse d'Allah est vérité. La plupart d'entre eux, cependant, ne le savent pas.

14 Lorsqu'il eut atteint la maturité et fut dans la force de l'âge, Nous lui donnâmes la sagesse et la science. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

15 Il entra un jour dans la ville, à l'insu des ses habitants, et y surprit deux hommes qui se battaient. L'un était de sa communauté, et l'autre du clan ennemi. Celui qui était de sa communauté l'appela à son secours contre son ennemi. Moïse donna à ce dernier un coup de poing et le tua. « C'est certainement une œuvre de Satan, dit-il, c'est un ennemi qui égare (les hommes) d'une façon évidente. »

16 Il ajouta : « Seigneur, je me suis lésé moi-même, veuille me pardonner. » Et Il lui pardonna. Car Il est l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

17 Il dit encore : « Seigneur ! Par les grâces dont Tu m'as comblé, jamais je ne serai l'allié des criminels. »

18 Le lendemain, au petit jour, il était dans la ville, apeuré et regardant autour de lui, lorsque celui qui, la veille, l'avait appelé à son secours demanda son aide à grands cris. Moïse lui dit alors : « Tu es un égaré manifeste ! »

[378] La sœur de Moïse.

19 Lorsqu'il voulut s'attaquer à leur ennemi commun, il lui fut dit[379] : « Ô Moïse, veux-tu donc me tuer comme tu as déjà tué un homme hier ? Tu ne veux être, décidément, qu'un tyran sur terre, et tu ne souhaites manifestement pas être parmi les hommes de bien. »

20 Un homme vint en courant de l'autre bout de la ville : «Ô Moïse, dit-il, l'assemblée des notables est en train de délibérer à ton sujet et projette de te mettre à mort. Sors donc (de la ville), je te le conseille sincèrement ! »

21 Il quitta la ville alors, (tremblant) de peur et toujours sur ses gardes. « Seigneur, dit-il, sauve-moi des gens injustes. »

22 Se dirigeant vers Madyan, il dit : « Puisse mon Seigneur m'engager sur la bonne voie. »

23 Il arriva au point d'eau de Madyan, où il trouva une foule de gens qui faisaient boire (leur bétail). Il vit aussi deux femmes qui, un peu plus loin, retenaient (leurs bêtes). « Qu'avez-vous donc ? » leur demanda Moïse. « Nous ne pourrons faire boire (nos bêtes) que lorsque les bergers seront partis, répondirent-elles ; car notre père est un homme très âgé. »

24 Il abreuva donc (les bêtes) à leur place, puis alla se mettre à l'ombre en disant : « Seigneur, j'ai grandement besoin de ce que Tu daigneras m'envoyer comme bien. »

25 D'un pas timide, l'une des deux (jeunes femmes) vint alors vers lui en disant: « Mon père voudrait t'inviter pour te remercier d'avoir abreuvé (les bêtes) à notre place. » Or, quand il alla le voir et lui raconta son histoire, (le père des deux jeunes femmes) lui dit : « N'aie aucune crainte, te voilà sauvé d'un peuple d'injustes. »

26 « Père, prends-le à ton service, dit l'une des deux (jeunes) femmes, car il n'est pas meilleur homme à engager que celui qui est fort et honnête. »

---

[379] Celui qui s'adresse à Moïse est, selon divers exégètes, soit l'Israélite qu'il avait défendu une première fois et qui croyait que Moïse, regrettant son meurtre, allait s'attaquer à lui cette fois, soit l'Égyptien, leur ennemi commun. Dans les deux cas, le résultat est le même : l'information sera parvenue à Pharaon et à son peuple.

27 Il dit alors (à l'adresse de Moïse) : «Je voudrais te donner en mariage l'une de mes deux filles que tu vois là, à condition que tu travailles pour moi pendant huit ans. Si tu veux aller jusqu'à en achever dix, ce sera par ta propre volonté. Je ne veux rien t'imposer de pénible, et tu trouveras en moi, si Allah le veut, un homme de vertu. »

28 « C'est entendu entre toi et moi, fit (Moïse). Qu'il s'agisse de l'une ou de l'autre échéance que j'aurais passée, aucun reproche ne pourra m'être fait. Allah est Garant de ce que nous disons. »

29 Ayant passé la période convenue, Moïse prit le départ avec sa famille et aperçut un feu sur le flanc du Mont (Sinaï) « Attendez ici, dit-il, j'aperçois un feu au loin. Je pourrais peut-être vous en apporter quelque nouvelle ou un tison de quoi vous réchauffer. »

30 Quand il fut arrivé (au feu), il fut appelé depuis le côté de la vallée qui se trouve à droite (du Mont) à l'endroit béni, du fond de l'arbre : « Ô Moïse, c'est Moi, Allah, le Seigneur de l'Univers.

31 Jette ton bâton. » Mais, lorsqu'il le[380] vit se remuer tel un serpent, il tourna les talons et s'enfuit sans se retourner. « Ô Moïse, (reprit Allah), reviens, n'aie pas peur, tu es en sécurité.

32 Introduis ta main dans la fente de ta tunique, elle en ressortira blanche et saine de toute maladie. Presse ton bras contre toi pour dissiper ta terreur. Voilà deux preuves de ton Seigneur adressées à Pharaon et à son assemblée de notables. Car ce sont certes des gens pervers. »

33 « Seigneur, dit Moïse, j'ai tué l'un des leurs, et je crains qu'ils ne me tuent.

34 Et puis mon frère Aaron a le verbe plus facile que moi. Envoie-le donc pour m'assister et confirmer mes propos, car je crains qu'ils ne m'accusent de mensonge. »

[380] Le bâton. Voir aussi la note 374.

35 « Nous ferons que ton frère te prête main forte, et Nous vous donnerons, à tous les deux, des arguments d'autorité et ils ne pourront vous atteindre. Grâce à Nos Signes, vous deux, ainsi que ceux qui vous suivront, serez les vainqueurs. »

36 Lorsque, nanti de Nos Signes évidents, Moïse comparut devant eux, [381] ils dirent : « Ce n'est là que magie mise au point, et nous n'avons jamais entendu parler d'une telle chose chez nos premiers ancêtres ! »

37 « Mon Seigneur, fit Moïse, est le Meilleur à Savoir qui, de Sa part, est venu avec la juste direction (*hudâ*), et qui connaîtra une fin heureuse. Les injustes, certes, ne réussiront point. »

38 « Ô vous, assemblée de notables, dit Pharaon, je ne sache[382] point qu'il y ait, pour vous, une autre divinité que moi. Hâmân, fais donc cuire pour moi (des briques) d'argile, et fais bâtir pour moi une tour, peut-être alors pourrai-je monter jusqu'au Dieu de Moïse. Mais je crois plutôt qu'il est du nombre des menteurs. »

39 Lui et ses armées se montrèrent injustement hautains et dédaigneux sur terre, croyant qu'ils ne seraient point ramenés vers Nous.

40 Alors, Nous le saisîmes, lui et ses armées, et les précipitâmes dans les flots de la mer. Vois donc quel fut le sort des injustes !

41 Nous fîmes d'eux des chefs qui appellent (les hommes) vers le Feu. Au Jour de la Résurrection, ils n'auront point de secours.

42 Nous les fîmes poursuivre en ce bas monde de Notre malédiction, et au Jour de la Résurrection ils seront marqués d'infamie.

---

[381] Devant Pharaon et son assemblée de notables.

[382] Cet emploi du subjonctif dans une principale n'est possible en français qu'avec le verbe « savoir ». Il est, dans le présent contexte, plus expressif que l'emploi de l'indicatif. Certains grammairiens l'appellent « subjonctif de modestie », mais la « modestie » de Pharaon est ici ironique. Cet emploi évite d'ajouter des commentaires du genre : « à ma connaissance, que je sache, d'après mes modestes connaissances, etc. »

43 Nous avons apporté à Moïse le Livre après avoir fait périr les premières générations, comme une lumière, un guide et une miséricorde pour les hommes. Peut-être sauront-ils y réfléchir.

44 Tu n'étais pas (ô Muhammad) sur le flanc ouest (du Mont), lorsque Nous dictâmes Notre ordre à Moïse, et tu n'en étais pas témoin.

45 Mais Nous fîmes naître par la suite des générations qui, avec le temps, (ont oublié les ordres d'Allah). Tu n'habitais pas parmi les gens de Madyan pour leur réciter Nos versets. Alors Nous devions envoyer des Messagers.

46 Tu n'étais pas, non plus, sur le flanc du Mont quand Nous appelâmes (Moïse), mais (ces événements te sont révélés) par la grâce de ton Seigneur, pour avertir un peuple qui n'avait jamais connu d'avertisseur auparavant. Peut-être alors sauront-ils y réfléchir.

47 Sans cela, si un malheur les avait atteints, à cause de ce qu'ils avaient commis de leurs propres mains, ils auraient dit : « Seigneur ! Si seulement Tu nous avais envoyé un Messager ! Nous aurions alors suivi Tes Signes et nous aurions été du nombre des croyants ! »

48 Mais quand la vérité, venant de Nous, leur est parvenue, ils ont dit : « Si au moins il avait reçu ce qu'a reçu Moïse ! » Mais, n'ont-ils pas déjà renié ce qui a été donné à Moïse ? Ils ont dit alors : « Voilà deux magies complices ! »[383] Et d'ajouter : « Nous ne croyons en aucune des deux. »

49 Dis : « Apportez donc un Livre émanant d'Allah, qui serve de meilleur guide que ces deux -là, et je le suivrai volontiers, s'il s'avère que vous êtes sincères. »

50 S'ils ne répondent pas à ton défi, sache alors qu'ils ne suivent que leurs passions. Est-il plus égaré, d'ailleurs, que celui qui suit ses passions sans se fonder sur une bonne direction (*hudâ*) venant d'Allah? Or Allah ne guide point les gens injustes.

[383] Les deux magies auxquelles il est fait référence ici sont la Torah et le Coran.

51 Nous leur avons fait parvenir la Parole[384] afin qu'ils se souviennent.

52 Ceux à qui Nous avons donné le Livre avant (le Coran), croient pourtant à celui-ci.[385]

53 Quand il leur est récité, ils disent : « Nous y croyons. Il est la pure vérité venant de notre Seigneur. Dès avant sa venue, nous étions Musulmans.[386] »

54 Ceux-là auront double récompense pour avoir été patients (à l'épreuve), pour avoir repoussé le mal par le bien et dépensé des biens que Nous leur avons dispensés.

55 Quand ils entendent de vains propos, ils s'en détournent en disant : « Nous avons nos œuvres et vous avez les vôtres. Que la paix soit sur vous ! Nous n'avons que faire des ignorants. »

56 Tu[387] ne sauras guider qui tu aimes, mais Allah guide qui Il veut. Il est le Meilleur à reconnaître ceux qui sont guidés vers la bonne direction.

57 Ils[388] disent : « Si nous suivons la bonne direction avec toi, nous serons chassés de notre terre. » Ne les avons-Nous pas fermement établis dans une enceinte sacrée et imprenable, vers laquelle sont acheminés, dons de Notre part, des fruits de toutes sortes ? La plupart d'entre eux, cependant, ne savent pas.

58 Combien de cités ingrates avons-Nous fait périr, qui vivaient dans l'opulence ? Voilà leurs demeures qui, après eux, n'ont guère été habitées. C'est Nous Seul Qui en avons hérité.

---

[384] Le Coran.
[385] Des gens du Livre (Juifs et Chrétiens) s'étaient effectivement convertis à l'Islam.
[386] En croyant d'emblée au Coran, les gens du Livre se sont rendus compte qu'ils avaient été Musulmans avant la lettre.
[387] Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).
[388] Les Mecquois, alors mécréants.

59 Ton Seigneur ne saurait anéantir des cités sans d'abord envoyer dans leur métropole un Messager pour y réciter Nos versets. Nous ne faisons périr les cités que si leurs habitants sont des injustes.

60 Tout ce qui vous est donné n'est que jouissance passagère et vain apparat de ce bas monde. Mais ce que détient Allah est bien meilleur et plus durable. N'entendez-vous donc pas raison ?

61 Celui à qui Nous avons fait une belle promesse qu'il verra s'accomplir, est-il donc pareil à celui que Nous avons fait jouir des biens de ce bas monde mais qui, au Jour de la Résurrection, sera amené à comparaître (pour le châtiment) ?

62 Ce jour où Il les appellera pour leur dire : « Où sont donc les associés que vous prétendiez être les Miens ? »

63 Ceux contre qui le verdict sera prononcé diront alors : « Ce sont là, Seigneur, ceux que nous avons dévoyés. Nous les avons dévoyés comme nous l'avons été nous-mêmes. Nous les désavouons devant Toi. Ce n'était pas nous qu'ils adoraient. »

64 Il leur sera dit : « Appelez donc ces associés (que vous prêtiez à Allah). » Or, quand ils les appelleront, ceux-ci ne leur répondront pas. Ils verront alors le supplice (et regretteront) de n'être pas allés vers le droit chemin !

65 Le Jour où Il les appellera, Il leur dira : « Qu'avez-vous répondu aux Messagers ? »

66 Leurs excuses, ce jour-là, leur paraîtront si confuses que nul ne se tournera vers l'autre (pour savoir quoi répondre).

67 Celui qui se sera repenti, aura cru et aura fait le bien, peut-être sera-t-il parmi les triomphants.

68 Ton Seigneur crée ce qu'Il veut et choisit. Car le choix ne leur revient pas. Gloire soit rendue à Allah, Qui est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent !

69 Ton Seigneur Sait ce qu'ils cachent dans le secret du cœur et ce qu'ils révèlent (au grand jour).

70 C'est Lui, Allah. Point d'autre divinité que Lui. À Lui la louange en ce monde et dans l'autre. À Lui revient le Jugement et vers Lui vous serez ramenés.

71 Dis : « Que diriez-vous si Allah faisait que votre nuit soit sans fin jusqu'au Jour de la Résurrection ? Quelle autre divinité que Lui pourrait vous donner la lumière ? N'entendez-vous donc pas ? »

72 Dis encore : « Que diriez-vous si Allah faisait que votre jour soit sans fin jusqu'au Jour de la Résurrection ? Quelle autre divinité que Lui pourrait vous ramener la nuit pour vous reposer ? Ne voyez-vous donc pas ? »

73 C'est par un effet de Sa grâce qu'Il a fait pour vous la nuit et le jour, (la nuit) pour que vous vous reposiez, et (le jour) pour que vous vous mettiez en quête de Ses faveurs. Peut-être Lui rendrez-vous grâces.

74 Le jour où Il les appellera, Il leur dira : « Où sont donc les associés que vous prétendiez être les Miens? »

75 Nous prendrons de chaque communauté un témoin, et dirons : « Apportez votre preuve ! » Mais ils sauront que la vérité ne relève que d'Allah et ce qu'ils avaient inventé (comme illusions) se sera alors dissipé.

76 Qârûn (Coré) était du peuple de Moïse. Mais il persécutait les siens, abusant de sa force. Les trésors que Nous lui avions donnés étaient si grands que leurs clés étaient lourdes à porter même pour un groupe d'hommes dotés d'une grande force. Son peuple lui dit alors : « Ne sois pas trop fier (de ce que tu as), car Allah n'aime pas les gens fiers. »

77 Recherche plutôt, avec les biens qu'Allah t'a donnés, la Demeure Ultime. N'oublie cependant pas ta part en ce bas monde.[389] Sois bienfaisant (envers autrui) comme Allah l'a été envers toi. Ne cherche pas le désordre sur terre, car Allah n'aime pas les semeurs de désordre.

[389] Voilà un verset qui prouve encore une fois que l'Islam, quoi qu'en disent les détracteurs aux interprétations tendancieuses, est la religion de la modération. Elle n'ordonne pas de s'intéresser uniquement aux récompenses promises dans l'autre monde, et de négliger, pour ainsi dire, les devoirs terrestres et le droit de bénéficier des avantages de la vie présente.

« Ce qui m'a été donné, fit Qârûn (Coré), je l'ai eu grâce à une science que je détiens ! » Mais, ne savait-il donc pas qu'Allah avait
78 fait périr, avant lui, des générations encore plus puissantes et plus riches ? Mais les criminels ne seront (même) pas interrogés à propos de leurs péchés (avant d'être jetés en Enfer).

Il sortit (un jour) devant son peuple, portant ses plus riches parures. Ceux dont la prédilection allait vers les biens de ce
79 monde dirent alors : « Si seulement nous pouvions avoir (les mêmes richesses) que celles données à Qârûn (Coré) : il est certes immensément fortuné ! »

Ceux, en revanche, qui détenaient le savoir dirent : « Malheur à
80 vous ! La récompense d'Allah est bien meilleure pour celui qui a la foi et fait le bien. » Mais seuls la recevront ceux qui savent être patients.

Nous fîmes soudain se fendre la terre sous lui. Lui et sa
81 demeure y furent engloutis. Il n'y eut alors, en dehors d'Allah, aucun clan pour le secourir, et il ne put lui-même se secourir.

Et voici que ceux qui, la veille, souhaitaient être à sa place, se reprirent le lendemain matin : « Allah dispense Ses biens à qui Il
82 veut parmi Ses serviteurs, avec générosité ou avec parcimonie. Si Allah ne nous avait pas privilégiés, Il nous aurait certes fait engloutir sous terre. Certes les mécréants ne (sauraient) réussir. »

Cette Ultime Demeure, Nous la destinons à ceux qui ne veulent ni
83 suprématie ni corruption sur terre. L'aboutissement heureux est (promis) aux hommes pieux.

Celui qui viendra avec une bonne œuvre aura bien mieux encore.
84 Et celui qui viendra avec une mauvaise œuvre (doit savoir que) ceux qui commettent des œuvres impies ne seront rétribués que selon ce qu'ils auront commis.

85 Celui qui t'a imposé le Coran entend te ramener au (lieu amène)[390] d'un retour. Dis : « Mon Seigneur est le Meilleur à Savoir qui indique (aux hommes) la bonne direction (*hudâ*) et qui est dans un égarement manifeste. »

86 Tu n'entretenais nul espoir que le Livre te fût envoyé.[391] Il le fut par la grâce de ton Seigneur. Ne sois donc point l'allié des mécréants !

87 Qu'ils ne te détournent point des versets d'Allah une fois que ceux-ci te sont révélés. Appelle (les hommes) vers ton Seigneur, et ne sois pas du nombre des associâtres !

88 N'invoque avec Allah aucun autre dieu. Point d'autre divinité que Lui ! Tout va périr, excepté Son Visage. À Lui revient le Jugement, et vers Lui vous serez ramenés.

[390] Le lieu amène (*locus amoenus*) est ici La Mecque. Ce sens, tout à fait plausible, prédit le retour du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) à La Mecque. Quelques exégètes donnent une autre interprétation : Le Paradis. Les deux sens sont en harmonie avec l'idée du « lieu amène », et du retour heureux.

[391] L'emploi du subjonctif est rendu possible par la négation du verbe « espérer », lequel, à la forme affirmative, régit obligatoirement l'indicatif. En effet, la négation veut que la révélation du Coran au Prophète soit, aux yeux de ce dernier, qui ne s'attendait point à cette mission divine, un événement impossible et inespéré.

Sourate 29

AL-'ANKABÛT
(L'ARAIGNÉE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

2 Les hommes pensent-ils que parce qu'ils disent : « Nous croyons !» ils seront laissés sans être mis à l'épreuve?

3 Nous avons déjà mis à l'épreuve ceux qui les ont précédés. C'est ainsi qu'Allah connaît ceux qui disent vrai et ceux qui mentent.

4 Ceux qui commettent les œuvres impies s'imaginent donc pouvoir Nous distancer?[392] Combien mauvais est leur jugement !

5 Celui qui espère rencontrer Allah (doit savoir que) le terme fixé par Allah arrivera certainement. C'est Lui Qui Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

6 Celui qui fait des efforts (pour accomplir les bonnes œuvres) ne le fait que pour lui-même, car Allah Se passe de Tout l'Univers.

7 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous rachèterons leurs mauvaises actions, et Nous les rétribuerons pour leurs plus belles œuvres.

8 Nous avons recommandé à l'homme d'être bienveillant envers ses parents : « Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, tu ne leur obéiras point. » C'est vers Moi que vous ferez tous retour, et Je vous informerai certes de ce que vous faisiez.

9 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, Nous les ferons admettre parmi les gens vertueux.

[392] C'est-à-dire, pour Nous prendre de vitesse et échapper à Notre châtiment.

10 Il est des hommes qui disent : « Nous croyons en Allah ! » Mais dès qu'ils ont à souffrir pour la cause d'Allah, ils tiennent cette épreuve (imposée par) les hommes pour un supplice (venu) d'Allah. Quand, en revanche, vient un secours de ton Seigneur, ils s'écrient : « Nous avons toujours été avec vous ! » Mais Allah ne Sait-il pas mieux (que personne) ce que recèlent les cœurs de tous les hommes ?

11 Allah connaît certes les croyants, et reconnaît tout aussi bien les hypocrites.

12 Ceux qui ont mécru disent à ceux qui ont cru : « Suivez donc notre chemin et nous porterons vos péchés (à votre place). » Ils n'en porteront pourtant rien : ce ne sont que des menteurs !

13 Ils porteront certes leurs lourdes charges, et d'autres charges encore avec leurs propres charges. Et ils devront répondre, au Jour de la Résurrection, des (mensonges) qu'ils inventaient.

14 Nous envoyâmes Noé vers son peuple. Il demeura parmi eux mille ans moins cinquante. Le Déluge les saisit quand ils étaient en pleine iniquité.

15 Nous le sauvâmes avec ceux qui étaient avec lui à bord de l'Arche. Et Nous en fîmes un signe pour tout l'Univers.

16 Et (évoque) Abraham lorsqu'il dit à son peuple : « Adorez Allah, craignez-Le, cela vaut mieux pour vous, si vous saviez !

17 Vous n'adorez là, en dehors d'Allah, que des idoles ! Vous inventez des mensonges ! Mais ceux que vous adorez en dehors d'Allah ne peuvent vous assurer nulle nourriture ; recherchez plutôt votre subsistance auprès d'Allah. Adorez-Le, rendez-Lui grâces, c'est vers Lui que sera votre retour.

18 Si vous osez démentir (cela), d'autres nations avant vous ont déjà osé le faire. Il n'appartient au Messager que de transmettre en toute clarté. »

19 Ne voient-ils donc pas comment Allah initie la création puis la recommence ? Cela est, pour Allah, chose vraiment aisée !

20 Dis : « Parcourez la terre pour voir comment Il a initié la création puis comment Allah la fera renaître d'une dernière renaissance. Allah est de Toute chose Infiniment Capable. »

21 Il soumet à Son supplice qui Il veut, et accueille dans Sa miséricorde qui Il veut. Et c'est vers Lui que vous serez ramenés.

22 Vous ne pourrez mettre au défi Sa puissance sur terre, pas plus que dans les cieux. Vous n'avez en dehors d'Allah ni allié ni soutien.

23 Ceux qui ont mécru aux versets d'Allah et (ont nié) Sa rencontre, ceux-là désespèrent de Ma miséricorde, et ceux-là seront voués à un supplice très douloureux.

24 Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Mettez-le à mort, ou brûlez-le ! » Alors, Allah le sauva du feu. Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

25 « Vous n'avez pris (toutes ces) idoles en dehors d'Allah, dit (Abraham), que pour affermir les liens d'affection entre vous en ce bas monde. Mais au Jour de la Résurrection, les uns parmi vous méconnaîtront les autres, et vous vous maudirez mutuellement. Votre refuge sera le Feu et vous n'aurez pas d'alliés.

26 Loth crut alors en lui et dit : « Je quitte (cette terre pour aller) vers mon Seigneur. C'est Lui le Tout -Puissant, le Sage. »

27 Nous lui fîmes don d'Isaac et de Jacob, et Nous établîmes dans sa progéniture la prophétie et le Livre. Nous lui donnâmes sa récompense en ce bas monde et, dans l'autre, il sera (admis) au nombre des vertueux.

28 Loth disait à son peuple : « Vous vous adonnez à un vice que personne aux mondes n'a pratiqué avant vous !

Coucherez-vous donc avec les hommes ? Briganderez-vous sur les grands chemins ?[393] Commettrez-vous les actes condamnables au
29 cours de vos réunions ? » Pour toute réponse, son peuple eut ces mots : « Fais que s'abatte sur nous le supplice d'Allah si tu dis vrai ! »

30 « Seigneur, dit-il alors, fais-moi triompher du peuple corrompu. »

Lorsque Nos émissaires (les Anges) eurent apporté l'heureuse
31 nouvelle à Abraham,[394] ils lui dirent : « Nous allons faire périr les habitants de cette cité, car ils sont injustes. »

« Mais Loth aussi est dans (cette cité) ! » dit (Abraham). « Nous
32 savons très bien qui s'y trouve, répondirent-ils. Nous le sauverons, lui et sa famille, à l'exception de sa femme qui sera parmi les disparus. »

Quand Nos émissaires vinrent à Loth, il s'affligea pour eux et fut gêné de leur présence. Ils lui dirent alors : « N'aie pas peur
33 et ne sois pas triste, car nous te sauverons, toi et ta famille, mais nous en exclurons ta femme qui sera du nombre des disparus.

34 Nous allons faire fondre du ciel un châtiment sur les habitants de cette cité, pour leur dépravation.

35 Et des (vestiges) de cette cité, nous avons laissé des enseignements manifestes pour des gens qui savent y méditer. »

Aux (gens) de Madyan, Nous avons envoyé leur frère Chou'ayb :
36 « Ô peuple mien, dit-il, adorez Allah, attendez le Jour Dernier et n'allez de par la terre semer la corruption. »

Or, ils l'accusèrent de mensonge, et le Tremblement (de
37 terre) les saisit, les laissant, le lendemain, inertes dans leurs maisons.

---

[393] La traduction française exacte de l'expression arabe **قاطع الطريق** est : « voleur de grand chemin ».

[394] L'heureuse nouvelle est la venue au monde d'Isaac et de Jacob.

38 Les 'Ad, et les Thamûd (subirent le même sort) ainsi que vous pouvez le voir clairement dans (les ruines) de leurs maisons : Satan embellissait leurs actes à leurs yeux et les détournait alors du (droit) chemin. Ils devaient pourtant être lucides.

39 (Il en fut ainsi de) de Qârûn (Coré), Pharaon et Hâmân. Moïse leur apporta les preuves évidentes mais ils furent hautains et dédaigneux sur terre. Mais ils ne purent (Nous) distancer.

40 À chacun d'eux Nous fîmes payer son péché. Les uns furent emportés par l'Ouragan et les autres saisis par le Tremblement (de terre) ; il y eut ceux que Nous fîmes engloutir sous terre, et d'autres enfin que Nous noyâmes. Allah ne les aurait jamais lésés, ils s'étaient lésés eux-mêmes.

41 Ceux qui ont pris des protecteurs en dehors d'Allah sont telle l'araignée qui prend pour demeure (ce qu'elle tisse). Mais il n'est pas demeure plus précaire que celle de l'araignée ! Si seulement ils pouvaient savoir !

42 Allah Sait bien tout ce qu'ils invoquent en dehors de Lui. Il est le Tout-Puissant, le Sage.

43 Ce sont là les exemples que Nous donnons aux hommes, et que seuls ceux qui savent peuvent comprendre.

44 Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité. Il y a certes là un Signe pour les croyants.

45 Récite ce qui t'a été révélé du Livre et accomplis la *Çalât*. La *Çalât* défend de la turpitude et des actes condamnables. L'invocation d'Allah est certes bien plus grande. Et Allah Sait bien ce que vous faites.

46 Ne disputez avec les gens du Livre que de la plus belle des manières, sauf s'il s'agit cependant de ceux qui, parmi eux, ont commis des injustices. Dites-leur : « Nous croyons à ce qui nous a été révélé et à ce qui vous a été révélé. Notre Dieu et le vôtre ne sont qu'Un. Et nous Lui sommes Soumis. »

47 C'est ainsi que Nous t'avons révélé le Livre. Ceux à qui Nous avons déjà donné les Écritures y croient. Et il en est aussi, parmi ceux-ci,[395] qui y croient. Seuls rejettent Nos versets les mécréants !

48 Avant ce (Livre) tu n'en récitais aucun, ni n'en écrivais de ta main droite. Car dans ce cas, les contradicteurs auraient été plus sceptiques.

49 Non, ce sont là des versets évidents dans les cœurs de ceux qui ont reçu la science. Seuls rejettent Nos versets les injustes !

50 Ils disent : « Que ne sont pas descendus (en révélation) sur lui quelques miracles de la part de son Seigneur ! » Dis : « Les miracles ne relèvent que d'Allah. Quant à moi, je ne suis là que pour avertir en toute clarté. »

51 Ne leur suffit-il donc pas que Nous ayons fait descendre sur toi (en révélation) le Livre qui leur est récité ? Il y a certes là une miséricorde et un rappel pour ceux qui ont la foi.

52 Dis : « Qu'Allah me suffise pour témoin entre vous et moi. » Il Sait ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Ceux qui, cependant, ont cru à l'erreur et ont mécru en Allah, ceux-là sont certes les perdants.

53 Ils te réclament de hâter le supplice. N'eût été le terme déjà nommé, le supplice se serait déjà abattu sur eux. Il les frappera certes sans prévenir et sans qu'ils ne le sentent (venir).

54 Ils te réclament de hâter le supplice. Or la Géhenne cerne déjà les mécréants.

55 Le jour où le supplice les recouvrira par le haut et par dessous leurs pieds, il leur sera dit : « Goûtez la saveur de vos propres œuvres ! »

56 Ô vous Mes serviteurs qui avez cru ! Ma terre est si vaste. N'adorez donc que Moi Seul !

57 Toute âme doit goûter la mort. Puis vers Nous vous serez ramenés.

[395] Parmi les Mecquois et les Arabes qui n'étaient ni Juifs ni Chrétiens.

58 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres Nous les ferons habiter de hautes demeures sous lesquelles coulent des rivières. Là, ils séjourneront pour l'éternité. Combien belle est la récompense de ceux qui oeuvrent (pour accomplir le bien)

59 qui sont patients à la peine et s'en remettent à leur Seigneur !

60 Que de bêtes (sur terre) n'assument point la charge de leur nourriture ! C'est Allah Qui assure leur nourriture et la vôtre. Et c'est Lui Qui Entend Tout et c'est Lui l'Omniscient.

61 Si tu leur demandes : « Qui donc a créé les cieux et la terre, et mis (à votre service) le soleil et la lune ? » ils répondront sans aucun doute: « Allah ! » Comment donc peuvent-ils se dévoyer (par la suite) ?

62 Allah dispense Ses biens à qui Il veut parmi Ses serviteurs, avec générosité ou avec parcimonie. Allah Sait parfaitement Toute chose.

63 Si tu leur demandes : « Qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait revivre la terre déjà morte ? » ils répondront sans aucun doute : « Allah ! » Dis : « Louange à Allah ! » Mais la plupart d'entre eux n'entendent pas raison.

64 La vie en ce bas monde n'est que divertissement et jeu. Et c'est la Demeure Ultime qui, elle, est la vraie vie. Si seulement ils pouvaient savoir !

65 Quand ils montent à bord d'un bateau, les voilà qui invoquent Allah en Lui vouant un culte sincère. Puis quand Il les ramène sains et saufs à la terre ferme, voilà qu'ils Lui prêtent des associés !

66 Qu'ils renient donc avec ingratitude ce que Nous leur avons donné ! Qu'ils jouissent donc des biens passagers ! Ils vont bientôt savoir.

67 N'ont-ils donc pas vu que Nous avons ménagé (pour eux) une enceinte sacrée et sûre, cependant qu'autour d'eux les gens sont arrachés (à leurs vies et à leurs biens) ? Croiront-ils toujours à l'erreur et nieront-ils encore les bienfaits d'Allah ?

68 Est-il plus injuste que celui qui débite des mensonges sur le compte d'Allah et qui ose démentir la vérité qui lui parvient ? N'y a-t-il pas dans la Géhenne une demeure pour les mécréants ?

69 Ceux qui luttent pour Notre cause, Nous les conduirons vers Nos chemins. Allah est certes avec les bienfaiteurs.

Sourate 30

AR-RÛM
(LES ROMAINS)[396]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

2 Les Romains ont été vaincus

3 dans le pays tout proche, mais après leur défaite, ils seront vainqueurs,

4 dans quelques années. La décision appartient à Allah, avant comme après (la défaite des Romains). Et ce jour-là, les croyants se réjouiront

5 du secours d'Allah. Car Il secourt qui Il veut, Lui le Tout- Puissant, le Tout Miséricordieux.

6 Telle est la promesse d'Allah, Qui ne faillit jamais à Sa promesse. Mais la plupart des gens ne le savent pas.

7 Ils ne connaissent de la vie en ce bas monde que ce qui est apparent, mais ils sont insouciants de l'autre monde.

8 N'ont-ils pas réfléchi au fond d'eux-mêmes ? (Ils auraient alors su) qu'Allah n'a créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux, qu'en toute vérité et pour une échéance déjà nommée. Or un grand nombre de gens mécroient en la rencontre de leur Seigneur.

9 Que ne sont-ils pas allés de par la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés ? Ceux-là étaient bien plus forts, et avaient labouré la terre et l'avaient peuplée beaucoup mieux que ne l'ont fait eux-mêmes. Leurs Messagers étaient venus vers eux, munis des preuves évidentes. Ce n'est donc pas Allah Qui les a lésés, mais ce sont eux-mêmes qui se sont lésés.

[396] Il s'agit de ceux de l'Empire romain d'orient, issu de la division des immenses territoires que contrôlait Rome. Ces « Romains », plus connus sous le nom de Byzantins, ne parlaient pas latin mais grec !

10 La fin de ceux qui commettaient les mauvaises œuvres fut bien mauvaise, car ils traitaient de mensonges les versets d'Allah et les tournaient en dérision.

11 Allah initie la création, ensuite Il la recommence ; puis vers Lui vous serez ramenés.

12 Le jour où sonnera l'Heure, les criminels seront muets de consternation.

13 Ils ne trouveront point d'intercesseurs parmi les associés (qu'ils prêtaient à Allah). Et ils renieront ces associés.

14 Et le Jour où sonnera l'Heure, les hommes seront scindés (en deux groupes).

15 Ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres, ceux-là se réjouiront dans un jardin (luxuriant).

16 Quant à ceux qui auront mécru et auront traité de mensonges Nos Signes et la rencontre de l'autre monde, ceux-là comparaîtront pour être livrés au supplice.

17 Gloire soit donc rendue à Allah, à la nuit tombante et au point du jour !

18 À Lui revient la louange dans les cieux et sur terre, (au cours de) la nuit et au milieu de votre journée.

19 Du mort, Il fait sortir le vivant, et du vivant, Il fait sortir le mort. Il fait revivre la terre déjà morte. Et c'est ainsi que vous serez vous-mêmes sortis (de vos tombes).

20 L'un de Ses Signes est de vous avoir créés de terre, et voilà que vous êtes des hommes et vous vous répandez de par le monde.

21 Et l'un de Ses Signes encore est d'avoir créé pour vous, et à partir de vous, des épouses auprès desquelles vous trouvez calme et repos. Il a établi entre vous deux affection et pitié. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent réfléchir.

22 L'un de Ses Signes aussi est la création des cieux et de la terre, la diversité de vos langues et de vos couleurs. Il y a certes là des Signes pour ceux qui savent.

23 Et l'un de Ses Signes est votre sommeil pendant la nuit et pendant le jour, et le désir qui est le vôtre d'avoir de Ses faveurs. Il y a certes là des Signes pour des gens qui entendent.

24 Et l'un de Ses Signes est qu'Il vous montre l'éclair suscitant en vous crainte et espérance. Il fait descendre du ciel une eau pour rendre la vie à la terre déjà morte. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent raisonner.

25 Et l'un de Ses Signes est que, par Son ordre, le ciel et la terre tiennent (en place). Puis lorsque (le Jour de la Résurrection) Il vous appellera, vous sortirez de sous terre.

26 À Lui appartiennent ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, et tous Lui sont entièrement soumis.

27 C'est Lui Qui initie la création puis la recommence, et c'est pour Lui chose vraiment aisée. Il a la Perfection la plus haute dans les cieux et sur terre, et c'est Lui le Tout -Puissant, le Sage.

28 Il vous donne un exemple inspiré de vous-mêmes. Y a-t-il parmi vos serviteurs ceux que vous associez au partage des biens que Nous vous avons dispensés, au point d'y avoir parts égales ? Avez-vous envers eux la même crainte que vous avez les uns envers les autres ? C'est ainsi que Nous détaillons les versets pour des gens qui savent raisonner.

29 Or les injustes ont suivi leurs propres passions, sans science aucune. Qui donc saurait guider ceux qu'Allah a voulu égarer ? Ceux-là n'auront personne pour les secourir.

30 Tiens-toi le visage tourné exclusivement vers la religion en pur monothéiste, conformément à la nature dont Allah a doté les hommes (en les créant). Or nul ne saurait changer la création d'Allah. Voilà la religion de la rectitude, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

31 Revenez donc vers Lui repentants ! Craignez-Le ! Accomplissez la *Çalât* et ne soyez pas de ces associâtres

32 qui ont divisé leur religion en devenant plusieurs sectes, et voilà que chaque parti se réjouit de ce qu'il a !

33 Quand un malheur atteint les hommes, ils implorent leur Seigneur, revenant à Lui repentants. Mais s'Il leur fait goûter quelque grâce de Sa part, voilà que certains se mettent à prêter à leur Seigneur des associés,

34 méconnaissant ainsi, en véritables ingrats, ce que Nous leur avons donné. Jouissez donc (des plaisirs passagers), vous allez bientôt savoir !

35 Ou alors avons-Nous fait descendre sur eux (en révélation) une preuve d'autorité qui leur parle de ce qu'ils Nous prêtaient comme associés ?

36 Lorsque Nous faisons goûter aux hommes quelque grâce, ils s'en réjouissent ; mais si un malheur les atteint pour les œuvres commises de leurs propres mains, les voilà consternés.

37 Ne voient-ils donc pas qu'Allah dispense Ses biens à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie ? Il y a certes là des Signes pour des gens qui ont la foi.

38 Alors, donne au proche parent, au pauvre et au voyageur de grand chemin ! Cela est bien meilleur pour ceux qui espèrent (voir) le Visage d'Allah.[397] Ceux-là seront ceux qui réussissent !

39 Tout ce que vous prêtez avec des intérêts (*ribâ*), pour augmenter vos gains en rognant sur les biens d'autrui, ne produira aucun intérêt auprès d'Allah. En revanche, ce que vous donnez en aumône, voilà ce qui, pour ceux qui le font pour le Visage d'Allah, sera multiplié.

40 C'est Allah Qui vous a créés et Qui assure votre subsistance. (C'est Lui Qui) vous fait mourir, puis vous fait revivre. Est-il donc, parmi ceux que vous Lui prêtez comme associés, (ne serait-ce qu'un seul) qui puisse faire rien de tout cela ? Gloire Lui soit rendue, Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent !

[397] Autre interprétation : d'obtenir Son agrément.

41 La corruption est apparue sur terre et en mer, en raison de ce que les hommes ont commis de leurs propres mains, afin qu'(Allah) leur fasse goûter une partie de ce qu'ils ont fait. Peut-être reviendront-ils (vers Lui repentants) !

42 Dis : « Parcourez la terre pour voir quel fut le sort des gens d'autrefois. Ils étaient, pour la plupart, des associâtres. »

43 Tiens-toi le visage tourné exclusivement vers la religion de la rectitude, avant l'avènement d'un Jour inévitable. Ce jour-là (les hommes) se diviseront (en deux groupes).

44 Ceux qui auront mécru porteront le poids de leur mécréance, et ceux qui auront fait le bien, c'est pour leur salut qu'ils auront œuvré.

45 Ainsi récompensera-t-Il de Ses faveurs ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres. Il n'aime certes pas les mécréants.

46 L'un de Ses Signes est d'envoyer les vents en heureuse annonce, pour vous faire goûter de Sa grâce, et pour que les vaisseaux voguent (en haute mer) par Son ordre et que vous vous employiez à quêter Ses faveurs. Peut-être (Lui) rendrez-vous grâces !

47 Nous avons envoyé avant toi des Messagers à leurs peuples, et ils venaient vers eux avec les preuves évidentes. Nous Nous sommes vengé des criminels et Nous étions en droit de venir au secours des croyants.

48 Allah est Celui Qui envoie les vents qui font s'élever les nuages. Il les déploie alors dans le ciel comme il Lui plaît et en fait des fragments. De leur sein, tu vois alors la pluie tomber. Quand Il en gratifie qui Il veut de Ses serviteurs, ceux-ci s'en réjouissent,

49 alors que, avant qu'elle ne leur soit envoyée, ils étaient désespérés.

50 Vois donc les effets de la miséricorde d'Allah, et comment Il fait revivre la terre déjà morte ! C'est certes Lui Qui rend la vie aux morts, et Il est de Toute chose Infiniment Capable.

51 Si, en revanche, Nous (leur) envoyons un vent sous lequel ils verraient jaunir (leurs cultures), les voilà qui méconnaissent ingratement (nos autres bienfaits).

52 Tu ne peux faire que les morts entendent ni que les sourds perçoivent l'appel quand ils tournent le dos et se sauvent,

53 Tu ne saurais, non plus, guider les aveugles qui se sont égarés. Tu ne peux faire entendre que ceux qui croient en Nos signes et s'y soumettent en Musulmans.

54 C'est Allah Qui vous a créés faibles, puis Qui, de cette faiblesse, vous donne la force, puis Qui encore, à la suite de cette force, vous afflige de décrépitude et de canitie. Il crée ce qu'Il veut, et c'est Lui l'Omniscient, l'Omnipotent.

55 Le Jour où l'Heure aura sonné, les criminels jureront n'être restés qu'une (seule) heure (sur terre). C'est ainsi qu'ils se sont fourvoyés.

56 Ceux qui ont reçu la science et la foi diront (quant à eux) : « Vous (y) êtes restés, selon le décret du Livre d'Allah, jusqu'au Jour de la Résurrection, et aujourd'hui est le Jour de la Résurrection, mais vous ne le saviez pas ! »

57 Ce jour-là, les excuses ne seront d'aucune utilité pour les injustes, et il ne leur sera point demandé de désavouer (les péchés qu'ils auront commis).

58 Dans ce Coran, Nous avons donné aux hommes toutes sortes d'exemples. Mais si tu leur produisais quelque prodige, les mécréants diraient quand même: « Vous n'êtes que des imposteurs ! »

59 C'est ainsi qu'Allah met un scellé sur les cœurs de ceux qui ne savent pas.

60 Prends donc patience, car la promesse d'Allah est pure vérité. Que ceux qui ne sont pas convaincus dans leur foi ne te prennent pas à la légère (et ne te découragent pas) !

Sourate 31

LUQMÂN[398]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

2 Ce sont là les versets du Livre éminemment structuré,[399]

3 juste direction (*hudâ*) et miséricorde pour les bienfaiteurs,

4 qui accomplissent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât* et qui croient avec certitude à la vie future.

5 Ceux-là sont sur la voie de leur Seigneur, et ceux-là sont ceux qui ont réussi.

6 Il est parmi les hommes ceux qui acquièrent le plus divertissant des discours, par lesquels ils égarent sans science aucune (leurs semblables) du chemin d'Allah, chemin qu'ils tournent en dérision. Ceux-là seront soumis à un supplice humiliant.

7 Lorsque Nos versets lui sont récités, (le mécréant) se détourne plein de dédain, tout comme s'il ne les avait pas entendus ou qu'il était dur d'oreille. Annonce-lui donc un supplice très douloureux !

8 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront (comme récompense) les Jardins des délices,

9 où ils séjourneront pour l'éternité. Telle est véritablement la promesse d'Allah, et c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

10 Il a créé les cieux sans aucune colonne que vous puissiez voir. Il a implanté des montagnes dans la terre pour qu'elle ne meuve pas sous (vos pieds) et Il y a disséminé des bêtes de toutes espèces. Et du ciel, Nous avons fait descendre une eau pour y faire pousser toutes sortes de plantes en couples généreux.

[398] Les avis des exégètes sont partagés à propos de Luqmân : était-il un Prophète ou simplement un serviteur vertueux d'Allah ? La majorité a opté pour le second avis.
[399] Voir aussi le premier verset de la sourate *Yûnus*.

Telle est la création d'Allah, montrez-moi donc ce qu'ont créé
11 ceux (que vous adorez) en dehors de Lui ? Or les injustes sont dans un égarement manifeste.

Nous avons certes donné à Luqmân la sagesse (en lui enjoignant) : « Rends grâces à Allah, car celui qui Lui rend grâces le fait pour
12 lui-même. Quant à l'ingrat qui méconnaît (les bienfaits d'Allah), (il doit savoir qu') Allah Se passe (de Toute gratitude) et qu'Il est Digne de Toutes Louanges.

(Évoque) Luqmân lorsqu'il dit à son fils qu'il moralisait : « Mon fils,
13 ne prête pas d'associés à Allah, car l'associâtrie est une énorme injustice. »

Nous avons recommandé à l'homme (de bien traiter) ses deux parents : sa mère l'a porté en endurant épuisement après
14 épuisement, et son sevrage n'a lieu qu'au bout de deux ans. Rends-Moi donc grâces, ainsi qu'à tes deux parents. C'est vers Moi qu'est le devenir.

Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, ne leur obéis point. Sois-leur cependant un
15 compagnon de toute bonté en ce bas monde, et suis le chemin de celui qui revient repentant vers Moi. Car c'est vers Moi que sera votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

« Mon fils, (dit encore Luqmân), (la moindre action), fût-elle du
16 poids d'un grain de moutarde, enfouie dans quelque rocher, dans les cieux ou sur terre, Allah l'exposera (au Jour de la Résurrection). Allah est Subtil et parfaitement Informé.

Mon fils, accomplis la *Çalât* ! Enjoins ce qui est convenable et
17 interdis ce qui est condamnable ! Prends ton mal en patience ! Voilà bien la résolution (à prendre).

Ne détourne pas ton visage (avec dédain) devant les autres et ne te
18 pavane pas sur terre avec suffisance ! Allah n'aime pas tout vaniteux imbu de lui-même.

19 Sois sans prétention dans ta démarche ! Baisse ta voix car la plus exécrable des voix est bien celle des ânes ! »

20 Ne voyez-vous donc pas qu'Allah a mis (à votre service) ce qui est dans les cieux et sur terre et qu'Il répand sur vous Ses bienfaits patents et latents ? Il est des hommes qui disputent au sujet d'Allah sans aucune science, ni juste direction ni Livre pour les éclairer.

21 Quand il leur est dit : « Suivez donc ce qu'Allah a fait descendre (en révélation) ! » ils répliquent : « Nous suivrons plutôt ce que nous avons trouvé chez nos ancêtres. » Et cela même si Satan les appelait au supplice de la Fournaise ?

22 Celui qui se soumet entièrement à Allah, en s'employant à faire le bien, aura fermement saisi l'anse la plus solide. C'est à Allah que revient l'issue de Toute chose.

23 Que la mécréance de ceux qui ont mécru ne t'afflige point ! C'est vers Nous que sera leur retour, et Nous les informerons alors de ce qu'ils auront fait. Allah Sait parfaitement ce qu'il y a tout au fond des cœurs.

24 Nous les faisons jouir des biens de ce monde pour quelque temps puis Nous les astreindrons à un supplice terrifiant.

25 Si tu leur demandais : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondraient certainement : « Allah ! » Dis : « Louange donc à Allah ! » Or la plupart d'entre eux n'en savent rien.

26 À Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et sur terre. Allah est Celui Qui se passe de toute chose, et Il est Digne de Toute Louange.

27 Même si tous les arbres de la terre étaient autant de calames, et qu'à la mer s'ajoutaient sept autres mers pour en être l'encre, les paroles d'Allah ne s'épuiseraient point. Car Allah est Tout-Puissant et Sage.

28 Votre création et votre résurrection sont (aussi aisées que) celles d'une seule âme. Allah Entend Tout et Voit Tout.

29 Ne vois-tu pas qu'Allah fait entrer la nuit dans le jour et qu'Il fait entrer le jour dans la nuit, qu'Il a soumis le soleil et la lune, tous les deux poursuivant leur course vers un terme déjà nommé, et qu'Allah est, de tout ce que vous faites, parfaitement Informé ?

30 Cela, parce qu'Allah est la Vérité, que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que mensonge, et qu'Allah est le Très Haut, le Très Grand.

31 Ne vois-tu pas que les vaisseaux voguent en haute mer par la grâce d'Allah, Qui veut vous montrer certains de Ses prodiges ? Il y a certes là des Signes pour tout homme patient à la peine et reconnaissant.

32 Une vague les envahit-elle, aussi noire que l'ombre, que les voilà à implorer Allah et à L'invoquer en Lui vouant un culte sincère. Mais quand Il les ramène sains et saufs à la terre ferme, certains d'entre eux se montrent moins zélés. Seul méconnaît Nos Signes le traître plein d'ingratitude.

33 Ô hommes ! Craignez votre Seigneur ! Redoutez un jour où le père ne pourra racheter son enfant, ni l'enfant racheter son père. La promesse d'Allah est pure vérité. Que la vie en ce bas monde ne vous séduise pas, et que ne vous abuse point au sujet d'Allah (Satan) le suborneur !

34 Allah détient la science de l'Heure. C'est Lui Qui fait descendre la pluie bénéfique,[400] et Sait ce qu'il y a dans les matrices. Nulle âme ne sait ce qu'elle pourra acquérir demain et nulle âme ne sait en quelle terre elle mourra. Allah est certes Omniscient et parfaitement Informé.

[400] Nous avons ajouté l'adjectif « bénéfique » parce que le texte coranique utilise ici : **الغيث**. Or il ne s'agit pas d'une simple synonymie. Chaque terme en arabe signifiant « pluie » a une nuance particulière. Ainsi **الغيث**, utilisé dans ce verset, désigne la pluie que les hommes désespèrent de voir tomber et qui devra les sauver de la sécheresse.

Sourate 32

AS-SAJDAH
(LA PROSTERNATION)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

2 La révélation du Livre à propos duquel il n'y a nul doute vient du Seigneur de l'Univers.

3 Ou alors disent-ils c'est lui[401] qui l'a inventé ? Non, c'est plutôt la vérité procédant de ton Seigneur, pour que tu avertisses un peuple qu'avant toi personne n'avait averti afin qu'ils soient bien guidés.

4 Allah est Celui Qui, en six jours, a créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux. Puis Il S'est établi avec une infinie Majesté (*istawâ*) sur le Trône. En dehors de Lui, vous n'avez ni protecteur ni intercesseur. N'allez-vous donc pas y réfléchir ?

5 Il gère toutes les affaires, depuis le ciel jusqu'à la terre. Puis tout remonte vers Lui en un jour dont la durée équivaut à mille ans selon vos calculs.

6 C'est Lui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables. Il est le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux,

7 Qui a parfaitement modelé tout ce qu'Il a créé, et Qui a initié la création de l'homme à partir de l'argile.

8 Puis Il a extrait sa descendance à partir d'un vulgaire liquide,

9 l'a modelée en sa forme définitive et lui a insufflé de Son esprit. Il vous a donné l'ouïe, les yeux et la raison.[402] Mais vous n'êtes guère reconnaissants !

---

[401] Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

[402] Les dispositions du cœur (*af'idah*) sont diverses et incluent toutes les formes de connaissances, dont la plus importante est la connaissance intuitive, indispensable pour avoir la foi. Nous avons tout de même traduit par « raison », comme dans le verset 23 de la sourate *Al-Mulk* et dans le verset 78 de la sourate *Al-Mu'minûn*.

10 Ils disent : « Une fois ensevelis sous terre, renaîtrons-nous vraiment à une nouvelle création ? » Mais ils mécroient en la rencontre de leur Seigneur.

11 Dis : « L'Ange de la mort, qui a été chargé de vous, reprendra vos âmes, puis vers votre Seigneur vous serez ramenés. »

12 Si tu voyais alors comment les criminels auront la tête baissée devant leur Seigneur. « Seigneur, diront-ils, nous avons vu et entendu, fais-nous revenir (sur terre) et nous y ferons le bien. Nous sommes à présent convaincus. »

13 Si Nous avions voulu, Nous aurions montré à chaque âme sa juste direction. Mais le verdict relevant de Moi a été prononcé : « Je remplirai la Géhenne de djinns et d'hommes réunis ! »

14 Goûtez donc (à ce châtiment) pour avoir oublié la rencontre de ce jour qui est le vôtre. Nous vous avons également oubliés. Goûtez le supplice éternel pour prix de ce que vous faisiez !

15 N'ont foi en Nos versets que ceux qui, lorsqu'ils leur sont rappelés, tombent à terre prosternés, rendent gloire à leur Seigneur et célèbrent Ses louanges, sans se montrer hautains.[403]

16 Leurs flancs désertent leurs couches pour invoquer alors leur Seigneur pleins de crainte et d'espoir, et ils dépensent de ce que Nous leur dispensons.

17 Personne (n'est en mesure de) savoir quelles joies leur sont destinées en récompense de ce qu'ils faisaient.

18 Le croyant peut-il être assimilé au pervers ? Non, ils ne sont point égaux.

19 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront, pour prix de ce qu'ils faisaient, les Jardins du Refuge pour résidence.

[403] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

20 Quant à ceux qui se sont viciés,[404] leur refuge sera le Feu. Chaque fois qu'ils voudront en sortir, ils y seront reconduits, et il leur sera dit : « Goûtez le supplice du Feu que vous preniez pour un mensonge ! »

21 Nous leur ferons d'abord goûter le supplice mineur (de ce bas monde), avant celui plus grand (de l'autre monde). Peut-être reviendront-ils (au droit chemin).

22 Est-il plus injuste que celui qui, bien que les Signes de son Seigneur lui soient rappelés, s'obstine à les rejeter ? Nous allons certes tirer vengeance des criminels.

23 Nous avons donné le Livre à Moïse - ne sois donc pas dans le doute à propos de ta rencontre avec lui - et Nous en avons fait un guide pour les Enfants d'Israël.

24 Et Nous avons établi parmi eux des chefs qui dirigeaient (les gens) par Nos ordres, lorsqu'ils se montrèrent patients et crurent fermement à Nos versets.

25 C'est ton Seigneur Qui, Lui, le Jour de la Résurrection, tranchera entre eux sur tout ce qui était cause de leurs divergences.

26 Ne sont-ils donc point éclairés (en voyant) combien de générations Nous avons fait périr avant eux, et dans les habitations desquelles ils vont et viennent (aujourd'hui) ? Il y a certes là des Signes. N'entendent-ils donc pas ?

27 N'ont-ils pas vu comment Nous conduisons l'eau vers les terres arides où Nous faisons pousser les cultures dont ils se nourrissent, eux et leurs troupeaux ? Ne voient-ils donc pas ?

28 Ils disent : « À quand donc cette victoire, si ce que vous dites est vrai ? »

[404] Cet emploi abstrait du verbe pronominal « se vicier » (employé d'ailleurs dans la littérature du XIXème siècle) est aujourd'hui rare. Néanmoins, il exprime bien le sens voulu dans ce contexte : se corrompre moralement par le vice. (Voir le Grand Robert).

29 Dis : « Au Jour de la Victoire,[405] il ne servira plus à rien aux mécréants de croire, et ils n'auront droit à plus aucun sursis.

30 Détourne-toi d'eux et attends. Car eux aussi sont là à attendre.

[405] Le contexte prouve qu'il s'agit du Jour de la Résurrection.

Sourate 33

AL-AḤZÂB
(LES COALISÉS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô Prophète, crains Allah ! N'obéis pas aux mécréants et aux hypocrites ! Allah est Omniscient et Sage.

2 Suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur, car Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

3 Confie-toi à Allah ! Qu'Allah (te) suffise comme protecteur.

4 Allah n'a pas mis deux cœurs dans la poitrine de l'homme. Il n'a point fait de vos épouses vos mères, (vos épouses) que vous répudiez en affirmant qu'elles vous sont aussi défendues que vos mères. Et Il n'a point fait de vos enfants adoptifs vos vrais enfants. Ce ne sont là que des paroles (qui sortent) de votre bouche. Allah, Lui, dit la vérité, et Il conduit vers le (droit) chemin.

5 Affiliez (ces enfants adoptifs) à leurs vrais pères : cela est plus juste pour Allah. Et si vous ne connaissez pas leurs pères, ce sont donc vos frères en religion ou vos alliés. Nul grief ne vous sera fait de vos erreurs, mais (il vous en sera fait) de ce que vos cœurs commettent intentionnellement. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

6 Le Prophète a plus de droit sur les croyants que ceux-ci n'en ont sur eux-mêmes ; ses épouses sont leurs mères (dans les successions). Selon le Livre d'Allah, les liens de consanguinité sont prioritaires (en héritage) par rapport à ceux qui unissent les croyants et les Émigrés.[406] À moins pour vous de faire une donation en faveur de vos alliés (en religion). Car cela est inscrit dans le Livre.[407]

[406] Les croyants sont les Médinois (*Ançâr*), les Émigrés (*Al-Muhâjirûn*), les Mecquois.
[407] Il s'agit là du Livre écrit de toute éternité. Tout y est écrit et consigné, depuis les actions des hommes jusqu'aux rétributions qui les attendent le Jour de la Résurrection. Autre nom de ce Livre : la Table gardée : **اللوح المحفوظ**.

7 (Évoque) lorsque Nous avons pris des Prophètes un engagement (ainsi que) de toi-même, de Noé, d'Abraham, de Moïse et de Jésus, fils de Marie. C'est un engagement solennel que Nous avons pris d'eux,

8 afin (qu'Allah) interrogeât ceux qui sont sincères sur leur sincérité. Il a préparé aux mécréants un supplice très douloureux.

9 Ô vous qui avez cru ! Rappelez-vous ce bienfait d'Allah envers vous, lorsque des armées vous ont assiégés et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des troupes que vous ne pouviez voir.[408] Allah Voit clairement tout ce que vous faites.

10 Ils venaient alors vers vous par en dessus de vous et par en dessous. Les yeux étaient révulsés et les gorges nouées, et vous hasardiez au sujet d'Allah les fausses conjectures.

11 Là, les croyants furent mis à l'épreuve et durement ébranlés.

12 Alors, les hypocrites et ceux qui avaient le cœur malade disaient : « Allah et Son Messager ne nous ont promis que des illusions. »

13 Un groupe parmi eux disait : « Ô gens de Yathrib ![409] Il n'y a pas de place pour vous ici ! Retournez donc (chez vous). » Un (autre) groupe demandait au Prophète la permission de s'en aller en disant : « Nos maisons sont exposées (au danger). » Or elles ne l'étaient point, et ils ne pensaient qu'à prendre la fuite.

14 Si (l'ennemi) avait pénétré dans (la ville) par tous les côtés et qu'il les ait exhortés à apostasier, ils auraient obtempéré sans trop d'hésitation.

15 Ils avaient pourtant pris l'engagement devant Allah de ne point fuir (l'ennemi). Ils auront certes à répondre de leur engagement envers Allah.

16 Dis : « Il ne vous servira à rien de fuir pour éviter la mort (naturelle) ou d'être tués (au combat). Car vous ne jouirez (de la vie) que pour peu de temps. »

---

[408] Les Anges.
[409] Yathrib est l'ancien nom de Médine.

17 Dis : « Qui vous protégera contre Allah s'Il entend vous frapper d'un malheur ou vous combler d'une grâce ? » Ils ne trouveront pour eux-mêmes, en dehors d'Allah, ni allié ni soutien.

18 Allah connaît certes ceux qui parmi vous font obstruction (au combat), ceux qui disent à leurs frères : « Rejoignez-nous. » Ceux-là ne montrent que peu de zèle au combat,

19 et sont bien avares (lorsqu'il s'agit de vous prêter main forte). Quand ils prennent peur, tu les vois qui te regardent avec les yeux chavirés de celui qui s'évanouit à l'approche de la mort. Puis quand la peur s'en va, ils vous écorchent de leurs langues acérées, car ils sont âpres à réclamer le butin. Ceux-là n'ont jamais eu la foi. Allah annulera leurs œuvres et c'est pour Lui chose vraiment aisée.

20 Ils s'imaginent que les coalisés ne sont pas partis. Mais si les coalisés revenaient, (ces mécréants) souhaiteraient se trouver parmi les nomades (du désert) demandant (de loin) de vos nouvelles. Et s'ils étaient parmi vous, ils ne combattraient que très peu (à vos côtés).

21 Vous avez dans le Messager d'Allah un bel exemple (à suivre) par quiconque espère en Allah et au Jour Dernier, et qui souvent évoque Allah.

22 Lorsque les croyants virent les coalisés, ils dirent : « Voilà la promesse que nous avaient faite Allah et Son Messager. Allah et Son Messager disaient donc vrai. » Et cela ne fit qu'accroître leur foi et leur soumission.

23 Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont honoré leur engagement envers Allah. Il en est qui ont atteint la fin (de leurs jours), d'autres l'attendent toujours sans avoir rien changé (à leur engagement initial).

24 Allah récompensera alors ceux qui sont sincères pour leur sincérité, et Il soumettra au supplice les hypocrites, s'Il le veut, ou acceptera leur repentir. Car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

25 Allah a repoussé les mécréants écumant de rage et sans avoir récolté aucun bien, Allah a évité aux croyants de livrer combat. Allah est Fort et Tout-Puissant.

26 Il a fait descendre de leurs forteresses ceux qui, parmi les gens du Livre,[410] les[411] avaient soutenus. Il a jeté la terreur dans leurs cœurs : vous avez tué une partie d'entre eux, et vous avez tenu en captivité une autre.

27 Il vous a fait hériter de leur terre, de leurs demeures, de leurs biens et d'une (autre) terre que vous n'aviez point foulée. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

28 Ô Prophète ! Dis à tes épouses : « Si c'est la vie en ce bas monde que vous désirez, avec son apparat, venez donc que je vous offre en jouissance quelque bien compensatoire et que je vous libère d'une bien belle manière.[412]

29 Et si c'est Allah, Son Messager et la Demeure Ultime que vous recherchez, alors (sachez qu') Allah a préparé aux bienfaitrices d'entre vous une immense récompense. »

30 Ô femmes du Prophète ! Celle d'entre vous qui aura commis une flagrante turpitude verra son supplice doublé. C'est pour Allah chose vraiment aisée.

31 À celle d'entre vous qui se soumet entièrement à Allah et à Son Messager, et fait le bien, Nous attribuerons le double de sa récompense et lui réserverons des dons généreux.

32 Ô femmes du Prophète ! Vous n'êtes semblables à aucune des autres femmes. Si vous faites montre de piété, n'adoucissez pas vos propos, pour que les cœurs malades n'aient pas des vues (malsaines) sur vous. Ne tenez que des propos décents.

[410] Les Juifs.
[411] Les coalisés.
[412] Par le divorce.

Demeurez dans vos foyers et n'exhibez pas (vos charmes) comme faisaient les femmes de l'époque préislamique (*Jâhiliyyah*).
33 Accomplissez la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât*, obéissez à Allah et à Son Messager ! Allah ne veut qu'éloigner de vous la souillure, ô gens de la maison (du Prophète), Il veut vous purifier complètement.

34 Évoquez les versets d'Allah et la sagesse qui sont récités dans vos demeures. Allah est Subtil et Informé.

Les Musulmans et les Musulmanes, les croyants et les croyantes, les soumis et les soumises, les loyaux et les loyales, les endurants et les endurantes, ceux et celles qui se recueillent, ceux et celles
35 qui font la charité, les jeûneurs et les jeûneuses, ceux et celles qui préservent leur chasteté, et ceux et celles qui évoquent fréquemment le nom d'Allah, (à tous ceux-là) Allah a préparé un pardon et une immense récompense.

Il n'appartient nullement à un croyant ou à une croyante, lorsque
36 Allah et Son Messager ont décidé d'une affaire, d'avoir le choix (d'en décider à leur tour). Quiconque désobéit à Allah et à Son Messager s'égare manifestement.

(Souviens-toi, Muhammad) quand tu disais à celui qu'Allah a comblé de Ses faveurs, et que tu as aussi comblé des tiennes : « Garde auprès de toi ton épouse et crains Allah ! » Tu cachais alors en toi-même ce qu'Allah allait dévoiler. Tu craignais les
37 hommes alors qu'Allah est plus digne que tu Le craignes. Lorsque Zeyd eut mis fin à tout rapport avec elle, Nous te la donnâmes comme épouse, afin que les croyants n'aient plus à s'embarrasser d'épouser les femmes de leurs fils adoptifs, une fois que ces derniers cessent tout rapport avec elles. L'arrêt d'Allah doit être ainsi accompli.

Il n'est aucun reproche à faire au Prophète en ce qu'Allah lui a
38 prescrit selon la règle divine établie depuis toujours pour ceux qui ont vécu par le passé. L'ordre d'Allah est un arrêt inéluctable.

39 Ceux qui transmettaient les messages d'Allah, craignaient Allah et ne craignaient nul autre que Lui. Allah suffit pour dresser les comptes.

40 Muhammad n'est le père d'aucun homme parmi vous,[413] mais (il est) le Messager d'Allah et le Sceau des Prophètes. Allah est de Toute chose Omniscient.

41 Ô vous qui avez cru ! Évoquez Allah fréquemment !

42 Rendez-Lui gloire, matin et soir !

43 C'est Lui Qui répand sur vous Ses bénédictions, ainsi que Ses Anges, pour vous faire sortir des ténèbres vers la lumière. Et Il est, envers les croyants, Tout Miséricordieux.

44 La salutation qui leur sera adressée le jour où ils Le rencontreront sera « Paix ! (*Salâm*) ». Et Il leur a préparé une large récompense.

45 Ô Prophète ! Nous t'avons envoyé en témoin, en annonciateur et en avertisseur,

46 pour appeler à Allah avec Sa permission, et pour (éclairer) en flambeau lumineux.

47 Annonce l'heureuse nouvelle aux croyants qu'ils auront d'Allah une grande faveur.

48 N'obéis pas aux mécréants et aux hypocrites ! Ne fais pas grand cas de leurs méfaits ! Confie-toi à Allah ! Qu'Allah te suffise en parfait protecteur.

49 Ô vous qui avez cru ! Quand vous épousez des croyantes puis divorcez d'avec elles avant d'avoir consommé le mariage, vous n'avez aucune période de viduité (*'idda*) à leur imposer. Offrez-leur en jouissance quelque bien compensatoire et libérez-les d'une bien belle manière.

[413] Tous les enfants mâles du Prophète sont morts de son vivant. Seules ses filles survécurent assez longtemps pour assister à l'avènement de l'Islam.

Ô Prophète ! Nous t'avons rendu licites tes épouses que tu as dotées d'un *mahr*, tes esclaves (ou captives) que tu possèdes de droit et qu'Allah t'a accordées, les filles de ton oncle paternel, les filles de tes tantes paternelles, les filles de ton oncle maternel et les filles de tes tantes maternelles parmi celles qui avaient émigré en ta compagnie, et toute femme croyante qui s'offre en mariage
50 au Prophète, à condition que le Prophète daigne la prendre pour épouse. C'est là une faveur qui t'est destinée exclusivement et en dehors de tous les croyants. Nous savons ainsi ce que Nous leur avons imposé au sujet de leurs épouses et de celles qu'ils possèdent de droit, afin qu'il ne te soit fait aucun grief. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Tu pourras faire attendre qui tu voudras parmi elles, et tu en retiendras à tes côtés qui tu voudras. Tu pourras, sans encourir aucun grief, en reprendre une parmi celles dont tu t'étais
51 auparavant séparé. Cela est plus à même de les réjouir, de leur faire oublier leur chagrin et de les satisfaire de ce que tu leur as accordé à toutes. Allah Sait ce que recèlent vos cœurs. Allah est Omniscient et Longanime.

Il ne t'est plus licite d'épouser d'autres femmes, ni d'en changer,
52 même si tu es attiré par leur beauté, hormis celles que tu possèdes de droit. Allah Veille sur Toute chose.

Ô vous qui avez cru ! N'entrez dans les maisons du Prophète que si vous êtes conviés à un repas et sans être là à attendre que celui-ci soit prêt. Mais quand vous êtes invités, entrez ; et une fois que vous avez mangé, dispersez-vous en évitant de prendre vos aises pour tenir conversation, car cela contrarie le Prophète qui a honte (de vous l'avouer.) Allah, Lui, n'a pas honte de (dire) la vérité. Si
53 vous leur demandez (aux épouses du Prophète) quelque objet, faites-le derrière un rideau, cela est plus pur pour vos cœurs et pour les leurs. Vous n'avez pas à faire de la peine au Messager d'Allah, pas plus que vous ne devez épouser jamais ses femmes après lui. Car, pour Allah, il s'agit là d'un péché d'une énorme gravité.

54 Que vous révéliez quelque chose au grand jour ou que vous le gardiez secret, Allah Sait parfaitement Toute chose.

55 Il n'y a aucun grief à leur faire (si les femmes se montrent sans voile devant) leurs pères, leurs fils, leurs frères, les fils de leurs frères, les fils de leurs sœurs, les femmes (musulmanes) et celles qu'elles possèdent de droit. Craignez Allah (ô femmes), car Allah est de Toute chose Témoin !

56 Allah et Ses Anges répandent les bénédictions sur le Prophète ; ô vous qui avez cru, répandez donc sur lui bénédiction et salut !

57 Ceux qui offensent Allah et Son Messager, Allah les maudira en ce bas monde et dans l'autre. Et Il leur a préparé un supplice humiliant.

58 Et ceux qui offensent les croyants et les croyantes pour ce qu'ils n'ont pas commis assument une ignoble calomnie et un péché manifeste.

59 Ô Prophète ! Dis à tes épouses, à tes filles et aux femmes des croyants, de ramener sur elles une partie de leurs mantes.[414] Cela, afin qu'elles puissent être reconnues et que leur soit évité d'être importunées. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

60 Si les hypocrites, ceux dont les cœurs sont malades, et les colporteurs de fausses nouvelles à Médine, ne mettent pas fin à leurs agissements, Nous te pousserons à sévir contre eux, et ils ne resteront plus guère en ton voisinage.

61 Maudits ils sont, et ils seront saisis où qu'ils se trouvent pour être tués sans aucune pitié.

[414] Selon Ibn Kathîr, Allah a ordonné à Son Messager d'imposer aux croyantes, mais en particulier à ses épouses et ses filles, compte tenu de leur rang, de ramener sur elles un pan de leurs mantes (*jilbâb* :) afin de se distinguer des femmes de la « *jâhiliyyah* » et des esclaves. Le « *jilbâb* » est ce grand voile, cette espèce de mante qui se porte sur le voile (*khimâr*) qui couvre la tête, comme l'expliquent, entre autres, Ibn Mas'oûd, 'Oubayda, Qatâda, Al-Hasan Al-Baçrî, Saïd Ibn Joubayr, Ibrâhîm An-Nakha'î, 'Atâ' Al-Khourasânî. Al-Jawharî pour sa part, explique que le « *jilbâb* » est une pièce d'étoffe qui enveloppe tout le corps.

62 Telle est la tradition d'Allah établie depuis toujours pour ceux qui ont vécu par le passé, et tu ne saurais trouver changement à la règle d'Allah.

63 Les hommes t'interrogent au sujet de l'Heure. Dis : « Sa science ne relève que d'Allah. » Qu'est-ce que tu en sais toi-même ? L'Heure est peut-être toute proche !

64 Allah a maudit les mécréants et leur a préparé une Fournaise,

65 où ils demeureront à tout jamais, sans trouver allié ni protecteur.

66 Le jour où dans le Feu leurs visages seront tournés et retournés, ils diront : « Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager ! »

67 Ils diront encore : « Seigneur, nous avons obéi à nos maîtres et à ceux qui étaient grands parmi nous, et ils nous ont fait perdre le chemin (droit).

68 Seigneur, fais-leur subir le double du supplice, et maudis-les de la plus grande des malédictions ! »

69 Ô vous qui avez cru ! Ne soyez pas comme ceux qui ont offensé Moïse ! Allah l'a innocenté de leurs allégations et il était auprès d'Allah tenu en très haute estime.

70 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah ! Tenez des propos justes et droits !

71 Il rendra vos œuvres meilleures et vous pardonnera vos péchés. Quiconque obéit à Allah et à Son Messager atteindra à la plus grande des réussites.

72 Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes d'assumer la charge (du discernement entre le vrai et le faux), mais ils ont refusé de l'assumer et ont pris peur. L'homme l'a assumée, car il est grandement injuste et si ignorant.

73 (Tout cela) afin qu'Allah soumette au supplice les hypocrites (qu'ils soient) hommes ou femmes et les associâtres (qu'ils soient) hommes ou femmes, et accepte le repentir des croyants et des croyantes. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Sourate 34

SABA'

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Louange à Allah, à Qui appartient ce qui est dans les cieux et sur terre. À Lui la louange dans l'autre monde. Il est le Sage, l'Informé.

2 Il Sait ce qui entre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte, et c'est Lui le Tout Miséricordieux, l'Absoluteur.

3 Ceux qui ont mécru disent : « L'Heure ne viendra pas pour nous. » Dis : « Que si, par mon Seigneur ! Vous la verrez certainement venir. » (Allah est) Celui Qui connaît l'Inconnaissable (*ghayb*), à Qui rien ne peut échapper, fût-ce le poids d'un atome dans les cieux ou sur terre. Il n'est rien de plus petit ou de plus grand qui ne soit (consigné) dans un Livre explicite,

4 et ce, afin qu'Il récompense ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres. Ceux-là auront pardon et dons généreux.

5 Quant à ceux qui s'emploient à rejeter Nos versets pour les rendre sans effet, ceux-là subiront le plus douloureux des tourments.

6 Ceux qui ont reçu la science voient (bien) que ce qui est descendu (en révélation) vers toi de la part de ton Seigneur est la vérité et qu'il guide vers la voie du Tout-Puissant, le Digne de Louange.

7 Ceux qui ont mécru disent : « Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous prédira qu'une fois décomposés en infimes parties vous renaîtrez à une nouvelle création ?

8 Débite-t-il donc des mensonges sur le compte d'Allah ou est-il atteint de démence ? » Non, ceux qui ne croient pas en l'autre monde seront soumis au supplice et iront loin dans l'égarement.

9 Ne voient-ils donc pas ce qu'il y a devant et derrière eux du ciel et de la terre ? Si Nous voulions, Nous ferions se dérober sous eux la terre (pour qu'ils y soient engloutis) ou ferions tomber sur eux des pans du ciel. Il y a certes là un Signe pour tout serviteur repentant.

À David, il est venu de Nous une faveur. Ô montagnes, entonnez
10 avec lui les louanges, et vous aussi, oiseaux ! Nous lui avons rendu malléable le fer.

(Et Nous lui dîmes) : « Fais-en des jaserans ! Tâche que les mailles
11 en soient bien serrées ! » Accomplissez les bonnes œuvres, car Je Vois parfaitement ce que vous faites !

À Salomon, (Nous avons soumis) le vent dont le parcours du matin équivaut à la distance d'un mois (de marche) et celui du soir à une
12 distance similaire. Nous avons (aussi) fait couler pour lui la Source de l'airain fondu. Parmi les djinns, il en est qui s'étaient mis à son service, avec la permission de son Seigneur. Ceux d'entre eux qui contrevenaient à Nos ordres, devaient goûter au supplice de la Fournaise.

Ils édifiaient pour lui tous les ouvrages qu'il voulait : des sanctuaires, des statues, des plateaux (grands) comme des bassins
13 et d'énormes chaudrons solidement installés. « Ô vous famille de David ! Travaillez et Me rendez grâces ![415] » Mais bien peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

Quand Nous eûmes décidé sa mort, seules les (petites) bêtes de terre[416] leur indiquèrent qu'il était mort après qu'ils eurent rongé son
14 bâton d'appui. Lorsqu'il s'écroula devant eux, les djinns se rendirent compte que s'ils avaient la science de l'Inconnaissable (*ghayb*), ils n'auraient pas supporté plus longtemps le supplice de l'avilissement.

Il y avait, pour le peuple de Saba', en leur pays, un Signe : deux
15 jardins, sur la droite et sur la gauche. « Nourrissez-vous, (leur était-il dit), des biens dispensés par votre Seigneur et soyez-Lui reconnaissants : un pays si heureux et un Seigneur si Absoluteur ! »[417]

---

[415] L'emploi de « Me rendez » au lieu de « rendez-Moi » est voulu. C'est une survivance de l'emploi classique de l'impératif. Nous trouvons que cet usage archaïsant sied mieux au rythme du verset.

[416] Les termites qui avaient rongé le bâton sur lequel s'appuyait Salomon mort et que les djinns continuaient à servir, le croyant encore vivant.

[417] Le « si » que nous employons par intermittence n'est pas un adverbe intensif (Allah n'a pas besoin d'un intensif), c'est un « si » émotif et lyrique.

16 Mais ils se détournèrent. Alors Nous leur envoyâmes les flots impétueux du Barrage, et Nous substituâmes à leurs jardins deux autres aux fruits amers, des tamaris et quelques rares jujubiers.

17 C'est ainsi que Nous les avons sanctionnés de leur mécréance. Saurions-Nous sanctionner (de cette manière) un autre que le mécréant ?

18 Entre eux et les cités que Nous avons bénies,[418] Nous établîmes des villes qui se prolongeaient les unes les autres. Nous avons déterminé avec mesure les distances qui les séparaient, (et Nous dîmes) : « Voyagez donc entre elles, de nuit comme de jour, en toute sûreté. »

19 Mais ils dirent : « Fais, Seigneur, que les distances (séparant nos cités) soient plus grandes. » Ils furent injustes envers eux-mêmes. Nous fîmes d'eux des sujets de légendes et Nous les dispersâmes aux quatre vents. Il y a certes là des Signes pour tous ceux qui endurent et Nous sont grandement reconnaissants.

20 Satan vit se confirmer ce qu'il avait supposé à leur égard. Ils le suivirent donc, excepté un groupe de croyants.

21 Il n'avait pourtant aucune autorité sur eux, mais Nous voulions savoir qui croyait en l'autre monde et qui était dans le doute. Ton Seigneur Veille sur Toute chose.

22 Dis : « Invoquez donc ces prétendues (divinités) que vous (avez prises) en dehors d'Allah. Elles ne possèdent même pas le poids d'un atome des cieux et de la terre et n'ont jamais été associées (à leur création). Et aucune parmi elles ne peut prétendre être Son assistant. »

23 L'intercession ne servira, auprès de Lui, qu'à ceux en faveur de qui Il le permettra. Quand leur frayeur est passée, (les Anges) disent (les uns aux autres) : « Qu'a dit votre Seigneur ? » (Les Anges) répondront alors : « La vérité. Et c'est Lui le Très Haut, le Très Grand ! »

[418] Selon la majorité des exégètes, les villes bénies sont celles du Cham (le Levant).

24 Demande : « Qui donc pourvoit à votre subsistance (venue) des cieux et de la terre ? » Et réponds : « C'est Allah. Nous sommes, soit nous, soit vous, ou dans la bonne direction, ou dans un égarement manifeste. »

25 Et dis : « Vous ne répondrez point de nos crimes, et nous ne répondrons point de vos actes. »

26 Dis : « Notre Seigneur nous réunira puis jugera entre nous, par la vérité, et c'est Lui le Juge Suprême, l'Omniscient. »

27 Dis encore : « Montrez-moi ceux que vous Lui avez rattachés comme associés. Non, Lui c'est Allah, le Tout- Puissant, le Sage. »

28 Nous ne t'avons envoyé à l'ensemble des hommes que pour faire heureuse annonce et avertir. Mais la plupart des hommes ne le savent pas.

29 Ils disent : « À quand cette promesse, si ce que vous dites est vrai ? »

30 Dis : « Rendez-vous vous est donné pour un jour que vous ne pourrez ni retarder ni avancer d'une heure. »

31 Ceux qui ont mécru disent : « Nous ne croirons nullement en ce Coran, pas plus que (nous ne croirons) en ce qui lui est antérieur. » Si seulement tu pouvais voir les injustes qui, comparaissant devant leur Seigneur, se renverront mutuellement les reproches ! Ceux qui étaient les plus faibles diront à ceux qui s'enflaient d'orgueil : « Sans vous, nous aurions été croyants ! »

32 Et ceux qui s'enflaient d'orgueil répondront à ceux qui étaient les plus faibles : « Était-ce donc nous qui vous avons empêchés de suivre la bonne direction qui vous était parvenue ? Non vous étiez vous-mêmes des criminels ! »

33 « C'était bien vos manigances, tramées nuit et jour, répondront ceux qui étaient les plus faibles à ceux qui s'enflaient d'orgueil, (par lesquelles) vous nous ordonniez de mécroire en Allah et de Lui prêter des émules. » Ils dissimuleront leur regret à la vue du supplice, et Nous mettrons des chaînes aux cous des mécréants. Seront-ils récompensés autrement que selon leurs propres œuvres ?

34 Nous n'avons envoyé aucun avertisseur vers une cité, sans que les plus huppés parmi ses habitants n'aient dit : « Nous mécroyons (catégoriquement) à votre message. »

35 Et ils disaient encore : « Nous avons bien plus de richesses et d'enfants. Nous ne pourrons donc être châtiés. »

36 Dis : « Mon Seigneur dispense Ses biens à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie. Mais la plupart des hommes ne savent pas. »

37 Vos richesses, pas plus que vos enfants, ne vous rapprocheront de Nous. Seront exceptés ceux qui auront cru et auront fait le bien, ceux-là auront leur récompense décuplée pour ce qu'ils auront fait, et ils seront installés en toute sûreté dans les Sphères Élevées[419] du Paradis.

38 Ceux qui, en revanche, s'emploient à rejeter Nos versets pour les rendre sans effet, ceux-là auront à comparaître au supplice.

39 Dis : « Mon Seigneur dispense Ses biens à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie. Ce que vous dépensez, Il vous le rendra. Car Il est le Meilleur des dispensateurs. »

40 Le jour où Il les ramènera tous en foule, Il dira aux Anges : « Est-ce donc vous que ceux-là adoraient ? »

41 Ils diront : « Gloire Te soit rendue ! Tu es notre Protecteur en dehors d'eux. Eux adoraient les djinns, à qui la plupart d'entre eux croyaient ! »

42 Ce jour-là, vous ne pourrez ni profiter ni nuire les uns aux autres. Et Nous dirons à ceux qui auront commis des injustices : « Goûtez le supplice du Feu que vous preniez pour mensonge ! »

[419] Nous empruntons l'expression à certains domaines terrestres où les plus hauts rangs sociaux, professionnels et politiques sont désignés par la locution : « les hautes sphères, de la cour, de la politique, de la finance... »

43 Quand Nos versets explicites leur sont récités, ils disent : « Ce n'est là rien d'autre qu'un homme qui veut vous détourner de ce que vos pères adoraient. » Et ils ajoutent : « Ce n'est là que mensonge inventé ! » Quand la vérité leur est parvenue, les mécréants ont dit : « Ce n'est là que magie manifeste ! »

44 Pourtant, Nous ne leur avons donné aucun livre à étudier, ni ne leur avons envoyé aucun avertisseur avant toi.

45 Ceux qui avaient vécu avant eux avaient également crié au mensonge – or (les Mecquois) n'arrivent même pas au dixième de ce que Nous avions donné (à leurs prédécesseurs) qui avaient osé démentir Mes Messagers. Quelle ne fut alors Ma réprobation !

46 Dis : « Je ne vous exhorte qu'à une chose : que vous vous leviez (sincèrement) pour Allah, par deux ou chacun de son côté, et que vous méditiez (ce qui est dit de Muhammad). Votre compagnon (Muhammad) n'est atteint d'aucune démence, mais il est là pour vous avertir du terrible supplice qui est au-devant de vous. »

47 Dis : « La récompense que je vous aurais demandée est à vous. Car ma récompense n'incombe qu'à Allah, Qui est témoin de Toute chose. »

48 Dis : « Mon Seigneur envoie la vérité à Ses Messagers. Il est le Suprême Connaisseur de l'Inconnaissable (*ghayb*). »

49 Dis encore : « La vérité est venue. L'erreur n'a ni le pouvoir de prendre l'initiative ni de répliquer. »

50 Dis enfin : « Si je m'égare, je ne le fais qu'à mon préjudice. Et si je suis dans la bonne direction, c'est par ce qui m'est révélé de mon Seigneur. Il Entend Tout et Il est Tout Proche. »

51 Si seulement tu pouvais voir quand, pris de panique, ils n'auront aucune issue par où s'enfuir, et ils seront saisis d'un endroit tout proche !

52 Ils diront : « Nous croyons en Lui ! » Mais comment sauraient-ils atteindre une foi d'aussi loin ?[420]

53 Ils avaient, auparavant, mécru en Lui, et voulaient atteindre (de leurs mensonges) l'Inconnaissable (*ghayb*) depuis un endroit très éloigné.

54 Ils seront séparés de ce dont ils auront envie, comme fut le cas de leurs semblables. Ils étaient, en effet, dans un doute troublant.

[420] Dans l'espace et dans le temps.

Sourate 35

FÂTIR
(LE CRÉATEUR PREMIER)[421]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Louange à Allah, Créateur Premier des cieux et de la terre, Qui fit des Anges des émissaires dotés de deux, trois ou quatre ailes. Il ajoute à Sa création ce qu'Il veut. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

2 Ce qu'Allah accorde en grâce aux hommes, personne ne saurait le retenir ; et ce qu'Il retient, personne, en dehors de Lui, ne saurait le dispenser. C'est Lui le Tout- Puissant, le Sage.

3 Ô hommes ! Évoquez les bienfaits d'Allah envers vous. Y a-t-il un autre créateur qu'Allah qui vous accorde une subsistance du ciel et de la terre ? Il n'y a point d'autre divinité que Lui ! Jusqu'où vous obstinerez-vous à ignorer (Son adoration) ?

4 S'ils te traitent de menteur, d'autres Messagers, avant toi, ont été traités de menteurs. C'est vers Allah que les choses feront retour.

5 Ô hommes ! La promesse d'Allah est pure vérité. Que ce bas monde ne vous leurre donc pas, et que ne vous leurre pas, au sujet d'Allah, (Satan) le suborneur.

6 Satan est pour vous un ennemi. Considérez-le donc comme tel ! Il ne fait qu'appeler ses partisans à être parmi les gens de la Fournaise.

7 Ceux qui ont mécru auront un terrible supplice, mais ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront un pardon et une grande récompense.

[421] Le mot « Créateur » tout court serait la traduction de l'attribut arabe **خالق**. Nous avons toujours ajouté l'épithète « Premier » pour préciser qu'il s'agit d'une création sans modèle précédent et sans imitation possible. Nous avons adopté cette traduction dans tous les endroits où cet attribut divin s'est produit : *Al-An'âm* (Les Bestiaux), verset 14, *Yûsuf* (Joseph), verset 101, *Ibrâhîm* (Abraham), verset 10.

8 Celui à qui ses mauvaises actions sont si parées qu'elles semblent belles à ses yeux, (est-il comparable à celui qui voit clair) ? Allah égare qui Il veut et guide qui Il veut. Que ton âme ne se consume donc pas en regrets à cause d'eux. Allah Sait parfaitement ce qu'ils font.

9 Allah est Celui Qui a envoyé les vents qui font s'élever les nuages. Nous les menons alors vers une contrée morte (de sécheresse), et Nous faisons revivre la terre déjà morte. Telle sera la Résurrection.

10 Quiconque ambitionne la puissance (doit savoir qu') à Allah appartient la Toute-Puissance. Vers Lui monte la bonne parole. Quant à l'œuvre de bien, Il l'élève bien haut. Ceux qui trament des intrigues auront un terrible supplice, et leurs intrigues seront avortées.

11 Allah vous a créés de terre, puis d'une goutte de sperme. Ensuite, Il a fait de vous des couples. Aucune femelle ne porte ni ne met bas sans qu'Il ne le sache. Aucune vie n'est prolongée ou écourtée qui ne soit (déjà inscrite) dans un Livre. C'est pour Allah chose vraiment aisée !

12 Les deux mers ne sont pas pareilles : ici (une eau) douce, fraîche, agréable à boire, là (une) eau salée et saumâtre. De chacune des deux (mers) vous mangez une chair tendre et retirez des bijoux pour vous parer en les portant. Tu vois les vaisseaux fendre les flots (prêts à vous transporter et vous permettre de) rechercher de Ses faveurs. Peut-être Lui rendrez-vous grâces.

13 Il fait pénétrer la nuit dans le jour et le jour dans la nuit. Il a soumis le soleil et la lune qui courent, chacun de son côté, vers un terme déjà nommé. Voilà pour vous Allah, votre Seigneur, à Qui revient la royauté, cependant que ceux que vous invoquez en dehors de Lui ne possèdent même pas la fine membrane d'un noyau de datte.

14 Si vous leur adressez des prières, ils n'entendent pas vos prières. Et les entendraient-ils qu'ils ne les exauceraient pas. Au jour de la Résurrection, ils renieront votre associâtrie. Nul ne saurait si bien te donner des nouvelles que Celui Qui est Parfaitement Informé.

15 Ô hommes ! C'est vous qui êtes les pauvres vis-à-vis d'Allah,[422] et Allah est Celui Qui Se passe de Toutes richesses, le Digne de Toute Louange

16 S'Il voulait, Il vous ferait disparaître et vous remplacerait par d'autres créatures.

17 Cela, pour Allah, ne serait pas difficile.

18 Nul ne portera le fardeau d'un autre. Si une âme, croulant sous le poids (de ses péchés), appelle pour être aidée à porter sa lourde charge, rien n'en sera porté (par personne), dût-il s'agir d'un proche parent. Tu ne saurais avertir que ceux qui craignent leur Seigneur sans même Le voir et qui accomplissent la *Çalât*. Quiconque se purifie se purifie pour lui-même, et c'est vers Allah que sera le devenir.

19 L'aveugle et le voyant ne sauraient être égaux.

20 Pas plus que ne sauraient l'être les ténèbres et la lumière.

21 Ni l'ombre (rafraîchissante) et la chaleur (brûlante).

22 Comme ne sauraient être égaux, non plus, les morts et les vivants. Allah fait entendre qui Il veut, tandis que toi tu ne pourras faire entendre ceux qui sont dans les tombes.

23 Tu n'es là que pour avertir.

24 Nous t'avons envoyé, avec la vérité, afin de faire heureuse annonce et d'avertir. Il n'est pas une seule nation qui n'ait vu venir à elle un avertisseur.

25 S'ils te traitent de menteur, ceux qui les ont précédés avaient déjà traité de menteurs (les Messagers) qui leur apportaient les preuves évidentes, les Écritures et le Livre pour les éclairer.

26 Puis Je Me saisis des mécréants. Quelle ne fut alors Ma réprobation !

[422] C'est-à-dire : qui avez besoin d'Allah, Dont vous ne pouvez vous passer.

27 N'as-tu pas vu qu'Allah fait descendre du ciel une eau, par laquelle Nous faisons pousser toutes sortes de fruits aux couleurs différentes ? Certaines montagnes sont striées de blanc et de rouge, dont les nuances sont si variées, et d'autres sont d'un noir profond.

28 Et pour les hommes, les animaux et le bétail, il existe aussi des couleurs tout aussi variées. C'est ainsi que, parmi Ses serviteurs, Seuls les savants craignent Allah. Allah est certes Tout-Puissant et Absoluteur.

29 Ceux qui récitent le Livre d'Allah, qui accomplissent la *Çalât* et dépensent de ce que Nous leur avons dispensé, secrètement et en public, peuvent espérer un commerce qui jamais ne s'épuisera,

30 afin qu'(Allah) leur attribue leur pleine récompense et leur ajoute de Ses faveurs. Il est Absoluteur et si Reconnaissant ![423]

31 Ce que Nous t'avons révélé du Livre est la vérité même, qui vient confirmer (les Écritures) qui l'ont précédé. Allah est, au sujet de Ses serviteurs, Informé et Lucide.

32 Puis Nous avons attribué l'héritage du Livre à ceux que Nous avons élus parmi Nos serviteurs. Certains parmi eux se lèsent eux-mêmes, d'autres empruntent une voie médiane (dans leurs actions), et d'autres enfin vont au-devant des bonnes œuvres : telle est la faveur suprême!

33 Ils entreront dans les Jardins d'Éden où ils porteront en parures des bracelets en or et des perles, et ils seront de soie vêtus.

34 « Louange à Allah Qui a éloigné de nous l'affliction, diront-ils, Notre Seigneur est Absoluteur et si Reconnaissant !

35 C'est Lui Qui, par Sa grâce, nous a établis dans la Demeure permanente où ni fatigue ni lassitude ne peuvent nous atteindre. »

[423] Voir la note 417 concernant le verset 15 de la sourate *Saba'*.

36 Ceux qui ont mécru auront, quant à eux, (pour rétribution) le feu de la Géhenne. Aucun coup mortel ne leur sera donné et ils ne connaîtront pas le trépas ; rien du supplice ne leur sera atténué. C'est ainsi que Nous récompensons tout mécréant ingrat.

37 Ils crieront (au fond de l'Enfer) : « Seigneur ! Fais-nous sortir et nous ferons le bien que nous ne faisions pas autrefois. » « Ne vous avons-Nous pas donné assez longue vie, leur sera-t-il dit, pour que ceux qui voulaient réfléchir aient pu réfléchir ? Et l'avertisseur n'est-il pas venu vers vous ? Alors, goûtez (le supplice) ! Les injustes n'auront aucun allié pour les secourir ! »

38 Allah Connaît l'Inconnaissable (*ghayb*) des cieux et de la terre. Il connaît le mieux ce qu'il y a au fond des cœurs.

39 C'est Lui Qui a fait de vous des générations qui se succèdent sur terre. Quiconque a mécru verra retomber sur lui sa propre mécréance. Or la mécréance ne rend les mécréants que plus infâmes pour leur Seigneur, et elle ne fait qu'ajouter à leur ruine.

40 Dis : « Voyez-vous ces (divinités) associées que vous invoquez en dehors d'Allah ? Montrez-moi ce qu'elles ont créé de la terre. Ou peut-être ont-elles pris part à la création des cieux ! Ou peut-être encore leur avons-Nous donné un Livre dont ils[424] tirent les preuves évidentes ! Non, les injustes ne se font mutuellement que des promesses trompeuses !

41 Allah retient les cieux et la terre qu'ils ne s'écroulent. Mais s'il arrivait qu'ils s'écroulent, nul autre après Lui, ne saurait les retenir. Il est si Absoluteur et si Longanime !

42 Ils jurèrent par Allah de leurs serments les plus solennels que si un avertisseur venait vers eux, ils seraient mieux guidés qu'aucune autre communauté. Puis lorsqu'un avertisseur est venu vers eux, cela n'a fait qu'ajouter à leur aversion,

[424] Les mécréants de La Mecque comme l'explique Al-Baghawî.

(ainsi qu'à leur) arrogance sur terre et à leurs intrigues néfastes. Mais les intrigues néfastes ne cernent que leurs propres auteurs.
43 S'attendent-ils donc à un autre sort que celui des anciens ? Tu ne trouveras certainement ni changement ni variation dans la loi d'Allah.

N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés et qui étaient pourtant bien plus puissants
44 qu'eux ? Rien dans les cieux ni sur terre ne peut mettre au défi la puissance d'Allah. Il est Omniscient et Omnipotent.

Si Allah châtiait les hommes pour ce qu'ils acquièrent (comme mauvaises actions), Il ne laisserait pas à la surface de la terre un
45 seul être vivant. Mais Il leur accorde un sursis jusqu'à un terme déjà nommé. Alors, quand leur terme sera venu...Allah est, au sujet de Ses serviteurs, parfaitement Lucide.

Sourate 36

YÂ-SÎN[425]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Yâ-Sîn.

2 Par le Coran éminemment structuré.

3 Tu es certes du nombre des Messagers.

4 (Engagé) sur une voie droite.

5 C'est la révélation (qui t'est faite) de la part du Tout –Puissant, du Tout Miséricordieux,

6 Pour que tu avertisses des gens dont les pères n'ont pas été avertis, et qui donc sont distraits.

7 Le verdict a déjà été prononcé à l'encontre de la plupart d'entre eux, et ils ne croiront pas.

8 Nous avons mis à leurs cous des chaînes qui leur arrivent jusqu'aux mentons et forcent leurs têtes à se dresser (vers le ciel).

9 Nous avons dressé une barrière devant eux et une barrière derrière eux, Nous avons couvert (leurs yeux d'un voile) et les voilà qui ne voient plus rien.

10 Que tu les avertisses ou que tu ne les avertisses pas, cela leur est égal : ils ne croiront pas.

11 Tu n'avertiras que celui qui aura suivi le Rappel, et craint le Tout Clément sans même Le voir. (À celui-là) tu annonceras pardon et dons généreux !

12 C'est Nous Qui faisons revivre les morts, Qui inscrivons les œuvres qu'ils ont accomplies et celles dont ils ont laissé les traces. Et Nous avons tout recensé dans un Registre évident.[426]

[425] Il s'agit des deux lettres arabes correspondant à Y.S. Le premier verset reprend ce titre qui inaugure le dernier quart du Coran. Il est souvent recommandé d'apprendre par cœur la sourate *Yâ-Sîn* et de la réciter le soir, avant de dormir. Cette sourate est d'ailleurs connue comme étant le « cœur du Coran »

[426] La Table Gardée, où tout est enregistré, depuis avant la Création.

13 Propose-leur comme exemple les habitants de la cité lorsque leur vinrent les Messagers.

14 Nous leur en avions envoyé deux qu'ils traitèrent de menteurs. Nous les appuyâmes alors par un troisième et ils dirent : « C'est vers vous que nous avons été envoyés. »

15 « Vous n'êtes que des humains comme nous, répondirent (les habitants de la cité), et le Tout Clément n'a rien fait descendre (en révélation) : vous n'êtes que des menteurs ! »

16 « Notre Seigneur Sait que c'est vers vous que nous sommes certes envoyés, (dirent les Messagers)

17 et il ne nous appartient que de (vous) transmettre clairement ce message. »

18 « Vous nous êtes des oiseaux de mauvais augure, reprirent (les mécréants). Ou vous arrêtez ou nous vous lapiderons, et vous atteindra, de notre part, un supplice très douloureux. »

19 « Votre mauvais augure n'est dû qu'à vous-mêmes, dirent (les Messagers). (Réagissez-vous ainsi) parce que vous est rappelée (la vérité) ? Vous n'êtes en vérité que des gens portés aux excès ! »

20 Un homme, de l'autre bout de la ville, accourut en disant : « Ô peuple mien ! Suivez les Messagers !

21 Suivez ceux qui ne vous réclament aucune récompense et qui sont bien guidés.

22 Et pourquoi n'adorerais-je pas Celui Qui m'a créé (sans modèle préalable) et vers Qui vous devez retourner ?

23 Prendrais-je en dehors de Lui des divinités qui, si le Tout Clément me voulait du mal, ne sauraient en rien intercéder en ma faveur, ni ne me seraient d'aucun secours ?

24 Je serais alors dans un égarement évident.

25 J'ai cru en votre Seigneur, (ô Messagers), écoutez-moi. »

26 (Mis à mort pour cet aveu), il s'entendit dire : « Entre au Paradis ! »
« Si seulement mon peuple savait, s'exclama-t-il,

27 que mon Seigneur m'a pardonné et m'a placé parmi ceux qui sont honorés ! »

28 Nous ne fîmes descendre du ciel, après lui, aucune armée sur son peuple, et Nous ne comptions pas en faire descendre.

29 Il n'y eut qu'un seul Cri, et les voilà inertes.

30 Combien triste (est la conduite des) humains ! Jamais Messager ne vient vers eux sans qu'ils ne le tournent en dérision !

31 N'ont-ils donc pas vu combien de générations Nous avons fait périr avant eux et qu'ils ne verront plus vers eux revenir ?

32 Or tous devant Nous devront comparaître.

33 Un Signe pour eux est la terre déjà morte que Nous faisons revivre, et de laquelle Nous faisons sortir des grains dont ils se nourrissent.

34 Nous y avons placé des jardins de palmiers et de vignes, et nous y avons fait jaillir des sources,

35 afin qu'ils se nourrissent de Ses fruits, que leurs propres mains n'ont point produits. N'en rendent-ils pas grâces ?

36 Gloire soit rendue à Celui Qui a créé tous les couples qui poussent à partir de la terre, d'eux-mêmes, et de ce dont ils n'ont aucune connaissance !

37 Un Signe pour eux est aussi la nuit dont Nous dépouillons le jour, et les voilà dans les ténèbres.

38 Le soleil poursuit sa course vers un repère qui lui est propre : voilà la détermination du Tout -Puissant, de l'Omniscient.

39 À la lune Nous avons déterminé des phases[427] jusqu'à ce qu'elle devienne comme une vieille branche d'un régime de dattes.

[427] Sur le sens du mot « phase » en astronomie, voir la note 213.

40 Ni le soleil ne devra rattraper la lune, ni la nuit devancer le jour : chacun navigue sur une orbite.

41 Un Signe encore pour eux est que Nous avons transporté leur descendance sur l'Arche chargée.

42 Et Nous avons créé pour eux des (vaisseaux) semblables sur lesquels ils peuvent embarquer.

43 Et si Nous le voulions, Nous les noierions. Nul ne pourrait venir à leur secours et ils ne seraient pas sauvés.

44 Sauf par une miséricorde (venant) de Nous, et pour les faire jouir de (ce bas monde) pour quelque temps encore.

45 Lorsqu'il leur est dit : « Craignez ce qu'il y a devant vous et ce qu'il y a derrière vous,[428] peut-être vous sera-t-il fait miséricorde ! » (ils n'y prêtent aucune attention).

46 Aucun Signe ne leur parvient, parmi les Signes de leur Seigneur, dont ils ne se détournent insouciants.

47 Quand il leur est dit : « Dépensez de ce qu'Allah vous a dispensé ! » les mécréants disent aux croyants : « Allons-nous nourrir celui qu'Allah, s'Il le voulait, nourrirait Lui-même ? Vous êtes manifestement dans l'erreur ! »

48 Ils disent aussi : « À quand donc cette promesse si ce que vous dites est vrai ? »

49 Ils n'ont à attendre qu'un seul Cri qui les surprendra pendant qu'ils se disputent.

50 Ils ne pourront alors dire leurs dernières volontés, ni ne pourront revenir auprès de leurs familles.

51 Il sera soufflé dans le Cor, et voilà que, (sortis) des tombes, ils accourront tous vers leur Seigneur.

[428] Devant vous : le châtiment de l'autre monde ; derrière vous : les malheurs et l'adversité du bas monde.

52 « Malheur à nous ! s'écrieront-ils. Qui nous a donc repris à ce lieu de sommeil qui était le nôtre ? » Voilà ce que le Tout Clément avait promis, et les Messagers disaient vrai.

53 Il n'y aura qu'un seul Cri, et tous devant Nous comparaîtront.

54 Ce jour-là, aucune âme ne sera en rien lésée. Et vous ne serez rétribués que pour ce que vous faisiez.

55 Les hôtes du Paradis seront, ce jour-là, tout occupés à jouir de leur félicité.

56 Eux et leurs épouses seront sous les ombrages, accoudés sur les divans.

57 Ils y auront des fruits et tout ce qu'ils demanderont.

58 « Paix ! (*Salâm*) ». Telle sera la Parole d'un Seigneur Tout Miséricordieux.

59 (Et aux autres, il sera dit) : « Et vous criminels ! Mettez-vous de côté,[429] aujourd'hui!

60 Ne vous ai-Je pas enjoint, ô fils d'Adam, de ne point adorer Satan, qui est votre ennemi avéré,

61 et de M'adorer, car telle est la voie droite?

62 Il a déjà fourvoyé bon nombre d'entre vous, ne pouviez-vous donc comprendre ?

63 Voici la Géhenne qui vous était promise.

64 Brûlez-y, aujourd'hui, pour avoir été mécréants ! »

65 Ce jour-là, Nous scellerons leurs bouches, mais leurs mains Nous parleront et leurs pieds témoigneront de ce qu'ils auront acquis (comme œuvres).

66 Et si Nous le voulions, Nous leur ôterions la vue et ils se précipiteraient (pour trouver) la voie. Mais comment donc pourraient-ils la voir ?

[429] À distance des croyants, qui auront un tout autre traitement.

67 Et si Nous le voulions, Nous leur donnerions d'autres aspects (en les clouant) à leurs places, et alors ils ne pourraient ni avancer ni reculer.

68 Celui à qui Nous donnons longue vie, Nous vouons sa création à la décrépitude. N'entendent-ils donc pas raison ?

69 Nous ne lui (Muhammad) avons jamais enseigné la poésie,[430] et cela ne lui sied point. Ce n'est qu'un Rappel et une Lecture parfaitement claire,[431]

70 pour qu'il avertisse quiconque est vivant et que soit justifié l'accomplissement de la Parole (d'Allah) contre les mécréants.

71 N'ont-ils donc pas vu que Nous leur avons créé, parmi (ce que Nos Mains) ont fait, des bestiaux qu'ils peuvent s'approprier ?

72 Nous les leur avons soumis afin que pour les uns (ces bestiaux) servent de montures et pour les autres de nourriture.

73 Ils y trouvent diverses utilités et en obtiennent des boissons. Ne seront-ils reconnaissants ?

74 Ils ont pris en dehors d'Allah des divinités espérant obtenir leur secours.

75 Mais elles ne pourront les secourir et formeront une armée qui fera front contre eux.

76 Que leurs propos ne t'affligent donc point ! Car Nous savons ce qu'ils gardent secret et ce qu'ils révèlent au grand jour.

77 L'homme n'a-t-il pas vu que Nous l'avons créé d'une goutte de sperme ? Et voici qu'il se dresse en adversaire farouche.

78 Il Nous donne un exemple et oublie sa propre création. Il s'écrie : « Qui donc fera revivre les ossements quand ils seront poussière ? »

[430] Ce verset répond aux accusations des mécréants qui prétendaient, entre autres calomnies, que le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) était poète et que le Coran était une forme de poésie.
[431] Le Coran.

79 Dis : « Les fera revivre Celui Qui leur a donné forme la première fois ! C'est Lui Qui, de Toute création, est parfaitement Savant ! »

80 Celui Qui, à partir d'arbres verts, vous a donné le feu, et voilà que vous l'utilisez pour allumer.

81 Celui Qui a créé les cieux et la terre n'est-Il pas Capable de créer ce qui leur ressemble ? Oui, car Il est le Créateur Suprême, l'Omniscient !

82 Il n'a d'autre commandement, quand Il veut une chose, que de lui dire : « Sois ! » et elle est.

83 Gloire soit donc rendue à Celui Qui, en Sa Main, détient la royauté de Toute chose ! C'est vers Lui que vous serez ramenés !

Sourate 37

AÇ-ÇÂFFÂT
(HARMONIEUSEMENT ALIGNÉS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par (les Anges) qui se tiennent harmonieusement alignés,

2 qui poussent énergiquement (les nuages),

3 qui récitent le Rappel.

4 Votre Dieu est Un ;

5 le Seigneur des cieux, de la terre, et de ce qu'il y a entre eux, le Seigneur des (divers) orients.[432]

6 Nous avons paré le ciel le plus proche d'une parure (que sont) les étoiles,

7 et l'avons soigneusement protégé de tout démon rebelle.

8 Ils[433] ne peuvent écouter l'Assemblée Supérieure,[434] car ils seront assaillis de tous côtés.

9 Ils sont au loin refoulés et auront un supplice permanent.

10 À l'exception de celui qui intercepte furtivement quelques propos, celui-là est alors suivi par un météore (à l'éclat) pénétrant.

11 Demande-leur (aux mécréants) qui est plus difficile à créer : eux ou ceux que Nous avons créés ? Nous les avons créés d'argile gluante.

12 Toi tu t'étonnes, et eux ils se moquent !

13 Et quand (le Coran) leur est rappelé, ils ne se rappellent point.

14 Et quand ils voient un Signe, ils s'en moquent encore.

---

[432] Il n'y a pas un seul orient mais plusieurs. Selon le lieu où l'on se trouve, mais aussi selon les saisons, le soleil se lève à différents endroits.
[433] Les démons.
[434] Les Anges.

15 Ils disent : « C'est là de la pure magie !

16 Est-il donc possible qu'une fois morts, réduits en poussière et en ossements, nous soyons ressuscités ?

17 Et en sera-t-il de même de nos premiers ancêtres ? »

18 Dis : « Oui, et vous (en) serez tout humiliés. »

19 Il n'y aura certes qu'un seul Cri et ils seront là à observer.

20 Ils diront : « Malheur à nous, c'est bien le Jour de la Rétribution ! »

21 Il leur sera répondu : « Oui, c'est le Jour du Jugement que vous teniez pour un mensonge.

22 Que soient donc rassemblés ceux qui ont commis des injustices, ainsi que leurs semblables et tout ce qu'ils adoraient,

23 en dehors d'Allah. Conduisez-les vers la voie (menant à) la Fournaise !

24 Arrêtez-les, car ils seront questionnés ! »

25 « Pourquoi ne vous portez-vous pas secours les uns aux autres ? » (leur sera-t-il dit).

26 Mais, ce jour-là, ils seront résignés.

27 Les uns se tourneront alors vers les autres et les interrogeront.

28 Ils diront : « Vous veniez à nous par la force (pour nous obliger à mécroire). »

29 « C'est plutôt vous, leur répondront (leurs chefs), qui n'étiez pas croyants.

30 Et nous n'avions aucune autorité sur vous. Vous étiez vous-mêmes portés à la transgression.

31 Le verdict de notre Seigneur s'est donc accompli contre nous, et nous allons certainement goûter (le supplice).

32 Nous vous avons certes dévoyés car nous étions nous-mêmes dévoyés. »

33 Ce jour-là, ils subiront en commun le même supplice.

34 C'est ce que, certainement, Nous ferons des criminels.

35 Eux, qui, lorsqu'il leur était dit : « Il n'y a point d'autre divinité qu'Allah » se montraient dédaigneux,

36 et disaient : « Devons-nous renoncer à nos divinités au profit d'un poète fou ? »

37 Non, il est venu apporter la vérité et confirmer les paroles des Messagers.

38 Vous allez certes goûter le supplice très douloureux,

39 et n'aurez pour rétribution que le prix des actions que vous aurez commises,

40 excepté les élus parmi les serviteurs d'Allah.

41 Ceux-là auront (droit à) une récompense bien connue :

42 des fruits. Et ils seront honorés,

43 au milieu des Jardins des délices,

44 sur des couches et se faisant face.

45 Sera alors tournée entre eux une coupe remplie d'une source

46 blanche et que les buveurs trouveront délicieuse.

47 Elle ne leur causera ni migraine ni ivresse.

48 À leurs côtés, il y aura des femmes (jeunes) au regard chaste, aux grands yeux noirs

49 et à (la peau) d'une blancheur semblable à celle des œufs bien gardés.

50 Les uns se tourneront alors vers les autres et s'interrogeront.

51 L'un d'eux dira : « J'avais un compagnon,

52 qui (me) demandait : "Es-tu vraiment de ceux qui croient ?

53 Une fois morts, réduits en poussière et ossements, aurons-nous à répondre de (nos actes) ?" »

54 « Voulez-vous bien regarder d'en haut ? » proposera-t-il (à ses compagnons du Paradis). »

55 Il regardera d'en haut et le verra au fin fond de la Fournaise.

56 « Par Allah, lui dira-t-il, tu as failli me conduire à ma perte !

57 N'eût été la grâce de mon Seigneur, j'aurais été du nombre de ceux (appelés) à comparaître (pour le supplice).

58 N'est-ce donc pas vrai que nous n'avons à mourir

59 que de notre première mort et point ne subirons le supplice ?

60 C'est bien là le succès suprême !

61 Que ceux qui œuvrent, œuvrent donc pour une chose pareille !

62 Cela est-il meilleur accueil, ou l'arbre de Zaqqûm,[435]

63 que Nous avons réservé au supplice des injustes ?

64 C'est un arbre qui sort du fin fond de la Fournaise.

65 Ses fruits sont comme les têtes des démons.

66 Ils en mangeront et s'en rempliront le ventre.

67 Et (pour breuvage), en plus, ils auront une mixture bouillante.

68 Puis leur retour ne sera que vers la Fournaise.

69 Ils avaient en effet trouvé leurs ancêtres en plein égarement,

70 Et s'étaient empressés à leur emboîter le pas.

71 La plupart des premiers (peuples) s'étaient égarés avant eux.

72 Et pourtant Nous leur avions envoyé des avertisseurs.

73 Vois donc quel fut le sort de ceux qui avaient été (pourtant) avertis !

74 À l'exception des élus parmi les serviteurs d'Allah.

75 Noé Nous adressa un appel, et qui mieux que Nous répond (aux appels) !

[435] Arbre de l'Enfer aux fruits amers.

76 Nous le sauvâmes, lui et les siens, du grand péril.

77 Nous fîmes que seule survécût sa descendance.

78 et nous le fîmes passer à la postérité.

79 Que la paix soit sur Noé dans tout l'Univers !

80 Ainsi rétribuons-Nous les bienfaiteurs !

81 Il fut l'un de Nos serviteurs croyants.

82 Puis Nous noyâmes les autres.

83 Parmi les adeptes (de Noé), fut certes Abraham.

84 Quand, revenant vers son Seigneur, le cœur pur,

85 il dit à son père et à son peuple : « Qu'adorez-vous ?

86 Tenez-vous, en dehors d'Allah, à des divinités que vous avez vous-mêmes inventées ?

87 Que pensez-vous donc du Seigneur de l'Univers ? »

88 Il jeta un regard vers les étoiles

89 et dit : « Je me sens malade. »[436]

90 Ils s'en allèrent en lui tournant le dos.

91 Il se faufila vers leurs divinités et leur dit : « Ne mangez-vous donc pas ?

92 Pourquoi ne dites-vous rien ? »

93 Et il se jeta sur elles, les frappant de sa main droite.

94 (Les autres gens de son peuple) accoururent alors vers lui.

95 « Adorez-vous donc, leur dit-il, ce que vous-mêmes avez sculpté ?

96 C'est pourtant Allah Qui vous a créés, vous et ce que vous faites ! »

97 « Faites construire pour lui un bûcher ! Qu'il soit jeté dans le brasier ! » s'écrièrent-t-ils.

[436] C'était l'excuse trouvée par Abraham pour ne pas assister aux cérémonies païennes de son peuple.

98 Ils voulurent intriguer contre lui, mais ce sont eux que Nous avons humiliés.

99 Il dit : « Je m'en vais vers mon Seigneur, Qui me guidera.

100 Seigneur ! Donne-moi (une descendance) qui soit du nombre des vertueux.

101 Alors, Nous lui apprîmes, en heureuse nouvelle, (la venue au monde) d'un garçon magnanime.

102 Lorsque celui-ci fut en âge de le suivre là où il allait, il lui dit : « Ô mon fils, je me suis vu en songe en train de t'égorger ! Réfléchis un peu et dis-moi ce que tu en penses. » Il[437] répondit : « Père, fais ce qui t'est ordonné, et tu me trouveras, si Allah le veut, de ceux qui savent être patients (à la peine) ! »

103 Lorsque tous les deux se soumirent (à la volonté d'Allah), et (que le père) mit le front (de son fils) à même la terre,

104 Nous l'appelâmes : « Ô Abraham !

105 Tu viens d'accomplir la vision. C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs ! »

106 Ce fut là l'épreuve manifeste.

107 Nous rachetâmes (Ismaël) par une grandiose bête sacrificielle.

108 Et Nous le fîmes passer à la postérité.

109 Que la paix soit sur Abraham !

110 Ainsi récompensons-Nous les bienfaiteurs.

111 Il fut l'un de Nos serviteurs croyants.

112 Nous lui apprîmes, en heureuse annonce, la venue d'Isaac, Prophète du nombre des vertueux.

113 Nous le bénîmes ainsi qu'Isaac, et il y eut parmi leur descendance qui est porté à faire le bien et qui est manifestement injuste envers lui-même.

[437] Son fils, Ismaël.

114 Nous répandîmes Nos faveurs sur Moïse et Aaron.

115 Nous les sauvâmes, avec leur peuple, du grand péril.

116 Nous leur portâmes secours et ils furent les vainqueurs.

117 Nous leur donnâmes le Livre explicite,

118 et les conduisîmes vers la voie droite.

119 Nous les fîmes passer à la postérité.

120 Que la paix soit sur Moïse et Aaron !

121 C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

122 Ils furent tous les deux de Nos serviteurs croyants.

123 Élie fut aussi du nombre des Envoyés.

124 « Ne craignez-vous donc pas (Allah)? dit-il à son peuple.

125 Invoquerez-vous donc Baal en délaissant le Meilleur des créateurs,

126 Allah, votre Seigneur et le Seigneur de vos tout premiers ancêtres? »

127 Or, ils le traitèrent de menteur, et ils comparaîtront assurément et ils seront livrés au supplice,

128 excepté les élus parmi les serviteurs d'Allah.

129 Nous le fîmes passer à la postérité.

130 Que la paix soit sur Élie !

131 C'est ainsi que Nous récompensons les bienfaiteurs.

132 Il fut l'un de Nos serviteurs croyants.

133 Loth fut aussi du nombre des Envoyés.

134 Nous le sauvâmes ainsi que tous les siens,

135 hormis une vieille femme qui fut, elle, parmi les disparus.

136 Puis Nous anéantîmes tous les autres.

137 Vous passez près (de leurs vestiges) le matin

138 et la nuit. N'entendez-vous pas raison ?

139 Jonas fut aussi du nombre des Messagers.

140 Il s'était enfui sur le vaisseau chargé.

141 Désigné par le tirage au sort, il fut du nombre des perdants.[438]

142 Le poisson l'avala, lui qui était à blâmer.[439]

143 S'il n'avait été de ceux qui rendent gloire (à Allah),

144 il serait certainement resté dans le ventre (du poisson) jusqu'au Jour où (les hommes) seront ressuscités.

145 Nous le fîmes rejeter, malade, sur une terre nue.

146 Nous fîmes pousser au-dessus de lui un plant de courge,[440]

147 et Nous l'envoyâmes (en Messager) à quelque cent mille (hommes) ou plus.

148 Ils crurent et Nous les fîmes jouir (de ce bas monde) pour un temps.

149 Demande-leur : « Ton Seigneur aurait-Il, Lui, les filles, et eux les fils ?

150 Ou bien alors avons-Nous créé les Anges de sexe féminin et ils en ont été témoins ? »

151 (Victime de) leur mensonge, ils disent :

152 « Allah a engendré ! » Or ils ne font que mentir.

153 Aurait-Il donc préféré des filles plutôt que des fils ?

154 Pour quelle raison jugez-vous donc ainsi ?

155 N'allez vous pas réfléchir ?

156 Ou, peut-être, avez-vous un argument d'autorité ?

---

[438] Le tirage au sort le désigna pour être jeté à la mer afin d'alléger l'embarcation qui était sur le point de couler.
[439] Il était à blâmer pour avoir quitté son peuple sans l'autorisation d'Allah.
[440] Pour le protéger.

157 Apportez donc votre Livre si ce que vous dites est vrai.

158 Ils ont supposé entre Lui et les djinns des liens de parenté, cependant que les djinns (eux-mêmes) savent bien que (les mécréants) comparaîtront (pour être livrés au supplice).

159 Gloire soit rendue à Allah ! Il est bien au-dessus de tout ce qu'ils peuvent décrire !

160 Excepté les élus parmi les serviteurs d'Allah.

161 Vous et ce que vous adorez,

162 ne sauriez être les tentateurs de personne,

163 hormis celui qui brûlera dans la Fournaise.

164 « Il n'est pas un parmi nous (disent les Anges) qui n'ait une place bien connue.

165 Nous sommes certes ceux qui se tiennent harmonieusement alignés.[441]

166 Et nous sommes certes ceux qui rendent gloire (à Allah). »

167 (Les mécréants) disaient (auparavant) :

168 « Si seulement nous avions eu un Rappel de la part des premiers (peuples),

169 nous aurions alors été les élus parmi les serviteurs d'Allah ! »

170 Mais ils y ont mécru, et ils sauront bientôt (ce qui les attend).

171 Notre Parole est déjà parvenue à Nos serviteurs les Envoyés

172 qu'ils seraient certes les secourus,

173 et que Nos armées, à leurs côtés, seraient certes les victorieuses.

174 Détourne-toi d'eux pour un temps.

175 Regarde-les (attentivement) ; bientôt ils verront.

176 Est-ce donc Notre supplice qu'ils veulent hâter ?

[441] Le titre de cette sourate est emprunté à ce verset.

177 Quand celui-ci fondra sur eux, combien mauvais sera le matin de ceux qui auront été avertis !

178 Et détourne-toi d'eux pour un temps.

179 Regarde (attentivement) ; bientôt ils verront.

180 Gloire soit rendue à ton Seigneur, Seigneur de la Toute-Puissance. Il est bien au-dessus de tout ce qu'ils peuvent décrire !

181 Paix aux Envoyés !

182 Et louange à Allah, Seigneur de l'Univers !

Sourate 38

ÇÂD[442]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Çâd. Par le Coran plein de noblesse (*dhidh-dhikr*).

2 Pourtant, ceux qui ont mécru sont plongés dans l'orgueil et la dissidence.

3 Que de générations n'avons-Nous pas fait périr avant eux, qui appelèrent (au secours) quand il était trop tard pour échapper (au châtiment).

4 Ils s'étonnèrent que l'un des leurs vînt les avertir, et les mécréants dirent : « C'est un magicien, un menteur !

5 Fera-t-il des divinités un Dieu Unique ? C'est vraiment chose étrange ! »

6 Leur assemblée des notables s'en furent en disant : « Allez donc et persévérez (dans l'adoration) de vos divinités. Car (vous détourner d'elles) c'est ce qui est voulu.[443]

7 Nous n'avons pas entendu pareille chose dans la dernière religion. Ce n'est réellement qu'une pure invention !

8 Ce n'est donc que sur lui, d'entre nous tous, que le Rappel serait descendu (en révélation) ? » Ils sont plutôt dans le doute au sujet de Mon Rappel, car ils n'ont pas encore goûté Mon supplice.

9 Ou alors disposent-ils des trésors de la grâce de ton Seigneur, le Tout-Puissant, le Donateur Absolu !

10 Ou encore détiennent-ils la royauté des cieux, de la terre et de ce qu'il y a entre eux ! Qu'ils suivent donc les voies leur permettant d'y monter !

[442] Il s'agit d'une lettre du système alphabétique arabe. Elle correspond à un « S » emphatisé. C'est pour faire la différence entre ces deux lettres que nous l'avons toujours transcrit « ç ».
[443] C'est ce que veulent Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui) et ses compagnons.

11 (Ce ne sont qu') une armée de coalisés qui seront défaits !

12 Avant eux, avaient déjà crié au mensonge les peuples de Noé, des 'Ad et de Pharaon (qui avait inventé le supplice) des épieux;

13 mais aussi les Thamûd, le peuple de Loth et les gens d'*Al-Aykah*. Ce sont là les coalisés.

14 Tous n'avaient fait que traiter les Messagers de menteurs, et (tous) avaient mérité Mon châtiment.

15 Ceux-là n'attendront qu'un seul Cri, qui ne sera point repris.

16 « Seigneur, disent-ils, hâte pour nous notre part (du châtiment) avant le Jour des Comptes ! »

17 Supporte patiemment ce qu'ils disent. Évoque Notre serviteur David, qui était doté de la force de la foi et aimait tant à se repentir.

18 Nous lui avons soumis les montagnes qui, avec lui, rendaient gloire (à Allah) au soir et au point du jour.

19 (Ainsi en fut-il) des oiseaux qui se rassemblaient par volées et lui obéissaient.

20 Nous avons affermi son pouvoir et lui avons donné sagesse et perspicacité.

21 T'est-il donc parvenu l'histoire des plaideurs qui avaient escaladé le mur du sanctuaire ?

22 Lorsqu'ils entrèrent (soudain) auprès de David, qui en fut effrayé, ils dirent : « Ne crains rien ! Nous sommes deux plaideurs. L'un de nous a commis une injustice envers l'autre. Alors juge entre nous équitablement, ne sois pas partial et conduis-nous vers la voie droite.

23 Mon frère que voici a quatre-vingt-dix-neuf brebis et je n'en ai qu'une seule. "Donne-la moi" m'a-t-il dit (un jour). Plus fort que moi dans la dispute, il a eu le dernier mot. »

« Il t'a lésé, dit (David), en t'imposant de joindre ta brebis aux siennes. » Beaucoup d'associés agissent frauduleusement les uns envers les autres, hormis ceux qui
24 ont cru et ont accompli les bonnes œuvres. Or ils sont peu ! David comprit que Nous le mettions à l'épreuve. Il implora donc le pardon de son Seigneur et se jeta à terre, prosterné et repentant.[444]

25 Nous le lui avons pardonné : il aura, auprès de Nous, une place rapprochée et un heureux retour.

« Ô David ! Nous avons fait de toi un héritier sur terre. Juge donc entre les hommes par la vérité. Ne suis pas les
26 passions qui risquent de te fourvoyer loin du chemin d'Allah. Car ceux qui se fourvoient loin du chemin d'Allah auront un terrible supplice pour avoir oublié le Jour des Comptes. »

Nous n'avons pas créé le ciel, la terre et ce qu'il y a entre
27 eux en pure perte. C'est cependant ce que pensent les mécréants. Malheur à ceux qui ont mécru, car ils seront livrés au Feu !

Traiterons-Nous ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes
28 œuvres tout comme les corrupteurs sur terre? Traiterons-Nous les gens pieux tout comme les dépravés ?

(Voici) un Livre béni que Nous avons fait descendre (en
29 révélation) vers toi pour qu'ils méditent ses versets et pour que les esprits sagaces y réfléchissent.

30 À David, Nous avons donné Salomon qui fut un excellent serviteur et aimait tant à se repentir.

31 (Évoque) lorsque, au soir tombant, lui furent présentés d'élégants destriers.[445]

[444] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.
[445] Ces coursiers sont décrits comme se tenant debout sur trois sabots et touchant à peine le sol du quatrième, signe d'élégance et de vélocité.

32 Il dit : « J'ai aimé les biens de ce monde plutôt que l'évocation de mon Seigneur jusqu'à ce que (le soleil) disparaisse derrière un voile (sans je n'aie accompli la prière) !

33 Qu'on me ramène (ces chevaux). » Et il se mit à les frapper de taille, leur coupant les jarrets et les cous.

34 Nous avons aussi éprouvé Salomon en mettant sur son trône un corps.[446] Mais il est ensuite revenu vers Nous, repentant.

35 « Seigneur, dit-il, pardonne-moi ! Et donne-moi un royaume qui sera, après moi, à nul autre pareil ! C'est Toi le Suprême Donateur ! »

36 Nous lui avons soumis le vent qui, sur son ordre, soufflait légèrement là où il souhaitait,

37 et les démons parmi les bâtisseurs et les plongeurs,

38 et d'autres enchaînés dans les carcans.

39 « Voilà Nos dons, (Ô Salomon), dispense-les ou garde-les sans devoir en rendre compte. »

40 Il aura certes, auprès de Nous, une place rapprochée et un heureux retour.

41 Évoque aussi Notre serviteur Job lorsqu'il invoqua (ainsi) son Seigneur : « Satan m'inflige peine et souffrance. »

42 « Frappe le sol de ton pied, (lui fut-il dit), voici une source d'eau fraîche où tu pourras te laver et boire ! »

43 Nous lui avons rendu sa famille et en avons doublé le nombre, miséricorde de Notre part et leçon pour les esprits sagaces.

[446] Pour le punir de n'avoir pas dit « S'il Allah le veut » (*inch'Allah)* après avoir souhaité n'avoir que des enfants mâles, Allah fit que l'une des femmes de Salomon eût un bébé malformé. Mais, pour la plupart des exégètes, il s'agit plutôt du corps d'un démon qui a pris une apparence humaine.

44 « Prends donc, (ô Job), un faisceau de brindilles, frappes-en (ta femme) et ne te parjure point ! »[447] Nous l'avons trouvé patient à la peine. Et quel excellent serviteur ! Il aimait tant à se repentir.

45 Évoque aussi Nos serviteurs Abraham, Isaac, et Jacob, hommes dotés de la force de (la foi) et (hommes) clairvoyants.

46 Nous les avions dotés d'une qualité particulière : celle de (toujours) évoquer la Demeure Ultime.

47 Ils sont auprès de Nous parmi les élus les meilleurs.

48 Évoque aussi Ismaël, Élisée et *Dhul-Kifl*. Tous étaient du nombre des meilleurs (de Nos serviteurs).

49 Voilà qui est un rappel. Ce sont les gens pieux qui auront le plus heureux retour.

50 Des Jardins d'Éden dont les portes seront devant eux grandes ouvertes.

51 Accoudés, ils y demanderont des fruits et des boissons de toutes sortes.

52 Ils auront à leurs côtés des femmes au regard chaste et d'égale jeunesse.

53 C'est bien cela qui vous est promis pour le Jour des Comptes.

54 Ce sont là Nos bienfaits et ils sont inépuisables.

55 C'est ainsi qu'il en sera, alors qu'aux rebelles sera (réservé) le pire des retours.

56 La Géhenne, où ils seront brûlés, et quelle affreuse couche !

57 C'est ainsi qu'il en sera ! Qu'ils y goûtent donc : eau bouillante et purulence !

[447] Selon Ibn Kathîr, Job avait juré de donner cent coups de fouet à sa femme aussitôt qu'il serait guéri, car elle lui avait désobéi. Ce verset montre bien que, contrairement aux allégations tendancieuses selon lesquelles le Coran incite à battre les femmes, il ne s'agit en vérité que de corrections légères et symboliques, que l'homme utilise d'ailleurs en dernier recours. Allah n'a pas ordonné à Job d'utiliser une matraque pour frapper sa femme mais des brindilles. De plus, certains exégètes rapportent qu'Allah aurait demandé à Job de réunir cent brindilles en un seul faisceau. Job put alors donner un seul coup à sa femme au lieu de cent, et il ne manqua pas à son serment.

58 Et d'autres supplices similaires.

59 « Voici un autre contingent qui vous rejoint (en Enfer) ! » (se diront ceux qui y seront les premiers) » Puis ils ajouteront : « Ils n'y sont pas les bienvenus car ils vont brûler dans le Feu ! »

60 « C'est plutôt vous qui n'êtes pas les bienvenus, diront (les nouveaux venus en Enfer), car c'est vous qui avez été à l'origine de ce (supplice). Horrible séjour que celui-là ! »

61 Et ils diront encore : « Seigneur, fais donc que celui qui a été à l'origine de (ce châtiment) reçoive le double supplice par le Feu ! »

62 « Et pourquoi, diront-ils, ne voyons-nous pas des hommes que nous tenions pour mauvais ?

63 Nous étions-nous donc trompés en les raillant ou sont-ils là qui se dérobent à nos regards ? »

64 Voilà, en vérité, comment se querelleront les hôtes de l'Enfer.

65 Dis : « Je ne suis là que pour avertir. Il n'y a point d'autre divinité qu'Allah, l'Un, le Haut Dominateur,

66 Le Seigneur des cieux, de la terre et de ce qu'il y a entre eux, le Tout-Puissant, le Très Absoluteur. »[448]

67 Dis : « Ceci est une très grande nouvelle,[449]

68 dont vous vous détournez.

69 Je n'avais aucune science de l'Assemblée Supérieure[450] quand ils se disputaient (au sujet d'Adam).

70 Il ne m'a été révélé que d'avertir en toute clarté. »

71 Évoque ton Seigneur lorsqu'Il dit aux Anges : « Je vais créer un homme à partir de l'argile.

72 Une fois que Je l'aurai façonné et lui aurai insufflé de Mon Esprit, tombez devant lui prosternés. »

---

[448] Voir la note 319.
[449] Le Coran.
[450] Les Anges.

73 Les Anges se prosternèrent alors tous ensemble,

74 hormis *Iblîs* qui se montra orgueilleux et fut du nombre des mécréants.

75 « Ô *Iblîs* ! (lui dit Allah) Qu'est-ce qui t'empêche de te prosterner devant ce que J'ai créé de Mes Mains ? Serais-tu à ce point orgueilleux, ou te croirais-tu supérieur ? »

76 « Je suis bien meilleur que lui, répondit *Iblîs* ; Tu m'as créé de feu et Tu l'as créé d'argile. »

77 « Sors donc d'ici ! lui ordonna (Allah), tu es lapidé ;

78 et que Ma malédiction soit sur toi jusqu'au Jour de la Rétribution ! »

79 « Seigneur, répliqua *Iblîs*, donne-moi donc un répit jusqu'au Jour où (les hommes) seront ressuscités. »

80 « Tu es de ceux, dit (le Seigneur), auquel répit est accordé,

81 jusqu'au jour du moment connu. ».

82 « Par Ta Toute-Puissance, dit alors *Iblîs*, je les dévoierai tous,

83 excepté les élus parmi Tes serviteurs. »

84 (Allah) dit : « (Voici) la vérité ! Et la vérité Je déclare :

85 Je remplirai assurément la Géhenne de toi et de tous ceux qui, parmi eux, t'auront suivi. »

86 Dis : « Je ne vous réclame point pour cela de récompense, et je ne suis nullement un usurpateur.

87 Cela n'est qu'un Rappel adressé à tout l'Univers.

88 Et vous saurez sous peu (la véracité) de ce qu'il vous annonce. »

Sourate 39

AZ-ZUMAR
(LES GROUPES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, le Sage.

2 Nous avons fait descendre vers toi (en révélation) le Livre en toute vérité. Adore donc Allah et sois sincère dans le culte que tu Lui voues.

3 C'est à Allah qu'est voué le culte sincère, cependant que ceux qui prennent d'autres protecteurs en dehors de Lui prétendent : « Nous ne les adorons que pour qu'ils nous rapprochent plus encore d'Allah. » Or Allah jugera leurs différends. Allah ne guide point quiconque est menteur et outrageusement ingrat.

4 Si Allah avait voulu Se donner un enfant, Il aurait choisi qui Il veut parmi Ses créatures. Gloire Lui soit rendue ! C'est Lui, Allah, l'Un, le Haut Dominateur !

5 Il a créé les cieux et la terre par la vérité. Il fait s'enrouler la nuit sur le jour et Il fait s'enrouler le jour sur la nuit.[451] Et Il a soumis le soleil et la lune, qui poursuivent respectivement leur course vers un terme déjà nommé. C'est bien Lui le Tout-Puissant, le Très Absoluteur.[452]

6 Il vous a créés d'un seul être, puis a tiré de celui-ci sa propre compagne. Il a fait descendre pour vous huit catégories de bestiaux en couples. Il vous crée dans les ventres de vos mères, en vous faisant passer de création en création, dans trois sortes de ténèbres.[453] Tel est Allah, votre Seigneur, à Qui appartient la royauté. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Comment pouvez-vous donc vous détourner de Lui ?

---

[451] Allusion manifeste au principe giratoire de tout le système cosmique. La terre tourne sur elle-même (d'où le jour et la nuit) et tourne autour du soleil (d'où les différentes saisons). Par ailleurs, toutes les révolutions et les phases planétaires se font selon un mouvement de rotation généralisée (et de gravitation), en suivant des orbites précises.

[452] Voir la note 319.

[453] Autre miracle scientifique du Coran : ces « trois ténèbres » sont l'expression métaphorique désignant les trois poches « obscures » où l'embryon humain se développe pendant les neuf mois précédant l'accouchement : le ventre, la matrice et le placenta.

7 Si vous mécroyez, Allah Se passe de vous, Qui n'agrée nullement la mécréance pour Ses serviteurs. Et si vous rendez grâces, Il l'agrée pour vous. Nul ne portera le fardeau d'un autre et, quand vous aurez fait retour vers votre Seigneur, Il vous informera des œuvres que vous faisiez. Car Il Sait parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

8 Quand un malheur atteint l'homme, celui-ci implore son Seigneur et revient vers Lui, repentant. Mais dès qu'Il le comble d'un bienfait, voilà qu'il oublie pourquoi il implorait avant et prête à Allah des émules pour égarer (autrui) de Son chemin. Dis : « Jouis pour un moment de ta mécréance : tu es du nombre des hôtes de l'Enfer. »

9 (Le mécréant est-il pareil à) celui qui passe toute la nuit à prier et à se recueillir, prosterné ou debout, redoutant l'autre monde et espérant la miséricorde de son Seigneur ? Dis : « Ont-ils valeur égale, ceux qui savent et ceux qui ne savent pas ? » Seuls les esprits sagaces savent se rappeler.

10 Dis encore : « Ô vous Mes serviteurs qui avez cru, craignez votre Seigneur ! » À ceux qui auront bien agi dans ce bas monde est réservée une belle récompense. La terre d'Allah est si vaste, et ceux qui savent être patients auront leur pleine rétribution sans que rien ne leur en soit compté.

11 Dis : « Il m'est ordonné d'adorer Allah en Lui vouant un culte sincère,

12 et il m'est ordonné d'être le premier des Musulmans. »

13 Dis : « Je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le supplice d'un très grand jour. »

14 Dis : « C'est Allah Que j'adore en Lui vouant un culte sincère.

15 Adorez donc ce qui vous plaira en dehors de Lui ! » Dis encore : « Les perdants sont bien ceux-là qui, au Jour de la Résurrection, auront perdu leurs âmes et celles de leurs familles. C'est bien cela la perte (la plus) manifeste.

16 Au-dessus d'eux, comme au-dessous, il y aura des nuées de feu ardent. C'est cela qu'Allah fait craindre à Ses serviteurs. « Ô vous Mes serviteurs, craignez-Moi donc ! »

17 Ceux qui évitent d'adorer les fausses divinités (le *Taghût*), et reviennent repentants à Allah, apprendront une heureuse nouvelle. Annonce-la donc à Mes serviteurs

18 qui écoutent la Parole et suivent ce qu'elle contient de meilleur. Ce sont eux qu'Allah a guidés, et ce sont eux les esprits sagaces.

19 Est-ce que celui sur qui s'accomplira le verdict d'Allah (peut être guidé ?) Peux-tu donc sauver celui qui est plongé dans le Feu ?

20 Ceux qui craignent leur Seigneur auront, quant à eux, des appartements au-dessus desquels sont construits d'autres appartements, et sous lesquels coulent les rivières. Telle est la promesse d'Allah, et Allah ne manque jamais à Sa promesse !

21 Ne vois-tu pas qu'Allah fait descendre du ciel une eau qu'Il fait s'infiltrer sous terre (pour la faire jaillir) en sources vives ? Il fait pousser par elle des cultures aux couleurs variées qui, après avoir crû en abondance, finissent par jaunir, puis Il les réduit en amas de brindilles desséchées. C'est là un rappel pour les esprits sagaces.

22 Celui dont Allah a ouvert le cœur à l'Islam, et qui se conduit à la lumière de son Seigneur, (est-il pareil au mécréant?) Malheur à ceux dont le cœur endurci délaisse l'évocation d'Allah. Ceux-là sont en plein égarement.

23 Allah a fait descendre (en révélation) le meilleur des discours : un Livre dont (les versets) se ressemblent et se reprennent (en écho). Ceux qui craignent leur Seigneur en ont l'épiderme tout hérissé, puis leurs peaux et leurs cœurs s'adoucissent à l'évocation d'Allah. Voilà la bonne direction (*hudâ*) d'Allah vers laquelle Il conduit qui Il veut. Quant à celui qu'Allah entend égarer, celui-là n'a point de guide.

24 Celui qui, au Jour de la Résurrection, n'aura que son visage pour se protéger contre le pire des supplices sera-t-il (pareil à l'hôte du Paradis ?) Il sera dit aux injustes : « Goûtez donc aux conséquences des œuvres que vous avez acquises ! »

25 Ceux qui vécurent avant eux avaient aussi crié au mensonge, et le supplice fondit sur eux par où ils ne le sentaient point (venir).

26 Allah leur fit goûter alors l'humiliation en ce bas monde, mais le supplice de l'autre monde est certes plus grand encore, pour peu qu'ils le sachent.

27 Nous avons proposé aux hommes, dans ce Coran, toutes sortes d'exemples pour qu'ils se souviennent.

28 Un Coran (en langue) arabe, exempt de toute imperfection afin qu'ils craignent (Allah).

29 Allah cite en exemple tel homme dépendant de plusieurs associés qui se le disputent (en permanence), et tel autre qui ne dépend que d'un seul (maître) : les deux hommes sont-ils comparables ? Louange à Allah ! Or la plupart d'entre eux ne le savent pas !

30 Certes tu mourras, et ils mourront (de même).

31 Puis, au Jour de la Résurrection, auprès de votre Seigneur vous vous disputerez.

32 Est-il plus injuste que celui qui ment au sujet d'Allah et qui ose démentir la vérité quand elle lui parvient ? N'est-ce pas dans la Géhenne qu'il y a refuge pour les mécréants ?

33 Quant à celui qui est venu apporter la vérité et ceux qui y ont accordé créance, ceux-là sont les gens pieux.

34 Ils auront ce qu'ils voudront auprès de leur Seigneur. Telle est la récompense des bienfaiteurs.

35 Allah rachètera ce qu'ils auront commis de pire et les rétribuera selon ce qu'ils auront accompli de meilleur.

36 Allah ne suffit-Il donc pas pour protéger Son serviteur ? Ils cherchent cependant à t'effrayer par (ce qu'ils adorent) en dehors de Lui. Celui qu'Allah entend égarer n'aura point de guide.

37 Et celui qu'Allah entend guider, nul ne pourra l'égarer. Allah n'est-Il pas Tout Puissant (et n'a-t-il pas) fait Sienne la Vengeance ?

38 Si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils diront : « Allah ! » Dis alors : « Pensez-vous que si Allah me voulait quelque mal, ceux que vous invoquez en dehors de Lui pourraient m'en préserver ? Et s'Il me voulait quelque miséricorde, pensez-vous que (ces divinités) pourraient la retenir? » Dis : « Qu'Allah me suffise ! C'est à Lui Seul que s'en remettent ceux qui cherchent à qui s'en remettre. »

39 Dis : « Ô peuple mien ! Agissez selon votre manière, j'agirai selon la mienne. Car vous allez bientôt savoir

40 qui subira un châtiment humiliant et sur qui s'abattra un éternel supplice. »

41 Nous avons fait descendre vers toi (en révélation) le Livre, (adressé) aux hommes en toute vérité. Quiconque empruntera la bonne voie l'aura fait pour lui-même, et quiconque s'égarera ne s'égarera que contre lui-même. Et tu n'as pas à te porter garant (de leurs propres causes).

42 Allah reprend les âmes au moment de leur mort, et celles qui ne meurent pas, (Il les reprend) au cours de leur sommeil. Il retient alors celles pour lesquelles Il a décrété le trépas, et libère les autres jusqu'à un terme déjà nommé. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent réfléchir.

43 Ou bien ont-ils pris, en dehors d'Allah, des intercesseurs ? Dis : « (Les adopteriez-vous) alors qu'ils ne détiennent nul pouvoir et sont privés de raison ? »

44 Dis encore : « C'est à Allah que revient, tout entière, l'intercession. Il a la royauté des cieux et de la terre, puis c'est vers Lui que vous serez ramenés. »

45 Quand Allah est évoqué Tout Seul, ceux qui ne croient pas en l'autre monde ont le cœur saisi d'aversion. Mais quand sont évoquées (les divinités qu'ils adorent) en dehors de Lui, ils sont transportés de joie.

46 Dis : « Ô Allah ! Toi le Créateur Premier des cieux et de la terre, Qui Connais aussi bien les choses insondables que les choses observables, c'est Toi Qui jugeras entre Tes serviteurs (et trancheras) leurs différends.

47 Si ceux qui ont été injustes possédaient tout ce qu'il y a sur terre, et (qu'y soit ajoutée) une fois autant (de possession), ils le paieraient volontiers en rançon pour échapper au pire des supplices au Jour de la Résurrection. (Ce jour-là) il leur apparaîtra, (venant) d'Allah, ce à quoi ils ne s'attendaient guère.

48 Leur apparaîtra aussi (la rétribution) de ce qu'ils auront commis de mauvais, et ils seront cernés par le (châtiment) dont ils se seront moqués.

49 Quand un malheur atteint l'homme, il Nous implore, mais dès que Nous le comblons d'un bienfait, il dit : « Je l'ai obtenu grâce à une science que je détiens. » Or, c'est une épreuve, mais la plupart d'entre eux ne le savent point.

50 C'est ce que disaient ceux qui les ont précédés. Or ce qu'ils avaient acquis ne leur aura servi à rien.

51 Ils furent frappés par (les conséquences) de ce qu'ils ont commis de mauvais, et les injustes parmi ceux-là[454] seront (également) frappés par (les conséquences) de ce qu'ils auront commis de mauvais. Et ils ne pourront mettre au défi la puissance (d'Allah).

52 Ne savent-ils donc pas qu'Allah dispense Ses biens, avec générosité ou parcimonie, à qui Il veut ? Il y a certes là des Signes pour des gens qui croient.

[454] Les mécréants qui étaient les contemporains du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

53 Dis : « Ô vous Mes serviteurs, qui avez été excessifs envers vous-mêmes ! Ne désespérez point de la miséricorde d'Allah, car Allah pardonne tous les péchés, Lui Qui est l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux !

54 Revenez repentants vers votre Seigneur ! Soumettez-vous entièrement à Lui, avant que le supplice ne fonde sur vous et, alors, vous ne serez point secourus !

55 Suivez la meilleure révélation qui est descendue vers vous de la part de votre Seigneur, avant que le supplice ne s'abatte sur vous soudainement sans que vous ne le sentiez (venir) ;

56 avant que nulle âme ne dise : « Malheur à moi qui ai failli à mes devoirs envers Allah. J'ai été certes parmi ceux qui s'en moquaient ! »

57 Ou qu'elle ne dise : « Si Allah m'avait guidée, j'aurais été du nombre des gens pieux ! »

58 Ou qu'elle ne dise encore, en voyant le supplice : « Si seulement m'était accordée une seconde chance, je serais certainement du nombre des bienfaiteurs ! »

59 Non (il est trop tard), Mes Signes te sont bien parvenus mais tu as osé les démentir et, plein de dédain, tu as été du nombre des mécréants. »

60 Au Jour de la Résurrection, tu verras ceux qui auront débité des mensonges au sujet d'Allah, le visage sombre. N'est-ce pas dans la Géhenne que sera le refuge des orgueilleux ?

61 Allah sauvera ceux qui auront fait montre de piété en leur assurant le succès. Ils ne seront atteints d'aucun mal et ils n'auront aucune affliction.

62 Allah est le Créateur de Toute chose, et Il est de Toute chose Garant.

63 C'est Lui Qui détient les clefs des cieux et de la terre, et ceux qui ont mécru aux Signes d'Allah, ce sont eux les perdants.

64 Dis : « Est-ce un autre qu'Allah que vous m'ordonnerez d'adorer, ô ignorants ? »

65 Il t'a été révélé, de même qu'à ceux qui vécurent avant toi : « Si tu prêtes des associés (à Allah), nulles seront tes œuvres et tu seras du nombre des perdants.

66 Adore plutôt Allah, et sois parmi les reconnaissants ! »

67 Ils n'ont point estimé Allah à Sa juste valeur, Lui Qui, au Jour de la Résurrection, fermera sur la terre entière Son Poing, et (tiendra) les cieux, pliés, dans Sa Main droite. Gloire Lui soit rendue ! Il est bien au-dessus de ce qu'ils Lui associent.

68 Il sera soufflé dans le Cor et, alors, tous ceux qui seront dans les cieux ou sur terre seront foudroyés, excepté ceux qu'Allah voudra (épargner). Il y sera soufflé une fois encore, et les voilà debout, qui regardent.

69 La terre rayonnera de la lumière de son Seigneur. Le Livre (des œuvres) sera posé, les Prophètes et les témoins seront ramenés, et ils seront jugés en toute équité sans qu'ils ne soient (aucunement) lésés.

70 Chaque âme sera pleinement rétribuée selon ce qu'elle faisait, et Lui est le Meilleur à Savoir ce qu'ils font.

71 Ceux qui ont mécru seront menés vers la Géhenne par groupes.[455] Quand ils y seront arrivés, ses portes s'ouvriront et ses gardiens leur diront : « Des Messagers issus de vous-mêmes ne sont-ils pas venus vous réciter les versets de votre Seigneur, et vous avertir de la rencontre de ce Jour-ci qui est le vôtre ? » Ils répondront alors : « Que si ! Mais le verdict du supplice s'est justifié pour les mécréants. »

72 Il leur sera dit : « Entrez donc par les portes de la Géhenne pour y séjourner éternellement. » Affreuse résidence que celle des orgueilleux !

[455] Le titre de cette sourate est emprunté à ce verset et aux deux versets suivants.

73 Ceux qui auront craint pieusement leur Seigneur (quant à eux) seront menés par groupes au Paradis. Quand ils y seront arrivés, ses portes s'ouvriront et ses gardiens leur diront : « Paix sur vous! (*Salâm*) Vous avez œuvré pour le bien, entrez-y pour y séjourner éternellement ! »

74 Ils diront alors : « Louange à Allah Qui a tenu Sa promesse envers nous et Qui nous a faits les héritiers de cette terre[456] au Paradis afin que nous puissions élire domicile où bon nous semble. » Quelle magnifique récompense pour ceux qui ont bien agi !

75 Tu verras les Anges se tenant autour du Trône, rendant Gloire à leur Seigneur et célébrant Ses louanges. Il sera jugé en toute équité entre (les hommes) et il sera dit : « Louange à Allah, Seigneur de l'Univers ! »

[456] Nous avons employé le démonstratif « cette » parce qu'il ne s'agit pas de la terre du bas monde mais celle du Paradis.

Sourate 40

GHÂFIR
(CELUI QUI PARDONNE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 La révélation du Livre émane d'Allah, le Tout-Puissant, l'Omniscient,

3 Celui Qui Pardonne[457] les péchés, accepte le repentir, a dure la punition et détient toutes les largesses. Il n'y a point d'autre divinité que Lui, et c'est vers Lui qu'est le devenir.

4 Il n'est que les mécréants qui disputent au sujet des Signes d'Allah. Que leurs multiples activités dans le pays ne te leurrent point.

5 Avant eux, le peuple de Noé avait crié au mensonge, imité ensuite par les coalisés. Chaque communauté a comploté pour se saisir de son Messager. En disputant, tous mobilisaient de faux arguments pour réfuter la vérité. J'ai alors sévi contre eux, et comme fut (terrible) Mon châtiment !

6 C'est ainsi que s'est justifié le verdict de ton Seigneur contre ceux qui ont mécru : « Ce sera eux les hôtes du Feu ! »

7 Ceux qui portent le Trône et qui se tiennent tout autour, rendent gloire à leur Seigneur en célébrant Ses louanges. Ils croient en Lui et implorent Son pardon pour ceux qui ont la foi : « Seigneur, Tu embrasses Toute chose par Ta miséricorde et par Ta science. Pardonne donc à ceux qui se sont repentis et ont suivi Ton chemin ! Et veuille les préserver du supplice de la Fournaise.

[457] C'est ce verset qui donne son titre à la sourate. Cette traduction a le mérite de distinguer trois dérivés du trilitère arabe « *ghafara* » **غفر**, tous les trois employés dans le Coran : **غفور**, que nous traduisons par « Absoluteur », **غفّار**, que nous traduisons par « Très Absoluteur », et **غافر**, par « Celui Qui Pardonne ». Et nous destinons l'expression « Tout Absoluteur » à la traduction de **التوّاب**. Voir aussi la note 22.

8 Fais-les entrer, Seigneur, dans les Jardins d'Éden que Tu leur as promis, accompagnés des vertueux parmi leurs pères, leurs conjoints et leurs descendants. Tu es certes le Tout-Puissant, le Sage.

9 Veuille les préserver (des conséquences) de leurs méfaits, car celui que Tu préserveras ce jour-là des (conséquences) de ses méfaits, Tu l'auras accueilli dans Ta miséricorde. Tel est le succès suprême ! »

10 À ceux qui ont mécru il sera lancé : « Le mépris d'Allah (envers vous), lorsque (sur terre) vous étiez appelés à la foi et que vous mécroyiez, est plus grand encore que le mépris que vous avez envers vous-mêmes (aujourd'hui). »

11 « Seigneur, répondront-ils, Tu nous as fait mourir deux fois puis revivre deux fois. Nous avouons donc nos péchés. N'y a-t-il pas un moyen pour sortir d'ici ? »

12 « Cela est ainsi, leur sera-t-il répliqué, car quand Allah était Seul invoqué, vous mécroyiez ; et quand des associés lui étaient prêtés, vous croyiez. Le jugement revient alors à Allah, le Très Haut, le Très Grand.

13 C'est Lui Qui vous montre Ses Signes et fait descendre pour vous, du ciel, un bienfait.[458] Seul s'en souvient celui qui revient (à Allah), repentant.

14 Invoquez donc Allah ! Vouez-Lui un culte sincère, en dépit de l'aversion des mécréants !

15 Il a les Plus Hauts Degrés et possède le Trône, Il envoie l'Esprit, par Son ordre, à qui Il veut parmi Ses serviteurs, afin que (ce dernier) avertisse du Jour de la Rencontre,

16 ce Jour où ils apparaîtront à découvert et (où) rien d'eux ne sera caché à Allah. À qui appartient, aujourd'hui, la royauté ? À Allah, l'Un, le Haut Dominateur.

[458] Le mot renvoie ici à la pluie d'après Ibn Kathîr et *Al-Muyassar*.

17 Ce jour-là, chaque âme sera récompensée selon ce qu'elle aura acquis. Nulle injustice en ce jour, car Allah est si prompt à dresser les comptes.

18 Avertis-les du jour tout proche, lorsque les cœurs noueront les gorges d'angoisse. Les injustes n'auront alors ni ami chaleureux ni intercesseur crédible.[459]

19 (Allah) Connaît la traîtrise des yeux et ce que cachent les cœurs.

20 Allah juge avec équité, cependant que ceux qu'ils invoquent en dehors de Lui, eux, ne sauraient juger quoi que ce soit. Allah, c'est Lui Qui Entend Tout et Voit parfaitement clair.

21 N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés ? (Ils) étaient bien plus forts qu'eux, et ont laissé sur terre des vestiges bien plus importants. Mais Allah les emporta pour leurs péchés, et ils n'eurent, contre Allah, aucun protecteur.

22 Il en fut ainsi, parce que leurs Messagers venaient leur apporter les preuves évidentes mais eux y mécroyaient. Allah les emporta donc, Lui Qui est Fort et a dure la punition.

23 Nous avons envoyé Moïse, muni de Nos Signes et d'un évident argument d'autorité,

24 vers Pharaon, Hâmân et Qârûn (Coré) qui dirent : « C'est un magicien, un menteur ! »

25 Puis, quand il leur eut apporté la vérité de Notre part, ils dirent : « Mettez à mort les fils de ceux qui ont cru avec lui, et laissez en vie leurs femmes ! » Mais les intrigues des mécréants ne peuvent être que vaines.

26 « Laissez-moi tuer Moïse, s'écria Pharaon, et qu'il invoque son Seigneur (pour qu'Il le sauve). Je crains qu'il ne dénature votre religion, ou qu'il ne fasse se manifester la corruption sur terre. »

[459] Littéralement : qui est obéi (en raison de son intercession).

27 Moïse dit : « Je trouverai refuge auprès de mon Seigneur et du vôtre, contre tout orgueilleux qui refuse de croire au Jour des Comptes. »

28 Un homme de la famille de Pharaon, qui était croyant mais taisait sa foi, fit observer alors : « Tueriez-vous un homme qui dit : "Mon Seigneur est Allah" et qui vous apporte, de votre Seigneur, les preuves évidentes ? S'il a menti, ce sera à ses dépens, et s'il a dit vrai, vous atteindra alors un peu de ce qu'il vous promet. » Allah, certes, ne guide point tout transgresseur et menteur.

29 « Ô peuple mien, (poursuivit le croyant discret), la royauté est vôtre aujourd'hui et vous dominez la terre. Mais qui nous secourra de la rigueur d'Allah si elle fond sur nous ? » Pharaon dit alors : « Je ne vous fais voir que ce que je vois moi-même, et je ne vous indique que le chemin de la droiture. »

30 Le croyant reprit : « Ô peuple mien, je crains pour vous un jour pareil à celui des coalisés.

31 (Je crains pour vous) le même sort que celui du peuple de Noé, des 'Ad, des Thamûd et de ceux qui vinrent après eux. Allah ne veut d'aucune injustice envers les serviteurs.

32 Ô peuple mien, je crains pour vous le jour de l'Appel Réciproque,[460]

33 ce jour où vous reviendrez sur vos pas (et voudrez fuir). Vous n'aurez alors nul protecteur contre Allah ! » Celui qu'Allah égare n'a point de guide.

34 Joseph était venu autrefois vous apporter les preuves évidentes, mais vous les avez mises en doute. Puis, à sa mort, vous dîtes : « Allah n'enverra plus aucun Messager après lui. » C'est ainsi qu'Allah égare tout transgresseur enclin au doute.

35 Ceux qui, sans qu'il ne leur soit parvenu aucun argument d'autorité, disputent au sujet des Signes d'Allah, sont exécrés d'Allah et des croyants. C'est ainsi qu'Allah imprime un sceau sur le cœur de tout despote plein d'orgueil.

[460] Le Jour du Jugement, les hommes s'interpelleront et s'interrogeront mutuellement.

36 « Ô Hâmân, dit Pharaon, fais construire pour moi une tour, peut-être parviendrai-je jusqu'aux voies,

37 voies des cieux ou peut-être pourrai-je monter jusqu'au Dieu de Moïse, mais je crois qu'il ne fait que mentir. » C'est ainsi que ses mauvaises actions furent embellies aux yeux de Pharaon, et il fut repoussé du (droit) chemin. Or les intrigues de Pharaon ne pouvaient qu'échouer.

38 Le croyant ajouta encore : « Ô peuple mien, suivez-moi et je vous conduirai vers le chemin de la droiture.

39 Ô peuple mien, la vie en ce bas monde n'est que jouissance passagère. Mais l'autre monde est, lui, la demeure permanente.

40 Celui qui aura commis une mauvaise action ne sera rétribué que par ce qui lui est équivalent ; et celui qui, homme ou femme, aura accompli une bonne œuvre en ayant la foi, ceux-là entreront au Paradis, où tous les dons leur seront dispensés sans que rien leur en soit compté.

41 Ô peuple mien, pourquoi dois-je vous convier à la voie du salut quand vous m'appelez au Feu ?

42 Vous m'incitez à mécroire en Allah, à Lui prêter des associés dont je n'ai aucune science, quand moi je vous appelle au Tout-Puissant, au Très Absoluteur !

43 Nul doute que ce à quoi vous m'invitez ne répondra à aucun appel, ni en ce bas monde ni dans l'autre, que c'est vers Allah que sera notre retour et que les (hommes) livrés aux excès sont eux les hôtes de l'Enfer.

44 Vous vous souviendrez (un jour) de ce que je vous dis, et je m'en remets à Allah. Allah est Lucide au sujet de Ses serviteurs. »

45 Allah le[461] protégea donc du mal de leurs intrigues, et le plus dur des supplices cerna de toutes parts le peuple de Pharaon.

[461] Il protégea le croyant de la famille de Pharaon mentionné au verset 28 et suivants.

46 (C'est) au Feu qu'ils seront exposés, matin et soir, et le Jour où viendra l'Heure, (il sera dit) : « Conduisez Pharaon et sa suite vers le pire des supplices. »

47 Lorsqu'ils se disputeront au sein même du Feu, les plus faibles diront à ceux qui étaient arrogants : « Nous vous suivions pourtant ! Ne pourriez-vous nous épargner une part de cet Enfer ? »[462]

48 Ceux qui étaient arrogants leur diront alors : « Et voilà que nous y sommes tous.[463] Allah a déjà jugé entre Ses serviteurs. »

49 Aux gardiens de la Géhenne, les hôtes du Feu demanderont : « Priez votre Seigneur pour qu'Il allège pour nous, ne serait-ce que d'un jour, (le terrible) supplice (qui est le nôtre) ! »

50 (Les gardiens) demanderont : « Vos Messagers ne venaient-ils pas vous apporter les preuves évidentes ? » « Si, répondront-ils. » « Priez donc, reprendront (les gardiens). » Mais les prières des mécréants ne vont qu'en pure perte.

51 Nous ferons triompher Nos Messagers et ceux qui ont cru, aussi bien dans ce bas monde qu'au jour où se lèveront les témoins,

52 au jour où plus aucune de leurs excuses ne servira aux injustes, qui auront (pour partage) la malédiction et la pire des demeures.

53 Nous avons donné à Moïse la bonne direction (*hudâ*) et Nous fîmes hériter du Livre les Enfants d'Israël.

54 Juste direction (*hudâ*) et rappel pour les esprits sagaces.

55 Prends donc patience, car la promesse d'Allah est pure vérité. Et implore le pardon pour tes péchés ! Rends gloire à ton Seigneur en célébrant Ses louanges au soir et au point du jour !

56 Ceux qui disputent au sujet des Signes d'Allah, sans qu'il ne leur soit parvenu un argument d'autorité, n'ont dans leurs cœurs que vaine démesure. Cherche donc refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Voit parfaitement clair.

[462] Littéralement : de ce Feu.
[463] Nous voilà tous (dans le Feu).

57 La création des cieux et de la terre est certes plus grande que la création des hommes. Mais, pour la plupart, les hommes n'en savent rien.

58 L'aveugle et le voyant ne sauraient être égaux ; ni (ne sauraient être égaux) ceux qui ont cru et accompli les bonnes oeuvres et ceux qui ont commis le mal. Cependant, vous n'y réfléchissez que bien peu.

59 L'Heure arrivera (il ne peut y avoir) nul doute à son propos. Mais la plupart des hommes n'y croient pas.

60 Votre Seigneur a dit : «Invoquez-Moi et Je vous exaucerai. Quant à ceux qui, par orgueil, dédaignent de M'adorer, ils entreront dans la Géhenne, humbles et soumis. »

61 C'est Allah Qui a établi pour vous la nuit où vous vous reposez, et le jour où vous voyez clair. Allah est certes Plein de faveurs envers les hommes. Mais, pour la plupart, les hommes ne rendent pas grâces.

62 Tel est votre Seigneur, le Créateur de Toute chose. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Jusqu'où vous obstinerez-vous donc à ignorer (Son adoration) ?

63 C'est ainsi que ceux qui rejettent Nos Signes se détournent (de l'adoration d'Allah).

64 C'est Allah Qui vous a fait de la terre un lieu stable pour y vivre, et du ciel une voûte, Qui vous a modelés dans votre forme la plus belle et vous a fait don de la meilleure des subsistances. Tel est Allah, votre Seigneur ! Béni soit Allah, Seigneur de l'Univers !

65 Lui est le Vivant. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Priez-Le donc, vouez-Lui un culte exclusif ! Louange à Allah, Seigneur de l'Univers!

66 Dis : « Il m'est défendu, depuis que les preuves évidentes me sont parvenues de mon Seigneur, d'adorer ceux que vous invoquez en dehors d'Allah. Et il m'est ordonné de me soumettre au Seigneur de l'Univers. »

67 C'est Lui Qui vous a créés de terre, puis d'une goutte de sperme, puis d'un grumeau de sang, puis vous fait sortir enfants pour que vous atteigniez ensuite la maturité et la vieillesse. Il en est parmi vous qui décèdent avant cela mais vous (tous) parviendrez jusqu'à un terme (déjà) nommé. Peut-être y méditerez-vous.

68 C'est Lui Qui fait vivre et fait mourir et qui, quand Il décide d'une chose, lui dit « Sois ! » et elle est.

69 Ne vois-tu pas comment ceux qui disputent au sujet de Nos Signes se font fourvoyer ?

70 Ceux qui osent démentir le Livre et (démentir) ce que Nous avons envoyé par l'intermédiaire de Nos Messagers, sauront bientôt (ce qui les attend),

71 quand, le carcan autour du cou et traînés dans leurs chaînes,

72 ils seront jetés dans l'eau bouillante puis dans le Feu.

73 Il leur sera dit ensuite : « Où sont donc ceux que vous prêtiez comme associés

74 à Allah ? » Ils répondront alors : « Ils nous ont abandonnés, ou plutôt nous n'invoquions rien autrefois. » C'est ainsi qu'Allah égare les mécréants.

75 Tel est (le prix) de votre jubilation sans juste raison sur terre, et de vos réjouissances excessives.

76 Entrez donc par les portes de la Géhenne, où vous resterez pour l'éternité. Combien triste est le séjour des orgueilleux !

77 Prends donc patience ! La promesse d'Allah est pure vérité. Que Nous te montrions une partie (du supplice) dont Nous les menaçons, ou que Nous reprenions ton âme avant, c'est vers Nous qu'ils seront ramenés.

78 Avant toi, Nous avons envoyé des Messagers. Nous t'avons raconté l'histoire de certains d'entre eux. Mais il en est d'autres dont Nous ne t'avons pas conté l'histoire. Il n'appartient à aucun Messager de produire un Signe sans la permission d'Allah. Ainsi, lorsqu'arrivera l'ordre d'Allah, il sera accompli en toute équité, et ce sont les négateurs qui seront les perdants.

79 C'est Allah Qui a fait pour vous les bestiaux (pour que vous les utilisiez) comme montures ou nourriture.

80 Vous y trouvez diverses utilités et vous pouvez vous en servir pour atteindre les objectifs que vous avez à cœur (d'atteindre). Puis c'est sur eux et sur les vaisseaux, que vous êtes transportés.

81 Il vous fait voir Ses Signes, et quels Signes d'Allah nierez-vous ?

82 N'ont-ils donc pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés, qui leur étaient supérieurs en nombre, étaient bien plus forts qu'eux et ont laissé sur terre des vestiges bien plus importants ? Ce qu'ils avaient acquis ne leur aura servi à rien.

83 Quand leurs Messagers venaient vers eux, munis des preuves évidentes, ils se réjouissaient de ce qu'ils avaient comme connaissances. Mais tout ce dont ils se raillaient les cerna alors.

84 À la vue de Notre rigueur, ils dirent : « Nous croyons en Allah Seul, et nous mécroyons en tout ce que nous (Lui) associions. »

85 Mais leur croyance, à la vue de Notre rigueur, ne leur servit à rien. Telle est la règle qu'Allah a établie pour Ses serviteurs. Et ce sont les mécréants qui, là, avaient perdu.

Sourate 41

FUÇÇILAT
(VERSETS DÉTAILLÉS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 Voici une révélation émanant du Tout Clément, du Tout Miséricordieux,

3 un Livre aux versets détaillés,[464] un Coran arabe pour des gens qui savent,

4 annonçant l'heureuse nouvelle (aux hommes) et les avertissant mais la plupart d'entre eux se détournent, car ils n'entendent pas.

5 Ils disent : «Nos cœurs sont recouverts d'un voile (qui les sépare) de ce à quoi tu nous appelles, nos oreilles sont frappées de surdité, et entre nous et toi il y a une barrière. Agis donc (comme bon te semble) car (pour notre part) nous agissons (à notre manière). »

6 Dis : « Je ne suis qu'un humain comme vous. Il m'est révélé que votre Dieu est un Dieu Unique. Allez vers Lui avec droiture, implorez Son pardon, et malheur aux associâtres,

7 qui ne s'acquittent pas de la *Zakât* et mécroient en l'autre monde.

8 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront une récompense qui jamais ne s'interrompt.

9 Dis : « Mécroirez-vous en Celui Qui a créé la terre en deux jours? Lui prêterez-vous des émules ? Car Lui est le Seigneur de l'Univers.

10 C'est Lui Qui a placé sur elle des montagnes (fermement implantées) et l'a bénie. (Et c'est Lui Qui) a déterminé la subsistance (de Ses créatures) en juste quatre jours, (en réponse) à ceux qui questionnent (à ce sujet).[465]

---

[464] Le titre de cette sourate est emprunté à ce verset.

[465] Cette traduction reprend l'interprétation d'Ibn Kathîr. D'autres exégètes interprètent ce segment de verset en lui donnant le sens que voici : « pour ceux qui sont dans le besoin. » L'ambiguïté se justifie par le double sens du mot arabe **سائلين**.

11 Puis Il Se tourna (*istawâ*) vers le ciel, qui n'était alors qu'une vapeur (informe) en lui disant, ainsi qu'à la terre : « Venez vous deux, de plein gré ou contraints. » Ils dirent : « Notre venons en toute obéissance. »

12 Il décréta la création des sept cieux en deux jours et révéla à chaque ciel son ordre. Nous avons orné le ciel le plus proche de luminaires et avons assuré sa protection. C'est ainsi que l'a déterminé le Tout-Puissant, l'Omniscient.

13 Si alors ils s'en détournent, dis-leur : « Je vous ai mis en garde contre une foudre pareille à la foudre qui frappa les 'Ad et les Thamûd. »

14 Lorsque les Messagers vinrent vers eux de toutes parts (leur enjoignant) : « N'adorez qu'Allah », ils répondirent : « Si notre Seigneur avait voulu, ce sont des Anges qu'Il aurait fait descendre. Nous mécroyons donc en votre message. »

15 S'agissant des 'Ad, ils furent, sans juste raison, prétentieux sur terre. Ils s'écrièrent : « Qui donc est doté d'une plus grande force que la nôtre ? » N'ont-ils pas vu qu'Allah, Qui les a créés, possède une Force autrement plus grande que la leur ? Or ils refusaient (obstinément) de reconnaître Nos Signes.

16 Nous envoyâmes alors sur eux un vent impétueux et glacial durant des jours néfastes, pour leur faire goûter le supplice de l'humiliation dans ce bas monde. Or, le supplice de l'autre monde est autrement plus humiliant, et ils ne seront point secourus.

17 Quant aux Thamûd, Nous leur indiquâmes la juste direction mais ils préférèrent être aveugles plutôt que bien guidés. Ils furent foudroyés du supplice le plus ignominieux qui fondit alors sur eux pour prix de ce qu'ils commettaient.

18 Nous sauvâmes alors ceux qui étaient croyants et qui craignaient (Allah).

19 Le jour où les ennemis d'Allah seront rassemblés en foule devant le Feu, ils y seront précipités.

20 Une fois qu'ils y arriveront, leur ouïe, leurs yeux et leurs peaux témoigneront contre eux (dénonçant) ce qu'ils faisaient.

21 « Pourquoi témoignez-vous contre nous ? » diront-ils à leurs peaux. Celles-ci répondront : « Allah nous a fait parler, Lui Qui fait parler Toute chose. C'est Lui Qui vous a créés la première fois et vers Qui vous serez ramenés. »

22 Vous ne vous cachiez pas de peur que votre ouïe, vos yeux et vos peaux ne soient en mesure de témoigner contre vous, mais (parce que) vous pensiez qu'Allah n'en savait pas beaucoup sur ce que vous faisiez.

23 Cette pensée qui était la vôtre, au sujet de votre Seigneur, c'est elle qui a causé votre perte, et vous avez rejoint le nombre des perdants.

24 S'ils peuvent le supporter ou non, le Feu sera leur seule demeure ; et s'ils demandent à être pardonnés, ils ne seront pas pardonnés.

25 Nous leur avons désigné de (proches) compagnons qui leur embellissaient leurs (actions) futures et passées. Le verdict prononcé contre eux s'est donc justifié, tout comme il s'était déjà justifié pour les peuples de djinns et d'humains qui les avaient précédés ; tous seront perdants.

26 Ceux qui ont mécru dirent : « N'écoutez pas ce Coran ! Perturbez sa lecture ! Peut-être serez-vous les vainqueurs. »

27 Nous ferons certes goûter aux mécréants un terrible supplice. Nous les rétribuerons selon les pires de leurs actions.

28 Telle sera la rétribution des ennemis d'Allah : le Feu. Là sera leur demeure éternelle, pour prix de leur (obstination) à rejeter Nos Signes.

29 Ceux qui ont mécru diront : « Seigneur, montre-nous ceux qui nous ont fourvoyés parmi les djinns et les hommes, pour que nous les foulions aux pieds et qu'ils soient au plus bas (de l'Enfer) ! »

30 Ceux qui disent : « Notre Seigneur est Allah » et font preuve de droiture, les Anges descendront vers eux, (et leur diront) : « N'ayez aucune crainte ! Ne vous affligez point ! Recevez plutôt l'heureuse nouvelle du Paradis qui vous était promis !

31 Nous sommes bien vos alliés en ce bas monde et dans l'autre, où vous aurez tout ce que désireront vos âmes et tout ce que vous demanderez.

32 Vous serez accueillis en hôtes par un (Seigneur) Absoluteur et Tout Miséricordieux. »

33 Qui tient meilleurs propos que celui qui appelle à Allah, fait le bien et dit : « Je suis du nombre des Soumis (Musulmans) ? »

34 La bonne action et la mauvaise ne sauraient être égales. Repousse donc (le mal) par une (action) qui soit meilleure, et celui que tu avais pour ennemi deviendra alors le plus dévoué des amis.

35 Seuls sont gratifiés (de cette vertu) ceux qui savent être patients, comme n'en est gratifié que celui qui jouit d'une immense part de félicité.

36 Si Satan cherche à te fourvoyer, trouve refuge auprès d'Allah, car Il Entend Tout et Il est Omniscient.

37 Parmi Ses Signes, il y a la nuit et le jour, le soleil et la lune. Mais ne vous prosternez pas devant le soleil, pas plus que devant la lune. Prosternez-vous devant Allah Qui les a créés, si vous n'adorez vraiment que Lui !

38 Si, pleins de dédain, (les mécréants refusent de se prosterner), ceux qui sont auprès d'Allah[466] Lui rendent gloire nuit et jour et sans se lasser jamais.[467]

39 L'un de Ses signes aussi est que tu vois la terre frappée de désolation, mais dès que Nous lui envoyons l'eau, elle devient animée et luxuriante. Celui Qui la fait revivre est Celui-là même Qui fera revivre les morts : Il est de Toute chose Infiniment Capable.

[466] Les Anges.
[467] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

Ceux qui altèrent le sens de Nos versets ne peuvent se dérober à Nous. Celui qui sera jeté au Feu est-il meilleur que celui qui
40 viendra (vers Nous) en toute sécurité, au Jour de la Résurrection ? Faites donc comme il vous plaira ! Il Voit parfaitement ce que vous faites !

Ceux qui ont mécru au Rappel quand il leur est parvenu (seront
41 voués au supplice). Or il s'agit d'un Livre si puissant (que nul ne peut l'atteindre) !

42 L'erreur ne saurait lui parvenir, de quelque côté que ce soit, car c'est une révélation du Sage, Digne de Toute Louange.

Rien ne t'est dit qui n'ait été déjà dit aux Messagers avant toi. Ton
43 Seigneur a fait certes Sien le Pardon, mais Il a aussi la punition très dure.

Si Nous avions fait que le Coran fût (de lecture) autre qu'arabe, ils auraient dit : « Pourquoi ses versets ne sont-ils pas détaillés (d'une façon compréhensible). Un (Livre) non arabe (pour un Messager)
44 arabe ? » Dis : « (Le Coran) est pour les croyants une juste direction (*hudâ*) et un remède. Quant aux mécréants, ils ont les oreilles frappées de surdité et (les yeux) de cécité. Ceux-là ne perçoivent (l'appel) que de très loin. »

Nous avions donné le Livre à Moïse, mais il y eut controverse à son
45 sujet. N'eût été le verdict préalable de ton Seigneur, leur (différend) aurait été certainement tranché. Ils sont, décidément, dans le doute le plus troublant.

Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même, et quiconque fait le
46 mal, le fait contre lui-même. Et ton Seigneur n'est certes pas injuste envers Ses Serviteurs.

C'est de Lui que relève la science de l'Heure. Aucun fruit ne sort de son enveloppe, aucune femelle ne porte ni ne met bas sans qu'Il ne
47 le sache. Et le jour où Il les appellera : « Où sont donc ceux que vous M'avez associés ? » ils diront : « Nous affirmons devant Toi que personne parmi nous ne saurait témoigner (de leur existence). »

48 Ce qu'ils auront invoqué (pendant longtemps), les abandonnera, et ils reconnaîtront qu'il n'y aura plus d'issue pour eux.

49 L'homme ne se lasse pas d'implorer (Allah pour obtenir) le bien. Mais dès qu'un malheur le frappe, le voilà désespéré et abattu.

50 Si Nous lui faisons goûter de Notre grâce, après un malheur, il proclame : « Cela est mon dû, et je ne pense pas que l'Heure arrivera. Si jamais je devais être ramené à mon Seigneur, je trouverais auprès de Lui la plus belle des récompenses. » Nous informerons certes les mécréants de ce qu'ils auront commis, et Nous leur ferons goûter au plus grand des supplices.

51 Quand Nous comblons l'homme de bienfaits, il se détourne et prend ses distances ; et quand un malheur le frappe il se répand en prières.

52 Dis : « Avez-vous considéré que si (ce Coran) provient vraiment d'Allah, et (que malgré tout) vous le rejetiez, qui donc sera plus égaré que celui qui va loin dans la dissidence ? »

53 Nous leur ferons voir Nos Signes en tous pays et en eux-mêmes, jusqu'à ce qu'ils sachent, de toute évidence, que ceci[468] est la vérité même. Ne suffit-il pas que ton Seigneur soit témoin de Toute chose ?

54 Ils sont certes dans le doute à propos de la rencontre de leur Seigneur. Mais Lui Cerne Toute chose.

[468] Le Coran.

Sourate 42

ACH-CHÛRÂ
(LA CONCERTATION)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 'Aïn, Sîn, Qâf.

3 C'est ainsi que t'envoie Ses révélations, comme à ceux qui t'ont précédé, Allah le Tout-Puissant, le Sage.

4 À Lui appartient ce qui est dans les cieux et sur terre. Il est le Très Haut, le Très Grand.

5 Les cieux manquent de se fendre depuis leur voûte, lorsque les Anges Lui rendent gloire, célèbrent Ses louanges, et implorent le pardon pour ceux qui peuplent la terre. Il est, certes, l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

6 (Quant à) ceux qui ont pris des protecteurs en dehors de Lui, Allah est le Gardien (Qui les surveille) et tu n'es point leur garant.

7 Ainsi t'avons-Nous révélé un Coran (en langue) arabe pour que tu avertisses la Mère des cités[469] et ceux qui l'entourent ; et pour prévenir du Jour du Rassemblement à propos duquel il n'y a nul doute. Il y aura alors un groupe au Paradis, et un (autre) groupe dans la Fournaise.

8 Si Allah l'avait voulu, Il en aurait fait une communauté unique. Mais Il accueille qui Il veut dans Sa miséricorde et les injustes n'ont ni protecteur ni allié.

9 Ou alors se sont-ils donnés en dehors de Lui des protecteurs ? Or c'est Allah Qui est le Protecteur, et c'est Lui Qui fait revivre les morts, et c'est Lui Qui est de Toute chose Infiniment Capable.

10 Quels que soient vos différends, c'est Allah Qui en détient le jugement. Tel est Allah, mon Seigneur ; à Lui je m'en remets, et vers Lui je reviens, repentant.

[469] La Mecque.

Créateur Premier des cieux et de la terre, Il vous a donné des
11 épouses issues de vous-mêmes ; et à partir des bestiaux, des couples. Ainsi vous dissémine-t-Il (sur terre). Il est à nul autre semblable, Il Entend Tout et Il Voit Tout.

Il détient les clefs des cieux et de la terre, et dispense Ses bienfaits
12 à qui Il veut, avec générosité ou parcimonie. Il est de Toute chose Savant.

Il a prescrit pour vous, dans la religion, ce qu'Il a prescrit à Noé et ce que Nous t'avons révélé.[470] C'est ce que Nous avons aussi prescrit à Abraham, à Moïse et à Jésus : « Observez la religion, et
13 qu'elle ne vous soit pas un prétexte de scission. » Ce à quoi tu invites les associâtres leur est lourd à porter. Allah choisit ceux qu'Il veut pour faire d'eux Ses préférés, et Il guide vers Lui quiconque se repent.

Ils ne se sont divisés qu'après que la science leur fut parvenue (et ce par) hostilité des uns envers les autres. N'eût été le verdict de
14 ton Seigneur déjà prononcé pour un terme nommé, ils auraient été départagés. Mais ceux qui, après eux, ont hérité du Livre, sont dans le doute le plus troublant (au sujet de leur religion).

Convie donc (les hommes à cette foi) ! Suis (la voie) de la droiture comme il t'a été ordonné ! Ne te laisse pas aller à suivre leurs penchants, et dis : « Je crois à tout Livre qu'Allah a fait descendre
15 (en révélation), et ordre m'a été donné de juger entre vous équitablement. Allah est notre Seigneur et le vôtre. Nous avons nos propres œuvres et vous avez les vôtres. Il n'est aucun argument (de dispute) entre nous (désormais) : Allah nous réunira tous et c'est vers Lui que sera le devenir. »

[470] Le passage de « Il » à « Nous » est caractéristique du style coranique quand il s'agit de renvoyer au Créateur. Cela donne l'impression que le Coran est dit à la première personne (c'est bien là la parole d'Allah), mais le Créateur Lui-même renvoie à Sa propre Entité par la troisième personne. Les discours direct et indirect libre s'enchevêtrent dans une parole polyphonique et totale, où se manifeste parfaitement la présence absolue d'Allah, Dont la Parole assume toutes les personnes de communication (Je, Tu ,Il, Nous...) et transcende toutes les créatures.

16 Ceux qui disputent (à coup d'arguments) au sujet d'Allah, après qu'il a été répondu à Son appel, leur argument n'a nulle valeur auprès de leur Seigneur. Sa colère s'abattra sur eux et ils auront un terrible supplice.

17 C'est Allah Qui a fait descendre (en révélation) le Livre en toute vérité, et (a établi) la balance (de la justice). Qu'en sais-tu ? Peut-être que l'Heure est toute proche.

18 Ceux qui n'y croient pas voudraient en hâter (la venue) et ceux qui (y) croient en redoutent l'arrivée. Ils savent, (quant à eux) qu'elle est pure vérité. Ceux qui doutent de l'Heure vont loin dans l'égarement.

19 Allah est Subtil envers Ses serviteurs. Il dispense Ses bienfaits à qui Il veut et Il est le Fort, le Tout-Puissant.

20 Quiconque veut récolter[471] (la moisson) de l'autre monde, Nous accroîtrons pour lui sa récolte ; et quiconque veut récolter (la moisson) de ce bas monde, Nous lui donnerons (de ce qu'il désire), mais il n'aura (droit à) aucune part de l'autre monde.

21 Ou alors ont-ils des associés qui ont prescrit pour eux, dans la religion, ce qu'Allah n'a pas permis ? Si le verdict tranchant n'avait pas été prononcé, ils auraient été départagés. Les injustes auront, certes, un supplice très douloureux.

22 Tu verras les injustes redoutant les actions qu'ils ont commises. (Le supplice) fondra sur eux inexorablement. Ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres seront, eux, dans des jardins verdoyants. Auprès de leur Seigneur, tous leurs désirs seront satisfaits. Telle est la faveur suprême !

23 Telle est l'heureuse nouvelle qu'Allah annonce à Ses serviteurs qui croient et accomplissent les bonnes œuvres. Dis : « Je ne vous réclame pour cela aucune récompense, hors l'affection due aux proches. » Quiconque accomplit une bonne action Nous la lui rendrons encore meilleure. Allah est Absoluteur et si Reconnaissant !

[471] Littéralement : labourer.

24 Ou alors disent-ils : « Il débite des mensonges sur le compte d'Allah » ? Mais si Allah voulait, Il imprimerait un sceau sur ton cœur. Allah, par Ses paroles, efface l'erreur et établit la vérité. Car Il Sait parfaitement ce qu'il y a au fond des cœurs.

25 C'est Lui Qui accepte le repentir de Ses serviteurs, Qui pardonne les mauvaises actions et Sait ce que vous faites.

26 Il exauce ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, et leur ajoute de Ses faveurs. Quant aux mécréants, ils sont voués à un terrible supplice.

27 Si Allah dispensait trop largement les bienfaits à Ses serviteurs, ceux-ci se livreraient aux abus sur terre, mais Il leur envoie avec mesure ce qu'il Lui plaît (d'envoyer). Il est certes parfaitement Informé de Ses serviteurs, et Il est, à leur sujet, infiniment Lucide.

28 C'est Lui Qui fait descendre la pluie bénéfique après que (les hommes) en désespèrent, et répand Sa grâce, Lui le Protecteur, le Digne de Toute Louange.

29 L'un de Ses Signes est la création des cieux, de la terre et de tous les êtres vivants qui y sont dispersés. Or, Il est Infiniment Capable de les réunir quand Il le voudra.

30 Aucun malheur ne vous frappe qui ne soit dû aux œuvres commises de vos propres mains. Et Il (vous en) pardonne beaucoup.

31 Vous ne pourrez mettre au défi Sa puissance sur terre, et vous n'avez, en dehors d'Allah, ni protecteur ni allié.

32 Parmi Ses Signes, sont les vaisseaux (voguant) en mer, (hauts) comme des montagnes.

33 S'Il veut, Il calme les vents, (et les vaisseaux) restent alors immobiles à la surface (de la mer). Il y a certes là des Signes pour qui est persévérant et reconnaissant.

34 Ou bien (s'Il le voulait), Il ferait couler (ces vaisseaux) en punition de ce que (les hommes) ont commis (comme péchés). Mais Il (en) pardonne beaucoup !

35 (Afin que) ceux qui disputent au sujet de Nos Signes sachent bien qu'ils n'ont aucune issue (pour se sauver).

Rien ne vous a été donné qui ne soit jouissance éphémère de ce bas
36 monde. Ce qu'il y a auprès d'Allah est bien meilleur et plus durable pour ceux qui ont cru[472] et qui s'en remettent à leur Seigneur,

37 ceux qui évitent les péchés majeurs et les turpitudes, et qui, (même) sous l'emprise de la colère, pardonnent volontiers ;

et ceux qui répondent (à l'appel) de leur Seigneur, accomplissent la
38 *Çalât* et dont les affaires sont, entre eux, sujet de concertation ; ceux qui dépensent (en aumône) des biens que Nous leur dispensons,

39 et ceux qui, lorsqu'ils sont injustement agressés, se défendent.

À tout tort subi une sanction égale. Celui qui pardonne,
40 cependant, et cherche réconciliation, trouvera sa récompense auprès d'Allah, Qui, Lui, n'aime pas les injustes.

41 Ceux qui se défendent contre une injustice, ceux-là ne sont sujets à aucune poursuite (légale).

Il n'y aura de poursuite que contre ceux qui commettent des
42 injustices envers les autres, qui se livrent, sans juste raison, aux abus sur terre : ceux-là subiront un supplice très douloureux.

43 Endurer et pardonner, voilà bien la meilleure résolution (à prendre).

Celui qu'Allah égare n'aura point d'autre protecteur. Et tu verras
44 les injustes dire, en voyant le supplice : « Est-il encore possible de revenir (sur terre) ? »

Tu les verras qui comparaîtront au-devant (de l'Enfer), la tête baissée d'humiliation et regardant de biais. Ceux qui ont cru
45 diront : « Les vrais perdants sont ceux qui, au Jour de la Résurrection se seront perdus eux-mêmes et (auront perdu) leurs familles. » Les injustes seront certes voués à un supplice sans fin.

---

[472] Nous employons souvent le temps composé pour les verbes « croire », « mécroire » « accomplir » comme ils sont employés dans le texte coranique. Cette forme ne renvoie pas à l'époque passée, il s'agit d'un présent accompli. Le contraste des deux formes employées dans le texte coranique : **آمنوا** *vs* **يتوكّلون** impose, nous semble-t-il que l'on conserve dans la traduction cette alternance : passé composé /présent.

46 En dehors d'Allah, ils n'auront pas de protecteurs qui viendront à leur secours. Celui qu'Allah entend égarer ne retrouvera plus (son) chemin.

47 Répondez donc à l'appel de votre Seigneur avant que n'arrive un jour qu'Allah ne différera pas. Ce jour-là, vous n'aurez point de refuge, ni d'endroit où vous dissimuler.

48 S'ils se détournent, (sache que) Nous ne t'avons pas envoyé pour être leur gardien : il ne t'incombe que de transmettre (Notre Message). Lorsque Nous faisons goûter (aux hommes) une grâce de Notre part, ils s'en réjouissent, mais dès qu'un malheur les frappe pour prix de ce qu'ils ont commis de leurs propres mains, voilà que l'homme se montre outrageusement ingrat !

49 C'est à Allah que revient la royauté des cieux et de la terre. Il crée ce qu'Il veut. Il donne à qui Il veut des filles et donne à qui Il veut des garçons,

50 ou mêle à la fois garçons et filles ; et Il fait stérile qui Il veut : Il est Omniscient et Omnipotent !

51 Un humain ne peut espérer qu'Allah lui parle si ce n'est par révélation, de derrière un voile ou par l'envoi d'un émissaire[473] qui révèle, par Sa permission, ce que Lui veut. Il est certes Très Haut et Sage.

52 C'est ainsi que Nous t'avons révélé un Esprit émanant de Notre ordre. Tu ne savais pas ce qu'est le Livre, pas plus que tu ne savais ce qu'est la foi. Mais Nous en avons fait la lumière dont Nous guidons qui Nous voulons parmi Nos serviteurs. Tu ne guides en vérité que vers une voie droite,

53 la voie d'Allah à Qui appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre. Certes c'est vers Allah qu'ira le devenir de Toute chose !

[473] Un Ange.

Sourate 43

AZ-ZUKHRUF
(LES ORNEMENTS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 Par le Livre explicite !

3 Nous en avons fait un Coran en arabe, afin que vous (le) compreniez.

4 Il est, certes, auprès de Nous, dans le Livre Matriciel,[474] bien haut et plein de sagesse.

5 Allons-Nous donc vous délaisser et vous priver du Rappel parce que vous êtes un peuple porté aux excès ?

6 Que de Prophètes n'avons-Nous pas envoyés aux premiers peuples !

7 Aucun Prophète n'est venu vers eux qu'ils n'aient tourné en dérision.

8 Nous avons (pourtant) fait périr de bien plus féroces que ceux-ci, et que d'exemples sur les premiers (peuples) n'avons-Nous pas cités !

9 Si tu leur demandes : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondront certainement : « Celui Qui les a créés est le Tout-Puissant, l'Omniscient ! »

10 C'est Lui Qui vous a fait de la terre un berceau, et vous y a tracé des chemins pour vous guider.

11 C'est aussi Lui Qui fait descendre du ciel une eau en proportion (déterminée). Par elle, Nous ramenons à la vie toute une terre morte. C'est ainsi que vous serez sortis (de vos tombes).

[474] Littéralement : le Livre-Mère (la Table Gardée).

12 C'est aussi Lui Qui a créé tous les couples, et Qui des vaisseaux a fait pour vous (des moyens de transport) et des bestiaux, des montures,

13 afin que sur le dos (des bestiaux ou à bord des vaisseaux) vous preniez place, et qu'une fois installés, vous vous rappeliez le bienfait de votre Seigneur et disiez : « Gloire soit rendue à Celui Qui a mis cela (à notre service) alors que nous n'aurions pu le faire nous-mêmes !

14 Et c'est certes vers notre Seigneur que nous retournerons. »

15 Ils Lui ont attribué une partie de Ses serviteurs.[475] L'homme est d'une ingratitude manifeste.

16 Se serait-Il donné des filles de parmi Ses créatures, et vous aurait réservé les garçons ?

17 Annonce-t-on à l'un d'eux (la naissance) de ce qu'il attribue de semblable au Tout Clément, il en a le visage assombri et il en est très affligé.

18 (Lui attribuez-vous donc des filles) élevées au milieu des parures et qui, dans la dispute, n'ont pas l'argumentation claire ?

19 Ils ont fait des Anges, qui sont des serviteurs du Tout Clément, des (êtres) de sexe féminin. Étaient-ils donc témoins de leur création ? Leur témoignage sera consigné par écrit et ils devront en répondre.

20 Ils disent : « Si le Tout Clément avait voulu, nous ne les aurions jamais adorées. »[476] En vérité, ils n'en ont aucune connaissance, ils ne font que supposer.

21 Ou alors leur avons-Nous déjà donné un Livre auquel ils tiendraient fermement ?

22 Or ils disent: « Nous avons trouvé nos ancêtres embrassant telle religion, et nous sommes engagés sur leur voie. »

[475] Le verset fait allusion à la croyance des associâtres selon laquelle les Anges sont les filles d'Allah (exalté soit-Il).
[476] Il s'agit des fausses divinités.

23 C'est ainsi que Nous n'avons jamais envoyé avant toi un (Messager) pour avertir une cité, sans que les plus opulents de ses habitants n'aient déclaré : « Nous avons trouvé nos ancêtres embrassant telle religion, et nous suivrons leur exemple. »

24 (Le Messager avertisseur leur) disait : « Et si je vous proposais meilleure direction que celle dans laquelle vous avez trouvé engagés vos ancêtres ? » (Les nantis) répondaient alors : « Nous mécroyons certes en ce message qui est le vôtre. »

25 Nous tirâmes vengeance d'eux. Vois quel fut le sort de ceux qui ont osé démentir !

26 (Évoque) quand Abraham dit à son père et à son peuple : « Je suis totalement innocent de ce que vous adorez,

27 Excepté Celui Qui m'a créé et Qui certes me guidera. »

28 Il fit que cette parole fût perpétuée par ses descendants dans l'espoir de les faire revenir (à Allah).

29 Or J'ai accordé à ceux-là,[477] et à leurs ancêtres, la jouissance (des biens de ce bas monde), jusqu'au jour où vinrent à eux la vérité et un Messager explicite.

30 Mais lorsque la vérité leur fut parvenue, ils dirent : « C'est de la (pure) magie et nous y mécroyons. »

31 « Mais pourquoi, s'étonnèrent-ils, ce Coran n'est-il pas descendu (en révélation) sur un notable de l'une des deux cités ? »[478]

32 Est-ce que ce sont eux qui répartissent la grâce de ton Seigneur ? C'est Nous Qui avons partagé entre eux leurs moyens de subsistance en ce bas monde, et les avons élevés en rangs les uns par rapport aux autres, afin qu'ils puissent être au service les uns des autres. La miséricorde de ton Seigneur est meilleure que tout ce qu'ils amassent.

[477] Ce pronom renvoie aux mécréants contemporains du Prophète, (paix et bénédiction d'Allah sur lui).
[478] La Mecque et At-Ta'ïf.

33 Si ce n'était pour éviter que tous les hommes ne se réunissent en une seule communauté (de mécréants), Nous aurions fait que ceux qui mécroient aient des maisons aux toits et aux escaliers d'argent pour y monter.

34 (Nous aurions mis) à leurs maisons des portes et (y aurions installé) des lits sur lesquels ils se reposeraient,

35 (et y aurions prévu) des ornements.[479] Mais cela n'est que jouissance de la vie en ce bas monde, alors que l'autre monde, auprès de ton Seigneur, est destiné aux gens pieux.

36 À celui qui, dans son aveuglement, délaisse le Rappel du Tout Clément, Nous associons un démon comme (proche) compagnon.

37 Ils (les démons) les repoussent loin du (droit) chemin et eux (les hommes) s'imaginent qu'ils sont dans la bonne direction.

38 Viendra alors le jour où (tel homme), comparaîtra devant Nous et dira (à son compagnon démoniaque) : « Plût à (Allah) qu'il y eût entre toi et moi la distance séparant le Levant du Couchant ![480] Quel horrible compagnon tu fais ! »

39 Aujourd'hui, il ne vous servira à rien, alors que vous avez déjà fait preuve d'injustice, d'être solidaires dans le supplice.

40 Serait-ce donc toi qui pourrais faire entendre les sourds, montrer la voie aux aveugles et à tous ceux qui sont en plein égarement ?

41 Que Nous te fassions disparaître (ou pas), Nous tirerons d'eux vengeance,

42 Que Nous te montrions ce que Nous leur avons promis (ou pas), Nous avons sur eux tout pouvoir.

43 Tiens t'en donc avec fermeté à ce qui t'a été révélé, car tu es sur une voie droite.

[479] C'est cette expression qui donne son titre à cette sourate.
[480] Le Coran emploie littéralement: « les deux Orients ».

44 Ce Rappel t'est certes destiné à toi et à ton peuple, et vous serez interrogés (à son sujet).

45 Demande donc aux Messagers que Nous avons envoyés avant toi : avons-Nous établi, en dehors du Tout Clément, des divinités à adorer ?

46 Nous envoyâmes Moïse, muni de Nos Signes, à Pharaon et à son assemblée de notables, auxquels il dit : « Je suis le Messager du Seigneur de l'Univers. »

47 Mais lorsqu'il leur eut montré Nos Signes, ils se mirent aussitôt à en rire.

48 Nous ne leur avons montré aucun Signe qui ne fût plus éclatant que l'autre. Nous sévîmes donc contre eux pour les faire revenir (à Nous).

49 Ils dirent : « Ô toi le magicien ! Implore donc pour nous ton Seigneur, en vertu de l'engagement qu'Il a pris envers toi, et nous trouverons certes le droit chemin ! »

50 Mais lorsque Nous eûmes mis fin à leur supplice, voilà qu'ils se parjurèrent.

51 Pharaon lança à l'adresse de son peuple : « Ô peuple mien, n'ai-je pas en ma possession tout le royaume d'Égypte et toutes ces rivières qui coulent à mes pieds ? Ne voyez-vous donc pas ?

52 Ne suis-je pas meilleur que ce pauvre hère qui articule à peine ses mots ?

53 Que n'ont été lancés vers lui des bracelets d'or, ou que ne sont venus les Anges avec lui comme compagnons ! »

54 C'est ainsi qu'il manipula son peuple qui alors lui obéit. Car c'était un peuple de pervers.

55 Irrité de leur comportement, Nous tirâmes vengeance d'eux et les noyâmes tous autant qu'ils étaient.

56 Nous en fîmes un précédent et un exemple pour les autres (générations).[481]

57 L'exemple du fils de Marie proposé, voilà que ton peuple s'en détourne,

58 en disant : « Qui de nos divinités ou de lui est meilleur ? » Mais ce n'est que (par goût) de la polémique qu'ils te le citent en exemple : ce sont des gens querelleurs.

59 Il[482] n'est qu'un serviteur que Nous avons comblé de nos faveurs, et dont Nous avons fait un Signe pour les Enfants d'Israël.

60 Et si Nous voulions, Nous établirions à votre place des Anges qui vous succèderaient sur terre.

61 (Jésus) sera un Signe (de l'arrivée) de l'Heure. N'ayez aucun doute au sujet de celle-ci. Et suivez-moi donc : voici une voie droite.

62 Que Satan ne vous repousse pas (loin de la foi), il est pour vous un ennemi manifeste.

63 Apportant avec lui les preuves évidentes, Jésus dit : « Je suis venu vers vous, muni de la sagesse, pour vous rendre claire une partie de vos différends. Craignez donc Allah et soyez envers moi obéissants. »[483]

64 Allah est mon Seigneur et le vôtre. Adorez-Le. Voici une voie droite.

65 Mais les clans s'opposèrent entre eux. Malheur aux injustes qui subiront le supplice d'un jour très douloureux !

66 Qu'attendent-ils sinon que l'Heure fonde sur eux à l'improviste et sans qu'ils la sentent (venir) ?

---

[481] Les générations futures.
[482] Jésus, fils de Marie.
[483] Littéralement : obéissez-moi.

67 Les amis seront, en ce jour, ennemis les uns des autres, à l'exception des gens pieux.

68 « Ô vous Mes serviteurs ! Il n'y aura nulle crainte pour vous, en ce jour, et vous ne serez point affligés,

69 vous qui avez cru en Nos Signes et étiez Musulmans,[484]

70 Entrez au Paradis, vous et vos compagnes, vous y serez honorés. »

71 Circuleront alors parmi eux des plats et des coupes d'or. Il y aura ce que toute âme désire et dont se délectent les yeux ; et vous y séjournerez pour l'éternité.

72 Tel est le Paradis dont vous avez été faits les héritiers en prix de vos actions.

73 Vous y aurez des fruits en abondance dont vous (pourrez) manger.

74 Les criminels, quant à eux, sont éternellement plongés dans le supplice de la Géhenne,

75 qui ne leur sera point atténué et ils y seront livrés au désespoir.

76 Nous n'avons point été envers eux injustes mais ils étaient eux les injustes.

77 « Ô Mâlik,[485] s'écrieront-ils, que ton Seigneur nous anéantisse ! » Il répondra : « Vous y êtes pour toujours ! »

78 « Nous vous avions apporté la vérité, mais la plupart d'entre vous avaient la vérité en horreur. »

79 Trament-ils quelque intrigue ? Nous (en) tramerons (une) à Notre tour.

80 Croient-ils que Nous n'entendons pas ce qu'ils (tiennent) secret et ce qu'ils (murmurent) en confidence ? Que si ! Et Nos émissaires, près d'eux, consignent tout par écrit.

[484] Changement de personne grammaticale, passage de « vous » à « ils », mais il est renvoyé aux mêmes individus : les croyants qu'Allah vient de rassurer au verset précédent.
[485] Nom du gardien de l'Enfer.

81 Dis : « Si le Tout Clément avait un enfant, je serais alors le premier à l'adorer. »

82 Gloire soit rendue au Seigneur des cieux et de la terre, Seigneur du Trône. Il est bien au-dessus de ce qu'ils décrivent.

83 Laisse-les donc à leurs (vaines) conversations et à leurs jeux (futiles), jusqu'à ce qu'ils rencontrent le jour qui leur est promis.

84 Il est Celui Qui est Dieu dans le ciel et Dieu sur terre, et Il est le Sage, l'Omniscient.

85 Béni soit donc Celui Qui a la royauté des cieux, de la terre et de ce qu'il y a entre eux, Qui détient la science de l'Heure, et vers Qui vous serez ramenés.

86 Ceux qui sont invoqués en dehors de Lui ne disposent d'aucun pouvoir d'intercession. Seuls (pourront intercéder) ceux qui auront témoigné de la vérité en toute connaissance.

87 Si tu leur demandes Qui les a créés, ils diront : « Allah ! » Comment peuvent-ils donc se détourner de Lui ?

88 Et telle était la plainte (du Prophète) : « Seigneur ! Ces gens ne croient pas. »

89 Détourne-toi donc d'eux (en leur pardonnant) et dis : « Paix ! (*Salâm*) ». Bientôt ils sauront.

Sourate 44

AD-DUKHÂN
(LA FUMÉE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 Par le Livre explicite !

3 Nous l'avons fait descendre (en révélation) par une nuit bénie,[486] et Nous Nous devions d'avertir.

4 (En cette nuit) est arrêtée toute décision.[487]

5 Cet Ordre émane de Nous. Car c'est Nous qui envoyons (les Messagers),

6 par miséricorde de ton Seigneur, Lui Qui Entend tout et Lui l'Omniscient,

7 Seigneur des cieux, de la terre et de ce qu'il y a entre eux, pour peu que vous en ayez la certitude.

8 Il n'est point d'autre divinité que Lui. Il fait vivre et Il fait mourir, Lui votre Seigneur et le Seigneur de vos premiers ancêtres.

9 Mais ils sont dans le doute et ne font que s'amuser.

10 Attends donc le jour où le ciel fera venir une fumée bien visible,

11 qui enveloppera les hommes : voilà donc un supplice très douloureux !

12 « Seigneur, s'écrieront-ils, débarrasse-nous du supplice, nous sommes (devenus) vraiment croyants. »

13 À quoi leur sert-il (aujourd'hui) de se souvenir, quand un Messager explicite est déjà venu à eux ?

---

[486] La Nuit du Destin.

[487] L'épithète « *hakîm* » **حكيم** veut dire ici, d'après Ibn Kathîr, « tout ordre formel, qui ne peut être remplacé ou modifié par un autre », d'où notre traduction par le participe « arrêtée ».

14 Ils se sont détournés de lui en disant : « C'est qu'il a déjà été initié (à ce genre d'exhortations), et ce n'est qu'un fou ! »

15 Que Nous interrompions le supplice pour peu de temps, et vous voilà revenus (à votre mécréance).

16 Le jour où Nous sévirons de Notre plus grande colère, Nous aurons tiré vengeance.

17 Nous avons éprouvé avant eux le peuple de Pharaon, alors que leur était déjà venu un digne Messager.[488]

18 « Laissez-moi prendre (avec moi) les serviteurs d'Allah,[489] je suis pour vous un Messager fiable.

19 Ne vous élevez pas contre Allah, je vous apporte une évidente preuve d'autorité.

20 Je cherche refuge auprès de mon Seigneur et (Qui est aussi) le vôtre pour que vous ne me lapidiez pas.

21 Si vous ne me croyez pas, alors tenez-vous loin de moi. »

22 Il implora son Seigneur (en disant) : « Ceux-là sont des gens criminels. »

23 « Pars de nuit avec Mes serviteurs (lui répondit Allah), vous serez certes poursuivis.

24 Laisse la mer (derrière toi ouverte) et immobile, car les armées (qui te suivront) y seront noyées. »

25 Combien de jardins et de sources (vives) n'ont-ils pas laissés (derrière eux) !

26 Combien de champs généreux et d'habitations huppées !

27 Et de délices dont ils goûtaient au milieu des réjouissances !

[488] Il s'agit de Moïse.

[489] Les Enfants d'Israël qui étaient alors persécutés en Egypte et réduits en esclavage.

28 C'est ainsi qu'il en fut. Et Nous en donnâmes l'héritage à d'autres peuples.

29 Ni le ciel ni la terre ne les pleurèrent et aucun sursis ne leur fut accordé.

30 Nous avons certes sauvé les Enfants d'Israël du supplice humiliant,

31 de Pharaon qui était arrogant et enclin aux outrances.

32 De tous les peuples de l'Univers, Nous les avons choisis en toute connaissance parmi les autres peuples (de leur temps).

33 Nous avons produit devant eux des prodiges qui devaient leur être des épreuves manifestes.

34 Ceux-là[490] disent :

35 « Il n'y aura que notre première mort, et nous ne serons point ressuscités.

36 Faites donc revenir nos ancêtres, si ce que vous dites est vrai ! »

37 Sont-ils meilleurs que le peuple de *Tubba'* [491] et les (générations) d'avant ? Nous les avons fait périr, car ils étaient coupables.

38 Nous n'avons pas créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux pour Nous divertir.

39 Nous ne les avons créés qu'en toute vérité. Mais la plupart d'entre eux ne le savent point.

40 Le Jour de la Décision sera celui de leur comparution à tous.

41 Jour où tel allié ne sera en rien utile à tel (autre) allié, et où ils n'auront aucun secours,

42 hormis ceux à qui Allah fera miséricorde, Lui le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux.

43 L'arbre de *Zaqqûm*[492]

44 est la (seule) nourriture du pécheur invétéré.

---

[490] Les mécréants contemporains du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).
[491] Il s'agit du peuple de Saba', d'après Ibn Kathîr.
[492] Voir la note 435.

45 Comme de l'airain en fusion, (cette nourriture) bouillonnera dans les entrailles,

46 tout comme (bouillonne) l'eau en ébullition.

47 « Prenez-le (sera-t-il ordonné), et traînez-le jusqu'au fin fond de la Fournaise !

48 Puis, comme supplice, versez sur sa tête de l'eau bouillante ! »

49 (Puis il sera dit) : « Goûte donc cela, toi (qui te disais) puissant et digne ![493]

50 Voilà (les tourments) vous que mettiez en doute ! »

51 Les gens pieux, quant à eux, seront en sécurité (dans un lieu amène).[494]

52 Au milieu de jardins et de sources (vives).

53 Ils y seront habillés en soie fine et en brocart et se tiendront face à face.

54 C'est ainsi qu'il en sera. Et Nous leur accorderons comme épouses des houris aux grands yeux noirs.

55 Ils y demanderont des fruits de toutes sortes et y seront en sécurité.

56 Ils n'y goûteront plus la mort après[495] leur première mort. Et (Allah) les préservera du supplice du Brasier,

57 faveur de ton Seigneur. Tel est le succès suprême !

58 Si Nous l'avons[496] rendu si accessible en ta propre langue, c'est pour qu'ils s'en souviennent.

59 Attends donc, car eux aussi sont là qui attendent.

---

[493] Les propos sont ici ironiques.

[494] Cet adjectif, qui signifie à la fois « agréable », « bienveillant » « paisible et sûr », a l'avantage d'être phonétiquement proche du mot arabe : **أمين**.

[495] C'est l'interprétation que l'on trouve dans *Al-Muyassar*.

[496] C'est du Coran qu'il s'agit.

Sourate 45

AL-JÂTHIYAH
(L'AGENOUILLÉE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Hâ, Mîm.

2 La révélation du Livre est d'Allah, le Tout- Puissant, le Sage.

3 Il est certes, dans les cieux et la terre, des Signes pour les croyants.

4 Dans votre création (même) et dans ce qu'Il dispense comme (espèces d') animaux, il est (aussi) des Signes pour des gens qui croient fermement.

5 L'alternance de la nuit et du jour, le bienfait[497] qu'Allah envoie du ciel pour faire revivre la terre déjà morte, la répartition des vents, sont autant de Signes pour des gens qui savent raisonner.

6 Ce sont là les versets[498] d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. En quelle parole, après celle d'Allah et (après) Ses versets, vont-ils désormais croire ?

7 Malheur à tout fieffé menteur et pécheur invétéré,

8 qui s'entend réciter les versets d'Allah et qui, par dédain, fait comme s'il ne les avait pas entendus. Annonce-lui donc un supplice très douloureux !

9 Quand il apprend quelque chose de Nos versets, il les tourne en dérision. (Celui-là sera de) ceux qui auront un supplice humiliant !

10 La Géhenne est devant eux, et rien de ce qu'ils auront acquis (comme biens) ne leur sera utile ; pas plus (que ne leur seront utiles) les protecteurs qu'ils auront pris en dehors d'Allah. Ils seront voués à un terrible supplice !

---

497 Il s'agit ici de la pluie selon les exégètes.

498 Le mot *« âya »* dans le texte coranique signifie la plupart du temps « Signe, prodige, miracle ». Mais il arrive qu'il signifie « verset ». C'est ici le cas, comme en témoigne le verbe « réciter » qui suit. Cela correspond d'ailleurs à l'exégèse d'Ibn Kathîr.

11 Ceci est la juste direction (*hudâ*), et ceux qui ont mécru aux versets de leur Seigneur subiront un très douloureux supplice.

12 C'est Allah Qui a soumis pour vous la mer où, par Son ordre, courent sur ses flots les vaisseaux, et pour que vous recherchiez de Ses faveurs. Peut-être (Lui en) serez-vous reconnaissants.

13 Et Il a soumis pour vous tout ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, car tout provient de Lui. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent réfléchir.

14 Dis à ceux qui ont cru de pardonner à ceux qui n'espèrent[499] aucune faveur des jours d'Allah, afin qu'Il rétribue les hommes selon leurs œuvres acquises.

15 Quiconque fait une bonne action l'aura faite pour son propre bien, et quiconque commet une mauvaise action l'aura commise à ses dépens. Puis c'est vers votre Seigneur que vous serez ramenés.

16 Nous avons certes donné aux Enfants d'Israël le Livre, le discernement et la prophétie. Nous leur avons dispensé les meilleurs délices et les avons préférés à tous les autres peuples (qui étaient leurs contemporains).

17 Nous leur avons apporté des preuves évidentes de l'Ordre (Suprême). Or ils ne sont tombés en désaccord qu'après que leur est parvenue la connaissance (de la vérité) et par hostilité des uns envers les autres. Ton Seigneur jugera entre eux au Jour de la Résurrection en tranchant leurs différends.

18 Puis Nous t'avons engagé (ô Muhammad) sur la voie de l'Ordre (Suprême). Suis-la donc et ne suis pas les penchants de ceux qui ne savent rien.

---

[499] Le Coran utilise souvent des énanthiosèmes, (**الأضداد**) c'est-à-dire des mots qui veulent dire, d'après le contexte, soit un sens soit son contraire. Comme exemples, nous pouvons citer le verbe arabe «**بشّر**», le verbe «**هدى**», et , ici, le verbe « **رجا** » que nous avons traduit littéralement par « espérer ». Il s'agit encore d'une rhétorique d'ironie généralisée vis-à-vis des mécréants. « Ne pas espérer le châtiment prescrit » voudra dire « ne pas croire à ce châtiment », « ne pas en tenir compte ».

19 Ils ne te seront en rien utiles contre Allah. Les injustes sont en vérité alliés les uns des autres. Et Allah est, Lui, l'Allié des gens pieux.

20 Ce (Coran) est (source de) lumière pour les hommes, une juste direction (*hudâ*) et une miséricorde pour des gens qui croient fermement.

21 Ceux qui commettent de mauvaises œuvres s'imaginent-ils que Nous allons leur réserver, de leur vivant et après leur mort, le même traitement que ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres ? Quel piètre jugement que le leur !

22 Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité et pour que chaque être soit rétribué selon ce qu'il aura acquis. Et ils ne seront point lésés.

23 As-tu considéré celui qui a pris sa propre passion comme divinité ? Allah l'égare en toute connaissance, imprime un sceau sur son ouïe et son cœur, et lui couvre les yeux d'un voile. Qui donc le guidera après Allah ? Ne réfléchissez-vous donc pas ?

24 Ils disent : « Il n'y a rien que notre vie en ce bas monde. Nous mourons et nous vivons et seul nous fait périr le temps. » Ils n'en savent pourtant rien, ils ne font que se perdre en conjectures.

25 Lorsque, bien clairs, Nos versets leur sont récités, leur seul argument est de s'écrier : « Faites donc venir nos ancêtres si ce que vous dites est vrai ! »

26 Dis : « C'est Allah Qui vous fait vivre puis vous fait mourir. Puis Il vous rassemblera au Jour de la Résurrection à propos duquel il n'y a nul doute. Mais, pour la plupart, les hommes ne savent pas. »

27 À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre. Et le jour où arrivera[500] l'Heure, ce jour-là, les négateurs seront perdants.

[500] Littéralement : se lèvera.

28 Tu verras chaque nation agenouillée.[501] Chacune sera appelée (à comparaître) devant son Livre.[502] En ce jour, vous serez rétribués d'après ce que vous faisiez.

29 Voici Notre Livre qui parlera de vous en toute vérité. Nous y avons inscrit tout ce que vous faisiez.

30 Ceux qui auront cru et accompli les bonnes œuvres, leur Seigneur les accueillera dans Sa miséricorde : tel est le succès suprême !

31 Quant à ceux qui auront mécru (Allah leur dira) : « Mes versets ne vous étaient-ils pas récités ? Mais vous faisiez preuve d'orgueil et vous étiez un peuple de criminels. »

32 Et lorsqu'il (vous) était dit : « La promesse d'Allah est pure vérité, et qu'il n'y a nul doute à propos de l'Heure », vous répondiez : « Nous ne savons pas ce qu'est l'Heure, nous ne faisons qu'émettre des suppositions, et nous n'en sommes point certains. »

33 Leur apparaîtront alors les pires de leurs méfaits et ils seront cernés par ce qu'ils tournaient en dérision.

34 Il (leur) sera dit : « Aujourd'hui Nous vous oublions comme vous avez vous-mêmes oublié la rencontre de ce Jour-ci qui est le vôtre. Votre asile est le Feu, et nul ne viendra vous secourir.

35 Cela, parce que vous tourniez les versets d'Allah en dérision et parce que vous vous laissiez séduire par la vie de ce bas monde. » Ce jour-là, nul ne pourra les en sortir[503] et il ne sera accepté d'eux plus aucune excuse.

36 Toute louange (est) à Allah, Seigneur des cieux et Seigneur de la terre, Seigneur de l'Univers.

37 À Lui (est) la Grandeur Infinie dans les cieux et sur terre. C'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

---

[501] Ce verset donne son titre à la sourate.
[502] Livre ou seront enregistrées les actions de chacun.
[503] De l'Enfer.

Sourate 46

AL-AḤQÂF
(LES DUNES)[504]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ha, Mîm.

2 La révélation du Livre est d'Allah, le Tout- Puissant, le Sage.

3 Nous n'avons créé les cieux, la terre et ce qui est entre eux qu'en toute vérité et pour un terme déjà nommé. Mais ceux qui ont mécru, bien qu'ayant été avertis, s'éloignent et se détournent.

4 Dis : « Qu'en est-il de ceux que vous invoquez en dehors d'Allah ? Montrez-moi donc quelle portion ils ont créée de la terre ? Ou alors ils auraient pris part à la création des cieux ? Apportez-moi un Livre antérieur à celui-ci (le Coran) ou quelque trace d'une science, si tant est que vous disiez la vérité. »

5 Est-il plus égaré que ceux qui, en dehors d'Allah, invoquent (les divinités) qui jamais ne leur répondront jusqu'au Jour de la Résurrection et sont totalement indifférentes à leurs invocations ?

6 Et qui, lorsque les hommes seront rassemblés (pour le Jugement Dernier), seront leurs ennemies et renieront l'adoration qu'ils leur vouaient ?

7 Et quand leur sont récités Nos versets explicites, ceux qui ont mécru disent de la vérité qui leur est parvenue : « C'est de la magie manifeste ! »

8 Ou encore ils disent : « Il l'a inventé lui-même.» Dis-leur alors : « Si je l'ai inventé, vous ne pourrez rien pour moi contre (le châtiment) d'Allah. Il en Sait mieux sur ce que vous colportez (comme calomnies), Il suffit comme témoin entre vous et moi, et c'est Lui l'Absoluteur, le Tout Miséricordieux.

[504] Al-Aḥqâf est à la fois un nom commun et un nom propre, car il signifie « les dunes » et désigne une région au sud-est de l'Arabie recouverte de dunes. C'est la région qui fut habitée par le peuple des ʻAd.

9 Dis : « Je n'innove en rien (par rapport aux autres) Messagers. Je ne sais pas ce qui sera fait de moi, non plus de vous. Je ne fais que suivre ce qui m'est révélé et je ne suis qu'un explicite avertisseur. »

10 Dis : « Et s'il s'avérait qu'il (le Coran) était bien d'Allah, mais que vous l'ayez renié, cependant qu'un témoin parmi les Enfants d'Israël en a attesté la conformité aux Écritures semblables ! Lui a cru et vous avez fait montre d'orgueil. Allah ne guide pas les gens injustes. »

11 Ceux qui ont mécru disent à ceux qui ont cru : « Si (le Coran) présentait (vraiment) quelque avantage, ils[505] ne nous y auraient jamais devancés. » Et comme ils ne se seront pas laissé guider (par lui), ils diront : « C'est là un vieux mensonge ! »

12 Avant lui, il y eut le Livre de Moïse, en guide et miséricorde. Et celui-ci est un Livre qui (le) confirme, en langue arabe, pour avertir les injustes et annoncer l'heureuse nouvelle aux bienfaiteurs.

13 Ceux qui disent : « Notre Seigneur c'est Allah », puis font preuve de droiture, n'auront aucune crainte pour eux-mêmes ni aucune affliction.

14 Ceux-là sont les hôtes du Paradis, où ils demeureront pour l'éternité, récompensés de ce dont ils faisaient œuvre.

15 Nous avons recommandé à l'homme la bienfaisance envers ses deux parents. Sa mère l'a porté dans la douleur et l'a enfanté dans la douleur. Sa gestation et son sevrage durent trente mois et, quand il parvient à la force de l'âge et atteint quarante ans, il dit : « Seigneur ! Accorde-moi d'être reconnaissant pour les faveurs dont Tu m'as gratifié ainsi que mes deux parents, et de faire œuvre de bien comme Tu l'agrées. Fais que ma descendance soit bonne et vertueuse, je reviens à Toi, repentant, et je suis du nombre des Soumis. »

[505] Les pauvres et les faibles.

16 Ceux-là, le meilleur de ce dont ils ont fait œuvre sera accepté (d'eux), et leurs méfaits seront effacés[506]. Ils comptent parmi les hôtes du Paradis – telle est la promesse de vérité qui leur a été faite.

17 Et celui qui a dit à ses deux parents : « Fi de vous deux ! Me promettez-vous que je serai sorti (de terre) alors que tant de générations m'ont précédé (sans revenir à la vie)? » Cependant qu'implorant le secours d'Allah, (ils s'écrient) : « Malheur à toi ! Crois ! La promesse d'Allah est pure vérité ! » Lui leur répond : « Ce ne sont là que légendes des anciens. »

18 Ceux-là (dont ce fils fait partie) ont mérité le même verdict (de damnation) que des peuples qui les ont précédés, parmi les djinns et les hommes. Tous étaient perdants.

19 Chacun d'eux aura le rang qu'il mérite d'après ce qu'il aura fait, afin qu'Il (Allah) leur accorde la pleine récompense de leurs œuvres. Et ils ne seront point lésés.

20 Le jour où ceux qui ont mécru seront exposés au Feu : « Vous avez dilapidé ce qui vous a été donné de plus précieux au cours de votre vie terrestre, leur sera-t-il dit, et vous en avez joui. Alors, aujourd'hui, vous êtes rétribués d'un supplice plus humiliant pour l'orgueil que vous montriez sans raison sur terre et pour la dépravation dont vous faisiez preuve. »

21 Évoque donc le souvenir du frère des ʻAd (Hûd), lorsqu'il vint avertir son peuple à Al-Ahqâf, alors qu'avant et après lui ceux qui avertissent étaient déjà passés: « N'adorez qu'Allah ! Je crains pour vous le supplice d'un très grand jour. »

22 Ils dirent : « Es-tu venu nous induire à nous détourner de nos divinités ? Apporte-nous donc ce que tu nous promets, si ce que tu dis est vrai. »

---

506 Le mot employé dans le texte coranique est « dépassés » au sens de « passer sur », donc de « pardonner ». Nous avons préféré à l'emploi de l'actif « Nous accepterons », « Nous effacerons », l'emploi du passif, « sera accepté », « seront effacés », conformément à la voix passive utilisée dans le texte coranique, autrement plus expressive : **مبني للمجهول**.

23 « La Connaissance est du ressort d'Allah, dit-il, et je vous transmets le message dont j'ai été chargé. Mais je vois que vous êtes des gens qui sont dans l'ignorance. »

24 Alors, voyant apparaître un nuage qui avançait vers leurs vallées, ils dirent : « Voici un nuage qui va nous donner beaucoup de pluie. » C'est plutôt ce que vous vous empressiez de voir venir : un vent chargé d'un supplice douloureux,

25 qui détruit toute chose, sur ordre de son Seigneur. » Et le lendemain matin, ne restaient visibles que leurs demeures. C'est ainsi que Nous sévissons contre les gens coupables.

26 Nous les avons fermement établis dans la position où Nous ne vous avons pas établis, et Nous les avons dotés de l'ouïe, de la vue et de cœurs, mais ni leur ouïe, ni leurs yeux ni leurs cœurs ne leur furent d'une quelconque utilité. Car, ingrats, ils reniaient les Signes d'Allah ; alors ils furent cernés par cela même qu'ils raillaient.

27 Nous avons détruit les cités qu'il y avait autour de vous et Nous avons varié les Signes, afin que peut-être ils reviennent (de leur égarement).

28 Quant aux divinités qu'ils avaient prises et dont ils s'étaient rapprochés en dehors d'Allah, que n'étaient-elles pas venues à leur secours ! Mais elles les abandonnèrent, car ainsi fut leur imposture et ainsi fut ce qu'ils inventaient (comme fictions et mensonges).

29 Et lorsque nous amenâmes vers toi un petit groupe de djinns pour qu'ils écoutent le Coran, ils dirent, présents (à sa lecture) : « Écoutez bien. » Et quand cela fut achevé, ils s'en retournèrent vers les leurs afin de les avertir.

30 « Ô peuple nôtre, dirent-ils, Nous avons entendu un Livre descendu (en révélation) après Moïse et confirmant ce qui l'a précédé. Il guide vers la vérité et vers le droit chemin.

31 Ô peuple nôtre ! Répondez à celui qui appelle vers Allah, ayez foi en lui. Il (Allah) vous pardonnera une partie de vos péchés et vous prémunira contre un châtiment douloureux. »

32 Quiconque ne répond pas à celui qui appelle vers Allah ne saura mettre au défi Sa puissance sur terre,[507] et il n'aura aucun protecteur en dehors de Lui. Ceux-là sont dans un égarement manifeste.

33 Ne voient-ils donc pas qu'Allah, Qui a créé les cieux et la terre, sans éprouver aucune peine à les créer, est Capable de ressusciter les morts ? Oui, en vérité. Il est certes de Toute chose Infiniment Capable.

34 Le jour où ceux qui ont mécru seront exposés au Feu : « N'est-ce pas là la vérité ? » leur sera-t-il dit. « Que oui, répondront-ils, par notre Seigneur ! » « Eh bien, leur sera-t-il dit, goûtez donc le supplice que vous a valu votre mécréance ! »

35 Sois patient (à la peine) comme ont été patients les plus déterminés d'entre les Messagers et ne t'empresse pas trop de (voir s'abattre) sur eux (le châtiment). Le jour où ils verront ce qui leur est promis, ce sera comme s'ils n'étaient demeurés (sur terre) que le temps d'une heure de la journée. Les voilà prévenus ! Qui donc sera anéanti sinon les gens pervers ?

[507] La puissance d'Allah, comme l'indique la majuscule de « Sa ».

Sourate 47

MUḤAMMAD

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ceux qui ont mécru et ont détourné (les autres) du chemin d'Allah, (Allah) rendra nulles leurs œuvres.

2 Ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres, et ont eu foi en ce qui a été révélé à Muhammad – qui est la pure vérité émanant de leur Seigneur – (Allah) rachètera leurs mauvaises actions et rendra meilleures leurs dispositions.

3 Cela, parce que ceux qui ont mécru ont adopté l'erreur, et ceux qui ont cru ont suivi la vérité procédant de leur Seigneur. C'est ainsi qu'Allah donne les exemples aux hommes.

4 Quand vous rencontrez (au combat) ceux qui ont mécru, frappez-les à mort, d'estoc et de taille. Une fois que vous aurez pris le dessus sur eux, enchaînez-en solidement les captifs. Après, ce sera soit la libération gracieuse, soit la réclamation d'une rançon, jusqu'à ce que la guerre soit terminée.[508] Cela, et si Allah le voulait, c'est Lui-même Qui Se vengerait d'eux, mais (s'Il ne le fait pas) c'est pour vous éprouver les uns par les autres. Ceux qui seront tués pour la cause d'Allah, (Allah) ne rendra pas vaines leurs œuvres.

5 Il les guidera et rendra meilleures leurs dispositions,

6 et les fera entrer au Paradis qu'Il leur a déjà défini.

7 Ô vous qui avez cru ! Si vous soutenez (la cause) d'Allah, Allah vous soutiendra et raffermira vos pas.

8 Quant à ceux qui ont mécru, malheur à eux, et (Allah) rendra nulles leurs œuvres.

9 Car ils ont en horreur ce qu'Allah a révélé. Voilà pourquoi Il rendra vaines leurs actions.

[508] Littéralement : jusqu'à ce que la guerre ait déposé ses fardeaux.

10 N'ont-ils pas parcouru la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés ? Allah a tout fait s'écrouler sur eux, et il en sera de même des mécréants.

11 Cela, parce qu'Allah est le Protecteur de ceux qui ont cru, cependant que les mécréants nul ne saurait les protéger.

12 Allah recevra ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres en des jardins sous lesquels coulent les rivières. Cependant, les mécréants jouissent (des biens d'ici-bas) et mangent comme des bêtes : le Feu sera leur résidence !

13 Combien de cités plus puissantes que la tienne, dont tu as été expulsé, avons-Nous fait périr et qui n'eurent aucun secours !

14 Celui qui est muni de la preuve évidente, venant de Son Seigneur, est-il semblable à celui que trompe le faux brillant de ses actions et qui ne fait que suivre ses propres penchants ?

15 Telle est l'image du Paradis promis aux (hommes) pieux : il y aura des rivières dont l'eau jamais ne s'altère, des rivières de lait à la saveur inchangée, des rivières de vin que ceux qui en boiront trouveront délicieux, et des rivières de miel purifié. Ils y auront à la fois des fruits de toutes sortes et le (généreux) pardon de leur Seigneur. Qu'il y a loin d'eux à ceux qui séjourneront pour l'éternité dans le Feu, qui seront abreuvés d'une eau bouillante qui leur déchirera les entrailles !

16 Il en est qui, parmi eux, daignent t'écouter. Mais aussitôt qu'ils sortent de chez toi, ils demandent à ceux qui ont reçu la science : « Que vient-il donc de dire ? » Ce sont bien eux dont Allah a scellé les cœurs et qui ont suivi leurs propres penchants.

17 Ceux qui ont trouvé la bonne voie, (Allah) les guidera encore et leur accordera la piété (qui leur est due).

18 Qu'attendent-ils donc sinon que d'être surpris par l'Heure, qui fondra soudain sur eux ? Ses indices précurseurs sont déjà venus. Mais à quoi bon leur servira de s'en souvenir quand elle les surprendra vraiment ?

19 Sache donc qu'il n'est point d'autre divinité qu'Allah ! Demande le pardon pour tes péchés, ainsi que pour ceux des croyants et des croyantes. Allah Sait vos activités (dans ce bas monde) et votre demeure (dans l'Au-delà).

20 Ceux qui ont cru disent : « Si seulement venait (d'Allah) une sourate ! » Mais aussitôt qu'est révélée une sourate explicite où est évoqué le combat, tu vois ceux dont les cœurs sont rongés par la maladie (du doute) te regarder avec les yeux de qui s'évanouirait devant la mort. Mieux vaudraient pour eux

21 obéissance et propos convenables. Car quand la décision est prise, rien n'est meilleur pour eux que d'honorer leur engagement envers Allah.

22 En vous détournant, vous vous exposez au risque de semer le désordre sur terre et de rompre vos liens de sang.

23 Ce sont ceux-là qu'Allah a maudits, a rendus sourds et aveugles.

24 Que ne méditent-ils pas le Coran ? Auraient-ils leurs cœurs hermétiquement fermés (à la foi) ?

25 Ceux qui se sont rétractés après que la bonne direction leur a été montrée, c'est Satan qui les abusés et les a induits (à la faute).

26 C'est qu'ils ont dit à ceux qui ont pris en aversion la révélation d'Allah : « Nous vous obéirons pour certaines choses. » Mais Allah Sait bien ce qu'ils tiennent secret.

27 Qu'en sera-t-il donc d'eux lorsque les Anges, venant reprendre leurs âmes, leur porteront des coups au visage et sur le dos ?

28 C'est qu'ils ont suivi ce qui irrite Allah, et ont pris en aversion ce qui Le satisfait. Il a donc rendu leurs œuvres inutiles.

29 Ceux dont les cœurs sont rongés par la maladie (de l'hypocrisie) s'imaginent peut-être qu'Allah ne dévoilera pas leurs âpres rancœurs.

30 Si Nous le voulions, nous te les montrerions et tu les reconnaîtrais à leurs traits (particuliers) ; et tu les reconnaîtrais (aussi) à l'intonation de leurs propos. Allah Sait bien vos actions.

31 Nous vous éprouverons pour reconnaître ceux d'entre vous qui (sont prêts à) lutter (pour la cause d'Allah) et qui savent être patients ; et nous évaluerons votre conduite.

32 Ceux qui ont mécru, se sont dressés sur le chemin d'Allah pour en éloigner les autres, et se sont opposés au Messager après que la bonne direction leur a été montrée, ne nuiront en rien à Allah Qui rendra nulles leurs actions.

33 Ô vous qui avez cru ! Obéissez à Allah ! Obéissez au Messager ! Ne rendez pas nulles vos œuvres !

34 Ceux qui ont mécru, se sont dressés sur le chemin d'Allah pour en éloigner les autres, puis sont morts en mécréants, Allah ne leur pardonnera point.

35 Ne lâchez pas pied, n'appelez pas à la paix alors que vous avez le dessus. Allah est avec vous et ne vous privera point de la récompense pour vos œuvres.

36 La vie en ce bas monde n'est certes que jeu futile et divertissement. Mais si vous croyez et (Le) craignez pieusement, (Allah) vous donnera vos récompenses et ne vous réclamera pas vos biens.

37 Car, s'Il vous les réclamait, vous n'en deviendriez que plus jaloux (de vos biens) et Il dévoilerait (au grand jour) vos plus âpres rancœurs.

38 Vous voici appelés à dépenser pour la cause d'Allah. Il en est qui, parmi vous, se montrent avares, mais celui qui est avare l'est certes à ses dépens. Allah, Lui, est le Riche (Qui Se passe de vos dépenses) et c'est vous qui êtes les pauvres. Et si vous tournez le dos, Il vous remplacera par un autre peuple qui ne vous sera point semblable.

Sourate 48

AL-FATḤ
(LA VICTOIRE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nous t'avons accordé une victoire évidente,[509]

2 afin qu'Allah te pardonne tes péchés passés et à venir ; qu'Il accomplisse Son bienfait envers toi et te guide vers une voie droite ;

3 et qu'Allah t'appuie du plus puissant des secours.

4 C'est Lui Qui a fait descendre la quiétude sur les cœurs des croyants pour affermir encore plus leur foi. D'Allah relèvent les armées des cieux et de la terre. Allah est Omniscient et Sage,

5 Qui fera entrer les croyants et les croyantes en des jardins sous lesquels coulent les rivières et où ils séjourneront pour l'éternité. Puis Il effacera leurs péchés : tel sera, auprès d'Allah, le succès suprême !

6 Il fera soumettre au supplice les hypocrites, hommes et femmes, ainsi que les associâtres, hommes et femmes, qui méjugent d'Allah. Le malheur retombera sur eux, et ils encourront la colère d'Allah Qui les maudira et leur préparera la Géhenne. Quel affreux destin !

7 D'Allah relèvent les armées des cieux et de la terre. Allah est Tout-Puissant et Sage.

8 Nous t'avons envoyé en témoin, en annonciateur et en avertisseur,

9 afin que vous (les hommes) croyiez en Allah et en Son Messager, que vous appuyiez et honoriez (le Messager) et rendiez gloire (à Allah), matin et soir.

[509] Il s'agit ici de la trêve conclue à Al-Ḥudaybiyyah avec les mécréants. Cette trêve était une véritable victoire, qui préludait à la conquête de La Mecque.

Ceux qui te font allégeance, le font en réalité à Allah. La Main d'Allah est au-dessus de leurs mains. Quiconque alors se
10 parjure le fera à ses dépens, et quiconque honore ses engagements envers Allah, (Allah) lui accordera une immense récompense.

Ceux qui, parmi les bédouins, sont restés en arrière (au combat) prétexteront : « Nos biens et nos familles nous ont accaparés. Implore pour nous le pardon ! » (Ceux-là) disent du bout des lèvres ce qu'ils ne pensent pas dans le secret du cœur. Demande-
11 leur donc : « Qui pourra vous préserver de quoi que ce soit si Allah entend vous éprouver par quelque mal, ou s'Il vous veut quelque bien ? Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

Vous imaginiez plutôt que le Messager et les croyants ne reviendraient plus jamais à leurs familles. Pareille
12 pensée séduisait vos cœurs, vous formiez des pensées coupables et vous étiez résolument un groupe de corrompus. »

Quiconque ne croit pas en Allah et en Son Messager (qu'il sache
13 donc que) Nous avons préparé aux mécréants une ardente Fournaise.

À Allah appartient la royauté des cieux et de la terre. Il pardonne à
14 qui Il veut, et soumet au supplice qui Il veut. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Lorsque vous partirez prendre possession du butin (de guerre), ceux qui étaient restés en arrière diront : « Laissez-nous venir avec vous » voulant ainsi changer la parole d'Allah. Dis-leur,
15 alors : « Vous ne viendrez pas avec nous, car telle est la décision qu'Allah a déjà prise. » Ils diront alors : « C'est par jalousie à notre égard que vous agissez ainsi ! » En vérité, ils ne comprennent que bien peu.

16 Dis à ceux qui, parmi les bédouins, sont restés en arrière : «Vous serez bientôt appelés à affronter des gens féroces au combat. Vous les combattrez à moins qu'ils ne se convertissent à l'Islam. Si vous obéissez, Allah vous accordera une belle récompense, et si vous revenez sur vos pas, comme vous l'avez fait autrefois, Il vous fera subir un supplice très douloureux. »

17 Nul grief ne sera fait à l'aveugle, pas plus qu'au boiteux et au malade. Quiconque obéit à Allah et au Messager sera reçu en des jardins sous lesquels coulent les rivières ; et quiconque se détourne, (Allah) le vouera à un supplice très douloureux.

18 Allah a été satisfait des croyants qui te faisaient allégeance sous l'arbre. Il a su ce qu'il y avait au fond de leurs cœurs, a fait donc descendre sur eux la quiétude, et les a récompensés par une victoire imminente,[510]

19 et par un riche butin dont ils allaient prendre possession. Allah est Tout- Puissant et Sage.

20 Allah vous a promis de riches butins dont vous prendrez possession bientôt, et Il vous a accordé rapidement ce butin-ci ;[511] Il a éloigné de vous les mains (ennemies) des hommes, afin que cela soit un Signe aux croyants et pour que vous soyez guidés vers une voie droite.

21 Mais Il vous en promet un autre[512] que vous êtes incapables de prendre et qu'Allah Seul Cerne de Son pouvoir, car Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

22 Si ceux qui ont mécru vous combattaient,[513] ils feraient vite de battre en retraite, et ne trouveraient ni allié ni soutien.

---

[510] Il s'agit de la conquête, toute proche, de Khaybar, consécutive à la trêve de Al-Hudaybiyyah et précédant la conquête de La Mecque.
[511] Le butin de Khaybar, qui sera obtenu sans combat.
[512] Un autre butin.
[513] Quand bien même ils vous combattraient à l'intérieur de La Mecque.

23 Telle est la règle d'Allah établie depuis toujours. Et tu ne saurais trouver changement à la règle d'Allah.

24 C'est Lui Qui, dans la vallée de La Mecque, a repoussé loin de vous leurs mains (ennemies) et a repoussé loin d'eux les vôtres, après vous avoir fait triompher d'eux. Allah est de ce que vous faites Lucide.

25 Ce sont eux qui ont mécru et qui vous ont empêchés (de parvenir à) la Mosquée Sacrée. (Ils ont aussi empêché) les bêtes sacrificielles de parvenir au lieu de leur immolation. Sans quelques croyants et croyantes, qui vous étaient inconnus et que vous auriez pu fouler aux pieds sans le savoir, ce qui aurait été une action coupable, (Allah vous aurait ordonné d'attaquer les Mecquois). (Mais il en a été ainsi) afin qu'Allah reçoive en Sa miséricorde qui Il veut. Si (les croyants anonymes) s'étaient distingués, Nous aurions certes sévi d'un supplice très douloureux contre ceux qui, parmi (les Mecquois), étaient mécréants.

26 Lorsque ceux qui ont mécru furent pris de la fureur (aveugle) et partisane, fureur des Temps de l'ignorance, Allah fit descendre la quiétude sur Son Messager et sur les croyants. Il les tint engagés envers la parole de piété, eux qui en étaient les plus dignes et qui en étaient les plus méritants. Allah est, Lui, Omniscient.

27 Allah confirme par la vérité la vision de Son Messager : « Vous entrerez, en toute sécurité, dans la Mosquée Sacrée par la volonté d'Allah, la tête rasée ou les cheveux coupés, et vous n'y aurez nulle crainte. ». Il Savait ce que vous ne saviez pas et (Allah) vous a donné, d'abord,[514] une victoire immédiate.[515]

28 C'est Lui Qui a envoyé Son Messager avec la juste direction et (avec) la religion de la vérité qu'Il fera triompher de toute autre religion. Qu'Allah suffise comme Témoin !

[514] Avant la conquête de La Mecque.
[515] La facile victoire de Khaybar en prélude à la conquête de La Mecque.

Muhammad est le Messager d'Allah. Ceux qui sont avec lui sont intraitables face aux mécréants, pleins de mansuétude les uns envers les autres. Tu les vois qui s'inclinent et se prosternent, espérant les faveurs et la satisfaction d'Allah. Leurs marques distinctives sont là sur leurs visages, (gravées) par l'effet de la prosternation. C'est ainsi qu'ils sont décrits dans la Torah. Tandis 29 que dans l'Évangile, ils sont comparés à la semence qui laisse surgir ses pousses, devient (une plante) vigoureuse, généreuse et ferme sur sa tige, au grand bonheur du cultivateur. (Allah les a faits tels) pour en faire mourir d'envie les mécréants, et Il promet à ceux qui, parmi eux, ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, le pardon et une immense récompense

Sourate 49

AL-ḤUJURÂT
(LES APPARTEMENTS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô vous qui avez cru ! Gardez-vous de précéder (les décisions) d'Allah et de Son Messager ! Craignez Allah, car Allah Entend et Sait Tout.

2 Ô vous qui avez cru ! N'élevez pas la voix au-dessus de celle du Prophète, ni ne haussez le ton en lui adressant la parole, comme vous le faites vous-mêmes les uns avec les autres. Ou alors vos œuvres deviendraient vaines sans que vous ne puissiez le sentir.

3 Ceux qui baissent la voix auprès du Messager d'Allah, sont ceux dont Allah a éprouvé les cœurs. Ils auront le pardon et une immense récompense.

4 Ceux qui t'interpellent de l'extérieur[516] de (tes) appartements,[517] pour la plupart, ne raisonnent point.

5 S'ils patientaient un peu jusqu'à ce que tu sortes au-devant d'eux, cela serait bien meilleur pour eux. Mais Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

6 Ô vous qui avez cru ! Si un homme dépravé vous apporte une nouvelle, vérifiez-en d'abord (la crédibilité), de peur que, par ignorance, vous ne lésiez des gens, et que, par la suite, vous ne vous retrouviez rongés par le remords.

7 Sachez que, parmi vous, se trouve le Messager d'Allah. S'il vous écoutait pour bon nombre de décisions, c'est vous qui en auriez à pâtir. Mais Allah vous a fait aimer la foi, l'a rendue belle au fond de vos cœurs, et Il vous a fait haïr la mécréance, la perversion et l'insoumission. C'est ainsi que se conduisent ceux qui sont sur le droit chemin,

[516] Littéralement : de derrière.
[517] C'est ce verset qui donne son titre à cette sourate.

8 comme faveur et bienfait émanant d'Allah. Allah est Omniscient et Sage.

9 Si deux groupes de croyants venaient à se combattre, faites qu'ils se réconcilient. Et si l'un (des deux groupes) agresse injustement l'autre, combattez (le groupe) agresseur tant qu'il ne se sera pas soumis à l'ordre d'Allah. S'il finit par s'y soumettre, réconciliez-les en toute équité et soyez justes, car Allah aime les justes.

10 Les croyants ne sont rien moins que des frères. Réconciliez donc vos frères ! Craignez Allah ! Peut-être alors vous sera-t-il fait miséricorde !

11 Ô vous qui avez cru ! Que certains d'entre vous ne se moquent point des autres, car ceux-ci pourraient être meilleurs qu'eux. Et que les femmes ne se moquent point d'autres femmes, car celles-ci pourraient être meilleures qu'elles. Ne vous dénigrez point les uns les autres, et point ne vous vexez en vous attribuant mutuellement de (blessants) sobriquets. Quel pire nom que celui de perversion après qu'on a eu la foi ! Ceux qui ne se repentent pas, ce sont eux les injustes.

12 Ô vous qui avez cru ! Évitez les suspicions fréquentes, car certaines suspicions peuvent être des péchés. Ne vous épiez pas (mutuellement) ! Ne médisez pas les uns des autres ! L'un de vous voudrait-il manger la chair de son frère mort ? Non, car vous l'auriez certainement en aversion. Craignez donc Allah ! Allah est Tout Absoluteur et Tout Miséricordieux !

13 Ô hommes ! Nous vous avons créés d'un mâle et d'une femelle. Nous avons fait de vous des nations et des tribus pour que vous vous connaissiez entre vous. Le plus digne d'entre vous, auprès d'Allah, est le plus pieux. Allah est Omniscient et parfaitement Informé.

14 Les bédouins déclarent : « Nous avons cru (en Allah). » Dis : « Non, vous n'êtes pas encore croyants, dites plutôt : "Nous nous sommes soumis", car la foi n'a pas encore pénétré vos cœurs. Mais si vous obéissez à Allah et à Son Messager, il ne vous privera en rien (de la récompense due à) vos œuvres. » Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

15 Les vrais croyants sont ceux qui ont cru en Allah et en Son Messager, puis n'ont jamais été tentés par le doute, et puis qui ont lutté par leurs biens et leurs âmes pour la cause d'Allah. Ceux-là sont (les croyants) sincères.

16 Dis : « Apprendriez-vous à Allah votre religion quand Il sait ce qu'il y a dans les cieux et sur terre ? » Allah Sait parfaitement Toute chose.

17 Ils se targuent devant toi de s'être convertis à l'Islam. Dis : « Ne vous targuez pas devant moi de cette conversion à l'Islam comme si c'était une faveur de votre part. C'est plutôt une faveur qu'Allah vous a dispensée, Lui Qui vous a montré le chemin vers la foi, si tant est que vous soyez sincères ! »

18 Allah Connaît le mystère des cieux et de la terre. Allah Voit clairement tout ce que vous faites.

Sourate 50

QÂF[518]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Qâf. Par le Coran glorieux !

2 Ils s'étonnent pourtant que l'un des leurs soit venu vers eux en avertisseur.

3 Les mécréants disent alors : « C'est une chose bien étrange ! Une fois que nous serons morts et réduits en poussière… ?[519] Voilà un retour bien peu probable ! »

4 Nous savons certes ce que la terre dévorera (de leurs dépouilles), et Nous avons un Livre où tout est conservé.

5 Mais ils ont traité de mensonge la vérité lorsqu'elle leur est parvenue, or les voilà donc face à une affaire embarrassante.

6 N'ont-ils donc pas vu le ciel au-dessus d'eux, et comment Nous l'avons édifié et orné (en le faisant) sans aucune faille ?

7 Et la terre (que) Nous avons étendue, où Nous avons érigé des montagnes et avons fait pousser par couples des (plantes) de toute beauté !

8 Voilà qui est à méditer et à retenir par tout serviteur qui aime à se repentir.

9 Nous avons fait descendre du ciel une eau bénie, par laquelle Nous avons fait pousser des jardins et le grain des moissons,

[518] Lettre de l'alphabet arabe. Il s'agit d'un phonème uvulaire propre à cette langue. Cette consonne est l'initiale du mot arabe « Coran » (*Qur'ân*).

[519] Ce vide que laisse le verset est un procédé rhétorique bien connu. Il s'agit d'une figure qu'il est convenu d'appeler « la réticence », « la retenue » ou « l'aposiopèse ». Une partie de ce qui doit être dit reste inexprimée. Mais dans cette figure de rhétorique, taire équivaut à tout dire, puisqu'on ne supprime que les mots que le destinataire saura sûrement deviner. Ici, les mots manquants et par lesquels le lecteur devra mentalement combler le vide, sont les suivants : serons-nous ressuscités ?

10 et les palmiers de belle venue aux régimes régulièrement disposés,

11 comme subsistance pour les serviteurs (d'Allah). Nous avons (par l'eau) fait revivre une terre morte. Telle sera la résurrection.

12 Le peuple de Noé, les gens d'Ar-Rass et les Thamûd avaient déjà, avant eux, crié au mensonge.

13 de même que les 'Ad, Pharaon et les frères de Loth,

14 les gens de *Al-Aykah* aussi, et le peuple de *Tubba'*, tous osèrent démentir les Messagers. Ainsi Ma Menace put-elle se justifier.

15 La première création Nous aurait-elle épuisé au point qu'ils doutent d'une création nouvelle ?

16 Nous avons créé l'homme et Nous savons ce que lui susurre son âme. Nous sommes plus proche de lui que ne l'est sa veine jugulaire.

17 Deux (Anges) chargés de recueillir (ses œuvres) les recueillent, assis l'un à gauche et l'autre à droite.

18 Il ne profère aucune parole sans qu'un observateur prêt (à l'enregistrer) ne soit à ses côtés.

19 Les affres de la mort arrivent soudain, révélant la vérité : « Voilà ce que tu voulais éviter. »

20 Il sera alors soufflé dans le Cor : « Voici venu le Jour de la Menace ! »

21 Chaque âme viendra accompagnée d'un guide et d'un témoin.

22 « Tu étais distrait de tout cela, (lui sera-t-il dit), et voilà que Nous levons ton voile : ta vue est aujourd'hui perçante. »

23 Son compagnon dira : «Voici ce qui m'a été confié. »

24 « Vous deux, (dira Allah), jetez dans la Géhenne tout mécréant obstiné et rebelle,

25 prompt à s'opposer au bien et à enfreindre (les lois), et sceptique (invétéré),

26 qui associait à Allah une autre divinité. Précipitez-le donc dans le terrible supplice ! »

27 « Seigneur, (dira alors son autre) compagnon,[520] je ne l'ai point poussé à la rébellion, lui-même était allé loin dans l'égarement ! »

28 « Ne vous disputez donc pas devant Moi, (répliquera Allah), alors que (depuis longtemps) Je vous avais prévenus par Ma Menace !

29 Ma Parole ne change pas, et Je ne suis point injuste envers les serviteurs. »

30 Le jour où Nous dirons à la Géhenne : « Es-tu déjà pleine ? » elle répondra : « Pourrais-je avoir davantage ? »

31 Le Paradis, (lui), sera là, rapproché (et se trouvera) non loin des (hommes) pieux.

32 « Voilà donc ce qui vous a été promis, (leur sera-t-il dit), (et aussi) à tout être qui aime à se repentir et respecte (Nos prescriptions),

33 qui craint le Tout Clément sans Le voir, et qui revient vers Lui avec un cœur repentant.

34 Entrez-y en paix, voici venu le jour de l'immortalité ! »

35 Ils y auront tout ce qu'ils désireront, et Nous en avons beaucoup plus encore.

36 Que de générations avant eux n'avons-Nous pas anéanties, qui étaient (pourtant) bien plus féroces et qui avaient parcouru le monde à la recherche d'une issue par où fuir !

37 Il y a certes là un rappel pour quiconque a un cœur et sait prêter l'oreille tout en étant témoin.

38 Nous avons créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux en six jours, sans que ne Nous ait affecté la moindre lassitude.

[520] Son démon.

39 Supporte donc avec patience ce qu'ils te disent ! Rends gloire à ton Seigneur, célèbre Ses louanges avant le lever et le coucher du soleil !

40 Glorifie-Le aussi durant une partie de la nuit et à la fin des prières.

41 Prête une oreille attentive, le jour où le héraut (de l'Heure) appellera d'un lieu tout proche.

42 Le jour où ils entendront le Cri, en toute vérité, sera le Jour de la Résurrection.

43 C'est certes Nous Qui faisons vivre et faisons mourir, et c'est vers Nous que sera le devenir.

44 Le jour où la terre se sera fendue (pour les expulser) brusquement (de leurs tombes), il Nous sera alors facile de les ramener en foule.

45 Nous Savons le mieux ce qu'ils disent. Tu n'as pas à les contraindre (à la foi). Rappelle plutôt, par le Coran, quiconque craint Ma Menace.

Sourate 51

ADH-DHÂRIYÂT
(LES VENTS QUI ÉPARPILLENT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par les éparpilleurs qui éparpillent tout !

2 Par les porteurs de lourdes charges !

3 Par les coureurs avec autant d'aisance !

4 Par les distributeurs (des biens) conformément à un ordre ![521]

5 Ce qui vous est promis ne peut-être que vrai.

6 Et la Rétribution aura certes lieu.

7 Par le ciel si harmonieusement façonné !

8 Vos avis sont inconstants.

9 (Du Coran)[522] se détournera certes celui qui s'est déjà détourné (de la foi).

10 Que périssent les fieffés menteurs,

11 qui sont noyés dans l'insouciance,

12 et qui demandent : «Quand donc viendra le Jour de la Rétribution ? »

13 Jour où ils seront éprouvés par le Feu.

14 « Goûtez donc votre épreuve, (leur sera-t-il dit), car c'est bien cela que vous vous empressiez de voir arriver ! »

15 Les gens pieux seront au milieu des jardins et des ruisseaux,

16 y recevant ce que leur aura donné leur Seigneur, car ils étaient autrefois bienfaisants.

[521] Selon la majorité des exégètes, il s'agit respectivement des vents, des nuages, des vaisseaux (ou des étoiles) et des anges. À noter que le mot « éparpilleurs » est ici un néologisme.
[522] Autre interprétation : du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

17 La nuit, ils dormaient peu[523]

18 À la pointe de l'aube, ils imploraient le pardon.

19 Une part de leurs biens était réservée aux mendiants et aux démunis.

20 Il y a sur terre des Signes pour ceux dont la foi est sûre.

21 Et (il y en a aussi) en vous-mêmes. Ne voyez-vous donc pas ?

22 Dans le ciel se trouvent votre subsistance et tout ce qui vous est promis.

23 Par le Seigneur du ciel et de la terre, (cette promesse) est tout aussi vraie que l'est votre don de la parole.

24 T'est-il donc parvenu le récit des hôtes honorés d'Abraham ?

25 Entrés chez lui, ils lui dirent : « Paix ! (*Salâm*) » « Paix à vous, étranges inconnus ! » leur répondit-il.

26 Il se retira rapidement et discrètement auprès de sa famille et revint avec un veau gras.

27 En leur présentant le plat, (Abraham) dit : « Ne mangez-vous pas ? »

28 (Voyant qu') il commençait à prendre peur devant eux, ils lui dirent : « N'aie aucune crainte ! » et ils lui annoncèrent l'heureuse (venue au monde) d'un fils (doté) d'un grand savoir.

29 Sa femme fit irruption, criant et se frappant le visage : « (Avoir des enfants ?) Une vieille femme stérile (comme moi) ? »

30 « C'est ce qu'a décrété ton Seigneur, répondirent-ils, c'est Lui le Sage et l'Omniscient. »

31 « Quelle est donc la raison de votre visite, ô émissaires ? » demanda (Abraham).

[523] Ils consacraient la plus grande partie de la nuit à la prière.

32 « Nous sommes envoyés vers des gens coupables, répondirent-ils,

33 pour faire pleuvoir sur eux des pierres d'argile

34 portant un signe auprès de ton Seigneur pour ceux qui commettent des abus. »

35 Nous en fîmes évacuer ceux qui étaient croyants.

36 Mais Nous n'y trouvâmes qu'une seule maison de (croyants) Soumis.

37 Et Nous y laissâmes un Signe pour ceux qui craignent le supplice très douloureux.

38 (Il est aussi un Signe) en Moïse, que Nous envoyâmes à Pharaon muni d'une évidente preuve d'autorité.

39 Mais il se détourna, conforté dans son pouvoir, et dit : « Voilà bien un magicien ou un fou ! »

40 Nous Nous saisîmes alors de lui et de son armée, et les précipitâmes dans les flots. (Il y disparut) blâmé et réprouvé.

41 (Un autre Signe) fut celui des 'Ad, sur lesquels Nous déchaînâmes des vents ravageurs,

42 qui ne laissaient rien sur leur passage qu'ils n'aient réduit en poussière.

43 De même les Thamûd, lorsqu'il leur fut dit : « Jouissez donc (de vos biens) pour un temps ! »

44 Ils se dressèrent contre l'ordre de leur Seigneur et furent emportés par la foudre, alors qu'ils ne faisaient que regarder, (impuissants).

45 Ils ne purent ni se lever, ni triompher (de ce qu'il leur arrivait).

46 (Ainsi en fut-il) du peuple de Noé qui était aussi un peuple de pervers.

47 Le ciel, c'est Nous Qui l'avons puissamment bâti et Nous ne cessons de l'élargir.

48 La terre, c'est Nous Qui l'avons étendue (et aménagée)! Quel excellent Aménageur Nous sommes !

49 De toute chose, Nous avons créé un couple afin que vous y réfléchissiez.

50 « Fuyez vers Allah ! Je viens vers vous de Sa part en avertisseur explicite.

51 N'associez à Allah aucune autre divinité ! Je viens de Sa part en avertisseur explicite. »[524]

52 Ainsi, il n'était venu vers ceux qui les avaient devancés aucun Messager sans qu'ils n'aient dit (de lui) : « Voilà bien un magicien ou un fou ! »

53 Se seraient-ils passé le mot à son sujet ? Non, c'est plutôt un peuple rebelle.

54 Détourne-toi d'eux, tu n'en seras point blâmé !

55 Et rappelle, car le rappel profite aux croyants.

56 Je n'ai créé les djinns et les hommes que pour qu'ils M'adorent.

57 Je ne leur réclame aucune subsistance ni n'attends qu'ils Me nourrissent.

58 Allah, Lui, est le Dispensateur de subsistance, le Très Fort, l'Inébranlable.

59 Ceux qui ont commis des injustices auront une part (de châtiment) identique à celle de leurs semblables (des temps passés). Qu'ils ne soient donc pas empressés (de hâter le châtiment).

60 Malheur à ceux qui ont mécru, quand (viendra) ce jour qui est le leur et dont ils sont menacés !

[524] Ce qui est entre guillemets est attribué au Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Sourate 52

AT-TÛR
(LE MONT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le Mont !

2 Par un Livre écrit

3 sur un parchemin que l'on déplie !

4 Par la Maison emplie (d'adorateurs) !

5 Par la Voûte bien haute ![525]

6 Et par la mer embrasée !

7 Le supplice de ton Seigneur s'accomplira sans nul doute.

8 Rien ne pourra le repousser.

9 Le jour où le ciel se mettra à tournoyer intensément,

10 et les montagnes se mettront réellement en mouvement,

11 malheur, ce jour-là, aux négateurs obstinés,

12 qui se complaisent dans de vaines paroles.

13 Ce jour-là, ils seront précipités dans le Feu de la Géhenne.

14 « Voici le Feu que vous teniez pour un mensonge.

15 Est-ce donc de la magie, ou ne voyez-vous pas clair ?

16 Entrez-y et brûlez! Que vous le supportiez ou que vous ne le supportiez pas, la chose sera pour vous égale. Vous n'êtes rétribués que pour ce que vous faisiez. »

17 Les gens pieux seront dans des jardins, (au milieu) des délices,

18 y jouissant de ce que leur Seigneur leur aura accordé, et (heureux) que leur Seigneur les ait préservés du supplice de la Fournaise.

[525] Le ciel.

19 « Mangez et buvez en paix, c'est là le prix de vos œuvres ! »

20 Ils seront accoudés sur des lits bien disposés, et Nous leur donnerons comme épouses des houris aux grands yeux noirs.

21 Ceux qui ont cru puis ont été suivis dans la foi par leur progéniture, Nous les ferons rejoindre par leur descendance sans rien diminuer du mérite de leurs œuvres, chaque individu devant répondre de ce qu'il aura accompli.

22 Nous leur donnerons à profusion les fruits et les viandes dont ils auront envie.

23 Ils y feront tourner entre eux une coupe (de vin) qui n'est la cause ni de propos futiles ni n'induit au péché.

24 De jeunes serviteurs à leurs ordres circuleront entre eux, tels des perles soigneusement conservées (dans leur coquillage).

25 Ils s'élanceront les uns vers les autres, en s'interrogeant :

26 « Quand nous étions autrefois parmi les nôtres, nous redoutions (le châtiment d'Allah).

27 Allah nous a donc fait grâce en nous épargnant le tourment de *As-Samûm*.[526]

28 C'est Lui que Nous invoquions autrefois, car c'est Lui le Bienfaiteur, le Tout Miséricordieux.

29 Adresse-leur donc un rappel car, par la grâce de ton Seigneur, tu n'es ni devin ni fou.

30 Or s'ils disent : « C'est un poète. Attendons que la mort vienne l'emporter (lui et son Message). »

31 Réponds-leur : « Attendez donc ! Je serai avec vous à attendre. »

32 Serait-ce leur raison qui leur ordonne (de telles allégations) ? Ou bien sont-ils des gens enclins à la démesure ?

[526] Le souffle brûlant de l'Enfer.

33 Ou alors diront-ils : « C'est lui qui l'a inventé. »[527] Or ce sont eux qui n'y croient pas.

34 Qu'ils apportent donc un discours qui lui soit semblable, si ce qu'ils disent est vrai.

35 Ont-ils été créés de rien ou sont-ils leurs propres créateurs ?

36 Ou ont-ils (eux-mêmes) créé les cieux et la terre ? Non, ils n'ont aucune certitude.

37 Détiendraient-ils les trésors de ton Seigneur ? Seraient-ils, eux, les maîtres dominateurs ?

38 Auraient-ils une échelle depuis laquelle ils écouteraient (les entretiens célestes) ? Que celui qui, parmi eux, est là à écouter apporte donc une évidente preuve d'autorité !

39 (Allah) aurait donc les filles, alors que vous les fils ?

40 Leur réclamerais- tu une récompense dont ils seraient lourdement obérés ?

41 Disposeraient-ils des clefs de l'Inconnaissable (*ghayb*) dont ils pourraient consigner par écrit (les secrets) ?

42 Ou chercheraient-ils à tramer des intrigues ? Les mécréants seront alors les victimes de leurs propres intrigues.

43 Auraient-ils une divinité autre qu'Allah ? Gloire soit rendue à Allah, (Il est bien plus Haut) que tout ce qu'ils Lui associent !

44 Quand bien même ils verraient choir des pans du ciel, ils diraient : « Ce ne sont là que nuages amoncelés. »

45 Laisse-les donc attendre leur jour, où ils seront foudroyés.

46 Le jour où leurs intrigues ne leur seront utiles en rien, et où ils n'auront aucun secours.

[527] Il aurait, d'après eux, inventé le Coran.

47 Ceux qui auront commis des injustices auront (à subir) un supplice avancé,[528] mais la plupart d'entre eux ne le savent pas.

48 Prends donc en patience le Jugement de ton Seigneur ! Car Nous t'avons sous Nos Yeux. Rends gloire à ton Seigneur et célèbre Ses louanges en te levant.

49 Et glorifie-Le durant une (bonne) partie de la nuit et quand déclinent les étoiles.

[528] Avancé dans le temps : un supplice de leur vivant (dès avant leur mort).

Sourate 53

AN-NAJM
(L'ÉTOILE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par l'étoile quand elle choit ![529]

2 Votre compagnon ne s'est pas égaré, pas plus qu'il ne s'est fourvoyé.

3 Il ne prononce rien qui soit dû à la passion.

4 Il s'agit d'une révélation qui lui est inspirée.

5 Celui qui l'a initié est d'une force inouïe,

6 et d'une vigueur extrême. Il se manifesta

7 alors qu'il se trouvait à l'horizon suprême.

8 Puis il s'approcha et resta suspendu.

9 Il était alors à une distance égale à la longueur de deux arcs (mis bout à bout), ou en deçà encore.

10 (Allah par son intermédiaire) révéla à Son serviteur ce qu'Il révéla.

11 Le cœur ne peut mentir devant ce qu'il a vu.

12 Allez-vous donc disputer de ce qu'il a vu, de ses propres yeux vu ?

13 Il l'avait déjà vu une autre fois,

14 près du Lotus de la Limite (*Sidrat-Al-Muntahâ*)[530]

15 auprès duquel se trouve le Jardin du Séjour (*Ma'wâ*).

16 Le Lotus était alors couvert de ce qui devait le couvrir.

---

[529] Autre interprétation : quand elle décline avec l'aube. Notre traduction est littérale (« choit » est synonyme de « tombe »). Elle englobe les deux interprétations : soit le sens propre de la chute réelle évoquant celle de la comète ou du météore, soit la chute métaphorique qui fait penser au déclin des étoiles au petit jour.

[530] Il s'agit de l'arbre céleste au-delà duquel ne peut plus aller l'Ange Gabriel (car c'est de lui qu'il s'agit dans les versets précédents).

17 Le regard (du Prophète) n'a point dévié ni transgressé les limites.

18 Ainsi put-il voir les plus grands Signes de son Seigneur.

19 Avez-vous donc considéré *Al-Lât* et *Al-'Uzzâ* ?

20 et *Manât*, cette autre troisième (divinité)?

21 Vous auriez donc des enfants mâles et Lui des filles ?

22 Voilà un partage bien injuste !

23 Ce ne sont là que des noms que vous avez forgés vous-mêmes, ainsi que vos ancêtres, sans qu'Allah n'ait révélé à leur propos aucune évidente preuve d'autorité. Ils ne font donc que suivre les suppositions et les exigences de leurs propres passions. Pourtant, la juste direction (*hudâ*) leur est parvenue de leur Seigneur.

24 À moins que l'homme ne veuille avoir tout ce qu'il désire ![531]

25 À Allah appartiennent la vie dernière et la vie première.[532]

26 Combien d'Anges se trouvent dans les cieux et dont l'intercession est inutile ! Sauf après qu'Allah l'aura permis à qui Il voudra et dont Il sera satisfait.

27 Ceux qui ne croient pas en l'autre monde attribuent aux Anges des noms féminins.

28 Ils n'en ont cependant aucune science, et ne font que suivre des suppositions. Or les suppositions ne sauraient dispenser en rien de la vérité.

29 Détourne-toi donc de quiconque s'est lui-même détourné de Notre Rappel, et qui ne veut rien d'autre que la vie en ce bas monde.

30 Voilà jusqu'où peut aller leur savoir. Ton Seigneur Sait le mieux qui s'est égaré de Son chemin, et Il Sait le mieux qui est toujours guidé (dans la juste direction).

[531] L'homme voudrait-il donc avoir les divinités qu'il décide lui-même d'avoir ?
[532] L'autre monde et le bas monde.

À Allah appartient ce qu'il y a dans les cieux et sur terre, afin qu'Il
31 rétribue ceux qui auront fait le mal selon leurs œuvres, et ceux qui auront fait le bien par la plus belle des récompenses,

ceux-là qui évitent les péchés majeurs et les turpitudes et (ne faiblissent que devant) les peccadilles.[533] Vaste est le pardon de ton Seigneur ! Il en Sait sur vous mieux (que personne) quand Il vous a
32 créés à partir de la terre, et quand vous n'étiez que des embryons dans les ventres de vos mères. Ne vous tenez pas trop pour des gens purs (et infaillibles), car Lui Sait mieux qui (Le) craint pieusement.

33 Ne vois-tu donc pas celui qui a tourné le dos (à Notre Rappel),

34 qui a donné peu, puis s'est abstenu (de donner) ?

35 Aurait-il par-devers lui la science de l'Inconnaissable (*ghayb*) au point qu'il voit (tout) ?

36 Ou peut-être n'a-t-il pas été informé du contenu des Feuillets de Moïse,

37 et d'Abraham qui s'est acquitté (de sa mission et de ses devoirs)

38 (lesquels Feuillets indiquent que) nul ne portera le fardeau d'un autre,

39 et que l'homme n'aura que ce pour quoi il a œuvré,

40 et que son effort sera considéré ;

41 puis qu'il sera pleinement rétribué,

42 et que vers ton Seigneur tout devra aller à sa fin,

43 et que c'est Lui Qui fait rire et fait pleurer,

44 et que c'est Lui Qui fait mourir et vivre,

45 et qu'Il a créé le couple en mâle et femelle,

[533] Le mot vient du verbe latin « peccare » (pécher). Il signifie faute légère, péché mineur, véniel.

46 à partir d'une goutte de sperme éjaculé,

47 et qu'à Lui incombe l'autre création,

48 et que c'est Lui Qui enrichit et Qui pourvoit aux besoins,

49 et que c'est Lui le Seigneur de Sirius,[534]

50 et c'est Lui Qui fit périr les premiers 'Ad,

51 et les Thamûd jusqu'au dernier,

52 et le peuple de Noé, avant eux, qui fut encore plus injuste et plus rebelle,

53 et les villes renversées,[535] c'est Lui Qui les démolit :

54 Il les couvrit par ce qui devait les couvrir.

55 Quel bienfait de ton Seigneur, alors, mettras-tu en doute ?

56 Voici un avertisseur héritier des avertisseurs d'autrefois.

57 L'Heure Imminente approche.

58 Elle ne saurait être dévoilée par d'autres qu'Allah.

59 Sont-ce là des propos qui vous étonnent ?

60 En riez-vous plutôt que d'en pleurer,

61 Ne vous en souciant nullement?

62 Prosternez-vous donc devant Allah et adorez-Le ![536]

[534] Les païens d'alors adoraient cet astre.
[535] Ce sont les villes maudites du peuple de Loth : Sodome et Gomorrhe.
[536] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

Sourate 54

AL-QAMAR
(LA LUNE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 L'Heure approche et la lune s'est fendue.

2 Voient-ils un Signe, ils s'en détournent en disant : « C'est une magie appelée à disparaître. »[537]

3 Ils crient au mensonge, suivent leurs penchants, mais tout ira (à son aboutissement).

4 Il leur est pourtant parvenu des récits qui devaient les prévenir (de la mécréance),

5 (récits) d'une grande sagesse, mais les avertissements ne servirent à rien.

6 Détourne-toi donc d'eux ! Le jour où le Héraut annoncera une chose terrifiante,

7 les regards humbles de crainte, ils sortiront des tombes comme sauterelles dispersées,

8 tous précipités vers (l'origine de) l'appel. « C'est un jour pénible ! », diront les mécréants.

9 Le peuple de Noé, avant eux, avait tout rejeté et traité de menteur Notre serviteur. Ils dirent alors de lui: « C'est un insensé ! » Et il fut repoussé (impitoyablement).

10 Il pria son Seigneur : « Je suis vaincu, à Toi donc de faire triompher (Ta cause) ! »

11 Nous ouvrîmes alors les portes du ciel qui (laissèrent s'échapper) des eaux impétueuses.

[537] C'est la première interprétation que donnent les exégètes du mot arabe **مستمر** dans ce verset, la deuxième étant : « une puissante magie ».

12 Nous fîmes sourdre de la terre des ruisseaux, et les eaux (du ciel et de la terre) se rejoignirent par Nos ordres prédestinés.

13 Nous le transportâmes sur (une Arche) faite de planches assemblées avec des clous,

14 qui voguait sous Nos Yeux, en récompense pour celui qui fut renié.

15 Nous laissâmes (l'Arche) comme Signe à la postérité. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?

16 Quels ne furent alors Mon Supplice et Mes Menaces !

17 Et Nous avons rendu le Coran facile à méditer. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?

18 Les 'Ad crièrent au mensonge. Quels ne furent alors Mon Supplice et Mes Menaces !

19 Nous envoyâmes contre eux, par un jour néfaste et sans fin, un vent impétueux et glacial,

20 qui arrachait les hommes comme des troncs creux de palmiers (déracinés).

21 Quels ne furent alors Mon Supplice et Mes Menaces !

22 Et Nous avons rendu le Coran facile à méditer. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?

23 Les Thamûd taxèrent de mensonges les avertissements.

24 Ils protestèrent : « Allons nous suivre un seul homme d'entre nous ? Nous serions alors en plein égarement, et même complètement fous !

25 Le Message aurait-il été confié à lui seul d'entre nous tous ? Que non, c'est un fieffé menteur ! »

26 Ils sauront demain qui est le fieffé menteur.

27 Nous allons leur envoyer la chamelle pour les éprouver. Observe-les donc et prends patience !

28 Préviens-les que l'eau sera partagée entre eux (et la chamelle) et qu'ils en boiront chacun un jour.

29 Ils appelèrent leur compagnon qui prit (une arme) et l'abattit.

30 Quels ne furent alors Mon Supplice et Mes Menaces !

31 Nous envoyâmes contre eux un seul Cri et les voilà aussi inertes que le foin d'une étable.

32 Et Nous avons rendu le Coran facile à méditer. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?

33 Le peuple de Loth, (à son tour), tint pour mensonges les avertissements.

34 Nous envoyâmes alors contre eux des trombes de cailloux et n'épargnâmes que la famille de Loth peu avant l'aube.

35 Ce fut un bienfait de Notre part, et c'est ainsi que Nous récompensons celui qui sait rendre grâces.

36 Il (Loth) les avait pourtant prévenus de la rigueur de Notre riposte, mais ils refusèrent de croire aux avertissements.

37 Ils voulaient porter atteinte à l'honneur de ses hôtes, mais Nous les privâmes de leur vue (en leur disant) : « Goûtez donc Mon Supplice et Mes Menaces ! »

38 Le lendemain, au petit jour, un supplice continu fondit sur eux.

39 « Goûtez donc Mon Supplice et Mes Menaces ! »

40 Et Nous avons rendu le Coran facile à méditer. Est-il donc quelqu'un pour y réfléchir ?

41 Au peuple de Pharaon, sont parvenus également les avertissements.

42 Mais ils tinrent pour mensonges tous Nos Signes, et Nous les emportâmes comme il sied à Qui est Tout -Puissant et Omnipotent.

43 Vos mécréants seraient-ils donc meilleurs que ceux-là ? Ou bien argueriez-vous de quelque immunité vous venant des Écritures ?

44 Peut-être diront-ils: « Nous sommes nombreux et solidaires, et nous serons vainqueurs. »

45 Tous seront vaincus, et tourneront le dos pour prendre la fuite.

46 L'Heure sera plutôt leur rendez-vous, et l'Heure est plus cruelle encore, et bien plus amère.

47 Les coupables sont en plein égarement et (livrés à) la démence.

48 Le jour où ils seront dans le Feu, traînés sur leurs visages, (il leur sera dit) : « Goûtez donc la chaleur (de l'Enfer) qui (maintenant) vous touche ! »

49 Nous avons tout créé selon un Décret.

50 Notre ordre ne procède que d'un mot, un seul, aussi rapide que l'éclair.[538]

51 Nous avons déjà fait périr des peuples qui vous étaient semblables. Est-il donc quelqu'un pour y méditer ?

52 Tout ce qu'ils ont fait est consigné dans les Registres (des bonnes et mauvaises œuvres).

53 Toute (action), qu'elle soit petite ou grande, y est inscrite.

54 Les gens pieux seront au milieu des jardins et des rivières,

55 dans une Demeure de vérité, auprès d'un Roi Omnipotent.

[538] Littéralement : la promptitude instantanée du regard, le clin d'œil.

Sourate 55

AR-RAḤMÂN
(LE TOUT CLÉMENT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Le Tout Clément.

2 Il a enseigné le Coran.

3 Il a créé l'homme,

4 et Lui a appris à parler clairement.

5 Le soleil et la lune (gravitent) selon un calcul (précis).

6 L'étoile et les arbres se prosternent.

7 Le ciel, Il l'a élevé, et Il a établi la balance (de l'équité),

8 afin que vous n'abusiez pas dans la pesée.

9 Pesez donc avec équité, ne trichez pas dans la pesée.

10 La terre, Il l'a aménagée pour les humains.

11 S'y trouvent des fruits, ainsi que les palmiers chargés de leurs régimes.

12 Et les graines (de céréales) dans leurs enveloppes, ainsi que les plantes odoriférantes.

13 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux,[539] démentir ?

14 Il créa l'homme d'une argile semblable à celle de la poterie.

15 Et Il créa les djinns d'un feu pur et sans fumée.

16 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

17 Le Seigneur des deux Orients, (Il est aussi) le Seigneur des deux Occidents.

[539] « Vous deux » : les hommes et les djinns.

18 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

19 Il a laissé courir les deux mers qui se rencontrent.

20 Entre les deux (se dresse) une barrière pour qu'elles n'empiètent pas l'une sur l'autre.

21 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

22 De toutes deux sortent les perles et le corail.

23 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

24 À Lui appartiennent les navires qui voguent en haute mer (et se dressent fièrement) comme des montagnes.

25 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

26 Tout ce qui est sur elle[540] est appelé à périr,

27 et seul restera le Visage (*Wajh*) de ton Seigneur, à la Majesté Suprême et à l'Infinie Noblesse.

28 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

29 Ceux qui sont dans les cieux et sur terre L'implorent (sans cesse), Lui Qui, chaque jour, S'occupe d'une œuvre (nouvelle).

30 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

31 Nous allons bientôt Nous occuper de votre jugement, ô vous, hommes et djinns.[541]

32 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

[540] La terre.
[541] Littéralement : ô vous les deux charges lourdes.

33 Ô vous autres, djinns et humains ! Si vous pouvez vous échapper des domaines des cieux et de la terre, faites-le. Mais vous ne pourrez le faire que forts d'une autorité.

34 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

35 Flammes, fumée et cuivre fondu seront projetés sur vous et vous n'aurez aucun secours.

36 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

37 Lorsque le ciel se sera fendu, et qu'il sera devenu comme une rose de couleur pourpre, (ou comme la coulée de plomb fondu).

38 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

39 Ce jour-là, ni hommes ni djinns ne seront interrogés sur leurs péchés ?

40 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir.

41 Les criminels seront reconnaissables à leurs traits particuliers. Ils seront saisis par les toupets et par les pieds.

42 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

43 Voici la Géhenne que ces scélérats tenaient pour mensonge !

44 Ils circuleront entre elle[542] et une eau bouillante.

45 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

46 À celui qui aura redouté la rencontre de son Seigneur seront (destinés) deux jardins.

[542] La Géhenne.

47 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

48 (Deux jardins) aux branches magnifiquement garnies de fruits.

49 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

50 S'y trouvent deux ruisseaux qui courent.

51 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

52 Et de toutes sortes de fruits, il y aura deux espèces.

53 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

54 Ils seront là, accoudés sur des tapis au revers de brocart, et les fruits des deux jardins seront à portée de main.

55 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

56 Il y aura des jeunes filles au regard chaste, que ni homme ni djinn n'auront souillées.

57 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

58 Elles seront pareilles au rubis et au corail.

59 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

60 Est-il autre récompense pour la bienfaisance, que la bienfaisance ?

61 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

62 En contrebas de ces deux jardins, il y en aura deux autres encore.

63 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

64 (Deux jardins) d'un vert des plus sombres.

65 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

66 Où il y aura deux sources dont l'eau jaillit en abondance.

67 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

68 S'y trouveront des fruits, des palmiers et des grenadiers.

69 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

70 Et il y aura des (femmes) vertueuses et belles.

71 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

72 Des houris retirées sous les tentes.

73 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

74 Qu'aucun homme, avant eux, ni aucun djinn, n'aura souillées.

75 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

76 Ils seront accoudés sur des coussins verts, (étendus) sur d'épais tapis de toute beauté.

77 Quels bienfaits de votre Seigneur, oseriez-vous donc, vous deux, démentir ?

78 Béni soit le Nom de ton Seigneur, à la Majesté Suprême, à l'Infinie Noblesse.

Sourate 56

AL-WÂQIʿAH
(L'ÉVÉNEMENT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quand adviendra l'Événement,

2 nul ne pourra en repousser la survenue.

3 Il ravalera (les uns) et élèvera (les autres).

4 Quand la terre sera ébranlée d'un fort ébranlement,

5 que les montagnes seront entièrement pulvérisées,

6 et seront alors poussière dispersée,

7 vous (vous diviserez) alors en trois groupes.

8 (D'abord), les gens de la dextre : mais que sont les gens de la dextre ?

9 (Puis) les gens de la senestre : mais que sont les gens de la senestre ?[543]

10 (Enfin) les précurseurs (vers la foi et l'accomplissement des œuvres pies ici-bas), seront les précurseurs (vers les récompenses de l'au-delà) !

11 Ceux-là seront les plus rapprochés (d'Allah),

12 dans les Jardins des délices.

13 Nombre seront (choisis) parmi les générations premières,

14 et peu seront (choisis) parmi les générations qui ont suivi.

15 (Ils se reposeront) sur des lits incrustés d'or,

16 et seront accoudés face à face.

[543] Nous avons préféré employer les doublets savants et vieux : « dextre » et « senestre », au lieu de « droite » et « gauche » qui ont aujourd'hui des connotations renvoyant aux partis politiques.

17 Parmi eux circuleront des jeunes serviteurs faits éternels,

18 (portant) des coupes, des brocs et un verre rempli (d'un vin) coulant d'une source intarissable,

19 qui ne leur donnera pas (le moindre) mal de tête ni ne les fera divaguer .

20 Et (il y aura aussi) des fruits à leur goût,

21 la chair de volaille dont ils auront envie ;

22 et des houris aux grands yeux noirs,

23 telles des perles soigneusement conservées (dans leur coquillage).

24 Voilà la récompense de leurs œuvres (ici-bas).

25 Ils n'y entendront ni discours futiles ni propos injurieux,

26 mais seulement : « Paix ! Paix ! (*Salâm* ! *Salâm* !) »

27 Les gens de la dextre : mais que sont les gens de la dextre ?

28 (Ceux-là seront) parmi des lotus sans épines,

29 et des fleurs d'acacias bellement disposées,

30 sous des ombres qui s'étendent,

31 auprès d'une eau coulant sans cesse,

32 et des fruits à profusion,

33 ni introuvables ni défendus.

34 Et (il y aura pour eux) des lits élevés.

35 Nous les[544] avons (véritablement) créées d'une création (nouvelle),

36 et nous en avons fait des vierges (éternelles),

37 pleines de tendresse et toutes du même âge,

38 à l'intention des gens de la dextre.

[544] Les houris du Paradis.

39 Nombre seront (choisis) parmi les générations premières,

40 et nombre seront (choisis) parmi les générations qui ont suivi.

41 Quant aux gens de la senestre : mais que sont les gens de la senestre ?

42 Ils seront au sein même du souffle infernal et (baigneront) dans l'eau bouillante,

43 dans l'ombre d'une fumée épaisse et noire,

44 ni fraîche ni clémente.

45 Avant cela, ils étaient dans l'opulence,

46 et s'obstinaient dans le comble du péché.

47 Ils disaient : « Une fois que nous serons morts, réduits en poussière et ossements, serons-nous vraiment ressuscités ?

48 Et les premiers de nos ancêtres aussi ? »

49 Dis : « Les premiers et les derniers

50 seront tous réunis pour le rendez-vous d'un jour déjà connu. »

51 Puis vous, les égarés, les négateurs,

52 vous mangerez certainement de l'arbre de *Zaqqûm*,

53 et vos ventres en seront pleins.

54 Puis vous ingurgiterez en plus une eau bouillante,

55 dont vous boirez goulûment ainsi que des chameaux qui meurent de soif.

56 Tel sera le repas d'arrivée au Jour de la Rétribution.

57 Nous vous avons créés, pourquoi ne croirez-vous donc pas (à votre résurrection)?

58 Avez-vous considéré ce que vous éjaculez ?

59 Est-ce vous qui le créez ou est-ce Nous le Créateur ?

60 C'est Nous Qui avons décrété la mort parmi vous, et personne ne Nous précédera

61 pour vous remplacer par d'autres comme vous, ni pour vous recréer en ce que vous ne sauriez connaître.

62 Vous avez pourtant connu la première création, que n'y réfléchissez-vous pas ?

63 Ne voyez-vous pas ce que vous labourez ?

64 Est-ce vous qui en semez (les graines), ou est-ce Nous le Semeur ?

65 Si Nous voulions, Nous en ferions un amas de débris, et vous n'en croiriez pas vos yeux.

66 « Nous voilà criblés de dettes !

67 Ou nous voilà plutôt ruinés ! »

68 Ne voyez-vous pas l'eau dont vous buvez ?

69 Est-ce vous qui la faites descendre des nuages ou est-ce Nous qui le faisons ?

70 Si Nous voulions, Nous en ferions une eau saumâtre. Que n'êtes-vous donc reconnaissants ?

71 Ne voyez-vous pas le feu que vous allumez ?

72 Est-ce vous qui avez créé l'arbre (qui permet de l'allumer) ou est-ce Nous le Créateur ?

73 Nous avons fait (du feu) un rappel et un élément au service des hommes.[545]

74 Rends donc gloire au nom de ton Seigneur, le Très Grand !

75 Non ! J'en Jure par les positions des étoiles,

76 Et voilà le plus solennel des serments, si vous saviez,

77 que c'est certes un Coran noble,

[545] Littéralement : aux voyageurs qui campent dans le désert.

78 en un Livre protégé,

79 et que ne touchent que les purifiés.

80 C'est là une révélation du Seigneur de l'Univers.

81 Est-ce donc à ce discours-là[546] que vous refusez de croire ?

82 Serait-ce là votre manière de reconnaître les bienfaits que de tenir (le Coran) pour un mensonge ?

83 Lorsque (avant d'être rendue) l'âme remonte jusqu'à la gorge,

84 alors que vous êtes là à regarder,

85 et que Nous sommes plus proches (du mourant) que vous ne l'êtes, mais vous ne le voyez pas,

86 pourquoi donc, si vous n'avez pas vraiment à payer pour vos œuvres,

87 ne la faites-vous pas revenir, si vous êtes sincères (dans vos dires) ?

88 Si (le défunt) est du nombre des privilégiés,[547]

89 Il y aura alors pour lui repos, grâce et Jardin des délices.

90 Et s'il est du nombre des gens de la dextre,

91 Alors, « Paix à toi (lui sera-t-il dit), (ô toi qui fais partie) des gens de la dextre. »

92 Et s'il est du nombre des négateurs fourvoyés,

93 il sera l'hôte (de l'Enfer) où il sera abreuvé d'eau bouillante,

94 et où il brûlera dans la Fournaise.

95 Telle est la véritable certitude.

96 Rends donc gloire au Nom de ton Seigneur, le Très Grand.

[546] Le Coran.
[547] Littéralement : des rapprochés.

Sourate 57

AL-ḤADÎD
(LE FER)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur terre rend gloire à Allah, Lui le Tout-Puissant, le Sage.

2 À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre. Il fait vivre et mourir, et Il est de Toute chose Infiniment Capable.

3 Il est le Premier et le Dernier, le Patent et le Latent, et Il est de Toute chose Savant.

4 C'est Lui Qui a créé les cieux et la terre en six jours, puis S'est installé avec une Infinie Majesté (*istawâ*) sur le Trône. Il Sait ce qui pénètre dans la terre et ce qui en sort, ce qui descend du ciel et ce qui y monte, et Il est avec vous en quelque lieu que vous soyez. Allah est parfaitement Lucide de ce que vous faites.

5 À Lui appartient la royauté des cieux et de la terre, et c'est vers Allah que toute chose doit faire retour.

6 Il fait pénétrer la nuit dans le jour et Il fait pénétrer le jour dans la nuit, et Il Sait parfaitement ce que recèlent les cœurs.

7 Croyez en Allah et en Son Messager ! Dépensez de ce dont Il vous a faits les gérants ! Ceux d'entre vous qui croient et donnent de leurs biens (en aumônes) obtiendront certes une grande récompense.

8 Et pourquoi ne croyez-vous pas en Allah quand le Messager vous invite à croire en votre Seigneur et qu'(Allah) a déjà obtenu de vous un engagement, si tant est que vous soyez croyants ?[548]

[548] Rappelons que cet emploi de la locution conjonctive « si tant est que », exprimant l'hypothèse et entraînant nécessairement le subjonctif, est synonyme de : si vraiment...

9 C'est Lui Qui révèle à Son serviteur des versets explicites pour vous faire sortir des ténèbres vers la lumière. Allah est, envers vous, Tout Compatissant et Tout Miséricordieux.

10 Et pourquoi ne dépensez-vous pas (de vos biens) pour la cause d'Allah, à Qui doit revenir l'héritage des cieux et de la terre ? (Ne peuvent être tenus pour) égaux ceux d'entre vous qui auront dépensé (de leurs biens) et combattu avant la victoire (la prise de La Mecque) (et les autres). Ceux-là occuperont un rang plus élevé que ceux qui auront dépensé (de leurs biens) et combattu après (la victoire). Mais à tous, Allah a promis la plus belle des récompenses. Allah est, de tout ce que vous faites, parfaitement Informé.

11 Quiconque accorde à Allah un prêt de bonne volonté se verra remboursé au centuple, et il aura rémunération généreuse.

12 Le jour où tu verras les croyants et les croyantes précédés de leur lumière qui se déploiera au devant d'eux et sur leur droite, il leur sera dit : « Heureuse nouvelle pour vous : aujourd'hui, (il y aura pour vous) des jardins sous lesquels coulent des rivières, et vous y séjournerez pour l'éternité. » Voilà le succès suprême.

13 En ce jour, les hypocrites, hommes et femmes, diront à ceux qui auront cru : « Attendez-nous que nous puissions prendre un peu de votre lumière. » Mais il leur sera répondu : « Revenez sur vos pas ! Allez quêter ailleurs (votre) lumière ! » Entre eux, sera alors dressée une muraille dont la porte donnera, à l'intérieur, accès à la miséricorde, et, à l'extérieur, fera face au supplice.

14 « N'étions-nous pas avec vous ? » crieront (les hypocrites). « Si, répondront (les croyants), mais vous avez succombé (de vous-mêmes) à la tentation, vous ne faisiez qu'atermoyer, vous doutiez, et vous vous êtes laissé séduire par les (faux) espoirs, jusqu'à ce que fût venu l'ordre d'Allah. (Satan) le suborneur vous a abusés au sujet d'Allah.

15 Aujourd'hui, aucune compensation ne sera acceptée de vous, ni de ceux qui ont mécru. Votre séjour est le Feu, c'est le lieu qui vous convient le mieux et quel affreux devenir ! »

16 N'est-il donc pas temps, pour ceux qui ont cru, de laisser leurs cœurs se recueillir dans la contrition à l'évocation d'Allah et de ce qui est révélé comme vérité ? Qu'ils ne soient pas comme ceux qui ont reçu le Livre avant eux, et dont, avec le temps, les cœurs ont fini par s'endurcir. Bon nombre d'entre eux furent des pervers.

17 Sachez qu'Allah fait revivre la terre, une fois morte. Nous vous avons expliqué les Signes afin que vous entendiez raison.

18 Les hommes et les femmes qui font don d'aumônes, et qui ont consenti à Allah un prêt de bonne volonté, seront remboursés au centuple, et ils auront rémunération généreuse.

19 Ceux qui ont cru en Allah et en Ses Messagers, ceux-là sont les véridiques par excellence et les témoins auprès de leur Seigneur. Ils auront leur récompense et leur lumière, tandis que ceux qui auront mécru et nié Nos Signes, ceux-là seront les hôtes du Brasier.

20 Sachez que la vie en ce bas monde n'est que jeu, divertissement, apparat, vaines émulations entre vous, et course aux biens et à la progéniture. Elle est telle une pluie faisant pousser une végétation qui plaît aux cultivateurs, mais qui, après avoir crû en abondance, finit par jaunir puis se réduire en amas de brindilles desséchées. Dans l'au-delà, ce sera soit un terrible supplice soit le pardon et l'agrément d'Allah. Et la vie en ce bas monde n'est que jouissance illusoire.

21 Courez donc à qui mieux mieux vers un pardon de votre Seigneur, (et vers) un Paradis aussi large que le ciel et la terre, ménagé pour ceux qui auront cru en Allah et en Ses Messagers. Telle est la faveur d'Allah, qu'Il accorde à qui Il veut. Et Allah est le Détenteur de la Faveur Suprême.

22 Il n'est point de catastrophe frappant la terre ou (de malheur) vous frappant vous-mêmes, qui ne soit (consigné) dans un Livre bien avant que Nous ne l'ayons fait se produire. Cela est, pour Allah, chose vraiment aisée.

23 Cela, pour que vous ne vous lamentiez pas (trop) sur les biens qui vous auront échappé, et que vous ne vous réjouissiez pas (outre mesure) de ce qu'Il vous a donné. Car Allah n'aime pas ceux qui sont hautains et vantards,[549]

24 ceux qui sont avares et exhortent les hommes à l'avarice. Que celui qui se détourne (des commandements divins sache qu') Allah est Celui Qui se passe de Toute chose et qu'Il est le Digne de Toute Louange.

25 Nous envoyâmes Nos Messagers munis des preuves évidentes, et Nous fîmes descendre par leur intermédiaire le Livre et la Balance, afin que les hommes s'imposent la justice. Nous fîmes aussi descendre le fer, source de force redoutable, mais plein d'utilités pour les hommes. C'est aussi pour qu'Allah sache qui, sans même Le voir, soutiendra Sa cause et celle de Ses Messagers. Il est le Fort, le Tout -Puissant.

26 Nous envoyâmes (en Messagers) Noé et Abraham, et fîmes don à leur descendance de la Prophétie et du Livre. Quelques-uns parmi eux étaient bien guidés, mais bon nombre d'entre eux étaient certes pervers.

27 Puis Nous leur fîmes succéder Nos Messagers (ultérieurs), et envoyâmes à leur suite Jésus, fils de Marie, à qui Nous confiâmes l'Évangile. Nous mîmes alors dans les cœurs de ses adeptes la pitié et la clémence. La vie monacale, ce sont eux qui l'inventèrent sans que Nous ne la leur imposions. (Par elle), ils voulaient obtenir la satisfaction d'Allah, mais ils ne surent l'appliquer telle qu'elle aurait dû l'être. Nous accordâmes leur récompense à ceux d'entre eux qui ont cru. Mais (les autres), pour la plupart, sont des pervers.

[549] Littéralement : celui qui est...

28 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah ! Croyez en Son Messager ! (Allah) vous accordera alors deux parts de Sa miséricorde, Il vous donnera une lumière pour guider votre marche, et vous pardonnera (vos péchés). Car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

29 Cela, afin que les gens du Livre[550] sachent qu'ils n'ont aucun pouvoir pour obtenir la faveur d'Allah. Car la faveur est dans la Main d'Allah : Il la donne à qui Il veut, Lui le Détenteur de la Faveur Suprême.

[550] Ceux qui, parmi les Chrétiens et les Juifs, n'avaient pas cru en Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

Sourate 58

AL-MUJÂDALAH
(LA DISCUSSION)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Allah a entendu les dires de celle qui discutait avec toi au sujet de son époux, et dont les plaintes s'adressaient à Allah. Allah entendait votre entretien, Lui Qui Entend et Voit Tout.

2 Ceux d'entre vous qui répudient leurs femmes en affirmant qu'elles leurs sont désormais aussi défendues que leurs mères,[551] cependant qu'elles ne sont nullement leurs mères – leurs mères étant celles qui les ont enfantés-, ne profèrent en vérité que des paroles condamnables et fausses. Mais Allah est Indulgent et Absoluteur.

3 Ceux qui répudient leurs femmes (en prononçant cette formule qui les assimile au dos de leurs mères), puis reviennent sur leur parole, doivent affranchir un esclave avant d'avoir le moindre rapport intime (avec leurs femmes). C'est à cela que vous êtes exhortés. Et Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

4 Quiconque n'en trouve pas les moyens jeûnera deux mois consécutifs, avant d'avoir le moindre rapport intime avec (sa femme). S'il ne le peut, il devra alors nourrir soixante pauvres. Cela, pour que vous croyiez en Allah et en Son Messager. Telles sont les limites (*hudûd*) d'Allah, et aux mécréants il est (réservé) un supplice très douloureux.

5 Ceux qui défient Allah et Son Messager seront défaits et humiliés comme le furent, autrefois, leurs prédécesseurs. Nous avons révélé des Signes explicites, et les mécréants auront un supplice avilissant,

6 le jour où Allah les ressuscitera tous et les informera de ce qu'ils auront fait. Allah aura recensé (leurs œuvres), et eux les auront oubliées. Allah est Témoin de Toute chose.

[551] Littéralement : aussi défendues que le dos de leur mère.

Ne vois-tu pas qu'Allah Sait ce qu'il y a dans les cieux et sur terre ? Il n'est point de confidence entre trois (personnes) sans qu'Il n'en soit le quatrième ; ni entre cinq sans qu'Il n'en soit le sixième.
7 Qu'il s'agisse de moins (d'individus) ou de plus, Il sera toujours avec eux où qu'ils soient. Puis, au Jour de la Résurrection, Il les informera de ce qu'ils auront fait. Allah Sait parfaitement Toute chose.

N'as-tu pas vu ceux à qui les entretiens secrets ont été défendus ? Ils reviennent (malgré tout) à ce qui leur a été défendu et conspirent pour commettre des péchés et se livrer aux transgressions ainsi qu'à la rébellion contre le Messager. Quand ils
8 viennent te trouver, ils utilisent une salutation dont Allah ne t'a pas salué, et disent dans le secret du cœur : « Mais pourquoi Allah ne sévit-Il donc pas contre nous qui avons usé de ce langage ? » Que la Géhenne leur suffise, où ils brûleront, et quel affreux devenir !

Ô vous qui avez cru ! Évitez, dans vos entretiens secrets, d'échanger des confidences pour commettre des péchés et vous livrer aux transgressions - (entretiens qui vous inciteraient) à
9 désobéir au Messager. Que vos entretiens secrets (incitent) à la vertu et à la piété. Craignez Allah vers Qui vous serez ramenés en foule.

Les entretiens secrets ne relèvent que de Satan (qui les suggère) pour affliger ceux qui ont cru. Mais il ne leur nuira en rien sans la
10 permission d'Allah. C'est donc à Allah que doivent s'en remettre les croyants.

Ô vous qui avez cru ! Quand il vous est dit : « Faites de la place (aux autres) dans les assemblées ! » faites-le, car Allah élargira devant vous (les espaces au Paradis). Et quand il
11 vous est dit : « Levez-vous ! » levez-vous donc, car Allah élèvera en rang ceux d'entre vous qui auront cru et qui auront reçu la science. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

12 Ô vous qui avez cru ! Quand vous avez une confidence à faire au Messager, faites-la précéder d'une charité. Cela est bien meilleur pour vous et bien plus pur. Mais, si vous n'en avez pas les moyens, (sachez qu') Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

13 Craindriez-vous donc de faire précéder votre confidence d'aumônes ? Si vous ne l'avez pas fait et qu'Allah ait accepté votre repentir, accomplissez alors la *Çalât*, acquittez-vous de la *Zakât* et obéissez à Allah et à Son Messager. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

14 N'as-tu pas remarqué ceux qui ont pris pour alliés des gens qui ont provoqué contre eux la colère d'Allah ? Ils ne sont ni des vôtres ni des leurs. Ils jurent par de faux serments et ils le savent (bien).

15 Allah leur a préparé un terrible supplice, leurs actions étant odieuses.

16 Ils ont pris leur serment comme un bouclier protecteur, et ont repoussé (les autres) loin du chemin d'Allah. Ils auront alors un supplice humiliant.

17 Leurs biens ne leur seront en rien utiles contre Allah, pas plus que leurs progénitures. Ceux-là seront les hôtes du Feu, où ils demeureront pour l'éternité.

18 Le jour où Allah les ressuscitera tous ensemble, ils Lui jureront comme ils auront juré devant vous, et ils penseront avoir des arguments. (Non), ce sont eux les menteurs.

19 Satan les a asservis et leur a fait oublier l'évocation d'Allah. Ceux-là forment le parti de Satan, et les partisans de Satan sont eux les perdants.

20 Ceux qui défient Allah et Son Messager, ceux-là sont dans la pire ignominie.

21 Allah a décrété : « Je vaincrai (toujours), Moi et Mes Messagers. » Allah est Fort et Tout- Puissant.

Tu ne trouveras pas de gens qui croient en Allah et au Jour Dernier et qui, en même temps, sont en affinité avec ceux qui défient Allah et Son Messager, dût-il s'agir de leurs pères, de leurs fils, de leurs frères ou des membres de leur tribu. Ceux-là, (Allah) a inscrit la foi
22 dans leurs cœurs, les a appuyés d'un souffle (émanant) de Lui, et les fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront éternellement. Allah est satisfait d'eux, et ils sont satisfaits de Lui. Ceux-là forment le parti d'Allah. En vérité, ce sont les partisans d'Allah qui réussiront.

Sourate 59

AL-ḤACHR
(L'EXIL)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur terre rend gloire à Allah, Lui, le Tout-Puissant, le Sage.

2 C'est Lui Qui fit sortir de leurs foyers, pour le premier exil,[552] les mécréants parmi les gens du Livre. Vous ne pensiez pas qu'ils sortiraient (jamais) et eux s'imaginaient que leurs forteresses leur étaient une protection contre Allah. Mais Allah les surprit là où ils ne s'y attendaient point. Dans leurs cœurs, Il instilla tant de terreur qu'ils se mirent à démolir leurs maisons de leurs propres mains, aidés en cela par les croyants. Tirez-en donc la leçon, ô vous qui avez claire la vision !

3 Si Allah n'avait pas décrété leur bannissement, Il les aurait châtiés dans ce bas monde, alors que dans l'autre monde, ils auront le supplice du Feu.

4 Cela, parce qu'ils se sont opposés à Allah et à Son Messager. Or, quiconque s'oppose à Allah (doit savoir qu') Allah a le châtiment très dur.

5 Chaque palmier que vous avez coupé ou laissé droit sur ses racines, c'est par la permission d'Allah (que vous l'avez fait) et pour qu'(Allah) humilie les pervers.

6 Le butin qu'Allah a accordé à Son Messager et pris sur leurs (biens), vous (l'avez obtenu sans combat), sans y engager ni chevaux ni chameaux. Mais Allah donne à Ses Messagers l'autorité sur qui Il veut. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

[552] Expression dont est tiré le titre de cette sourate.

7 Ce qu'Allah a accordé comme butin à Son Messager (pris sur les biens) des habitants des cités, revient à Allah, à Son Messager, aux proches parents, aux orphelins, aux pauvres et au voyageur de grand chemin, afin que les nantis parmi vous n'en aient pas le monopole. Ce que le Messager vous donne, prenez-le, et ce qu'il vous défend, privez-vous en. Et craignez Allah, car Allah a le châtiment très dur.

8 (Le butin revient aussi) aux pauvres parmi les émigrés qui furent expulsés de leurs foyers et (dépossédés) de leurs biens, alors qu'ils espéraient une faveur et un agrément d'Allah et appuyaient (la cause d') Allah et de Son Messager. Ceux-là sont les (croyants) sincères.

9 (Le butin revient également) à ceux qui, avant eux déjà, se sont installés à Médine,[553] et qui, (confortés) dans la foi, aiment tous ceux qui émigrent vers eux, ne sont nullement envieux de ce que ces derniers reçoivent (comme dons à leur arrivée), et sont prêts à s'en priver les préférant à leurs propres personnes, fussent-ils eux-mêmes dans le besoin. Ceux qui sont préservés de leur propre avarice sont ceux qui réussissent.

10 Et (le butin revient également à) ceux qui, arrivés plus tard (à Médine), disent : « Seigneur, veuille nous pardonner, ainsi qu'à nos frères qui nous ont précédés dans la foi ! Ne mets point de rancune dans nos cœurs envers ceux qui ont cru ! Seigneur, Tu es si Compatissant et Tout Miséricordieux ! »

11 N'as-tu donc pas vu les hypocrites disant à leurs frères mécréants parmi les gens du Livre : « Si vous êtes expulsés, nous sortirons avec vous. Nous n'obéirons jamais à personne contre vous. Et si vous êtes combattus, nous vous soutiendrons. » Allah est témoin qu'ils ne font que mentir !

[553] Littéralement : la Maison et le pays et la foi.

12 S'ils sont expulsés, ils ne sortiront pas avec eux ; s'ils sont combattus, ils ne les soutiendront pas. Et s'ils les soutiennent, ils tourneront vite le dos et ne seront point secourus.

13 Vous jetez dans leurs cœurs plus d'épouvante qu'Allah (ne leur en inspire) car ce sont des gens qui ne comprennent pas.

14 Ils ne vous combattent réunis que de l'intérieur des cités fortifiées ou de derrière des murailles. Leur animosité est entre eux féroce : tu les tiens pour unis mais leurs cœurs sont divisés, car ce sont des gens qui ne savent raisonner.

15 Ils sont à l'image de ceux qui, il n'y a guère, ont goûté le péril dû à leur conduite : ils auront un supplice très douloureux.

16 Ils sont aussi à l'image de Satan disant à l'homme : « Mécrois ! » Puis lorsque (l'homme) eut mécru, il dit : « Je te renie, car moi je crains Allah, le Seigneur de l'Univers. »

17 Tous deux auront comme sort d'être livrés au Feu, où ils demeureront pour l'éternité. Telle est la rétribution des injustes.

18 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah ! Que chaque âme considère ce qu'elle a déjà fait pour demain. Craignez Allah, car Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

19 Ne soyez pas comme ceux qui ont oublié Allah ! Allah a fait qu'ils s'oublient eux-mêmes. Ceux-là sont les pervers.

20 Les hôtes du Feu ne sauraient égaler les hôtes du Paradis. Les hôtes du Paradis sont eux les gagnants.

21 Si Nous avions fait descendre ce Coran sur une montagne, tu aurais vu celle-ci recueillie au point de s'affaisser et de se fendre, par la crainte d'Allah. Ce sont là des exemples que nous donnons aux hommes, peut-être y réfléchiront-ils.

22 C'est Lui, Allah. Il n'y a point d'autre divinité que Lui. Il Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables, et c'est Lui le Tout Clément, le Tout Miséricordieux.

23 C'est Lui : Allah. Il n'y a point d'autre divinité que Lui, Il est le Souverain, le Très-Pur, le Salutaire, le Sécurisant, le Régnant, le Tout-Puissant, le Contraignant, l'Orgueilleux. Gloire soit rendue à Allah Qui est bien plus Haut que ce qu'ils Lui associent.

24 C'est Lui, Allah, le Créateur, l'Exécuteur, le Formateur. À Lui (reviennent) les plus Beaux Noms. Tout ce qui est dans les cieux et sur terre Lui rend gloire, et c'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

Sourate 60

AL-MUMTAḤANAH
(L'ÉPROUVÉE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Ô vous qui avez cru ! Ne faites pas de Mon ennemi et du vôtre des alliés, auxquels vous proposez votre amitié alors qu'ils ont mécru à la vérité qui vous est parvenue. Ils vous ont expulsés, le Messager et vous, parce que vous croyez en Allah, votre Seigneur.
1 Si vous êtes sortis pour vraiment combattre dans Mon chemin et obtenir Mon agrément, leur montreriez-vous secrètement quelque affinité, alors que Je Connais ce que vous tenez caché et ce que vous révélez ? Quiconque parmi vous le fait s'égare du droit chemin.

S'ils (parviennent jamais) à prendre le dessus sur vous, ils vous
2 seront des ennemis, lèveront les mains contre vous et feront usage de leurs langues pour vous faire du mal, souhaitant vous voir apostasier.

Vos proches parents ne vous seront pas utiles, au Jour de la
3 Résurrection, pas plus que ne vous le seront vos propres enfants. (Allah Seul, ce jour-là) vous départagera. Allah Voit tout ce que vous faites.

Vous avez un exemple édifiant en Abraham et en ceux qui étaient avec lui, lorsqu'ils dirent à leur peuple : « Nous vous désavouons, vous et ce que vous adorez en dehors d'Allah. Nous vous renions. L'inimitié et la rancœur sont désormais et à tout jamais entre nous, tant que vous n'aurez pas cru exclusivement
4 en Allah. » À l'exception de ce qu'avait dit Abrahm à son père : « J'implorerai en ta faveur le pardon (d'Allah), mais je ne pourrai rien faire pour toi contre (la sentence) d'Allah. Seigneur ! C'est à Toi que nous nous en remettons, c'est auprès de Toi que nous nous repentons, et c'est vers Toi que sera le devenir !

Seigneur ! Ne fais pas de nous une tentation pour les
5 mécréants ! Pardonne-nous, car Tu es le Tout- Puissant, le Sage ! »

Vous avez en eux un excellent modèle pour celui qui espère en
6 Allah et en le Jour Dernier. Quiconque, cependant, se détourne (doit savoir qu') Allah est Celui Qui Se passe de Toute chose, le Digne de Toute Louange.

Peut-être qu'Allah établira (des liens) d'amitié entre vous et ceux
7 qui, parmi eux, étaient vos ennemis. Allah est Omnipotent et Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Allah ne vous défend pas d'être bons et équitables envers ceux qui
8 ne vous ont pas combattus à cause de votre religion, et qui ne vous ont pas chassés de vos maisons. Allah aime ceux qui sont équitables.

Allah vous défend seulement de prendre pour alliés ceux qui vous
9 ont combattus à cause de votre religion, vous ont chassés de vos foyers ou ont aidé à votre expulsion. Ceux qui les prennent pour alliés sont eux les injustes.

Ô vous qui avez cru ! Quand des croyantes viennent vers vous en émigrées, mettez-les à l'épreuve, car Allah en Sait mieux sur leur foi. Si vous les avez trouvées vraiment croyantes, ne les rendez pas aux (maris) mécréants. Désormais, ni elles ne seront plus licites pour eux, ni eux ne seront licites pour elles. Mais rendez-leur[554] ce qu'ils ont dépensé (comme *mahr* : dot). Il
10 n'y aura alors aucun grief contre vous si vous les épousez en leur versant (à votre tour) leur *mahr* (dot). De même, ne conservez pas les liens du mariage avec les mécréantes. Réclamez (à votre tour) ce que vous avez dépensé comme *mahr* (dot), tout comme (les maris mécréants) le réclament. Tel est le Jugement d'Allah Qui décide entre vous. Allah est Omniscient et Sage.

[554] Aux maris mécréants.

11 Si certaines de vos femmes fuient vers les mécréants, et que, lors d'une riposte victorieuse (vous preniez possession d'un butin), donnez alors à ceux que leurs femmes ont fuis, (prélevé sur ce butin), le *mahr* (dot) qu'ils avaient versé. Et craignez Allah en Qui vous croyez.

12 Ô Prophète ! Quand les croyantes, par un serment d'allégeance, viennent jurer devant toi qu'elles n'associeront rien à Allah, qu'elles ne voleront point, ne commettront point la fornication, ne tueront point leurs enfants, n'attribueront pas mensongèrement (à leurs maris des enfants adultérins), ni ne te désobéiront en ce qui est convenable, alors accepte leur allégeance, et implore pour elles le pardon d'Allah, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

13 Ô vous qui avez cru ! Ne prenez pas pour alliés des gens qui ont provoqué contre eux la colère d'Allah, qui désespèrent de l'autre monde, comme les mécréants désespèrent (du retour à la vie) de ceux qui sont dans les tombes.

Sourate 61

AÇ-ÇAFF
(LE RANG)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tout ce qui est dans les cieux et tout ce qui est sur terre rend gloire à Allah, Lui le Tout-Puissant, le Sage.

2 Ô vous qui avez cru ! Pourquoi dites-vous ce que vous ne faites pas ?

3 C'est une chose exécrable pour Allah que vous disiez ce que vous ne faites pas.

4 Allah aime ceux qui combattent pour Sa cause en rang, semblables à un édifice solidement bâti.

5 (Souviens-toi) lorsque Moïse dit à son peuple : « Ô peuple mien, pourquoi cherchez-vous à me faire du mal alors que vous savez que je suis le Messager d'Allah (envoyé) vers vous ? » Lorsqu'ils dévièrent (du droit chemin), Allah fit dévier leurs cœurs. Allah ne guide pas la gent corrompue.

6 Et lorsque Jésus, fils de Marie, dit : « Ô Enfants d'Israël ! Je suis le Messager d'Allah (envoyé) vers vous, je suis venu confirmer ce qui m'a déjà précédé dans la Torah, et annoncer la venue d'un Messager qui me succèdera, du nom d'Ahmad. » Or, lorsqu'il leur eut apporté les preuves évidentes, ils dirent : « C'est manifestement de la magie ! »

7 Est-il plus injuste que celui qui élabore des mensonges sur le compte d'Allah alors qu'il est invité à (embrasser) l'Islam ? Allah ne guide certes pas les gens injustes.

8 Ils veulent, de leurs seules bouches, éteindre la lumière d'Allah ; or Allah accomplira (la manifestation) de Sa lumière, quelque dépit qu'en aient les mécréants.

9 C'est Lui Qui envoya Son Messager avec la juste direction (*hudâ*) et la religion de la vérité, afin qu'il la fasse triompher de toute autre religion, quelque dépit qu'en aient les associâtres.

10 Ô vous qui avez cru ! Vous montrerai-je un commerce qui puisse vous épargner un supplice très douloureux ?

11 Vous croirez en Allah et en Son Messager, vous lutterez pour la cause d'Allah par vos biens et vos âmes. Voilà qui est meilleur pour vous, si vous le saviez !

12 Il vous pardonnera vos péchés et vous fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, et dans de belles habitations dans les Jardins d'Éden. Voilà le suprême succès !

13 D'autres (faveurs) vous seront également accordées et que vous désirez tant : le soutien d'Allah et une victoire imminente. Annonce donc l'heureuse nouvelle aux croyants.

14 Ô vous qui avez cru ! Soyez les alliés d'Allah, tout comme Jésus, fils de Marie voulait que ses apôtres le fussent, quand il leur dit : « Qui sont mes alliés pour (la cause d') Allah ? » Les apôtres répondirent : « Nous sommes les alliés d'Allah ! » Un groupe parmi les Enfants d'Israël crut, et un autre mécrut. Nous apportâmes Notre soutien alors à ceux qui ont cru contre leur ennemi, et c'est ainsi qu'ils furent les vainqueurs.

Sourate 62

AL-JUMU'AH
(LE VENDREDI)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tout ce qui est dans les cieux et ce qui est sur terre rend gloire à Allah, le Souverain, le Très Pur, le Puissant, le Sage.

2 C'est Lui Qui envoya parmi les illettrés un Messager issu de leur peuple, qui leur récite Ses versets, les purifie et les initie au Livre et à la sagesse, même si, autrefois, ils étaient dans un égarement manifeste.

3 (Il l'envoya aussi) à d'autres[555] qui ne les ont pas encore rejoints. C'est Lui le Tout-Puissant, le Sage.

4 Telle est la faveur d'Allah, qu'Il accorde à qui Il veut. Allah est le Détenteur de la Faveur Suprême.

5 Ceux qui eurent à assumer (le Message de) la Torah et qui ne l'assumèrent point sont à l'image d'un âne (lourdement) chargé de livres. Piètre exemple que celui des gens qui tiennent pour mensonges les Signes d'Allah. Allah ne guide pas les gens injustes.

6 Dis : « Ô vous qui professez le judaïsme ! Si vous prétendez être les aimés d'Allah, en dehors de tous les hommes, alors souhaitez la mort si ce que vous dites est vrai. »

7 Mais ils ne la souhaiteront jamais, en raison de tout ce qu'ils ont commis de leurs propres mains. Allah en Sait Infiniment sur les injustes.

8 Dis : « La mort que vous fuyez vous trouvera, puis vous serez ramenés vers Celui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables. Alors, Il vous informera de ce que vous faisiez.

[555] L'expression renvoie à d'autres peuples contemporains des Arabes d'alors et qui seront appelés à se convertir à l'Islam. Mais elle renvoie aussi aux peuples à venir.

Ô vous qui avez cru ! Lorsqu'il est appelé à la *Çalât* du vendredi,
9 hâtez-vous pour évoquer Allah ! Laissez là tout commerce ! Cela est bien meilleur pour vous, si vous saviez !

Puis la *Çalât* finie, dispersez-vous partout ailleurs ![556] Espérez les
10 faveurs d'Allah ! Évoquez abondamment (le nom d')Allah, peut-être réussirez-vous !

Dès qu'ils entraperçoivent quelque commerce ou quelque divertissement, ils se dispersent d'autour de toi et te laissent là,
11 debout. Dis : « Ce qui se trouve auprès d'Allah est bien meilleur que le divertissement et le commerce. Allah est, certes, le Meilleur des dispensateurs. »

[556] Littéralement : sur terre.

Sourate 63

AL-MUNÂFIQÛN
(LES HYPOCRITES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quand les hypocrites viennent te trouver, ils disent : « Nous attestons que tu es le Messager d'Allah. » Mais Allah Sait que tu es Son Messager, et Il atteste que les hypocrites sont des menteurs.

2 Ils ont pris leur serment comme bouclier protecteur, et ont repoussé (les autres) loin du chemin d'Allah. Comme étaient détestables les choses qu'ils faisaient !

3 Cela, parce qu'ils ont cru, puis mécru. Leurs cœurs en sont alors scellés, et ils ne comprennent plus rien.

4 Quand tu les vois, leur apparence physique te plaît, et s'ils parlent tu écoutes (volontiers) ce qu'ils disent. Ils sont tels des poutres appuyées (contre le mur). Ils pensent que le moindre cri les concerne. Ce sont eux l'ennemi. Méfie-toi d'eux ! Qu'Allah les combatte ! Comme ils se détournent (du droit chemin) !

5 Quand il leur est dit : « Venez ! Le Messager d'Allah va implorer le pardon pour vous », ils détournent la tête, et tu les vois se retirer, dédaigneux, pleins de morgue.

6 Que tu implores pour eux le pardon ou que tu ne l'implores pas, cela est égal. Car Allah ne leur pardonnera pas. Allah ne guide pas les gens pervers.

7 Ce sont eux qui disent : « Ne dépensez plus (de vos biens) en faveur de ceux qui sont (toujours) auprès du Messager d'Allah. C'est ainsi seulement qu'ils finiront par se disperser (d'autour de lui.) » C'est à Allah qu'appartiennent les trésors des cieux et de la terre, mais les hypocrites, eux, ne (le) comprennent pas.

8 Ils disent : « Si nous revenons à Médine, le plus puissant en chassera le plus humble. » C'est pourtant à Allah qu'appartient la Puissance, à Son Messager et aux croyants. Mais les hypocrites ne (le) savent pas.

9 Ô vous qui avez cru ! Que vos biens et vos enfants ne vous distraient point de l'Invocation[557] d'Allah. Ceux qui le font sont eux les perdants.

10 Dépensez des (biens) que Nous vous avons dispensés, avant que la mort ne vienne (surprendre) l'un d'entre vous, qui dira alors: « Seigneur, si Tu m'accordais un sursis pour un délai proche, je ferais alors la charité et je serais du nombre des vertueux ! »

11 Mais Allah ne renvoie jamais à plus tard le terme d'une âme quand il est arrivé. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

[557] Le mot *« dhikr »*, dans le texte coranique, englobe tous les actes d'obéissance à Allah. C'est pourquoi nous avons préféré l'emploi du mot Invocation, entendu au sens large du terme.

Sourate 64

AT-TAGHÂBUN
(LA DÉCEPTION)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Tout ce qui est dans les cieux et sur terre rend gloire à Allah. À Lui la royauté ! À Lui toute louange ! Il est de Toute chose Infiniment Capable.

2 C'est Lui Qui vous a créés. Il y a alors parmi vous le mécréant, et il y a le croyant. Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

3 Il créa les cieux et la terre pour une juste raison, vous a modelé dans votre forme la plus belle, et c'est vers Lui que sera le devenir.

4 Il Sait ce qui est dans les cieux et sur terre, Il Sait ce que vous tenez secret et ce que vous révélez au grand jour. Allah Sait parfaitement ce qui est au fond des cœurs.

5 Ne vous est-il pas parvenu l'histoire de ceux qui ont mécru autrefois, et qui ont donc goûté le péril dû à leurs actes ? Ils auront aussi (dans l'autre monde) un supplice très douloureux.

6 Cela, parce que les Messagers venaient leur apporter les preuves évidentes et eux leur disaient : « Serions-nous donc guidés par des humains comme nous ? » Ils mécroyaient donc et se détournaient. Mais Allah Se passait d'eux. Allah est Celui Qui Se passe de Toute chose et le Digne de Toute Louange.

7 Ceux qui ont mécru prétendent qu'ils ne seront point ressuscités. Dis : « Que si ! Par mon Seigneur ! Vous serez certainement ressuscités, puis informés des actions que vos aurez faites. Cela est pour Allah chose vraiment aisée. »

8 Croyez donc en Allah, en Son Messager et en la lumière que Nous avons fait descendre ! Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

9 Le jour où Il vous réunira, Jour du Rassemblement, ce sera le jour de la Déception.[558] Celui qui croit en Allah et fait le bien verra ses mauvaises actions rachetées. (Allah) le fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront à tout jamais. Voilà le succès suprême !

10 Quant à ceux qui ont mécru et ont osé démentir Nos Signes, ceux-là seront les hôtes du Feu, où ils demeureront pour l'éternité. Quel affreux destin que le leur !

11 Il n'est malheur qui puisse vous frapper sans qu'il ne soit par la permission d'Allah. Quiconque croit en Allah, (Allah) guidera son cœur. Allah Sait parfaitement Toute chose.

12 Obéissez à Allah ! Obéissez à Son Messager ! Et si vous vous détournez (de leurs commandements), le Messager n'a pour seul devoir que de transmettre (Notre Message) explicitement.

13 Allah ! Il n'y a point d'autre divinité que Lui ! Qu'à Lui s'en remettent donc les croyants !

14 Ô vous qui croyez ! Il peut se trouver des ennemis pour vous, (même) parmi vos épouses et en vos enfants. Méfiez-vous en ! Mais si vous passez (les erreurs), excusez et pardonnez, (sachez qu') Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

15 Vos biens et vos enfants ne sont que tentation. Mais Allah, détient auprès de Lui une immense récompense.

16 Craignez donc Allah autant que vous le pourrez. Écoutez, obéissez et dépensez (de vos biens) en charité, cela est meilleur pour vous. Ceux qui sont préservés de leur propre avarice sont ceux qui réussissent.

[558] La désillusion des mécréants, d'une part, sera de constater le supplice qui les attend et de regretter le Paradis qu'ils auront perdu ; celle des croyants est une désillusion positive, mais ils constateront, eux aussi, ce qu'ils auront gagné et ce qu'ils auraient pu perdre, à l'instar des mécréants.

17 Si, de bonne volonté, vous faites un prêt à Allah, Il vous le remboursera au centuple et vous pardonnera (vos péchés), car Allah est si Reconnaissant, si Magnanime !

18 Il Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables, Lui, le Tout-Puissant, le Sage.

Sourate 65

AT-TALÂQ
(LE DIVORCE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô Prophète ! Si vous divorcez d'avec les femmes, faites-le (en respectant) leur délai de viduité (*'iddah*) dont vous compterez (les jours). Craignez Allah, votre Seigneur, ne les faites pas sortir de leurs maisons ! Qu'elles n'en sortent que si elles ont commis un acte immoral évident. Telles sont les limites d'Allah (*hudûd*). Celui qui outrepasse les limites d'Allah est injuste envers lui-même. Tu ne peux savoir si, entre-temps, Allah ne fera pas advenir une situation nouvelle.[559]

2 Leur terme ayant été atteint, ou vous les garderez alors d'une manière convenable, ou vous les quitterez d'une manière tout aussi convenable. Faites témoigner de cela deux hommes parmi les plus équitables d'entre vous. Vous devez en témoigner (par obéissance) à Allah. Voilà une exhortation pour qui croit en Allah et au Jour Dernier. À quiconque Le craint, Allah prévoit une (honorable) voie de sortie,

3 et lui dispensera (des biens) d'une manière à laquelle il ne s'attendait pas. Quiconque s'en remet à Allah, (Allah) lui suffira. Allah atteint toujours Son objectif et Il a prévu à chaque chose un terme mesuré.

4 Celles qui ont atteint la ménopause,[560] parmi vos femmes, devront observer, si vous avez des doutes (en comptant les jours de la '*iddah*), une (période) d'attente de trois mois. La même (attente est prescrite) à celles qui n'ont pas encore leurs règles. Quant à celles qui sont enceintes, leur terme de viduité est l'accouchement. Quiconque craint Allah, (Allah) lui rendra les choses plus faciles.

[559] Ainsi, la voie à une réconciliation entre les deux époux est toujours possible.
[560] Littéralement : celles qui ont désespéré d'avoir leurs menstrues.

Tel est l'ordre qu'Allah a fait descendre pour vous. Quiconque
5 craint Allah, (Allah) rachètera ses mauvaises actions et lui accordera une grande récompense.

Logez (vos femmes répudiées) dans (les habitations) où vous résidez vous-mêmes, selon vos moyens. Ne leur cherchez pas noise en leur rendant la vie insupportable. Et si elles sont
6 enceintes, assurez les dépenses qui leur sont nécessaires jusqu'à ce qu'elles accouchent. Si, (par la suite), elles allaitent (votre enfant), versez-leur une pension. Que vos concertations (à ce sujet) soient sereines et convenables. Mais, si vous ne vous êtes pas entendus, que l'allaitement soit confié à une autre (femme).

Que le fortuné dépense selon sa fortune ; et que l'homme de
7 condition plus modeste dépense de ce qu'Allah lui a accordé (comme biens). Allah ne charge une personne que selon ce qu'Il lui a donné. Allah fera qu'après la difficulté vienne l'aisance.

Combien de cités se sont dressées contre l'ordre de leur Seigneur
8 et de Ses Messagers ! Nous le leur fîmes payer cher,[561] et Nous sévîmes contre elles par un supplice des plus atroces.

9 Elles goûtèrent alors le péril dû à leur conduite, et leur sort fut la ruine.

Allah leur a préparé un terrible supplice. Craignez Allah, ô esprits
10 sagaces qui avez cru ! Allah a fait descendre (en révélation) pour vous un Rappel,[562]

(et envoyé) un Messager qui vous récite les versets explicites d'Allah, pour faire sortir ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres des ténèbres vers la lumière. (Car) ceux qui croient
11 en Allah et font le bien, (Allah) les fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront à tout jamais. Allah leur[563] dispensera ce qu'il y a de meilleur !

[561] Littéralement : Nous leur demandâmes un compte très sévère.
[562] Le Coran.
[563] Au singulier dans le texte coranique.

12 C'est Allah Qui a créé sept cieux et des terres en nombre semblable. Entre (cieux et terres), l'ordre descend (toujours) pour que vous sachiez qu'Allah est de Toute chose Infiniment Capable, et qu'Allah Cerne Toute Chose par Sa Science.

Sourate 66

AT-TAḤRÎM
(L'INTERDICTION)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô Prophète ! Pourquoi, pour faire plaisir à tes épouses, t'interdis-tu ce qu'Allah a rendu pour toi licite ? Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

2 Allah a prescrit pour vous (le moyen) de vous dégager licitement de vos serments. Allah est votre Protecteur et c'est Lui l'Omniscient, le Sage.

3 Quand le Prophète fit une confidence à l'une de ses épouses, et que celle-ci s'en fut le divulguer (à une autre épouse), Allah en informa (le Prophète) qui en révéla une partie et ne dit mot de l'autre. Informée, (l'épouse) dit : « Mais qui donc te l'a appris ? » « Celui Qui me l'a appris, répondit (le Messager), est l'Omniscient, le parfaitement Informé. »

4 Si vous deux[564] vous vous repentez auprès d'Allah, c'est que vos cœurs ont écouté (la voix de la raison) ; et si vous vous liguez contre lui,[565] (alors sachez qu') Allah sera Son allié, ainsi que (l'Ange) Gabriel et les meilleurs d'entre les croyants, puis les Anges, après cela, sauront le soutenir.

5 Il se peut, s'il divorce d'avec vous, qu'Allah lui donne de bien meilleures épouses que vous : des musulmanes, croyantes, obéissantes, repentantes, qui prient et jeûnent assidûment, ayant été déjà mariées ou encore vierges.

6 Ô vous qui avez cru ! Préservez vos propres personnes ainsi que vos familles d'un Feu qui sera alimenté par les hommes et les pierres, et (qui sera gardé) par des Anges rudes et intraitables, qui ne désobéissent jamais aux ordres d'Allah et exécutent ce qu'Il leur enjoint (de faire).

---

[564] La parole est ici adressée aux deux épouses du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) : Aïcha et Hafça.
[565] Contre le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

7 Ô vous qui avez mécru ! N'invoquez aujourd'hui aucune excuse ! Car vous serez seulement rétribués selon ce que vous faisiez.

8 Ô vous qui avez cru ! Repentez-vous auprès d'Allah d'un repentir sincère, peut-être que votre Seigneur rachètera vos péchés et vous fera entrer dans des jardins sous lesquels coulent les rivières, en ce jour où Allah évitera l'humiliation au Prophète et à ceux qui auront cru avec lui. Leur lumière se déploiera devant eux et sur leur droite, et ils diront : « Seigneur, veuille parfaire notre lumière ! Pardonne-nous ! Tu es de Toute chose Infiniment Capable !

9 Ô Prophète ! Lutte contre les mécréants et les hypocrites ! Sois rude avec eux ! Leur séjour sera la Géhenne, et quelle affreuse destinée !

10 Allah a donné comme exemple aux mécréants celui de la femme de Noé et de la femme de Loth, lesquelles vivaient sous l'autorité de deux de Nos serviteurs les plus vertueux. Or elles les trahirent (en choisissant la mécréance) et (leurs époux) ne purent rien pour elles auprès d'Allah. Il leur sera dit : « Entrez toutes les deux en Enfer, avec ceux qui vont y entrer ! »

11 Allah a donné comme exemple aux croyants celui de la femme de Pharaon, laquelle supplia : « Seigneur ! Fais bâtir pour moi une maison auprès de Toi, au Paradis ! Délivre-moi de Pharaon et de ce qu'il commet, et sauve-moi des gens injustes ! »

12 Et aussi Marie, fille d'Imrân, laquelle préserva sa chasteté et en qui Nous insufflâmes de Notre Esprit. Elle crut fermement aux paroles et aux Livres de son Seigneur et fut du nombre des fervents.

Sourate 67

AL-MULK
(LA ROYAUTÉ)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Béni soit Celui Qui détient en Sa Main la Royauté et Qui de Toute chose est Infiniment Capable.

2 Celui Qui a créé la mort et la vie pour voir, en vous éprouvant, qui de vous fait meilleure œuvre ; et c'est Lui le Tout-Puissant, l'Absoluteur.

3 Celui Qui a créé sept cieux qui se superposent. Aucune irrégularité ne se perçoit dans la création du Tout Clément. Lève à nouveau les yeux, y vois-tu la moindre fêlure ?

4 Puis reviens-y par deux fois du regard. Ton regard retournera vers toi humilié et impuissant.

5 Nous avons orné de luminaires (flamboyants) le ciel le plus proche de ce bas monde. Nous en avons fait des météores pour lapider les démons. Et Nous leur avons préparé le supplice du Brasier.

6 À ceux qui auront renié leur Seigneur, (il sera réservé) le supplice de la Géhenne, et quel affreux destin !

7 Quand ils y seront précipités, ils en percevront un râle et un bouillonnement.

8 (La Géhenne) sera sur le point d'exploser de rage. Chaque fois qu'on y jettera un contingent (de damnés) ses gardiens leur demanderont : « N'est-il pas venu vers vous quelqu'un pour vous mettre en garde ? »

9 « Si, répondront-ils, il nous est bien venu un Envoyé pour nous avertir, mais nous l'avons traité de menteur en disant : "Allah n'a rien révélé et vous êtes, (toi Muhammad et tes partisans) en plein égarement. " »

10 Ils diront encore : « Si nous avions su écouter ou raisonner, nous n'aurions pas été parmi les hôtes du Brasier ! »

11 Ils auront alors reconnu leurs péchés. Que périssent donc les damnés du Brasier !

12 Ceux qui craignent leur Seigneur sans même Le voir mériteront le pardon et une immense récompense.

13 Que vous teniez secrets vos propos ou que vous les révéliez au grand jour, Il Sait parfaitement ce qui est au fond des cœurs.

14 Ne connaîtrait-Il pas ceux qu'Il a créés quand Il est le Subtil et le parfaitement Informé ?

15 C'est Lui Qui fit pour vous la terre si soumise. Parcourez-la donc par monts et par vaux ! Nourrissez-vous des biens qu'Il vous dispense. C'est vers Lui que se fera la Résurrection.

16 Êtes-vous donc si sûrs que Celui Qui est au ciel ne fasse pas crouler la terre sous vos pieds et ne la fasse pas trembler ?

17 Êtes- vous donc, (encore une fois), si sûrs que Celui Qui est au ciel ne fasse pas pleuvoir sur vous un torrent de pierres ? Ainsi saurez-vous la vérité de Ma Menace.

18 Ceux qui les ont précédés avaient déjà crié au mensonge. Quelles ne furent mes représailles !

19 Ne voient-ils pas les oiseaux au-dessus d'eux, toutes ailes tour à tour déployées et pliées ? Nul ne les soutient (dans les airs) hormis le Tout Clément, Lui Qui est de Toute chose Lucide.

20 Quel est donc celui qui serait pour vous (à lui seul) une armée et vous secourrait en dehors du Tout Clément ? Les mécréants sont vraiment en pleine illusion.

21 Et quel est donc celui qui pourrait vous dispenser une subsistance si (Allah) cesse de vous dispenser la Sienne ? Pourtant (les mécréants) persistent dans leur arrogance et leur rébellion.

22 Lequel tiendrait la direction la plus juste, celui qui se traîne, le front à même le sol, ou celui qui marche tout droit sur un chemin droit ?

23 Dis : « C'est Lui Qui vous a fait être et vous a donné l'ouïe, la vue et la raison.[566] Mais vous êtes bien peu reconnaissants ! »

24 Dis : « C'est Lui Qui vous a disséminés sur terre et c'est vers Lui que vous serez ramenés en foule. »

25 Ils diront : «Quand donc cette promesse sera-t-elle tenue si ce que vous dites est vrai ? »

26 Dis : « Seul Allah en détient la Science, quant à moi, je ne suis là que pour avertir en toute clarté. »

27 Lorsqu'ils l'auront vu[567] de très près, les mécréants en auront le visage tout blême, et il leur sera dit : « Voici ce que vous appeliez (de vos vœux avec empressement) ! »

28 Dis : « Méditez donc ceci : si Allah me fait périr ainsi que ceux qui sont avec moi, ou s'Il nous reçoit dans Sa miséricorde, qui mettra les mécréants à l'abri d'un supplice très douloureux ? »

29 Dis : « C'est Lui le Tout Clément, en Qui nous croyons et à Qui nous nous en remettons. Vous saurez donc bientôt qui aura été dans un égarement manifeste. »

30 Dis enfin : « Méditez encore ceci : si votre eau était aspirée bien loin dans les profondeurs de la terre, qui donc vous apporterait de l'eau qui coule de source ? »

[566] Littéralement : les cœurs.
[567] Ils auront vu le supplice promis.

Sourate 68

AL-QALAM
(LE CALAME)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nûn. Par le calame et ce qu'ils écrivent !

2 Tu n'es certes pas, par la grâce de ton Seigneur, un fou possédé du démon.

3 Tu auras certes (droit) à une rétribution sans fin.

4 Et tu es moralement très noble.

5 Tu verras et ils verront

6 qui de vous est le fou.

7 Ton Seigneur, Lui, Sait le mieux qui a perdu son chemin, et Connaît le mieux ceux qui tiennent la bonne direction.

8 N'obéis donc pas aux négateurs.

9 Ils aimeraient que tu fléchisses un peu avec eux, alors ils feront de même.

10 N'écoute pas celui qui jure à tout propos, et qui est ignoble,

11 le diffamateur intempérant, le grand colporteur de calomnies,

12 l'adversaire du bien, l'agresseur et le pécheur

13 brutal, et de surcroît bâtard.

14 Même quand il possède des biens (en abondance) et de (nombreux) enfants,

15 il dit en entendant réciter Nos versets : « Ce ne sont que fables d'anciens ! »

16 Nous lui marquerons le nez.[568]

[568] Littéralement : la trompe, le museau, le mufle.

17 Nous les avons éprouvés comme Nous avions autrefois éprouvé les propriétaires du jardin et qui s'étaient juré de procéder à sa récolte au petit jour

18 sans restreindre (leur serment)[569]

19 Un fléau venu de la part de ton Seigneur fondit sur le jardin pendant qu'ils dormaient.

20 Au matin, (le jardin) était complètement ravagé.

21 En se levant avec le jour, ils s'appelèrent les uns les autres :

22 « Allez vite à votre champ si vous comptez (toujours) en achever la récolte. »

23 Ils s'élancèrent aussitôt en se disant tout bas les uns aux autres :

24 « Que nul pauvre n'y entre aujourd'hui ! »

25 Ils s'en furent, au petit jour, fermement résolus à empêcher (les pauvres d'entrer dans leur jardin), et persuadés qu'ils en avaient le pouvoir.

26 Quand ils eurent vu (le jardin), ils dirent : « Nous nous sommes vraiment égarés !

27 Ou plutôt voilà que nous avons tout perdu ! »

28 Le plus sage d'entre eux dit alors : «Ne vous avais-je pas dit de rendre gloire à Allah ? »

29 « Gloire soit rendue à notre Seigneur, s'écrièrent-ils, nous étions vraiment injustes ! »

30 Puis ils se mirent à s'agonir de reproches mutuels.

31 « Malheur à nous, dirent-ils, nous sommes allés à la démesure !

[569] En prononçant la formule qui fait dépendre leur projet de la volonté d'Allah : « Si Allah le veut, s'il plaît à Allah, *Inch'Allah* ».

32 Que notre Seigneur nous accorde en échange mieux que (ce jardin) ! Car nous ne voulons plus rien désormais que l'agrément de notre Seigneur ! »

33 C'est ainsi qu'est le supplice. Mais le supplice de l'autre monde est plus grand encore. Ah, si seulement ils pouvaient savoir !

34 Ceux qui sont pieux auront auprès de leur Seigneur les Jardins des délices.

35 Traiterions-Nous donc les Soumis comme les scélérats ?

36 Serait-ce là votre façon de juger ?

37 Auriez-vous un Livre où vous auriez appris

38 que tout ce que vous souhaitez est à votre portée ?

39 Ou auriez-vous de Nous un engagement solennel, qui (Nous impose) jusqu'au Jour de la Résurrection, de vous accorder ce que vous jugerez devoir obtenir ?

40 Demande-leur lequel d'entre eux en serait garant ?

41 Ou alors auraient-ils des associés ? Qu'ils les amènent donc, si ce qu'ils disent est vrai !

42 Le jour où ils auront à affronter la Grande Peur,[570] ils seront appelés à se prosterner mais ils ne le pourront pas.

43 Baissés seront leurs regards, et ils seront couverts d'humiliation, eux qu'on invitait autrefois à se prosterner quand ils étaient sains !

44 Laisse-Moi donc avec ceux qui nient cette Parole (le Coran). Nous les amènerons de proche en proche (à leur ruine), sans qu'ils ne sachent (de quelle façon).

45 Je leur accorderai un répit, car Ma Ruse est infaillible.

[570] Littéralement : « le jour où une jambe sera découverte. » C'est une expression signifiant « l'avènement d'une heure grave ».

46 Leur réclamerais-tu une récompense qui les grèverait d'une lourde dette ?

47 Détiendraient-ils les clefs de l'Inconnaissable (*ghayb*) qui leur permettraient d'imposer (leurs fausses croyances) par écrit ?

48 Supporte patiemment le Verdict de ton Seigneur ! Ne sois pas comme l'Homme au Poisson [571] quand, en pleine angoisse, il adressa sa plainte (à Allah).

49 N'eût été une grâce qui l'atteignît de la part de son Seigneur, il eût été sans doute jeté, couvert d'ignominie, sur un rivage désert.

50 Son Seigneur l'élut et le fit du nombre des vertueux.

51 Il s'en faut de peu que les mécréants ne te vrillent de leurs regards quand ils entendent le (Coran).[572] Ils disent alors : « Ce n'est qu'un dément ! »

52 Et ce (Coran) n'est rien de moins qu'un Rappel (adressé) à l'Univers !

[571] Jonas (Yûnus).
[572] Littéralement : le Rappel (*Dhikr*).

Sourate 69

AL-ḤÂQQAH
(L'HEURE DE VÉRITÉ)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 L'Heure de Vérité !

2 Qu'est-ce que l'Heure de Vérité ?

3 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est l'Heure de Vérité ?

4 Les Thamûd et les ʻAd avaient traité de mensonge (l'ultime) Fracas.[573]

5 Quant aux Thamûd, ils furent anéantis par le Cri terrifiant.

6 Les ʻAd, eux, furent emportés par un vent impétueux et glacé,

7 Qu'(Allah) envoya contre eux durant sept nuits et huit jours consécutifs ; on voyait alors les gens étendus inertes, tels des troncs creux de palmiers.

8 En vois-tu encore les moindres traces ?

9 Pharaon, ceux qui l'avaient précédé, et les cités renversées[574], avaient commis des fautes.

10 Ils avaient désobéi au Messager de leur Seigneur Qui les emporta irréversiblement.

11 Quand les eaux (du Déluge) eurent tout couvert, Nous vous sauvâmes sur l'Arche qui court (fendant les flots).

12 afin que cela reste pour vous un exemple gravé dans toutes les mémoires et assimilé par toute oreille consciente.

13 Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor une fois, une seule,

14 et que la terre et les montagnes seront soulevées puis broyées d'un coup, un seul,

[573] Le cataclysme de la fin du monde.
[574] Les villes de Sodome et Gomorrhe.

15 alors adviendra l'Événement !

16 Le ciel se fendra et sera, en ce jour, prêt à s'écrouler.

17 Les Anges seront là, sur ses horizons. Huit d'entre eux, ce jour-là, porteront le Trône de ton Seigneur.

18 En ce jour, vous comparaîtrez (devant Allah) et rien de vous ne sera tenu caché.

19 Quant à celui qui aura reçu son Livre dans sa main droite, il s'écriera : « Prenez, lisez mon Livre !

20 Je savais bien que j'allais rendre compte (de mes œuvres). »

21 Celui-là vivra dans la félicité,

22 dans un jardin surplombant,

23 dont les fruits seront tout proches.

24 « Mangez et buvez à votre aise pour les œuvres que vous avez autrefois accomplies. »

25 Quant à celui qui aura reçu son Livre dans sa main gauche, il dira : « Ah, si seulement je n'avais point reçu mon Livre,

26 ni eu connaissance de mon compte !

27 Comme j'aurais aimé, hélas, que ma mort fût irréversible !

28 Mes biens ne m'auront servi à rien,

29 et mon autorité, anéantie, m'a laissé seul ! »

30 (Il sera alors dit de lui) : « Prenez-le ! Enchaînez-le !

31 Puis, dans le Brasier, brûlez-le !

32 Ensuite, avec une chaîne (longue) de soixante-dix coudées, attachez-le !

33 Car il ne croyait pas en Allah le Très Grand,

34 pas plus qu'il n'incitait à donner à manger au pauvre.

35 Aujourd'hui, ici, il n'a aucun ami chaleureux,

36 ni nourriture autre que le pus

37 dont seuls se nourriront les coupables. »

38 Non, J'en jure par ce que vous voyez,

39 et par ce que vous ne voyez pas,

40 ceci[575] est le propos (transmis) par un Noble Messager,

41 et non le propos d'un poète. Comme vous êtes peu nombreux à y croire !

42 Et ce n'est pas, non plus, le propos d'un devin. Comme vous êtes peu nombreux à y réfléchir !

43 C'est bien une révélation du Seigneur de l'Univers.

44 Si (Muhammad) Nous avait attribué certaines paroles (qui n'étaient pas les Nôtres),

45 Nous l'aurions saisi en Notre Main Droite,[576]

46 puis lui aurions tranché l'aorte.

47 Nul d'entre vous alors n'aurait pu le protéger.

48 Ce (Coran) est, en vérité, un Rappel à l'adresse de ceux qui sont pieux.

49 Nous savons (pourtant) que, parmi vous, certains crient (encore) au mensonge.

50 Ce sera plutôt un sujet d'amers regrets pour les mécréants.

51 C'est là, assurément, la vraie certitude.

52 Rends donc gloire au Nom de ton Seigneur, le Très Grand !

[575] Le Coran.
[576] Formule divine par laquelle Sa Menace se veut intensifiée.

Sourate 70

AL-MA'ÂRIJ
(LES ASCENSIONS CÉLESTES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quelqu'un a demandé un supplice immédiat,

2 contre les mécréants, et que nul ne saurait repousser,

3 qui viendrait de la part d'Allah, Détenteur des ascensions célestes.[577]

4 Les Anges et l'Esprit mettent, pour monter vers Lui, un jour qui équivaut à cinquante mille ans.

5 Patiente donc, d'une belle patience.

6 Ils le[578] voient bien loin,

7 et Nous le voyons tout proche.

8 Ce jour-là, le ciel sera comme de la lie d'huile.

9 et les montagnes seront comme de la laine éparpillée.

10 L'ami chaleureux n'interrogera point son ami,

11 bien que se voyant l'un l'autre. Et pour se racheter du supplice, le criminel voudrait, ce jour-là, livrer en rançon ses propres enfants,

12 sa compagne, son frère,

13 le clan qui lui offrait le gîte,

14 et tous ceux qui sont sur terre et qui pourraient le sauver.

15 Que non. (La Géhenne) est un Feu embrasé,

16 qui arrache le cuir chevelu,

17 qui rappelle à elle quiconque aura tourné le dos (à la foi) et l'aura fuie,

[577] C'est ce verset qui donne son titre à cette sourate.
[578] Le supplice.

18 et aura amassé et entassé (les richesses).

19 L'homme a été créé anxieux.

20 Quand un malheur le frappe, il est abattu.

21 Et quand un bien l'atteint, il n'en est que plus avare.

22 À l'exception de ceux qui accomplissent la prière,

23 ceux qui accomplissent assidûment leur *Çalât*,

24 qui prélèvent sur leurs biens une part déterminée,[579]

25 au profit du mendiant et du démuni.

26 Et ceux aussi qui tiennent pour vrai le Jour de la Résurrection,

27 qui redoutent le supplice de leur Seigneur,

28 car rien ne saurait assurer contre le supplice de leur Seigneur.

29 Et ceux qui préservent leur chasteté,

30 sauf (dans les rapports intimes) avec leurs épouses ou leurs servantes possédées de plein droit. Ils ne sont, dans ce cas, nullement blâmables.

31 Mais ceux qui cherchent (la satisfaction de leurs désirs) ailleurs, ceux-là sont les transgresseurs.

32 Et ceux aussi qui gardent fidèlement les dépôts qui leur sont confiés, et honorent leurs engagements ;

33 ceux qui disent la vérité quand ils rendent leur témoignage ;

34 et ceux qui préservent scrupuleusement leur *Çalât*.

35 Ceux-là seront couverts d'honneur dans les jardins (du Paradis).

36 Qu'ont-ils donc, ceux qui ont mécru, à accourir vers toi, tendant leurs cous,

37 et (affluant) par groupes à droite et à gauche ?

[579] La *Zakât*.

38 Convoiteraient-ils, chacun de son côté, l'accès au Jardin des délices ?

39 Il n'en sera rien. Ils savent de quoi Nous les avons créés.[580]

40 J'en jure donc par le Seigneur des Orients et des Occidents que Nous sommes Capable

41 de les remplacer par de bien meilleurs qu'eux. Nul ne pourra Nous devancer (pour Nous en empêcher).

42 Laisse-les donc à leurs (vaines) conversations et à leurs jeux (futiles), jusqu'à ce qu'ils rencontrent le jour qui leur est promis,

43 jour où, précipités, ils surgiront des tombes comme s'ils accouraient vers des stèles (païennes).

44 Baissés seront leurs regards, et ils seront couverts d'humiliation. Voilà le jour qui leur était promis !

[580] Ils espèrent accéder au Paradis tout en sachant que Nous les avons créés d'argile et d'une vulgaire substance aqueuse.

Sourate 71

NÛḤ
(NOÉ)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nous envoyâmes Noé vers son peuple en lui disant : « Avertis ton peuple avant que ne fonde sur eux un supplice très douloureux ! »

2 « Ô peuple mien, dit-il, je suis là pour vous avertir en toute clarté !

3 Adorez Allah ! Craignez-Le ! Obéissez-moi !

4 Il vous pardonnera alors vos péchés et surseoira (à votre jugement) pour un terme déjà nommé. Car le terme décrété par Allah ne pourra être retardé, si seulement vous saviez ! »

5 « Seigneur, (dit-il plus tard), je n'ai fait qu'exhorter mon peuple nuit et jour,

6 mais mon appel n'a fait que les faire fuir davantage.

7 Chaque fois que je les appelais pour que Tu leur pardonnes (leurs péchés), ils se bouchaient les oreilles avec leurs doigts, s'emmitouflaient dans leurs vêtements, et s'obstinaient, orgueilleux et dédaigneux.

8 Je les ai alors exhortés publiquement.

9 Puis je me suis adressé à eux tantôt ouvertement, tantôt sur le ton de la confidence.

10 J'ai donc dit : "Implorez le pardon de votre Seigneur, car Il est Très Absoluteur !

11 Il vous enverra du ciel d'abondantes pluies,

12 vous dispensera avec largesse beaucoup de richesses et d'enfants, et vous accordera des jardins et vous accordera des rivières.

13 Pourquoi donc ne témoignez-vous à Allah aucune vénération digne de ce nom ?

14 C’est bien Lui Qui vous a pourtant créés par étapes !

15 Ne voyez-vous pas comment Allah a créé sept cieux qui se superposent,

16 y a mis la lune comme lumière et le soleil comme flambeau ?

17 C’est bien Allah Qui vous a fait pousser, à partir de la terre, tels des plantes,

18 vous y fera retourner, puis vous en fera réellement resurgir.

19 Et c’est Allah Qui a fait pour vous de la terre un tapis,

20 pour que vous puissiez emprunter ses larges chemins.” »

21 Noé s’écria : « Ils m’ont, Seigneur, désobéi. Ils ont suivi celui que ses biens et ses enfants ne font que ruiner davantage.

22 Ils ont tramé une grande intrigue.

23 “Ne délaissez point vos divinités, ont-ils enjoint, n’abandonnez point *Wadd*, *Suwâʿ*, *Yâghûth*, *Yâʿûq* et *Nasr* ”.[581]

24 Ils ont (déjà) égaré beaucoup d’(hommes). Fais, (ô Allah), que les injustes s’égarent davantage ! »

25 C’est pour leurs fautes qu’ils furent alors noyés, puis jetés au Feu où ils ne trouvèrent, contre Allah, point d’alliés.

26 Noé dit : « Seigneur ! Ne laisse sur terre aucun mécréant, pas un seul.

27 Car, si Tu les laisses, ils égareront Tes serviteurs, et n’engendreront que des pervers et des mécréants ingrats.

28 Seigneur ! Pardonne-moi, à mes deux parents, à tous ceux qui entrent dans ma maison en ayant la foi, ainsi qu’à tous les croyants et à toutes les croyantes. Et ajoute (Seigneur) à la ruine des injustes ! »

[581] Noms de certaines idoles.

Sourate 72

AL-JINN
(LES DJINNS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Il m'a été révélé qu'un groupe de djinns, ayant prêté l'oreille, ont dit : "Nous avons certes entendu une Lecture (*Qur'ân*) merveilleuse,

2 qui conduit vers la juste voie, et nous y avons cru. Nous n'attribuerons donc aucun associé à notre Seigneur !

3 Notre Seigneur Très Haut ne S'est donné ni compagne ni fils.

4 Le plus ignorant d'entre nous proférait au sujet d'Allah les (pires) insanités.

5 Nous supposions que ni les hommes ni les djinns n'oseraient débiter des mensonges sur le compte d'Allah.

6 Mais il y avait ceux, parmi les humains, qui cherchaient refuge auprès des djinns. Or ceux-ci ne firent qu'ajouter à leur perdition.

7 Tout comme vous, ils pensaient qu'Allah n'enverrait nul (Messager)[582].

8 Nous nous sommes rapprochés du ciel et nous l'avons trouvé rempli de gardiens féroces et de météores.

9 Nous pouvions nous y installer pour écouter (les secrets célestes), or quiconque prête l'oreille aujourd'hui verra fondre sur lui un météore à l'affût.

10 Nous ne savons vraiment si un malheur est voulu à ceux qui sont sur terre, ou si leur Seigneur leur veut la voie de la droiture.

11 Il en est parmi nous qui sont des gens de bien, et d'autres qui sont bien en deçà. C'est que nous sommes divisés en sectes différentes.

[582] Autre interprétation : « Eux aussi pensaient comme vous qu'Allah ne ressusciterait personne. »

12 Nous savions pertinemment que nous ne saurions défier la puissance d'Allah sur terre, ni Le tenir en échec en prenant la fuite.

13 Lorsque nous avons entendu (le Livre) de la direction sûre (*hudâ*), nous y avons cru. Or, quiconque croit en son Seigneur n'aura à craindre nulle injustice et nul accablement.

14 Certains d'entre nous sont Musulmans, tandis que d'autres sont injustes. Ceux qui ont embrassé l'islam, ceux-là ont choisi la voie la plus droite.

15 Quant aux injustes, ils seront le bois qui alimentera la Géhenne." »

16 Or, s'ils s'étaient engagés sur la voie droite, Nous les aurions certes abreuvés d'une eau généreuse,

17 qui eût été pour eux une épreuve. Mais quiconque se détourne du rappel de son Seigneur, Celui-ci le fera conduire vers un supplice sans cesse augmentant.

18 Les mosquées sont à Allah Seul ; n'y invoquez donc personne avec Lui.

19 Et lorsque le serviteur d'Allah se fut levé pour L'invoquer, ils (les djinns) se bousculèrent vers lui.

20 Dis : « Je ne fais que prier mon Seigneur, et je ne Lui prête aucun associé. »

21 Dis : « Je ne saurais ni vous nuire ni vous conduire vers le chemin de la droiture. »

22 Dis encore : « Nul ne saurait me protéger contre Allah, et je ne saurais (à mon tour) trouver refuge en dehors de Lui.

23 (Seul est en mon pouvoir) de transmettre des informations de la part d'Allah et (de vous communiquer) Ses Messages. Et quiconque désobéit à Allah et à Son Messager aura la Géhenne pour y séjourner à tout jamais. »

24 Lorsqu'ils auront vu ce dont ils sont menacés, ils sauront qui sera plus faible en soutien et moins pourvu en nombre.

25 Dis : « Je ne sais si ce dont vous êtes menacés est imminent, ou si mon Seigneur lui a fixé un terme différé.

26 Car c'est Lui Qui Connaît l'Inconnaissable (*ghayb*), et Il ne dévoile Ses secrets à personne,

27 excepté à ceux qu'il aura agréés comme Messagers, et qu'Il fait escorter, au-devant d'eux et derrière eux, par des gardiens aux aguets,

28 afin de savoir s'ils ont transmis les Messages de leur Seigneur. Il Cerne (de Sa Connaissance) tout ce qu'ils détiennent, et Dénombre Toute chose. »

Sourate 73

AL-MUZZAMMIL
(CELUI QUI S'EMMITOUFLE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô toi qui t'emmitoufles dans tes vêtements ![583]

2 Lève-toi la nuit (pour prier), et n'en excepte qu'une petite partie.

3 Ce sera sa moitié, un peu moins,

4 ou un peu plus. Et récite le Coran de ta plus belle récitation.

5 Nous allons bientôt te faire porter de lourdes paroles.

6 La prière du réveil nocturne est d'un impact plus profond et les paroles en sont plus justes.

7 Tu as, en vérité, de longs moments d'activité pendant la journée.

8 Évoque le Nom de ton Seigneur ! Voue-toi exclusivement à Son culte !

9 Il est le Seigneur du Levant et du Couchant. Il n'est point d'autre divinité que Lui. Prends-Le donc pour unique Protecteur !

10 Prends en patience ce qu'ils disent et déserte-les de la désertion la plus sereine !

11 Laisse-Moi avec les contradicteurs,[584] qui sont privilégiés par les biens (de ce monde). Accorde-leur quelque répit.

12 Nous disposons (pour eux) de lourdes chaînes et d'un ardent Brasier,

13 d'une nourriture qui étouffe et d'un supplice très douloureux.

[583] L'Ange Gabriel étant apparu tout à coup au Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) dans la grotte de Hirâ', celui-ci rentra chez lui tremblant de peur. Il s'enveloppa de ses vêtements et demanda à sa femme Khadija de le couvrir.
[584] Autre traduction : les négateurs.

14 Ce jour-là, la terre et les montagnes s'ébranleront ; et les massifs se mueront en dunes de terre mouvante.

15 Nous vous avons envoyé un Messager qui témoignera contre vous, comme Nous avions déjà envoyé un Messager à Pharaon.

16 Pharaon ayant désobéi au Messager, Nous sévîmes contre lui d'une façon implacable.

17 Comment, si vous mécroyez, pourrez-vous donc vous protéger d'un jour où les enfants seront chenus ?

18 Le ciel, alors, en sera fendu, car Sa promesse à Lui se sera accomplie.

19 Voilà qui est un rappel. Prenne donc qui voudra le chemin vers son Seigneur !

20 Ton Seigneur Sait que, toi et quelques-uns de ceux qui t'accompagnent, vous vous levez (pour prier) durant les deux tiers, parfois la moitié et parfois le tiers, de la nuit. Or c'est Allah Qui Sait estimer (la durée) de la nuit et du jour. Il Sait que vous ne pourrez passer toute la nuit à prier et vous pardonne. Récitez donc ce que vous pourrez du Coran, car (Allah) Sait que parmi vous il y a des malades, que d'autres ont à parcourir la terre pour quêter les faveurs d'Allah ; que d'autres encore combattent pour la cause d'Allah. Récitez-en donc ce que vous pourrez ! Accomplissez la *Çalât* ! Acquittez-vous de la *Zakât* ! Faites à Allah un prêt de bonne volonté ! Tout ce que vous aurez avancé comme bien pour vous-mêmes (en ce bas monde), vous le trouverez bien meilleur auprès d'Allah et bien mieux récompensé. Implorez le pardon d'Allah, car Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Sourate 74

AL-MUDDATHTHIR
(CELUI QUI SE COUVRE DE SON MANTEAU)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô toi qui te couvres (de ton manteau) !
2 Lève-toi et avertis !
3 La grandeur de ton Seigneur, exalte-la !
4 Tes vêtements, purifie-les !
5 L'idolâtrie, éloigne-t-en !
6 Ne te targue pas d'avoir beaucoup donné (en espérant en recevoir davantage en retour)
7 Pour ton Seigneur, sois patient !
8 Lorsqu'il sera soufflé dans le Cor,
9 ce sera alors (l'avènement) d'un jour très pénible,
10 nullement aisé pour les mécréants.
11 Laisse-Moi avec celui que J'ai créé esseulé,[585]
12 (puis) à qui J'ai dispensé de larges biens,
13 des enfants toujours à ses côtés,
14 et devant qui J'ai rendu facile le chemin.
15 Livré à sa convoitise, il espère que Je lui donnerai davantage !
16 Non, il n'en sera rien. Car il rejetait Nos Signes avec une telle opiniâtreté !
17 Je l'épuiserai en lui faisant gravir les montées (les plus abruptes).

[585] Il s'agit de Al-Walîd Ibn Al-Mughîrah Al-Makhzoumî qui fut du nombre des négateurs. Deux interprétations sont possibles ici : soit celle que nous avons adoptée (le mécréant a été créé solitaire et abandonné) soit la suivante : Laisse-Moi avec celui que J'ai été Seul à créer.

18 Il réfléchit et prit sa décision.

19 Puisse-t-il donc périr ! Quelle façon il a de décider !

20 Puisse-t-il donc encore périr ! Quelle façon il a de décider !

21 Puis il regarda (autour de lui),

22 fronça les sourcils et s'assombrit,

23 puis se détourna, dédaigneux.

24 « Ce n'est là, dit-il, que magie qui se transmet,

25 ce n'est là que parole humaine ! »

26 Je le ferai brûler dans le Feu de *Saqar*,

27 Et qui te fera jamais savoir ce que c'est que *Saqar* ?

28 (Un Feu qui) n'épargne et ne laisse rien,

29 et qui calcine la chair des hommes.

30 Dix-neuf (Anges) y montent la garde.

31 Nous n'avons désigné, comme gardiens du Feu, que des Anges. Nous ne les avons définis en nombre précis que pour éprouver les mécréants, enraciner la certitude dans les cœurs de ceux qui ont reçu le Livre et accroître la foi des croyants. Ainsi, les gens du Livre et les croyants ne seront plus dans le doute, cependant que ceux dont le cœur est rongé par le mal et les mécréants diront : «Que veut dire Allah par (ce nombre) donné en exemple ? » C'est ainsi qu'Allah égare qui Il veut et guide qui Il veut. Seul Lui Connaît les armées de ton Seigneur. Et cela n'est qu'un rappel à l'intention des humains.

32 Que oui ![586] Par la lune !

33 Par la nuit quand elle se retire !

34 Et l'aurore quand elle se dévoile !

35 (*Saqar*) est certainement l'un des plus grands (périls),

[586] Littéralement : « Que non ! » Il s'agit là d'une interjection qui se produit souvent au début du serment d'Allah.

36 un avertissement adressé aux humains,

37 et à qui, parmi vous, veut aller au-devant (des ordres de son Seigneur), ou préfère rester en arrière.

38 Chaque âme doit assumer la charge de ce qu'elle a fait,

39 excepté les gens de la dextre,

40 qui seront dans des jardins et s'interrogeront mutuellement

41 à propos des scélérats :

42 « Qu'est-ce qui vous a conduits jusqu'à *Saqar* ? »

43 « Nous n'étions pas du nombre de ceux qui accomplissent la prière, répondront-ils,

44 nous ne donnions pas à manger au pauvre,

45 et nous nous engagions dans des discussions futiles avec ceux qui s'y engageaient.

46 Et nous tenions pour mensonge le Jour de la Rétribution,

47 Jusqu'à ce que nous parvînt la grande certitude. »

48 L'intercession des intercesseurs ne leur sera pas utile.

49 Qu'ont-ils donc à se détourner du Rappel,

50 tels des ânes sauvages qui, dans leur panique,

51 fuient devant un lion ?

52 Chaque individu parmi eux voudrait recevoir des Feuillets (spécialement) déployés (pour lui).

53 Non ! Plutôt ils ne redoutent pas l'autre monde.

54 Non ! Ceci est un Rappel.

55 Alors, s'en souviendra qui voudra.

56 Mais ils ne s'en souviendront que si Allah le veut, Lui le Seul digne d'être craint, Lui le plus digne de pardonner.

Sourate 75

AL-QIYÂMAH
(LA RÉSURRECTION)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 J'en jure par le Jour de la Résurrection !

2 J'en jure par l'âme prompte à se blâmer !

3 L'homme s'imagine-t-il que Nous ne rassemblerons pas ses os ?

4 Que si ! Nous sommes Capable même de reconstituer tel quel le bout de ses doigts.[587]

5 L'homme préfèrerait poursuivre sa vie en rebelle et pervers.

6 Il demande : « À quand donc le Jour de la Résurrection ? »

7 Puis lorsque l'œil sera hagard,

8 et que la lune se sera éclipsée,

9 et que le soleil et la lune auront été réunis,

10 l'homme dira, ce jour-là : « Où fuir ? »

11 Non ! Il n'y aura point d'issue.

12 C'est vers ton Seigneur que, ce jour-là, sera l'aboutissement.

13 Et ce jour-là, l'homme sera informé de ce qu'il aura avancé (comme acte) et de ce qu'il aura renvoyé à plus tard.

14 L'homme se dressera plutôt contre lui-même en témoin oculaire,

15 quand bien même il invoquerait ses excuses.

16 Ne le[588] tourne pas (plusieurs fois) dans ta langue, pressé que tu es de le retenir.

---

587 De toutes les parties du corps, Allah cite ici le bout des doigts comme étant les plus difficiles à refaire. Pourquoi ? L'allusion aux empreintes digitales est évidente. La science contemporaine a démontré que même le clonage ne donnerait pas des empreintes digitales identiques.

588 Le Coran. La parole est ici adressée à Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

17 C'est à Nous qu'il appartient de le rassembler (dans ton cœur et ta mémoire) et de te le faire lire.

18 Lorsque Nous le lisons, suis-en la lecture.

19 Puis il Nous appartient de l'expliquer.

20 Non, vous aimez plutôt la vie fugace.

21 Et vous négligez la vie de l'autre monde.

22 Ce jour-là, des visages seront épanouis,

23 qui contempleront leur Seigneur.

24 Et ce jour-là, (d'autres) visages seront livides,

25 S'attendant à courir un terrible péril.

26 Non ! Quand (l'âme à l'agonie) aura atteint les clavicules,

27 et qu'il sera demandé : « Quel exorciste (peut la sauver) ? »

28 et que (l'agonisant) aura réalisé que le moment de la séparation est arrivé,

29 et que ses deux jambes se seront croisées,

30 C'est vers ton Seigneur, alors, qu'il sera acheminé.

31 Il n'a ni cru ni prié,

32 mais il a nié (le Message) et s'est détourné de la foi.

33 Puis il s'en est allé, fier et heureux, vers sa famille.

34 «Malheur à toi, sur malheur !

35 Puis malheur à toi, sur malheur ! »

36 L'homme s'imagine-il qu'il n'aura pas de compte à rendre ?

37 N'a-t-il pas été une simple goutte de sperme éjaculé,

38 puis une petite masse de sang coagulé qu'Allah a, par la suite, créée et façonnée ?

39 Il en a fait alors le couple : le mâle et la femelle.

40 Celui (Qui a pu faire cela) ne serait-il pas Capable de faire revivre les morts ?

Sourate 76

AL-INSÂN
(L'HOMME)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ne s'est-il pas écoulé un temps très long durant lequel l'homme ne méritait même pas d'être cité ?

2 Nous avons créé l'homme d'une goutte de sperme combinée à d'autres éléments, pour l'éprouver, et Nous l'avons fait qui entend et qui voit.

3 Nous lui avons indiqué le droit chemin, qu'il fût reconnaissant ou ingrat.

4 Nous avons préparé pour les mécréants des chaînes, des carcans et un Brasier ardent.

5 Les vertueux boiront dans une coupe dont la mixture sera d'un camphre

6 puisé à une source dont boiront les serviteurs d'Allah et qu'ils feront jaillir comme ils le voudront.

7 (Durant leur vie en ce bas monde), ils respectaient leurs vœux et redoutaient un jour au mal envahissant.

8 Ils donnaient la nourriture, qui leur était pourtant chère, au pauvre, à l'orphelin et au prisonnier.

9 (et ils disaient) : « Nous ne vous donnons à manger que pour obtenir l'agrément d'Allah.[589] Nous ne voulons de vous ni récompense ni reconnaissance.

10 Nous redoutons seulement, de la part de notre Seigneur, la venue d'un jour sombre et terrible.

11 Allah les préservera donc des calamités de ce jour, et leur destinera l'épanouissement et la joie.

[589] Littéralement : pour le Visage d'Allah.

12 Pour leur patience, Il leur accordera en récompense le jardin du Paradis et (des vêtements) en soie.

13 Accoudés sur des couches, ils n'y sentiront ni la chaleur du soleil ni la rigueur du froid.

14 Les ombres (du Paradis) s'étendront sur eux toutes proches, et ses fruits seront à portée de leurs mains.

15 Parmi eux circuleront des plats d'argent et des coupes en cristal,

16 (des coupes) en argent translucide et à la capacité bien déterminée.

17 Ils seront abreuvés d'une coupe dont (la boisson) sera de gingembre mêlée,

18 puisée à une source du nom de *Salsabîl*.

19 Parmi eux, circuleront des serviteurs à la jeunesse éternelle. Quand tu les verras, tu les prendras pour des perles éparpillées.

20 Y tourneras-tu ton regard, tu y verras des délices et un immense royaume.

21 Ils seront de vert vêtus, de satin et de brocart, et parés de bracelets d'argent. Leur Seigneur leur donnera à boire un breuvage très pur.

22 Telle sera votre récompense, et tels seront reconnus vos efforts.

23 C'est Nous Qui avons graduellement fait descendre vers toi le Coran.

24 Prends donc en patience le Jugement de ton Seigneur ! N'obéis pas au pécheur d'entre eux ni à aucun mécréant obstiné.

25 Évoque le Nom de ton Seigneur au lever et au déclin du jour.

26 Pendant une partie de la nuit, prosterne-toi devant Lui, et rends-Lui alors longuement gloire.

27 Ceux-là aiment cette vie fugace et jettent derrière eux un jour lourd (de conséquences).

28 C'est Nous Qui les avons créés et Qui les avons soutenus, et si Nous voulions, Nous les remplacerions par d'autres (êtres) similaires.

29 Voilà qui est un rappel ! Suive donc qui voudra la voie de son Seigneur !

30 Mais vous ne voudrez rien qu'Allah n'ait voulu, car Allah est Omniscient et Sage.

31 Il reçoit en Sa miséricorde qui Il veut, et aux injustes, Il prévoit un supplice très douloureux.

Sourate 77

AL-MURSALÂT
(LES ÉMISSAIRES)[590]

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par ceux qui sont envoyés l'un après l'autre !
2 Par les tempêtes déchaînées !
3 Par ceux qui répandent et déploient,
4 séparent et discernent !
5 Par ceux qui sèment (partout) le Rappel,
6 soit pour justifier soit pour avertir !
7 Ce qui vous est promis s'accomplira certainement.
8 Quand les étoiles seront éteintes,
9 et que le ciel sera fendu,
10 et que les montagnes seront désintégrées,
11 et que le moment sera venu pour les Messagers de comparaître,
12 à quel jour cela est-il donc différé ?
13 Au jour de la Décision.
14 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est le jour de la Décision ?
15 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !
16 N'avons-Nous pas anéanti les (peuples) premiers ?
17 Puis n'avons-Nous pas enchaîné par les derniers ?
18 C'est ainsi que Nous traitons les criminels.
19 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

[590] Nous traduisons **المرسلات** par « les émissaires », car le terme a plusieurs sens et englobe à la fois, selon Ibn Kathîr, les références aux Anges, aux Messagers et au vent.

20 Ne vous avons-Nous pas créés d'un vulgaire liquide,

21 que Nous avons établi dans un réceptacle sûr,

22 pour un délai déjà fixé ?

23 Ainsi l'avons-Nous déterminé, et nul ne le pourra mieux que Nous !

24 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

25 N'avons-Nous pas fait de la terre un réceptacle commun

26 aux vivants et aux morts ?

27 N'y avons-Nous pas implanté des montagnes altières ? Ne vous avons-Nous pas donné à boire une eau très douce ?

28 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

29 Précipitez-vous donc vers ce que vous teniez pour mensonge !

30 Élancez-vous vers l'ombre aux trois colonnes de (la fumée de l'Enfer),

31 qui ne protège ni ne prémunit contre les flammes.

32 Car (le Feu de la Géhenne) projette des étincelles aussi grandes que de hautes citadelles,

33 ou semblables à des chameaux jaunes.

34 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

35 Ce jour-là, (les mécréants) ne pourront ni parler,

36 ni ne seront autorisés à présenter des excuses.

37 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

38 Voici venu le Jour de la Décision où Nous vous réunissons avec ceux qui vous ont précédés.

39 Si vous avez quelque stratagème faites-en donc usage contre Moi !

40 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

41 Ceux qui sont pieux seront au milieu d'ombrages et de sources (vives),

42 et auront les fruits qu'ils désireront.

43 « Mangez et buvez en paix pour tout ce que vous faisiez. »

44 C'est ainsi que Nous rétribuons les bienfaiteurs.

45 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

46 « Mangez et jouissez pour peu de temps (ô mécréants), vous êtes certes des scélérats ! »

47 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

48 Quand il leur est dit : « Inclinez-vous (pour la *Çalât*) », ils ne s'inclinent pas.

49 Malheur, ce jour-là, aux négateurs !

50 En quelle parole, après celle-là, vont-ils donc croire ?

Sourate 78

AN-NABA'
(LA NOUVELLE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 À propos de quoi s'interrogent-ils les uns les autres ?
2 C'est à propos de la grande nouvelle,
3 qui les a mis en désaccord.
4 Non, ils sauront bientôt,
5 Que non, ils sauront bientôt.
6 N'avons-Nous pas étendu la terre telle une couche ?
7 et fait des montagnes des piquets ?
8 Nous vous avons créés en couples,
9 et avons fait que votre sommeil soit un repos.
10 Nous avons fait de la nuit un habit,
11 et du jour un moment propice aux occupations vitales.
12 Nous avons bâti au-dessus de vous sept (cieux) impressionnants,
13 et y avons mis un flambeau à l'ardente lumière.
14 Des nuages (gorgés de pluie), Nous avons fait descendre une eau en abondance,
15 par laquelle Nous faisons pousser des graines, des plantes,
16 et des jardins très denses.
17 Le Jour de la Décision est une échéance déjà fixée.
18 (C'est) le jour où il sera soufflé dans le Cor et où vous viendrez en foules.
19 Le ciel sera alors ouvert, béant de toutes ses portes.
20 Les montagnes seront mises en mouvement et ne seront plus que mirages.

21 La Géhenne guettera,
22 (ultime) refuge pour les rebelles,
23 qui y demeureront des ères infinies.
24 Ils n'y goûteront ni fraîcheur ni boisson,
25 autre qu'eau bouillante et purulence,
26 en juste rétribution (pour ce qu'ils auront fait).
27 Ils ne prévoyaient nullement qu'ils auraient des comptes à rendre,
28 et ils traitaient obstinément Nos versets de mensonges.
29 Nous avons pourtant tout recensé en un Livre.
30 Goûtez donc, Nous ne ferons qu'ajouter à votre supplice !
31 Ceux qui sont pieux atteindront certes au succès suprême.
32 (Il y aura pour eux) des jardins et des vignes,
33 des femmes jeunes aux seins fermes et toutes du même âge,
34 des coupes pleines (de boissons) débordantes.
35 Ils n'y entendront ni vains propos ni mensonges.
36 Telle est la récompense de ton Seigneur : don prodigue et généreux !
37 Seigneur des cieux, de la terre et de ce qui est entre eux, le Tout Clément à Qui ils ne pourront adresser aucune parole.
38 (Ce sera) le jour où l'Esprit et les Anges se tiendront en rangées, ne disant mot, sauf ceux à qui le Tout Clément permettra (de parler) et dont la parole sera vérité.
39 Tel sera le Vrai jour ! Prenne donc refuge auprès de son Seigneur celui qui le voudra.
40 Nous vous avons mis en garde contre un supplice tout proche. Ce jour-là l'homme verra ce qu'il aura fait de ses propres mains, et le mécréant dira : « Ah ! si seulement j'étais poussière ! »

Sourate 79

AN-NÂZI'ÂT
(LES ARRACHEURS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par les arracheurs (des âmes) avec violence !
2 Et par ceux qui les cueillent avec douceur !
3 Par ceux qui naviguent librement,
4 puis courent et devancent,
5 pour mieux gérer les affaires !
6 Le jour où retentira (le premier son du Cor),
7 et que suivra le second (son du Cor),
8 des cœurs, ce jour-là, seront saisis de frayeur,
9 et des regards saisis d'humilité.
10 « Serons-nous donc, demanderont-ils, ramenés à notre vie sur terre,
11 alors même que nous ne serons plus qu'ossements rongés? »
12 « Ce serait donc, diront-ils, un retour où nous serions perdants ! »
13 Il n'y aura qu'un seul Cri,
14 et les voilà tous qui se réveillent à la surface de la terre !
15 L'histoire de Moïse t'est-elle parvenue ?
16 Son Seigneur l'appela dans la vallée sacrée de *Touwâ* en lui disant :
17 « Va trouver Pharaon, car il a transgressé !
18 Dis-lui : "Ne voudrais-tu pas te purifier
19 et me laisser te guider vers ton Seigneur que tu craindras alors ?" »
20 (Moïse) fit voir (à Pharaon) le plus grand prodige.

21 Mais celui-ci le tint pour mensonge et désobéit (à Allah),

22 puis se détourna persistant dans la mécréance.

23 Il rassembla (les siens) et fit cette déclaration :

24 « Je suis votre seigneur le plus haut ! »

25 Allah sévit contre lui par le supplice exemplaire de l'autre monde et de la vie ici-bas.

26 Il y a certes là une leçon à méditer par quiconque craint (Allah).

27 Êtes-vous plus difficiles à créer que le ciel qu'Il a édifié ?

28 Il en a élevé bien haut la voûte et a su en parfaire la forme.

29 Il en a rendu la nuit obscure et en a fait briller le jour.

30 La terre, après cela, Il l'a nivelée.

31 Il en a fait sortir eaux et pâturages.

32 Les montagnes, Il les a implantées,

33 pour vos besoins à vous et à ceux de vos bestiaux.

34 Mais quand se produira le plus grand des cataclysmes,

35 le jour où l'homme se souviendra de ce tout ce qu'il s'est employé à accomplir,

36 et que l'Enfer sera mis en évidence devant quiconque peut voir,

37 alors, celui qui se sera livré à la démesure,

38 et qui aura préféré la vie en ce bas monde,

39 aura pour seul refuge l'Enfer !

40 Quant à celui que le statut suprême de son Seigneur (faisait trembler) de crainte, (celui qui) s'interdisait de succomber aux passions,

41 le Paradis sera son séjour.

42 Ils t'interrogent au sujet de l'Heure : « Quand va-t-elle enfin venir ? »

43 Comment saurais-tu y trouver réponse ?

44 C'est de ton Seigneur que relève son terme.

45 Tu n'es là, (quant à toi), que pour avertir quiconque l'appréhende.

46 Le jour où ils la verront, ce sera comme s'ils n'étaient restés (sur terre) qu'un après-midi ou une matinée !

Sourate 80

'ABASA
(IL A FRONCÉ LES SOURCILS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Il a froncé les sourcils et s'est détourné,

2 parce que l'aveugle est venu vers lui (lui parler).[591]

3 Qui te dit qu'il n'allait pas se purifier ?[592]

4 Ou que, rappelé, il n'allait pas profiter du rappel ?

5 Quant à celui qui se complaît et se suffit de sa richesse,

6 celui-là tu vas volontiers à sa rencontre,

7 alors qu'il ne te sera fait aucun reproche s'il ne se purifie pas (de sa mécréance).

8 Mais celui qui vient te trouver en toute hâte,

9 et qui craint (Allah),

10 tu le délaisses, détourné par (autre chose) !

11 Que non, et cela est un rappel.

12 S'en souvienne qui voudra.

13 (Ce rappel est écrit) sur des Feuillets révérés,

14 élevés haut et purifiés

15 entre les mains d'émissaires[593]

16 honorés et dévoués.

[591] Allusion à l'aveugle Ibn Umm Maktûm qui était venu trouver le Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui) pendant qu'il discutait avec des personnages importants de La Mecque. Gêné par cette irruption inopinée, le Prophète fronça les sourcils et ne cacha pas sa contrariété. Allah le lui a reproché dans cette sourate.
[592] Se convertir à la foi musulmane.
[593] Les Anges.

17 Périsse l'homme ! Comme il est ingrat !

18 De quoi l'a-t-Il créé ?

19 C'est d'une goutte de sperme qu'Il l'a créé ; puis Il en a déterminé la destinée.

20 Il lui a rendu facile le chemin,

21 puis l'a fait mourir et entrer dans la tombe,

22 puis quand Il voudra, Il le ressuscitera.

23 Non, (l'homme) n'a pas encore accompli ce qu'(Allah) lui a ordonné.

24 Que l'homme considère donc sa nourriture !

25 C'est bien Nous Qui déversons l'eau (du ciel) en abondance,

26 puis fendons (et creusons) la terre,

27 pour y faire pousser le grain,

28 la vigne et la luzerne,

29 l'olivier et le palmier,

30 et les jardins luxuriants,

31 et les fruits et les pâturages,

32 en jouissance pour vous et pour vos bestiaux.

33 Mais quand viendra la Clameur retentissante,

34 le jour où l'homme fuira son frère,

35 sa mère et son père,

36 sa compagne et ses enfants,

37 alors, ce jour-là, chacun d'entre eux sera préoccupé par ce qui le concerne.

38 Des visages, ce jour-là, seront radieux,

39 riants et pleins d'espérance.

40 Et (d'autres) visages, ce jour-là, seront couverts de poussière
41 rembrunis par les ténèbres.
42 Ceux-là sont les mécréants et les pervers !

Sourate 81

AT-TAKWÎR
(LA SPHÈRE OBSCURCIE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quand le soleil sera une sphère obscurcie,
2 que les étoiles tomberont, éteintes,
3 que les montagnes seront mises en mouvement,
4 que les chamelles en gésine seront délaissées,
5 que les bêtes sauvages seront rassemblées,
6 que les mers seront enflammées,
7 que les âmes seront réunies en couples (semblables),
8 et qu'il sera demandé à la fillette enterrée vivante
9 pour quel péché elle a été tuée,
10 quand les feuilles (du Livre des comptes) seront déployées,
11 quand le ciel sera dépouillé,
12 que l'Enfer sera attisé,
13 et le Paradis rapproché,
14 chaque âme saura alors ce qu'elle aura accompli.
15 J'en jure par les étoiles qui se meuvent,
16 qui surgissent et s'éclipsent,
17 par la nuit quand elle rampe et se répand,
18 par l'aurore quand elle respire,
19 que c'est la parole[594] d'un noble émissaire,[595]

[594] Le Coran.
[595] Nous traduisons ici par « émissaire » et non par « Messager » car il s'agit de l'Ange Gabriel et non du Prophète (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

20 fort de l'estime du Détenteur du Trône,

21 écouté[596] et loyal.

22 Votre compagnon n'est certes pas fou.

23 Il l'a bien vu à l'horizon où tout est clair.

24 Et ce n'est pas lui qui sera avare du mystère révélé.

25 Ce n'est nullement la parole d'un démon lapidé.

26 Qu'allez-vous donc chercher ?

27 Ce n'est là qu'un Rappel pour l'Univers,

28 pour ceux d'entre vous, qui voudraient prendre le droit chemin.

29 Or, vous ne voudrez rien qu'Allah ne veuille, Lui, le Seigneur de l'Univers.

[596] L'Ange Gabriel est obéi des autres Anges.

Sourate 82

AL-INFITÂR
(LA BRISURE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quand le ciel se brisera,

2 quand les astres choiront,

3 que les mers se confondront,

4 que les tombes seront renversées,

5 chaque âme saura alors ce qu'elle a déjà fait et ce qu'elle a renvoyé à plus tard.

6 Ô homme ! Qu'est-ce qui t'a donc leurré au sujet de ton Noble Seigneur

7 Qui t'a créé, t'a façonné et t'a donné des formes aussi proportionnées ?

8 Il t'a constitué dans la forme qu'Il a voulue.

9 Et pourtant, vous tenez la Rétribution pour imposture.

10 Des gardiens sont là à vous surveiller,

11 qui sont de nobles scripteurs,[597]

12 sachant bien ce que vous faites.

13 Les vertueux auront droit au délice absolu.

14 Les scélérats seront en Enfer.

15 Ils y brûleront au Jour de la Rétribution,

16 et ne pourront s'y dérober.

17 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est le Jour de la Rétribution ?

[597] Sur le choix de ce mot, au lieu de « scribe » ou « écrivain », voir la note 105.

18 Et puis, qui te fera jamais savoir ce qu'est le Jour de la Rétribution ?

19 C'est le jour où aucune âme ne pourra rien pour une autre âme. Et la décision, ce jour-là, reviendra entière à Allah.

Sourate 83

AL-MUTAFFIFÎNE
(LES FRAUDEURS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Malheur aux fraudeurs,

2 qui, lorsqu'ils font peser (ce qu'ils achètent), exigent la pleine mesure,

3 mais qui, lorsqu'ils ont eux-mêmes à mesurer ou à peser (pour les autres), trichent volontiers.

4 Ceux-là ne songent-ils pas qu'ils seront ressuscités,

5 pour un terrible jour,

6 jour où les hommes se lèveront devant le Seigneur de l'Univers ?

7 Que non ! le Livre des pervers sera dans *Sijjîn*.

8 Et qui te fera jamais savoir ce que c'est que *Sijjîn* ?

9 Un Livre (où les noms des négateurs sont) définitivement inventoriés.

10 Malheur, ce jour-là, aux contradicteurs,

11 qui tiennent pour imposture le Jour de la Rétribution.

12 Or seul (l'homme pervers), livré à ses abus et à ses péchés, tient ce jour pour mensonge.

13 Quand Nos versets lui sont récités, il dit : « Ce ne sont que fables d'anciens ! »

14 Que non ! Ce sont plutôt leurs actions qui ont voilé leurs cœurs.

15 Que non ! ce jour-là, ils seront eux-mêmes privés de la vision de leur Seigneur.

16 Ils brûleront alors dans le Brasier incandescent.

17 Et il leur sera dit : « Voilà ce que vous teniez pour mensonge ! »

18 Que non ! le Livre des vertueux sera dans *'Illiyyûn*.

19 Et qui te fera jamais savoir ce que c'est que *'Illiyyûn* ?

20 Un Livre (où les noms des vertueux sont) définitivement inventoriés.

21 En seront témoins les rapprochés (d'Allah)[598]

22 Les vertueux seront certes dans le délice,

23 sur des couches, ils regarderont autour d'eux.

24 Sur leurs visages, tu reconnaîtras l'épanouissement dû au bien-être suprême.

25 Il leur sera servi à boire d'un nectar cacheté.

26 Son cachet sera de musc : voilà (un objectif) pour ceux qui voudraient rivaliser (de ferveur pour l'atteindre) !

27 (Et ce nectar) sera mélangé à l'eau de *Tasnîm*,

28 source dont boivent les privilégiés.[599]

29 Ceux qui commettaient les crimes se riaient de ceux qui avaient cru.

30 Lorsqu'ils passaient à côté d'eux, (ils les toisaient et) échangeaient des clins d'œil.

31 Et quand ils retournaient chez eux, ils retournaient l'air moqueur.

32 Et quand ils les voyaient, ils disaient : « Ceux-là sont vraiment égarés ! »

33 Pourtant, nul ne les a chargés d'être leurs gardiens.

---

[598] Les Anges.

[599] Littéralement : les rapprochés. Si nous avons traduit ainsi, c'est pour qu'il n'y ait pas de confusion avec le sens du même mot utilisé au verset 21 (voir la note précédente). En effet, cette fois il ne s'agit pas des Anges mais des hommes vertueux, les hôtes éternels du Paradis.

34 Mais ce jour-là, ce sera ceux qui ont cru qui riront des mécréants.

35 (Étendus) sur les couches, ils verront bien alors

36 si les mécréants n'ont pas été rétribués pour ce qu'ils faisaient !

Sourate 84

AL-INCHIQÂQ
(LA VOÛTE LÉZARDÉE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Quand le ciel sera lézardé,
2 et qu'il aura obéi à son Seigneur et accompli son devoir,
3 quand la terre sera aplanie,
4 qu'elle aura expulsé son contenu et s'en sera débarrassée,
5 et qu'elle aura obéi à son Seigneur et accompli son devoir,
6 alors, ô toi être humain qui sans cesse t'évertues pour aller vers ton Seigneur, (sache que) tu Le rencontreras !
7 Celui qui aura reçu son Livre en sa main droite
8 sera jugé d'un jugement clément,
9 et s'en reviendra heureux auprès de sa famille.
10 Quant à celui qui recevra son Livre derrière son dos,
11 il criera au malheur
12 et brûlera dans le Brasier.
13 Il était heureux auprès de sa famille,
14 s'imaginant que jamais il ne reviendrait à la vie (pour être jugé).
15 Eh bien si ! Son Seigneur, Tout Voyant, l'observait en permanence.
16 J'en jure par le crépuscule !
17 Par la nuit et ce qu'elle englobe !
18 Par la lune quand elle est pleine !
19 Vous passerez sans cesse étape par étape.

20 Pourquoi donc ne croient-ils pas ?

21 Et quand le Coran leur est lu ne se prosternent-ils pas ?[600]

22 C'est que les mécréants le tiennent pour mensonge.

23 Mais Allah Sait le mieux (les sentiments secrets) qu'ils nourrissent.

24 Annonce-leur donc un supplice très douloureux.

25 À l'exception de ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres, et qui auront alors une récompense illimitée.

[600] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

Sourate 85

AL-BURÛJ
(LES CONSTELLATIONS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le ciel et ses constellations !

2 Par le jour promis !

3 Par le témoin et son témoignage !

4 Mort aux gens de la tranchée très longue (*Al-Ukhdûd*) ![601]

5 Au bord d'un feu rugissant,

6 (les mécréants) étaient assis,

7 et regardaient en témoins ce qu'ils faisaient subir aux croyants.

8 Ils ne leur en voulaient que parce qu'ils croyaient en Allah, le Tout- Puissant, le Digne de Toute Louange,

9 Celui à Qui appartient la royauté des cieux et de la terre, Allah, Qui de Toute chose est le Témoin.

10 Ceux qui ont infligé les pires épreuves aux croyants et aux croyantes, puis qui ne s'en sont pas repentis, auront le supplice de la Géhenne et le supplice du Brasier infernal.

11 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront des jardins sous lesquels coulent les rivières. Tel est le succès suprême !

12 Les représailles de ton Seigneur seront très dures.

13 C'est Lui Qui initie (la création) puis la recommence.

14 C'est Lui l'Absoluteur, Plein de Dilection,[602]

[601] Anciennement, des Arabes chrétiens du Yémen furent appelés à abjurer leur foi mais refusèrent. Ils furent alors jetés dans ce fossé et brûlés vifs.

[602] Terme qui, dans le vocabulaire religieux, signifie « affection ». Le Grand Robert signale que le mot s'emploie naturellement à propos de Dieu. Il cite comme exemple l'énoncé suivant : « La dilection de Dieu pour Ses créatures. »

15 Le Détenteur du Trône, le Glorieux,

16 Qui fait toujours ce qu'Il veut !

17 T'est-il parvenu le récit des armées ?

18 Celles de Pharaon et des Thamûd ?

19 Et pourtant, ceux qui ont mécru crient toujours au mensonge.

20 Allah, derrière eux, les Cerne de partout.

21 C'est en vérité un Coran glorieux,

22 (écrit) sur une Table (soigneusement) conservée.

Sourate 86

AT-TÂRIQ
(L'ÉTOILE NOCTURE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le ciel et l'étoile nocturne !
2 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est l'étoile nocturne ?
3 L'étoile (à la lumière) pénétrante.
4 Il n'est pas d'âme qui n'ait son (Ange) gardien.
5 Que l'homme voie donc de quoi il est créé !
6 Il est créé d'une eau qui gicle,
7 sortant d'entre les reins (de l'homme) et les côtes (de la femme).
8 (Allah) est certes Capable de le ressusciter.
9 Le jour où les secrets seront révélés,
10 il n'aura ni force ni soutien.
11 Par le ciel qui fait revenir (régulièrement la pluie) !
12 Par la terre qui se fend (quand les graines viennent à pousser) !
13 C'est là, certes, une parole décisive,[603]
14 et non point des propos frivoles.
15 Ils rusent de leur meilleure ruse,
16 Et Je ruse de Ma meilleure ruse.
17 Accorde donc un délai aux mécréants, donne-leur répit pour quelque temps.

[603] Cette parole, c'est le Coran.

Sourate 87

AL-A‘ LÂ
(L’ALTISSIME ou LE PLUS HAUT)

Au nom d’Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Rends gloire au nom de ton Seigneur, le Plus Haut !
2 Celui Qui crée et façonne,
3 Celui Qui prédestine et guide,
4 Celui Qui fait pousser les pâturages,
5 pour en faire ensuite une herbe sombre et desséchée.
6 Nous te ferons lire (le Coran) dont tu n’oublieras rien,
7 sauf ce qu’Allah voudra (que tu oublies), car Il Sait ce qui se manifeste au grand jour et ce qui reste caché.
8 Nous te mettrons sur la voie la plus facile.
9 Rappelle donc ! Pour peu que le Rappel soit vraiment utile.
10 S’en souviendra sûrement celui qui craint (Allah).
11 Et le plus malheureux fera tout pour l’éviter,
12 lui qui brûlera dans le Feu le plus grand,
13 puis n’y mourra point, pas plus qu’il n’y vivra.
14 Aura la réussite celui qui s’est purifié,
15 a évoqué le nom de son Seigneur et a prié.
16 Vous préférez plutôt la vie en ce bas monde,
17 alors que l’autre monde est bien meilleur et autrement durable.
18 Cela est (consigné) dans les anciens Feuillets,
19 les Feuillets d’Abraham et de Moïse.

Sourate 88

AL-GHÂCHIYAH
(L'ENVAHISSANTE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 T'est-il parvenu la nouvelle de (la Journée) envahissante ?
2 Des visages, ce jour-là, seront empreints d'humiliation,
3 peinant, épuisés,
4 qui brûleront dans un Feu très ardent,
5 et boiront à une source d'eau bouillante.
6 Ils n'auront pour toute nourriture que du *Dhari'*,[604]
7 qui n'engraissera point, ni ne calmera la faim.
8 Et il y aura, ce jour-là, des visages radieux,
9 satisfaits de ce qu'ils auront accompli,
10 dans des jardins surplombants,
11 où il ne sera entendu aucune parole futile.
12 Il s'y trouvera une source qui coule,
13 des lits y seront élevés,
14 des coupes posées,
15 des coussins bien disposés,
16 et des tapis étendus.
17 Ne voient-ils donc pas comment les chameaux ont été créés ?
18 Et comment le ciel a été élevé ?
19 Et comment les montagnes ont été érigées ?
20 Et comment la terre a été aplanie ?

[604] Plante hérissée d'épines.

21 Rappelle donc ! Car tu es là pour rappeler !

22 Tu n'as pas à les contraindre,

23 mais celui-là seul qui se détourne et mécroit,

24 Allah lui infligera le plus grand supplice.

25 C'est vers Nous, certes, que sera leur retour.

26 Puis c'est à Nous qu'il incombera de leur demander des comptes.

Sourate 89

AL-FAJR
(L'AUBE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par l'aube !

2 Par les Dix nuits !

3 Par le pair et l'impair !

4 Par la nuit quand elle passe!

5 N'y a-t-il pas là un serment pour un esprit sagace?

6 Ne vois-tu pas ce que ton Seigneur a fait des 'Ad,

7 et de *Iram*, la cité aux (hautes) colonnes,

8 à laquelle jamais cité semblable ne fut créée dans la contrée ?

9 Et (ce qu'Il a fait) des Thamûd qui avaient taillé (leurs maisons) à même le roc dans la vallée,

10 et de Pharaon, (qui avait inventé le supplice) des épieux,

11 qui tous transgressaient dans la contrée,

12 et y semaient un grand désordre ?

13 Ton Seigneur sévit alors contre eux par le fouet de (Son) supplice.

14 Car, certes, ton Seigneur toujours guette.

15 Quand son Seigneur, en l'éprouvant, l'honore et le comble de bienfaits, l'homme dit : « Mon Seigneur m'a honoré ! »

16 Mais quand, en l'éprouvant, Il lui accorde parcimonieusement sa subsistance, il proteste : « Mon Seigneur m'a humilié ! »

17 Que non ! Car c'est plutôt vous qui manquez de générosité envers l'orphelin,

18 qui ne vous exhortez pas (les uns les autres) à nourrir le pauvre,

19 qui vous emparez des héritages avec cupidité,

20 et aimez les richesses d'un amour démesuré.

21 Que non ! Lorsque la terre s'effritera parcelle par parcelle,

22 et lorsque ton Seigneur viendra, de même que les Anges, rangée par rangée,

23 et lorsque, ce jour-là, la Géhenne sera amenée; ce jour-là alors, l'homme se souviendra. Mais à quoi pourrait bien lui servir de se souvenir ?

24 Il dira : « Ah, Si seulement j'avais prévu (de faire le bien) pour ma vie (dans l'autre monde) ! »

25 Ce jour-là, nul ne suppliciera comme Lui supplicie.

26 Nul ne ligotera comme Lui ligote.

27 « Ô toi, âme sereine !

28 Reviens vers ton Seigneur, contente et agréée !

29 Entre parmi Mes serviteurs !

30 Entre dans Mon Paradis !»

Sourate 90

AL-BALAD
(LA CITÉ)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 J'en jure par cette cité,[605]
2 où il t'est licite (de combattre tes ennemis) !
3 Par le primogéniteur[606] et ce qu'il a engendré !
4 Nous avons certes créé l'homme livré à l'adversité.
5 S'imagine-t-il que personne ne pourra rien contre lui ?
6 « J'ai prodigué, dit-il, une énorme fortune. »
7 Croit-il donc que personne ne l'a vu ?
8 Ne lui avons-Nous pas donné deux yeux,
9 une langue et deux lèvres ?
10 Ne lui avons-Nous pas montré les deux voies ?
11 Or, il n'a pas osé affronter la voie pentue.[607]
12 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est la voie pentue ?
13 C'est affranchir un esclave,
14 ou donner à manger, en un jour de disette,
15 à un orphelin de la proche famille,
16 ou à un pauvre hère qui couche à même la terre.
17 (C'est aussi être de) ceux qui croient, se recommandent mutuellement la patience, et se recommandent mutuellement la commisération.

[605] La Mecque.
[606] L'une des interprétations de cette expression coranique est, justement: Adam et ses descendants.
[607] La voie pentue est l'une des deux voies, la plus facile étant celle du mal, et la plus difficile étant celle du bien.

18 Ceux-là sont les gens de la dextre.

19 Quant à ceux qui ont nié Nos Signes, ce sont les gens de la senestre.

20 Sur eux (de toutes parts) se refermera le Feu (de la Géhenne).

Sourate 91

ACH-CHAMS
(LE SOLEIL)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le soleil et sa clarté !

2 Par la lune quand elle le suit !

3 Par le jour quand il en montre tout l'éclat !

4 Par la nuit quand elle le voile !

5 Par le ciel et ce qui[608] l'a bâti !

6 Par la terre et ce qui l'a étendue !

7 Par l'âme et ce qui l'a si harmonieusement formée,

8 lui suggérant sa perversion ou sa piété !

9 Heureux sera, assurément, celui qui la purifie,

10 et perdu sera celui qui la souille.

11 Les Thamûd ont crié au mensonge, emportés par leur transgression,

12 lorsque (pour tuer la chamelle) surgit le plus maudit d'entre eux.

13 Le Messager d'Allah leur avait dit : « C'est la chamelle d'Allah, laissez-la donc s'abreuver! »

14 Mais ils le traitèrent de menteur et la tuèrent. Leur Seigneur sévit contre eux (les punissant) de leur péché et Il les châtia tous d'un égal supplice.

15 Et Il n'en craint pas les conséquences.

[608] Deux interprétations sont possibles : le pronom relatif renvoie ici soit au Créateur soit à la création. On peut faire la même remarque à propos des versets 6 et 7.

Sourate 92

AL-LAYL
(LA NUIT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par la nuit quand elle voile tout !
2 Par le jour quand il est dans tout son éclat !
3 Par ce qui[609] a créé le mâle et la femelle !
4 Vos efforts sont, en vérité, (déployés) pour des desseins divers.
5 Celui qui donne (de ses biens) et qui craint (Allah),
6 Qui croit en la meilleure des récompenses,
7 Nous le mettrons sur la voie la plus facile.
8 Quant à celui qui fait preuve d'avarice, se passe (de la récompense d'Allah),
9 et refuse de croire en la meilleure des récompenses,
10 Nous le mettrons sur la voie la plus difficile.
11 Ses biens ne lui seront en rien utiles quand il sera livré (au Feu).
12 À Nous incombe de guider (les hommes).
13 À Nous appartiennent la vie dans l'autre monde et la vie en ce bas monde.
14 Je vous mets en garde contre un Feu dévorant,
15 où ne brûlera que le réprouvé,
16 qui a osé démentir et s'est détourné avec dédain.
17 Il ne sera épargné qu'à l'homme pieux,
18 qui dépense de ses biens pour se purifier,

[609] Sur la valeur de ce pronom relatif, voir la note précédente, qui renvoyait aux versets 5, 6 et 7 de la sourate *Ach-Chams*.

19 et ne le fait point pour rendre à quelqu'un la dette d'un bienfait,

20 mais pour être agréable à son Seigneur,[610] l'Altissime.

21 Et il sera, assurément, satisfait.

[610] Littéralement : pour le Visage d'Allah : *Wajhillah*. Voir aussi le verset 272 de la sourate *Al-Baqarah*.

Sourate 93

ADH-DHUḤÂ
(PREMIÈRE CLARTÉ DU JOUR)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par la première clarté du jour !
2 Par la nuit quand elle voile tout !
3 Ton Seigneur ne t'a point délaissé, ni ne t'a haï.
4 Le monde dernier est pour toi meilleur que le premier.[611]
5 Ton Seigneur te donnera certes ce dont tu seras satisfait.
6 Ne t'a-t-Il pas trouvé orphelin, et Il t'a alors donné asile ?
7 Ne t'a-t-Il pas trouvé égaré, et Il t'a alors guidé ?
8 Ne t'a-t-Il pas trouvé pauvre, et Il t'a alors enrichi ?
9 Quant à l'orphelin, ne le persécute point.
10 Quant au mendiant, ne le malmène point.
11 Et quant aux bienfaits de ton Seigneur, proclame-les tout haut !

[611] Le monde dernier : l'autre monde, l'au-delà ; le monde premier : le bas monde, l'ici-bas.

Sourate 94

ACH-CHARḤ
(LA POITRINE OUVERTE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ne t'avons-Nous pas ouvert la poitrine?

2 N'avons-Nous pas déposé pour toi ton fardeau

3 qui pesait si lourd sur ton dos ?

4 (N'avons-Nous) pas élevé ton nom ?

5 Certes, avec la peine vient le soulagement;

6 Oui, avec la peine vient le soulagement.

7 Quand tu auras accompli (tes devoirs terrestres), lève-toi (pour la prière),

8 Et recherche ton Seigneur avec empressement !

Sourate 95

AT-TÎN
(LE FIGUIER)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le figuier et l'olivier !

2 Par le mont Sinaï !

3 Par cette cité[612] si sûre !

4 Nous avons créé l'homme dans la meilleure forme qui soit.

5 Puis Nous l'avons fait choir au rang le plus bas,

6 sauf ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres, qui, eux, auront une récompense inépuisable.

7 Qu'est-ce qui te pousse (ô homme), après cela, à prendre pour un mensonge la Rétribution?

8 Allah n'est-Il pas le plus Sage des juges ?

[612] Il s'agit de La Mecque.

Sourate 96

AL-'ALAQ
(LE GRUMEAU DE SANG)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Lis par le nom de ton Seigneur Qui a créé !
2 Qui a créé l'homme d'un grumeau de sang.
3 Lis, car ton Seigneur est le Plus Noble
4 Qui enseigna par le Calame.
5 Qui enseigna à l'homme ce qu'il ne savait pas.
6 Mais non ! L'homme devient certes rebelle,
7 dès qu'il se voit gagner en richesses.
8 Vers ton Seigneur sera le retour.
9 N'as-tu pas vu celui qui défend
10 à un serviteur (d'Allah) de faire la prière ?
11 Que penserais-tu si (ce dernier) était auparavant sur la bonne voie,
12 et appelait à la piété ?
13 Et que penserais-tu si (le premier) traitait de mensonge (le Message) et s'en détournait ?
14 Ne sait-il pas qu'Allah Voit Tout ?
15 Certes non ! S'il ne cesse pas, Nous le prendrons par le toupet,
16 un toupet menteur et coupable.
17 Qu'il appelle donc son clan (à son secours).
18 Nous ferons appel aux gardiens (de l'Enfer).
19 Non ! Ne lui obéis pas ! Prosterne-toi et rapproche-toi (d'Allah) ![613]

[613] Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

Sourate 97

AL-QADR
(LE DESTIN)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nous l'avons révélé en la nuit du Destin.

2 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est la nuit du Destin ?

3 La nuit du Destin vaut mieux que mille mois.

4 En cette nuit, descendent les Anges et l'Esprit[614] avec la permission de leur Seigneur et avec les ordres pour toutes choses.[615]

5 Paix elle est jusqu'au lever de l'aube.

[614] L'Ange Gabriel.
[615] En cette nuit, les Anges descendent avec les ordres arrêtés par Allah pour l'année à venir.

Sourate 98

AL-BAYYINAH
(LA PREUVE ÉVIDENTE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Les mécréants, parmi les gens du Livre et les associâtres, n'allaient pas renoncer (à leur impiété) avant que ne leur parvînt la preuve évidente :

2 un Messager d'Allah qui récite des Feuillets purifiés,

3 dans lesquels se trouvent des Écritures parfaitement justes.

4 Ceux à qui le Livre a été donné ne se sont divisés qu'après avoir reçu la preuve évidente.

5 Il ne leur a été ordonné que d'adorer Allah en Lui vouant un culte sincère, d'accomplir la *Çalât* et de s'acquitter de la *Zakât*. Telle est la religion juste.

6 Ceux qui ont mécru, parmi les gens du Livre et les associâtres, seront livrés au feu de la Géhenne, où ils demeureront pour l'éternité. Car ce sont les pires des créatures.

7 Ceux qui ont cru et accompli les bonnes œuvres, ceux là sont les meilleures de toutes les créatures.

8 Leur récompense, auprès de leur Seigneur, sera les Jardins d'Éden sous lesquels coulent les rivières, où ils séjourneront à tout jamais. Allah sera satisfait d'eux, et eux seront satisfaits de Lui. Voilà (ce qui attend) celui qui craint son Seigneur.

Sourate 99

AZ-ZALZALAH
(LE TREMBLEMENT DE TERRE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Lorsque la terre aura tremblé de son (plus violent) tremblement,

2 et qu'elle aura rejeté tous ses fardeaux,

3 et que l'homme aura demandé : « Qu'est-ce qu'elle a ? »

4 Ce jour-là, elle dira son histoire,

5 d'après ce que ton Seigneur lui aura ordonné.

6 Ce jour-là, les hommes sortiront par groupes épars pour répondre de leurs œuvres.[616]

7 Celui qui aura fait ne fût-ce que le poids d'un atome en bien, le verra ;

8 et celui qui aura fait ne fût-ce que le poids d'un atome en mal, le verra.

[616] Littéralement : pour que leurs œuvres leur soient montrées.

Sourate 100

AL-ʿÂDIYÂT
(LES COURSIERS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par les coursiers haletant,
2 faisant jaillir des étincelles (en galopant),
3 qui attaquent au petit jour,
4 et font voler la poussière (sous leurs sabots),
5 puis percent au milieu (des rangs ennemis) !
6 L'homme est, en vérité, bien ingrat envers son Seigneur.
7 Il en est d'ailleurs lui-même témoin.
8 Et certes, il porte aux biens (terrestres) un amour très intense.
9 Ne sait-il donc pas que lorsque sera dispersé ce qu'il y a dans les tombes,
10 et que sera révélé ce que cachent les cœurs,
11 ce jour-là, leur Seigneur sera à leur sujet parfaitement Informé ?

Sourate 101

AL-QÂRI'AH
(LE FRACAS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Le Fracas!
2 Mais qu'est-ce donc que le Fracas ?
3 Et qui te fera jamais savoir ce que c'est que le Fracas ?
4 C'est le jour où les hommes seront tels des papillons dispersés,
5 où les montagnes seront comme de la laine démêlée en flocons.
6 Quant à celui dont les (œuvres) seront lourdes à la balance,
7 il aura une vie agréable,[617]
8 et quant à celui dont les (œuvres) seront légères à la balance,
9 sa destination sera l'abîme.
10 Et qui te fera jamais savoir ce que c'est (que l'abîme)?
11 Un Feu très ardent !

[617] L'adjectif est employé ici dans son sens premier : une vie qu'il agrée, dont il est satisfait.

Sourate 102

AT-TAKÂTHUR
(LA RUÉE VERS LES RICHESSES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 La ruée vers les richesses vous distrait,
2 jusqu'au bord de vos tombes.
3 Mais vous allez bientôt savoir.
4 Oui, vous allez bientôt savoir.
5 Si seulement vous pouviez savoir avec certitude,
6 Vous verriez alors l'Enfer !
7 Oui vous le verriez, de vos yeux le verriez,
8 Puis, ce jour-là, vous serez certes interrogés au sujet des plaisirs.

Sourate 103

AL-ʿAÇR
(LE TEMPS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Par le Temps!

2 L'homme, en vérité, est en perdition,

3 à l'exception de ceux qui ont cru, ont accompli les bonnes œuvres, se sont recommandé la vérité, et se sont recommandé la patience.

Sourate 104

AL-HUMAZAH
(LE CALOMNIATEUR)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Malheur à tout calomniateur, diffamateur,
2 qui amasse les biens et ne laisse pas de les compter,
3 pensant que ses biens le rendront éternel.
4 Que non ! Il sera précipité dans la *Ḥutamah.*[618]
5 Et qui te fera jamais savoir ce qu'est la *Ḥutamah* ?
6 C'est le Feu d'Allah, à jamais attisé,
7 qui atteindra les cœurs.
8 Sur eux il se refermera
9 et en colonnes s'étendra.

[618] Du trilitère arabe « *ḥatama* » : détruire, briser. La *Ḥutamah* est l'un des noms de l'Enfer : tout ce qui y est précipité est, justement, brisé.

Sourate 105

AL-FÎL
(L'ÉLÉPHANT)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 N'as-tu pas vu ce que fit ton Seigneur aux compagnons de l'Éléphant ?

2 N'a-t-Il pas déjoué leurs intrigues,

3 en leur envoyant des nuées d'oiseaux,

4 qui leur lançaient des pierres argileuses ?

5 Il les rendit telles des brindilles mâchées (et recrachées.).

Sourate 106

QORAÏCH
(LES QORAÏCHITES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Pour les bienfaits reçus par Qoraïch,

2 Pour les bienfaits de leurs voyages d'hiver et d'été,

3 qu'ils adorent donc le Seigneur de cette Maison,[619]

4 Qui les a nourris au mépris de la faim, et les a rassurés en dépit de la peur !

[619] La Kaâba.

Sourate 107

AL-MÂʿÛN
(L'USTENSILE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 N'as-tu pas considéré celui qui tient pour mensonge la Rétribution ?

2 C'est justement lui qui rudoie l'orphelin,

3 et qui n'incite point à assurer la subsistance du pauvre.

4 Malheur donc à ceux qui prient

5 mais qui sont distraits de leur prière (*Çalât*),

6 ceux qui font tout par ostentation,

7 et s'abstiennent de prêter (à autrui) le moindre ustensile.

Sourate 108

AL-KAWTHAR
(LE FLEUVE D'ABONDANCE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Nous t'avons certes donné un Fleuve d'Abondance.[620]

2 Observe donc la *Çalât* pour ton Seigneur, et sacrifie !

3 C'est celui qui te hait qui sera sans postérité.

[620] Cette traduction a le mérite de rendre compte des deux sens du mot « *kawthar* » : abondance tout court dans ce bas monde, (dans ce cas l'expression « fleuve d'abondance » serait une hyperbole par métaphore, comme dans l'expression « un fleuve d'idées » ou l'expression « corne d'abondance »), et fleuve qui en porte le nom au Paradis.

Sourate 109

AL-KÂFIRÛN
(LES MÉCRÉANTS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Ô vous les mécréants !
2 Je n'adore point ce que vous adorez.
3 Pas plus que vous n'allez adorer ce que[621] j'adore.
4 Ni moi je ne vais adorer ce que vous avez adoré.
5 Pas plus que vous n'allez adorer ce que j'adore.
6 Vous, vous avez votre religion et moi, j'ai la mienne. »

[621] Le pronom relatif, bien que renvoyant à un absolu et à un abstrait grammaticaux, se rapporte, en fait, à Allah Qui, Lui, est l'Absolu et l'Abstraction suprêmes.

Sourate 110

AN-NAÇR
(LE SECOURS)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Lorsque viendra le secours d'Allah (annonçant) la victoire,

2 et que tu verras les hommes entrer dans la religion d'Allah en foules,

3 rends gloire alors à ton Seigneur, célèbre Ses louanges et implore Son pardon ! Car Il est Tout Absoluteur !

Sourate 111

AL-MASAD
(LES FIBRES TRESSÉES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Que périssent les mains d'Abu Lahab, et qu'il périsse lui-même !
2 À rien ne lui serviront ses richesses ni tout ce qu'il a acquis !
3 Il brûlera dans un Feu aux flammes incandescentes,
4 ainsi que sa femme, porteuse de bois mort,
5 et portant au cou une corde de fibres tressées!

Sourate 112

AL-IKHLÂÇ
(LA FIDÉLITÉ)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Il est Allah, l'Un.

2 Allah, le Primultime.[622]

3 Il n'a pas engendré ni n'a été engendré.

4 Et nul n'est Son égal ! »

[622] Nous recourons à ce néologisme pour condenser le maximum de nuances exprimées par le seul attribut arabe « *Aç-Çamad* » الصمد : le premier et le dernier à être imploré. Le premier à être et le dernier à rester (*primus, ultimus*).

Sourate 113

AL-FALAQ
(L'AUBE NAISSANTE)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'aube naissante,
2 contre le mal de ce qu'Il a créé,
3 contre le mal de l'obscurité quand elle devient ténèbres,
4 contre le mal des (sorcières) qui soufflent dans les nœuds,
5 et contre le mal de l'envieux quand il envie. »

Sourate 114

AN-NÂS
(LES HOMMES)

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Dis : « Je cherche refuge auprès du Seigneur des hommes,
2 Roi des hommes,
3 Dieu des hommes,
4 contre le mal du tentateur qui toujours se dérobe,
5 qui susurre le mal dans les cœurs des hommes,
6 qu'il soit (quant à lui) djinn ou homme. »[623]

[623] Autre lecture: « qu'ils soient djinns ou hommes », en renvoyant aux « tentés » (parmi les hommes et les djinns) plutôt qu'au « tentateur » (Satan).

Histoire de la compilation du Coran

Outre que le Coran a été entièrement mémorisé par plusieurs *Çahâba* (les Compagnons du Prophète (ρ)), sa conservation par écrit a commencé du vivant même du Prophète (ρ). Alors qu'il le récitait, ses scribes notaient par écrit la révélation sur des morceaux de cuir, sur des os et des branches de palmier ; quant à l'ordre des versets, il suivait ce qu'Allah révélait à ce sujet. Initialement, le Coran n'avait pas été compilé en un seul volume, bien que certains *Çahâba* en aient fait des copies personnelles pour leur usage propre après l'avoir appris par cœur de la bouche du Prophète lui-même (ρ).

La collecte et la compilation du Coran intervinrent peu de temps après la mort du Prophète (ρ), au cours du Califat de Abu Bakr As-Siddîq. Sur le conseil de ʿOmar Ibn Al-Khattâb, Abu Bakr chargea Zayd Ibn Thâbit de rassembler tout le Coran sur des Feuillets (*çuhuf)* où il fut consigné par écrit. L'exactitude de ces Feuillets fut vérifiée après avoir été comparée avec ce qu'un grand nombre de *Çahâba* avaient mémorisé. Après la mort de Abu Bakr, puis celle de ʿOmar, le Coran rassemblé demeura en la possession de la fille de ce dernier, Hafçah, qui était aussi l'épouse du Prophète (ρ).

La standardisation en un seul volume authentique (*muçhaf*) eut lieu au cours du Califat de ʿOthmân Ibn ʿAffân. La copie qu'avait gardée Hafçah fut récupérée et, sur ordre de ʿOthmân, transcrite avec beaucoup de soin par quatre des scribes les plus savants : Zayd Ibn Thâbit, Abdullah Ibn Zubayr, Saʿad Ibn Al-ʿÂç et Abderrahmân Ibn Al-Hârith Ibn Hichâm. Des exemplaires furent alors envoyés aux différents territoires islamiques pour remplacer tous ceux qui étaient en circulation.ʿOthmân en garda une copie à Médine tandis que les *çuhuf* originaux furent rendus à Hafçah. Un consensus existait entre les *Çahaba* quant au contenu de cette copie standard qu'ils considéraient comme la vraie révélation reçue par Muhammad (ρ) de la part d'Allah, qu'Il soit exalté.

Le *muçhaf* de ʿOthmân ne comportait pas de points diacritiques ni de représentation de voyelles, car cela n'était d'aucune utilité pour ceux qui connaissaient la langue arabe pure. La propagation de l'islam parmi

d'autres peuples fit naître le besoin de préserver le Coran de lectures ou d'interprétations incorrectes. Dans un premier temps, les oulémas étaient réticents au sujet de ces ajouts, mais il fut convenu qu'ils n'affectaient pas le texte lui-même et n'étaient que des moyens servant à faciliter une prononciation et une compréhension correctes. Ils furent introduits en trois étapes :

Les voyelles courtes furent en premier lieu représentées par des points placés au-dessus, au-dessous et à gauche des caractères. Ce système fut introduit au cours du Califat de Mu'âwiyah Ibn Abu Sufyân par Abu Al-Aswad Ad-Du'ly lorsqu'il entendit de sérieuses erreurs dans la récitation du Coran.

De la même manière, les caractères écrits furent différenciés par un autre système de points placés au-dessus, et au-dessous de ces mêmes caractères au cours du Califat de Abdelmalik Ibn Marwân. Sur ordre du Calife, son gouverneur, Al Hajjâj, nomma deux érudits, Naçr Ibn 'Âçim et Yahyâ Ibn Ya'mur pour mettre en œuvre cette amélioration de l'écriture.

Le système de symboles pour les voyelles courtes utilisé actuellement fut mis au point par Al-Khalîl Ibn Ahmed Al-Farâhîdî au cours de la période abbasside.

Les mérites de certains versets et sourates

Abu Sa'd Ar-Rafi' Ibn Al-Mu'alla rapporte : « Le Messager d'Allah (ρ) a dit: " T'apprendrais-je la sourate qui surpasse (toutes les autres) dans le Coran avant que tu ne sortes de la mosquée ? " Il m'a pris par la main et alors que nous étions sur le point de sortir, j'ai dit : "Ô Messager d'Allah, tu as dit que tu m'apprendrais la sourate qui surpasse (toutes les autres) dans le Coran." Le Prophète (ρ) a dit alors: "Louange à Allah, Seigneur de l'Univers" [sourate *Al-Fâtiḥa* (La Liminaire)]. Ce sont les sept versets qui sont souvent récités et le Coran grandiose qui me fut révélé. » (Rapporté par Bukhârî)

Ibn 'Abbâs a rapporté ce qui suit: « Alors que l'ange Gabriel était assis avec le Prophète (ρ), il entendit un craquement au-dessus de lui et, levant la tête, il dit : "Ceci est une porte qui s'ouvre dans le ciel aujourd'hui et qui n'a jamais été ouverte auparavant." Puis lorsqu' un ange en descendit, il dit : "C'est un ange qui est descendu sur terre où il n'était jamais descendu auparavant." Il salua et dit : "Réjouis-toi pour deux lumières qui t'ont été apportées et qui n'ont été apportées à aucun Prophète avant toi. *Fâtiḥat al-kitâb* (la première sourate du Coran) et les derniers versets de la sourate *Al-Baqarah* (La Vache). Tu n'en réciteras pas une seule lettre sans que ne te soit données les bénédictions qu'elles contiennent."» (Rapporté par Muslim)

Abu Hurayrah a rapporté que le Prophète (ρ) a dit: « Ne faites-pas de vos demeures des cimetières. Le diable fuit la demeure où la sourate *Al-Baqarah* (La Vache) est récitée. » (Rapporté par Muslim)

Ubay Ibn Ka'b a rapporté: « Le Messager d'Allah (ρ) dit : "Abu Al-Mundhir, sais-tu quel verset du Livre d'Allah que tu as [en ta possession] est le plus grand ?" Je répondis : "Allah! Point d'autre divinité que Lui, le Vivant, l'Éternel Veilleur sur Toute chose (*Al-Qayyûm*)." [2 : 255] Il me frappa alors sur la poitrine et dit : "Que le savoir te soit plaisant, Abu Al-Mundhir." » (Rapporté par Muslim)

Abu Mas 'ûd Al-Badrî a rapporté que le Prophète (ρ) a dit : « Quiconque récite les deux derniers versets de la sourate *Al-Baqarah* (La Vache) la nuit, cela lui suffira. » (Rapporté par Bukhârî et Muslim)

L'on tient de Abu Umâmah Al-Bâhilî que le Prophète d'Allah a dit : « Récite les deux brillantes, *Al-Baqarah* (La Vache) et *Al-Imrân*, car au Jour de la Résurrection elles viendront comme deux nuages, ou deux ombrages, ou deux volées d'oiseaux en rangs pour plaider en faveur de ceux qui les récitent. Récitez la sourate *Al-Baqarah* (La Vache), car la lire apporte les bénédictions et la délaisser apporte le regret. Les magiciens sont incapables de la réciter. » (Rapporté par Muslim)

Et l'on tient de Abu Ad-Darda' que le Prophète (ρ) a dit : « Quiconque apprend par cœur les dix premiers versets de sourate *Al-Kahf*, (La Caverne), sera protégé du *Dajjâl*.[624] » Dans une autre version, il dit « ...les dix derniers versets de la sourate *Al-Kahf* (La Caverne). » (Rapporté par Muslim)

Abu Sa'd rapporte, quant à lui, que le Prophète a dit : « Quiconque récite la sourate *Al-Kahf* (La Caverne) le vendredi, la lumière brillera pour lui jusqu'au vendredi suivant. » (Rapporté par Al-Hâkim et Al-Bayhaqî – *hadîth* authentique)

Et l'on tient de Ibn Mas'ûd que le Prophète (ρ) a dit : « La sourate *Tabâraka* (*Al-Mulk* La Royauté) préserve [quiconque la lit] du châtiment de la tombe. » (Rapporté par Al-Hâkim et Abu Na' îm –*hadîth* authentique)

Quant à Ibn 'Omar, il rapporte que le Prophète (ρ) a dit : « Quiconque voudrait voir le Jour de la Résurrection comme s'il le voyait de ses propres yeux, qu'il récite les sourates *At- Takwîr* (La sphère obscurcie) *Al-Infitâr* (La Brisure) et *Al-Inchiqâq* (La Voûte lézardée). » (Rapporté par Ahmad, At-Tirmidhî et Al-Hâkim—*hadîth* classé comme bon.)

Et d'après Abu Saïd Al-Khudrî le Prophète (ρ) a dit encre : « Dis : Il est Allah, l'Un » (la sourate *Al-Ikhlâç* (La Fidélité)): « Par Celui dont la Main détient ma vie, cette sourate équivaut à un tiers du Coran. » Dans un autre *hadîth* : « Le Prophète (ρ) dit à ses compagnons: "Est-il difficile à chacun d'entre vous de réciter un tiers du Coran en une seule nuit? " Comme cela leur était difficile, ils dirent : " Qui parmi nous a la capacité de faire cela, ô Messager d'Allah (ρ) ? " Le Messager d'Allah (ρ) répondit : "Dis : Il est Allah, l'Un, Allah le Primultime, " (la sourate *Al-Ikhlâç* (La Fidélité)) équivaut à un tiers du Coran. » (Rapporté par Bukhârî)

[624] Il s'agit de l'Antéchrist qui apparaîtra à la fin des temps.

Et de Mu ʻâdh Ibn Anas, l'on tient que le Prophète (ρ) a dit : « Quiconque récite " Dis : Il est Allah, l'Un " dix fois, Allah construira pour lui un palais au Paradis. » (Rapporté par Ahmad)

Et ʻOqbah Ibn ʻÂmir rapporte que le Messager d'Allah (ρ) a dit : « Quels merveilleux versets ont été révélés cette nuit. Nul n'en a jamais vu de semblables ! Ces versets sont : " Dis : Je cherche refuge auprès du Seigneur de l'aube " et " Dis : Je cherche refuge auprès du Seigneur des hommes. " » (les sourates *Al-Falaq* (l'Aube naissante) et *An-Nâs* (Les Hommes) (Rapporté par Muslim)

Et d'après Aïcha : « Lorsque le Prophète (ρ) se mettait au lit, chaque nuit, il joignait ses mains (les paumes l'une à côté de l'autre) et soufflait dessus après avoir récité les sourates *Al-Ikhlâç* (La Fidélité), *Al Falaq* (L'Aube naissante) et *An-Nâs* (Les Hommes), puis se les passait sur toutes les parties qu'il pouvait atteindre de son corps, en commençant par sa tête, son visage puis sur la partie avant de son corps. Il faisait cela trois fois. » (Rapporté par Bukhârî et Muslim)

Enfin, l'on tient de Abdullah Ibn Youssef que Mâlik a entendu Ibn Chihâb rapporter que ʻOrwah a entendu Aïcha dire : « Chaque fois que le Messager d'Allah (ρ) tombait malade, il récitait les *mou ʻawidhâtes* (les sourates *Al-Falaq* (l'Aube naissante) et *An-Nâs* (Les Hommes)) puis soufflait sur son corps. Mais quand il tomba sérieusement malade, c'était moi qui les récitais et qui passais ses mains sur son corps en espérant leur bénédiction. (Rapporté par Bukhârî).

Index des notions

Abraham

2 : 124-127, 130, 132-133, 135-136, 140, 258, 260 ; ***3 :*** 33, 65, 67-68, 84, 95, 97 ; ***4 :*** 54, 125, 163 ; ***6 :*** 74-75, 83, 161 ; ***9 :*** 70, 114 ; ***11 :*** 69, 74-76 ; ***12 :*** 6, 38 ; ***14 :*** 35 ; ***15 :*** 51 ; ***16 :*** 120, 123 ; ***19 :*** 41, 46-47, 58 ; ***21 :*** 51, 60, 62, 69 ; ***22 :*** 26, 43, 78 ; ***26 :*** 69, 75 ; ***29 :*** 16, 25, 31-32 ; ***33 :*** 7 ; ***37 :*** 83, 104, 109 ; ***38 :*** 45 ; ***42 :*** 13 ; ***43 :*** 26 ; ***51 :*** 24, 27, 31 ; ***53 :*** 37 ; ***57 :*** 26 ; ***60 :*** 4 ; ***88 :*** 19.

Aç-Çamad

112 : 2.

Acte(s), Action(s)

2 : 85, 281 ; ***3 :*** 25, 155, 186 ; ***4 :*** 32, 58, 62, 88, 94, 114 ; ***5 :*** 63, 79, 95 ; ***6 :*** 3, 43, 54, 88, 120, 122 ; ***7 :*** 163, 165, 173 ; ***8 :*** 48, 51 ; ***9 :*** 69, 99 ; ***10 :*** 12, 27, 41, 61 ; ***11 :*** 7, 46 ; ***13 :*** 20, 22, 31, 33 ; ***14 :*** 18 ; ***16 :*** 90, 112 ; ***18 :*** 71, 74 ; ***21 :*** 1 ; ***23 :*** 63, 96 ; ***24 :*** 21, 38 ; ***25 :*** 68, 70 ; ***29 :*** 7, 29, 38, 45 ; ***31 :*** 16 ; ***34 :*** 25 ; ***35 :*** 8, 32, 45 ; ***37 :*** 39, 53 ; ***40 :*** 37, 40 ; ***41 :*** 25, 27, 34 ; ***42 :*** 22-23, 25 ; ***43 :*** 72 ; ***45 :*** 15 ; ***47 :*** 2, 9, 14, 30, 32 ; ***48 :*** 25 ; ***54 :*** 53 ; ***58 :*** 15 ; ***64 :*** 5, 7, 9 ; ***65 :*** 1, 5 ; ***75 :*** 13 ; ***83 :*** 14.

‘Ad

7 : 65, 74 ; ***9 :*** 70 ; ***11 :*** 50, 59-60 ; ***14 :*** 9 ; ***22 :*** 42 ; ***25 :*** 38 ; ***26 :*** 123 ; ***29 :*** 38 ; ***38 :*** 12 ; ***40 :*** 31 ; ***41 :*** 13, 15 ; ***46 :*** 21 ; ***50 :*** 13 ; ***51 :*** 41 ; ***53 :*** 50 ; ***54 :*** 18 ; ***69 :*** 4, 6 ; ***89 :*** 6.

Adam

2 : 31, 33-35, 37 ; ***3 :*** 33, 53 ; ***5 :*** 27 ; ***7 :*** 11, 19, 26-27, 31, 35, 172 ; ***17 :*** 61, 70 ; ***18 :*** 50 ; ***19 :*** 58 ; ***20 :*** 115-117, 120-121 ; ***36 :*** 60 ; ***38 :*** 69.

Allah

1 : 2 ; ***2 :*** 7-10, 15, 17, 19-20, 22-23, 26-28, 33, 37, 55, 60-64, 67-77, 79-80, 83, 85, 88-91, 94-98, 101-103, 105-107, 109-110, 112-116, 118, 120, 124, 126, 132, 136-140, 142-144, 148-149, 153-154, 156, 158-159, 161, 164-165, 167, 169-170, 172-174, 176-177, 181-182, 185, 187, 189-190, 192-200, 202-207, 209-235, 237-240, 242-247, 249, 251-253, 255-268, 270-273, 275-276, 278-279, 281-286 ; ***3 :*** 2, 4-5, 7, 9-11, 13-15, 17-21, 23, 28-34, 36-37, 39-42, 45, 47, 49-52, 54-55, 57, 59, 61-64, 66, 68, 70, 73-79, 81, 83-84, 86-87, 89, 92, 94-95, 97-99, 101-103, 107-110, 112-117, 119-123, 126, 128-130, 132, 134-135, 140-142, 144-146, 148, 150-160, 162-167,

169-174, 176-177, 179-183, 187, 189, 191, 195, 198-199 ; ***4 :*** 1, 5-6, 8, 11-17, 19, 23-30, 32-40, 42-43, 45-50, 52, 54, 56, 58-59, 61-64, 69-70, 72-90, 92-97, 99-100, 102-108, 110-111, 113-114, 116, 118-119, 122, 123, 125-137, 139-144, 146-150, 152-153, 155, 157-158, 160, 162, 164-173, 175-176 ; ***5 :*** 1-4, 6-9, 11-21, 23, 26-28, 31, 33-35, 38-45, 47-57, 59-61, 64-65, 67, 69, 71-74, 76, 80-81, 84-85, 87-89, 91-101, 103-110, 112, 114-117, 119-120 ; ***6 :*** 1, 3, 12, 14, 16-17, 19, 21-23, 31, 33-37, 39-40, 45-47, 50, 53, 56-58, 62, 64, 69, 71, 78, 80-81, 88, 90-91, 93-95, 100, 102, 107, 109, 111, 114, 116, 118-119, 121, 124-125, 128, 136-138, 140-142, 144-145, 148-152, 157, 159, 162, 164 ; ***7 :*** 12, 13, 15, 18, 24, 26, 28-33, 37, 43-45, 49-50, 54, 56, 59, 62, 65, 69-71, 73-74, 85-87, 89, 99, 101, 105, 128, 131, 140, 143, 144, 156, 158, 164, 169, 171, 173, 178, 180, 185-188, 194, 196, 200 ; ***8 :*** 1-2, 7, 10, 13, 16-20, 22-25, 27-30, 32-34, 36-37, 39-49, 51-53, 55-56, 58, 60-64, 66-72, 74-75 ; ***9 :*** 1-7, 9, 13-20, 22, 24-32, 34, 36-48, 51-52, 54-56, 59-65, 67-68, 70-72, 74-75, 77-81, 83-86, 89-100, 102-112, 114-121, 123, 127, 129 ; ***10 :*** 3-6, 10-11, 16-18, 20-22, 25, 27-38, 44-46, 49, 53, 55, 58-60, 62, 64-66, 68-69, 71-72, 81-82, 84-85, 89, 91, 95, 100, 104, 106-107, 109 ; ***11 :*** 2, 4, 6, 12-14, 18-20, 26, 29-31, 33-34, 41, 43, 50, 54, 56, 61, 63-64, 73, 78, 84, 86, 88, 92, 101, 112-113, 115, 118, 123 ; ***12 :*** 18-19, 21, 23, 31, 37-40, 51-52, 64, 66-68, 73, 76-77, 79-80, 83, 85-88, 90-92, 95-96, 99-100, 106-109 ; ***13 :*** 2, 6, 8, 11, 13, 15-17, 20-21, 25-28, 31, 33-34, 36-39, 41-43 ; ***14 :*** 2-7, 8-12, 15, 19-22, 24-25, 27-28, 30, 32, 34, 38-39, 46-48, 51 ; ***15 :*** 32, 34, 37, 41, 57, 60, 69, 96 ; ***16 :*** 1, 9, 18-20, 23, 26, 28, 31, 33, 35-38, 41, 45, 48-49, 51-53, 56-57, 60-63, 65, 70-81, 83, 86-88, 90-92, 94-96, 98, 100-101, 104-108, 112, 114-116, 120-121, 127-128 ; ***17 :*** 22, 33, 39, 63, 92, 94, 96-97, 99, 110-111 ; ***18 :*** 1, 4, 15-17, 21, 24, 26, 38-39, 43-45, 69 ; ***19 :*** 9-11, 23, 30, 35-36, 48-49, 58, 76, 81 ; ***20 :*** 3, 8, 14, 21, 36, 46, 61, 73, 83, 98, 114, 126 ; ***21 :***18, 22, 57, 66-67, 98 ; ***22 :*** 2-3, 6-12, 14-18, 23-25, 28, 30-32, 34-41, 47, 52-54, 56, 58-65, 68-75, 78 ; ***23 :*** 14, 23-24, 28, 32, 38, 40, 68, 85, 87, 89, 91, 114, 116-117 ; ***24 :*** 2, 5-10, 13-15, 17-22, 25, 28-33, 35-48, 50-55, 57-64 ; ***25 :*** 17, 19, 41, 55, 68, 70-73 ; ***26 :*** 89, 93, 97, 106, 108, 110, 124, 126, 131, 142, 144, 150, 161, 161, 163, 177, 179, 213, 227 ; ***27 :*** 8-10, 15, 24-26, 30, 36, 40, 43, 45-47, 49, 59-65, 79, 84, 87-88, 93 ; ***28 :*** 13, 27-28, 30-31, 45, 49-50, 56, 60, 64, 68, 70-72, 75-78, 80-82, 87-88 ; ***29 :*** 3, 5-6, 10-11, 16-17, 19-20, 22-25, 29, 36, 40-42, 44-45, 50, 52, 60-63, 65, 67-69 ; ***30 :*** 4-6, 8-11, 13, 17, 29-30, 37-41, 48, 50, 54, 56, 59-60 ; ***31 :*** 6, 9, 11-13, 16, 18, 20-23, 25-34 ; ***32 :*** 4 ; ***33 :*** 1-6, 8-10, 12, 15, 17-19, 21-25, 27, 29-31, 33-41, 46-48, 50-57, 59, 62-64, 66, 69-71, 73 ; ***34 :*** 1, 3, 8, 22,

24, 27, 33, 46-47 ; ***35 :*** 1-5, 8-11, 13, 15, 17-18,22, 27-31, 34, 38, 40-45 ; ***36 :*** 47, 70, 74 ; ***37 :*** 23, 35, 40, 56, 74, 86, 96, 102-103, 124, 126, 128, 143, 152, 159-160, 166, 169, 182 ; ***38 :*** 18, 26, 65, 75, 77, 84 ; ***39 :*** 1-4, 6-8, 10-11, 14, 16-23, 26, 28-29, 32, 35-38, 42-47, 51-53, 56-57, 60-68, 74-75 ; ***40 :*** 2, 4, 10, 12-14, 16-17, 19-22, 28-29, 31, 33-35, 42-45, 48, 55, 56, 61, 63-66, 74, 77-79, 81, 84-85 ; ***41 :*** 14, 15, 18-19, 21-22, 28, 30, 33, 36-38, 49, 52 ; ***42 :*** 3, 6, 8-10,13, 15-17, 19, 21, 23-24, 27, 31, 36, 40, 44, 46-47, 49, 51, 53 ; ***43 :*** 28, 38, 63-64 ; ***44 :*** 18-19, 23, 42, 56 ; ***45 :*** 2, 5-6,8,10, 12, 14, 19, 22-23, 26-27, 31-32, 35-36 ; ***46 :*** 2, 4-5, 8, 10, 13, 17, 19, 21, 23, 26, 28, 31-33 ; ***47 :*** 1-4, 7-12, 16-17, 19-21, 23, 26, 28-36, 38 ; ***48 :*** 2-7, 9-11, 13-21, 23-29 ; ***49 :*** 1, 3, 5, 7-10, 12-18 ; ***50 :*** 11, 24, 26, 28 ; ***51 :*** 50-51, 58 ; ***52 :*** 26-27, 29, 43 ; ***53 :*** 10, 26, 25-26, 31, 58, 62 ; ***56 :*** 11 ; ***57 :*** 1, 4-5, 7-11, 14, 16-25, 27-29 ; ***58 :*** 1-22 ; ***59 :*** 1-8, 11, 13, 16, 18-19, 21-24 ; ***60 :*** 1, 3-4, 6-13 ; ***61 :*** 1, 3-8, 11, 13-14 ; ***62 :*** 1, 4-7, 9-11 ; ***63 :*** 1-2, 4-9, 11 ; ***64 :*** 1-2, 4, 6-9, 11-17 ; ***65 :*** 1-5, 7, 10-12 ; ***66 :*** 1-6, 8, 10-11 ; ***67 :*** 9, 21, 26, 28 ; ***68 :*** 28, 48 ; ***69 :*** 7, 18, 33 ; ***70 :*** 3 ; ***71 :*** 3-4, 13, 15, 17, 19, 24, 25 ; ***72 :*** 4-5, 7, 12, 18-19, 22-23 ; ***73 :*** 20 ; ***74 :*** 31, 56 ; ***75 :*** 38 ; ***76 :*** 6, 9, 11, 30 ; ***79 :*** 21, 25-26 ; ***80 :*** 9, 23 ; ***81 :*** 29 ; ***82 :*** 19 ; ***83 :*** 21 ; ***84 :*** 23 ; ***85 :*** 8-9 ; 20 ; ***86 :*** 8 ; ***87 :*** 7, 10 ; ***88 :*** 24 ; ***91 :*** 13 ; ***92 :*** 5, 8 ; ***95 :*** 8 ; ***96 :*** 10, 14, 19 ; ***98 :*** 2, 5, 8 ; ***104 :*** 6 ; ***110 :*** 1-2 ; ***112 :*** 1-2.

Ange(s)

2 : 30-31, 34, 98, 102, 108, 161, 177, 210, 248, 285 ; ***3 :*** 18, 39, 42, 45, 80, 87, 124-125 ; ***4 :*** 97, 136, 166, 172 ; ***6 :*** 8-9, 50, 61, 93, 111, 158 ; ***7 :*** 11, 20, 37 ; ***8 :*** 9, 12, 50 ; ***11 :*** 12, 31, 69, 81 ; ***12 :*** 31 ; ***13 :*** 11, 13, 23 ; ***15 :*** 7-8, 28-30 ; ***16 :*** 2, 28, 32-33, 49 ; ***17 :*** 40, 61, 78, 92, 95 ; ***18 :*** 50 ; ***19 :*** 64 ; ***20 :*** 96, 116 ; ***21 :*** 103 ; ***22 :*** 75 ; ***23 :*** 24 ; ***25 :*** 7, 21-22, 25 ; ***29 :*** 31 ; ***32 :*** 11 ; ***33 :*** 43, 56 ; ***34 :*** 23, 40 ; ***35 :*** 1 ; ***37 :*** 1, 150, 164 ; ***38 :*** 71, 73 ; ***39 :*** 75 ; ***41 :*** 14, 30 ; ***42 :*** 5 ; ***43 :*** 19, 53, 60 ; ***47 :*** 27 ; ***50 :*** 17 ; ***53 :*** 26-27 ; ***66 :*** 4, 6 ; ***69 :*** 17 ; ***70 :*** 4 ; ***74 :*** 30-31, 38 ; ***86 :*** 4 ; ***89 :*** 22 ; ***97 :*** 4.

Associâtre(s), Associâtrie(s) (Voir Chirk)

2 : 96, 105, 135, 191, 193, 217, 221 ; ***3 :*** 67, 95, 186 ; ***5 :*** 82 ; ***6 :*** 14, 23, 106, 121, 137, 161 ; ***9 :*** 1, 3-7, 17, 28, 33, 36, 113 ; ***10 :*** 105, ***12 :*** 108 ; ***15 :*** 94 ; ***16 :*** 35, 120, 123 ; ***22 :*** 17 ; ***24 :*** 3 ; ***28 :*** 87 ; ***30 :*** 31, 42 ; ***31 :*** 13 ; ***33 :*** 73 ; ***35 :*** 14 ; ***41 :*** 6 ; ***42 :*** 13 ; ***48 :*** 6 ; ***61 :*** 9 ; ***98 :*** 1, 6.

Aumône (légale) (Voir Zakât)

2 : 196, 219, 254, 264, 270, 273 ; ***9 :*** 79, 103-104 ; ***13 :*** 22 ; ***14 :*** 31 ; ***19 :*** 55 ; ***30 :*** 39 ; ***42 :*** 38 ; ***57 :*** 7, 18 ; ***58 :*** 13.

Badr
3 : 123.

Balance
7 : 8-9 ; ***17 :*** 35 ; ***21 :*** 47 ; ***23 :*** 102 ; ***26 :*** 182 ; ***42 :*** 17 ; ***55 :*** 7 ; ***57 :*** 25 ; ***101 :*** 6, 8.

Çalât (Voir Prière)
2 : 3, 43, 45, 83, 110, 153, 177, 238, 277 ; ***4 :*** 43, 77, 101-103, 142, 162 ; ***5 :*** 6, 12, 55, 58, 91, 106 ; ***6 :*** 72, 92, 162 ; ***7 :*** 170 ; ***8 :*** 3 ; ***9 :*** 5, 11, 18, 54, 71, 84 ; ***10 :*** 87 ; ***11 :*** 114 ; ***13 :*** 22 ; ***14 :*** 31, 37, 40 ; ***17 :*** 78 ; ***18 :*** 110 ; ***19 :*** 31 ; ***20 :*** 14, 132 ; ***21 :*** 73 ; ***22 :*** 35, 41, 78 ; ***23 :*** 2, 9 ; ***24 :*** 37, 56, 58 ; ***27 :*** 3 ; ***29 :*** 45 ; ***30 :*** 31 ; ***31 :*** 4, 17 ; ***33 :*** 33 ; ***35 :*** 18, 29 ; ***42 :*** 38 ; ***58 :*** 13 ; ***62 :*** 9-10 ; ***70 :*** 23, 34 ; ***73 :*** *20 ;* ***77 :*** 48 ; ***98 :*** 5 ; 1***07 :*** 5 ; ***108 :*** 2.

Çâlih
6 : 73-75 ; ***7 :*** 77 ; ***11 :*** 61-62, 66, 89 ; ***26 :*** 146 ; ***27 :*** 45.

Charité
2 : 263, 271, 273, 276, 280 ; ***4 :*** 92, 114 ; ***5 :*** 45 ; ***8 :*** 3 ; ***9 :*** 58, 60 ; ***33 :*** 35 ; ***58 :*** 12 ; ***63 :*** 10 ; ***64 :*** 16.

Châtiment
2 : 10, 59, 119, 191, 196, 211 ; ***3 :*** 11 ; ***4 :*** 147 ; ***5 :*** 2, 38, 98 ; ***6 :*** 125 ; ***7 :*** 134-135, 162, 167 ; ***8 :*** 14 ; ***9 :*** 14, 101 ; ***10 :*** 46, 50-51, 102 ; ***11 :*** 2, 39, 81, 83, 102 ; ***12 :*** 75, 107, 110 ; ***14 :*** 21 ; ***15 :*** 13, 63, 90 ; ***16 :*** 61 ; ***18 :*** 2, 43, 55 ; ***20 :*** 97 ; ***21 :*** 41 ; ***24 :*** 2 ; ***25 :*** 19, 68 ; ***26 :*** 206 ; ***27 :*** 46 ; ***28 :*** 61 ; ***29 :*** 34 ; ***32 :*** 14 ; ***38 :*** 3, 14, 16, 61 ; ***39 :*** 40, 48 ; ***40 :*** 5 ; ***46 :*** 8, 31, 35 ; ***51 :*** 59 ; ***52 :*** 26 ; ***59 : 59 :*** 4, 7.

Chirk (Voir Associâtre(s), Associâtrie(s))
2 : 191.

Chrétien(s)
2 : 52, 111, 113, 120, 135, 140 ; ***3 :*** 67 ; ***5 :*** 14, 18, 51, 69, 82 ; ***9 :*** 30 ; ***22 :*** 17.

Compte(s)
2 : 202, 284 ; ***3 :*** 19, 94, 188 ; ***4*** : 6, 86 ; ***5 :*** 4, 103 ; ***6 :*** 21, 52, 62, 93, 144 ; ***7 :*** 28, 37, 169 ; ***9 :*** 95 ; ***10 :*** 17, 60, 68 ; ***11 :*** 18 ; ***13 :*** 18, 21, 40-41 ; ***14 :*** 41, 51 ; ***16 :***116 ; 17 ; 14, 36 ; ***18 :*** 15 ; ***19 :*** 84 ; ***20 :*** 61, 94 ; ***21 :*** 1, 47 ; ***23 :*** 38, 117 ; ***24 :*** 26, 39 ; ***26 :*** 113 ; ***27 :*** 18 ; ***28 :*** 13 ; ***29 :*** 68 ; ***33 :*** 39 ; ***34 :*** 8, 14 ; ***38 :*** 16, 26, 39, 53 ; ***40 :*** 17, 27 ; ***42 :*** 24 ; ***61 :*** 7 ; ***69 :*** 20, 26 ; ***72 :*** 5 ; ***75 :*** 36 ; 78 ; 27 ; ***81 :*** 10 ; ***88 :*** 26 ; ***104 :*** 2.

Coran

2 : 185 ; ***4 :*** 82 ; ***5 :*** 101 ; ***6 :*** 19, 25, 51, 70, 92 ; ***7 :*** 204 ; ***9 :*** 111 ; ***10 :*** 15, 37, 61 ; ***11 :*** 17 ; ***12 :*** 2-3 ; ***13 :*** 31 ; ***15 :*** 1, 87, 91 ; ***16 :*** 98 ; ***17 :*** 9, 41, 45, 46, 60, 78-79, 82, 88-89, 106-107 ; ***18 :*** 6, 54 ; ***20 :*** 2, 4, 113-114 ; ***22 :*** 52 ; ***23 :*** 63 ; ***25 :*** 30, 32, 52 ; ***27 :*** 1, 6, 76, 92 ; ***28 :*** 52, 85 ; ***30 :*** 58 ; ***34 :*** 31 ; ***36 :*** 2 ; ***37 :*** 13 ; ***38 :*** 1 ; ***39 :*** 27-28 ; ***41 :*** 3, 26, 44, 52 ; ***42 :*** 7 ; ***43 :*** 3, 31 ; ***45 :*** 20 ; ***46 :*** 4, 10-11, 29 ; ***47 :*** 24 ; 5 : 1, 45 ; ***51 :*** 9 ; ***54 :*** 17, 22, 32, 40 ; ***55 :*** 2 ; ***56 :*** 77, 82 ; ***59 :*** 21 ; ***68 :*** 44, 51-52 ; ***69 :*** 48 ; ***73 :*** 4, 20 ; ***76 :*** 23 ; 84 ; 21 ; ***85 :*** 21 ; ***87 :*** 6.

Créateur

2 : 54, 117 ; ***6 :*** 14, 100, 102 ; ***12 :*** 101 ; ***13 :*** 16 ; ***14 :*** 10 ; ***15 :*** 86 ; ***23 :*** 14 ; ***35 :*** 1, 3 ; ***36 :*** 81 ; ***37 :*** 125 ; ***39 :*** 46, 62 ; ***40 :*** 62 ; ***42 :*** 11 ; ***52 :*** 35 ; ***56 :*** 59, 72 ; ***59 :*** 24.

Criminel(s) (Voir Scélérat(s))

6 : 55, 123-124, 147 ; ***7 :*** 40, 84, 133 ; ***8 :*** 8 ; ***10 :*** 13, 17, 50, 75, 82 ; ***11 :*** 52 116, 110 ; ***14 :*** 49 ; ***15 :*** 12, 58 ; ***18 :*** 49, 53 ; ***19 :*** 86 ; ***20 :*** 74, 102 ; ***25 :*** 22, 31 ; ***26 :*** 99, 200 ; ***27 :*** 69 ; ***28 :*** 17, 78 ; ***30 :*** 12, 47, 55 ; ***32 :*** 12, 22 ; ***34 :*** 32 ; ***36 :*** 59 ; ***37 :*** 34 ; ***43 :*** 74 ; ***44 :*** 22 ; ***45 :*** 31 ; ***55 :*** 41, 43 ; ***68 :*** 35 ; ***70 :*** 11 ; ***74 :*** 41 ; ***77 :*** 18, 46 ; ***82 :*** 14.

Croyant(s) (vs Mécréant(s))

2 : 8, 14, 26, 76, 90-91, 97, 100, 109, 221, 223, 248-249, 278, 285 ; ***3 :*** 13, 28, 49, 68, 121-122, 124, 139, 152, 160, 164, 166, 171, 174-175, 179 ; ***4 :*** 25, 84, 92-95, 103, 115, 124, 139, 141, 143-144, 146, 162 ; ***5 :*** 5, 11, 23, 41, 43, 52, 54, 56-57, 82, 112 ; ***6 :*** 27, 118 ; ***7 :*** 2, 72, 85, 143 ; ***8 :*** 1-2, 4-5, 17, 19, 43, 62, 64-65, 74 ; ***9 :*** 10, 13-14, 16, 26, 51, 62, 71-72, 79, 105, 107, 111-112, 122, 128 ; ***10 :*** 2, 57, 87, 99, 103-104 ; ***11 :*** 120 ; ***12 :*** 103 ; ***14 :*** 11, 27, 41 ; ***15 :*** 77, 88 ; ***16 :*** 33, 97 ; ***17 :*** 9, 82 ; ***18 :*** 2, 80 ; ***20 :*** 75, 112 ; ***21 :*** 87-88, 94 ; ***23 :*** 1 ; ***24 :*** 2-3, 12, 17, 19, 23, 30-31, 47, 51, 62 ; ***26 :*** 3, 8, 51, 67, 102-103, 118, 12, 139, 158, 174, 190, 215 ; ***27 :*** 2, 15, 77 ; ***28 :*** 10, 39, 47 ; ***29 :*** 11, 44 ; ***30 :*** 4, 47 ; 32 ; 18 ; ***33 :*** 6, 11, 22-23, 25, 35-37, 43, 47, 49-50, 58-59, 73 ; ***34 :*** 20, 31 ; ***36 :*** 47 ; ***37 :*** 29, 81, 111, 122, 132 ; ***40 :*** 28-30, 35, 38 ; ***41 :*** 18, 44 ; ***44 :*** 12 ; ***45 :*** 3 ; 47 ; 19 ; ***48 :*** 4-5, 12, 18, 20, 25-26 ; ***49 :*** 9-10, 14-15 ; ***51 :*** 35-36, 55 ; ***57 :*** 8, 12, 14 ; ***58 :*** 10 ; ***59 :*** 2, 8 ; ***60 :*** 10, 12 ; ***61 :*** 13 ; ***63 :*** 8 ; ***64 :*** 2, 13 ; ***66 :*** 4-5, 11 ; ***71 :*** 28 ; ***74 :*** 31 ; ***85 :*** 7, 10.

David

2 : 251 ; ***4 :*** 163 ; ***5 :*** 78 ; ***6 :*** 84 ; ***17 :*** 55 ; ***21 :*** 78-80 ; ***27 :*** 15-16 ; ***34 :*** 10, 13 ; ***38 :*** 17, 22, 24, 26, 30.

Démon (Voir Iblîs, Satan)
2 : 14, 34, 102 ; ***6 :*** 71, 112, 121, 137 ; ***7 :*** 11, 27, 30, 202 ; ***14 :*** 31-32 ; ***15 :*** 17-18, 44 ; ***17 :*** 27, 61 ; ***18 :*** 50 ; ***19 :*** 68, 83 ; ***20 :*** 116 ; ***25 :*** 95 ; ***21 :*** 82 ; ***22 :*** 3 ; ***23 :*** 25-70, 97 ; ***26 :*** 210, 221 ; ***37 :*** 7, 65 ; ***38 :*** 37, 74-76, 79, 82 ; ***43 :*** 36 ; ***67 :*** 5 ; ***68 :*** 2 ; ***81 :*** 25..

Dépense
2 : 3, 195, 215, 261-262, 264, 267, 270, 273, 274 ; ***3 :*** 17, 92, 117, 134 ; ***4 :*** 34, 98-39 ; ***8 :*** 3, 36, 60 ; ***9 :*** 34, 53-54, 91-92, 98-99, 121 ; ***13 :*** 22 ; ***14 :*** 31 ; ***16 :*** 75 ; ***17 :*** 100 ; ***18 :*** 42 ; ***22 :*** 35 ; ***25 :*** 67 ; ***32 :*** 16 ; ***34 :*** 39 ; ***35 :*** 29 ; ***36 :*** 47 ; ***42 :*** 38 ; ***47 :*** 38 ; ***57 :*** 7, 10 ; ***63 :*** 7, 10 ; ***64 :*** 16 ; ***65 :*** 6-7, ***92 :*** 18.

Destin (la nuit du)
97 : 1-3.

Dévotion
2 : 25 ; ***6 :*** 162 ; ***9 :*** 53 ; ***21 :*** 51 ; ***23 :*** 60.

Dextre (vs Senestre)
56 : 8, 27, 38, 90-91 ; 74 : 39 ; 90 : 18.

Dhul-Kifl
21 : 85 ; ***38 :*** 48.

Dilection
11 : 90 ; ***19 :*** 96 ; ***85 :*** 14.

Djinn(s)
6 : 100, 112, 128, 130 ; ***7 :*** 38, 179 ; ***11 :*** 121 ; ***15 :*** 27 ; ***17 :*** 88 ; ***18 :*** 50 ; ***27 :*** 17, 39 ; ***32 :*** 13 ; ***34 :*** 12, 14, 41 ; ***37 :*** 158 ; ***41 :*** 25, 29 ; ***46 :*** 18, 29 ; ***51 :*** 56 ; ***55 :*** 15, 31, 33, 39, 56, 74 ; ***72 :*** 1, 5-6, 19 ; ***114 :*** 6.

Divorce
2 : 227, 229-230, 236-237 ; ***4 :*** 19 ; ***33 :*** 49 ; ***65 :*** 1 ; ***66 :*** 5.

Éden
2 : 97 ; ***9 :*** 72 ; ***13 :*** 23 ; ***16 :*** 31 ; ***18 :*** 31 ; ***19 :*** 61 ; ***20 :*** 76 ; ***35 :*** 33 ; ***38 :*** 50.

Élie
6 : 85 ; ***37 :*** 123, 130.

Élisée
6 : 86 ; ***38 :*** 48.

Émigration (Émigré(s), Émigrant(s))
2 : 218 ; ***3 :*** 195 ; ***4 :*** 89, 97, 100 ; ***8 :*** 72, 74-75 ; ***9 :*** 20, 100, 117 ; ***16 :*** 41, 110 ; ***22 :*** 58 ; ***33 :*** 6, 50 ; ***60 :*** 8-10.

Émissaire(s)
6 : 61 ; ***10 :*** 21 ; ***11 :*** 69, 76-77, 81 ; ***12 :*** 50 ; ***15 :*** 57, 61 ; ***19 :*** 19 ; ***27 :*** 35-36 ; ***29 :*** 31, 33 ; ***35 :*** 1 ; ***43 :*** 51, 80 ; ***51 :*** 31 ; ***80 :*** 15 ; ***81 :*** 19.

Enfer
4 : 145 ; ***7 :*** 38 ; ***9 :*** 113 ; ***11 :*** 27 ; ***17 :*** 63 ; ***22 :*** 51 ; ***28 :*** 78 ; ***35 :*** 37 ; ***38 :*** 59-60, 64 ; ***39 :*** 8 ; ***40 :*** 43, 47 ; ***41 :*** 29 ; ***42 :*** 45 ; ***55 :*** 48 ; ***56 :*** 93 ; ***66 :*** 10 ; ***77 :*** 30 ; ***79 :*** 36 39 ; ***81 :*** 12 ; ***82 :*** 14 ; ***96 :*** 18 ; ***102 :*** 6.

Envoyé (d'Allah) (Voir Messager)
2 : 252 ; ***3 :*** 49 ; ***7 :*** 6, 37, 77, 158 ; ***13 :*** 43 ; ***20 :*** 96 ; ***21 :*** 5 ; ***22 :*** 75 ; ***26 :*** 123, 141, 160, 176 ; ***37 :*** 123, 133, 171, 181 ; ***67 :*** 9.

Évangile(s)
3 : 3, 48, 65 ; ***5 :*** 46-47, 66, 68, 110 ; ***7 :*** 157 ; ***9 :*** 111 ; ***48 :*** 29 ; ***57 :*** 27.

Expiation
5 : 89, 95.

Feu
2 : 17, 24, 266 ; ***3 :*** 103, 183 ; ***4 :*** 10 ; ***5 :*** 64 ; ***6 :*** 59 ; ***7 :*** 12, 22 ; ***9 :*** 35 ; ***13 :*** 17 ; ***14 :*** 50 ; ***15 :*** 27 ; ***17 :*** 97 ; ***18 :*** 96 ; ***20 :*** 10-11, 18, 87, 121 ; ***21 :*** 69, 98 ; ***22 :*** 19 ; ***23 :*** 104 ; ***24 :*** 35 ; ***27 :*** 7 ; ***28 :*** 29-30 ; ***29 :*** 24 ; ***35 :*** 36 ; ***36 :*** 80 ; ***38 :*** 76 ; ***39 :*** 16 ; ***55 :*** 15 ; ***56 :*** 71, 73 ; ***81 :*** 10 ; ***85 :*** 5 ; ***98 :*** 6.

Feuillet(s)
20 : 133 ; **53 :** 36, 38 ; **74 :** 52 ; **80 :** 13 ; **87 :** 18-19 ; **98 :** 2.

Firdaws
23 : 11.

Gabriel
2 : 97-98, 253 ; **19 :** 17 ; **20 :** 96 ; **66 :** 4.

Géhenne
2 : 119, 206 ; ***3 :*** 12, 197 ; ***4 :*** 55, 93, 97, 115, 121, 140, 169 ; ***7 :*** 18, 41, 179 ; 8, 16, 36-37, ***9 :*** 35, 49, 63, 68, 73, 81, 95, 109 ; ***11 :*** 119 ; ***13 :*** 18 ; ***14 :*** 16, 29 ; ***15 :*** 43-44 ; ***16 :*** 29 ; ***17 :*** 8, 18, 39, 97 ; ***18 :*** 100, 102, 106 ; ***19 :*** 68, 86 ; ***20 :*** 74 ; ***21 :*** 29, 98 ; ***23 :*** 103 ; ***25 :*** 34, 65 ; ***29 :*** 54, 68 ; ***32 :*** 13 ; ***35 :*** 36 ; ***36 :*** 63 ; ***38 :*** 56, 85 ; ***39 :*** 32, 60, 71-72 ; ***40 :*** 49, 60, 76 ; ***43 :*** 74 ; ***45 :*** 10 ; ***48 :*** 6 ;

50 : 24, 30 ; ***52 :*** 13 ; ***55 :*** 43 ; ***58 :*** 8 ; ***66 :*** 9 ; ***67 :*** 6, 8 ; ***70 :*** 15 ; 72 ;15, 23 ; ***77 :*** 32 ; ***78 :*** 21 ; ***85 :*** 10 ; ***89 :*** 23 ; ***90 :*** 20 ; ***98 :*** 6.

Goliath

2 : 249-251.

Hajj (Voir Pèlerinage)

2 : 158, 189, 196-197 ; 22 : 27.

Héritage

3 : 180 ; ***4 :*** 12, 19 ; ***7 :*** 129, 137, 169 ; ***21 :*** 105 ; ***33 :*** 6 ; ***35 :*** 32 ; ***44 :*** 28 ; ***57 :*** 10 ; ***89 :*** 19.

Houri(s)

44 : 54 ; ***52 :*** 20 ; ***55 :*** 72 ; ***56 :*** 22.

Hûd

7 : 65 ; ***11 :*** 50, 53, 58, 60, 89 ; ***26 :***124 ; ***46 :*** 21.

Hudâ

2 : 38, 159, 175, 185 ; ***3 :*** 4, 75, 138 ; ***5 :*** 44, 46 ; ***6 :*** 35, 71, 88, 154, 157 ; ***7 :*** 154, 193, 198, 203 ; ***9 :*** 33 ; ***10 :*** 57 ; ***16 :*** 64, 89, 102 ; ***17 :*** 94 ; ***18 :*** 55 ; ***20 :*** 47, 79, 123 ; ***22 :*** 8 ; ***27 :*** 2, 77 ; ***28 :*** 37, 50, 85 ; ***31 :*** 3 ; ***39 :*** 23 ; ***40 :*** 53-54 ; ***41 :*** 44 ; ***45 :*** 11, 20 ; ***53 :*** 23 ; ***60 :*** 9 ; ***72 :*** 13.

Hypocrite(s)

3 : 167 ; ***4 :*** 61, 88, 138, 140, 142, 145 ; ***8 :*** 49 ; ***9 :*** 64, 67-68, 73, 97, 101 ; ***29 :*** 11 ; ***33 :*** 1, 12, 24, 48, 60, 73 ; ***48 :*** 6 ; ***57 :*** 13-14 ; ***59 :*** 11 ; ***63 :*** 1, 7-8 ; ***66 :*** 9.

Iblîs (Voir Démon, Satan)

2 : 34 ; ***7 :*** 11 ; ***15 :*** 31-32, 44 ; ***17 :*** 61 ; ***18 :*** 50 ; ***20 :*** 116 ; ***26 :*** 95 ; ***38 :*** 74-76, 79, 82.

'Idda

33 : 49 ; ***65 :*** 1, 4.

Idolâtre(s), Idolâtrie

4 : 91 ; ***5 :*** 3 ; ***74 :*** 5.

Idrîs

19 : 56 ; ***21 :*** 85.

Injuste(s), Injustice(s)
2 : 35, 51, 59, 92, 95, 114, 124, 140, 145, 150, 165, 193, 229, 248, 254, 258, 270 ; ***3 :*** 57, 86, 94, 108, 117, 128, 140, 151, 181-182, 192 ; ***4 :*** 75, 112, 155, 160-161, 168 ; ***5 :*** 29, 45, 51, 72, 107 ; ***6 :*** 21, 33, 45, 47, 52, 58, 68, 82, 93, 129, 131, 135, 144, 157 ; ***7 :*** 5, 9, 19, 37, 41, 44, 47, 103, 146, 148, 150, 162, 165 ; ***8 :*** 25, 51, 54 ; ***9 :*** 19, 23, 36, 47, 109 ; ***10 :*** 13, 17, 23, 39, 52, 54, 85, 106 ; ***11 :*** 18, 31, 37, 44, 67, 83, 94, 102, 113, 116-117 ; ***12 :*** 23, 75, 79 ; ***13 :*** 6 ; ***14 :*** 13, 22, 27, 34, 42, 44 ; ***15 :*** 78 ; ***16 :*** 28, 61, 85, 113 ; ***17 :*** 33, 47, 59, 82, 99 ; ***18 :*** 15, 29, 35, 50, 57, 59, 87 ; ***19 :*** 38, 72 ; ***20 :*** 111-112 ; ***21 :*** 3, 11, 14, 29, 46, 59, 64, 87, 97 ; ***22 :*** 10, 45, 48, 53, 71 ; ***23 :*** 27-28, 41, 94, 107 ; ***24 :*** 50 ; ***25 :*** 8, 19, 27, 37 ; ***26 :*** 10, 209, 227 ; ***27 :*** 11, 14, 44, 52, 85 ; ***28 :*** 21, 25, 37, 39-40, 50, 59 ; ***29 :*** 31, 46, 49, 68 ; ***30 :*** 29, 57 ; ***31 :*** 11, 13 ; ***32 :*** 22 ; ***33 :*** 72 ; ***34 :*** 19, 31, 42 ; ***35 :*** 37, 40 ; ***37 :*** 22, 63, 113 ; ***38 :*** 22 ; ***39 :*** 24, 32, 47, 51 ; ***40 :*** 17-18, 31, 52 ; ***41 :*** 46 ; ***42 :*** 8, 21-22, 39-45 ; ***43 :*** 39, 65, 76 ; ***45 :*** 19 ; ***46 :*** 10, 12 ; ***49 :*** 9, 11 ; ***50 :*** 29 ; ***51 :*** 59 ; ***52 :*** 47 ; ***53 :*** 22, 52 ; ***59 :*** 17 ; ***60 :*** 9 ; ***61 :*** 7 ; ***62 :*** 5, 7 ; ***65 :*** 1 ; ***66 :*** 11 ; ***68 :*** 29 ; ***71 :*** 24, 28 ; ***72 :*** 13-15 ; ***76 :*** 31.

Intercession
2 : 48, 123, 254 ; ***4 :*** 85 ; ***19 :*** 87 ; ***20 :*** 109 ; ***34 :*** 23 ; ***39 :*** 44 ; ***43 :*** 86 ; ***53 :*** 26 ; ***74 :*** 48.

Intérêt, Intérêt usuraire (Voir Usuraire)
2 : 223 ; ***3 :*** 130 ; ***4 :*** 135, 161 ; ***6 :*** 104 ; ***24 :*** 62 ; ***30 :*** 39.

Invocation
5 : 3 ; ***7 :*** 5 ; ***10 :*** 10 ; ***13 :*** 14 ; ***29 :*** 45 ; ***46 :*** 5 ; ***63 :*** 9.

Isaac
2 : 133, 136, 140 ; ***3 :*** 84 ; ***4 :*** 163 ; ***6 :*** 84 ; ***11 :*** 71 ; ***12 :*** 6, 38 ; ***14 :*** 39 ; ***19 :*** 49 ; ***21 :*** 72 ; ***29 :*** 27 ; ***37 :*** 112-113 ; ***38 :*** 45.

Islam (Voir Musulman(s))
5 : 208 ; ***3 :*** 19-20, 85, 154 ; ***5 :*** 3 ; ***6 :*** 125 ; ***9 :*** 60 ; ***33 :*** 33 ; ***39 :*** 22 ; ***48 :*** 16 ; ***49 :*** 17 ; ***61 :*** 7 ; ***72 :*** 14.

Ismaël
5 : 125, 127, 133, 136, 140 ; ***3 :*** 84 ; ***4 :*** 163 ; ***6 :*** 86 ; ***14 :*** 39 ; ***19 :*** 54 ; ***21 :*** 85 ; ***37 :*** 107 ; ***38 :*** 48.

Israël (Enfants d')
2 : 40, 47, 83, 122, 211, 246 ; ***3 :*** 49, 93 ; ***5 :*** 12, 32, 70, 72, 78, 110 ; ***7 :*** 105, 134, 137-138 ; ***10 :*** 90, 93 ; ***17 :*** 2, 4, 101, 104 ; ***19 :*** 58 ; ***20 :*** 47, 80, 94 ; ***56 :*** 17, 22, 59, 197 ; ***27 :*** 76 ; ***32 :*** 23 ; ***40 :*** 53 ; ***43 :*** 59 ; ***44 :*** 30 ; ***45 :*** 16 ; ***46 :*** 10 ; ***61 :*** 6, 14.

Jacob
2 : 132-133, 136, 140 ; ***3 :*** 84 ; ***4 :*** 163 ; ***6 :*** 84 ; ***11 :*** 71 ; ***12 :*** 6, 38, 68, 83, 99 ; ***19 :*** 6, 49 ; ***21 :*** 72 ; ***29 :*** 27 ; ***38 :*** 45.

Jean (Jean le Baptiste) (Voir Yahyâ)
3 : 39 ; ***6 :*** 85 ; ***19 :*** 7 ; ***21 :*** 90.

Jésus
2 : 87, 136, 253 ; ***3 :*** 45, 52, 55, 59, 84 ; ***4 :*** 157, 163, 171 ; ***5 :*** 46, 78, 110, 112, 114, 116 ; ***6 :*** 85 ; ***19 :*** 24, 34, ***36 : 33 :*** 7 ; ***42 :*** 13 ; ***43 :*** 61, 63 ; ***57 :*** 27 ; ***61 :*** 6, 14.

Job
4 : 163 ; ***6 :*** 84 ; ***21 :*** 83 ; ***38 :*** 41, 44.

Jonas
4 : 163 ; ***6 :*** 86 ; ***10 :*** 98 ; ***37 :*** 139.

Joseph
6 : 84 ; ***12 :*** 4, 7-11, 15, 17, 21, 29, 31, 42, 45-46, 50-51, 55-56, 58, 69, 76-77, 80, 84-85, 87-90, 94, 99-100 ; ***40 :*** 34.

Jugement (Jour du)
15 : 2 ; ***37 :*** 21.

Juif(s)
2 : 111, 113, 120, 135, 140 ; ***3 :*** 67 ; ***4 :*** 160 ; ***5 :*** 18, 44, 51, 64, 82 ; ***6 :*** 146 ; ***9 :*** 30 ; ***16 :*** 118 ; ***22 :*** 17.

Justice
3 : 18 ; ***6 :*** 115, 151 ; ***7 :*** 29 ; ***10 :*** 4, 47, 54 ; ***17 :*** 33 ; ***22 :*** 60 ; ***25 :*** 68 ; ***42 :*** 17 ; ***57 :*** 25.

Loth
6 : 86 ; ***7 :*** 80 ; ***11 :*** 70, 74, 77, 81, 89 ; ***15 :*** 59, 61, 66 ; ***21 :*** 71, 74 ; ***22 :*** 43 ; ***26 :*** 160-161, 167 ; ***27 :*** 54, 56 ; ***29 :*** 26, 28, 32-33 ; ***37 :*** 133 ;***38 :*** 13 ; ***50 :*** 13 ; ***54 :*** 33-34, 36 ; ***66 :*** 10.

Luqmân
31 : 12-13, 16.

Marie
2 : 87, 253 ; ***3 :*** 26-37, 42-45 ; ***4 :*** 156-157, 171 ; ***5 :*** 17, 46, 72, 75, 78, 110, 112, 114, 116 ; ***9 :*** 31 ; ***19 :*** 16, 27, 34 ; ***23 :*** 50 ; ***24 :*** 32 ; ***33 :*** 7 ; ***43 :*** 57 ; ***57 :*** 27 ; ***61 :*** 6, 14 ; ***66 :*** 12.

Martyr(s)
3 : 140 ; ***4 :*** 69.

Mecque (La) (Makkah)
3 : 96 ; ***6 :*** 92 ; ***48 :*** 24 ; ***59 :*** 10.

Mécréant(s) (vs Croyant(s))
2 : 6, 19, 24, 26, 34, 89-90, 98, 104, 109, 161, 171, 191, 217, 250, 254, 258, 264, 276, 286 ; ***3 :*** 13, 28, 32, 91, 127, 131, 141, 147 ; ***4 :*** 18, 51, 101-102, 139-141, 143-144, 151, 161 ; ***5 :*** 17, 44, 54, 57, 61, 67-68, 73, 78, 80-81, 102-103, 110 ; ***6 :*** 1, 70, 122, 130 ; ***7 :*** 37, 50, 93, 101 ; ***8 :*** 7, 14-15, 18, 30, 59, 65 ; ***9 :*** 2, 26, 30, 32, 37, 40, 49, 55, 68, 73, 85, 90, 97, 120, 123, 125 ; ***10 :*** 2, 86 ; ***11 :*** 27, 42 ; ***12 :*** 87 ; ***13 :*** 14, 31, 35, 42 ; ***14 :*** 2 ; ***15 :*** 8, 88 ; ***16 :*** 27, 39, 84, 87, 107 ; ***17 :*** 8 ; ***18 :*** 100, 102 ; ***19 :*** 37, 83 ; ***21 :*** 30, 39, 44, 97 ; ***22 :*** 44, 72 ; ***23 :*** 24, 33, 44, 117 ; ***25 :*** 26, 52, 55 ; ***27 :*** 43 ; ***28 :*** 82, 86 ; ***29 :*** 47, 54, 68 ; ***30 :*** 45, 58 ; ***31 :*** 7 ; ***32 :*** 29 ; ***33 :*** 1, 8, 20, 25, 48, 64 ; ***34 :*** 17, 33, 43 ; ***35 :*** 26, 36, 39 ; ***36 :*** 18, 47, 64, 70 ; ***37 :*** 11, 158, 167 ; ***38 :*** 4, 27, 74 ; ***39 :*** 9, 22, 32, 59, 71 ; ***40 :*** 4, 14, 25, 50, 74, 85 ; ***41 :*** 27, 38, 44, 50 ; ***42 :*** 26 ; ***43 :*** 33 ; ***47 :*** 10-12, 34 ; ***48 :*** 13, 25, 28 ; ***50 :*** 3, 34 ; ***52 :*** 42 ; ***54 :*** 8, 43 ; ***58 :*** 4-5 ; ***59 :*** 2, 11 ; ***60 :*** 5, 10-11, 13 ; ***61 :*** 8 ; ***64 :*** 2 ; ***66 :*** 9-10 ; ***67 :*** 20-21, 27-28 ; ***68 :*** 51 ; ***69 :*** 50 ; ***70 :*** 2 ; ***71 :*** 26-27 ; ***74 :*** 10, 31 ; ***76 :*** 4, 24 ; ***77 :*** 35, 46 ; ***78 :*** 40 ; ***80 :*** 42 ; ***83 :*** 34, 36 ; ***84 :*** 22 ; ***85 :*** 6 ; ***86 :*** 17 ; ***98 :*** 1 ; ***109 :*** 1.

Médine (Al-Madinah)
9 : 101, 120 ; ***33 :*** 60 ; ***59 :*** 9, 10 ; ***63 :*** 8.

Messager(s) (d'Allah) (Voir Envoyé)
2 : 87, 98, 101, 108, 143, 151, 214, 253, 279, 285 ; ***3 :*** 32, 53, 81, 86, 101, 132, 144, 153, 164, 172, 179, 183-184, 194 ; ***4 :*** 13-14, 42, 59, 61, 64, 69, 79-80, 83, 100, 115, 136, 150, 152, 157, 164-165, 170-171 ; ***5 :*** 12, 15, 19, 32-33, 41, 55-56, 67, 70, 75, 83, 92, 99, 104, 109, 111 ; ***6 :*** 10, 20, 34, 42, 48, 124, 130 ; ***7 :*** 6, 35, 43, 53, 61, 67, 101, 103-104, 157-158 ; ***8 :*** 1, 13, 20, 24, 27, 41, 46 ; ***9 :*** 1, 3, 7, 13, 16, 24, 26, 29, 33, 54, 59, 61-63, 65, 70-71, 74, 80-81, 84, 86, 88, 90-91, 94, 97, 99, 105, 107, 120, 128 ; ***10 :*** 13, 47, 74,

103 ; ***11 :*** 59, 120 ; ***12 :*** 110 ; ***13 :*** 32, 38, 42 ; ***14 :*** 4, 9-11, 13, 15, 44, 47 ; ***15 :*** 10-11, 80, 90 ; ***16 :*** 35-36, 63, 113 ; ***17 :*** 15, 77, 93-95 ; ***18 :*** 56, 106 ; ***19 :*** 51, 54 ; ***20 :*** 134 ; ***21 :*** 25, 41 ; ***22 :*** 52, 78 ; ***23 :*** 32, 44, 51, 69 ; ***24 :*** 47-48, 50-52, 54, 56, 62-63, ***25 :*** 7, 20, 27, 30, 37, 41, 77 ; ***26 :*** 21, 27, 105, 107, 125, 143, 162, 178, 199 ; ***27 :*** 10, 91 ; ***28 :***7, 45, 47, 59, 65 ; ***29 :*** 18 ; ***30 :*** 9, 47 ; ***33 :*** 12, 21-22, 29, 31, 33, 36, 40, 53, 57, 66, 71 ; ***34 :*** 45, 48 ; ***35 :*** 4, 25 ; ***36 :*** 3, 13, 16, 19-20, 25, 30, 52 ; ***37 :*** 37, 139, 147 ; ***38 :*** 14 ; ***39 :*** 71 ; ***40 :*** 5, 22, 34, 50, 51, 70, 78, 83 ; ***41 :*** 14, 43-44 ; ***43 :*** 23-24, 29, 45-46 ; ***44 :*** 5, 13, 17-18 ; ***46 :*** 9, 47 ; ***47 :*** 32-33 ; ***48 :*** 9, 12-13, 17, 26-29 ; ***49 :*** 1, 3, 7, 14-15 ; ***50 :*** 14 ; ***51 :*** 52 ; ***57 :*** 7-8, 19, 21, 25-28 ; ***58 :*** 4-5, 8, 9, 12-13, 20-22 ; ***59 :*** 4, 6-8 ; ***60 :*** 1 ; ***61 :*** 5-6, 9, 11 ; ***62 :*** 2 ; ***63 :*** 1, 5, 7-8 ; ***64 :*** 6, 8, 12 ; ***65 :*** 8, 11 ; ***66 :*** 3 ; ***69 :*** 10, 40 ; ***72 :*** 7, 23, 27 ; ***73 :*** 15-16 ; ***77 :*** 11 ; ***91 :*** 13 ; ***98 :*** 2.

Messie

3 : 45 ; ***4 :*** 157, 171-172 ; ***5 :*** 17, 72, 75 ; ***9 :*** 30-31.

Miracle

6 : 109 ; ***7 :*** 132 ; ***10 :*** 20 ; ***13 :*** 38 ; ***17 :*** 59 ; ***18 :*** 9 ; ***29 :*** 50.

Moïse

2 : 51, 53-55, 60-61, 67, 87, 92, 108, 136, 246, 248 ; ***3 :*** 84 ; ***4 :*** 153, 164 ; ***5 :*** 20, 22, 24-25 ; ***6 :*** 91, 154 ; ***7 :*** 103-104, 115, 117, 122, 127-129, 131, 134, 138, 142-144, 148, 150-151, 154-155, 159-160 ; ***10 :*** 75, 77, 80-81, 83-84, 87-88 ; ***11 :*** 17, 96, 110 ; ***14 :*** 5-6, 8 ; ***17 :*** 2, 101 ; ***18 :*** 60, 64, 66, 73-74, 77 ; ***19 :*** 51 ; ***20 :*** 9, 11, 17-19, 25, 36, 40, 49-50, 52, 57, 61, 65, 67, 70, 71, 77, 83-84, 86, 88, 91-92, 95, 97 ; ***21 :*** 48 ; ***22 :*** 44 ; ***23 :*** 45, 49 ; ***25 :*** 35 ; ***26 :*** 10, 20, 24, 26, 28, 30, 43, 45, 48, 52, 61-63, 65 ; ***27 :*** 7, 9-11 ; ***28 :*** 3, 7, 10, 15, 18-20, 23, 27-31, 33, 36, 38, 43-44, 46, 48, 76 ; ***29 :*** 39 ; ***32 :*** 23 ; ***33 :*** 7, 69 ; ***39 :*** 114, 120 ; ***40 :*** 23, 26-27, 27, 53 ; ***41 :*** 45 ; ***42 :*** 13 ; ***43 :*** 46 ; ***46 :*** 12, 30 ; ***51 :*** 38 ; ***53 :*** 36 ; ***61 :*** 5 ; ***79 :*** 15, 20 ; ***87 :*** 19.

Mosquée

2 : 114, 144, 149-150, 187, 191, 196, 217 ; ***5 :*** 2 ; ***7 :*** 31 ; ***8 :*** 34 ; ***9 :*** 7, 17-19, 28, 107-108 ; ***17 :*** 1, 7 ; ***22 :*** 25, 40 ; ***48 :*** 25, 27 ; ***72 :*** 18.

Muhammad

3 : 121, 144 ; ***4 :*** 55 ; ***6 :*** 20, 104 ; ***8 :*** 30 ; ***12 :*** 4, 109 ; ***14 :*** 6 ; ***15 :*** 72 ; ***20 :*** 134 ; ***28 :*** 44 ; ***33 :*** 37, 40 ; ***34 :*** 46 ; ***36 :*** 69 ; ***45 :*** 18 ; ***47 :*** 2 ; ***48 :*** 29 ; ***67 :*** 9 ; ***69 :*** 44.

Musulman(s)
2 : 76 ; ***3 :*** 80 ; ***4 :*** 94 ; ***6 :*** 163 ; ***8 :*** 19 ; ***9 :*** 74 ; 11 ; 14 ; ***15 :*** 2 ; ***16 :*** 89, 102 ; ***22 :*** 17, 78 ; ***24 :*** 31 ; ***27 :*** 81, 91 ; ***28 :*** 53 ; ***30 :*** 53 ; ***33 :*** 35, 55 ; ***39 :*** 12 ; ***41 :*** 33 ; ***43 :*** 69 ; ***66 :*** 5 ; ***72 :*** 14.

Noé
3 : 33 ; ***4 :*** 163 ; ***6 :*** 84 ; ***7 :*** 59, 69 ; ***9 :*** 70 ; ***10 :*** 71 ; ***11 :*** 25, 32, 36, 42-43, 45-46, 48, 89 ; ***14 :*** 9 ; ***17 :*** 3, 17 ; ***19 :*** 58 ; ***21 :*** 76 ; ***22 :*** 42 ; ***23 :*** 23 ; ***25 :*** 37 ; ***26 :*** 105-106, 116-117 ; ***29 :*** 14 ; ***33 :*** 7 ; ***37 :*** 75, 79, 83 ; ***38 :*** 12 ; ***40 :*** 5, 31 ; ***42 :*** 13 ; ***50 :*** 12 ; ***51 :*** 46 ; ***53 :*** 52 ; ***54 :*** 9 ; ***57 :*** 26 ; ***66 :*** 10 ; ***71 :*** 1, 21, 26.

Œuvre(s)
2 : 25, 62, 82, 139, 167, 202, 217, 223, 264, 277 ; ***3 :*** 22, 57, 161, 188, 195 ; ***4 :*** 57, 122, 124, 173 ; ***5 :*** 5, 9, 48, 53, 62, 69, 93 ; ***6 :*** 48, 108, 132, 158, 162 ; ***7 :*** 7-9, 42, 137, 147, 153 ; ***9 :*** 17, 53, 94, 102, 105, 120-121 ; ***10 :*** 2, 4, 8-9, 30, 41, 81 ; ***11 :*** 11, 15-16, 23, 111, 114 ; ***13 :*** 29 ; ***14 :*** 23 ; ***16 :*** 25, 30, 63, 96-97, 111 ; ***17 :*** 9 ; ***18 :*** 2, 7, 30, 46, 49, 103, 105, 107 ; ***19 :*** 76, 96 ; ***20 :*** 75 ; ***21 :*** 23, 94 ; ***22 :*** 14, 23, 50, 56 ; ***23 :*** 60-61, 102-103 ; ***24 :*** 39-40, 55 ; ***25 :*** 23, 70 ; ***26 :*** 227 ; ***27 :*** 4, 19, 24-25, 89-90 ; ***28 :*** 15, 55, 84 ; ***29 :*** 4, 6-7, 9, 55, 58 ; ***30 :*** 10, 15, 36, 45 ; ***31 :*** 8 ; ***32 :*** 19 ; ***33 :*** 19, 71 ; ***34 :*** 4, 11, 33 ; ***33 :*** 7, 10, 32 ; ***36 :*** 12, 65 ; ***38 :*** 24, 28 ; ***39 :*** 7, 24, 65, 69 ; ***40 :*** 40 ; ***41 :*** 8 ; ***42 :*** 15, 22-23, 26, 30 ; ***45 :*** 14, 21, 30 ; ***46 :*** 14-16, 19 ; ***47 :*** 1-2, 4, 8, 12, 28, 33, 35 ; ***48 :*** 29 ; ***49 :*** 2, 14 ; ***50 :*** 17 ; ***52 :*** 19, 21 ; ***53 :*** 31 ; ***54 :*** 52 ; ***55 :*** 29 ; ***56 :*** 10, 24, 86 ; ***58 :*** 6 ; ***65 :*** 11 ; ***67 :*** 2 ; ***69 :*** 20, 24-25, ***85 :*** 11 ; ***95 :*** 6 ; ***98 :*** 7 ; ***99 :*** 6 ; ***101 :*** 6, 8 ; ***104 :*** 3.

Paradis
2 : 35, 82, 111, 214, 221 ; ***3 :*** 133, 142, 185 ; ***4 :*** 31, 124 ; ***5 :*** 72 ; ***7 :*** 19, 22, 27, 40, 42-44, 46, 49-50 ; ***9 :*** 111 ; ***10 :*** 26 ; ***11 :*** 23, 108 ; ***13 :*** 35 ; ***16 :*** 32 ; ***18 :*** 107 ; ***19 :*** 60, 63 ; ***20 :*** 117, 121 ; ***25 :*** 24, 75 ; ***26 :*** 90 ; ***34 :*** 37 ; ***36 :*** 26, 55 ; ***37 :*** 54 ; ***39 :*** 24, 73-74 ; ***40 :*** 40 ; ***41 :*** 30 ; ***42 :*** 7 ; ***43 :*** 70, 72 ; ***46 :*** 14, 16 ; ***47 :*** 6, 15 ; ***50 :*** 31 ; ***57 :*** 21 ; ***58 :*** 11 ; ***59 :*** 20 ; ***66 :*** 11 ; ***70 :*** 35 ; ***76 :*** 12, 14 ; ***79 :*** 41 ; ***81 :*** 13 ; ***89 :*** 30.

Pardon
2 : 175, 199, 221, 263, 268 ; ***3 :*** 17, 31, 129, 133, 135-136, 159 ; ***4 :*** 64, 96, 99, 106, 110, 137 ; ***5 :*** 9, 74 ; ***8 :*** 4, 33, 74 ; ***9 :*** 80, 113-114 ; ***11 :*** 3, 11, 47, 52, 61, 90 ; ***12 :*** 29, 92, 97-98 ; ***13 :*** 6 ; ***14 :*** 41 ; ***15 :*** 85 ; ***18 :*** 55 ; ***19 :*** 47 ; ***22 :*** 50 ; ***23 :*** 109 ; ***24 :*** 26, 62 ; ***26 :*** 82 ; ***27 :*** 46 ; ***33 :*** 35 ; ***34 :*** 4 ; ***35 :*** 7 ; ***36 :*** 11 ; ***38 :*** 24 ; ***40 :*** 7, 55 ; ***41 :*** 6, 43 ; ***42 :*** 5 ; ***47 :*** 15, 19 ; ***48 :*** 11, 29 ; ***49 :*** 3 ; ***51 :*** 18 ; ***53 :*** 32 ; ***57 :*** 20-21 ; ***60 :*** 4, 12 ; ***63 :*** 5-6 ; ***67 :*** 12 ; ***71 :*** 10 ; ***73 :*** 20 ; 1***10 :*** 3.

Parents

2 : 83, 180, 215 ; ***4 :*** 7-8, 11, 19, 33, 36, 135 ; ***6 :*** 151 ; ***7 :*** 27 ; ***8 :*** 72-73 ; ***9 :*** 71, 113 ; ***14 :*** 41 ; ***17 :*** 23 ; ***18 :*** 80 ; ***19 :*** 14 ; ***27 :*** 19 ; ***29 :*** 8 ; ***31 :*** 14 ; ***46 :*** 15, 17 ; ***59 :*** 7 ; ***60 :*** 3 ; ***72 :*** 28.

Patience

2 : 45, 153, 249-250 ; ***3 :*** 146, 186, 200 ; ***4 :*** 25 ; ***6 :*** 34 ; ***7 :*** 87, 126, 128, 137 ; ***8 :*** 46, 66 ; ***10 :*** 109 ; ***11 :*** 11, 49, 115 ; ***12 :*** 18, 83 ; ***13 :*** 22 ; ***14 :*** 12, 21 ; ***16 :*** 42, 110, 127 ; ***18 :*** 67, 69, 78, 82 ; ***20 :*** 130 ; ***21 :*** 85 ; ***23 :*** 111 ; ***30 :*** 60 ; ***31 :*** 17 ; ***40 :*** 55, 77 ; ***50 :*** 39 ; ***52 :*** 48 ; ***54 :*** 27 ; ***70 :*** 5 ; ***73 :*** 10 ; ***76 :*** 12, 24 ; ***90 :*** 17 ; ***103 :*** 3.

Péché

2 : 58, 81, 173-174, 181-182, 188, 198, 203, 217, 219, 229-230, 236, 271, 282-283 ; ***3 :*** 11, 16, 31, 135, 141, 147, 164, 178, 193 ; ***4 :*** 2, 23, 31, 48, 50, 111-112, 116, 128 ; ***5 :*** 18, 29, 45, 49, 62, 65 ; ***6 :*** 6, 120 ; ***7 :*** 33, 100, 161 ; ***8 :*** 29, 52, 54 ; ***9 :*** 102 ; ***12 :*** 29, 97 ; ***14 :*** 10 ; ***15 :*** 39 ; ***16 :*** 84 ; ***17 :*** 17 ; ***18 :*** 49 ; ***20 :*** 73 ; 23 ; 109 ; ***24 :*** 11 ; ***25 :*** 58 ; ***26 :*** 51 ; ***28 :*** 78 ; ***29 :*** 12, 40 ; ***30 :*** 57 ; ***33 :*** 53, 58, 71 ; ***35 :*** 18 ; ***39 :*** 53 ; ***40 :*** 3, 11, 21, 55 ; ***42 :*** 34, 37 ; ***46 :*** 31 ; ***47 :*** 19 ; ***48 :*** 2, 5 ; ***49 :*** 12 ; ***52 :*** 23 ; ***53 :*** 32 ; ***55 :*** 39 ; ***56 :*** 46 ; ***57 :*** 28 ; ***58 :*** 8-9, ***62 :*** 12 ; ***64 :*** 17 ; ***66 :*** 88 ; ***67 :*** 11 ; ***71 :*** 4, 7 ; ***81 :*** 9 ; ***83 :*** 12 ; ***91 :*** 14.

Pèlerinage (Voir Hajj)

2 : 158, 189, 196-197 ; **3 :** 97 ; **5 :** 2 ; **9 :** 3 ; **22 :** 27.

Peuple

2 : 47, 54, 60, 67, 122, 230, 250, 264, 286 ; ***3 :*** 11, 147 ; ***4 :*** 91 ; ***5 :*** 20-22, 68, 77 ; ***6 :*** 42, 66, 74, 78, 80, 83, 89, 108, 116, 128, 130-131, 133, 135 ; ***7 :*** 59-60, 64-65, 67, 69, 73, 75, 79-81, 85, 88-90, 93, 109, 127-128, 130, 137-138, 140, 142, 145, 148, 150, 155, 159-160 ; ***8 :*** 52-54, 58 ; ***9 :*** 14, 39, 70, 122, ***10 :*** 71, 73-75, 83-84, 86-87, 98 ; ***11 :*** 25, 27, 28-30, 36, 38, 48-52, 57, 60-61, 63-64, 70, 74, 78, 84-85, 88-89, 92-93, 98 ; ***12 :*** 37 ; ***13 :*** 7, 11 ; ***14 :*** 4-6, 9, 28 ; ***15 :*** 10, 13, 58, 66 ; ***16 :*** 89, 107 ; ***17 :*** 6, 15, 59 ; ***18 :*** 55, 86, 90, 93 ; ***19 :*** 20, 97 ; ***20 :*** 40, 79, 83, 86-87, 90 ; ***21 :*** 52, 106 ; ***22 :*** 42-43 ; ***23 :*** 23-24, 33, 44, 47 ; ***25 :*** 30, 36-37 ; ***26 :*** 10-11, 70, 105, 117, 137, 160, 196, 198 ; ***27 :*** 12, 24, 43, 46, 51, 54-56 ; ***28 :*** 25, 46, 76, 79 ; ***29 :*** 14, 16, 24, 28-30, 36 ; ***30 :*** 47 ; ***32 :*** 3 ; ***34 :*** 15 ; ***36 :*** 20, 26, 28 ; ***37 :*** 71, 85, 94, 115, 124, 168 ; ***38 :*** 12-13 ; ***39 :*** 39 ; ***40 :*** 5, 29-32, 38-39, 41, 45 ; ***41 :*** 25 ; ***42 :*** 5 ; ***43 :*** 5-6, 8, 26, 44, 51, 54, 57 ; ***44 :*** 17, 28, 32, 37 ; ***45 :*** 16, 31 ; ***46 :*** 18, 21, 30-31 ; ***47 :*** 38 ; ***50 :***

12, 14 ; ***51 :*** 46, 53 ; ***53 :*** 52 ; ***54 :*** 9, 33, 41, 51 ; ***60 :*** 4 ; ***61 :*** 5 ; ***62 :*** 2 ; ***71 :*** 1-2, 5 ; ***77 :*** 16.

Pharaon

2 : 49-50 ; ***3 :*** 11 ; ***7 :*** 103-104, 106, 110, 113-114, 123, 127, 130, 137, 141 ; ***8 :*** 52, 54 ; ***10 :*** 75, 79, 83, 88, 90 ; ***11 :*** 97 ; ***14 :*** 6 ; ***17 :*** 101-103 ; ***20 :*** 24, 43, 49, 51, 60, 71, 78-79 ; ***23 :*** 46 ; ***26 :*** 11, 16, 18, 23, 25, 27, 29, 31, 34, 41-42, 44, 49, 53 ; ***27 :*** 12 ; ***28 :*** 3-4, 6, 8-9, 32, 38 ; ***29 :*** 39 ; ***38 :*** 12 ; ***40 :*** 24, 26, 28-29, 36-37, 45-46 ; ***43 :*** 46, 51 ; ***44 :*** 17, 31 ; ***50 :*** 13 ; ***51 :*** 38 ; ***54 :*** 41 ; ***66 :*** 11 ; ***69 :*** 9 ; ***73 :*** 15-16 ; ***79 :*** 17, 20 ; ***85 :*** 18 ; ***89 :*** 10.

Piété, Pieux (les gens)

2 : 2, 66, 103, 177, 180, 189, 194, 197, 224, 237, 241, 270 ; ***3 :*** 76, 115, 120, 125, 133, 138, 172, 179, 186 ; ***4 :*** 77, 128-129 ; ***5 :*** 2, 8, 27, 46, 93 ; ***6 :*** 32, 51, 69, 153, 155 ; ***7 :*** 26, 35, 63, 96, 101, 128, 164, 169, 201 ; ***9 :*** 44, 108 ; ***10 :*** 63 ; ***11 :*** 49 ; ***12 :*** 57, 90 ; ***13 :*** 35 ; ***15 :*** 45 ; ***16 :*** 30-31 ; ***19 :*** 13, 63, 72, 85, 97 ; ***20 :*** 113, 132 ; ***21 :*** 48 ; ***22 :*** 32, 37 ; ***24 :*** 34 ; ***25 :*** 15, 74 ; ***26 :*** 90 ; ***27 :*** 53 ; ***28 :*** 83 ; ***33 :*** 32 ; ***38 :*** 28, 49 ; ***39 :*** 33, 57, 61 ; ***43 :*** 35, 67 ; ***44 :*** 51 ; ***45 :*** 19 ; ***47 :*** 15, 17, 19 ; ***48 :*** 26 ; ***49 :*** 13 ; ***50 :*** 31 ; ***51 :*** 15 ; ***52 :*** 17 ; ***54 :*** 54 ; ***58 :*** 16 ; ***58 :*** 9 ; ***68 :*** 34 ; ***69 :*** 48 ; ***77 :*** 41 ; ***78 :*** 31 ; ***89 :*** 10 ; ***91 :*** 8 ; ***92 :*** 17 ; ***96 :*** 12 ; ***98 :*** 1.

Preuve(s), Preuve(s) d'autorité

2 : 87, 92, 111, 145, 159, 185, 209, 211, 213, 253 ; ***3 :*** 86, 105, 183-184 ; ***4 :*** 6, 19, 77, 153, 174 ; ***5 :*** 32, 41, 110 ; ***6 :*** 57, 81, 157 ; ***7 :*** 33, 71, 73, 85, 101, 105, 141, 155, 203 ; ***8 :*** 17, 42 ; ***9 :*** 70, 113-114 ; ***10 :*** 13, 68, 74 ; ***11 :*** 17, 28, 53, 63, 88 ; ***12 :*** 24, 40, 108 ; ***14 :*** 6, 9, 10, 11, 22 ; 44 ; ***18 :*** 15 ; ***20 :*** 72, 133 ; ***21 :*** 24 ; ***22 :*** 71 ;***23 :*** 45, 117 ; ***24 :*** 63 ; ***25 :*** 20 ; ***26 :*** 30, 209 ; ***27 :*** 64 ; ***28 :*** 32, 75 ; ***29 :*** 39 ; ***30 :*** 9, 35, 47 ; ***35 :*** 25, 40 ; ***40 :*** 22, 28, 34, 50, 66, 83 ; ***41 :*** 30 ; ***43 :*** 39, 63 ; ***44 :*** 19 ; ***45 :*** 17, 31 ; ***46 :*** 13, 20 ; ***47 :*** 14 ; ***51 :*** 38 ; ***52 :*** 38 ; ***53 :*** 23 ; ***57 :*** 25 ; ***61 :*** 6 ; ***64 :*** 6 ; ***92 :*** 8 ; ***98 :*** 1, 4.

Prière (Voir Çalât)

2 : 125, 238-239 ; ***3 :*** 38, 195 ; ***7 :*** 194 ; ***8 :*** 35 ; ***9 :*** 84, 103 ; ***10 :*** 10, 87, 89 ; ***11 :*** 61, 87 ; ***12 :*** 34 ; ***13 :*** 14 ; ***14 :*** 39-40 ; ***17 :*** 79 ; ***19 :*** 55, 59 ; ***22 :*** 26 ; ***25 :*** 77 ; ***35 :*** 14 ; ***38 :*** 32 ; ***40 :*** 50 ; ***41 :*** 51 ; ***50 :*** 40 ; ***70 :*** 22 ; ***73 :*** 6 ; ***74 :*** 43 ; ***94 :*** 7 ; ***96 :*** 10 ; 1***07 :*** 5.

Prodige

7 : 103 ; ***17 :*** 101-102 ; ***20 :*** 22 ; ***26 :*** 4, 154 ; ***30 :*** 58 ; ***31 :*** 31 ; ***44 :*** 33 ; ***79 :*** 20.

Prophète (Le) (Paix et bénédiction d'Allah sur lui)

7 : 157-158, ***9 :*** 61 ; ***33 :*** 6, 50, 53, 56 ; ***66 :*** 1.

Prophètes (Les) (Paix sur eux)
2 : 61, 91, 213 ; ***3 :*** 21, 80-81, 84, 112 ; ***4 :*** 59, 155 ; ***5 :*** 44 ; ***19 :*** 58 ; ***39 :*** 69.

Prosternation
4 : 102 ; 7 : 29 ; 48 : 29.

Qoraïch
107 : 1.

Ramadan
2 : 185.

Rançon
2 : 85, 178 ; ***5 :*** 36 ; ***8 :*** 68 ; ***10 :*** 54 ; ***13 :*** 18 ; ***39 :*** 47 ; ***47 :*** 4 ; ***70 :*** 11.

Récompense
2 : 62, 103, 112, 262, 274, 277, 286 ; ***3 :*** 57, 136, 144-145, 148, 171, 195 ; ***4 :*** 40, 95, 100, 114, 134, 146, 152, 162 ; ***5 :*** 9, 85 ; ***7 :*** 113, 147, 170 ; ***8 :*** 28 ; ***9 :*** 22, 120-121 ; ***10 :*** 4, 26 ; ***11 :*** 2, 11, 29, 51, 115 ; ***12 :*** 56-57, 72, 88, 90, 104 ; ***13 :*** 18 ; ***16 :*** 31-32, 62 ; ***17 :*** 63, 98 ; ***18 :*** 2, 30-31, 44 ; ***19 :*** 76 ; ***20 :*** 76, 130 ; ***21 :*** 101 ;***22 :*** 58 ; ***23 :*** 111 ; ***24 :*** 38 ; ***25 :*** 15, 57, 75 ; ***26 :*** 41, 109, 127, 145, 164, 180 ;***27 :*** 90 ; ***28 :*** 54, 80 ; ***29 :*** 27, 58 ; ***30 :*** 45 ; ***31 :*** 8 ; ***32 :*** 17 ; ***33 :*** 24, 29, 31, 95, 44 ; ***34 :*** 4, 37, 47 ; ***35 :*** 7, 30 ; ***36 :*** 21 ; ***37 :*** 41 ; ***38 :*** 86 ; ***39 :*** 10, 34, 74 ; ***40 :*** 8 ; ***41 :*** 50 ; ***42 :*** 23, 40 ; ***46 :*** 19 ; ***47 :*** 35-36 ; ***48 :*** 10, 16, 29 ; ***49 :*** 3, 14 ; ***52 :*** 40 ; ***53 :*** 31 ; ***54 :*** 14 ; ***55 :*** 60 ; ***56 :*** 10, 24 ; ***57 :*** 7, 10, 19, 27 ; ***64 :*** 15 ; ***65 :*** 5 ; ***67 :*** 12 ; ***68 :*** 46 ; ***76 :*** 9, 12, 22 ; ***78 :*** 36 ; ***84 :*** 25 ; ***92 :*** 6, 8-9 ; ***95 :*** 6 ; ***98 :*** 8.

Registre
36 : 12 ; ***54 :*** 52.

Religion
2 : 120, 132, 135, 138, 193, 211, 217, 256 ; ***3 :*** 19, 24, 73, 83, 85, 95 ; ***4 :*** 46, 125, 171 ; ***5 :*** 3, 54, 57, 77 ; ***6 :*** 70, 137, 159, 161 ; ***7 :*** 51, 88-89 ; ***8 :*** 49, 72 ; ***9 :*** 11-12, 29, 33, 36, 122 ; ***10 :*** 104-105 ; ***12 :*** 37-38, 40 ; ***14 :*** 13 ; ***16 :*** 52, 123 ; ***18 :*** 20 ; ***21 :*** 92 ; ***22 :*** 78 ; ***23 :*** 52 ; ***24 :*** 55 ; ***30 :***30, 32, 43 ; ***33 :*** 5, 6 ; ***38 :*** 7 ; ***40 :*** 26 ; ***42 :*** 13-14, 21 ; ***43 :*** 22-23 ; ***48 :*** 28 ; ***49 :*** 16 ; ***60 :*** 8-9 ; ***61 :*** 9 ; ***98 :*** 5 ; ***109 :*** 6 ; ***110 :*** 2.

Repentir, Repentance
2 : 37, 54, 128, 160, 187, 222, 279 ; ***3 :*** 89-90, 128 ; ***4 :*** 16-18 ; ***5 :*** 26-27, 92, 146 ; ***5 :*** 34, 39, 71, 74 ; ***6 :*** 54 ; ***7 :*** 143, 153, 156 ; ***9 :*** 3, 5, 11, 15, 27, 74, 102, 104, 112, 117-118, 126 ; ***11 :*** 3, 52, 61, 75, 90 ; ***13 :*** 27, 30 ; ***16 :*** 119 ;

17 : 25 ; ***19 :*** 60 ; ***20 :*** 82, 122 ; ***24 :*** 5, 31 ; ***25 :*** 70-71 ; ***28 :*** 67 ; ***30 :*** 31, 33, 41 ; ***31 :*** 15 ; ***33 :*** 24, 73 ; ***34 :*** 9 ; ***38 :*** 17, 24, 30, 34, 44 ; ***39 :*** 8, 17, 54 ; ***40 :*** 3, 7, 13 ; ***42 :*** 10, 13, 25 ; ***46 :*** 15 ; ***49 :*** 11 ; ***50 :*** 8, 32-33, ***58 :*** 13 ; ***60 :*** 4 ; ***66 :*** 4-5, 8 ; ***85 :*** 10.

Résurrection (Jour de la)

2 : 85, 113, 174, 212, 275 ; ***3 :*** 55, 77, 161, 180, 185, 194 ; ***4 :*** 87, 109, 141, 159 ; ***5 :*** 14, 36, 64 ; ***6 :*** 12 ; ***7 :*** 32, 167, 172 ; ***10 :*** 47, 60, 93 ; ***11 :*** 60, 98-99 ; ***16 :*** 25, 27, 92, 124 ; ***17 :*** 13, 58, 62, 97 ; ***18 :*** 105 ; ***19 :*** 95 ; ***20 :*** 100-101 ; ***21 :*** 47 ; ***22 :*** 5, 9, 17, 69 ; ***23 :*** 16 ; ***25 :*** 3, 40,69 ; ***28 :*** 41-42 ; 61, 71-72 ; ***29 :*** 13, 25 ; ***30 :*** 25, 56 ; ***31 :*** 16, 28 ; ***32 :*** 25 ; ***35 :*** 9, 14 ; ***39 :*** 15, 24, 31, 47 60, 67 ; ***41 :*** 40 ; ***42 :*** 45 ; ***45 :*** 17, 26 ; ***46 :*** 5 ; ***50 :*** 11, 42 ; ***56 :*** 57 ; ***58 :*** 7 ; ***60 :*** 3 ; ***67 :*** 15 ; ***68 :*** 39 ; ***70 :*** 26 ; ***75 :*** 1, 6.

Rétribution

2 : 4, 85 ; ***3 :*** 87, 136, 172, 179, 185, 199 ; ***4 :*** 67, 74, 123, 173 ; ***5 :*** 29, 85 ; ***6 :*** 90, 160, 180 ; ***9 :*** 26 ; ***10 :*** 27, 72 ; ***11 :*** 15, 111 ; ***15 :*** 35 ; ***16 :*** 41, 111 ; ***18 :*** 88, 106 ; ***20 :*** 73 ; ***21 :*** 29 ; ***22 :*** 10 ; ***24 :*** 25 ; ***26 :*** 82 ; ***35 :*** 36 ; ***37 :*** 20, 39 ; ***38 :*** 78 ; ***39 :*** 10, 48 ; ***41 :*** 28 ; ***51 :*** 6, 12 ; ***56 :*** 56 ; ***59 :*** 17 ; ***68 :*** 3 ; ***74 :*** 46 ; ***78 :*** 26 ; ***82 :*** 9, 15, 17-18 ; ***83 :*** 11 ; ***95 :*** 7 ; ***107 :*** 1.

Révélation

2 : 23, 41, 90-91, 97, 99, 170, 176, 213, 285 ; ***3 :*** 3-4, 7, 53, 58, 73 ; ***4 :*** 105, 113, 153, 163 ; ***5 :*** 44, 47-49, 59, 101, 111 ; ***6 :*** 7, 92-93, 114, 155 ; ***7 :*** 2, 196 ; ***10 :*** 16 ; ***11 :*** 37 ; ***12 :*** 2, 109 ;***13 :*** 37 ; ***14 :*** 1 ; ***15 :*** 6 ; ***16 :*** 2, 44, 64, 101 ; ***17 :*** 73, 105 ; ***18 :*** 1 ; ***20 :*** 4, 25, 114 ; ***21 :*** 7, 10, 25, 50 ; ***22 :*** 16 ; ***23 :*** 27 ; ***24 :*** 1, 34, 46 ; ***25 :*** 1, 6 ; ***26 :*** 192, 210 ; ***29 :*** 50-51 ; ***30 :*** 35 ; ***31 :*** 21 ; ***32 :*** 2 ; ***34 :*** 6 ; ***36 :*** 5, 15 ; ***38 :*** 8, 29 ; ***39 :*** 1-2, 23, 41, 55 ; ***40 :*** 2 ; ***41 :*** 2, 42 ; ***42 :*** 3, 15, 17, 51 ; ***43 :*** 31 ; ***44 :*** 3 ; ***45 :*** 2 ; ***46 :*** 2, 30 ; ***47 :*** 26 ; ***53 :*** 4 ; ***56 :*** 80 ; ***65 :*** 10 ; ***69 :*** 43.

Salomon

2 : 102 ; ***4 :*** 163 ; ***6 :*** 84 ; ***21 :*** 78-79, 81 ; ***27 :*** 15-19, 27, 30, 36, 40-42, 44 ; ***34 :*** 12 ; ***38 :*** 30, 34, 39.

Satan (Voir Démon, Iblîs)

2 : 36, 168, 208, 268, 275 ; ***3 :*** 36, 155, 175 ; ***4 :*** 38, 60, 76, 83, 117-120 ; ***5 :*** 90-91 ; ***6 :*** 43, 68, 142 ; ***7 :*** 20, 22, 27, 175, 200-201 ; ***8 :*** 11, 48 ; ***12 :*** 5, 42, 100 ; ***14 :*** 22 ; ***16 :*** 63, 98 ; ***17 :*** 27, 53, 64 ; ***18 :*** 63 ; ***19 :*** 44-45 ; ***20 :*** 120 ; ***22 :*** 4, 52-53 ; ***24 :*** 21 ; ***25 :*** 29 ; ***27 :*** 24-25 ; ***28 :*** 15 ; ***29 :*** 38 ; ***31 :*** 21, 33 ; ***34 :*** 20 ; ***35 :*** 5-6 ; ***36 :*** 60 ; ***38 :*** 41 ; ***41 :*** 36 ; ***43 :*** 62 ; ***47 :*** 25 ; ***57 :*** 14 ; ***58 :*** 10, 19 ; ***59 :*** 16.

Scélérat(s) (Voir Criminel(s))
11 : 116 ; ***55 :*** 43 ; ***68 :*** 35 ; ***74 :*** 41 ; ***77 :*** 46 ; ***82 :*** 14.

Scribe, Scripteur
2 : 282-283 ; ***82 :*** 11.

Senestre (vs Dextre)
56 : 9, 41 ; ***90 :*** 19.

Signe(s)
2 : 38-39, 41, 61, 73, 99, 118, 164, 187, 221, 246, 248, 259, 266, 273, 282 ; ***3 :*** 4, 11, 13, 19, 21, 41, 49-50, 97, 103, 112, 118, 190 ; ***4 :*** 92, 155 ; ***5 :*** 10, 44, 75, 86, 89, 114 ; ***6 :*** 4, 21, 25, 27, 33, 35, 37, 46, 48, 65, 93, 97, 98-99, 109, 124, 126, 130, 150, 158 ; ***7 :*** 9, 26, 35-37, 40, 51, 58, 64, 72-73, 106, 126, 133, 136, 146-147, 156, 174-177, 182 ; ***8 :*** 52, 54 ; ***10 :*** 5-7, 24, 67, 71, 73, 75, 92, 95, 97, 101 ; ***11 :*** 59, 64, 96, 103, 105 ; ***13 :*** 2-4, 7, 27 ; ***14 :*** 5 ; ***15 :*** 75, 77, 81 ; ***16 :*** 11-13, 65, 67, 69, 79 ; ***17 :*** 1, 12, 98, 102 ; ***18 :*** 17, 57, 105-106 ; ***19 :*** 10, 21, 29 ; ***20 :*** 23, 39, 42, 47-48, 54, 56, 126-128, 133-134 ; ***21 :*** 5, 32, 37, 77, 91 ; ***22 :*** 51, 57 ; ***23 :*** 30, 45, 50, 58 ; ***25 :*** 36, 48 ; ***26 :*** 8, 15, 67, 103, 121, 139, 158, 174, 190, 197 ; ***27 :*** 12-13, 52, 63, 81-84, 86, 93 ; ***28 :*** 35-36, 47 ; ***29 :*** 15, 24, 44 ; ***30 :*** 16, 20-25, 37, 46, 53 ; ***31 :*** 31-32 ; ***32 :*** 22, 26 ; ***34 :*** 9, 15, 19 ; ***36 :*** 33, 37, 41, 46 ; ***37 :*** 14 ; ***39 :*** 42, 52, 59, 63 ; ***40 :*** 4, 13, 23, 35, 56, 63, 69, 78, 81 ; ***41 :*** 15, 28, 37, 39, 53 ; ***42 :*** 29, 32-33, 35 ; ***43 :*** 46-48, 59, 61, 69, 80 ; ***45 :*** 3-5, 13 ; ***46 :*** 26-27 ; ***48 :*** 20 ; ***51 :*** 20, 34, 37,-38, 41 ; ***52 :*** 41 ; ***53 :*** 18 ; ***54 :*** 2, 15, 42 ; ***57 :*** 17, 19 ; ***58 :*** 5 ; ***62 :*** 5 ; ***64 :*** 10 ; ***74 :*** 16 ; ***90 :*** 19.

Supplice
2 : 2, 49, 85-86, 90, 96, 104, 114, 126, 162, 165-166, 174-175, 178, 201, 284 ; ***3 :*** 4, 16, 21, 56, 77, 88, 91, 105-106, 128-129, 176-178, 181, 188, 191 ; ***4 :*** 14, 18, 37, 56, 93, 102, 138, 151, 161, 173 ; ***5 :*** 33, 36-37, 40-41, 73, 80, 94, 115, 118 ; ***6 :*** 15, 30, 40, 47, 49, 57, 65, 70, 93, 124, 157 ; ***7 :*** 38-39, 59, 71, 73, 141, 156, 164-165, 167 ; ***8 :*** 14, 32-35, 50, 68 ; ***9 :*** 3, 26, 34, 39, 52, 61, 66, 68, 74, 79, 90, 101 ; ***10 :*** 4, 15, 52, 54, 70, 88, 97-98 ; ***11 :*** 3, 8, 20, 26, 39, 48, 58, 64, 76, 84, 93, 103 ; ***12 :*** 25 ; ***13 :*** 34 ; ***14 :*** 2, 6-7, 17, 22, 44 ; ***15 :*** 50 ; ***16 :*** 26, 45, 63, 85, 88, 94, 104, 106, 106, 113, 117 ; ***17 :*** 10, 54, 57-58 ; ***18 :*** 58, 87 ; ***19 :*** 45, 75, 79, 84 ; ***20 :*** 48, 61, 71, 127, 129, 134 ; ***21 :*** 42, 46 ; ***22 :*** 2, 4, 9, 18, 22, 25, 47, 55, 57, 64, 76-77 ; ***24 :*** 8, 11, 14, 19, 23 ; ***24 :*** 63 ; ***25 :*** 19, 37, 42, 65, 69, 77 ; ***26 :*** 135, 138, 156, 158, 189, 201, 204, 213 ; ***27 :*** 5, 21 ; ***28 :*** 64 ; ***29 :*** 10, 21, 23, 29, 53-55 ; ***30 :*** 16 ; ***31 :*** 6-7, 21, 24 ; ***32 :*** 14, 20-21 ; ***33 :*** 8, 24, 30, 57, 68, 73 ; ***34 :*** 8, 12, 14, 33, 38, 42, 46 ; ***35 :*** 7,

10, 36-37 ; ***36 :*** 18 ; ***37 :*** 9, 31, 33, 38, 57, 59, 63, 127, 158, 176 ; ***38 :*** 8, 12, 26, 58, 60-61 ; ***39 :*** 13, 24-26, 40, 47, 54-55, 58, 71 ; ***40 :*** 7, 45-46, 49, 77 ; ***41 :*** 16-17, 27, 41, 50 ; ***42 :*** 16, 21, 22, 26, 42, 44-45 ; ***43 :*** 39, 50, 65, 74 ; ***44 :*** 11-12, 15, 30, 48, 56 ; ***45 :*** 8-11 ; ***46 :*** 20-21, 24, 34 ; ***48 :*** 6, 14, 16-17, 25 ; ***50 :*** 26 ; ***51 :*** 37 ; ***52 :*** 7, 18, 47 ; ***54 :*** 16, 18, 21, 30, 37-39 ; ***57 :*** 13, 20 ; ***58 :*** 4-6, 15-16 ; ***59 :*** 3, 15 ; ***61 :*** 10 ; ***64 :*** 5 ; ***65 :*** 8, 10 ; ***67 :*** 5-6, 29 ; ***68 :*** 33 ; ***70 :*** 1, 11, 27-28 ; ***71 :*** 1 ; ***72 :*** 17 ; ***73 :*** 13 ; ***76 :*** 31 ; ***78 :*** 30, 40 ; ***79 :*** 25 ; ***84 :*** 24 ; ***85 :*** 10 ; ***88 :*** 24 ; ***89 :*** 10, 13 ; ***91 :*** 14.

Testament
2 : 180-181, 240 ; ***5 :*** 106.

Thamûd
7 : 73 ; ***9 :*** 70 ; ***11 :*** 61, 68, 95 ; ***14 :*** 9 ; ***17 :*** 59 ; ***22 :*** 42 ; ***25 :*** 38 ; ***26 :*** 141 ; ***27 :*** 45 ; ***29 :*** 38 ; ***38 :*** 13 ; ***40 :*** 31 ; ***41 :*** 13, 17 ; ***50 :*** 12 ; ***51 :*** 43 ; ***53 :*** 51 ; ***54 :*** 23 ; ***69 :*** 4-5 ; ***85 :*** 18 ; ***89 :*** 9 ; ***91 :*** 11.

Torah
5 : 43-44, 46, 66, 68, 110 ; ***7 :*** 157, 169 ; ***9 :*** 111 ; ***11 :*** 110.

‘Umra
2 : 158, 196.

Usuraire (prêt) (Voir intérêt)
2 : 278 ; ***4 :*** 161.

Verset(s), (Verset(s) d’Allah)
2 : 106, 129, 151, 219, 231, 242, 252 ; ***3 :*** 7, 58, 70, 98, 101, 108, 113, 164, 199 ; ***4 :*** 56, 140 ; ***6 :*** 39, 54-55, 68, 105, 118, 126, 157 ; ***7 :*** 32, 203 ; ***8 :*** 2, 31 ; ***9 :*** 9, 11, 65 ; ***10 :*** 1, 15, 17, ***21 : 11 :*** 1 ; ***12 :*** 1 ; ***13 :*** 1 ; ***15 :*** 1, 87 ; ***16 :*** 101, 104-105 ; ***18 :*** 56 ; ***19 :*** 58, 73, 77 ; ***22 :*** 16, 52, 72 ; ***23 :*** 66, , 105 ; ***24 :*** 1, 18, 34, 46, 58-59, 61 ; ***25 :*** 73 ; ***26 :*** 2 ; ***27 :*** 1 ; ***28 :*** 2, 45, 59, 87 ; ***29 :*** 23, 47, 49 ; ***30 :*** 10, 28 ; ***31 :*** 2, 7 ; ***32 :*** 15, 24 ; ***33 :*** 34 ; ***34 :*** 5, 38, 43 ; ***38 :*** 29 ; ***39 :*** 23, 71 ; ***41 :*** 3, 40, 44 ; ***45 :*** 6, 8-9, 11, 25, 31, 35 ; ***46 :*** 7 ; ***57 :*** 9 ; ***62 :*** 2 ; ***65 :*** 11 ; ***68 :*** 15 ; ***78 :*** 28 ; ***83 :*** 13.

Victoire
3 : 126, 153 ; ***4 :*** 74, 141 ; ***5 :*** 52 ; ***8 :*** 10, 19 ; ***14 :*** 15 ; ***32 :*** 28-29 ; ***48 :*** 1, 18, 27 ; ***57 :*** 10 ; ***61 :*** 13 ; ***110 :*** 1.

Yahyâ (Voir Jean le Baptiste)
19 : 7, 12 ; ***21 :*** 90.

Zacharie
3 : 37-38 ; ***6 :*** 85 ; ***19 :*** 2, 7-8, 10 ; ***21 :*** 89.

Zakât (Voir Aumône légale)
2 : 43, 83, 110, 177, 277 ; ***4 :*** 77, 162 ; ***5 :*** 12, 55 ; ***7 :*** 156 ; ***9 :*** 5, 11, 18, 71 ; ***9 :*** 75 ; ***19 :*** 31 ; ***21 :*** 73 ; ***22 :*** 41, 78 ; ***23 :*** 4 ; ***24 :*** 37, 56 ; ***27 :*** 3 ; ***31 :*** 4 ; ***33 :*** 33 ; ***41 :*** 7 ; ***58 :*** 13 ; ***73 :*** 20 ; ***98 :*** 5.